叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 兄妹(brother And Sister) 000001

2. 兄妹(brother And Sister) 000002

3. 兄妹(brother And Sister) 000003

4. 兄妹(brother And Sister) 000004

5. 兄妹(brother And Sister) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

兄妹(Brother and Sister)
第1/5页

['brʌðə(r)] [ænd; ənd] ['sɪstə(r)]
BROTHER **AND** **SISTER**
兄弟 和 姐姐

兄妹

[baɪ]
BY
经过

经过

['dʒəʊzəfiːn; 'dʒəʊsəfiːn] ['lɒrəns]
JOSEPHINE **LAWRENCE**
约瑟芬 劳伦斯

约瑟芬·劳伦斯

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv]
AUTHOR **OF**
作者 的

作者

" ['brʌðə(r)] [ænd; ənd] ['sɪstərz] [skˈuːldeɪz] "
" BROTHER AND SISTER'S SCHOOLDAYS "
" 兄弟 和 姐妹 学生时代 "

《兄妹俩的校园生活》

" ['brʌðə(r)] [ænd; ənd] ['sɪstərz] ['hɒlədeɪz]
" BROTHER AND SISTER'S HOLIDAYS
" 兄弟 和 姐妹 假期

兄妹俩的假期

" ['brʌðə(r)] [ænd; ənd] ['sɪstə(r)] ['sɪəriːz]
" BROTHER AND SISTER SERIES
" 兄弟 和 姐姐 系列

兄妹系列

[baɪ]['dʒəʊzəfiːn; 'dʒəʊsəfiːn] LAWRENCE1 .
BY JOSEPHINE LAWRENCE1 .
经过 约瑟芬 LAWRENCE1 .

作者：约瑟芬·劳伦斯1.

['brʌðə(r)] [ænd; ənd] SISTER2 .
BROTHER AND SISTER2 .
兄弟 和 SISTER2 .

兄妹2.

['brʌðə(r)] [ænd; ənd] ['sɪstərz] SCHOOLDAYS3 .
BROTHER AND SISTER'S SCHOOLDAYS3 .
兄弟 和 姐妹 SCHOOLDAYS3 .

兄妹俩的校园时光3.

['brʌðə(r)] [ænd; ənd] ['sɪstərz] ['hɒlədeɪz]
BROTHER AND SISTER'S HOLIDAYS
兄弟 和 姐妹 假期

兄妹俩的假期

['brʌðə(r)] [ænd; ənd] ['sɪstə(r)]
BROTHER **AND** **SISTER**
兄弟 和 姐姐

兄妹

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[ai] . [ðə; ði] ['mɔːrɪsənz]
I **.** **THE** **MORRISONS**
我 . 这 莫里森

一、莫里森家族

[ˌaɪ 'aɪ] .
II **.**
二 .

二、

['grænmɑː] ['heɪstɪŋz]
GRANDMA **HASTINGS**
奶奶 黑斯廷斯

哈斯廷斯奶奶

[θriː] . ['sɪstə(r)] [ɪn] ['mɪstʃɪf]
III **.** **SISTER** **IN** **MISCHIEF**
三、 . 姐姐 在 恶作剧

三、调皮捣蛋的妹妹

[ˌaɪ 'viː] . ['pɑːti] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz]
IV **.** **PARTY** **PREPARATIONS**
第四 . 派对 准备工作

四、派对筹备工作

[viː] . [dɪks] ['bʌtnz]
V **.** **DICK'S** **BUTTONS**
V . 迪克的 按钮

V. 迪克的纽扣

['sɪksθ] .
VI **.**
六年级 .

六、

[rælfs] ['prez(ə)nt]
RALPH'S **PRESENT**
拉尔夫的 展示

拉尔夫的礼物

[sevn] .
VII **.**
七 .

七、

[mɔː(r)] ['prez(ə)nts]
MORE **PRESENTS**
更多的 礼物

更多礼物

[eɪtθ] .
VIII **.**
八 .

第八章

[ðə; ði] ['pɑːti]

THE	PARTY
这	派对

派对

[ɪks] .

IX	.
第九章	.

九、

[aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [bɑːn]

OUT	IN	THE	BARN
出去	在	这	谷仓

在谷仓外面

[eks] . [ðə; ði] ['hɔːntɪd] [haʊs]

X	.	THE	HAUNTED	HOUSE
X	.	这	闹鬼的	房子

X. 鬼屋

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .

XI	.
十一	.

十一、

['dʒɪmiz] [sə'praɪz]

JIMMIE'S	SURPRISE
吉米的	惊喜

吉米的惊喜

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

XII	.
十二	.

十二、

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ʃɒpɪŋ]

A	LITTLE	SHOPPING
一个	小的	购物

稍微逛逛街

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

XIII	.
十三	.

十三、

[ə; eɪ] [bɪg] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt]

A	BIG	DISAPPOINTMENT
一个	大的	失望

大失望

[ˌɛksˌaɪ'viː] . [tuː] [ɪn] ['trʌb(ə)l]

XIV	.	TWO	IN	TROUBLE
十四	.	二	在	麻烦

十四、两人遇险

['ɛks'viː] .

XV	.
十五	.

十五、

['trʌb(ə)l] [ə'gen]

TROUBLE	AGAIN
麻烦	再次

又出问题了

[ˌɛksˈviːˈaɪ] .

XVI	.
十六	.

十六、

[mɪs] ['pʌtnəm] [kəm'pleɪnz]

MISS	PUTNAM	COMPLAINS
错过	普特南	抱怨

普特南小姐投诉

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] .

XVII	.
十七	.

十七、

['meɪkɪŋ] [ʌp] [wɪð] ['dʒɪmi]

MAKING	UP	WITH	JIMMIE
制作	向上	和	吉米

与吉米和好

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] . ['mɪki] ['gæfni]

XVIII	.	MICKEY	GAFFNEY
十八	.	米奇	加夫尼

十八、米奇·加夫尼

[ˌɛksˌaɪˈɛks] .

XIX	.
十九	.

十九、

[ə; eɪ] ['veri] [sɪk] [dɒl]

A	VERY	SICK	DOLL
一个	非常	生病的	玩具娃娃

一个病得很重的娃娃

['eks 'eks] . [plænz] [fɔː(r); fə(r)] ['mɪki]

XX	.	PLANS	FOR	MICKEY
xx	.	计划	为了	米奇

XX. 米奇的计划

[ˌɛksˈɛksˈaɪ] .

XXI	.
二十一	.

二十一世纪

['brʌðə(r)] [ænd; ənd] ['sɪstə(r)] [peɪ] [ə; eɪ] [kɔːl]

BROTHER	AND	SISTER	PAY	A	CALL
兄弟	和	姐姐	支付	一个	称呼

兄妹俩来访

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] .

XXII	.
二十二	.

二十二、

['mɪki] [əʊnz] [ʌp]

MICKEY	OWNS	UP
米奇	拥有	向上

米奇承认了

['brʌðə(r)] [ænd; ənd] ['sɪstə(r)]

BROTHER	AND	SISTER
兄弟	和	姐姐

兄妹

['tʃæptə(r)] [ai]
CHAPTER I
章 我

第一章

[ðə; ði] ['mɔːrɪsənz]
THE MORRISONS
这 莫里森

莫里森家族

" ['brʌðə(r)] , " [sed] ['mʌðə(r)] ['mɒrɪs(ə)n] , " [juː; jʊ] ['hævnt] [tʌtʃt] [jɔː(r); jə(r)] [glɑːs] [ɒv; əv] [mɪlk] .
" Brother , " said Mother Morrison , " you haven't touched your glass of milk .
" 兄弟 , " 说 母亲 莫里森 , " 你 还没有 感动 你的 玻璃 的 牛奶 .

“弟弟，”莫里森太太说，“你一口牛奶都没喝。”

['hʌri] [naʊ] , [ænd; ənd] [drɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [liːv] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
Hurry now , and drink it before we leave the table .
匆忙 现在 , 和 喝 它 前 我们 离开 这 桌子 .

快点，在我们离开餐桌前喝完。

" ['brʌðərz] [bɪg] [braʊn] [aɪz] [tɜːnd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [naɪf] ,
" Brother's big brown eyes turned from his knife ,
" 兄弟 大的 棕色的 眼睛 转向 从 他的 刀 ,

“哥哥那双棕色的大眼睛从刀上移开了，

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['pleɪɪŋ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [brɪdʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði][sɔːlt]['selə(r)][tuː; tə][ðə; ði]
which he had been playing was a bridge from the salt cellar to the
哪个 他 有 到过 玩耍 曾是 一个 桥 从 这 盐 地窖 到 这
[eg] [kʌp] ,
egg cup ,
蛋 杯子 ,

他一直在玩的是从盐罐到蛋杯的过桥游戏。

[tə'wɔːd] [ðə; ði]['tʌmblə(r)][ɒv; əv] [mɪlk] ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [pleɪt] .
toward the tumbler of milk standing beside his plate .
朝向 这 不倒翁 的 牛奶 常设 旁 他的 盘子 .

走向他盘子旁边的那杯牛奶。

" [ai][doʊnt][hæv; həv][tuː; tə] [drɪŋk] [mɪlk] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , ['mʌðə(r)] , " [hiː; hi][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɜː(r); hə(r)]
" I don't have to drink milk this morning , Mother , " he assured her
" 我 不 有 到 喝 牛奶 这 早晨 , 母亲 , " 他 保证 她
['kɒnfɪdəntli] .
confidently .
自信地 .

“妈妈，我今天早上不用喝牛奶。”他自信地向她保证。

" ['ɒnɪstli] [ai][doʊnt] .
" Honestly I don't .
" 诚实地 我 不 .

“说实话，我不知道。”

[ɪts] ['reɪnɪŋ] [səʊ] [hɑːd] [ðæt] [wiː; wi] [kænt] [gəʊ] [ˌaʊt'dɔːz] [ænd; ənd] [grəʊ] , ['eniweɪ] .
It's raining so hard that we can't go outdoors and grow , anyway .
它是 下雨 所以 难的 那 我们 不能 去 户外 和 生长 , 反正 .

雨下得太大了，我们根本没法到户外种植。

" ['luːɪs] , [hɪz; ɪz]['əʊldə]['sɪstə(r)] , [sed] ['ʃɑːpli] .
" Louise , his older sister , said sharply .
" 路易丝 , 他的 老 姐姐 , 说 尖锐地 .

“路易丝，他的姐姐，厉声说道。”

" [doʊnt][biː; bi] ['sɪli] !

"	Don't	be	silly	!
"	不	是	愚蠢的	!

别傻了!

" [bʌt; bət] [rælf] , [huː] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] [tuː; tə] [kætʃ] [hɪz; ɪz] [treɪn] ,

"	but	Ralph	,	who	was	in	a	hurry	to	catch	his	train	,
"	但	拉尔夫	,	WHO	曾是	在	一个	匆忙	到	抓住	他的	火车	,

但是拉尔夫急着赶火车，

[stɒpt] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] [əd'vaɪs] .

stopped	long	enough	to	give	a	word	of	advice	.
停止	长的	足够的	到	给	一个	单词	的	建议	.

停下来片刻，给了对方一些建议。

" [lʊk] [hɪə(r)] , ['brʌðə(r)] , " [hiː; hi] [ɜːrdʒd] ['sɪəriəsli] , " ['betə(r)] [nɒt] [skɪp] [ə; eɪ] ['mɔːnɪŋ] .

"	Look	here	,	Brother	,	"	he	urged	seriously	,	"	better	not	skip	a	morning	.
"	看	这里	,	兄弟	,	"	他	敦促	严重地	,	"	更好的	不是	跳过	一个	早晨	.

“听着，兄弟，”他严肃地劝道，“最好不要错过任何一个早晨。”

[jɔː(r); jə(r)] ['bɜːθdeɪ] [ɪz][nekst] [wiːk] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ?

Your	birthday	is	next	week	,	isn't	it	?
你的	生日	是	下一个	星期	,	不是	它	?

你的生日是下周，对吧?

[wel] , [ɪf] [jʊr; jər] [nɒt] [tɔːl] [ɪ'nʌf] [baɪ] ['wenzdeɪ] ['mɔːnɪŋ] ,

Well	,	if	you're	not	tall	enough	by	Wednesday	morning	,
出色地	,	如果	你是	不是	高的	足够的	经过	周三	早晨	,

如果你到周三早上身高还不够，

[juː; jʊ] [kænt] [hæv; həv] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [ai] [bɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [lɑːst] [naɪt] .

you	can't	have	the	present	I	bought	for	you	last	night	.
你	不能	有	这	展示	我	买	为了	你	最后的	夜晚	.

你不能拥有我昨晚为你买的礼物。

[tuː] [ʃɔːt] , [nəʊ]['prez(ə)nt] — [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] .

Too	short	,	no	present	—	you	think	it	over	.
也	短的	,	不	展示	—	你	思考	它	超过	.

时间太短，没有礼物——你好好想想。

" [hiː; hi] [stuːpt] [tuː; tə] [kɪs] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , [twiːkt] ['sɪstərz] ['pɜːki] [baʊ; bəʊ][ɒv; əv][heə(r)] - ['rɪbən] ,

"	He	stooped	to	kiss	his	mother	,	tweaked	Sister's	perky	bow	of	hair	-	ribbon	,
"	他	弯腰	到	吻	他的	母亲	,	调整	姐妹	活泼的	弓	的	头发	-	丝带	,

他弯下腰亲吻母亲，又轻轻拨弄了一下妹妹俏皮的发带蝴蝶结。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['heɪsti] " [gʊd] - [baɪ] " [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , ['hʌrid] [aʊt]

and	with	a	hasty	"	Good	-	bye	"	for	the	others	at	the	table	,	hurried	out
和	和	一个	仓促	"	好的	-	再见	"	为了	这	其他的	在	这	桌子	,	慌忙	出去

['ɪntuː][ðə; ði][hɔːl] .

into	the	hall	.
进入	这	大厅	.

他匆匆向餐桌上的其他人道了声“再见”，然后匆匆走出了餐桌，来到了大厅。

[ðeɪ] [hɜːd] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)][slæm]['ɑːftə(r)][hɪm] .

They	heard	the	front	door	slam	after	him	.
他们	听到	这	正面	门	猛击	后	他	.

他们听到他身后前门砰的一声关上了。

[spɜːd] [baɪ] [rælfs] [mɪ'stɪəriəs] [hɪnt] , ['brʌðə(r)] [dræŋk][hɪz; ɪz] [mɪlk] ,

Spurred	by	Ralph's	mysterious	hint	,	Brother	drank	his	milk	,
受到刺激	经过	拉尔夫的	神秘	暗示	,	兄弟	喝	他的	牛奶	,

受拉尔夫神秘暗示的启发，哥哥喝了牛奶。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['mɒrɪs(ə)n] ['fæməli] ['skætəd] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]['juːʒuəl] ['bɪzi] [deɪ] .

and	then	the	Morrison	family	scattered	for	their	usual	busy	day	.
和	然后	这	莫里森	家庭	疏散	为了	他们的	通常	忙碌的	天	.

然后莫里森一家各自开始了他们忙碌的一天。

['brʌðə(r)] [ænd; ənd]['sɪstə(r)][wɜː(r); wə(r)] [left] [tuː; tə][klɪə(r)][ðə; ði] ['brekfəst] ['teɪb(ə)l] .

Brother	and	Sister	were	left	to	clear	the	breakfast	table	.
兄弟	和	姐姐	是	左边	到	清除	这	早餐	桌子	.

哥哥和妹妹留下来收拾早餐桌。

[ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [dɪd] [ðɪs] , ['kærɪɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] [ænd; ənd]['sɪlvə(r)][tuː; tə] ['mɒli] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

They	always	did	this	,	carrying	out	the	dishes	and	silver	to	Molly	in	the	kitchen	.
他们	总是	做过	这	,	携带	出去	这	菜肴	和	银	到	莫莉	在	这	厨房	.

他们总是这样做，把餐具和银器送到厨房给莫莉。

[ðen] [ðeɪ] ['krʌmb(ə)ld][ðə; ði] [klɒθ] ['niːtli] .

Then	they	crumbled	the	cloth	neatly	.
然后	他们	崩溃了	这	布	整齐地	.

然后他们整齐地把布揉成一团。

['mɒli] [dɪ'kleəd] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][duː; də] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] .

Molly	declared	she	could	not	do	without	them	.
莫莉	声明	她	可以	不是	做	没有	他们	.

莫莉宣称她离不开他们。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [rælf] [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] ? " ['spekjuleit] ['sɪstə(r)] ,

"	What	do	you	suppose	Ralph	is	going	to	give	you	?	"	speculated	Sister	,
"	什么	做	你	认为	拉尔夫	是	去	到	给	你	?	"	推测	姐姐	,

“你觉得拉尔夫会给你什么呢？”姐姐猜测道。

['keəfəli] ['fəʊldɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['næpkɪn] ['luːɪs] [hæd; həd] [drɒpt] ,

carefully	folding	up	the	napkin	Louise	had	dropped	,
小心	折叠式的	向上	这	餐巾	路易丝	有	掉落	,

小心翼翼地叠好路易丝掉落的餐巾纸，

[ænd; ənd] ['slɪpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] [waɪt] [piːk] [rɪŋ] [ɪm'brɔɪdəd] [wɪð] [æn; ən] " [el] . "

and	slipping	it	into	the	white	pique	ring	embroidered	with	an	"	L	.	"
和	滑倒	它	进入	这	白色的	激起	戒指	绣花	和	一个	"	L	.	"

然后把它塞进绣有“L”字样的白色珠地布戒指里。

" ['meɪbi] [ɪts] [ə; eɪ] [treɪn] ? "

"	Maybe	it's	a	train	?	"
"	或许	它是	一个	火车	?	"

“也许是火车？”

" [nəʊ] , [aɪ][doʊnt] [bɪ'liːv] [ɪts] [ə; eɪ] [treɪn] , " [sed] ['brʌðə(r)] ['sləʊli] ,

"	No	,	I	don't	believe	it's	a	train	,	"	said	Brother	slowly	,
"	不	,	我	不	相信	它是	一个	火车	,	"	说	兄弟	缓慢地	,

“不，我不认为那是火车，”哥哥缓缓说道。

['krʌmblɪŋ] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [bred] [ænd; ənd] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fɑːm] [wɪð] [ðə; ði] [krʌmz] .

crumbling	a	bit	of	bread	and	beginning	to	build	a	little	farm	with	the	crumbs	.
摇摇欲坠	一个	少量	的	面包	和	开始	到	建造	一个	小的	农场	和	这	面包屑	.

掰碎一点面包，开始用面包屑建造一个小农场。

" [nəʊ] , [aɪ] [ges] ['meɪbi] [hiː; hi] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [tuːl] - [tʃest] . "

"	No	,	I	guess	maybe	he	will	give	me	a	tool	-	chest	.	"
"	不	,	我	猜测	或许	他	将要	给	我	一个	工具	-	胸部	.	"

“不，我猜他可能会给我一个工具箱。”

" [kʌm] [ɒn] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðə; ði] [bred] [treɪ] , " [sə'dʒestid] ['sɪstə(r)] ['præktɪkli] .

"	Come	on	,	and	bring	the	bread	tray	,	"	suggested	Sister	practically	.
"	来	在	,	和	带来	这	面包	托盘	,	"	建议	姐姐	几乎	.

“来吧，把面包盘拿过来，”修女务实地建议道。

[ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [fə'gɒt] [ðə; ði][tɑːsk][ɪn][hænd][fɔː(r); fə(r)]['ʌðə(r)] ['ɪntrəsts] .

She	never	forgot	the	task	in	hand	for	other	interests	.
她	绝不	忘了	这	任务	在	手	为了	其他	兴趣	.

即使有其他兴趣，她也从未忘记手头的任务。

" ['mʌðə(r)] [sez] [wiː; wi] ['mʌsnt] ['dɔːd(ə)l] , ['rɑːdi] , [juː; jʊ] [nəʊ] [ʃiː; ʃi][dɪd] .

"	Mother	says	we	mustn't	dawdle	,	Roddy	,	you	know	she	did	.
"	母亲	说道	我们	不得	混日子	,	罗迪	,	你	知道	她	做过	.

“妈妈说我们不能磨蹭，罗迪，你知道她确实这么说了。”

[ɪts] [maɪ] [tɜːn] [tuː; tə] [fiːd] [ðə; ði] [bɜːdz] , [səʊ] [aɪl] [krʌm] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

It's	my	turn	to	feed	the	birds	,	so	I'll	crumb	the	table	.
它是	我的	转动	到	喂养	这	鸟类	,	所以	患病的	屑	这	桌子	.

轮到我喂鸟了，所以我要把桌子上的食物碎屑撒上去。

[kʊd; kəd][aɪ][juːz][jɔː(r); jə(r)] [sɔː] [ɪf] [juː; jʊ][get][ə; eɪ] [tuːl] - [tʃest] ?

Could	I	use	your	saw	if	you	get	a	tool	-	chest	?
可以	我	使用	你的	锯	如果	你	得到	一个	工具	-	胸部	?

如果你弄到工具箱，我能借用一下你的锯子吗?

" ['brʌðə(r)] ['ɑːnsə(r)d] ['driːmɪli] [ðæt] [hiː; hi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] .

"	Brother	answered	dreamily	that	he	supposed	she	could	.
"	兄弟	回答	梦幻般地	那	他	据称	她	可以	.

哥哥梦呓般地回答说，他觉得她可以。

[hiː; hi] [wɒtʃt] ['sɪstə(r)][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [krʌm] - [brʌʃ] [swiːp] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [naɪs] ['lɪt(ə)l] [bred] -

He	watched	Sister	and	her	crumb	-	brush	sweep	away	his	nice	little	bread	-
他	观看	姐姐	和	她	屑	-	刷子	扫	离开	他的	好的	小的	面包	-

[krʌm] ['fensɪz] ,

crumb	fences	,
屑	栅栏	,

他看着妹妹用面包屑刷子扫走了他精心布置的小面包屑篱笆。

[waɪl] [hiː; hi] [plænd] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ]['riːəl] [fens] [ɪf] [rælfs] ['prez(ə)nt][ʃʊd; ʃəd] [tɜːn] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi]

while	he	planned	to	build	a	real	fence	if	Ralph's	present	should	turn	out	to	be
尽管	他	计划	到	建造	一个	真实的	栅栏	如果	拉尔夫的	展示	应该	转动	出去	到	是

[ðə; ði] [lɒŋ] - ['kʌvətɪd] [tuːl] - [tʃest] .

the	long	-	coveted	tool	-	chest	.
这	长的	-	令人垂涎的	工具	-	胸部	.

如果拉尔夫送的礼物真的是他梦寐以求的工具箱，他打算建一道真正的围栏。

[wen] ['sɪstə(r)][hæd; həd] [swept] [ʌp] ['evri] ['taɪni] [krʌm] ,

When	Sister	had	swept	up	every	tiny	crumb	,
什么时候	姐姐	有	扫荡	向上	每一个	微小的	屑	,

当姐姐把每一粒面包屑都扫干净后，

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['brʌðə(r)] [went] [aʊt] [tuː; tə]['skætə(r)][ðə; ði]['bɪts][ɒv; əv] [bred] [tuː; tə][ðə; ði] [bɜːdz] [huː] ,

she	and	Brother	went	out	to	scatter	the	bits	of	bread	to	the	birds	who	,
她	和	兄弟	去	出去	到	分散	这	比特	的	面包	到	这	鸟类	WHO	,

她和哥哥出去把面包屑撒给鸟儿吃，

['wɪntə(r)][ænd; ənd] ['sʌmə(r)] , ['nevə(r)] [feɪld] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [dɔː(r)][ænd; ənd] [huː] ['ɔːlweɪz]

winter	and	summer	,	never	failed	to	come	to	the	back	door	and	who	always
冬天	和	夏天	,	绝不	失败的	到	来	到	这	后退	门	和	WHO	总是

[siːmd] ['hʌŋgri] .

seemed	hungry	.
似乎	饥饿的	.

无论冬夏，总有人会来到后门，而且总是看起来饿着肚子。

[ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['rəubinz] , ['stɑːliŋz] , [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] [bɪg] [bluː] [dʒeɪz] ,

This	morning	there	were	robins	,	starlings	,	a	pair	of	beautiful	big	blue	jays	,
这	早晨	那里	是	知更鸟	,	椋鸟	,	一个	一对	的	美丽的	大的	蓝色的	蓝鸟	,

今天早上看到了知更鸟、椋鸟，还有一对漂亮的大蓝松鸦。

[ænd; ənd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðə; ðɪ] ['rʌsti] ['lɪt(ə)l] ['spærəʊz] .

and	,	of	course	,	the	rusty	little	sparrows	.
和	,	的	课程	,	这	生锈的	小的	麻雀	.

当然，还有那些锈迹斑斑的小麻雀。

[iːtʃ] [bɜːd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [prɪ'tendɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)z] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ]

Each	bird	seemed	to	be	pretending	to	the	others	that	he	was	looking
每个	鸟	似乎	到	是	假装	到	这	其他的	那	他	曾是	寻找

[fɔː(r); fə(r)] [wərmz] ,

for	worms	,
为了	蠕虫	,

每只鸟似乎都在假装自己在找虫子。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [wʌn] ['slaɪli] [wɒtʃt] [ðə; ðɪ] ['mɒrɪs(ə)n] [bæk] [dɔː(r)][ɪn] [həʊps] [ðæt] [tuː] [smɔːl] ['fɪgəz]

and	each	one	slyly	watched	the	Morrison	back	door	in	hopes	that	two	small	figures
和	每个	一	狡猾地	观看	这	莫里森	后退	门	在	希望	那	二	小的	数据

[wʊd] ['prez(ə)ntli] [kʌm] [aʊt][ænd; ənd] [tɒs] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['brekfəst] [ɒv; əv] ['bredkrʌmz] .

would	presently	come	out	and	toss	them	a	breakfast	of	breadcrumbs	.
会	目前	来	出去	和	折腾	他们	一个	早餐	的	面包屑	.

他们每个人都偷偷地盯着莫里森家的后门，希望一会儿会有两个小身影出来，给他们扔些面包屑当早餐。

['sɪstə(r)] [flʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] [krʌmz] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [ʃɔːt] [ɑːm] [wʊd] [send][ðem; ðəm] ,

Sister	flung	her	crumbs	as	far	as	her	short	arm	would	send	them	,
姐姐	扔	她	面包屑	作为	远的	作为	她	短的	手臂	会	发送	他们	,

姐姐用她那短小的手臂，尽其所能地把面包屑扔得远远的。

[ænd; ənd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][hɪt][æn; ən] [ɪn'dɪgnənt] [əʊld] ['stɑːlɪŋ] ['skweəli] [ɪn][ðə; ðɪ] [aɪ] .

and	managed	to	hit	an	indignant	old	starling	squarely	in	the	eye	.
和	管理	到	打	一个	愤怒	老的	椋鸟	完全	在	这	眼睛	.

结果一枪正中一只愤怒的老椋鸟的眼睛。

[hiː; hi] [glɛə] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['krɒsli] .

He	glared	at	her	crossly	.
他	怒目而视	在	她	生气	.

他怒目而视，怒气冲冲地瞪着她。

" [bɜ˞dz] [doʊnt][maɪnd] ['getɪŋ] [wet] , [duː; də] [ðeɪ] ? " [sed] ['brʌðə(r)] ,

"	Birds	don't	mind	getting	wet	,	do	they	?	"	said	Brother	,
"	鸟类	不	头脑	获得	湿的	,	做	他们	?	"	说	兄弟	,

“鸟儿们不介意淋湿，对吧？”哥哥说道。

[æz; əz][ðə; ðɪ] ['spærəʊz] [[hɔpt]] [ə'baʊt][ɪn][ðə; ðɪ]['draɪvɪŋ] [reɪn][ænd; ənd] [pekt] ['greɪtfəli] [æt; ət][ðə; ðɪ] [krʌmz] .

as	the	sparrows	hopped	about	in	the	driving	rain	and	pecked	gratefully	at	the	crumbs	.
作为	这	麻雀	跳跃	关于	在	这	驾驶	雨	和	啄食	感激不尽	在	这	面包屑	.

麻雀在瓢泼大雨中蹦蹦跳跳，感激地啄食着面包屑。

" [lets] [hɒp][ðə; ðɪ] [wei] [ðeɪ] [duː; də] , ['betɪ] .

"	Let's	hop	the	way	they	do	,	Betty	.
"	我们来吧	跳	这	方式	他们	做	,	贝蒂	.

“贝蒂，咱们像他们那样跳吧。”

" ['sɪstə(r)] [ə'biːdiəntli] [[hɔpt]] , ['lʊkɪŋ] [nɒt] [ʌn'laɪk] [ə; eɪ] ['veri] [plʌmp] ['lɪt(ə)l] ['rɒbɪn][æt; ət] [ðæt] ,

"	Sister	obediently	hopped	,	looking	not	unlike	a	very	plump	little	robin	at	that	,
"	姐姐	顺从地	跳跃	,	寻找	不是	与此不同	一个	非常	丰满	小的	罗宾	在	那	,

“妹妹乖乖地蹦蹦跳跳，看起来就像一只胖乎乎的小知更鸟。”

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [dɑːk] [aɪz] [ænd; ənd] ['bɒbɪŋ] [kɜːrlz] .

with	her	dark	eyes	and	bobbing	curls	.
和	她	黑暗的	眼睛	和	上下摆动	卷发	.

她有着深邃的眼睛和飘逸的卷发。

['əʊnli] , [juː; jʊ] [siː] , [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['brʌðə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [mʌtʃ] ['heviə] [ðæn; ðən] ['eni] [bɜ·dz] ,

Only	,	you	see	,	she	and	Brother	were	much	heavier	than	any	birds	,
仅有的	,	你	看	,	她	和	兄弟	是	很多	较重	比	任何	鸟类	,

只是，你看，她和哥哥比任何鸟类都要重得多。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] [səʊ] [mʌtʃ] [nɔɪz] [ðæt] ['mɒli] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][tuː; tə] [siː] [wɒt] [ðeɪ]

and	they	made	so	much	noise	that	Molly	came	to	the	door	to	see	what	they
和	他们	制成	所以	很多	噪音	那	莫莉	来了	到	这	门	到	看	什么	他们

[wɜː(r); wə(r)] ['duːɪŋ] .

were	doing	.
是	正在做	.

他们制造了很大的噪音，莫莉都跑到门口去看他们在干什么。

" [ə'nʌðə(r)] ['reɪni] [deɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [ɒv; əv][juː; jʊ] [bɜːstɪŋ] [wɪð] ['mɪstʃɪf] !

"	Another	rainy	day	and	the	two	of	you	bursting	with	mischief	!
"	其他	下雨	天	和	这	二	的	你	爆发	和	恶作剧	!

又是一个雨天，你们两个又开始调皮捣蛋了！

" [ʃiː; ʃi] [saɪd] [gʊd] - ['neɪtʃərdli] .

"	she	sighed	good	-	naturedly	.
"	她	叹了口气	好的	-	自然地	.

她和蔼地叹了口气。

" [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi]['kwaɪət][fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)] [ɪf] [ai][let][juː; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ] [dəʊ] - [mæn] [waɪl] [aɪm]

"	Will	you	be	quiet	for	an	hour	if	I	let	you	make	a	dough	-	man	while	I'm
"	将要	你	是	安静的	为了	一个	小时	如果	我	让	你	制作	一个	面团	-	男人	尽管	我是

['mɪksɪŋ] [maɪ] [bred] ?

mixing	my	bread	?
混合	我的	面包	?

“如果我让你在我揉面做面包的时候做一个面团人，你能安静一个小时吗？”

" ['brʌðə(r)] [ænd; ənd]['sɪstə(r)] [lʌvd] [tuː; tə] [meɪk] [dəʊ] - [men] , [ænd; ənd][səʊ] [waɪl] ['mɒli] [niːd]

"	Brother	and	Sister	loved	to	make	dough	-	men	,	and	so	while	Molly	kneaded
"	兄弟	和	姐姐	喜爱	到	制作	面团	-	男人	,	和	所以	尽管	莫莉	揉捏

[hɜː(r); hə(r)] [bred] ,

her	bread	,
她	面包	,

“哥哥和妹妹都喜欢做面团人，所以当莫莉揉面团的时候，

[ðeɪ] [wɜːkt] ['bɪzɪli] [ænd; ənd] ['hæpɪli] [æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)] [end][ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,

they	worked	busily	and	happily	at	the	other	end	of	the	table	,
他们	工作	忙碌地	和	快乐地	在	这	其他	结尾	的	这	桌子	,

他们在桌子的另一端忙碌而快乐地工作着。

['ʃeɪpɪŋ] [tuː] [men] [frɒm; frəm][ðə; ði][bɪt][ɒv; əv] [spʌndʒ] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [kwaɪt] [fər'get]

shaping	two	men	from	the	bit	of	sponge	she	gave	them	and	quite	forgetting
成型	二	男人	从	这	少量	的	海绵	她	给予	他们	和	相当	遗忘

[tuː; tə][skəʊld] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ʌn'plez(ə)nt] ['weðə(r)] [wɪtʃ] [kept] [ðem; ðəm] [ˌɪn'dɔːz] .

to	scold	about	the	unpleasant	weather	which	kept	them	indoors	.
到	骂	关于	这	令人不快的	天气	哪个	保留	他们	室内	.

她用给她们的那块海绵捏出了两个男人，完全忘记责备她们因为恶劣的天气而待在室内。

[ðeə(r)] ['riːəl] [nems] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [nəʊ] , [wɜː(r); wə(r)] [rəʊdz] [ænd; ənd] [ɪ'lɪzəbəθ] ['mɒrɪs(ə)n] .

Their	real	names	,	you	must	know	,	were	Rhodes	and	Elizabeth	Morrison	.
他们的	真实的	姓名	,	你	必须	知道	,	是	罗德岛	和	伊丽莎白	莫里森	.

你必须知道，他们的真名是罗兹和伊丽莎白·莫里森。

[rəʊdz] [wɒz; wəz][sɪks] , [ænd; ənd] [ɪˈlɪzəbəθ] [faɪv] , [ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] "

Rhodes	**was**	**six**	**,**	**and**	**Elizabeth**	**five**	**,**	**and**	**sometimes**	**they**	**were**	**called**	**"**
罗德岛	曾是	六	,	和	伊丽莎白	五	,	和	有时	他们	是	称为	"

[ˈrɑːdi] " [ænd; ənd] " [ˈbetɪ] ,

Roddy	**"**	**and**	**"**	**Betty**	**,**
罗迪	"	和	"	贝蒂	,

罗兹六岁，伊丽莎白五岁，有时他们被称为“罗迪”和“贝蒂”。

" [bʌt; bət][məʊst] [ˈɔːlweɪz] [ˈbrʌðə(r)] [ænd; ənd][ˈsɪstə(r)] .

"	**but**	**most**	**always**	**Brother**	**and**	**Sister**	**.**
"	但	最多	总是	兄弟	和	姐姐	.

但大多数情况下是兄妹关系。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ˈpɑːtli] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [ˈmeni] [ˈmɔːrɪsənz] .

This	**was**	**partly**	**because**	**they**	**were**	**so**	**many**	**Morrisons**	**.**
这	曾是	部分	因为	他们	是	所以	许多	莫里森	.

部分原因是因为莫里森家族的人太多了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈdædi] [ˈmɒrɪs(ə)n] ,

There	**was**	**Daddy**	**Morrison**	**,**
那里	曾是	爸爸	莫里森	,

莫里森爸爸在那里，

[huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈlɔɪə(r)] [ænd; ənd] [huː] [went] [tuː; tə] [taʊn] [ˈevri] [ˈmɔːnɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈbɪzi] [ˈɒfɪs]

who	**was**	**a**	**lawyer**	**and**	**who**	**went**	**to**	**town**	**every**	**morning**	**to**	**a**	**busy**	**office**
WHO	曾是	一个	律师	和	WHO	去	到	镇	每一个	早晨	到	一个	忙碌的	办公室

[ðæt] [siːmd] ,

that	**seemed**	**,**
那	似乎	,

他是一名律师，每天早上都会去镇上那间似乎很繁忙的办公室上班。

[tuː; tə] [ˈbrʌðə(r)] [ænd; ənd][ˈsɪstə(r)] , [wen] [ðeɪ] [ˈvɪzɪtɪd] [hɪm] , [tuː; tə][biː; bi] [ɔːl] [ˈpeɪpəz] [ænd; ənd]

to	**Brother**	**and**	**Sister**	**,**	**when**	**they**	**visited**	**him**	**,**	**to**	**be**	**all**	**papers**	**and**
到	兄弟	和	姐姐	,	什么时候	他们	到访	他	,	到	是	全部	文件	和

[ˈtaɪpraɪtəz] .

typewriters	**.**
打字机	.

哥哥和姐姐去看望他时，发现他身边全是文件和打字机。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][dɪə(r)] [ˈmʌðə(r)] [ˈmɒrɪs(ə)n] , [huː] [wɒz; wəz] [ˌɔːltəˈgeðə(r)] [ˈlʌvli] , [wɪð] [braʊn] [aɪz] [laɪk]

There	**was**	**dear**	**Mother**	**Morrison**	**,**	**who**	**was**	**altogether**	**lovely**	**,**	**with**	**brown**	**eyes**	**like**
那里	曾是	亲爱的	母亲	莫里森	,	WHO	曾是	共	迷人的	,	和	棕色的	眼睛	喜欢

[ˈbrʌðərz] ,

Brother's	**,**
兄弟	,

还有亲爱的莫里森太太，她非常可爱，有着像哥哥一样的棕色眼睛。

[ænd; ənd] [dɑːk] [ˈkɜːli] [heə(r)] [laɪk] [ˈsɪstə(r)] .

and	**dark**	**curly**	**hair**	**like**	**Sister**	**.**
和	黑暗的	卷曲	头发	喜欢	姐姐	.

还有像姐姐一样的黑色卷发。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ˈluːɪs] [ænd; ənd] [greɪs] , [ðə; ðɪ] [twɪnz] ; [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˌfɪfˈtiːn] [ænd; ənd] [went]

There	**were**	**Louise**	**and**	**Grace**	**,**	**the**	**twins**	**;**	**they**	**were**	**fifteen**	**and**	**went**
那里	是	路易丝	和	优雅	,	这	双胞胎	;	他们	是	十五	和	去

[tuː; tə] [haɪ] [skuːl] ,

to	**high**	**school**	**,**
到	高的	学校	,

路易丝和格蕾丝是一对双胞胎，她们十五岁，正在上高中。

[ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] ['veri] ['prɪti] [ænd; ənd] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] [ænd; ənd] ['bɪzi] .

and	were	very	pretty	and	important	and	busy	.
和	是	非常	漂亮的	和	重要的	和	忙碌的	.

她们非常漂亮、重要且忙碌。

[ðen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [dɪk] , [ðə; ði]['əʊldɪst][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɔ:l] , [ænd; ənd] [rælf] ,

Then	there	was	Dick	,	the	oldest	of	them	all	,	and	Ralph	,
然后	那里	曾是	迪克	,	这	最老	的	他们	全部	,	和	拉尔夫	,

然后是迪克，他是他们当中年纪最大的，还有拉尔夫。

[hu:] [went] [tu:; tə] [lɔ:] [sku:l] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] , [ænd; ənd] ['dʒɪmi] ,

who	went	to	law	school	in	the	city	,	and	Jimmie	,
WHO	去	到	法律	学校	在	这	城市	,	和	吉米	,

在城里读法学院的吉米

[hu:] [wɒz; wəz] [ˌsev(ə)n'ti:n] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [haɪ] [sku:l] ['fʊtbɔ:l] [ti:m] .

who	was	seventeen	and	the	captain	of	the	high	school	football	team	.
WHO	曾是	十七	和	这	队长	的	这	高的	学校	足球	团队	.

他当时十七岁，是高中足球队的队长。

['kaʊntɪŋ] ['brʌðə(r)] [ænd; ənd]['sɪstə(r)] , ['sev(ə)n] ['tʃɪldrən] , [ju:; jʊ] [si:] , [ænd; ənd][æz; əz] ['mɒli] ['tru:li] [sed]

Counting	Brother	and	Sister	,	seven	children	,	you	see	,	and	as	Molly	truly	said
计数	兄弟	和	姐姐	,	七	孩子们	,	你	看	,	和	作为	莫莉	真的	说

, " [ə; eɪ] ['haʊsfʊl] .

,	"	a	houseful	.
,	"	一个	满屋	.

算上哥哥和姐姐，一共七个孩子，正如莫莉所说，“家里挤满了人”。

" ['mɒli] [hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd] [wɪð] ['mʌðə(r)] ['mɒrɪs(ə)n] [sɪns] ['lu:ɪs] [ænd; ənd] [greɪs] [wɜ:(r); wə(r)] ['beɪbiz] ,

"	Molly	had	lived	with	Mother	Morrison	since	Louise	and	Grace	were	babies	,
"	莫莉	有	居住地	和	母亲	莫里森	自从	路易丝	和	优雅	是	婴儿	,

“莫莉从路易丝和格蕾丝还是婴儿的时候就一直和莫里森太太住在一起，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [nəʊn] [wɒt] [tu:; tə][du:; də] [wɪ'ðaʊt] [hɜ:(r); hə(r)] .

and	they	would	not	have	known	what	to	do	without	her	.
和	他们	会	不是	有	已知	什么	到	做	没有	她	.

如果没有她，他们真不知道该怎么办。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [ə; eɪ] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli][æz; əz] ['eni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

She	was	as	much	a	part	of	the	family	as	any	of	them	.
她	曾是	作为	很多	一个	部分	的	这	家庭	作为	任何	的	他们	.

她和家里的其他人一样，都是这个家庭的一份子。

[ðə; ði] ['mɒrɪs(ə)n] [haʊs] [wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪg] , ['ʃæbi] , ['ru:mi; 'rʊmi] [pleɪs] [wɪð] [waɪd] , [di:p] [pɔ:rtʃɪz]

The	Morrison	house	was	a	big	,	shabby	,	roomy	place	with	wide	,	deep	porches
这	莫里森	房子	曾是	一个	大的	,	破旧	,	宽敞	地方	和	宽的	,	深的	门廊

[ænd; ənd] ['meni] ['wɪndəʊz] .

and	many	windows	.
和	许多	视窗	.

莫里森家的房子很大，虽然有些破旧，但空间宽敞，有宽阔而深的门廊和许多窗户。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [lɔ:n] [ɪn] [frʌnt] [ænd; ənd][æn; ən][əʊld] [bɑ:n] [ɪn] [bæk] [weə(r)] [ðə; ði]['əʊldə]

There	was	a	large	lawn	in	front	and	an	old	barn	in	back	where	the	older
那里	曾是	一个	大的	草地	在	正面	和	一个	老的	谷仓	在	后退	在哪里	这	老

[bɔɪz] [hæd; həd] ['fɪtɪd] [ʌp][ə; eɪ][dʒɪm'neɪziəm] [wɪð] [ɔ:l][kaɪndz][ɒv; əv] ['fæsɪneɪtɪŋ] [ˌæpə'reɪtəs] ,

boys	had	fitted	up	a	gymnasium	with	all	kinds	of	fascinating	apparatus	,
男孩们	有	适配	向上	一个	健身房	和	全部	种类	的	迷人	设备	,

前面是一大片草坪，后面是一个旧谷仓，大一点的男孩们把那里改造成了一个体育馆，里面配备了各种各样有趣的器材。

[məʊst][ɒv; əv] [wɪtʃ] ['brʌðə(r)] [ænd; ənd]['sɪstə(r)][wɜː(r); wə(r)] [fə'bɪd(ə)n] [tuː; tə] [tʌtʃ] .

most	of	which	Brother	and	Sister	were	forbidden	to	touch	.
最多	的	哪个	兄弟	和	姐姐	是	禁止	到	触碰	.

其中大部分东西，兄妹俩都被禁止触碰。

[ðə; ði] ['mɔːrɪsənz] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn] ['rɪdʒweɪ] , [ə; eɪ] ['θraɪvɪŋ] ['sʌbɜːb] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] , [weə(r)] ['dædi]

The	Morrisons	lived	in	Ridgeway	,	a	thriving	suburb	of	the	city	,	where	Daddy
这	莫里森	居住地	在	里奇韦	,	一个	熙	市郊	的	这	城市	,	在哪里	爸爸

['mɒrɪs(ə)n] ,

Morrison	,
莫里森	,

莫里森一家住在里奇韦，这是该市一个繁荣的郊区，莫里森爸爸就住在那里。

[dɪk] [ænd; ənd] [rælf] [went] ['evri] [deɪ] .

Dick	and	Ralph	went	every	day	.
迪克	和	拉尔夫	去	每一个	天	.

迪克和拉尔夫每天都去。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˌɪntrə'djuːst] ,

And	now	that	you	are	introduced	,
和	现在	那	你	是	介绍	,

现在你已经介绍完毕，

[wiːl; wil][gəʊ] [bæk] [tuː; tə] ['brʌðə(r)] [ænd; ənd]['sɪstə(r)] ['meɪkɪŋ] [dəʊ] - [men] [ɪn] ['mɑːliz] ['kɪtʃɪn] .

we'll	go	back	to	Brother	and	Sister	making	dough	-	men	in	Molly's	kitchen	.
出色地	去	后退	到	兄弟	和	姐姐	制作	面团	-	男人	在	莫莉的	厨房	.

我们将回到兄妹俩在莫莉的厨房里做面团人的场景。

" [wɒt] [meɪks] [maɪ] [dəʊ] - [mæn][kaɪnd][ɒv; əv] [dɑːk] ? " [ɪn'kwaɪə] ['sɪstə(r)] ,

"	What	makes	my	dough	-	man	kind	of	dark	?	"	inquired	Sister	,
"	什么	制作	我的	面团	-	男人	种类	的	黑暗的	?	"	询问	姐姐	,

“为什么我的面团人看起来有点黑？”姐姐问道。

['kɔːlɪŋ] ['mɑːliz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][kwɪə(r)] - [ʃeɪpt] ['fɪgə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [piːst] [tə'geðə(r)] .

calling	Molly's	attention	to	the	queer	-	shaped	figure	she	had	pieced	together	.
呼叫	莫莉的	注意力	到	这	酷儿	-	形状	数字	她	有	拼接	一起	.

她把莫莉的注意力引向她拼凑起来的那个形状奇特的图形。

[ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] ['sɪstərz] [dəʊ] - [mæn] , [ænd; ənd] ['brʌðərz] , [tuː] , [wɒz; wəz][ə; eɪ]['rɑːðə(r)] [dɑːk] [greɪ] ,

Sure	enough	Sister's	dough	-	man	,	and	Brother's	,	too	,	was	a	rather	dark	gray	,
当然	足够的	姐妹	面团	-	男人	,	和	兄弟	,	也	,	曾是	一个	相当	黑暗的	灰色的	,

果然，姐姐的面团人和哥哥的面团人都是深灰色的。

[waɪl] [ðə; ði] [bred] ['mɒli] [wɒz; wəz] ['mɪksɪŋ] [wɒz; wəz] ['kriːmi] [waɪt] .

while	the	bread	Molly	was	mixing	was	creamy	white	.
尽管	这	面包	莫莉	曾是	混合	曾是	奶油状	白色的	.

莫莉正在搅拌的面包呈乳白色。

['mʌðə(r)] ['mɒrɪs(ə)n] , ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['kæriɪŋ] ['brʌðərz] ['rʌbəz] [ænd; ənd] ['reɪnkəʊt] ,

Mother	Morrison	,	coming	into	the	kitchen	carrying	Brother's	rubbers	and	raincoat	,
母亲	莫里森	,	未来	进入	这	厨房	携带	兄弟	橡胶	和	雨衣	,

[seɪvd] ['mɒli] [æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

saved	Molly	an	explanation	.
已保存	莫莉	一个	解释	.

莫里森太太拿着哥哥的橡胶衣和雨衣走进厨房，替莫莉省去了解释的麻烦。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]

CHAPTER	II
章	二

第二章

['grænmɑ:] ['heɪstɪŋz]
GRANDMA **HASTINGS**
奶奶 黑斯廷斯

哈斯廷斯奶奶

" [weə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ]['gəʊɪŋ] ['mʌðə(r)] ? " [ɑ:skt] ['brʌðə(r)] , [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] ['rʌbəz] .
" Where are you going Mother ? " asked Brother , when he saw the rubbers .
" 在哪里 是 你 去 母亲 ? " 问 兄弟 , 什么时候 他 锯 这 橡胶 .

“妈妈，你要去哪里？”哥哥看到橡胶手套后问道。

" [aɪm] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [aʊt] , " [smaɪld] ['mʌðə(r)] .
" I'm not going out , " smiled Mother .
" 我是 不是 去 出去 , " 微笑 母亲 .

“我不出去，”母亲笑着说。

" [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] , [dɪə(r)] .
" You are going for me , dear .
" 你 是 去 为了 我 , 亲爱的 .

“亲爱的，你要去找我。”

[ði:z] [ɑ:(r); ə(r)][jɔ:(r); jə(r)] ['rʌbəz] [ænd; ənd] [kəʊt] — [hɒp]['ɪntu:][ðem; ðəm][ænd; ənd] [rʌn] [ə'krɒs] [ðə; ði]
These are your rubbers and coat — hop into them and run across the
这些 是 你的 橡胶 和 外套 — 跳 进入 他们 和 跑步 穿过 这
[stri:t] [tu:; tə] ['grænˌmɑ:z] [wɪð] [ðɪs] ['eɪprən] ['pæt(ə)n] . "
street to Grandma's with this apron pattern . "
街道 到 奶奶的 和 这 围裙 图案 . "

这是你的雨衣和外套——穿上它们，拿着这个围裙图案跑到街对面去奶奶家吧。

" [wɪl] [ju:; jʊ] [beɪk] [maɪ] [dəʊ] - [mæn] , ['mɒli] ? " [begd] ['brʌðə(r)] ,
" Will you bake my dough - man , Molly ? " begged Brother ,
" 将要 你 烤 我的 面团 - 男人 , 莫莉 ? " 乞求 兄弟 ,

“莫莉，你能帮我烤个面团人吗？”哥哥恳求道。

['strʌg(ə)lɪŋ] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [kəʊt] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [smɔ:l] ['pɑ:s(ə)l] ['mʌðə(r)] [geɪv] [hɪm] .
struggling into his coat and taking the small parcel Mother gave him .
挣扎 进入 他的 外套 和 采取 这 小的 包裹 母亲 给予 他 .

他费力地穿上外套，接过母亲给他的小包裹。

" [ɪz] ['betɪ] ['kʌmɪŋ] ? "
" Is Betty coming ? "
" 是 贝蒂 未来 ? "

贝蒂会来吗?

" [nɒt] [ðɪs] [taɪm] , " ['ɑ:nsə(r)d] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .
" Not this time , " answered his mother .
" 不是 这 时间 , " 回答 他的 母亲 .

“这次不行，”他母亲回答道。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['reɪnɪŋ] [tu:] [hɑ:d] .
" It is raining too hard .
" 它 是 下雨 也 难的 .

雨下得太大了。

[jes] , ['mɒli] [wɪl] [beɪk] [jɔ:(r); jə(r)] [dəʊ] - [mæn][ænd; ənd][ju:; jʊ] [meɪ] [i:t] [hɪm][fɔ:(r); fə(r)] [lʌntʃ] .
Yes , Molly will bake your dough - man and you may eat him for lunch .
是的 , 莫莉 将要 烤 你的 面团 - 男人 和 你 可能 吃 他 为了 午餐 .

是的，莫莉会烤好你的面团人，你可以把它当午餐吃掉。

[rʌn] [ə'lɒŋ] [naʊ] .
Run along now .
跑步 沿着 现在 .

快走吧。

" ['grænmʌðə(r)] ['heɪstɪŋz] [lɪvd; 'laɪvd]['ɔːlməʊst] [də'rektli] [ə'krɒs] [ðə; ði] [striːt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['mɒrɪs(ə)n]

"	Grandmother	Hastings	lived	almost	directly	across	the	street	from	the	Morrison
"	祖母	黑斯廷斯	居住地	几乎	直接地	穿过	这	街道	从	这	莫里森

[haʊs] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['pʊtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] ['bɒstən] [fɜːn] [aʊt] [tuː; tə][get][ðə; ði][reɪn]

house	and	she	was	putting	her	beautiful	Boston	fern	out	to	get	the	rain
房子	和	她	曾是	推杆	她	美丽的	波士顿	蕨类	出去	到	得到	这	雨

[wen] ['brʌðə(r)] [træmp] ['stɜːdɪli] [ʌp][hɜː(r); hə(r)][saɪd]['gɑːd(ə)n][pɑːθ] .

when	Brother	tramped	sturdily	up	her	side	garden	path	.
什么时候	兄弟	践踏	坚固地	向上	她	边	花园	小路	.

“黑斯廷斯奶奶住在莫里森家街对面，当时她正把她美丽的波士顿蕨放在外面淋雨，这时哥哥大步走上了她家花园的小路。

" [bles] [hɪz; ɪz] [hɑːt] , [hiːz] [ə; eɪ]['regjələ(r)]['lɪt(ə)l] [dʌk] !

"	Bless	his	heart	,	he's	a	regular	little	duck	!
"	保佑	他的	心	,	他是	一个	常规的	小的	鸭子	!

“可怜的小家伙，他只是一只普通的小鸭子！”

" [kraɪd] ['grænmɑː] , ['gɪvɪŋ] [hɪm][ə; eɪ] [trə'mendəs] [hʌg] .

"	cried	Grandma	,	giving	him	a	tremendous	hug	.
"	哭	奶奶	,	给予	他	一个	巨大的	拥抱	.

“奶奶哭着，给了他一个大大的拥抱。”

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wei] ['grænd,mʌðə] [ɑː(r); ə(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] ,

That	is	the	way	grandmothers	are	,	you	know	,
那	是	这	方式	祖母们	是	,	你	知道	,

你知道，奶奶们就是这样的。

['weðə(r)] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] [ə'krɒs] [ðə; ði] [striːt] [frɒm; frəm][juː; jʊ][ænd; ənd] [siː] [juː; jʊ] ['evri] [deɪ] ,

whether	they	live	across	the	street	from	you	and	see	you	every	day	,
无论	他们	居住	穿过	这	街道	从	你	和	看	你	每一个	天	,

即使他们住在你家对面，每天都能见到你，

[ɔː(r)] ['weðə(r)] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] [maɪlz] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə]['vɪzɪt][juː; jʊ] ['krɪsməs] [ænd; ənd]

or	whether	they	live	miles	away	and	come	to	visit	you	Christmas	and
或者	无论	他们	居住	英里	离开	和	来	到	访问	你	圣诞节	和

['sʌmə(r)] [taɪmz] .

summer	times	.
夏天	时代	.

或者他们住在很远的地方，会在圣诞节和夏天来看望你。

[ə; eɪ] ['grænmʌðə(r)] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .

A	grandmother	is	always	glad	to	see	you	.
一个	祖母	是	总是	高兴的	到	看	你	.

奶奶总是很高兴见到你。

['grænmʌðə(r)] ['heɪstɪŋz] [wɒz; wəz] [ʃɔːt] [ænd; ənd] ['plʌmpi] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [waɪt] [heə(r)][wɒz; wəz]

Grandmother	Hastings	was	short	and	plumpy	and	her	white	hair	was
祖母	黑斯廷斯	曾是	短的	和	丰满	和	她	白色的	头发	曾是

['kɜːli] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [bluː] .

curly	and	her	eyes	were	blue	.
卷曲	和	她	眼睛	是	蓝色的	.

黑斯廷斯奶奶身材矮胖，白发卷曲，眼睛是蓝色的。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pɪŋk] [tʃiːks] [ænd; ənd][wɔː(r)][ə; eɪ] [bluː] [dres] [ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪt] ['eɪprən] [wɪð] [ə; eɪ]

She	had	pink	cheeks	and	wore	a	blue	dress	and	a	white	apron	with	a
她	有	粉色的	脸颊	和	穿着	一个	蓝色的	裙子	和	一个	白色的	围裙	和	一个

['frɪli] [bɪb] ,

frilly	bib	,
褶边	围兜	,

她脸颊粉红，穿着蓝色连衣裙和带有褶边围兜的白色围裙。

[ænd; ənd] [ˌɔːltə'geðə(r)] , ['brʌðə(r)] [θɔːt] ['praɪvətli] , [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['veri] [naɪs] [ɪn'diːd] .

and	altogether	,	Brother	thought	privately	,	she	looked	very	nice	indeed	.
和	共	,	兄弟	想法	私下	,	她	看起来	非常	好的	的确	.

哥哥私下里想，总而言之，她看起来确实很漂亮。

" [aɪm] ['veri] [glæd] [tuː; tə] [get] [ðæt] ['pæt(ə)n] , " [ʃiː; ʃi] [təʊld] [hɪm] ,

"	I'm	very	glad	to	get	that	pattern	,	"	she	told	him	,
"	我是	非常	高兴的	到	得到	那	图案	,	"	她	讲述	他	,

“我很高兴能得到这个图案，”她告诉他。

['pætɪŋ] [ðə; ði] [lɒŋ] [liːvz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːn] [ænd; ənd] ['spredɪŋ] [ðem; ðəm] [aʊt] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði]

patting	the	long	leaves	of	the	fern	and	spreading	them	out	to	catch	the
轻拍	这	长的	树叶	的	这	蕨类	和	传播	他们	出去	到	抓住	这

[reɪn] .

rain	.
雨	.

轻轻拍打蕨类植物的长叶子，然后将它们展开来接住雨水。

" [aɪv] [ə; eɪ] [ˌmægə'ziːn] [juː; jʊ] [kæn; kən] [teɪk] [bæk] [tuː; tə] ['mʌðə(r)] , ['dɪəri] ,

"	I've	a	magazine	you	can	take	back	to	Mother	,	dearie	,
"	我已经	一个	杂志	你	能	拿	后退	到	母亲	,	亲爱的	,

“亲爱的，我这里有一本杂志，你可以带回去给妈妈。”

[ænd; ənd] [æn; ən] [əʊld] ['fæʃ(ə)n] [bʊk] ['sɪstə(r)] [wɪl] [laɪk] [fɔː(r); fə(r)] ['peɪpə(r)] [dɒlz] .

and	an	old	fashion	book	Sister	will	like	for	paper	dolls	.
和	一个	老的	时尚	书	姐姐	将要	喜欢	为了	纸	娃娃	.

还有一本姐姐会喜欢的旧时装书，可以用来做纸娃娃。

[kʌm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [waɪl] [aɪ] [faɪnd] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] .

Come	into	the	sitting	-	room	while	I	find	them	for	you	.
来	进入	这	坐着	-	房间	尽管	我	寻找	他们	为了	你	.

请到客厅来，我帮你找找。

[teɪk] [ɒf] [jɔː(r); jə(r)] ['rʌbəz] , [tʃaɪld] .

Take	off	your	rubbers	,	child	.
拿	离开	你的	橡胶	,	孩子	.

孩子，把避孕套脱掉。

" ['brʌðə(r)] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɑːnt] [keɪt] [swuːp] [ə'pɒn] [hɪm]

"	Brother	followed	her	into	the	house	and	there	Aunt	Kate	swooped	upon	him
"	兄弟	随后	她	进入	这	房子	和	那里	阿姨	凯特	俯冲	之上	他

[ænd; ənd] ['tɪk(ə)ld] [hɪm] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [dɪd] .

and	tickled	him	as	she	always	did	.
和	挠痒	他	作为	她	总是	做过	.

“哥哥跟着她进了屋，凯特阿姨像往常一样扑向他，挠他痒痒。”

[ɑːnt] [keɪt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [skuːl] ['tiːtʃə(r)] .

Aunt	Kate	was	a	school	teacher	.
阿姨	凯特	曾是	一个	学校	老师	.

凯特阿姨是一位教师。

[ɪn] ['sʌmə(r)] [ʃiː; ʃi] ['tjuːtəd] ['bækwəd] ['pjuːp(ə)lz] .

In	summer	she	tutored	backward	pupils	.
在	夏天	她	辅导	落后	学生	.

夏天的时候，她辅导学习有缺陷的学生。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [weɪ] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['les(ə)n] [naʊ] [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ʃiː; ʃi]

She	was	on	her	way	to	give	a	lesson	now	and	in	a	few	minutes	she
她	曾是	在	她	方式	到	给	一个	课	现在	和	在	一个	很少	分钟	她

[went] [ə'weɪ] ['merəli] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['draɪvɪŋ] [reɪn] .

went	away	merrily	into	the	driving	rain	.
去	离开	兴高采烈地	进入	这	驾驶	雨	.

她正要去上课，几分钟后，她兴高采烈地走进了瓢泼大雨中。

[ðæt] [left] ['grænmʌðə(r)] [ænd; ənd] ['brʌðə(r)] [tuː; tə] [ˌentə'teɪn] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

That	left	Grandmother	and	Brother	to	entertain	each	other	.
那	左边	祖母	和	兄弟	到	招待	每个	其他	.

这样一来，奶奶和哥哥就只能互相消磨时间了。

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [rælf] [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['bɜːθdeɪ] ['prez(ə)nt] , ['grænmʌðə(r)] ?

"	Do	you	know	what	Ralph	is	going	to	give	me	for	a	birthday	present	,
"	做	你	知道	什么	拉尔夫	是	去	到	给	我	为了	一个	生日	展示	,

Grandmother	?
祖母	?

“奶奶，你知道拉尔夫要送我什么生日礼物吗？”

" ['brʌðə(r)] [ɑːskt] ,

"	Brother	asked	,
"	兄弟	问	,

哥哥问道：

['drɒpɪŋ] [flæt] [ɒn][hɪz; ɪz] ['stʌmək] [tuː; tə] [pleɪ] ['dʒʌŋg(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [ðæt] [leɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['faɪəpleɪs] .

dropping	flat	on	his	stomach	to	play	jungle	with	the	tigerskin	that	lay	before	the	fireplace	.
下降	平坦的	在	他的	胃	到	玩	丛林	和	这	虎皮	那	躺	前	这	壁炉	.

他俯身趴在地上，玩弄着壁炉前的虎皮，仿佛在玩丛林游戏。

" [hiː; hi] [sez] [ɪf] [aɪm] [nɒt] [tɔːl] [ɪ'nʌf] [ai] [kænt] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .

"	He	says	if	I'm	not	tall	enough	I	can't	have	it	.
"	他	说道	如果	我是	不是	高的	足够的	我	不能	有	它	.

他说如果我个子不够高，就不能拥有它。

[bʌt; bət] [hiːz] [bɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['redi] — [hiː; hi] [sed] [səʊ] .

But	he's	bought	it	all	ready	—	he	said	so	.
但	他是	买	它	全部	准备好	—	他	说	所以	.

但他已经买好了——他亲口说的。

" ['brʌðə(r)] , [juː; jʊ] [siː] , [wʊd] [biː; bi][sɪks] [j'iəz] [əʊld][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .

"	Brother	,	you	see	,	would	be	six	years	old	in	a	few	days	.
"	兄弟	,	你	看	,	会	是	六	年	老的	在	一个	很少	天	.

“你知道，哥哥再过几天就六岁了。”

[hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [help] ['θɪŋkɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['bɜːθdeɪ] .

He	couldn't	help	thinking	a	great	deal	about	his	birthday	.
他	不能	帮助	思维	一个	伟大的	交易	关于	他的	生日	.

他忍不住一直在想自己的生日。

['grænmʌðə(r)] [ænd; ənd] ['brʌðə(r)] [hæd; həd][nəʊ] ['siːkrəts] [frɒm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,

Grandmother	and	Brother	had	no	secrets	from	each	other	,
祖母	和	兄弟	有	不	秘密	从	每个	其他	,

祖母和哥哥之间没有任何秘密。

[ðəʊ] ['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [plænd] [sə'praiziz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] .

though	sometimes	they	planned	surprises	for	the	other	members	of	the	family	.
尽管	有时	他们	计划	惊喜	为了	这	其他	成员	的	这	家庭	.

不过，他们有时也会为其他家庭成员准备惊喜。

" [nəʊ] , [ai][dəʊnt] [nəʊ] [wɒt] [rælf] [plænz][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] , " [əd'mɪtɪd] ['grænmʌðə(r)] .

"	No	,	I	don't	know	what	Ralph	plans	to	give	you	,	"	admitted	Grandmother	.
"	不	,	我	不	知道	什么	拉尔夫	计划	到	给	你	,	"	承认	祖母	.

“不，我不知道拉尔夫打算送你什么，”祖母承认道。

" [doʊnt][traɪ][tuː; tə][faɪnd][aʊt] , ['dɪəri] .

"	Don't	try	to	find	out	,	dearie	.
"	不	尝试	到	寻找	出去	,	亲爱的	.

“亲爱的，别去打听了。”

[ˌaɪ'tiː][ɪz] [mʌtʃ] [naɪsə][tuː; tə][biː; bi] [sə'praɪzd] .

It	is	much	nicer	to	be	surprised	.
它	是	很多	更漂亮	到	是	惊讶	.

惊喜的感觉好多了。

[waɪ] ,

Why	,
为什么	,

为什么，

[juː; jʊ] [nəʊ] [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [hæv; həv][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [fʌn] [nekst] ['wenzdeɪ] [ɪf] [juː; jʊ] [njuː] [wɒt]

you	know	you	wouldn't	have	a	bit	of	fun	next	Wednesday	if	you	knew	what
你	知道	你	不会	有	一个	少量	的	乐趣	下一个	周三	如果	你	知道	什么

[jɔː(r); jə(r)]['prez(ə)nts][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] .

your	presents	were	to	be	.
你的	礼物	是	到	是	.

如果你知道下周三的礼物是什么，你就不会觉得好玩了。

" ['brʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [sə'praɪzd] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['wenzdeɪ] ['wʌznt] [səʊ] [lɒŋ] [tuː; tə]

"	Brother	was	willing	to	be	surprised	,	because	Wednesday	wasn't	so	long	to
"	兄弟	曾是	愿意的	到	是	惊讶	,	因为	周三	不是	所以	长的	到

[weɪt] .

wait	.
等待	.

“哥哥乐于接受惊喜，因为星期三的到来并不算太久。”

[stɪl] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [rælfs] ['prez(ə)nt][wɒz; wəz] .

Still	he	thought	he	would	like	to	know	what	Ralph's	present	was	.
仍然	他	想法	他	会	喜欢	到	知道	什么	拉尔夫的	展示	曾是	.

不过他还是想知道拉尔夫送的礼物是什么。

[rælf] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['dɪərɪst] ['brʌðə(r)] ,

Ralph	was	his	dearest	brother	,
拉尔夫	曾是	他的	亲爱的	兄弟	,

拉尔夫是他最亲爱的哥哥。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['hæpi] [næk] [ɒv; əv] ['ɔːlweɪz] ['gɪvɪŋ] ['brʌðə(r)] [ænd; ənd]['sɪstə(r)][ɪg'zæktli]

and	he	had	a	happy	knack	of	always	giving	Brother	and	Sister	exactly
和	他	有	一个	快乐的	诀窍	的	总是	给予	兄弟	和	姐姐	确切地

[wɒt] [ðeɪ] ['wɒntɪd] .

what	they	wanted	.
什么	他们	通缉	.

他总能巧妙地满足哥哥姐姐的愿望。

['luːɪs] [ænd; ənd] [greɪs] [wɜː(r); wə(r)][æpt][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm]['prez(ə)nts] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)]['juːsf(ə)l] ,

Louise	and	Grace	were	apt	to	make	them	presents	which	were	useful	,
路易丝	和	优雅	是	易于	到	制作	他们	礼物	哪个	是	有用	,

路易丝和格蕾丝喜欢送给他们一些实用的礼物。

[laɪk] ['prɪti] [spks] [ænd; ənd][heə(r)] - ['rɪbənz] [fɔː(r); fə(r)]['sɪstə(r)] , [ænd; ənd] [glʌvz] [ænd; ənd]

like	pretty	socks	and	hair	-	ribbons	for	Sister	,	and	gloves	and
喜欢	漂亮的	袜子	和	头发	-	丝带	为了	姐姐	,	和	手套	和

[h'ændkətʃˌiːfs] [fɔː(r); fə(r)] ['brʌðə(r)] ,

handkerchiefs	for	Brother	,
手帕	为了	兄弟	,

比如给妹妹买漂亮的袜子和发带，给弟弟买手套和手帕。

[bʌt; bət] [rælf] ['nevə(r)][dɪd] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] .

but	Ralph	never	did	anything	like	that	.
但	拉尔夫	绝不	做过	任何事物	喜欢	那	.

但拉尔夫从未做过那样的事。

" [aɪv] [drɒpt] [ə; eɪ] [stɪtʃ] [ɪn][maɪ] ['nɪtɪŋ] , " [sed] ['grænmʌðə(r)] ['sʌd(ə)nli] .

"	I've	dropped	a	stitch	in	my	knitting	,	"	said	Grandmother	suddenly	.
"	我已经	掉落	一个	缝	在	我的	针织	,	"	说	祖母	突然	.

“我织毛衣的时候掉一针了，”奶奶突然说道。

" ['brʌðə(r)] , [ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [rʌn] [ˌʌp'steəz] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌem 'i:][maɪ] ['glɑ:sɪz] ?

"	Brother	,	I	wonder	if	you	could	run	upstairs	and	bring	me	my	glasses	?
"	兄弟	,	我	想知道	如果	你	可以	跑步	楼上	和	带来	我	我的	眼镜	?

“哥哥，你能不能上楼帮我拿一下眼镜？”

[ai] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ɒn][ðə; ði]['bjʊərəʊ][ɪn][maɪ] [ru:m] .

I	think	they	are	on	the	bureau	in	my	room	.
我	思考	他们	是	在	这	局	在	我的	房间	.

我想它们应该在我房间的梳妆台上。

" ['brʌðə(r)] [ræn] [ˌʌp'steəz] [ænd; ənd] [went] ['ɪntu:] ['grænˌmʌðərz] ['prɪti] ['bedru:m] .

"	Brother	ran	upstairs	and	went	into	Grandmother's	pretty	bedroom	.
"	兄弟	跑	楼上	和	去	进入	祖母的	漂亮的	卧室	.

哥哥跑上楼，进了奶奶漂亮的卧室。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [waɪt] [ænd; ənd]['sɪlvə(r)] [θɪŋz] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)]['bjʊərəʊ][ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gəʊld]

There	were	white	and	silver	things	on	her	bureau	and	a	little	gold
那里	是	白色的	和	银	事物	在	她	局	和	一个	小的	金子

['dʒu:əl][bɒks][ænd; ənd] ['sevrəl] ['bɔtlz] [ɒv; əv] ['dɪfrənt] [k'ʌləz] .

jewel	box	and	several	bottles	of	different	colors	.
宝石	盒子	和	一些	瓶子	的	不同的	颜色	.

她的梳妆台上摆放着白色和银色的物品，还有一个小小的金色首饰盒和几个不同颜色的瓶子。

[bʌt; bət] , [ðəʊ] ['brʌðə(r)] [lʊkt] ['keəfəli] , [hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt][faɪnd][ðə; ði] ['glɑ:sɪz] .

But	,	though	Brother	looked	carefully	,	he	could	not	find	the	glasses	.
但	,	尽管	兄弟	看起来	小心	,	他	可以	不是	寻找	这	眼镜	.

但是，哥哥仔细寻找了一番，却没找到眼镜。

[hi:; hi] [went] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði][hɔ:l] .

He	went	out	into	the	hall	.
他	去	出去	进入	这	大厅	.

他走到了大厅里。

" [əʊ] , ['grænmɑ:] !

"	Oh	,	Grandma	!
"	哦	,	奶奶	!

“哦，奶奶！”

" [hi:; hi] [kɔ:ld] .

"	he	called	.
"	他	称为	.

他打电话来了。

" [jɔ:(r); jə(r)] ['glɑ:sɪz] [ɑ:rnt] [ɒn][ðə; ði]['bjʊərəʊ] . "

"	Your	glasses	aren't	on	the	bureau	.	"
"	你的	眼镜	不是	在	这	局	.	"

“你的眼镜不在梳妆台上。”

" [dɪə(r)] , [dɪə(r)] , " [saɪd] ['grænmʌðə(r)] .

"	Dear	,	dear	,	"	sighed	Grandmother	.
"	亲爱的	,	亲爱的	,	"	叹了口气	祖母	.

“唉，唉，”祖母叹了口气。

" - [let] [ˌem ˈiː] [siː] , [weə(r)] [kæn; kən] [ðeɪ] [biː; bi] ?
" ' Let me see , where can they be ?
" - 让 我 看 , 在哪里 能 他们 是 ?

“让我想想，他们会在哪里呢？”

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] , [ˈbrʌðə(r)] ,
Do you know , Brother ,
做 你 知道 , 兄弟 ,

你知道吗，兄弟?

[aɪm] [əˈfreɪd] [aɪ][hæv; həv] [left] [ðem; ðəm][ɪn][maɪ] [blæk] [sɪlk] [bæg][ɒn][ðə; ði] [ˈklɒzɪt] [ʃelf] .
I'm afraid I have left them in my black silk bag on the closet shelf .
我是 害怕的 我 有 左边 他们 在 我的 黑色的 丝绸 包 在 这 壁橱 架子 .

恐怕我把它们落在了衣柜架子上的黑色丝绸袋里。

[kæn; kən][juː; jʊ][get] [ˌaɪ ˈtiː] , [ɔː(r)][ʃæl; ʃəl][aɪ] [kʌm] [ʌp] ? "
Can you get it , or shall I come up ? "
能 你 得到 它 , 或者 将 我 来 向上 ? "

你能去拿吗？还是我上去拿?

" [aɪ][kæn; kən] [get] [ˌaɪ ˈtiː] , " [ˈɑːnsə(r)d] [ˈbrʌðə(r)] [ˈkɒnfɪdəntli] .
" I can get it , " answered Brother confidently .
" 我 能 得到 它 , " 回答 兄弟 自信地 .

“我能做到，”哥哥自信地回答道。

" [juː; jʊ] [weɪt] , [ˈgrænmɑː] .
" You wait , Grandma .
" 你 等待 , 奶奶 .

“奶奶，你等着吧。”

" [ðə; ði] [ˈklɒzɪt] [ʃelf] [wɒz; wəz] [ˈprɪti] [haɪ] ,
" The closet shelf was pretty high ,
" 这 壁橱 架子 曾是 漂亮的 高的 ,

“衣柜的架子很高，

[bʌt; bət] [ˈbrʌðə(r)] [ˈkærid] [ə; eɪ][tʃeə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ˈklɒzɪt] [dɔː(r)][ænd; ənd][baɪ] [ˈstændɪŋ] [ɒn][ˌaɪ ˈtiː][hiː; hi]
but Brother carried a chair to the closet door and by standing on it he
但 兄弟 携带 一个 椅子 到 这 壁橱 门 和 经过 常设 在 它 他
[wɒz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [ʃelf] .
was able to reach the shelf .
曾是 有能力的 到 抵达 这 架子 .

但是哥哥搬了一把椅子到衣柜门口，站在椅子上，就能够到架子上了。

[ˈgʊdnəs] , [wɒt] [wɒz; wəz][mɔː(r)] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [θɪŋz] [ɒn][ðə; ði] [ʃelf] .
Goodness , what was more , he could see the things on the shelf .
善良 , 什么 曾是 更多的 , 他 可以 看 这 事物 在 这 架子 .

天哪，更重要的是，他能看到架子上的东西。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ˈbʌnd(ə)lz] !
And they were bundles !
和 他们 是 捆绑 !

而且它们还成捆成捆的!

[wʌn] — [tuː] — [θriː] — [ˈbrʌðə(r)] [ˈkaʊntɪd] [θriː] [mɪˈstɪəriəs] [ˈpeɪpə(r)][ˈbʌnd(ə)lz] , [taɪd] [wɪð] [braʊn]
One — two — three — Brother counted three mysterious paper bundles , tied with brown
一 — 二 — 三 — 兄弟 计数 三 神秘 纸 捆绑 , 系 和 棕色的
[strɪŋ] .
string .
细绳 .

一、二、三——哥哥数了数，发现有三个用棕色绳子捆着的神秘纸包。

[naʊ] [juː; jʊ] [nəʊ] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] ['bɜːθdeɪ] [djuː][məʊst]['eni] ['mɪnɪt] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [hed]

Now	you	know	if	you	had	a	birthday	due	most	any	minute	and	your	head
现在	你	知道	如果	你	有	一个	生日	到期的	最多	任何	分钟	和	你的	头

[wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nts][juː; jʊ] [həʊpt] [tuː; tə] [rɪ'siːv] ,

was	full	of	the	presents	you	hoped	to	receive	,
曾是	满的	的	这	礼物	你	希望	到	收到	,

现在你知道，如果你即将迎来生日，并且满脑子都是希望收到的礼物，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [sɔː] [θriː] ['bʌnd(ə)lz][ɒn][ðə; ði] [ʃelf] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['græn,mɑːz] ['klɒzɪt] ,

and	you	saw	three	bundles	on	the	shelf	in	your	grandma's	closet	,
和	你	锯	三	捆绑	在	这	架子	在	你的	奶奶的	壁橱	,

你看到奶奶衣橱的架子上放着三捆东西，

[juː; jʊ] [nəʊ] [juː; jʊ] [wʊd] ['prɒbəbli] [duː; də][dʒʌst] [wɒt] ['brʌðə(r)] [dɪd] ; [pəʊk] [jɔː(r); jə(r)]['fɪŋgə(r)]['ɪntuː]

you	know	you	would	probably	do	just	what	Brother	did	;	poke	your	finger	into
你	知道	你	会	大概	做	只是	什么	兄弟	做过	;	戳	你的	手指	进入

[ðə; ði][tɒp]['bʌnd(ə)l] .

the	top	bundle	.
这	顶部	捆	.

你知道你很可能会像哥哥那样做；用手指戳一下最上面的那捆东西。

['brʌðə(r)] [pəʊkt] .

Brother	poked	.
兄弟	戳	.

哥哥戳了戳。

[ðen] [hiː; hi] [prɔd] .

Then	he	prodded	.
然后	他	催促	.

然后他追问。

[ðə; ði][tɒp]['bʌnd(ə)l] [slɪpt] [ænd; ənd] ['kærid] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [tuː] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

The	top	bundle	slipped	and	carried	the	other	two	with	it	.
这	顶部	捆	滑倒了	和	携带	这	其他	二	和	它	.

最上面的那捆东西滑落，带动了另外两捆东西一起滑落。

['brʌðə(r)] [wɒz; wəz] [brʌʃt] [ɒf] [ðə; ði][tʃeə(r)][ænd; ənd] [θriː] ['bʌnd(ə)lz][ænd; ənd][wʌn] [bɔɪ] ['lændɪd] [ɪn]

Brother	was	brushed	off	the	chair	and	three	bundles	and	one	boy	landed	in
兄弟	曾是	刷过	离开	这	椅子	和	三	捆绑	和	一	男生	登陆	在

[ə; eɪ] [hiːp] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] .

a	heap	on	the	floor	.
一个	堆	在	这	地面	.

哥哥被从椅子上掀翻，三个包裹和一个男孩摔倒在地，堆成一堆。

" ['brʌðə(r)] ! " [kraɪd] ['grænmɑː] , [huː] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp][tuː; tə] [siː] [wɒt] [kept] [hɪm][səʊ] [lɒŋ] .

"	Brother	!	"	cried	Grandma	,	who	had	come	up	to	see	what	kept	him	so	long	.
"	兄弟	!	"	哭	奶奶	,	WHO	有	来	向上	到	看	什么	保留	他	所以	长的	.

“哥哥！”奶奶喊道，她上来看看他为什么这么久还没回来。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [hɜːt] ? "

"	Are	you	hurt	?	"
"	是	你	伤害	?	"

你受伤了吗?

" [-] , " ['ɑːnsə(r)d] ['brʌðə(r)] , ['rɑːðə(r)] ['fuːlɪʃli] .

"	No'm	,	"	answered	Brother	,	rather	foolishly	.
"	诺姆	,	"	回答	兄弟	,	相当	愚蠢地	.

“不，”哥哥傻乎乎地回答道。

" [ai][wɒz; wəz][dʒʌst] ['fiːlɪŋ] [ðiːz] ['bʌnd(ə)lz] , ['grænmɑː] , [tuː; tə] [siː] — [tuː; tə] — [siː] — — "

"	I	was	just	feeling	these	bundles	,	Grandma	,	to	see	—	to	—	see	—	—	"
"	我	曾是	只是	感觉	这些	捆绑	,	奶奶	,	到	看	—	到	—	看	—	—	"

“奶奶，我只是摸摸这些小东西，想看看——看看——”

" ['weðə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['bɜːθdeɪ] ['prez(ə)nts] ? " [smaɪld] ['grænmɑː] .

"	Whether	they	were	birthday	presents	?	"	smiled	Grandma	.
"	无论	他们	是	生日	礼物	?	"	微笑	奶奶	.

“是生日礼物吗？”奶奶笑着问。

" [wel] , ['dɪəri] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['blæŋkɪts] [taɪd] [ʌp] [tuː; tə] [send] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kliːnəz]

"	Well	,	dearie	,	they	are	nothing	but	blankets	tied	up	to	send	to	the	cleaners
"	出色地	,	亲爱的	,	他们	是	没有什么	但	毯子	系	向上	到	发送	到	这	清洁工

.

:

.

“哎呀，亲爱的，它们只不过是捆起来准备送去干洗的毯子而已。”

[aɪm] [glæd] , [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [seɪk] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [hɜːt] [jɔː'self]

I'm	glad	,	for	your	sake	,	they	were	,	for	you	might	have	hurt	yourself
我是	高兴的	,	为了	你的	清酒	,	他们	是	,	为了	你	可能	有	伤害	你自己

,

,

,

我很高兴他们当时在场，为了你好，否则你可能会受伤。

['ʌðəwaɪz] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [sɒft] [ænd; ənd] [θɪk] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [tuː; tə] [fɔːl] [ɒn] . "

otherwise	,	as	it	is	,	they	were	soft	and	thick	for	you	to	fall	on	.	"
否则	,	作为	它	是	,	他们	是	柔软的	和	厚的	为了	你	到	落下	在	.	"

否则，它们就会变得又软又厚，让你摔倒在地。

" [aɪl] [get] [ðə; ði] ['glɑːsɪz] [naʊ] , " [mˈɜːməd] ['brʌðə(r)] ['heɪstɪli] .

"	I'll	get	the	glasses	now	,	"	murmured	Brother	hastily	.
"	患病的	得到	这	眼镜	现在	,	"	低声说道	兄弟	草草	.

“我现在就去拿眼镜，”哥哥匆匆低声说道。

[hiː; hi] [klaɪmd] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] [tʃeə(r)] [ə'gen] [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [faʊnd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['trʌb(ə)l] [ðə; ði]

He	climbed	up	on	the	chair	again	and	this	time	found	without	any	trouble	the
他	攀登	向上	在	这	椅子	再次	和	这	时间	成立	没有	任何	麻烦	这

[blæk] [bæg] [wɪtʃ] [held] ['græn,mɑːz] ['glɑːsɪz] .

black	bag	which	held	Grandma's	glasses	.
黑色的	包	哪个	握住	奶奶的	眼镜	.

他再次爬上椅子，这次毫不费力地找到了装奶奶眼镜的黑色袋子。

" ['mʌðə(r)] [ɪz] ['weɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['hæŋkətʃɪf] — [ðæt] [miːnz] [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [juː; jʊ] , " [sed] ['grænmʌðə(r)] ,

"	Mother	is	waving	a	handkerchief	—	that	means	she	wants	you	,	"	said	Grandmother	,
"	母亲	是	挥手	一个	手帕	—	那	方法	她	想要	你	,	"	说	祖母	,

['glɑːnsɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

glancing	from	the	window	.
瞥了一眼	从	这	窗户	.

“妈妈在挥舞手帕——那意味着她要见你，”奶奶说着，从窗户里瞥了一眼。

" [skuːt] [ə'lɒŋ] , [dɪə(r)] , [ænd; ənd] [doʊnt] [θɪŋk] [tuː] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['bɜːθdeɪ] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] .

"	Scoot	along	,	dear	,	and	don't	think	too	much	about	the	birthday	till	it	comes	.
"	溜走	沿着	,	亲爱的	,	和	不	思考	也	很多	关于	这	生日	直到	它	来	.

“亲爱的，快点儿，别太在意生日的事，等到生日到了再说。”

[hɪə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['mægəziːnz] .

Here	are	the	magazines	.
这里	是	这	杂志	.

杂志在这里。

[ænd; ənd] [hɪrz] [ə; eɪ] [drɒp] - [keɪk] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] .

And	here's	a	drop	-	cake	for	you	.
和	这里是	一个	降低	-	蛋糕	为了	你	.

给你准备了一个小蛋糕。

" ['brʌðə(r)] ['pæd(ə)ld] [daʊn] [ðə; ði] [steps] , [went] [ˌhɑːf'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [hedʒ] , [ænd; ənd] [ðen]
" **Brother** **paddled** **down** **the** **steps** **,** **went** **halfway** **to** **the** **front** **hedge** **,** **and** **then**
" 兄弟 划桨 向下 这 步骤 , 去 半 到 这 正面 对冲 , 和 然后
[tɜːnd] .
turned **.**
转向 .

“哥哥划着桨下了台阶，走到前面树篱的一半，然后转身。

" [əʊ] , ['grænmɑː] !
" **Oh** **,** **Grandma** **!**
" 哦 , 奶奶 !

“哦，奶奶！”

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .
" **he** **shouted** **.**
" 他 喊叫 .

他喊道。

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [aɪ] [θɪŋk] [rælf] [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] ?
" **Do** **you** **know** **what** **I** **think** **Ralph** **is** **going** **to** **give** **me** **?**
" 做 你 知道 什么 我 思考 拉尔夫 是 去 到 给 我 ?

“你知道我觉得拉尔夫会给我什么吗？”

[aɪ] [θɪŋk] [ɪts] [ə; eɪ] [tuːl] - [tʃest] !
I **think** **it's** **a** **tool** **-** **chest** **!**
我 思考 它是 一个 工具 - 胸部 !

我觉得它是个工具箱！

" ['tʃæptə(r)] [θriː]
" **CHAPTER** **III**
" 章 三、

第三章

['sɪstə(r)] [ɪn] ['mɪstʃɪf]
SISTER **IN** **MISCHIEF**
姐姐 在 恶作剧

淘气妹妹

" [aɪ] [həʊp] [ɪts] [laɪk] [ðɪs] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] !
" **I** **hope** **it's** **like** **this** **to** **-** **morrow** **!**
" 我 希望 它是 喜欢 这 到 - 明天 !

“我希望明天也是这样！”

" ['brʌðə(r)] [stʊd] [ɒn][ðə; ði] [frʌnt] [pɔːtʃ] ,
" **Brother** **stood** **on** **the** **front** **porch** **,**
" 兄弟 站立 在 这 正面 门廊 ,

“哥哥站在前廊上，

['flætnɪŋ] [hɪz; ɪz] [nəʊz] [ə'genst] [ðə; ði] [skriːn] [dɔː(r)][ænd; ənd] ['snɪfɪŋ] [ðə; ði] ['freɪgrənt] [dʒuːn] ['sʌnʃaɪn]
flattening **his** **nose** **against** **the** **screen** **door** **and** **sniffing** **the** **fragrant** **June** **sunshine**
扁平化 他的 鼻子 反对 这 屏幕 门 和 嗅闻 这 香 六月 阳光
.
:
.

他将鼻子贴在纱门上，嗅着六月阳光的芬芳。

['evə(r)] [sɪns] [hɪz; ɪz] [ˌʌnsək'sesfl] [ə'tempt] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [frɒm; frəm] ['grænmɑː] ['heɪstɪŋz] [wɒt]
Ever **since** **his** **unsuccessful** **attempt** **to** **find** **out** **from** **Grandma** **Hastings** **what**
曾经 自从 他的 不成功 试图 到 寻找 出去 从 奶奶 黑斯廷斯 什么
[rælfs] ['prez(ə)nt][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ,
Ralph's **present** **was** **to** **be** **,**
拉尔夫的 展示 曾是 到 是 ,

自从他没能从黑斯廷斯奶奶那里打听到拉尔夫的礼物是什么之后，

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [reɪnd] .

it	had	rained	.
它	有	下雨了	.

下过雨。

[ðæt] [wɒz; wəz] [θriː] [deɪz] [əˈgəʊ] ,

That	was	three	days	ago	,
那	曾是	三	天	前	,

那是三天前的事了。

[səʊ][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ʃʊə(r)][ðə; ði] [həʊl] [ˈmɒrɪs(ə)n] [ˈfæməli][wɜː(r); wə(r)] [ˈveri] [glæd][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [sʌn]

so	you	may	be	sure	the	whole	Morrison	family	were	very	glad	to	see	the	sun
所以	你	可能	是	当然	这	所有的	莫里森	家庭	是	非常	高兴的	到	看	这	太阳

[əˈgen] .

again	.
再次	.

所以你可以肯定，莫里森一家都非常高兴再次见到阳光。

[ɪˈspeʃəli] [æz; əz][ðə; ði] [ˈveri] [nekst] [deɪ] [wɒz; wəz] [ˈbrʌðərz] [ˈbɜːθdeɪ] .

Especially	as	the	very	next	day	was	Brother's	birthday	.
尤其	作为	这	非常	下一个	天	曾是	兄弟	生日	.

尤其是第二天就是哥哥的生日。

" [ˈbrʌðə(r)] , [aɪm][ˈgəʊɪŋ] [daʊn] [taʊn] [tuː; tə] [bai] [ðə; ði] [ˈfeɪvəz] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ˈpɑːti] , " [əˈnaʊnst]

"	Brother	,	I'm	going	down	town	to	buy	the	favors	for	your	party	,	"	announced
"	兄弟	,	我是	去	向下	镇	到	买	这	恩惠	为了	你的	派对	,	"	宣布

[ˈluːɪs] ,

Louise	,
路易丝	,

“哥哥，我要去市中心买你派对要用的东西，”路易丝宣布道。

[huː] [sæt][ɪn][ðə; ði] [pɔːtʃ] [ˈhæmək] [ˈkrəʊʃeɪɪŋ] [ə; eɪ] [ˈswetə(r)] .

who	sat	in	the	porch	hammock	crocheting	a	sweater	.
WHO	卫星	在	这	门廊	吊床	钩针编织	一个	毛衣	.

她坐在门廊的吊床上钩织毛衣。

" [ˌwʊdnt] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [ˌem ˈiː] ?

"	Wouldn't	you	like	to	go	with	me	?
"	不会	你	喜欢	到	去	和	我	?

你不想跟我一起去吗?

" [ˈbrʌðə(r)] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] .

"	Brother	thought	he	would	.
"	兄弟	想法	他	会	.

哥哥以为他会这么做。

" [teɪk] [ˌem ˈiː] ? " [begd] [ˈsɪstə(r)] , [ˈfɔːlɪŋ] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [smɔːl] [bruːm] [ʃiː; ʃi] [ˈkærid] ,

"	Take	me	?	"	begged	Sister	,	falling	over	the	small	broom	she	carried	,
"	拿	我	?	"	乞求	姐姐	,	坠落	超过	这	小的	扫帚	她	携带	,

“带我走好吗？”姐姐哀求道，手里拿着的小扫帚绊倒了。

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˈiːgənəs] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpɑːti] .

in	her	eagerness	to	be	one	of	the	party	.
在	她	渴望	到	是	一	的	这	派对	.

她渴望成为派对的一员。

" [ɪts] [maɪ] [tɜːn] , [ˈluːɪs] , [ˈɒnɪstli] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] . "

"	It's	my	turn	,	Louise	,	honestly	it	is	.	"
"	它是	我的	转动	,	路易丝	,	诚实地	它	是	.	"

“该轮到我了，路易丝，真的。”

" [wel] , [juː; jʊ] [siː] , [ai] [kænt] ['veri] [wel] [teɪk] [juː; jʊ] [bəuθ] , " [ɪk'spleɪnd] ['luːɪs] ['kaɪndli] .

"	Well	,	you	see	,	I	can't	very	well	take	you	both	,	"	explained	Louise	kindly	.
"	出色地	,	你	看	,	我	不能	非常	出色地	拿	你	两个都	,	"	解释	路易丝	亲切地	.

“嗯，你看，我不可能带你们两个一起去，”路易丝和蔼地解释道。

" ['mɪsɪz] . ['ædəmz] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [kɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [kɑː(r)] ,

"	Mrs	.	Adams	is	going	to	call	for	me	with	her	car	,
"	太太	.	亚当斯	是	去	到	称呼	为了	我	和	她	车	,

“亚当斯太太会开车来接我，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [pə'laɪt] [tuː; tə] [ɑːsk] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [teɪk] [tuː] ['tʃɪldrən] ;

and	it	wouldn't	be	polite	to	ask	her	to	take	two	children	;
和	它	不会	是	有礼貌的	到	问	她	到	拿	二	孩子们	;

让她带走两个孩子是不礼貌的；

[ænd; ənd] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['brʌðərz] ['bɜːθdeɪ] , [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [wʌn] [tuː; tə] [gəʊ] — [doʊnt]

and	as	it	is	Brother's	birthday	,	he	ought	to	be	the	one	to	go	—	don't
和	作为	它	是	兄弟	生日	,	他	应该	到	是	这	一	到	去	—	不

[juː; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] ?

you	think	so	?
你	思考	所以	?

今天是哥哥的生日，应该由他去才对——你不觉得吗?

" ['sɪstə(r)] [n'ɒdɪd] , [ðəʊ] [hɜː(r); hə(r)] ['ləʊə(r)] [lɪp] ['trembld] [sə'spɪʃəsli] .

"	Sister	nodded	,	though	her	lower	lip	trembled	suspiciously	.
"	姐姐	点头	,	尽管	她	降低	唇	颤抖	可疑地	.

姐姐点了点头，但她的下唇却疑惑地颤抖着。

[ænd; ənd] [wen] ['mɪsɪz] . ['ædəmz] [drəʊv] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃaɪni] ['ɔːtəməbiːl] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɜːb] ,

And	when	Mrs	.	Adams	drove	her	shiny	automobile	up	to	the	curb	,
和	什么时候	太太	.	亚当斯	驾驶	她	闪亮的	汽车	向上	到	这	抑制	,

当亚当斯太太把她那辆锃亮的汽车开到路边时，

[ænd; ənd] ['luːɪs] [ænd; ənd] ['brʌðə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [wɪsk] [ə'weɪ] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] [bɪg] [tɪəz] [rəʊld] [daʊn]

and	Louise	and	Brother	were	whisked	away	in	it	,	two	big	tears	rolled	down
和	路易丝	和	兄弟	是	搅拌	离开	在	它	,	二	大的	眼泪	滚动	向下

['sɪstərz] [raʊnd] [tʃiːks] .

Sister's	round	cheeks	.
姐妹	圆形的	脸颊	.

路易丝和哥哥被它带走了，两滴大眼泪顺着姐姐圆圆的脸颊滚落下来。

" [waɪ] , ['hʌni] !

"	Why	,	honey	!
"	为什么	,	蜂蜜	!

“哎呀，亲爱的！”

" [greɪs] , [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [twɪn] ['sɪstə(r)] , ['swɪŋɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['tenɪs] ['rækɪt] , [keɪm] [θruː] [ðə; ði]

"	Grace	,	the	other	twin	sister	,	swinging	her	tennis	racquet	,	came	through	the
"	优雅	,	这	其他	双	姐姐	,	摇摆	她	网球	球拍	,	来了	通过	这

[hɔːl] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [tɪəz] .

hall	and	saw	the	tears	.
大厅	和	锯	这	眼泪	.

“另一个双胞胎姐妹格蕾丝挥舞着网球拍穿过走廊，看到了眼泪。”

" [wɒt] [juː; jʊ] ['kraɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

"	What	you	crying	for	?	"	she	asked	.
"	什么	你	哭泣	为了	?	"	她	问	.

她问：“你哭什么？”

" ['evriwʌn] [gɒn] [ænd; ənd] [left] [juː; jʊ] ?

"	Everyone	gone	and	left	you	?
"	每个人	已消失	和	左边	你	?

“所有人都走了，把你留下了？”

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] — [juː; jʊ][gəʊ][aʊt][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [piːp]

I'll	tell	you	what	to	do	—	you	go	out	in	the	kitchen	and	take	a	peep
患病的	告诉	你	什么	到	做	—	你	去	出去	在	这	厨房	和	拿	一个	窥视

[æt; ət] [wɒt] [ɪz][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd][juː; jʊ][woʊnt] [fiːl] [laɪk] ['kraɪɪŋ] [ə'nʌðə(r)] ['məʊmənt] . "

at	what	is	on	the	table	and	you	won't	feel	like	crying	another	moment	.	"
在	什么	是	在	这	桌子	和	你	惯于	感觉	喜欢	哭泣	其他	片刻	.	"

我告诉你该怎么做——你去厨房看看桌子上有什么，你就不会再想哭了。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [ɑːskt] ['sɪstə(r)] ['kɔːʃəsli] .

"	What	is	it	?	"	asked	Sister	cautiously	.
"	什么	是	它	?	"	问	姐姐	谨慎地	.

“那是什么？”姐姐小心翼翼地问道。

[ʃiː; ʃi] ['wʌznt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][stɒp] ['kraɪɪŋ] [ænd; ənd] [ðen] [faɪnd][aʊt][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['tʃiːtɪd] .

She	wasn't	going	to	stop	crying	and	then	find	out	she	had	been	cheated	.
她	不是	去	到	停止	哭泣	和	然后	寻找	出去	她	有	到过	作弊	.

她不想哭到哭着哭着发现自己被骗了。

" [juː; jʊ][gəʊ] [lʊk] , " ['ɑːnsə(r)d] [greɪs] [mɪ'stɪəriəsli] .

"	You	go	look	,	"	answered	Grace	mysteriously	.
"	你	去	看	,	"	回答	优雅	神秘地	.

“你去看看吧，”格蕾丝神秘兮兮地回答道。

[səʊ]['sɪstə(r)] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] [greɪs] [ræn] [ɒf] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [geɪm] [ɒv; əv]

So	sister	started	for	the	kitchen	and	Grace	ran	off	to	her	game	of
所以	姐姐	开始	为了	这	厨房	和	优雅	跑	离开	到	她	游戏	的

['tenɪs] [wɪð] ['dʒɪmi] .

tennis	with	Jimmie	.
网球	和	吉米	.

于是姐姐走向厨房，格蕾丝则跑去和吉米打网球了。

[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wɒz; wəz][ɪn] ['pɜːfɪkt] ['ɔːdə(r)][ænd; ənd] ['veri] ['kwaɪət] .

The	kitchen	was	in	perfect	order	and	very	quiet	.
这	厨房	曾是	在	完美的	命令	和	非常	安静的	.

厨房井然有序，非常安静。

['mɒli] [wɒz; wəz] [ˌʌp'steəz] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][bedz] , [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] ['mɒrɪs(ə)n] [wɒz; wəz] ['plænɪŋ] [ðə; ði]

Molly	was	upstairs	making	the	beds	,	and	Mother	Morrison	was	planning	the
莫莉	曾是	楼上	制作	这	床	,	和	母亲	莫里森	曾是	规划	这

['pɑːti] [wɪð] ['grænmʌðə(r)] ['heɪstɪŋz] .

party	with	Grandmother	Hastings	.
派对	和	祖母	黑斯廷斯	.

莫莉在楼上铺床，莫里森太太正和黑斯廷斯奶奶一起筹划派对。

" [əʊ] ! " [sed] ['sɪstə(r)] ['sɒftli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [wɒt] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

"	Oh	!	"	said	Sister	softly	as	she	saw	what	was	on	the	table	.
"	哦	!	"	说	姐姐	轻轻	作为	她	锯	什么	曾是	在	这	桌子	.

“哦！”姐姐看到桌上的东西，轻声说道。

" [əʊ] , [maɪ] !

"	Oh	,	my	!
"	哦	,	我的	!

“哦，我的天哪！”

" [fɔː(r); fə(r)] [raɪt] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] - [t'ɒpt] ['teɪb(ə)l] , [ɒn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [plɪŋk] [pleɪt] ,

"	For	right	in	the	center	of	the	white	-	topped	table	,	on	a	large	pink	plate	,
"	为了	正确的	在	这	中心	的	这	白色的	-	顶峰	桌子	,	在	一个	大的	粉色的	盘子	,

“在白色桌面正中央，一个粉红色的大盘子上，

[pɜːtʃt] ['brʌðərz] ['bɜːθdeɪ] [keɪk] !

perched	Brother's	birthday	cake	!
栖息	兄弟	生日	蛋糕	!

哥哥的生日蛋糕！

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [keɪk] , ['pɜːfɪktli] [raʊnd] [ænd; ənd] ['veri] [smuːð] [ænd; ənd] [braʊn] .

It	was	a	beautiful	cake	,	perfectly	round	and	very	smooth	and	brown	.
它	曾是	一个	美丽的	蛋糕	,	完美	圆形的	和	非常	光滑的	和	棕色的	.

那是一个漂亮的蛋糕，形状完美圆润，表面非常光滑，呈棕色。

" [bʌt; bət][ðə; ði]['aɪsɪŋ] ! " [sed] ['sɪstə(r)] [ə'laʊd] .

"	But	the	icing	!	"	said	Sister	aloud	.
"	但	这	糖霜	!	"	说	姐姐	大声	.

“可是糖霜呢！”修女大声说道。

" [ðeəz; ðəz][nəʊ] ['aɪsɪŋ] !

"	There's	no	ICING	!
"	有	不	糖霜	!

“没有结冰！”

[ai] [spəʊz] ['mɒli] ['dɪd(ə)nt][hæv; həv] [taɪm] .

I	s'pose	Molly	didn't	have	time	.
我	假设	莫莉	没有	有	时间	.

我想莫莉大概没时间吧。

" [ɪf] ['sɪstə(r)][hæd; həd] [stɒpt] [tuː; tə] [θɪŋk] ,

"	If	Sister	had	stopped	to	think	,
"	如果	姐姐	有	停止	到	思考	,

“如果修女当时停下来想一想，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'membəd] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['bɜːθdeɪ] [keɪks] ['mɒli] [meɪd] — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]

she	would	have	remembered	that	all	the	birthday	cakes	Molly	made	—	and	she
她	会	有	记得	那	全部	这	生日	蛋糕	莫莉	制成	—	和	她

[meɪd] ['sev(ə)n] ['evri] [jɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɔːrɪsənz] ,

made	seven	every	year	for	the	Morrisons	,
制成	七	每一个	年	为了	这	莫里森	,

她应该记得莫莉做的所有生日蛋糕——她每年都为莫里森一家做七个生日蛋糕。

[ænd; ənd][wʌn][fɔː(r); fə(r)] ['grænmʌðə(r)] ['heɪstɪŋz] — [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] [aɪst] [wɪð] [pɪŋk] [ɔː(r)] [waɪt]

and	one	for	Grandmother	Hastings	—	were	always	iced	with	pink	or	white
和	一	为了	祖母	黑斯廷斯	—	是	总是	冰镇	和	粉色的	或者	白色的

[ɔː(r)] ['tʃɒklət] ['aɪsɪŋ] .

or	chocolate	icing	.
或者	巧克力	糖霜	.

还有一个是给黑斯廷斯奶奶的——总是用粉色、白色或巧克力色的糖霜装饰。

[bʌt; bət] , [juː; jʊ] [siː] , [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt][stɒp] [tuː; tə] [θɪŋk] ,

But	,	you	see	,	she	didn't	stop	to	think	,
但	,	你	看	,	她	没有	停止	到	思考	,

但是，你看，她根本没停下来思考。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ] [bəʊl] [ɒv; əv] ['lʌvli] ['kriːmi] [waɪt] [stʌf] [ɒn][ðə; ði] [smɔːl] ['teɪb(ə)l]

and	when	she	discovered	a	bowl	of	lovely	creamy	white	stuff	on	the	small	table
和	什么时候	她	发现	一个	碗	的	迷人的	奶油状	白色的	东西	在	这	小的	桌子

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] ,

between	the	windows	,
之间	这	视窗	,

当她在窗户之间的小桌子上发现一碗漂亮的乳白色物质时，

[ðɪs] [smɔːl] [gɜːl] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [aɪs][ðə; ði] [keɪk] [ænd; ənd] [seɪv] ['mɒli] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] .

this	small	girl	decided	that	she	would	ice	the	cake	and	save	Molly	the	trouble	.
这	小的	女孩	决定	那	她	会	冰	这	蛋糕	和	节省	莫莉	这	麻烦	.

这个小女孩决定自己给蛋糕抹上糖霜，免得莫莉麻烦。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fɪlm] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊl] ,

There	was	a	little	film	of	water	over	the	top	of	the	bowl	,
那里	曾是	一个	小的	电影	的	水	超过	这	顶部	的	这	碗	,

碗面上有一层薄薄的水膜。

[bʌt; bət]['sɪstə(r)] [tʊk] [ə; eɪ] ['wʊdn] [spuːn] [ænd; ənd] [stɜːd] [ˌaɪ 'tiː] ['keəfəli] ,

but	Sister	took	a	wooden	spoon	and	stirred	it	carefully	,
但	姐姐	采取	一个	木制的	勺子	和	搅拌	它	小心	,

但姐姐拿起木勺，小心翼翼地搅拌着。

[ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [mɪkst] ['naɪsli] [wɪð] [ðə; ði] [waɪt] [stʌf] ,

and	the	water	mixed	nicely	with	the	white	stuff	,
和	这	水	混合	很好	和	这	白色的	东西	,

水和白色物质混合得很好。

[səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [bəʊl] [fɪld] [wɪð] [ðə; ði] ['smuːðɪst] , ['waɪtɪst] " ['aɪsɪŋ] " ['eni] [kʊk]

so	that	she	had	a	bowl	filled	with	the	smoothest	,	whitest	"	icing	"	any	cook
所以	那	她	有	一个	碗	已填	和	这	最顺滑	,	最白	"	糖霜	"	任何	厨师

[kʊd; kəd][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)] .

could	ask	for	.
可以	问	为了	.

因此，她得到了一碗任何厨师都梦寐以求的最光滑、最洁白的“糖霜”。

" [aɪl] [get][ə; eɪ]['sɪlvə(r)] [naɪf] [tuː; tə] [spred] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] , " [sed] ['sɪstə(r)] , [huː] [hæd; həd]['ɒf(ə)n]

"	I'll	get	a	silver	knife	to	spread	it	with	,	"	said	Sister	,	who	had	often
"	患病的	得到	一个	银	刀	到	传播	它	和	,	"	说	姐姐	,	WHO	有	经常

[wɒtʃt] ['mɒli] ,

watched	Molly	,
观看	莫莉	,

“我去拿把银刀来涂抹，”经常照看莫莉的姐姐说道。

[ænd; ənd] [njuː] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] .

and	knew	what	to	do	.
和	知道	什么	到	做	.

并且知道该怎么做。

[ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ðə; ði] [naɪf] [frɒm; frəm][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd][hæd; həd][dʒʌst][pʊt] [wʌn] [brɔːd]

She	brought	the	knife	from	the	dining	-	room	and	had	just	put	one	broad
她	带来	这	刀	从	这	用餐	-	房间	和	有	只是	放	一	广阔

[striːk] [ɒv; əv] [waɪt] [ə'krɒs] [ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [keɪk] [wen] ['mɒli] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [bæk] [steəz]

streak	of	white	across	the	top	of	the	cake	when	Molly	came	down	the	back	stairs
条纹	的	白色的	穿过	这	顶部	的	这	蛋糕	什么时候	莫莉	来了	向下	这	后退	楼梯

[ænd; ənd] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] .

and	saw	her	.
和	锯	她	.

她从餐厅里拿来刀，刚在蛋糕顶部划了一道宽宽的白色刀痕，莫莉就从后楼梯上下来，看到了她。

" ['sɪstə(r)] ! " [kraɪd] ['mɒli] .

"	Sister	!	"	cried	Molly	.
"	姐姐	!	"	哭	莫莉	.

“姐姐！”莫莉喊道。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['duːɪŋ] [wɪð] [maɪ][kəʊld] [stɑːtʃ] ? "

"	What	are	you	doing	with	my	cold	starch	?	"
"	什么	是	你	正在做	和	我的	寒冷的	淀粉	?	"

你在我的冷淀粉上做什么？

" [aɪm]['aɪsɪŋ][ðə; ði] [keɪk] , " ['ɑːnsə(r)d] ['sɪstə(r)] ['kɑːmli] .

"	I'm	icing	the	cake	,	"	answered	Sister	calmly	.
"	我是	糖霜	这	蛋糕	,	"	回答	姐姐	平静地	.

“我在给蛋糕抹糖霜，”姐姐平静地回答道。

" [juː; jʊ] [fə'gɒt] [ˌaɪ 'tiː] , [ai] [ges] .

"	You	forgot	it	,	I	guess	.
"	你	忘了	它	,	我	猜测	.

“看来你忘了。”

" [pɔː(r); pʊə(r)] ['mɒli] [græbd] [ðə; ði] [bəʊl] [frɒm; frəm] ['sɪstərz] [hændz] .

"	Poor	Molly	grabbed	the	bowl	from	Sister's	hands	.
"	贫穷的	莫莉	抓住	这	碗	从	姐妹	双手	.

可怜的莫莉从姐姐手里抢过了碗。

" [kænt] [ai] [liːv] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wʌn] ['mɪnɪt] [ðæt] [juː; jʊ] [doʊnt] [get] ['ɪntuː] ['mɪstʃɪf] ?

"	Can't	I	leave	the	kitchen	one	minute	that	you	don't	get	into	mischief	?
"	不能	我	离开	这	厨房	一	分钟	那	你	不	得到	进入	恶作剧	?

“我就不能离开厨房一分钟，让你别捣蛋吗？”

" [ʃiː; ʃi] [skəuldid] .

"	she	scolded	.
"	她	责骂	.

她斥责道。

" [ðɪs] ['ɪz(ə)nt] ['aɪsɪŋ] — [ɪts] [stɑːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['mɪstə(r)] . ['dʒɪmiz] ['kɒləz] .

"	This	isn't	ICING	—	it's	STARCH	for	Mr	.	Jimmie's	collars	.
"	这	不是	糖霜	—	它是	淀粉	为了	先生	.	吉米的	项圈	.

“这不是糖霜——这是给吉米先生的衣领用的淀粉。”

[aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['tʃɒklət] ['aɪsɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [keɪk] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn]

I'm	going	to	make	a	beautiful	chocolate	icing	for	the	cake	this	afternoon
我是	去	到	制作	一个	美丽的	巧克力	糖霜	为了	这	蛋糕	这	下午

[ænd; ənd] [raɪt] ['brʌðərz] [neɪm] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [waɪt] ['frɒstɪŋ] . "

and	write	Brother's	name	on	it	in	white	frosting	.	"
和	写	兄弟	姓名	在	它	在	白色的	糖霜	.	"

今天下午我要给蛋糕做漂亮的巧克力糖霜，然后用白色糖霜在上面写上哥哥的名字。

" [əʊ] ! " [sed] ['sɪstə(r)] ['miːkli] .

"	Oh	!	"	said	Sister	meekly	.
"	哦	!	"	说	姐姐	温顺地	.

“哦！”妹妹怯生生地说。

" [gəʊ] [ɒn] [ˌʌp'steəz] , [duː; də] , " ['mɒli] [ɜːrdʒd] [hɜː(r); hə(r)] .

"	Go	on	upstairs	,	do	,	"	Molly	urged	her	.
"	去	在	楼上	,	做	,	"	莫莉	敦促	她	.

“快上楼去吧，”莫莉催促道。

" [aɪv] [maɪ] [hændz] [fʊl] [tə'deɪ] ['getɪŋ] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pɑːti] ;

"	I've	my	hands	full	today	getting	ready	for	the	party	;
"	我已经	我的	双手	满的	今天	获得	准备好	为了	这	派对	;

“我今天忙得不可开交，都在为派对做准备；

[kænt] [juː; jʊ] [faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [naɪs] [tuː; tə] [duː; də] [ˌʌp'steəz] ?

can't	you	find	something	nice	to	do	upstairs	?
不能	你	寻找	某物	好的	到	做	楼上	?

楼上你就不能找点乐子吗?

" [ðʌs] [sped] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [wei] , ['sɪstə(r)] [rɪ'lʌktəntli] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [steəz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sekənd] [flɔː(r)] .

"	Thus	sped	on	her	way	,	Sister	reluctantly	mounted	the	stairs	to	the	second	floor	.
"	因此	加速	在	她	方式	,	姐姐	勉强	安装	这	楼梯	到	这	第二	地面	.

于是，姐姐匆匆赶路，不情愿地登上了二楼的楼梯。

" [ai] [kʊd; kəd] [pleɪ] [dʒæks] [wɪð] ['neli] ['jærəʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] .

"	I	could	play	jacks	with	Nellie	Yarrow	,	"	she	said	to	herself	.
"	我	可以	玩	杰克	和	内莉	蓍草	,	"	她	说	到	她自己	.

“我可以和内莉·亚罗玩跳棋，”她自言自语道。

" ['əʊnli] [ʃi:z] [lɒst] [hɜ:(r); hə(r)] ['dʒæk,stəʊn] [ænd; ənd][ai] [kænt] [faɪnd] [maɪn] .

"	Only	she's	lost	her	jackstones	and	I	can't	find	mine	.
"	仅有的	她是	丢失的	她	杰克石	和	我	不能	寻找	矿	.

“只是她把她的跳棋弄丢了，而我找不到我的。”

[wʌts] [ðæt] [ɒn] [dɪks] ['bjʊərəʊ] ?

What's	that	on	Dick's	bureau	?
是什么	那	在	迪克的	局	?

迪克的梳妆台上那是什么?

" [rælf] [ænd; ənd] ['dʒɪmi] [ru:md; rʊmd] [tə'geðə(r)] , [bʌt; bət] [dɪk] [hæd; həd][ə; eɪ] [ru:m] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn]

"	Ralph	and	Jimmie	roomed	together	,	but	Dick	had	a	room	of	his	own
"	拉尔夫	和	吉米	房间	一起	,	但	迪克	有	一个	房间	的	他的	自己的

,

,

,

拉尔夫和吉米住一个房间，但迪克有自己的房间。

[ænd; ənd] [ðəʊ] ['sɪstə(r)][wɒz; wəz] ['strɪktli] [fə'bɪd(ə)n] [tu:; tə] ['med(ə)l] [wɪð] [hɪz; ɪz] [θɪŋz] ,

and	though	Sister	was	strictly	forbidden	to	meddle	with	his	things	,
和	尽管	姐姐	曾是	严格	禁止	到	插手	和	他的	事物	,

尽管姐姐被严令禁止碰他的东西，

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [ə'trækʃ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] .

they	had	a	great	attraction	for	her	.
他们	有	一个	伟大的	景点	为了	她	.

他们都非常喜欢她。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][dʒʌst] [si:] [ðə; ði][tɒp][ɒv; əv] [dɪks] [ˌɪfə'nɪə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði][flɔ:(r)][ænd; ənd] [naʊ] [ʃi:; ʃi]

She	could	just	see	the	top	of	Dick's	chiffonier	from	the	floor	and	now	she
她	可以	只是	看	这	顶部	的	迪克的	抽屉柜	从	这	地面	和	现在	她

[drægd] [ə; eɪ][tʃeə(r)] [ʌp] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [klaɪmd] [ʌp] [tu:; tə] [si:] [wɒt] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [θɪŋ]

dragged	a	chair	up	to	it	and	climbed	up	to	see	what	the	shining	thing
拖拽	一个	椅子	向上	到	它	和	攀登	向上	到	看	什么	这	灼灼	事物

[wɒz; wəz] [ðæt] [hæd; həd] [kɔ:t] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪ] .

was	that	had	caught	her	eye	.
曾是	那	有	捕捉	她	眼睛	.

她从地板上只能看到迪克的梳妆台顶部，现在她拖了一把椅子上去，爬上去看看是什么闪闪发光的东西吸引了她的目光。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ][gəʊld]['kɒlə(r)] ['bʌt(ə)n] , [ænd; ənd] [dɪk] , [ʃi:; ʃi] [faʊnd] ,

It	was	a	gold	collar	button	,	and	Dick	,	she	found	,
它	曾是	一个	金子	衣领	按钮	,	和	迪克	,	她	成立	,

那是一颗金色的领扣，而迪克，她发现，

[hæd; həd][ə; eɪ][bɒks][ɒv; əv] [pɜ:l] [ænd; ənd][gəʊld] ['bʌtnz] [ðæt] ['sɪstə(r)][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][ʃi:; ʃi][hæd; həd]

had	a	box	of	pearl	and	gold	buttons	that	Sister	was	sure	she	had
有	一个	盒子	的	珍珠	和	金子	按钮	那	姐姐	曾是	当然	她	有

['nevə(r)] [si:n] [bɪ'fɔ:(r)] .

never	seen	before	.
绝不	已见	前	.

姐姐有一个盒子，里面装着珍珠和金纽扣，她确信自己以前从未见过。

[ʃi:; ʃi] [pleɪd] [wɪð] [ðem; ðəm] , ['tɒsɪŋ] [ðem; ðəm][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ænd; ənd] ['wɒtʃɪŋ] [ðem; ðəm]

She	played	with	them	,	tossing	them	up	and	down	and	watching	them
她	玩	和	他们	,	抛掷	他们	向上	和	向下	和	观看	他们

['glɪtə(r)] ,

glitter	,
闪光	,

她把玩着它们，把它们抛上抛下，看着它们闪闪发光。

[ʌn'tɪl] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [θɔ:t] [strʌk] [hɜ:(r); hə(r)] .

until	a	sudden	thought	struck	her	.
直到	一个	突然	想法	击	她	.

直到她突然想到什么。

" [ðeid] [meɪk] ['lʌvli] ['dʒæk,stəʊn] , " [ʃi:; ʃi] ['wɪspəd] .

"	They'd	make	lovely	jackstones	,	"	she	whispered	.
"	他们会	制作	迷人的	杰克石	,	"	她	低声说道	.

“它们可以做成漂亮的跳棋，”她低声说道。

" [ai][kʊd; kəd][ju:z] - [ɪm] [ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm] [raɪt] [bæk] .

"	I	could	use	'	em	and	put	them	right	back	.
"	我	可以	使用	-	呃	和	放	他们	正确的	后退	.

“我可以用它们，用完就放回去。”

[ai] [nəʊ] ['neli] [hæz; həz][ə; eɪ] [bɔ:l] .

I	know	Nellie	has	a	ball	.
我	知道	内莉	有	一个	球	.

我知道内莉玩得很开心。

" [dɪk] [hæd; həd] ['sevrəl] [nju:] [taɪz] , [ænd; ənd]['sɪstə(r)][hæd; həd][tu:; tə][əd'maɪə(r)] [ði:z] [bɪ'fɔ:(r)] [ʃi:; ʃi]

"	Dick	had	several	new	ties	,	and	Sister	had	to	admire	these	before	she
"	迪克	有	一些	新的	领带	,	和	姐姐	有	到	钦佩	这些	前	她

[kʊd; kəd] [li:v] [ðə; ði] [ʃɪfə'nɪə(r)] .

could	leave	the	chiffonier	.
可以	离开	这	抽屉柜	.

“迪克有好几条新领带，妹妹在离开衣柜前，不得不好好欣赏一番。”

['faɪnəli] [ʃi:; ʃi] [slɪpt] [ðə; ði][bɒks][ɒv; əv] ['prɪti] ['bʌtnz] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [daʊn] .

Finally	she	slipped	the	box	of	pretty	buttons	in	her	pocket	and	jumped	down	.
最后	她	滑倒了	这	盒子	的	漂亮的	按钮	在	她	口袋	和	跳了起来	向下	.

最后，她把那盒漂亮的纽扣塞进口袋，跳了下去。

[ʃi:; ʃi] [pʊt] [ðə; ði][tʃeə(r)] [weə(r)] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] ,

She	put	the	chair	where	she	had	found	it	,
她	放	这	椅子	在哪里	她	有	成立	它	,

她把椅子放回了原来的地方。

[ænd; ənd][ræn] [ˌdaʊn'steəz] [ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði] [hedʒ] [ðæt] ['sepəreɪtɪd] [ðə; ði] ['mɒrɪs(ə)n] [haʊs]

and	ran	downstairs	and	through	the	hedge	that	separated	the	Morrison	house
和	跑	楼下	和	通过	这	对冲	那	分开	这	莫里森	房子

[frɒm; frəm] [ðæt] [ɒv; əv]['dɑ:ktər; draɪv] . ['jæroʊz] .

from	that	of	Dr	.	Yarrow's	.
从	那	的	博士	.	蓍草	.

然后跑下楼，穿过将莫里森家和亚罗医生家隔开的树篱。

" ['neli] , [əʊ] , ['neli] ! " [kɔ:ld] ['sɪstə(r)] .

"	Nellie	,	oh	,	Nellie	!	"	called	Sister	.
"	内莉	,	哦	,	内莉	!	"	称为	姐姐	.

“内莉，哦，内莉！”姐姐喊道。

" [kʌm] [ɒn] , [lets] [pleɪ] ['dʒæk,stəʊn] . "

"	Come	on	,	let's	play	jackstones	.	"
"	来	在	, 我们来吧		玩	杰克石	.	"

“来吧，我们来玩掷石子游戏。”

" ['hævnt] ['eni] , " ['ɑ:nsə(r)d] ['neli] ['jærəʊ] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:l][ə; eɪ][jɪə(r)][ɔ:(r)][səʊ]['əʊldə][ðæn; ðən]

"	Haven't	any	,	"	answered	Nellie	Yarrow	,	a	little	girl	a	year	or	so	older	than
"	还没有	任何	,	"	回答	内莉	蓍草	,	一个	小的	女孩	一个	年	或者	所以	老	比

['sɪstə(r)] .

Sister	.
姐姐	.

“我没有，”比修女大一岁左右的小女孩内莉·亚罗回答道。

" [ɔːl] [ai] [hæv; həv] [left] [ɪz] [maɪ] [bɔːl] . "

"	All	I	have	left	is	my	ball	.	"
"	全部	我	有	左边	是	我的	球	.	"

“我只剩下我的球了。”

" [wel] , [get] [ðæt] [ænd; ənd] [wiː; wi] [kæn; kən] [pleɪ] , " ['sɪstə(r)] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] .

"	Well	,	get	that	and	we	can	play	,	"	Sister	told	her	.
"	出色地	,	得到	那	和	我们	能	玩	,	"	姐姐	讲述	她	.

“好了，拿到那个我们就可以玩了，”姐姐告诉她。

" [aɪv] [faʊnd] ['sʌmθɪŋ] [wiː; wi] [kæn; kən] [juːz] — [siː] !

"	I've	found	something	we	can	use	—	see	!
"	我已经	成立	某物	我们	能	使用	—	看	!

“我找到了一些我们可以利用的东西——看！”

" ['neli] [əd'maɪəd] [ðə; ði] ['kɒlə(r)] ['bʌtnz] [ɪ'mensli] [ænd; ənd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [greɪt] [fʌn]

"	Nellie	admired	the	collar	buttons	immensely	and	thought	it	would	be	great	fun
"	内莉	钦佩	这	衣领	按钮	非常	和	想法	它	会	是	伟大的	乐趣

[tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] [ðem; ðəm] .

to	play	with	them	.
到	玩	和	他们	.

“内莉非常喜欢这些领扣，觉得玩这些纽扣会很有趣。”

[ʃiː; ʃi] [ræn] [ænd; ənd] [gɒt] [hɜː(r); hə(r)] [bɔːl] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l] [frendz] [sæt] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði]

She	ran	and	got	her	ball	and	the	two	little	friends	sat	down	on	the
她	跑	和	得到	她	球	和	这	二	小的	朋友们	卫星	向下	在	这

['kɒŋkriːt] [wɔːk] [tuː; tə] [pleɪ] ['dʒækˌstəʊn] ,

concrete	walk	to	play	jackstones	,
具体的	走	到	玩	杰克石	,

她跑去拿了球，两个小伙伴坐在水泥路上玩跳房子游戏。

['hiːdləs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɒt] ['mɔːnɪŋ] [sʌn] .

heedless	of	the	hot	morning	sun	.
鲁莽	的	这	热的	早晨	太阳	.

丝毫不顾清晨的烈日。

['sɪstə(r)] [hæd; həd] [wʌn] [wʌn] [geɪm] [ænd; ənd] ['neli] [tuː] , [wen] [ðeɪ] [hɜːd] ['luːɪs] ['kɔːlɪŋ] .

Sister	had	won	one	game	and	Nellie	two	,	when	they	heard	Louise	calling	.
姐姐	有	韩元	一	游戏	和	内莉	二	,	什么时候	他们	听到	路易丝	呼叫	.

姐姐赢了一局，内莉赢了两局，这时她们听到了路易丝的呼喊声。

" ['sɪstə(r)] !

"	Sister	!
"	姐姐	!

“姐姐！

['sɪstə(r)] !

Sister	!
姐姐	!

姐姐！

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ?

Where	are	you	?
在哪里	是	你	?

你在哪里？

[ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [help] [fɪks] [ðə; ði] ['fɪʃpɒnd] , [jʊl] [hæv; həv] [tuː; tə] [kʌm] [raɪt] [ə'weɪ] .

If	you	want	to	help	fix	the	fishpond	,	you'll	have	to	come	right	away	.
如果	你	想	到	帮助	使固定	这	鱼塘	,	你会	有	到	来	正确的	离开	.

如果你想帮忙修缮鱼塘，就得马上过来。

" ['sɪstə(r)] [stʌft] [ðə; ði] ['bʌtnz] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['pɒkɪt] [ænd; ənd][ræn] [həʊm] ,

"	Sister	stuffed	the	buttons	in	her	pocket	and	ran	home	,
"	姐姐	填充	这	按钮	在	她	口袋	和	跑	家	,

姐姐把纽扣塞进口袋里，跑回了家。

['i:gə(r)] [tu:; tə] [si:] [wɒt] ['lu:ɪs] [ænd; ənd] ['brʌðə(r)] [hæd; həd] [bɔ:t] .

eager	to	see	what	Louise	and	Brother	had	bought	.
渴望的	到	看	什么	路易丝	和	兄弟	有	买	.

很想看看路易丝和哥哥买了什么。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'vi:]

CHAPTER	IV
章	第四

第四章

['pɑ:ti] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz]

PARTY	PREPARATIONS
派对	准备工作

派对准备

[wen] ['mʌðə(r)] ['mɒrɪs(ə)n] [hæd; həd] [sə'dʒestid] [ə; eɪ] ['fɪʃpɒnd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɑ:ti] , ['lu:ɪs] [ænd; ənd]

When	Mother	Morrison	had	suggested	a	fishpond	for	the	party	,	Louise	and
什么时候	母亲	莫里森	有	建议	一个	鱼塘	为了	这	派对	,	路易丝	和

[greɪs] [hæd; həd]['prəʊtestɪd; prə'testɪd] .

Grace	had	protested	.
优雅	有	抗议	.

莫里森太太提议在聚会上建一个鱼塘时，路易丝和格蕾丝都表示反对。

" [əʊ] , ['mʌðə(r)] !

"	Oh	,	Mother	!
"	哦	,	母亲	!

“哦，母亲！

" [ðeɪ] [kraɪd] .

"	they	cried	.
"	他们	哭	.

他们哭了。

" [ðæts] [səʊ][əʊld] ! "

"	That's	so	old	!	"
"	那就是	所以	老的	!	"

“那东西太老了！”

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] , " [sed] ['mʌðə(r)] ['mɒrɪs(ə)n] ['maɪldli] .

"	But	the	children	like	it	,	"	said	Mother	Morrison	mildly	.
"	但	这	孩子们	喜欢	它	,	"	说	母亲	莫里森	轻微地	.

“但孩子们喜欢它，”莫里森太太温和地说。

" [ɪts] [fʌn] , " [ɜ:rdʒd] ['brʌðə(r)] .

"	It's	fun	,	"	urged	Brother	.
"	它是	乐趣	,	"	敦促	兄弟	.

“这很有趣，”哥哥催促道。

" [ɪts] [fʌn] [tu:; tə] [fɪʃ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd] [kætʃ] ['sʌmθɪŋ] !

"	It's	fun	to	fish	over	the	table	and	catch	something	!
"	它是	乐趣	到	鱼	超过	这	桌子	和	抓住	某物	!

“在桌子上钓鱼，钓到鱼真是一件很有趣的事！”

" ['sɪstə(r)] , [tuː] , [hæd; həd] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pɒnd] , [səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][hæv; həv]

"	Sister	,	too	,	had	asked	for	the	pond	,	so	it	was	decided	to	have
"	姐姐	,	也	,	有	问	为了	这	池塘	,	所以	它	曾是	决定	到	有

[wʌn] .

one	.
一	.

“姐姐也想要个池塘，所以就决定建一个。”

['luːɪs] [ænd; ənd] [greɪs] [maɪt] [nɒt][keə(r)][fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æt; ət][ðeə(r)] ['bɜːθdeɪ] ['pɑːtiz] ,

Louise	and	Grace	might	not	care	for	such	things	at	their	birthday	parties	,
路易丝	和	优雅	可能	不是	关心	为了	这样的	事物	在	他们的	生日	各方	,

路易丝和格蕾丝可能并不喜欢生日派对上出现这些东西。

[bʌt; bət] [ðɪs] , [æz; əz]['sɪstə(r)] [sed] , [wɒz; wəz] " ['dɪfrənt] . "

but	this	,	as	Sister	said	,	was	"	different	.	"
但	这	,	作为	姐姐	说	,	曾是	"	不同的	.	"

但正如修女所说，这“不一样”。

" [wiː; wi] [bɔːt] ['bʊʃlz] [ænd; ənd] ['bʊʃlz] ,

"	We	bought	bushels	and	bushels	,
"	我们	买	蒲式耳	和	蒲式耳	,

我们买了一蒲式耳又一蒲式耳，

" ['brʌðə(r)] [ɪn'fɔːmd] ['sɪstə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['baʊndɪd] [θruː] [ðə; ði] [hedʒ] [ænd; ənd][ʌp][tuː; tə][ðə; ði]

"	Brother	informed	Sister	as	she	bounded	through	the	hedge	and	up	to	the
"	兄弟	知情的	姐姐	作为	她	有界	通过	这	对冲	和	向上	到	这

[frʌnt] [pɔːtʃ] .

front	porch	.
正面	门廊	.

哥哥告诉妹妹，妹妹正蹦蹦跳跳地穿过树篱，来到前廊。

" ['lɪt(ə)l] ['kʌləd] ['penslz] , [ænd; ənd] ['kreɪənz] , [ænd; ənd] [geɪmz] , [ænd; ənd] [dɒlz] , [ænd; ənd][əʊ] ! —

"	Little	colored	pencils	,	and	crayons	,	and	games	,	and	dolls	,	and	oh	!	—
"	小的	有色	铅笔	,	和	蜡笔	,	和	游戏	,	和	娃娃	,	和	哦	!	—

['evriθɪŋ] !

everything	!
一切	!

“彩色铅笔、蜡笔、游戏、娃娃，哦！——所有的一切！”

" ['luːɪs] , [huːz] ['ʃɒpɪŋ] [bæg][wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] ['bʌldʒɪŋ] [wɪð] ['pɑːslz] , [lɑːft] ['merəli] .

"	Louise	,	whose	shopping	bag	was	certainly	bulging	with	parcels	,	laughed	merrily	.
"	路易丝	,	谁	购物	包	曾是	当然	凸起	和	包裹	,	笑了	兴高采烈地	.

路易丝的购物袋里塞满了包裹，她开心地笑着。

" [wiː; wi] [bɔːt] [ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gɪfts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɪʃ] - [pɒnd][ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] — [ðeə(r)] !

"	We	bought	all	the	little	gifts	for	the	fish	-	pond	and	for	the	—	there	!
"	我们	买	全部	这	小的	礼物	为了	这	鱼	-	池塘	和	为了	这	—	那里	!

“我们为鱼塘和——那里买了所有的小礼物！

[aɪ]['ɔːlməʊst][təʊld][juː; jʊ] .

I	almost	told	you	.
我	几乎	讲述	你	.

我差点就告诉你了。

" [ʃiː; ʃi] [klæpt] [hɜː(r); hə(r)][hænd]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [ænd; ənd] [lɑːft] [ə'gen] .

"	She	clapped	her	hand	over	her	mouth	and	laughed	again	.
"	她	鼓掌	她	手	超过	她	嘴	和	笑了	再次	.

她捂住嘴，又笑了起来。

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɒt] ? " [tiːzd] ['sɪstə(r)] .

"	For	the	what	?	"	teased	Sister	.
"	为了	这	什么	?	"	戏弄	姐姐	.

“为了什么？”姐姐揶揄道。

" [tel] [ˌem ˈiː] , ['luːɪs] — [ai][woʊnt] [tel] . "
" Tell me , Louise — I won't tell . "
" 告诉 我 , 路易丝 — 我 惯于 告诉 . "

“告诉我吧，路易丝——我不会说的。”

" [nəʊ] , ['mʌðə(r)] [sed] [nəʊ][wʌn][wɒz; wəz][tuː; tə] [nəʊ] , " [dɪ'kleəd] ['luːɪs] ['fɜːmli] .
" No , Mother said no one was to know , " declared Louise firmly .
" 不 , 母亲 说 不 一 曾是 到 知道 , " 声明 路易丝 牢牢 .

“不，妈妈说过不能让任何人知道，”路易丝坚定地说。

" [naʊ] [ɔːl] [ðiːz] ['pækɪdʒɪz] [juː; jʊ] [meɪ] ['əʊpən] ,
" Now all these packages you may open ,
" 现在 全部 这些 包裹 你 可能 打开 ,

现在你可以打开所有这些包裹了，

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [lʌntʃ] [aɪl] [help] [juː; jʊ][taɪ][ðem; ðəm][ʌp] [ə'gen] [ænd; ənd] [fɪks] [ðə; ði][pɒnd] .
and after lunch I'll help you tie them up again and fix the pond .
和 后 午餐 患病的 帮助 你 领带 他们 向上 再次 和 使固定 这 池塘 .

午饭后我会帮你把它们重新绑好，并修好池塘。

[bʌt; bət] [ðiːz] ['ʌðə(r)] ['pɑːslz] [gəʊ] [ˌʌp'steəz] [tuː; tə] ['mʌðərz] [ruːm] [ænd; ənd][nəʊ][wʌn][ɪz][tuː; tə] [tʌtʃ]
But these other parcels go upstairs to Mother's room and no one is to touch
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

但其他这些包裹要送到楼上母亲的房间，谁都不许碰。

" [ʃiː; ʃi] ['tʌmbld] [hɑːf][ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][bæg][ɒn][ðə; ði] [pɔːtʃ] [flɔː(r)][ænd; ənd] [ðen] [ræn]
" She tumbled half the contents of her bag on the porch floor and then ran
[ˌʌp'steəz] [wɪð] [ðə; ði][rest] .
upstairs with the rest .
楼上 和 这 休息 .

她把包里一半的东西倒在门廊地板上，然后带着剩下的东西跑上楼去。

" [lets] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] , " [sed] ['sɪstə(r)] ['iːgəli] .
" Let's look at them , " said Sister eagerly .
" 我们来吧 看 在 他们 , " 说 姐姐 急切地 .

“我们来看看吧，”姐姐急切地说。

" [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] , ['rɑːdi] ? "
" What's the matter , Roddy ? "
" 是什么 这 事情 , 罗迪 ? "

罗迪，你怎么了？

" [ai][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] , " [ɪk'spleɪnd] ['brʌðə(r)] , ['meɪkɪŋ] [nəʊ] [muːv] [tuː; tə]['əʊpən][ðə; ði] ['pækɪdʒɪz] .
" I was thinking , " explained Brother , making no move to open the packages .
" 我 曾是 思维 , " 解释 兄弟 , 制作 不 移动 到 打开 这 包裹 .

“我在想事情，”哥哥解释道，并没有要打开包裹的意思。

" [wiː; wi] [sɔː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [daʊn] [taʊn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fʊt] [wɒz; wəz][ɔːl] [taɪd] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ][ræg] ,
" We saw a little boy down town and his foot was all tied up in a rag ,
" 我们 锯 一个 小的 男生 向下 镇 和 他的 脚 曾是 全部 系 向上 在 一个 抹布 ,

“我们在市中心看到一个小男孩，他的脚用破布包扎着。”

[ænd; ənd][aɪ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [hɜːt] [hɪm] - [kɔːz] [hiː; hi] [limp] . "
and I know it hurt him ' cause he limped . "
和 我 知道 它 伤害 他 - 原因 他 跛行 . "

我知道他很疼，因为他走路一瘸一拐的。

" ['meɪbi] [hiː; hi] [spreɪnd] [hɪz; ɪz]['æŋk(ə)l] , " [sed] ['sɪstə(r)] .

"	Maybe	he	sprained	his	ankle	,	"	said	Sister	.
"	或许	他	扭伤	他的	踝	,	"	说	姐姐	.

“他可能扭伤了脚踝，”姐姐说。

" [laɪk] ['dɑːktər; draɪv] . ['jæroʊz] ['kʌz(ə)n] , [juː; jʊ] [nəʊ] . "

"	Like	Dr	.	Yarrow's	cousin	,	you	know	.	"
"	喜欢	博士	.	蓍草	表哥	,	你	知道	.	"

“就像亚罗博士的表亲那样，你知道的。”

" [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [hɪz; ɪz]['æŋk(ə)l] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [fʊt] , " [ɪn'sɪstɪd] ['brʌðə(r)] .

"	It	wasn't	his	ankle	—	it	was	his	foot	,	"	insisted	Brother	.
"	它	不是	他的	踝	—	它	曾是	他的	脚	,	"	坚持	兄弟	.

“那不是他的脚踝——那是他的脚，”哥哥坚持说。

" [ænd; ənd][aɪ][təʊld] ['luːɪs] ['mʌðə(r)] [sed] [wiː; wi] ['mʌsnt] [gəʊ][ɒn][ðə; ðɪ] [graʊnd] [wɪ'ðaʊt] ['aʊə(r)]

"	And	I	told	Louise	Mother	said	we	mustn't	go	on	the	ground	without	our
"	和	我	讲述	路易丝	母亲	说	我们	不得	去	在	这	地面	没有	我们的

['sænd(ə)lz] ,

sandals	,
凉鞋	,

“我告诉路易丝，妈妈说我们不穿凉鞋就不能下地。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [gest] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] ['dɪd(ə)nt][hæv; həv] ['eni] ['sænd(ə)lz] ;

and	she	said	she	guessed	the	boy	didn't	have	any	sandals	;
和	她	说	她	猜对了	这	男生	没有	有	任何	凉鞋	;

她说她猜那个男孩没有凉鞋；

[ʃiː; ʃi] [sed] [hiː; hi] - ['dɪd(ə)nt][hæv; həv] ['eni] ['ʃuːz] , ['aɪðə(r)] . "

she	said	he	prob'bly	didn't	have	any	shoes	,	either	.	"
她	说	他	-	没有	有	任何	鞋	,	任何一个	.	"

她说他可能连鞋都没有。

" [nɔː(r)] ['eni] [sˈtɒkɪŋz] — [dʒʌst][rægz] ? " [ɑːskt] ['sɪstə(r)][ɪn] ['pɪti] .

"	Nor	any	stockings	—	just	rags	?	"	asked	Sister	in	pity	.
"	也不	任何	长筒袜	—	只是	破布	?	"	问	姐姐	在	遗憾	.

“连长袜都没有——只有破布吗？”修女怜悯地问道。

" [aɪ] [laɪk] [tuː; tə][gəʊ] ['beəfʊt] , ['rɑːdi] , [bʌt; bət][aɪ] [laɪk] [maɪ] [njuː] ['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] ['leðə(r)] ['slɪpə(r)z] ,

"	I	like	to	go	barefoot	,	Roddy	,	but	I	like	my	new	patent	leather	slippers	,
"	我	喜欢	到	去	赤脚	,	罗迪	,	但	我	喜欢	我的	新的	专利	皮革	拖鞋	,

[tuː] . "

too	.	"
也	.	"

“我喜欢光脚走路，罗迪，但我也很喜欢我的新漆皮拖鞋。”

" ['meɪbi] [hiː; hi][hæz; həz][sʌm; səm][fɔː(r); fə(r)] ['sʌndeɪ] , " ['kʌmfət] ['brʌðə(r)] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]

"	Maybe	he	has	some	for	Sunday	,	"	comforted	Brother	,	trying	to	be
"	或许	他	有	一些	为了	星期日	,	"	安慰	兄弟	,	尝试	到	是

['həʊpf(ə)l] .

hopeful	.
充满希望	.

“也许他星期天还有一些，”哥哥安慰道，努力保持乐观。

" ['evribɒdi] [hæz; həz][tuː; tə][weə(r)] ['ʃuːz] [ɒn] ['sʌndeɪ] . "

"	Everybody	has	to	wear	shoes	on	Sunday	.	"
"	大家	有	到	穿	鞋	在	星期日	.	"

“星期天每个人都必须穿鞋。”

" [jes] , [ɒv; əv] [kɔːs] [ðeɪ] [duː; də] , " [ə'griːd] ['sɪstə(r)] ,

"	Yes	,	of	course	they	do	,	"	agreed	Sister	,
"	是的	,	的	课程	他们	做	,	"	同意	姐姐	,

“是的，他们当然会，”修女同意道。

[huː] [hæd; həd]['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd][gɜːl] [huː] ['dɪd(ə)nt][weə(r)] ['ʃuːz] [ɒn] ['sʌndeɪ]

who	had	never	heard	of	a	boy	and	girl	who	didn't	wear	shoes	on	Sunday
WHO	有	绝不	听到	的	一个	男生	和	女孩	WHO	没有	穿	鞋	在	星期日

[ænd; ənd] ['evri] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [wiːk] [ɪk'sept] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'laʊd] [tuː; tə][gəʊ] ['beəfʊt]

and	every	day	in	the	week	except	when	they	were	allowed	to	go	barefoot
和	每一个	天	在	这	星期	除了	什么时候	他们	是	允许	到	去	赤脚

[æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] [triːt] .

as	a	great	treat	.
作为	一个	伟大的	对待	.

他从未听说过有男孩女孩星期天不穿鞋，平时除了被允许光脚走路（作为一种极大的奖励）之外，每天都不穿鞋。

[ðə; ði] ['temptɪŋ] ['pækɪdʒɪz] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [fə'gɒtn] [wʌn]['məʊmənt][lɒŋgə(r)] ,

The	tempting	packages	were	not	to	be	forgotten	one	moment	longer	,
这	诱人的	包裹	是	不是	到	是	被遗忘的	一	片刻	更长	,

那些诱人的包裹一刻也不能被遗忘。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] " [teɪk] [tɜːnz] " ['əʊpənɪŋ] [ðem; ðəm] .

and	they	decided	to	"	take	turns	"	opening	them	.
和	他们	决定	到	"	拿	转弯	"	开幕	他们	.

于是他们决定"轮流"打开它们。

" ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] [fʌn] ! " ['gɪg(ə)ld] ['sɪstə(r)] .

"	Isn't	it	fun	!	"	giggled	Sister	.
"	不是	它	乐趣	!	"	咯咯地笑	姐姐	.

"是不是很有趣！"姐姐咯咯笑着说。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [spəʊz] ['mʌðə(r)] [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] , ['rɑːdi] ? "

"	What	do	you	s'pose	Mother	is	going	to	make	you	,	Roddy	?	"
"	什么	做	你	假设	母亲	是	去	到	制作	你	,	罗迪	?	"

"罗迪，你猜妈妈会把你培养成什么样子？"

" [aɪ][dəʊnt] [nəʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['brʌðə(r)] ['æbsəntli] .

"	I	don't	know	,	"	replied	Brother	absently	.
"	我	不	知道	,	"	回复	兄弟	心不在焉地	.

"我不知道，"哥哥心不在焉地回答道。

" [aɪ] [kiːp] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [rælfs] ['prez(ə)nt] .

"	I	keep	thinking	about	Ralph's	present	.
"	我	保持	思维	关于	拉尔夫的	展示	.

我一直在想拉尔夫的礼物。

[hiː; hi] [sez] [ðæt] [hiː; hi] [θɪŋks] [aɪl] [biː; bi] [tɔːl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][baɪ] [tə'mɒrəʊ] . "

He	says	that	he	thinks	I'll	be	tall	enough	to	have	it	by	tomorrow	.	"
他	说道	那	他	思考	患病的	是	高的	足够的	到	有	它	经过	明天	.	"

他说他觉得我明天就能长到足够高，可以戴上它了。

" [dɪd] [juː; jʊ] [drɪŋk] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [mɪlk] [fɔː(r); fə(r)] ['brekfəst] ? " [ɑːskt] ['sɪstə(r)] ['æŋkʃəsli] .

"	Did	you	drink	all	your	milk	for	breakfast	?	"	asked	Sister	anxiously	.
"	做过	你	喝	全部	你的	牛奶	为了	早餐	?	"	问	姐姐	焦虑地	.

"你早餐喝的牛奶都喝完了吗？"姐姐焦急地问。

[rælf] [wɒz; wəz][məʊst][pə'tɪkjələ(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [mɪlk] .

Ralph	was	most	particular	about	the	children's	milk	.
拉尔夫	曾是	最多	特别的	关于	这	孩子们的	牛奶	.

拉尔夫对孩子们喝的牛奶要求非常高。

[hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [grəʊ] ['prɒpəli] [wɪ'ðaʊt] [ɪ'nʌf] [mɪlk] ,

He	insisted	that	they	couldn't	grow	properly	without	enough	milk	,
他	坚持	那	他们	不能	生长	适当地	没有	足够的	牛奶	,

他坚持认为，没有足够的牛奶，它们就无法正常生长。

[ænd; ənd][æz; əz][bəuθ][wɜ:(r); wə(r)] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [grəʊ] [tɔ:l] , ['brʌðə(r)] [ænd; ənd]['sɪstə(r)]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli]

and	as	both	were	anxious	to	grow	tall	,	Brother	and	Sister	usually
和	作为	两个都	是	焦虑的	到	生长	高的	,	兄弟	和	姐姐	通常

[dræŋk][ðeə(r)] [mɪlk] [wɪ'ðaʊt] ['fʌsɪŋ] .

drank	their	milk	without	fussing	.
喝	他们的	牛奶	没有	唠叨	.

由于兄妹俩都渴望长高，所以他们通常都会乖乖地喝牛奶。

['brʌðə(r)] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz][tu:; tə][ðə; ði][lɑ:st] [drɒp] [ðæt] ['mɔ:nɪŋ] , [hi:; hi] [sed] ,

Brother	had	finished	his	to	the	last	drop	that	morning	,	he	said	,
兄弟	有	完成的	他的	到	这	最后的	降低	那	早晨	,	他	说	,

他说，哥哥那天早上已经把酒喝得一滴不剩了。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [kɔ:ld] [ɪn][tu:; tə] [lʌntʃ] ['prez(ə)ntli] ,

and	when	they	were	called	in	to	lunch	presently	,
和	什么时候	他们	是	称为	在	到	午餐	目前	,

随后他们被叫去吃午饭，

[hi:; hi][dræŋk] [ə'nʌðə(r)] [glɑ:s] [səʊ] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] ['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] [grəʊ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [pli:z] [rælf] .

he	drank	another	glass	so	that	he	would	surely	grow	enough	to	please	Ralph	.
他	喝	其他	玻璃	所以	那	他	会	一定	生长	足够的	到	请	拉尔夫	.

他又喝了一杯，这样他就能长得足够高，让拉尔夫满意。

" [ænd; ənd] [naʊ] [wi:l; wil][du:; də] [ʌp] [ðə; ði] ['fɪʃpɒnd] ['prez(ə)nts] , " [sed] ['lu:ɪs] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd]

"	And	now	we'll	do	up	the	fishpond	presents	,	"	said	Louise	,	when	they	had
"	和	现在	出色地	做	向上	这	鱼塘	礼物	,	"	说	路易丝	,	什么时候	他们	有

['fɪnɪʃt] [lʌntʃ] .

finished	lunch	.
完成的	午餐	.

“现在我们要去准备鱼塘礼物了，”路易丝在他们吃完午饭后说道。

[ʃi:; ʃi][ænd; ənd] [greɪs] [bəuθ] [helpt] , [fɔ:(r); fə(r)] ['mʌðə(r)] ['mɒrɪs(ə)n] [wɒz; wəz] ['bɪzi] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn]

She	and	Grace	both	helped	,	for	Mother	Morrison	was	busy	in	the	kitchen
她	和	优雅	两个都	帮助	,	为了	母亲	莫里森	曾是	忙碌的	在	这	厨房

[wɪð] ['mɒli] ,

with	Molly	,
和	莫莉	,

她和格蕾丝都来帮忙，因为莫里森太太正忙着在厨房照顾莫莉。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔ:s] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brʌðəz] [wɜ:(r); wə(r)] [həʊm] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [deɪ] [ɪk'sept]

and	of	course	none	of	the	brothers	were	home	during	the	day	except
和	的	课程	没有任何	的	这	兄弟	是	家	期间	这	天	除了

['dʒɪmi] ,

Jimmie	,
吉米	,

当然，除了吉米之外，其他兄弟白天都不在家。

[ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] ['bɪzi] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [bɑ:n] [weə(r)] [ðə; ði] [dʒɪm'neɪziəm] [wɒz; wəz] .

and	he	was	usually	busy	out	in	the	barn	where	the	gymnasium	was	.
和	他	曾是	通常	忙碌的	出去	在	这	谷仓	在哪里	这	健身房	曾是	.

他通常都在谷仓里的体育馆里忙活。

[ju:; jʊ][hæv; həv] ['prɒbəbli] " [fiʃ] " [ɪn][ə; eɪ] ['fɪʃpɒnd] [jɔ:'self] [æt; ət] ['pɑ:tiz] , [ænd; ənd] [nəʊ] [wɒt]

You	have	probably	"	fished	"	in	a	fishpond	yourself	at	parties	,	and	know	what
你	有	大概	"	钓鱼	"	在	一个	鱼塘	你自己	在	各方	,	和	知道	什么

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] .

it	is	.
它	是	.

你可能在聚会上亲自在鱼塘里“钓过鱼”，也知道那是什么。

['lɪt(ə)l] [gɪfts] [ɑː(r); ə(r)] [pleɪst] ['sʌmweə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] ,

Little	gifts	are	placed	somewhere	out	of	sight	,
小的	礼物	是	放置	某处	出去	的	视线	,

小礼物被放在不显眼的地方，

[ænd; ənd] [iːtʃ] [smɔːl] [gest] [ɪz] ['gɪv(ə)n] [ə; eɪ] ['fɪʃɪŋ] [rɒd] [ænd; ənd] [laɪn] [wɪð] [ə; eɪ] [hʊk] [æt; ət] [ðə; ðɪ]

and	each	small	guest	is	given	a	fishing	rod	and	line	with	a	hook	at	the
和	每个	小的	客人	是	给定	一个	钓鱼	杆	和	线	和	一个	钩	在	这

[end] .

end	.
结尾	.

每位小客人都会得到一根鱼竿和一根末端带有鱼钩的鱼线。

[hiː; hi] ['dæŋglz] [ðɪs] ['əʊvə(r)] [ðə; ðɪ] [bæk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['səʊfə] , [ɔː(r)] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] ['teɪb(ə)l] ,

He	dangles	this	over	the	back	of	a	sofa	,	or	over	a	table	,
他	悬挂	这	超过	这	后退	的	一个	沙发	,	或者	超过	一个	桌子	,

他把这东西挂在沙发靠背上，或者挂在桌子上。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [drɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] " [fɪʃ] , " [ɔː(r)] [ðə; ðɪ] ['prez(ə)nt] , [ə'tætʃt] [tuː; tə]

and	when	he	draws	it	up	there	is	a	"	fish	,	"	or	the	present	,	attached	to
和	什么时候	他	平局	它	向上	那里	是	一个	"	鱼	,	"	或者	这	展示	,	随附的	到

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

当他画出这幅画时，画上会附带一条“鱼”，也就是礼物。

['luːɪs] [hæd; həd] ['plenti] [ɒv; əv] [naɪs] [waɪt] ['peɪpə(r)] [ænd; ənd] [pɪŋk] [strɪŋ] ,

Louise	had	plenty	of	nice	white	paper	and	pink	string	,
路易丝	有	很多	的	好的	白色的	纸	和	粉色的	细绳	,

路易丝有很多漂亮的白纸和粉色绳子，

[ænd; ənd] [iːtʃ] [gɪft] [wɒz; wəz] ['keəfəli] [ræpt] [ænd; ənd] [taɪd] .

and	each	gift	was	carefully	wrapped	and	tied	.
和	每个	礼物	曾是	小心	包装	和	系	.

每份礼物都经过精心包装和系好。

[dɑːk] [bluː] [kreɪp] ['peɪpə(r)] [wɒz; wəz] [tækt] [ə'raʊnd] [θriː] [saɪdz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['teɪb(ə)l] [ænd; ənd] [ðɪs]

Dark	blue	crepe	paper	was	tacked	around	three	sides	of	a	table	and	this
黑暗的	蓝色的	绉	纸	曾是	已钉住	大约	三	侧面	的	一个	桌子	和	这

['teɪb(ə)l] [pleɪst] [ə'krɒs] [wʌn] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['pɑːlə(r)] .

table	placed	across	one	corner	of	the	parlor	.
桌子	放置	穿过	一	角落	的	这	客厅	.

一张桌子的三面都贴上了深蓝色皱纹纸，这张桌子横放在客厅的一个角落里。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ðɪ] " ['əʊʃ(ə)n] .

This	was	the	"	ocean	.
这	曾是	这	"	海洋	.

这就是“海洋”。

" [ðə; ðɪ] ['prez(ə)nts] [wɜː(r); wə(r)] [pleɪst] [ɒn] [ðə; ðɪ] [flɔː(r)] [bæk] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd] ['brʌðə(r)]

"	The	presents	were	placed	on	the	floor	back	of	the	table	,	and	Brother
"	这	礼物	是	放置	在	这	地面	后退	的	这	桌子	,	和	兄弟

[ænd; ənd] ['sɪstə(r)] [njuː] ,

and	Sister	knew	,
和	姐姐	知道	,

礼物被放在桌子后面的地板上，哥哥和妹妹都知道这一点。

[frɒm; frəm] [pɑːst] ['plez(ə)nt] [ɪk'spɪərɪəns] , [ðæt] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [taɪm] [tuː; tə] [fɪʃ] ,

from	past	pleasant	experience	,	that	when	it	came	time	to	fish	,
从	过去的	令人愉快的	经验	,	那	什么时候	它	来了	时间	到	鱼	,

根据以往愉快的经验，当到了钓鱼的时候，

[ðə; ði] ['pækɪdʒɪz] [wʊd] [ə'blaɪdʒɪŋli] [ə'tætʃ] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ði] [hʊks] .

the	packages	would	obligingly	attach	themselves	to	the	hooks	.
这	包裹	会	乐意地	附	他们自己	到	这	钩子	.

包裹会乖乖地挂在挂钩上。

" [tə'mɔːroʊz] ['evə(r)][səʊ] [lɒŋ] [ɒf] , " [saɪd] ['brʌðə(r)] ,

"	Tomorrow's	ever	so	long	off	,	"	sighed	Brother	,
"	明天	曾经	所以	长的	离开	,	"	叹了口气	兄弟	,

“明天还很遥远呢，”哥哥叹了口气。

[wen] [ðə; ði] ['fɪʃpɒnd] [wɒz; wəz] ['redi] [ænd; ənd] ['luːɪs] [ænd; ənd] [greɪs] [hæd; həd] [gɒn] ['əʊvə(r)][tuː; tə]

when	the	fishpond	was	ready	and	Louise	and	Grace	had	gone	over	to
什么时候	这	鱼塘	曾是	准备好	和	路易丝	和	优雅	有	已消失	超过	到

[ðə; ði]['laɪbrəri][tuː; tə] [teɪk] [bæk] [sʌm; səm] [bʊks] .

the	library	to	take	back	some	books	.
这	图书馆	到	拿	后退	一些	图书	.

鱼塘准备就绪后，路易丝和格蕾丝去图书馆还书了。

[hiː; hi][ænd; ənd]['sɪstə(r)][wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['wɒntɪd] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɑːskt] [nɒt]

He	and	Sister	were	not	wanted	in	the	kitchen	and	they	were	asked	not
他	和	姐姐	是	不是	通缉	在	这	厨房	和	他们	是	问	不是

[tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] [kliːn] [waɪt] [kləʊðz] [spred] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [gest] [ruːm] [bed][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm]

to	touch	the	clean	white	clothes	spread	out	on	the	guest	room	bed	for	them
到	触碰	这	干净的	白色的	衣服	传播	出去	在	这	客人	房间	床	为了	他们

[tuː; tə][weə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːti] .

to	wear	to	the	party	.
到	穿	到	这	派对	.

他和妹妹不被允许进入厨房，并且被要求不要碰铺在客房床上的干净白衣服，这些衣服是为他们参加聚会准备的。

[ðeə(r)] ['riːəli] [dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['eniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə][duː; də] .

There	really	did	not	seem	to	be	anything	for	them	to	do	.
那里	真的	做过	不是	似乎	到	是	任何事物	为了	他们	到	做	.

他们似乎真的无事可做。

" [lets] [gəʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [wɒtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [rælf] ? " [sə'dʒestid] ['sɪstə(r)] .

"	Let's	go	out	and	watch	for	Ralph	?	"	suggested	Sister	.
"	我们来吧	去	出去	和	手表	为了	拉尔夫	?	"	建议	姐姐	.

“我们出去看看拉尔夫怎么样吧？”姐姐提议道。

[rælf] [wɒz; wəz][ðə; ði] [best] [lʌvd] ['brʌðə(r)] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ðəʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

Ralph	was	the	best	loved	brother	,	after	all	,	though	,	of	course	,
拉尔夫	曾是	这	最好的	喜爱	兄弟	,	后	全部	,	尽管	,	的	课程	,

毕竟，拉尔夫是兄弟中最受爱戴的，当然，这是肯定的。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [lʌvd] [dɪk] [ænd; ənd] ['dʒɪmi] ['dɪəli] .

the	children	loved	Dick	and	Jimmie	dearly	.
这	孩子们	喜爱	迪克	和	吉米	亲爱的	.

孩子们非常爱迪克和吉米。

[bʌt; bət][nəʊ][wʌn][wɒz; wəz][kwaɪt][æz; əz]['peɪʃ(ə)nt][æz; əz] [rælf] ,

But	no	one	was	quite	as	patient	as	Ralph	,
但	不	一	曾是	相当	作为	病人	作为	拉尔夫	,

但没有人比拉尔夫更有耐心。

[nəʊ][wʌn][hæd; həd][taɪm][tuː; tə] [riːd] [tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz]['ɒf(ə)n][æz; əz][hiː; hi][dɪd] ,

no	one	had	time	to	read	to	them	as	often	as	he	did	,
不	一	有	时间	到	读	到	他们	作为	经常	作为	他	做过	,

没有人像他那样经常有时间给他们读书。

[nəʊ][wʌn][təʊld][ðem; ðəm] ['stɔːriz] [wɪ'ðaʊt] ['kəʊksɪŋ] [æz; əz] [rælf] [dɪd] .

no	one	told	them	stories	without	coaxing	as	Ralph	did	.
不	一	讲述	他们	故事	没有	哄骗	作为	拉尔夫	做过	.

没有人像拉尔夫那样，不费吹灰之力就能给他们讲故事。

[hiː; hi][ænd; ənd] [dɪk] [keɪm] [ʌp][ðə; ði] [striːt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [tə'geðə(r)] [ðɪs] [naɪt] ,

He	and	Dick	came	up	the	street	from	the	station	together	this	night	,
他	和	迪克	来了	向上	这	街道	从	这	车站	一起	这	夜晚	,

今晚他和迪克一起从车站沿着街道走了过来。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [dɪk] [kɪst] ['sɪstə(r)][ænd; ənd] [sed] , " [hə'ləʊ] , [kɪd] , " [tuː; tə] ['brʌðə(r)] , [hiː; hi]

and	though	Dick	kissed	Sister	and	said	,	"	Hello	,	kid	,	"	to	Brother	,	he
和	尽管	迪克	亲吻	姐姐	和	说	,	"	你好	,	孩子	,	"	到	兄弟	,	他

[dæʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ,

dashed	into	the	house	,
虚线	进入	这	房子	,

迪克亲吻了妹妹，并对哥哥说了声“你好，孩子”，然后就冲进了屋里。

[waɪl] [rælf] [steɪd] [tuː; tə] [tɔːk] .

while	Ralph	stayed	to	talk	.
尽管	拉尔夫	入住	到	讲话	.

而拉尔夫则留下来继续交谈。

" ['bɜːθdeɪ] [tə'mɒrəʊ] , ['brʌðə(r)] ?

"	Birthday	tomorrow	,	Brother	?
"	生日	明天	,	兄弟	?

“明天是哥哥的生日吗？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] ['tiːzɪŋli] , [ðəʊ] [hiː; hi] [njuː] ['veri] [wel] [ðæt] ['brʌðə(r)] [wʊd] [biː; bi][sɪks] [j'iəz] [əʊld]

"	he	asked	teasingly	,	though	he	knew	very	well	that	Brother	would	be	six	years	old
"	他	问	戏谑地	,	尽管	他	知道	非常	出色地	那	兄弟	会	是	六	年	老的

.

.
.

“他戏谑地问道，尽管他很清楚哥哥当时已经六岁了。”

" [əʊ] , [rælf] !

"	Oh	,	Ralph	!
"	哦	,	拉尔夫	!

“哦，拉尔夫！”

" ['brʌðə(r)] [wɒz; wəz][səʊ] [ɪk'saɪtɪd] [hiː; hi] ['nɪəli] ['stʌtə] .

"	Brother	was	so	excited	he	nearly	stuttered	.
"	兄弟	曾是	所以	兴奋的	他	几乎	结巴	.

哥哥激动得几乎结巴了。

" [rælf] , ['kʊd(ə)nt] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [ðə; ði]['prez(ə)nt][ɪz] [naʊ] ?

"	Ralph	,	couldn't	you	tell	me	what	the	present	is	now	?
"	拉尔夫	,	不能	你	告诉	我	什么	这	展示	是	现在	?

拉尔夫，你难道不能告诉我现在是什么情况吗?

[aɪm][dʒʌst][æz; əz][tɔːl] , [ænd; ənd] [ɪts] ['ɔːlməʊst][maɪ] ['bɜːθdeɪ] .

I'm	just	as	tall	,	and	it's	almost	my	birthday	.
我是	只是	作为	高的	,	和	它是	几乎	我的	生日	.

我和你一样高，而且我的生日也快到了。

[pliːz] , [rælf] ?

Please	,	Ralph	?
请	,	拉尔夫	?

拜托了，拉尔夫?

" [rælf] [swʌŋ] ['sɪstə(r)] [ʌp] [ænd; ənd][sæt][hɜː(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði] [fens] - [pəʊst] .

"	Ralph	swung	Sister	up	and	sat	her	on	the	fence	-	post	.
"	拉尔夫	摇摆	姐姐	向上	和	卫星	她	在	这	栅栏	-	邮政	.

拉尔夫把妹妹抱起来，让她坐在篱笆柱上。

" [wel] , [ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [ai][kʊd; kəd][duː; də] [ðæt] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ['sləʊli] .

"	**Well**	,	**I**	**don't**	**believe**	**I**	**could**	**do**	**that**	,	"	**he**	**replied**	**slowly**	.
"	出色地	,	我	不	相信	我	可以	做	那	,	"	他	回复	缓慢地	.

“嗯，我不认为我能做到，”他缓缓回答道。

" [lets] [siː] , [dɪd][juː; jʊ] [drɪŋk] [jɔː(r); jə(r)] [mɪlk] [tə'deɪ] [wɪ'ðaʊt] ['grʌmblɪŋ] ? "

"	**Let's**	**see**	,	**did**	**you**	**drink**	**your**	**milk**	**today**	**without**	**grumbling**	**?**	"
"	我们来吧	看	,	做过	你	喝	你的	牛奶	今天	没有	抱怨	?	"

“让我看看，你今天喝牛奶的时候有没有没抱怨？”

" [jes] , [ai][dɪd] — ['dɪd(ə)nt][ai] , ['sɪstə(r)] ? " [sed] ['brʌðə(r)] ['iːgəli] .

"	**Yes**	,	**I**	**did**	—	**didn't**	**I**	,	**Sister**	**?**	"	**said**	**Brother**	**eagerly**	.
"	是的	,	我	做过	—	没有	我	,	姐姐	?	"	说	兄弟	急切地	.

“是的，我做了——对吧，姐姐？”哥哥急切地问道。

" [jes] , " [nˈɒdɪd] ['sɪstə(r)] .

"	**Yes**	,	"	**nodded**	**Sister**	.
"	是的	,	"	点头	姐姐	.

“是的，”姐姐点点头。

" [hiː; hi][dræŋk][ɔːl][ɒv; əv][hɪz; ɪz][fɔː(r); fə(r)] [lʌntʃ] , [tuː] , [rælf] , [ænd; ənd]['dɪd(ə)nt] [spɪl] ['eni] . "

"	**He**	**drank**	**all**	**of**	**his**	**for**	**lunch**	,	**too**	,	**Ralph**	,	**and**	**didn't**	**spill**	**any**	.	"
"	他	喝	全部	的	他的	为了	午餐	,	也	,	拉尔夫	,	和	没有	洒	任何	.	"

“拉尔夫，他午饭时也把饮料全喝光了，一滴都没洒出来。”

" [ðæts] ['sɜːt(ə)nli] [faɪn] , " [preɪzd] [rælf] .

"	**That's**	**certainly**	**fine**	,	"	**praised**	**Ralph**	.
"	那就是	当然	美好的	,	"	赞扬	拉尔夫	.

“那当然很好，”拉尔夫赞扬道。

" [aɪm][ʃʊə(r)] [juːv] [grəʊn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪt] ['evri] [deɪ] , [tuː] .

"	**I'm**	**sure**	**you've**	**grown**	**a**	**little**	**bit**	**every**	**day**	,	**too**	.
"	我是	当然	你已经	生长	一个	小的	少量	每一个	天	,	也	.

“我相信你每天都在成长。”

[wel] , ['brʌðə(r)] ,

Well	,	**Brother**	,
出色地	,	兄弟	,

兄弟，

[ai] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [aɪl] [duː; də] — [tə'mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] [aɪl] [brɪŋ] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [ʌp] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]

I	**tell**	**you**	**what**	**I'll**	**do**	**—**	**tomorrow**	**morning**	**I'll**	**bring**	**the**	**present**	**up**	**to**	**your**
我	告诉	你	什么	患病的	做	—	明天	早晨	患病的	带来	这	展示	向上	到	你的

[ruːm] [bɪ'fɔː(r)] ['brekfəst] .

room	**before**	**breakfast**	.
房间	前	早餐	.

我告诉你我会怎么做——明天早上早餐前，我会把礼物送到你的房间。

[haʊ] [wɪl] [ðæt] [duː; də] ?

How	**will**	**that**	**do**	**?**
如何	将要	那	做	?

这样行不行?

" ['brʌðə(r)] [wɒz; wəz][mɔː(r)] [ɪk'saɪtɪd] [ðæn; ðən]['evə(r)] ,

"	**Brother**	**was**	**more**	**excited**	**than**	**ever**	,
"	兄弟	曾是	更多的	兴奋的	比	曾经	,

哥哥比以往任何时候都更加兴奋，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][wʌns][hiː; hi][wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][bed] [ðæt] [naɪt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]

and	for	once	he	was	ready	to	go	to	bed	that	night	without	a
和	为了	一次	他	曾是	准备好	到	去	到	床	那	夜晚	没有	一个

['prəʊtest] .

protest	.
反对	.

而这一次，他竟然毫无怨言地准备上床睡觉了。

[hiː; hi][ænd; ənd]['sɪstə(r)] [treɪld] ['sliːpɪli] [ɒf] [ʌp'steəz] ,

He	and	Sister	trailed	sleepily	off	upstairs	,
他	和	姐姐	拖着	昏昏欲睡地	离开	楼上	,

他和妹妹睡眼惺忪地走上楼去。

['wɪʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [nəʊ] [wɒt] [ðɪs] [mɪ'stɪəriəs]

wishing	for	the	morning	to	come	so	that	they	might	know	what	this	mysterious
祝	为了	这	早晨	到	来	所以	那	他们	可能	知道	什么	这	神秘

['prez(ə)nt][wɒz; wəz] .

present	was	.
展示	曾是	.

他们盼望着黎明到来，好让他们知道这份神秘的礼物究竟是什么。

[ðeɪ] [hæd; həd] [tuː] ['lɪt(ə)l] [waɪt] [bedz][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ruːm] [ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ʌn'dres]

They	had	two	little	white	beds	in	the	same	room	and	they	could	undress
他们	有	二	小的	白色的	床	在	这	相同的	房间	和	他们	可以	脱衣服

[ðəm'selvz] ['veri] ['naɪsli] [ɪf] [ðeɪ] [helpt] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['bʌtnz] .

themselves	very	nicely	if	they	helped	each	other	with	the	buttons	.
他们自己	非常	很好	如果	他们	帮助	每个	其他	和	这	按钮	.

房间里有两张小白床，如果她们互相帮忙解扣子，就能很优雅地脱掉衣服。

['mʌðə(r)] ['mɒrɪs(ə)n] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [keɪm] [ʌp] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][bed] ,

Mother	Morrison	usually	came	up	before	they	were	ready	for	bed	,
母亲	莫里森	通常	来了	向上	前	他们	是	准备好	为了	床	,

莫里森太太通常会在他们准备睡觉前上来。

[ænd; ənd][ɒn][bæθ.bɑːθ] [naɪts] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [keɪm] [ʌp] [wɪð] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [steɪd] [tɪl] [ðeɪ]

and	on	bath	nights	she	always	came	up	with	them	and	stayed	till	they
和	在	洗澡	夜晚	她	总是	来了	向上	和	他们	和	入住	直到	他们

[wɜː(r); wə(r)][ɪn][bed] .

were	in	bed	.
是	在	床	.

在洗澡的晚上，她总是陪着他们，直到他们上床睡觉。

[ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] ['bɜːθdeɪ] ['pɑːti] [wɒz; wəz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ə; eɪ][bæθ.bɑːθ] [naɪt] ,

The	night	before	a	birthday	party	was	,	of	course	,	a	bath	night	,
这	夜晚	前	一个	生日	派对	曾是	,	的	课程	,	一个	洗澡	夜晚	,

生日派对前一晚当然是洗澡之夜。

[ænd; ənd]['sɪstə(r)][wɒz; wəz] ['veri] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][let] ['brʌðə(r)] [teɪk] [hɪz; ɪz][bæθ.bɑːθ][fɜːst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi]

and	Sister	was	very	willing	to	let	Brother	take	his	bath	first	because	she
和	姐姐	曾是	非常	愿意的	到	让	兄弟	拿	他的	洗澡	第一的	因为	她

[hæd; həd][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)] [bʊk] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] .

had	a	picture	book	she	wanted	to	look	at	.
有	一个	图片	书	她	通缉	到	看	在	.

姐姐很乐意让弟弟先洗澡，因为她想看一本图画书。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][bed] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['naɪti] ,

She	was	lying	on	her	bed	,	in	her	nightie	,
她	曾是	说谎	在	她	床	,	在	她	睡衣	,

她穿着睡衣躺在床上。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['pɪktʃəz] [waɪl] ['brʌðə(r)] [splæʃt] [ɪn][ðə; ði][tʌb][ænd; ənd]['mʌðə(r)] ['mɒrɪs(ə)n]

looking	at	the	pictures	while	Brother	splashed	in	the	tub	and	Mother	Morrison
寻找	在	这	图片	尽管	兄弟	溅起	在	这	浴缸	和	母亲	莫里森

['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][stɒp] ['pleɪɪŋ] [ænd; ənd][juːz][ðə; ði][səʊp][tuː; tə]['lɑːðə(r)][hɪm'self] ,

waited	for	him	to	stop	playing	and	use	the	soap	to	lather	himself	,
等待	为了	他	到	停止	玩耍	和	使用	这	肥皂	到	泡沫	他自己	,

哥哥在浴缸里玩水的时候，莫里森妈妈看着照片，等他玩够了就用肥皂给自己搓出泡沫。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [prɪ'tendɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][bəʊt] , [wen] [dɪk] [nɒkt] [ɒn][ðə; ði][dɔː(r)] .

instead	of	pretending	it	was	a	boat	,	when	Dick	knocked	on	the	door	.
反而	的	假装	它	曾是	一个	船	,	什么时候	迪克	敲门	在	这	门	.

迪克敲门时，并没有假装那是一艘船。

" [lʊk] [hɪə(r)] !

"	Look	here	!
"	看	这里	!

“看这里！”

" [hiː; hi] [sed] , ['əʊpənɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['θrʌstɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] .

"	he	said	,	opening	it	and	thrusting	in	his	head	.
"	他	说	,	开幕	它	和	推进	在	他的	头	.

“他一边说着，一边打开它，把头伸了进去。”

" [hæv; həv]['aɪðə(r)][ɒv; əv][juː; jʊ][kidz] [biːn] [ɪn][maɪ] [ruːm] [tə'deɪ] ? "

"	Have	either	of	you	kids	been	in	my	room	today	?	"
"	有	任何一个	的	你	孩子们	到过	在	我的	房间	今天	?	"

“你们两个孩子今天有没有来过我的房间？”

" [haʊ] [naɪs][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ! " [kraɪd]['sɪstə(r)] , ['sɪtɪŋ] [ʌp][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [dɪk] ,

"	How	nice	you	are	!	"	cried	Sister	,	sitting	up	to	look	at	Dick	,
"	如何	好的	你	是	!	"	哭	姐姐	,	坐着	向上	到	看	在	迪克	,

“你真好！”姐姐说着，坐起身来看着迪克。

[huː] , [ɪn'diːd] , [dɪd] [siːm] ['veri] [naɪs] , [ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz][kəʊt] .

who	,	indeed	,	did	seem	very	nice	,	though	he	was	without	his	coat	.
WHO	,	的确	,	做过	似乎	非常	好的	,	尽管	他	曾是	没有	他的	外套	.

他看起来确实很和善，虽然他没穿外套。

" [aɪm] ['twenti] ['mɪnɪts] [leɪt] [naʊ] , " [graul] [dɪk] .

"	I'm	twenty	minutes	late	now	,	"	growled	Dick	.
"	我是	二十	分钟	晚的	现在	,	"	咆哮	迪克	.

“我迟到了二十分钟，”迪克咆哮道。

" [aɪv] ['hʌntɪd] ['evriweə(r)] [fɔː(r); fə(r)][maɪ]['kɒlə(r)] ['bʌtnz] [ænd; ənd] [stʌdz] , [ænd; ənd][aɪ][kænt][faɪnd]

"	I've	hunted	everywhere	for	my	collar	buttons	and	studs	,	and	I	can't	find
"	我已经	猎杀	到处	为了	我的	衣领	按钮	和	螺柱	,	和	我	不能	寻找

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

“我到处找我的领扣和领钉，但就是找不到。”

" ['tʃæptə(r)] [viː]

"	CHAPTER	V
"	章	V

第五章

[dɪks] ['bʌtnz]

DICK'S	BUTTONS
迪克的	按钮

迪克的纽扣

[bɪˈfɔː(r)] [ˈsɪstə(r)][kʊd; kəd] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] , [ɪn][prɑːns, præns] [ˈbrʌðə(r)] ,

Before	Sister	could	say	anything	,	in	pranced	Brother	,
前	姐姐	可以	说	任何事物	,	在	轻快地	兄弟	,

妹妹还没来得及开口，哥哥就蹦蹦跳跳地走了进来。

[ˈveri] [pɪŋk][ænd; ənd] [kliːn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][hɒt][bæθ.bɑːθ][ænd; ənd] [ˈtredɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [greɪ] [ˈbɑːθrəʊb]

very	pink	and	clean	from	his	hot	bath	and	treading	on	his	gray	bathrobe
非常	粉色的	和	干净的	从	他的	热的	洗澡	和	踩踏	在	他的	灰色的	浴衣

[æt; ət] [ˈevri] [ˈʌðə(r)] [step] .

at	every	other	step	.
在	每一个	其他	步	.

洗完热水澡后，他的皮肤粉嫩干净，而且每走一步都会踩到灰色的浴袍。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] [ˈmedlɪŋ] [wɪð] [maɪ] [θɪŋz] [əˈgen] ? " [diˈmɑːnd, -ˈmænd] [dɪk] .

"	Have	you	been	meddling	with	my	things	again	?	"	demanded	Dick	.
"	有	你	到过	干预	和	我的	事物	再次	?	"	要求	迪克	.

“你又动我的东西了吗？”迪克质问道。

" [ˈmʌðə(r)] , [aɪv] [æn; ən] [ɪnˈgeɪdʒmənt] [æt; ət] [eɪt] [əˈklɑːk] [ænd; ənd] [ɪts] [ˈkwɔːtə(r)][pɑːst] [naʊ] ;

"	Mother	,	I've	an	engagement	at	eight	o'clock	and	it's	quarter	past	now	;
"	母亲	,	我已经	一个	订婚	在	八	点钟	和	它是	四分之一	过去的	现在	;

“妈妈，我八点钟有个约会，现在已经过了一刻了；

[ˈevri] [ˈblesɪd; blest][ˈkɒlə(r)] [ˈbʌt(ə)n] [ɪz] [gɒn] [frɒm; frəm][maɪ] [ˌʃɪfəˈnɪə(r)] !

every	blessed	collar	button	is	gone	from	my	chiffonier	!
每一个	蒙福	衣领	按钮	是	已消失	从	我的	抽屉柜	!

我雪纺衫上所有的领扣都不见了！

" [ˈmʌðə(r)] [ˈmɒrɪs(ə)n] , [huː] [hæd; həd] [ˈfɒləʊd] [ˈbrʌðə(r)] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] , [lʊkt] [ˈæŋkʃəsli] [æt; ət]

"	Mother	Morrison	,	who	had	followed	Brother	into	the	room	,	looked	anxiously	at
"	母亲	莫里森	,	WHO	有	随后	兄弟	进入	这	房间	,	看起来	焦虑地	在

[hɪm] .

him	.
他	.

“莫里森太太跟着哥哥进了房间，焦急地看着他。

" [ˈbrʌðə(r)] , [juː; jʊ] [ˈhævnt] [biːn] [ɪn] [dɪks] [ruːm] [təˈdeɪ] , [hæv; həv][juː; jʊ] ?

"	Brother	,	you	haven't	been	in	Dick's	room	today	,	have	you	?
"	兄弟	,	你	还没有	到过	在	迪克的	房间	今天	,	有	你	?

“兄弟，你今天没去过迪克的房间吧？”

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [hɪm] .

"	she	asked	him	.
"	她	问	他	.

她问他。

[ðen] [ˈsɪstə(r)] , [huːz] [ˈmeməri] [hæd; həd] [biːn] [ˈweɪkɪŋ] [ʌp] , [spəʊk] .

Then	Sister	,	whose	memory	had	been	waking	up	,	spoke	.
然后	姐姐	,	谁	记忆	有	到过	醒来	向上	,	辐	.

这时，记忆逐渐恢复的姐姐开口说话了。

" [pliːz] , [dɪk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [vɔɪs] .

"	Please	,	Dick	,	"	she	said	in	a	very	little	voice	.
"	请	,	迪克	,	"	她	说	在	一个	非常	小的	嗓音	.

“求求你，迪克，”她用很小的声音说道。

" [pliːz] , [ai][hæd; həd][ðə; ði] [ˈbʌtnz] . "

"	Please	,	I	had	the	buttons	.	"
"	请	,	我	有	这	按钮	.	"

“拜托，纽扣在我这儿。”

" [əʊ] , [juː; jʊ][dɪd] !
" Oh , you did !
" 哦 , 你 做过 !

“哦，你真的做到了！”

" [dɪk] [kwaɪt] [fə'gɒt] [tuː; tə] [smaɪl] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .
" Dick quite forgot to smile at her .
" 迪克 相当 忘了 到 微笑 在 她 .

迪克完全忘记对她微笑了。

" [wɒt] [dɪd][juː; jʊ] [wɒnt] - [ɪm] [fɔː(r); fə(r)] ?
" What did you want ' em for ?
" 什么 做过 你 想 - 呃 为了 ?

你想要它们做什么?

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [naʊ] ? "
Where are they now ? "
在哪里 是 他们 现在 ? "

他们现在在哪儿?

" [juː; jʊ] [siː] , [ai][wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] ['dʒækˌstəʊn] [wɪð] ['neli] ['jærəʊ] ,
" You see , I was playing jackstones with Nellie Yarrow ,
" 你 看 , 我 曾是 玩耍 杰克石 和 内莉 蓍草 ,

“你看，当时我正在和内莉·亚罗玩跳棋，

[ænd; ənd] ['ɑːftəwəd] [ai] — [ai] [left] [ðem; ðəm][ɪn][maɪ] ['pɒkɪt] — " ['sɪstərz] [vɔɪs] [treɪld] [ɒf] .
and afterward I — I left them in my pocket — " Sister's voice trailed off .
和 之后 我 — 我 左边 他们 在 我的 口袋 — " 姐妹 嗓音 拖着 离开 .

之后我——我把它们留在了我的口袋里——”姐姐的声音渐渐消失了。

[ʃiː; ʃi] [ˌrekə'lektɪd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [dres] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['weərɪŋ] [wɒz; wəz] [naʊ] [daʊn] [ðə; ðɪ] ['lɔːndri]
She recollected that the dress she had been wearing was now down the laundry
她 回忆 那 这 裙子 她 有 到过 穿着 曾是 现在 向下 这 洗衣店
[ʃuːt] .
chute .
滑槽 .

她想起自己当时穿的那件裙子现在已经掉进了洗衣槽里。

" ['mʌðə(r)] , ['sʌmθɪŋz] [gɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] ! " [fjuːmd] [dɪk] .
" Mother , something's got to be done ! " fumed Dick .
" 母亲 , 某样东西 得到 到 是 完毕 ! " 怒气冲冲 迪克 .

“妈，必须做点什么了！”迪克怒气冲冲地说。

" [ai] [kænt] [hæv; həv][ðə; ðɪ] [kɪdz] ['gəʊɪŋ] [θruː] [maɪ] [stʌf] [ænd; ənd] ['helpɪŋ] [ðəm'selvz] [tuː; tə]
" I can't have the kids going through my stuff and helping themselves to
" 我 不能 有 这 孩子们 去 通过 我的 东西 和 帮助 他们自己 到
[wɒt'evə(r)] [ðeɪ] [wɒnt] ;
whatever they want ;
任何 他们 想 ;

“我不能让孩子们翻我的东西，随便拿走他们想要的东西；

[ðəʊz] ['bʌtnz] [wɜː(r); wə(r)][maɪ]['sɒlɪd][gəʊld][wʌnz][ænd; ənd][maɪ] [gʊd] [stʌdz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm]
those buttons were my solid gold ones and my good studs were in the same
那些 按钮 是 我的 坚硬的 金子 一个 和 我的 好的 螺柱 是 在 这 相同的
[bɒks] .
box .
盒子 .

那些纽扣是我的纯金纽扣，我珍藏的耳钉也在同一个盒子里。

[ðeəz; ðəz][ðə; ðɪ] ['telɪfəʊn] ! — ['niːnə] [wɪl] [biː; bi] ['fjʊəriəs] !
There's the telephone ! — Nina will be furious !
有 这 电话 ! — 妮娜 将要 是 狂怒 !

电话在那儿！——妮娜肯定会气疯的！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

兄妹(Brother and Sister)

第2/5页

['sɪstə(r)] , [weə(r)] [dɪd][ju:; jʊ] [seɪ] [ðæt] [dres] [wɒz; wəz] ?

Sister	,	where	did	you	say	that	dress	was	?
姐姐	,	在哪里	做过	你	说	那	裙子	曾是	?

姐姐，你刚才说那件裙子在哪儿?

" [dɪk] [rʌʃt] [ˌdaʊn'steəz] [tu:; tə] ['ɑ:nsə(r)] [ðə; ði] ['telɪfəʊn] ,

"	Dick	rushed	downstairs	to	answer	the	telephone	,
"	迪克	匆忙	楼下	到	回答	这	电话	,

迪克冲下楼去接电话，

['li:vɪŋ] [ə; eɪ] ['sɒrəʊfl] ['sɪstə(r)] [kɜ:ld] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [fə'lɔ:n] ['lɪt(ə)l] [hi:p] [ɒn][ðə; ði][bed] .

leaving	a	sorrowful	Sister	curled	up	in	a	forlorn	little	heap	on	the	bed	.
离开	一个	悲伤	姐姐	卷曲	向上	在	一个	绝望	小的	堆	在	这	床	.

留下悲伤的妹妹孤零零地蜷缩在床上。

" [maɪ] [blu:] [dres] [ɪz] [weɪ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['lɔ:ndrɪ] , " [ʃi:; ʃi] [weɪld] .

"	My	blue	dress	is	way	down	in	the	laundry	,	"	she	wailed	.
"	我的	蓝色的	裙子	是	方式	向下	在	这	洗衣店	,	"	她	哀嚎	.

“我的蓝色连衣裙还在洗衣篮里呢，”她哀叹道。

" [ðə; ði] ['bʌtnz] [ɑ:(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] ['pɒkɪt] .

"	The	buttons	are	in	the	pocket	.
"	这	按钮	是	在	这	口袋	.

纽扣在口袋里。

[əʊ] , ['mʌðə(r)] , [ɪts] ['ɔ:f(ə)l] [fɑ:(r)] [daʊn] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [ɪts] [dɑ:k] [ɒn][ðə; ði] [steəz] ! "

Oh	,	Mother	,	it's	awful	far	down	there	,	and	it's	dark	on	the	stairs	!	"
哦	,	母亲	,	它是	可怕	远的	向下	那里	,	和	它是	黑暗的	在	这	楼梯	!	"

“哦，妈妈，下面好远啊，楼梯上好黑啊！”

" [wʌts] [ɔ:l][ðə; ði] ['rækɪt] [ə'baʊt] ? " [in'kwaiə] [rælf] , ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][dɔ:(r)] .

"	What's	all	the	racket	about	?	"	inquired	Ralph	,	coming	to	the	door	.
"	是什么	全部	这	球拍	关于	?	"	询问	拉尔夫	,	未来	到	这	门	.

“这是怎么回事？”拉尔夫走到门口问道。

" [ɪz]['sɪstə(r)] ['kraɪɪŋ] ?

"	Is	Sister	crying	?
"	是	姐姐	哭泣	?

姐姐在哭吗?

[ænd; ənd] [dɪk] [ɪz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [smu:ð] [daʊn] ['ni:nə]['kɑ:s(ə)n] , [hu:] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ə; eɪ][bæd] [wei] .

And	Dick	is	trying	to	smooth	down	Nina	Carson	,	who	seems	to	be	in	a	bad	way	.
和	迪克	是	尝试	到	光滑的	向下	妮娜	卡森	,	WHO	似乎	到	是	在	一个	坏的	方式	.

迪克正在试图安抚妮娜·卡森，她看起来状态不太好。

[wɒnt] ['eni] [help] [wɪð] [ði:z] [jʌŋ] [wʌnz] , ['mʌðə(r)] ?

Want	any	help	with	these	young	ones	,	Mother	?
想	任何	帮助	和	这些	年轻的	一个	,	母亲	?

妈妈，需要我帮忙照顾这些孩子吗?

['eniweɪ] , [tel] [ə; eɪ] ['feləʊ] [ðə; ði] [kɔ:z] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] .

Anyway	,	tell	a	fellow	the	cause	of	the	excitement	.
反正	,	告诉	一个	同伴	这	原因	的	这	激动	.

总之，告诉朋友兴奋的原因吧。

" ['sɪstə(r)] [smaɪld] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] .

"	Sister	smiled	through	her	tears	.
"	姐姐	微笑	通过	她	眼泪	.

姐姐含着泪笑了。

" [jʌŋ] [wʌnz] " [wɒz; wəz] [wɒt] ['mɑːliz] ['kʌntri] ['sɪstə(r)][hæd; həd] [wʌns] [kɔːld] [ðem; ðəm] ,

"	Young	ones	"	was	what	Molly's	country	sister	had	once	called	them	,
"	年轻的	一个	"	曾是	什么	莫莉的	国家	姐姐	有	一次	称为	他们	,

“小家伙们”是莫莉的乡下姐姐曾经对他们的称呼。

[ænd; ənd] [rælf] ['ɔːlweɪz] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [lɑːf] .

and	Ralph	always	said	it	when	he	meant	to	make	her	laugh	.
和	拉尔夫	总是	说	它	什么时候	他	意思是	到	制作	她	笑	.

拉尔夫总是故意说这句话来逗她笑。

" [aɪ] ['riːəli] [θɪŋk] ['sɪstə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [get] [ðə; ði] ['bʌtnz] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [dres]

"	I	really	think	Sister	should	go	down	and	get	the	buttons	from	her	dress
"	我	真的	思考	姐姐	应该	去	向下	和	得到	这	按钮	从	她	裙子

['pɒkɪt] ,

pocket	,
口袋	,

“我真的觉得姐姐应该下去把裙子口袋里的纽扣拿出来。”

" [sed] [dɪə(r)] ['mʌðə(r)] ['mɒrɪs(ə)n] [dɪ'saɪdɪdli] .

"	said	dear	Mother	Morrison	decidedly	.
"	说	亲爱的	母亲	莫里森	绝对地	.

“亲爱的莫里森妈妈斩钉截铁地说。”

" [ai][hæv; həv] [fə'bɪd(ə)n] [hɜː(r); hə(r)] , [taɪm] [ænd; ənd] [ə'gen] , [tuː; tə] [tʌtʃ] ['eniθɪŋ] [ɪn] [dɪks] [ruːm] .

"	I	have	forbidden	her	,	time	and	again	,	to	touch	anything	in	Dick's	room	.
"	我	有	禁止	她	,	时间	和	再次	,	到	触碰	任何事物	在	迪克的	房间	.

“我曾多次禁止她碰迪克房间里的任何东西。”

[teɪk] [jɔː(r); jə(r)][kɪmoʊnə][ænd; ənd] ['slɪpə(r)z] , ['sɪstə(r)] , [ænd; ənd] ['hʌri] ;

Take	your	kimona	and	slippers	,	Sister	,	and	hurry	;
拿	你的	和服	和	拖鞋	,	姐姐	,	和	匆忙	;

姐姐，带上你的和服和拖鞋，快点儿；

[aɪl] [hæv; həv][jɔː(r); jə(r)][bæθ.bɑːθ] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [bæk] .

I'll	have	your	bath	ready	for	you	when	you	come	back	.
患病的	有	你的	洗澡	准备好	为了	你	什么时候	你	来	后退	.

你回来的时候，我会帮你准备好洗澡水。

" [mɔː(r)] [tɪəz] [ræn] [daʊn] ['sɪstərz] [raʊnd] [tʃiːks] .

"	More	tears	ran	down	Sister's	round	cheeks	.
"	更多的	眼泪	跑	向下	姐妹	圆形的	脸颊	.

姐姐圆圆的脸颊上又流下了更多的泪水。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [fʊl] [ɒv; əv][sɔːlt]['wɔːtə(r)][ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [faɪnd][ðə; ði] ['ɑːmhəulz] [ɒv; əv]

Her	eyes	were	so	full	of	salt	water	she	couldn't	find	the	armholes	of
她	眼睛	是	所以	满的	的	盐	水	她	不能	寻找	这	袖窿	的

[hɜː(r); hə(r)] [pɪŋk] [kɪmoʊnə] ,

her	pink	kimona	,
她	粉色的	和服	,

她的眼睛里充满了咸涩的泪水，以至于找不到粉色和服的袖口。

[ænd; ənd] [rælf] [hæd; həd][tuː; tə] [help] [hɜː(r); hə(r)] .

and	Ralph	had	to	help	her	.
和	拉尔夫	有	到	帮助	她	.

拉尔夫不得不帮助她。

" [aɪl] [gəʊ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , ['mʌðə(r)] , " [hiː; hi] ['ɒfəd] .

"	I'll	go	with	her	,	Mother	,	"	he	offered	.
"	患病的	去	和	她	,	母亲	,	"	他	提供	.

“我陪她去吧，妈妈。”他提议道。

" [aɪl] [sɪt] [ɒn] [ðə; ði] [steəz] [ænd; ənd] [weɪt] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [hʌnts] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['bʌtnz] ;

"	I'll	sit	on	the	stairs	and	wait	while	she	hunts	for	the	buttons	;
"	患病的	坐	在	这	楼梯	和	等待	尽管	她	狩猎	为了	这	按钮	;

“我会坐在楼梯上等她去找纽扣；

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [juː; jʊ] — [wɪl] [liːv] [dɪks] [θɪŋz] [ə'ləʊn] , [woʊnt] [juː; jʊ] , ['sɪstə(r)] ?

and	after	this	you	—	will	leave	Dick's	things	alone	,	won't	you	,	Sister	?
和	后	这	你	—	将要	离开	迪克的	事物	独自的	,	惯于	你	,	姐姐	?

之后你——就不会再碰迪克的东西了，对吧，姐姐?

" ['sɪstə(r)] ['prɒmɪst] ['dʒɔɪfəli] , [ænd; ənd] ['pæd(ə)ld] [ɒf] [ˌdaʊn'steəz] [wɪð] [rælf] .

"	Sister	promised	joyfully	,	and	paddled	off	downstairs	with	Ralph	.
"	姐姐	承诺	欣喜地	,	和	划桨	离开	楼下	和	拉尔夫	.

“姐姐高兴地答应了，然后和拉尔夫一起划船下楼去了。”

[ðə; ði] [dɑːk] [steəz] [ðæt] [led] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɔːndri] ['dɪd(ə)nt] ['fraɪt(ə)n] [hɜː(r); hə(r)] [wʌn] [bɪt] ,

The	dark	stairs	that	led	to	the	laundry	didn't	frighten	her	one	bit	,
这	黑暗的	楼梯	那	引领	到	这	洗衣店	没有	吓唬	她	一	少量	,

通往洗衣房的昏暗楼梯丝毫没有吓到她。

[ænd; ənd] [waɪl] [rælf] [sæt] [ɒn] [ðə; ði] [lɑːst] [step] [ænd; ənd] [held] [ðə; ði] [dɔː(r)] ['əʊpən] ,

and	while	Ralph	sat	on	the	last	step	and	held	the	door	open	,
和	尽管	拉尔夫	卫星	在	这	最后的	步	和	握住	这	门	打开	,

拉尔夫坐在最后一级台阶上，把门敞开着。

['sɪstə(r)] [snæpt] [ɒn] [ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [bluː] [dres] [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɑːskɪt] [ðæt] [stʊd] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [ʃuːt] .

Sister	snapped	on	the	light	and	found	the	blue	dress	on	top	of	the	basket	that	stood	under	the	chute	.
姐姐	啪啪	在	这	光	和	成立	这	蓝色的	裙子	在	顶部	的	这	篮子	那	站立	在下面	这	滑槽	.

姐姐打开灯，发现那件蓝色连衣裙放在滑槽下的篮子上。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ɪ'nʌf] , [ðə; ði] ['bʌtnz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['pɒkɪt] [dʒʌst] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [left] [ðem; ðəm] .

Surely	enough	,	the	buttons	were	in	the	pocket	just	as	she	had	left	them	.
一定	足够的	,	这	按钮	是	在	这	口袋	只是	作为	她	有	左边	他们	.

果然不出所料，纽扣还在口袋里，和她离开时一模一样。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [bɒks] [ænd; ənd] ['hʌrid] [bæk] [tuː; tə] [rælf] .

She	took	the	box	and	hurried	back	to	Ralph	.
她	采取	这	盒子	和	慌忙	后退	到	拉尔夫	.

她拿着盒子，匆匆赶回拉尔夫身边。

" [wɛrz] [dɪk] ['gəʊɪŋ] ?

"	Where's	Dick	going	?
"	在哪里?	迪克	去	?

迪克要去哪儿?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [hɪm] , [æz; əz] [ðeɪ] [went] [ˌʌp'steəz] .

"	she	asked	him	,	as	they	went	upstairs	.
"	她	问	他	,	作为	他们	去	楼上	.

“她问他，然后他们一起上了楼。”

" [əʊ] , [aʊt] ['sʌmweə(r)] , [tuː; tə] [siː] [sʌm; səm][gɜːl] , " [rɪ'plaɪd] [rælf] ,

"	Oh	,	out	somewhere	,	to	see	some	girl	,	"	replied	Ralph	,
"	哦	,	出去	某处	,	到	看	一些	女孩	,	"	回复	拉尔夫	,

“哦，出去某个地方，去看哪个姑娘，”拉尔夫回答说。

[huː] ['seldəm] [went] [tuː; tə] [kɔːl] [ɒn] [ə; eɪ] [gɜːl] .

who	seldom	went	to	call	on	a	girl	.
WHO	很少	去	到	称呼	在	一个	女孩	.

他很少去拜访女孩。

" [skuːt] [naʊ] , ['sɪstə(r)] — [aɪm] ['gəʊɪŋ] [aʊt] [ɒn] [ðə; ðɪ] [pɔːtʃ] [ænd; ənd] [riːd] .

"	Scoot	now	,	Sister	—	I'm	going	out	on	the	porch	and	read	.
"	溜走	现在	,	姐姐	—	我是	去	出去	在	这	门廊	和	读	.

“妹妹，快点走吧——我要到门廊上看书了。”

[juːv] [meɪd] [pɔː(r); pʊə(r)] [əʊld] [dɪk] [hɑːf] [æn; ən] ['aʊə(r)] [leɪt] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] .

You've	made	poor	old	Dick	half	an	hour	late	as	it	is	.
你已经	制成	贫穷的	老的	迪克	一半	一个	小时	晚的	作为	它	是	.

你害得可怜的老迪克已经迟到了半个小时。

" [rælf] [went] [aʊt] [ɒn] [ðə; ðɪ] [skriːnd] [frʌnt] [pɔːtʃ] , [weə(r)] ['dædi] ['mɒrɪs(ə)n] [wɒz; wəz] ['riːdɪŋ]

"	Ralph	went	out	on	the	screened	front	porch	,	where	Daddy	Morrison	was	reading
"	拉尔夫	去	出去	在	这	筛选	正面	门廊	,	在哪里	爸爸	莫里森	曾是	阅读

[bɪ'saɪd] [ðə; ðɪ] [ɪ'lektrɪk] [læmp] ,

beside	the	electric	lamp	,
旁	这	电的	灯	,

拉尔夫走到装有纱窗的前廊上，莫里森爸爸正在电灯旁看书。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [dʒʌst] [pɪkt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ˌmægə'ziːn] ,

and	had	just	picked	up	his	magazine	,
和	有	只是	挑选	向上	他的	杂志	,

他刚拿起杂志，

[wen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['pætə(r)] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] [fiːt] [ænd; ənd] ['sɪstə(r)] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ə'raʊnd]

when	there	was	a	patter	of	little	feet	and	Sister	threw	her	arms	around
什么时候	那里	曾是	一个	语调	的	小的	脚	和	姐姐	扔	她	武器	大约

[hɪm] ['breθləsli] .

him	breathlessly	.
他	气喘吁吁	.

这时传来一阵轻快的脚步声，妹妹气喘吁吁地扑向他，紧紧地抱住了他。

" [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] , [rælf] !

"	I	love	you	,	Ralph	!
"	我	爱	你	,	拉尔夫	!

“我爱你，拉尔夫！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['kwɪkli] , ['hʌgɪŋ] [hɪm] [ænd; ənd] [ðen] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [rʌn] .

"	she	said	quickly	,	hugging	him	and	then	turning	to	run	.
"	她	说	迅速地	,	拥抱	他	和	然后	转弯	到	跑步	.

“她说完，迅速拥抱了他一下，然后转身就跑。”

" [hɪə(r)] , [hɪə(r)] ! " [kraɪd] ['dædi] ['mɒrɪs(ə)n] [ɪn] [sə'praɪz] .

"	Here	,	here	!	"	cried	Daddy	Morrison	in	surprise	.
"	这里	,	这里	!	"	哭	爸爸	莫里森	在	惊喜	.

“来，来！”莫里森爸爸惊讶地喊道。

" [θɔːt] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [bed] [lɒŋ] [ə'gəʊ] .

"	Thought	you	were	in	bed	long	ago	.
"	想法	你	是	在	床	长的	前	.

我以为你早就上床睡觉了。

[doʊnt][aɪ][get] ['eni] ['kɪsɪŋ] ? "

Don't	**I**	**get**	**any**	**kissing**	**?**	**"**
不	我	得到	任何	接吻	?	"

难道我就得不到亲吻吗?

" ['mʌðə(r)] [ɪz] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [beɪð] [ˌem 'iː] , " [ɪk'spleɪnd] ['sɪstə(r)] ['hʌrɪdli] , " [ænd; ənd] [dɪk] ['wɒnts]

"	**Mother**	**is**	**waiting**	**to**	**bathe**	**me**	**,**	**"**	**explained**	**Sister**	**hurriedly**	**,**	**"**	**and**	**Dick**	**wants**
"	母亲	是	等待	到	洗澡	我	,	"	解释	姐姐	匆匆	,	"	和	迪克	想要

[hɪz; ɪz]['kɒlə(r)] ['bʌtnz] ,

his	**collar**	**buttons**	**,**
他的	衣领	按钮	,

“妈妈正等着给我洗澡呢,”姐姐急忙解释道,“迪克要扣上他的领扣。”

[səʊ][aɪ][hæv; həv][tuː; tə][gəʊ] , ['dædi] .

so	**I**	**have**	**to**	**go**	**,**	**Daddy**	**.**
所以	我	有	到	去	,	爸爸	.

爸爸,我得走了。

" [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi] [rʌʃt] [pɑːst][hɪm][ænd; ənd] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]

"	**Her**	**father**	**caught**	**her**	**as**	**she**	**rushed**	**past**	**him**	**and**	**gave**	**her**	**a**
"	她	父亲	捕捉	她	作为	她	匆忙	过去的	他	和	给予	她	一个

[kwɪk] [kɪs] .

quick	**kiss**	**.**
快的	吻	.

“她父亲在她匆匆跑过他身边时抓住了她,并迅速地亲吻了她一下。”

" ['sɪstə(r)] ! " [kɔːld] ['mʌðə(r)] ['mɒrɪs(ə)n] .

"	**Sister**	**!**	**"**	**called**	**Mother**	**Morrison**	**.**
"	姐姐	!	"	称为	母亲	莫里森	.

“姐姐!”莫里森母亲喊道。

" ['sɪstə(r)] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['kʌmɪŋ] ?

"	**Sister**	**,**	**are**	**you**	**coming**	**?**
"	姐姐	,	是	你	未来	?

姐姐,你来吗?

" ['sɪstə(r)] , [ðə; ði][bɒks][ɒv; əv] ['bʌtnz] [klʌtʃt] ['taɪtli] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] , [ræn] [ˌʌp'steəz] .

"	**Sister**	**,**	**the**	**box**	**of**	**buttons**	**clutched**	**tightly**	**in**	**her**	**hand**	**,**	**ran**	**upstairs**	**.**
"	姐姐	,	这	盒子	的	按钮	紧握	紧紧	在	她	手	,	跑	楼上	.

姐姐手里紧紧攥着那盒纽扣,跑上了楼。

[dɪk] , ['glaʊərɪŋ] , [met][hɜː(r); hə(r)][æt; ət][ðə; ði][tɒp] .

Dick	**,**	**glowering**	**,**	**met**	**her**	**at**	**the**	**top**	**.**
迪克	,	忧郁	,	遇见	她	在	这	顶部	.

迪克怒气冲冲地在山顶迎了上去。

" [fɔː(r); fə(r)] ['gʊdnəs] - [seɪk] !

"	**For**	**goodness**	**'**	**sake**	**!**
"	为了	善良	-	清酒	!

看在老天的份上!

" [hiː; hi][ɪ'dʒækjuleɪtɪd] .

"	**he**	**ejaculated**	**.**
"	他	射精	.

他射精了。

" [aɪ'd] [ə'baʊt] ['gɪv(ə)n] [ʌp] [həʊp] — [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ]['evə(r)] [tʌtʃ] [wʌn][ɒv; əv][maɪ] [θɪŋz] [ə'gen] — "

"	**I'd**	**about**	**given**	**up**	**hope**	**—**	**and**	**if**	**you**	**ever**	**touch**	**one**	**of**	**my**	**things**	**again**	**—**	**"**
"	ID	关于	给定	向上	希望	—	和	如果	你	曾经	触碰	一	的	我的	事物	再次	—	"

“我几乎已经放弃希望了——如果你再敢碰我的东西——”

" [ai][woʊnt] ! " ['prɒmɪst] ['sɪstə(r)] ['heɪstɪli] .

"	I	won't	!	"	promised	Sister	hastily	.
"	我	惯于	!	"	承诺	姐姐	草草	.

“我不会！”姐姐急忙保证道。

" ['ɒnɪst] ['ɪndʒən] , [ai][woʊnt] .

"	Honest	Injun	,	I	won't	.
"	诚实的	印第安人	,	我	惯于	.

“老实说，我不会的。”

[juː; jʊ] [ɑːrnt] [mæd] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , [dɪk] ?

You	aren't	mad	,	are	you	,	Dick	?
你	不是	疯狂的	,	是	你	,	迪克	?

迪克，你没生气吧?

" [dɪk] [wɒz; wəz] ['reslɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [stɪf] ['kɒlə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [glɑːs] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] .

"	Dick	was	wrestling	with	a	stiff	collar	before	the	glass	in	the	hall	.
"	迪克	曾是	摔角	和	一个	僵硬的	衣领	前	这	玻璃	在	这	大厅	.

“迪克在大厅的玻璃前与一件僵硬的衣领搏斗。”

" [nəʊ] , [aɪm][nɒt][mæd] , [bʌt; bət][ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " [hiː; hi] [ə'naʊnst] ['grɪmli] .

"	No	,	I'm	not	mad	,	but	I	shall	be	in	a	minute	,	"	he	announced	grimly	.
"	不	,	我是	不是	疯狂的	,	但	我	将	是	在	一个	分钟	,	"	他	宣布	阴沉地	.

“不，我现在不生气，但我马上就会生气了，”他阴沉地宣布。

" [doʊnt][stænd][ðeə(r)][ænd; ənd] [wɒtʃ] [ˌem 'iː] , [pliːz] ; [juː; jʊ] [meɪk] [ˌem 'iː] ['nɜːvəs] . "

"	Don't	stand	there	and	watch	me	,	please	;	you	make	me	nervous	.	"
"	不	站立	那里	和	手表	我	,	请	;	你	制作	我	紧张的	.	"

“请不要站在那儿看着我，你让我紧张。”

" [kʌm] [ænd; ənd] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)][bæθ.bɑːθ] , [dɪə(r)] , " [kɔːld] ['mʌðə(r)] ['mɒrɪs(ə)n] .

"	Come	and	take	your	bath	,	dear	,	"	called	Mother	Morrison	.
"	来	和	拿	你的	洗澡	,	亲爱的	,	"	称为	母亲	莫里森	.

“来洗澡吧，亲爱的，”莫里森太太喊道。

" [doʊnt][juː; jʊ][hɪə(r)] ['mʌðə(r)] ?

"	Don't	you	hear	Mother	?
"	不	你	听到	母亲	?

“妈妈，你没听到吗？”

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ? " [di'mɑːnd, -'mænd] [dɪk] .

What	are	you	waiting	for	?	"	demanded	Dick	.
什么	是	你	等待	为了	?	"	要求	迪克	.

“你还在等什么？”迪克厉声问道。

" ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [tuː; tə] [kɪs] [ˌem 'iː] [gʊd] - [naɪt] , " ['ɑːnsə(r)d] ['sɪstə(r)] [kəm'pəʊzdli] .

"	Waiting	for	you	to	kiss	me	good	-	night	,	"	answered	Sister	composedly	.
"	等待	为了	你	到	吻	我	好的	-	夜晚	,	"	回答	姐姐	镇定	.

“等着你吻我道晚安呢。”姐姐平静地回答道。

[dɪk] [stɛərd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .

Dick	stared	at	her	.
迪克	凝视	在	她	.

迪克盯着她看。

[ðen] [hiː; hi] [lɑːft] .

Then	he	laughed	.
然后	他	笑了	.

然后他笑了。

" [ðeə(r)] !

"	There	!
"	那里	!

“那里！

" [hiː; hi] [sed] , ['pɪkɪŋ] ['sɪstə(r)] [ʌp] [ænd; ənd] ['kɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['saʊndli] .

"	he	said	,	picking	Sister	up	and	kissing	her	soundly	.
"	他	说	,	挑选	姐姐	向上	和	接吻	她	稳固地	.

“他一边说着，一边抱起妹妹，狠狠地吻了她。”

" [naʊ] [wɪl] [juː; jʊ] [liːv] [ˌem 'iː] [ɪn] [piːs] , [juː; jʊ] ['mʌŋki] ?

"	Now	will	you	leave	me	in	peace	,	you	monkey	?
"	现在	将要	你	离开	我	在	和平	,	你	猴	?

“现在你这只猴子，能让我清静清静了吗？”

" ['sɪstə(r)] [wɒz; wəz] ['sætɪsfaɪd] [ænd; ənd] ['hʌrid] [ɒf] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['beɪðɪŋ] .

"	Sister	was	satisfied	and	hurried	off	to	her	bathing	.
"	姐姐	曾是	使满意	和	慌忙	离开	到	她	洗澡	.

姐姐很满意，便匆匆去洗澡了。

[wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɑːθruːm; 'bɑːθrʊm] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] ['brʌðə(r)] ['sliːpɪli] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

When	she	came	out	of	the	bathroom	,	she	found	Brother	sleepily	waiting	for
什么时候	她	来了	出去	的	这	浴室	,	她	成立	兄弟	昏昏欲睡地	等待	为了

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

她从浴室出来时，发现哥哥睡眼惺忪地等着她。

['sɪtɪŋ] [ʌp] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [bed] .

sitting	up	,	in	his	bed	.
坐着	向上	,	在	他的	床	.

他从床上坐了起来。

" [ɪf] [juː; jʊ] [hɪə(r)] [rælf] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , " [hiː; hi] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] ['ɜːnɪstli] , " [juː; jʊ] [kɔːl] [ˌem 'iː] ,

"	If	you	hear	Ralph	in	the	morning	,	"	he	told	her	earnestly	,	"	you	call	me	,
"	如果	你	听到	拉尔夫	在	这	早晨	,	"	他	讲述	她	切实	,	"	你	称呼	我	,

“如果你早上听到拉尔夫的声音，”他郑重地告诉她，“就给我打电话。”

- [kɔːz] [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [maɪ] [əʊn] ['bɜːθdeɪ] ['prez(ə)nt] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [duː; də] . "

'	cause	I	want	to	see	my	own	birthday	present	before	you	do	.	"
-	原因	我	想	到	看	我的	自己的	生日	展示	前	你	做	.	"

因为我想在你之前看到我的生日礼物。

" [kænt] [aɪ] [lʊk] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [jʊr; jər] [nɒt] [ə'weɪk] ? " [ɑːskt] ['sɪstə(r)] ['həʊpfəli] .

"	Can't	I	look	at	it	if	you're	not	awake	?	"	asked	Sister	hopefully	.
"	不能	我	看	在	它	如果	你是	不是	醒	?	"	问	姐姐	希望	.

“如果你没醒，我能看看吗？”姐姐满怀希望地问道。

" [nəʊ] , [juː; jʊ] ['mʌsnt] , " [sed] ['brʌðə(r)] ['fɜːmli] .

"	No	,	you	mustn't	,	"	said	Brother	firmly	.
"	不	,	你	不得	,	"	说	兄弟	牢牢	.

“不行，你不能这么做，”哥哥坚定地说。

" [ɪts] [maɪ] ['bɜːθdeɪ] ['prez(ə)nt] , [ænd; ənd] [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [fɜːst] .

"	It's	my	birthday	present	,	and	I	want	to	see	it	first	.
"	它是	我的	生日	展示	,	和	我	想	到	看	它	第一的	.

“这是我的生日礼物，我想先看看。”

[naʊ] [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] !

Now	you	remember	!
现在	你	记住	!

现在你想起来了！

" ['mʌðə(r)] ['mɒrɪs(ə)n] [kɪst] [ðem; ðəm][bəuθ] , [pʊt][ə; eɪ] [skri:n] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['wɪndəʊ] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]

"	Mother	Morrison	kissed	them	both	,	put	a	screen	in	another	window	,	for	the
"	母亲	莫里森	亲吻	他们	两个都	,	放	一个	屏幕	在	其他	窗户	,	为了	这

[naɪt] [wɒz; wəz] [wɔ:m] ,

night	was	warm	,
夜晚	曾是	温暖的	,

“莫里森太太亲吻了他们俩，又在另一扇窗户上装了个纱窗，因为夜里很暖和。”

[ænd; ənd] [snæpt] [ɒf] [ðə; ði] [laɪt] .

and	snapped	off	the	light	.
和	啪啪	离开	这	光	.

然后一把扯断了灯。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [taɪm] [fɔ:(r); fə(r)] ['brʌðə(r)] [ænd; ənd]['sɪstə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [ə'sli:p] .

It	was	time	for	Brother	and	Sister	to	be	asleep	.
它	曾是	时间	为了	兄弟	和	姐姐	到	是	睡着了	.

哥哥和妹妹该睡觉了。

" ['rɑ:di] ! " ['wɪspəd] ['sɪstə(r)] ['sɒftli] .

"	Roddy	!	"	whispered	Sister	softly	.
"	罗迪	!	"	低声说道	姐姐	轻轻	.

“罗迪！”姐姐轻声低语道。

" [ʌ; ɜ:] - [hʌ] ? " [keɪm] ['sli:pɪli] [frɒm; frəm] ['brʌðə(r)] .

"	Uh	-	huh	?	"	came	sleepily	from	Brother	.
"	呃	-	嗯	?	"	来了	昏昏欲睡地	从	兄弟	.

“嗯？”哥哥睡眼惺忪地应了一声。

" [sə'pəʊz] [aɪ] [kænt] [help] ['lʊkɪŋ] [wen] [rælf] ['əupənz][ðə; ði][dɔ:(r)] ?

"	Suppose	I	can't	help	looking	when	Ralph	opens	the	door	?
"	认为	我	不能	帮助	寻找	什么时候	拉尔夫	打开	这	门	?

“假设我忍不住想看拉尔夫开门的那一刻呢？”

" ['brʌðə(r)] [raʊzd] [hɪm'self] .

"	Brother	roused	himself	.
"	兄弟	唤醒	他自己	.

哥哥起身了。

" [ju:; jʊ] ['mʌsnt] , " [hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] .

"	You	mustn't	,	"	he	repeated	.
"	你	不得	,	"	他	重复	.

“你不能这样做，”他重复道。

" [ɪts] [maɪ] ['bɜ:θdeɪ] .

"	It's	my	birthday	.
"	它是	我的	生日	.

今天是我的生日。

[aɪ] [ˌwʊdnt] [lʊk] [fɜ:st] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][jɔ:(r); jə(r)] ['bɜ:θdeɪ] ['prez(ə)nt] .

I	wouldn't	look	first	if	it	was	your	birthday	present	.
我	不会	看	第一的如果		它	曾是	你的	生日	展示	.

如果那是你的生日礼物，我肯定不会先看。

[ju:; jʊ][kæn; kən] [ʃʌt] [jɔ:(r); jə(r)] [aɪz] , [kænt] [ju:; jʊ] ?

You	can	shut	your	eyes	,	can't	you	?
你	能	关闭	你的	眼睛	,	不能	你	?

你可以闭上眼睛，对吧?

" ['sɪstə(r)] [saɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪg] [jɔ:n] [keɪm] [ænd; ənd] [sə'praɪzd] [ðə; ði] [saɪ] .

"	Sister	sighed	,	and	a	big	yawn	came	and	surprised	the	sigh	.
"	姐姐	叹了口气	,	和	一个	大的	打哈欠	来了	和	惊讶	这	叹	.

姐姐叹了口气，一个大大的哈欠打断了这声叹息。

" ['meɪbi] [hiːl] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][taɪd][ɪn][ə; eɪ]['peɪpə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [m'ɜːməd] ['həʊpfəli] .

"	Maybe	he'll	have	it	tied	in	a	paper	,	"	she	murmured	hopefully	.
"	或许	地狱	有	它	系	在	一个	纸	,	"	她	低声说道	希望	.

“也许他会把它用纸包起来，”她满怀希望地低声说道。

" [ðen] [aɪ] [kænt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Then	I	can't	see	it	.
"	然后	我	不能	看	它	.

“那我就看不见了。”

" ['tʃæptə(r)] ['sɪksθ]

"	CHAPTER	VI
"	章	六年级

第六章

[rælfs] ['prez(ə)nt]

RALPH'S	PRESENT
拉尔夫的	展示

拉尔夫的礼物

[ðə; ðiː] [sʌn] [rəʊz] [braɪt] [ænd; ənd] ['ɜːli] [ɒn] ['brʌðərz] ['bɜːθdeɪ] ['mɔːnɪŋ] .

The	sun	rose	bright	and	early	on	Brother's	birthday	morning	.
这	太阳	玫瑰	明亮的	和	早期的	在	兄弟	生日	早晨	.

哥哥生日那天清晨，太阳早早地升了起来。

[nɒt] ['eni] ['ɜːlɪə(r)] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] , [pə'hæps] ,

Not	any	earlier	than	usual	,	perhaps	,
不是	任何	早些时候	比	通常	,	也许	,

或许不会比往常更早。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [wəʊk] ['brʌðə(r)] [ə; eɪ] [həʊl] [hɑːf] - ['aʊə(r)] ['ɜːlɪə(r)] [ðæn; ðən][hiː; hi]['juːʒuəli; 'juːʒəli]

but	it	certainly	woke	Brother	a	whole	half	-	hour	earlier	than	he	usually
但	它	当然	觉醒	兄弟	一个	所有的	一半	-	小时	早些时候	比	他	通常

['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

opened	his	eyes	.
打开	他的	眼睛	.

但这确实让哥哥比平时早醒了整整半个小时。

['ɔːlməʊst][æt; ət][ðə; ðiː] [seɪm] ['məʊmənt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [braʊn] [aɪz] ['əʊpənd] [waɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi][sæt][ʌp]

Almost	at	the	same	moment	that	his	brown	eyes	opened	wide	,	and	he	sat	up
几乎	在	这	相同的	片刻	那	他的	棕色的	眼睛	打开	宽的	,	和	他	卫星	向上

[ɪn][bed] ,

in	bed	,
在	床	,

几乎就在同一时刻，他睁大了棕色的眼睛，从床上坐了起来。

['sɪstərz] [dɑːk] [aɪz] ['ɔːlsəʊ] ['əʊpənd] [waɪd] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][sæt][ʌp][ɪn][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [waɪt] [bed] .

Sister's	dark	eyes	also	opened	wide	and	she	sat	up	in	her	little	white	bed	.
姐妹	黑暗的	眼睛	还	打开	宽的	和	她	卫星	向上	在	她	小的	白色的	床	.

姐姐的黑眼睛也睁得大大的，她从白色的小床上坐了起来。

" [əʊ] !

"	Oh	!
"	哦	!

“哦！

" [ʃiː; ʃi] [sed] , ['blɪŋkɪŋ] .

"	she	said	,	blinking	.
"	她	说	,	眨眼	.

她眨了眨眼说道。

" [əʊ] , [ɪts] [jɔː(r); jə(r)] ['bɜːθdeɪ] , ['rɑːdi] !
" OH , it's your birthday , Roddy !
" 哦 , 它是 你的 生日 , 罗迪 !

“哦，今天是你的生日，罗迪！”

['meni] ['hæpi] [rɪ'tɜːnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] — [ænd; ənd][ai][hæv; həv][ə; eɪ]['prez(ə)nt][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] !
Many happy returns of the day — and I have a present for you !
许多 快乐的 返回 的 这 天 — 和 我 有 一个 展示 为了 你 !

祝你生日快乐——我还有一份礼物要送给你！

" [ʃiː; ʃi] [slɪpt] [aʊt] [ɒv; əv] [bed] [ænd; ənd] [ræn]['əʊvə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃest] [ɒv; əv] [waɪt] [drɔːz] [ðæt]
" She slipped out of bed and ran over to the chest of white drawers that
" 她 滑倒了 出去 的 床 和 跑 超过 到 这 胸部 的 白色的 抽屉 那
[held] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [pə'zeʃənz] .
held her own possessions .
握住 她 自己的 财产 .

她悄悄地从床上爬起来，跑到放着自己物品的白色五斗橱前。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [pleɪ] [wɪð] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][kæn; kən] [iːt] - [ɪm] ,
" You can play with them a little while and then you can eat ' em ,
" 你 能 玩 和 他们 一个 小的 尽管 和 然后 你 能 吃 - 呃 ,

“你可以和它们玩一会儿，然后就可以吃掉它们了。”

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] , [rɪ'tɜːnɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [flæt] , [waɪt] [bɒks] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ɒn] ['brʌðərz] [læp] .
" she explained , returning with a flat , white box which she put on Brother's lap .
" 她 解释 , 返回 和 一个 平坦的 , 白色的 盒子 哪个 她 放 在 兄弟 膝 .

她解释道，然后拿着一个扁平的白色盒子回来，放在哥哥的腿上。

[ðə; ði]['prez(ə)nt] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [paʊnd] [ɒv; əv]['ænɪm(ə)l] ['krækəz] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['brʌðə(r)]
The present proved to be a pound of animal crackers , of which Brother
这 展示 已证实 到 是 一个 磅 的 动物 饼干 , 的 哪个 兄弟
[wɒz; wəz] ['veri] [fɒnd] ,
was very fond ,
曾是 非常 喜爱 ,

礼物是一磅动物饼干，哥哥非常喜欢这种饼干。

[ænd; ənd]['sɪstə(r)][wɒz; wəz] ['telɪŋ] [hɪm] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['keəfəli] [pɪkt] [aʊt] [æz; əz] ['meni] ['hɔːsɪz]
and Sister was telling him how she had carefully picked out as many horses
和 姐姐 曾是 讲述 他 如何 她 有 小心 挑选 出去 作为 许多 马匹
[ænd; ənd] ['elɪfənts] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] — [fɔː(r); fə(r)][ɪn'dʌldʒənt] ['grænmɑː] ['heɪstɪŋz] [hæd; həd] [bɔːt]
and elephants as she could — for indulgent Grandma Hastings had bought
和 大象 作为 她 可以 — 为了 放纵的 奶奶 黑斯廷斯 有 买
['sevrəl] [paʊndz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['krækəz] ,
several pounds of the crackers ,
一些 磅 的 这 饼干 ,

妹妹告诉他，她是如何精心挑选尽可能多的马和象的——因为溺爱孩子的黑斯廷斯奶奶买了好多磅饼干。

[ænd; ənd] [ə'laʊd] ['sɪstə(r)][tuː; tə] [sɪ'lekt] [ðə; ði] [tuː] [kaɪndz][ɒv; əv] ['ænɪmlz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['brʌðərz]
and allowed Sister to select the two kinds of animals that were Brother's
和 允许 姐姐 到 选择 这 二 种类 的 动物 那 是 兄弟
['feɪvərɪts] — [wen] [ðeɪ] [hɜːd] [rælfs] [kwɪk] [step] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] .
favorites — when they heard Ralph's quick step in the hall .
收藏夹 — 什么时候 他们 听到 拉尔夫的 快的 步 在 这 大厅 .

于是，他们听到拉尔夫在走廊里轻快的脚步声，便让妹妹挑选哥哥最喜欢的两种动物。

" [hɪə(r)] ['kɒmz] [rælf] !
" Here comes Ralph !
" 这里 来 拉尔夫 !

拉尔夫来了！

[doʊnt] [lʊk] !
Don't look !
不 看 !

别看!

" [kə'mɑːnd] ['brʌðə(r)] ['heɪstɪli] .
" commanded Brother hastily .
" 命令 兄弟 草草 .

“哥哥急忙命令道。”

['sɪstə(r)] ['prɒmptli] [daɪvd] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['bedkləʊðz] ,
Sister promptly dived under the bedclothes ,
姐姐 及时 潜水 在下面 这 床上用品 ,

妹妹立刻钻进了被窝里。

[ænd; ənd] [wen] [rælf] ['sɒftli] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)] — [lest] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ə'sliːp] —
and when Ralph softly opened the door — lest the children were still asleep —
和 什么时候 拉尔夫 轻轻 打开 这 门 — 免得 这 孩子们 是 仍然 睡着了 —
[hiː; hi] [sɔː] ['brʌðə(r)] ['steərɪŋ] ['iːgəli] [tə'wɔːd] [hɪm] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [lʌmp] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv]
he saw Brother staring eagerly toward him and a little lump in the middle of
他 锯 兄弟 凝视 急切地 朝向 他 和 一个 小的 块 在 这 中间 的
['sɪstərz] [bed] .
Sister's bed .
姐妹 床 .

当拉尔夫轻轻地打开门时——以免孩子们还在睡觉——他看到哥哥正热切地盯着他，妹妹的床中间鼓起了一小团。

" [wel] , [jʌŋ] [mæn] , [haʊ] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [fiːl] [tuː; tə] [biː; bi] [sɪks] [j'iəz] [əʊld] ?
" Well , young man , how does it feel to be six years old ?
" 出色地 , 年轻的 男人 , 如何 做 它 感觉 到 是 六 年 老的 ?

“小伙子，六岁是什么感觉？”

" [rælf] [ɑːskt] ['merəli] , ['pʊtɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['bɑːskɪt] [hiː; hi] ['kærid] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] , [ænd; ənd]
" Ralph asked merrily , putting down the basket he carried on the floor , and
" 拉尔夫 问 兴高采烈地 , 推杆 向下 这 篮子 他 携带 在 这 地面 , 和
['kʌmɪŋ] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] ['brʌðə(r)] ,
coming over to Brother ,
未来 超过 到 兄弟 ,

“拉尔夫兴高采烈地问道，一边把提着的篮子放在地上，一边走到哥哥身边。”

[huː] [stʊd] [ʌp] [tuː; tə] [hʌg] [hɪm] .
who stood up to hug him .
WHO 站立 向上 到 拥抱 他 .

谁站起来拥抱了他。

" [dʒʌst] [æz; əz] [naɪs] , " ['gɜːg(ə)ld] ['brʌðə(r)] ,
" Just as nice , " gurgled Brother ,
" 只是 作为 好的 , " 咕噜咕噜 兄弟 ,

“也一样好，”哥哥咕哝道。

['stændɪŋ] [stɪl] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [sɪks] " [spæŋk] " [wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [nəʊ] ['bɜːθdeɪ] [kʊd; kəd] [biː; bi]
standing still to receive the six " spanks " without which no birthday could be
常设 仍然 到 收到 这 六 " 打屁股 " 没有 哪个 不 生日 可以 是
['prɒpəli] ['selɪbreɪtɪd] .
properly celebrated .
适当地 著名 .

站着不动接受六下“拍打”，没有这六下拍打，生日就不能算是真正庆祝。

" [kæn; kən] [ai] [lʊk] [jet] ? " [ɑːskt] [ə; eɪ] ['mʌfld] [vɔɪs] ['miːkli] .
" Can I look yet ? " asked a muffled voice meekly .
" 能 我 看 然而 ? " 问 一个 闷音 嗓音 温顺地 .

“我可以看了吗？”一个闷闷的声音怯生生地问道。

" [waɪ] , ['swi:thɑ:t] , [wɒt] [hæv; həv] [ðeɪ] [dʌn] [tu:; tə][ju:; jʊ] ? " [di'mɑ:nd, -'mænd] [rælf] [ɪn]

" Why , sweetheart , what have they done to you ? " demanded Ralph in

" 为什么 , 亲爱的 , 什么 有 他们 完毕 到 你 ? " 要求 拉尔夫 在

[ə'meɪzmənt] ,

amazement ,

惊愕 ,

“宝贝，他们对你做了什么？”拉尔夫惊愕地问道。

[ʌn'kʌvərɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [wɔ:m] [ænd; ənd] [flʌʃt] ['lɪt(ə)l] [gɜ:l] .

uncovering a very warm and flushed little girl .

揭开 一个 非常 温暖的 和 酡 小的 女孩 .

揭开面纱，露出一个脸颊绯红、暖洋洋的小女孩。

" [ai] [θɔ:t] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] [ə'sli:p] , ['hʌni] .

" I thought you were asleep , honey .

" 我 想法 你 是 睡着了 , 蜂蜜 .

“我以为你睡着了，亲爱的。”

[doʊnt][ju:; jʊ] [fi:l] [wel] ? "

Don't you feel well ? "

不 你 感觉 出色地 ? "

你感觉不舒服吗?

" [əʊ] , [ai] [fi:l] [ɔ:l] [raɪt] , " ['sɪstə(r)][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d][hɪm] ['tʃɪəfəli] .

" Oh , I feel all right , " Sister assured him cheerfully .

" 哦 , 我 感觉 全部 正确的 , " 姐姐 保证 他 愉快地 .

“哦，我感觉很好，”姐姐愉快地向他保证。

" ['əʊnli][ai] ['prɒmɪst] ['brʌðə(r)] [ai] [ˌwʊdnt] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [bɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi][dɪd] . "

" Only I promised Brother I wouldn't look at the present before he did . "

" 仅有的 我 承诺 兄弟 我 不会 看 在 这 展示 前 他 做过 . "

“只是我答应过哥哥，在他看之前我不会去看现在的东西。”

" [ðæts] [səʊ] , [ai][dɪd] [brɪŋ] [ə; eɪ]['prez(ə)nt] , ['dɪd(ə)nt][ai] ? " [sed] [rælf] , [prɪ'tendɪŋ] [tu:; tə][hæv; həv]

" That's so , I did bring a present , didn't I ? " said Ralph , pretending to have

" 那就是 所以 , 我 做过 带来 一个 展示 , 没有 我 ? " 说 拉尔夫 , 假装 到 有

[fə'gɒtn] .

forgotten .

被遗忘的 .

“没错，我确实带了礼物，对吧？”拉尔夫假装忘记了说道。

" [wel] , ['brʌðə(r)] , [stænd] [ʌp] [waɪl] [ai] ['meʒə(r)] [ju:; jʊ][wʌns] [mɔ:(r)] ;

" Well , Brother , stand up while I measure you once more ;

" 出色地 , 兄弟 , 站立 向上 尽管 我 措施 你 一次 更多的 ;

“好了，兄弟，站起来，让我再量一次你的身高；

[ai][mʌst; məst][bi:; bi][ʃʊə(r)] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [tɔ:l] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd] [ðæt] [mi:nz] [ðæt] [ju:; jʊ][dræŋk]

I must be sure that you are tall enough and that means that you drank

我 必须 是 当然 那 你 是 高的 足够的 和 那 方法 那 你 喝

[jɔ:(r); jə(r)] [mɪlk] ['evri] [taɪm] [wɪ'ðaʊt] ['grʌmblɪŋ] . "

your milk every time without grumbling . "

你的 牛奶 每一个 时间 没有 抱怨 . "

我必须确保你个子够高，这意味着你每次喝牛奶都乖乖喝，没有抱怨。

" ['kʊd(ə)nt] [hi:; hi]['grʌmb(ə)l] ? " [ɑ:skt] ['sɪstə(r)] ,

" Couldn't he grumble ? " asked Sister ,

" 不能 他 叽 ? " 问 姐姐 ,

“他就不能抱怨几句吗？”姐姐问道。

['wɒtʃɪŋ] [waɪl] [rælf] [stʊd] ['brʌðə(r)] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔ:l] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ]['taɪni] [mɑ:k] [wɪð] [ə; eɪ]
watching **while** **Ralph** **stood** **brother** **against** **the** **wall** **and** **made** **a** **tiny** **mark** **with** **a**
观看 尽管 拉尔夫 站立 兄弟 反对 这 墙 和 制成 一个 微小的 标记 和 一个
['pens(ə)l] .
pencil **.**
铅笔 .

看着拉尔夫兄弟靠墙站着，用铅笔画了一个小小的记号。

" [ju:; jʊ]['nevə(r)] [sed] [hi:; hi] ['kʊd(ə)nt] ['grʌmb(ə)l] , [rælf] . "
" **You** **never** **said** **he** **couldn't** **grumble** **,** **Ralph** **.** **"**
" 你 绝不 说 他 不能 叽 , 拉尔夫 . "

“你又没说过他不能抱怨，拉尔夫。”

" ['dɪd(ə)nt][aɪ] ?
" **Didn't** **I** **?**
" 没有 我 ?

难道不是吗?

" [rælf] [sed] .
" **Ralph** **said** **.**
" 拉尔夫 说 .

拉尔夫说。

" [wel] , [ðen] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðæt] [ɪz] ['veri] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] .
" **Well** **,** **then** **,** **I** **should** **,** **because** **that** **is** **very** **important** **.**
" 出色地 , 然后 , 我 应该 , 因为 那 是 非常 重要的 .

“那么，我应该这么做，因为这非常重要。”

[ju:; jʊ] [wɪl] [grəʊ] , [ju:; jʊ] [nəʊ] , [ɪf] [ju:; jʊ] [drɪŋk] [jɔ:(r); jə(r)] [mɪlk] [ænd; ənd]['grʌmb(ə)l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ,
You **will** **grow** **,** **you** **know** **,** **if** **you** **drink** **your** **milk** **and** **grumble** **about** **it** **,**
你 将要 生长 , 你 知道 , 如果 你 喝 你的 牛奶 和 叽 关于 它 ,

你知道，如果你一边喝牛奶一边抱怨，你就会长高。

[bʌt; bət] [nɒt] [hɑ:f] [æz; əz] [fɑ:st] [æz; əz] [ju:; jʊ] [wɪl] [grəʊ] [ɪf] [ju:; jʊ] [drɪŋk] [ðə; ði] [mɪlk] [ænd; ənd] [meɪk] [nəʊ]
but **not** **half** **as** **fast** **as** **you** **will** **grow** **if** **you** **drink** **the** **milk** **and** **make** **no**
但 不是 一半 作为 快速地 作为 你 将要 生长 如果 你 喝 这 牛奶 和 制作 不
[fʌs] .
fuss **.**
大惊小怪 .

但如果你喝牛奶并且不闹腾，你的生长速度会比现在快一半。

[ðæts] [tru:] , ['sɪstə(r)] — [aɪm] [nɒt] ['dʒəʊkɪŋ] . "
That's **true** **,** **Sister** **—** **I'm** **not** **joking** **.** **"**
那就是 真的 , 姐姐 — 我是 不是 开玩笑 . "

没错，姐姐——我没开玩笑。

" [aɪ]['dɪd(ə)nt]['grʌmb(ə)l] [mʌtʃ] , [dɪd][aɪ] , ['sɪstə(r)] ? " [ˌɪntə'pəʊzd] ['brʌðə(r)] .
" **I** **didn't** **grumble** **much** **,** **did** **I** **,** **Sister** **?** **"** **interposed** **Brother** **.**
" 我 没有 叽 很多 , 做过 我 , 姐姐 ? " 插入 兄弟 .

“我没怎么抱怨吧，姐姐？”哥哥插话道。

" ['hævnt] [aɪ] [grəʊn] , [rælf] ? "
" **Haven't** **I** **grown** **,** **Ralph** **?** **"**
" 还没有 我 生长 , 拉尔夫 ? "

“难道我没有长大吗，拉尔夫？”

" [jes] , [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][hæv; həv] — [ɪ'nʌf] [tu:; tə][hæv; həv] [wɒt] [aɪ][hæv; həv] [brɔ:t] [ju:; jʊ] , "
" **Yes** **,** **I** **think** **you** **have** **—** **enough** **to** **have** **what** **I** **have** **brought** **you** **,** **"**
" 是的 , 我 思考 你 有 — 足够的 到 有 什么 我 有 带来 你 , "
[rɪ'tɜ:nd] [rælf] ['tʃɪəfəli] .
returned **Ralph** **cheerfully** **.**
返回 拉尔夫 愉快地 .

“是的，我想你已经有足够的钱来享用我给你带来的东西了，”拉尔夫高兴地回答道。

" [hɪə(r)] , [naʊ] , [tel] [ˌem ˈiː] [wɒt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðɪs] .
" Here , now , tell me what you think of this .
" 这里 , 现在 , 告诉 我 什么 你 思考 的 这 .

“现在，告诉我你对此有何看法。”

" [hiː; hi] [stuːpt] [daʊn] [ænd; ənd] [ˈlɪftɪd] [ðə; ði][lɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbɑːskɪt] .
" He stooped down and lifted the lid of the basket .
" 他 弯腰 向下 和 抬起 这 盖 的 这 篮子 .

他弯下腰，掀开了篮子的盖子。

[ðen] [hiː; hi] [tɪpt] [ˌaɪ ˈtiː][ˈəʊvə(r)][ɒn] [wʌn] [saɪd] [ænd; ənd] [aʊt] [rəʊld] [ðə; ði] [ˈfætɪst] [braʊn] [ænd; ənd]
Then he tipped it over on one side and out rolled the fattest brown and
然后 他 倾斜 它 超过 在 一 边 和 出去 滚动 这 最胖的 棕色的 和
[waɪt] [ˈkɒli] [ˈpʌpi] [dɒg] [juː; jʊ] [ˈevə(r)] [sɔː] !
white collie puppy dog you ever saw !
白色的 柯利犬 小狗 狗 你 曾经 锯 !

然后他把盒子翻倒在一边，滚出来一只你见过的最胖的棕白相间的柯利犬幼犬！

" [əʊ] ! [əʊ] ! [əʊ] ! " [ʃriːk] [ˈbrʌðə(r)] [ænd; ənd] [ˈsɪstə(r)] [təˈgeðə(r)] .
" Oh ! Oh ! Oh ! " shrieked Brother and Sister together .
" 哦 ! 哦 ! 哦 ! " 尖叫 兄弟 和 姐姐 一起 .

“哦！哦！哦！”哥哥和妹妹一起尖叫起来。

" [wɒt] [ə; eɪ] [ˈpɜːfɪktli] [dɪə(r)][ˈlɪt(ə)l] [ˈpʌpi] ! "
" What a perfectly dear little puppy ! "
" 什么 一个 完美 亲爱的 小的 小狗 ! "

“多么可爱的小狗啊！”

" [hiːz] [jɔːz] , [ˈbrʌðə(r)] , " [sed] [rælf] , [ˈsmaɪlɪŋ] [laɪk] [ðə; ði][dɪə(r)][bɪg] [ˈbrʌðə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] .
" He's yours , Brother , " said Ralph , smiling like the dear big brother he was .
" 他是 你的 , 兄弟 , " 说 拉尔夫 , 微笑 喜欢 这 亲爱的 大的 兄弟 他 曾是 .

“他是你的了，哥哥，”拉尔夫笑着说，就像一个慈爱的大哥哥一样。

" [jɔːz] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ænd; ənd] [lʌv] , [ænd; ənd][tuː; tə] [neɪm] . "
" Yours to take care of and love , and to name . "
" 此致 到 拿 关心 的 和 爱 , 和 到 姓名 . "

“由你来照顾、爱护和命名。”

" [ˈhæznt] [hiː; hi] [ˈeni] [neɪm] ? " [ɑːskt] [ˈbrʌðə(r)] , [ˈhʌgɪŋ] [ðə; ði][fæt] [ˈpʌpi] ,
" Hasn't he any name ? " asked Brother , hugging the fat puppy ,
" 还没有 他 任何 姓名 ? " 问 兄弟 , 拥抱 这 胖的 小狗 ,

“它没有名字吗？”哥哥一边问，一边抱着那只胖乎乎的小狗。

[huː] [siːmd] [tuː; tə] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [seɪ] [səʊ] [wɪð] [hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [red] [tʌŋ] .
who seemed to like it and tried to say so with his little red tongue .
WHO 似乎 到 喜欢 它 和 尝试 到 说 所以 和 他的 小的 红色的 舌头 .

他似乎很喜欢，还用他那红红的小舌头试图表达出来。

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [neɪm] [ə; eɪ] [ˈpʌpi] [dɒg] . "
" I don't know what to name a puppy dog . "
" 我 不 知道 什么 到 姓名 一个 小狗 狗 . "

“我不知道该给小狗取什么名字。”

" [kɔːl] [hɪm] - [ˈbraʊni] , - " [səˈdʒestid] [ˈsɪstə(r)] , [daʊn] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [niːz] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] ,
" Call him ' Brownie , ' " suggested Sister , down on her knees on the floor ,
" 称呼 他 - 布朗尼 , - " 建议 姐姐 , 向下 在 她 膝盖 在 这 地面 ,

“叫他‘布朗尼’吧，”修女跪在地上建议道。

[ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ði][dɒg] [wɪð] [ˈʃaɪnɪŋ] [aɪz] .
watching the dog with shining eyes .
观看 这 狗 和 灼灼 眼睛 .

目光炯炯地注视着那只狗。

" [ai] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] [naɪs] [neɪm] . "

"	I	think	that	is	a	nice	name	.	"
"	我	思考	那	是	一个	好的	姓名	.	"

“我觉得这个名字很好听。”

" [səʊ] [duː; də] [ai] , " [əˈgriːd] ['brʌðə(r)] .

"	So	do	I	,	"	agreed	Brother	.
"	所以	做	我	,	"	同意	兄弟	.

“我也是，”哥哥同意道。

" [ai] [duː; də] , [tuː] , " [sed] [rælf] .

"	I	do	,	too	,	"	said	Ralph	.
"	我	做	,	也	,	"	说	拉尔夫	.

“我也是，”拉尔夫说。

" [ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [get] [drest] [ɪf] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [leɪt] [fɔː(r); fə(r)]

"	And	now	you	must	get	dressed	if	you	are	not	to	be	late	for
"	和	现在	你	必须	得到	穿着	如果	你	是	不是	到	是	晚的	为了

['brekfəst] ;

breakfast	;
早餐	;

“现在你必须穿好衣服，否则早餐就要迟到了；

[ænd; ənd] [ai] [mʌst; məst] [gəʊ] [daʊn] [naʊ] — [ai] [hæv; həv] [tuː; tə] [teɪk] [æn; ən] ['ɜːlɪə(r)] [treɪn] [ɪn] . "

and	I	must	go	down	now	—	I	have	to	take	an	earlier	train	in	.	"
和	我	必须	去	向下	现在	—	我	有	到	拿	一个	早些时候	火车	在	.	"

我现在必须下去了——我得赶早一班火车。

" [woʊnt] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɑːti] ? " [begd] ['sɪstə(r)] , [æz; əz] [rælf] [stʊd] [ʌp] [tuː; tə] [gəʊ] .

"	Won't	you	come	to	the	party	?	"	begged	Sister	,	as	Ralph	stood	up	to	go	.
"	惯于	你	来	到	这	派对	?	"	乞求	姐姐	,	作为	拉尔夫	站立	向上	到	去	.

“你不来参加聚会吗？”拉尔夫站起身准备离开时，姐姐恳求道。

" [doʊnt] [bɪˈliːv] [aɪl] [biː; bi] [həʊm] [ɪn] [taɪm] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .

"	Don't	believe	I'll	be	home	in	time	,	"	he	answered	.
"	不	相信	患病的	是	家	在	时间	,	"	他	回答	.

“别指望我能及时赶回家，”他回答道。

" [bʌt; bət] [juː; jʊ] [kæn; kən] [tel] [ˌem ˈiː] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] ['ɔːlməʊst] [æz; əz] [naɪs] .

"	But	you	can	tell	me	all	about	it	and	that	will	be	almost	as	nice	.
"	但	你	能	告诉	我	全部	关于	它	和	那	将要	是	几乎	作为	好的	.

“不过，你可以把一切都告诉我，那也差不多一样好。”

" ['mʌðə(r)] ['mɒrɪs(ə)n] [keɪm] [ɪn] [tuː; tə] [help] [ðem; ðəm] [dres] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [kɪst] ['brʌðə(r)] [sɪks] [taɪmz]

"	Mother	Morrison	came	in	to	help	them	dress	and	she	kissed	Brother	six	times
"	母亲	莫里森	来了	在	到	帮助	他们	裙子	和	她	亲吻	兄弟	六	时代

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] ['bɜːθdeɪ] .

because	it	was	his	birthday	.
因为	它	曾是	他的	生日	.

“莫里森太太进来帮他们穿衣服，她亲吻了哥哥六次，因为那天是他的生日。”

[hiː; hi] [wɔː(r)] [ə; eɪ] [njuː] [bluː] ['seɪlə(r)] [suːt] , [ænd; ənd] ['sɪstə(r)] [pʊt] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [nekst] - [tuː; tə] - [ðə; ði] -

He	wore	a	new	blue	sailor	suit	,	and	Sister	put	on	her	next	-	to	-	the	-
他	穿着	一个	新的	蓝色的	水手	套装	,	和	姐姐	放	在	她	下一个	-	到	-	这	-

[best] [heə(r)] - ['rɪbən] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ɒnə(r)] .

best	hair	-	ribbon	in	his	honor	.
最好的	头发	-	丝带	在	他的	荣誉	.

他穿上了一套崭新的蓝色水手服，妹妹为了向他致敬，戴上了她最好的发带。

" [ai] [laɪk] ['bəːθdeiz] , " [saɪd] ['brʌðə(r)] ,

"	I	like	birthdays	,	"	sighed	Brother	,
"	我	喜欢	生日	,	"	叹了口气	兄弟	,

“我喜欢过生日，”哥哥叹了口气说。

['slɪpɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [siːt] [æt; ət][ðə; ði] ['brekfəst] ['teɪb(ə)l][ænd; ənd] ['aɪɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [hiːp] [ɒv; əv]

slipping	into	his	seat	at	the	breakfast	table	and	eyeing	the	little	heap	of
滑倒	进入	他的	座位	在	这	早餐	桌子	和	觊觎	这	小的	堆	的

['bʌnd(ə)lz][æt; ət][hɪz; ɪz] [pleɪt] [wɪð] [greɪt] [dɪ'laɪt] .

bundles	at	his	plate	with	great	delight	.
捆绑	在	他的	盘子	和	伟大的	喜	.

他滑进餐桌旁的椅子里，欣喜地看着盘子里那一小堆包裹。

" [lʊk] [æt; ət][maɪ] ['pʌpi] [dɒg] , [dɪk] . "

"	Look	at	my	puppy	dog	,	Dick	.	"
"	看	在	我的	小狗	狗	,	迪克	.	"

“迪克，看看我的小狗。”

" [wel] , [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [naɪs] [pʌp] , " [əd'mɪtɪd] [dɪk] , ['pʊtɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz]['peɪpə(r)] .

"	Well	,	that	is	a	nice	pup	,	"	admitted	Dick	,	putting	down	his	paper	.
"	出色地	,	那	是	一个	好的	小狗	,	"	承认	迪克	,	推杆	向下	他的	纸	.

“嗯，这真是一只可爱的小狗，”迪克放下报纸，承认道。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [nemd] [hɪm] [jet] ? "

"	Have	you	named	him	yet	?	"
"	有	你	命名	他	然而	?	"

“你给他取名字了吗？”

" [neɪmz] ['braʊni] — ['betɪ] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'plaɪd] ['brʌðə(r)] .

"	Name's	Brownie	—	Betty	thought	of	it	,	"	replied	Brother	.
"	名字	布朗尼	—	贝蒂	想法	的	它	,	"	回复	兄弟	.

“我的名字叫布朗尼——是贝蒂想出来的，”哥哥回答道。

" [kæn; kən][hiː; hi][hæv; həv] ['sɪəriəl] , ['mʌðə(r)] ?

"	Can	he	have	cereal	,	Mother	?
"	能	他	有	谷物	,	母亲	?

妈妈，他可以吃麦片吗?

[ænd; ənd] ['dædi] [rəʊt] [ɒn] [ðɪs] [bɒks] , ['dɪd(ə)nt][hiː; hi] ?

And	Daddy	wrote	on	this	box	,	didn't	he	?
和	爸爸	写道	在	这	盒子	,	没有	他	?

爸爸在这个盒子上写了字，对吧?

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ][bɒks] [ræpt] [ɪn]['peɪpə(r)] .

"	The	little	boy	picked	up	a	box	wrapped	in	paper	.
"	这	小的	男生	挑选	向上	一个	盒子	包装	在	纸	.

小男孩拿起一个用纸包着的盒子。

" [naʊ] [dʒʌst][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " [sed] ['mʌðə(r)] ['mɒrɪs(ə)n] ['fɜːmli] .

"	Now	just	a	minute	,	"	said	Mother	Morrison	firmly	.
"	现在	只是	一个	分钟	,	"	说	母亲	莫里森	牢牢	.

“等一下，”莫里森太太坚定地说。

" [ðə; ði][dɒg] [kænt] [iːt] [æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [dɪə(r)] ; [pʊt] [hɪm] [daʊn] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] ['fɪnɪʃt]

"	The	dog	can't	eat	at	the	table	,	dear	;	put	him	down	until	you	have	finished
"	这	狗	不能	吃	在	这	桌子	,	亲爱的	;	放	他	向下	直到	你	有	完成的

['brekfəst] .

breakfast	.
早餐	.

“亲爱的，狗不能在桌子上吃饭；在你吃完早饭之前，把它放下来。”

[aɪ][doʊnt] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə]['əʊpən][ðə; ði] ['pɑːslz] , ['aɪðə(r)] , [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][jɔː(r); jə(r)]

I	don't	want	you	to	open	the	parcels	,	either	,	until	you	have	had	your
我	不	想	你	到	打开	这	包裹	,	任何一个	,	直到	你	有	有	你的

[mɪlk] [ænd; ənd] ['sɪəriəl] .

milk	and	cereal	.
牛奶	和	谷物	.

在你喝完牛奶、吃完麦片之前，我也不希望你打开包裹。

[bʌt; bət] [ðəʊz] [tuː] [ɒn] [tɒp] [juː; jʊ] [meɪ] ['əʊpən] — [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [frɒm; frəm] ['dædi] [ænd; ənd] [dɪk]

But	those	two	on	top	you	may	open	—	they	are	from	Daddy	and	Dick
但	那些	二	在	顶部	你	可能	打开	—	他们	是	从	爸爸	和	迪克

[ænd; ənd] ['ðer] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [ɪn] [ten] ['mɪnɪts] .

and	they're	going	to	leave	in	ten	minutes	.
和	它们是	去	到	离开	在	十	分钟	.

但是上面那两个你可以打开——那是爸爸和迪克送的，他们十分钟后就要走了。

" ['brʌðə(r)] ['əʊpənd] [ðə; ði] [tuː] ['pækɪdʒɪz] ['iːgəli] .

"	Brother	opened	the	two	packages	eagerly	.
"	兄弟	打开	这	二	包裹	急切地	.

哥哥迫不及待地打开了两个包裹。

[ðæt] [frɒm; frəm] ['dædi] ['mɒrɪs(ə)n] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['wʊdn] [blɒk] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [set] [ɒv; əv] ['rʌbə(r)]

That	from	Daddy	Morrison	was	a	little	wooden	block	and	a	set	of	rubber
那	从	爸爸	莫里森	曾是	一个	小的	木制的	堵塞	和	一个	放	的	橡皮

[taɪp] [wɪð] [æn; ən] [ɪŋk] - [pæd] ,

type	with	an	ink	-	pad	,
类型	和	一个	墨水	-	软垫	,

那是莫里森爸爸送我的，是一个小木块和一套带印泥的橡胶活字。

[səʊ] [ðæt] ['brʌðə(r)] [maɪt] [pleɪ] [æt; ət] ['prɪntɪŋ] .

so	that	Brother	might	play	at	printing	.
所以	那	兄弟	可能	玩	在	印刷	.

这样Brother就可以玩打印游戏了。

[hiː; hi] [njuː] [hɪz; ɪz] ['lɛtəz] [ænd; ənd] , [ɪf] ['sʌmwʌn] [helpt] [hɪm] , [kʊd; kəd] [spel] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv]

He	knew	his	letters	and	,	if	someone	helped	him	,	could	spell	a	number	of
他	知道	他的	信件	和	,	如果	某人	帮助	他	,	可以	拼写	一个	数字	的

[wɜːdz] .

words	.
字	.

他识字，如果有人帮助他，他可以拼写出很多单词。

[dɪks] ['pɑːs(ə)l] [kən'teɪnd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['sɪlvə(r)] ['kɒlə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [njuː] ['pʌpi] ,

Dick's	parcel	contained	a	little	silver	collar	for	the	new	puppy	,
迪克的	包裹	包含	一个	小的	银	衣领	为了	这	新的	小狗	,

迪克的包裹里装着一条给新来的小狗的小银项圈。

[səʊ] [meɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [biː; bi] [meɪd] ['lɑːdʒə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [æz; əz] [hiː; hi] [gruː] .

so	made	that	it	could	be	made	larger	for	him	as	he	grew	.
所以	制成	那	它	可以	是	制成	更大的	为了	他	作为	他	生长	.

这样设计就可以随着他的成长而增大尺寸。

" [əʊ] , [dɪk] !

"	Oh	,	Dick	!
"	哦	,	迪克	!

“哦，迪克！”

" ['brʌðə(r)] [flʌŋ] [hɪm'self] [ə'pɒn] [ðæt] [pliːzd] [jʌŋ] [mæn] [ænd; ənd] [kɪst] [hɪm] ['hɑːtɪli] .

"	Brother	flung	himself	upon	that	pleased	young	man	and	kissed	him	heartily	.
"	兄弟	扔	他自己	之上	那	高兴	年轻的	男人	和	亲吻	他	衷心地	.

“哥哥扑向那位欣喜若狂的年轻人，热情地吻了他。”

['sʌmhaʊ] ['brʌðə(r)] ['seldəm] [kɪst] [dɪk] , [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [lʌvd] [hɪm] ['dɪəli] .

Somehow	Brother	seldom	kissed	Dick	,	although	he	loved	him	dearly	.
不知何故	兄弟	很少	亲吻	迪克	,	虽然	他	喜爱	他	亲爱的	.

虽然哥哥非常爱迪克，但他却很少亲吻迪克。

" [ɪts] [ðə; ði] ['naɪsɪst] ['kɒlə(r)] ! "

"	It's	the	nicest	collar	!	"
"	它是	这	最友善的	衣领	!	"

“这是最漂亮的领子！”

" [ɔːl] [raɪt] , [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [dɪk] ['heɪstɪli] .
" All right , all right , " said Dick hastily .
" 全部 正确的 , 全部 正确的 , " 说 迪克 草草 .

“好了好了，”迪克急忙说道。

" [glæd][juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
" Glad you like it .
" 高兴的 你 喜欢 它 .

很高兴你喜欢。

['kʌmɪŋ] , [dæd] ?
Coming , Dad ?
未来 , 爸爸 ?

爸爸，你来吗?

" ['brʌðə(r)] [hæd; həd] [tuː; tə] [θæŋk] ['dædi] ['mɒrɪs(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [gɪft] [ænd; ənd] [kɪs] [hɪm] [gʊd] -
" Brother had to thank Daddy Morrison for his gift and kiss him good -
" 兄弟 有 到 感谢 爸爸 莫里森 为了 他的 礼物 和 吻 他 好的 -
[baɪ] ,
bye ,
再见 ,

“哥哥不得不感谢莫里森爸爸的礼物，并吻别了他。”

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ˌɪntə'rʌptɪd] ['brekfəst] [went] [ɒn] .
and then the interrupted breakfast went on .
和 然后 这 中断 早餐 去 在 .

然后，被打断的早餐继续进行。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl] ['fɪnɪʃt] ,
As soon as they had all finished ,
作为 很快 作为 他们 有 全部 完成的 ,

他们全部完成后，

[ðeɪ] ['gæðəd] [ə'raʊnd] ['brʌðə(r)] [tuː; tə] [wɒtʃ] [hɪm] ['əʊpən] [hɪz; ɪz] ['bɜːθdeɪ] [gɪfts] .
they gathered around Brother to watch him open his birthday gifts .
他们 聚集 大约 兄弟 到 手表 他 打开 他的 生日 礼物 .

他们围在哥哥身边，看他打开生日礼物。

['tʃæptə(r)] [sevn]
CHAPTER VII
章 七

第七章

[mɔː(r)] ['prez(ə)nts]
MORE PRESENTS
更多的 礼物

更多礼物

" [wɪð] [səʊ] ['meni] ['bəːθdeiz] [ɪn] [wʌn] ['fæməli] , [wiː; wi] [mʌst; məst] [nɒt] [gɪv] [ɪ'læbərət] [ɔː(r)] [ɪk'spensɪv]
" With so many birthdays in one family , we must not give elaborate or expensive
" 和 所以 许多 生日 在 一 家庭 , 我们 必须 不是 给 精心制作的 或者 昂贵的
['prez(ə)nts] ['evə(r)] ,
presents ever ,
礼物 曾经 ,

“一个家庭里生日这么多，我们绝对不能送太贵重或太花哨的礼物。”

" ['mʌðə(r)] ['mɒrɪs(ə)n] [hæd; həd] [wʌns] [sed] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [meɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [ruːl] .
" Mother Morrison had once said , and she had made that a rule .
" 母亲 莫里森 有 一次 说 , 和 她 有 制成 那 一个 规则 .

“莫里森夫人曾经说过，而且她把这当成了一条规矩。”

[səʊ] ['brʌðərz] ['prez(ə)nts] , [waɪl] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] [lʌv] , [wɜː(r); wə(r)]

So	Brother's	presents	,	while	representing	a	great	deal	of	beautiful	love	,	were
所以	兄弟	礼物	,	尽管	代表	一个	伟大的	交易	的	美丽的	爱	,	是

['sɪmp(ə)l][ænd; ənd]['məʊstli] [həʊm] - [meɪd] .

simple	and	mostly	home	-	made	.
简单的	和	大多	家	-	制成	.

所以哥哥送的礼物虽然饱含深情，但都很简单，而且大多是自制的。

['luːɪs] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm] [æn; ən] [ɪn'taɪə(r)] [set] [ɒv; əv] [njuː] [seɪlz] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] ['swɒləʊ] ;

Louise	had	made	him	an	entire	set	of	new	sails	for	his	ship	Swallow	;
路易丝	有	制成	他	一个	全部的	放	的	新的	帆	为了	他的	船	吞	;

路易丝为他的“燕子号”船做了一整套新帆；

[greɪs] [hæd; həd] ['klevəli] ['peɪntɪd] [ænd; ənd] [kʌt] [aʊt] [ə; eɪ] [set] [ɒv; əv] ['peɪpə(r)] ['səʊldʒəz] ,

Grace	had	cleverly	painted	and	cut	out	a	set	of	paper	soldiers	,
优雅	有	巧妙地	绘	和	切	出去	一个	放	的	纸	士兵	,

格蕾丝巧妙地绘制并剪出了一套纸士兵。

[ænd; ənd] [set] [ðem; ðəm] [ɪn] ['taɪni] ['wʊdn] [blɒks] [səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [stʊd] ['ʌpraɪt] ;

and	set	them	in	tiny	wooden	blocks	so	that	they	stood	upright	;
和	放	他们	在	微小的	木制的	积木	所以	那	他们	站立	直立	;

并将它们放在小木块中，使它们能够直立放置；

['dʒɪmiz] ['prez(ə)nt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [set] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] ['gɑːd(ə)n] [tuːlz] ; ['mɒli] [brɔːt] [ɪn] [ə; eɪ] ['dʒɪndʒəbred]

Jimmie's	present	was	a	set	of	little	garden	tools	;	Molly	brought	in	a	gingerbread
吉米的	展示	曾是	一个	放	的	小的	花园	工具	;	莫莉	带来	在	一个	姜饼

[mæn] ,

man	,
男人	,

吉米的礼物是一套小型园艺工具；莫莉带来的是一个姜饼人。

['veri] [waɪd] [ænd; ənd] [tɔːl] [ænd; ənd] [məʊst] ['hænsəmli] ['dekəreɪtɪd] [wɪð] [pɪŋk] ['ʃʊgə(r)] ['aɪsɪŋ] .

very	wide	and	tall	and	most	handsomely	decorated	with	pink	sugar	icing	.
非常	宽的	和	高的	和	最多	英俊地	装饰	和	粉色的	糖	糖霜	.

又宽又高，而且装饰得非常漂亮，上面点缀着粉红色的糖霜。

[ænd; ənd] ['mʌðə(r)] ['mɒrɪs(ə)n] [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [bɒks] [ɒv; əv] ['wɔːtərkʌlər] [peɪnts] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['peɪntɪŋ]

And	Mother	Morrison	gave	him	a	box	of	watercolor	paints	and	a	painting
和	母亲	莫里森	给予	他	一个	盒子	的	水彩	油漆	和	一个	绘画

[bʊk] .

book	.
书	.

莫里森夫人送给他一盒水彩颜料和一本绘画书。

[dʒʌst] [æz; əz] ['brʌðə(r)] [hæd; həd] [ʌn'ræpt] [ðə; ði] [lɑːst] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [gɪfts] , [dɪə(r)] ['grænmʌðə(r)]

Just	as	Brother	had	unwrapped	the	last	of	his	gifts	,	dear	Grandmother
只是	作为	兄弟	有	拆开	这	最后的	的	他的	礼物	,	亲爱的	祖母

['heɪstɪŋz] ['hʌrid] [ɪn] .

Hastings	hurried	in	.
黑斯廷斯	慌忙	在	.

哥哥刚拆完最后一份礼物，亲爱的黑斯廷斯奶奶就匆匆赶了进来。

['ʌndə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] [ʃiː; ʃi] ['kærid] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [skweə(r)] [bɒks] ,

Under	her	arm	she	carried	a	large	square	box	,
在下面	她	手臂	她	携带	一个	大的	正方形	盒子	,

她腋下夹着一个大方盒子，

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['twɪŋkl] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [set] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .

and	her	eyes	twinkled	as	she	set	it	down	.
和	她	眼睛	闪烁	作为	她	放	它	向下	.

她放下书时，眼睛闪闪发光。

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['bɜːθdeɪ] [bɔɪ] ! " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	For	the	birthday	boy	!	"	she	said	.
"	为了	这	生日	男生	!	"	她	说	.

“给寿星的！”她说。

" [ə; eɪ] [tuːltʃəst] ! " ['ʃaʊtɪd] ['brʌðə(r)] [ɪn] [dɪ'laɪt] .

"	A	toolchest	!	"	shouted	Brother	in	delight	.
"	一个	工具箱	!	"	喊叫	兄弟	在	喜	.

“工具箱！”哥哥高兴地喊道。

" [lʊk] , ['grænmɑː] , [rælf] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['pʌpi] ! "

"	Look	,	Grandma	,	Ralph	gave	me	a	puppy	!	"
"	看	,	奶奶	,	拉尔夫	给予	我	一个	小狗	!	"

“奶奶，你看，拉尔夫送了我一只小狗！”

" [aɪ] [həʊp] [juː; jʊ] [sed] - [θæŋk] [juː; jʊ] ! -

"	I	hope	you	said	'	thank	you	!	'
"	我	希望	你	说	-	感谢	你	!	-

我希望你说了“谢谢！”

[dʒʌst] [laɪk] [ðæt] ! " [lɑːft] ['grænmʌðə(r)] ,

just	like	that	!	"	laughed	Grandmother	,
只是	喜欢	那	!	"	笑了	祖母	,

“就这样！”奶奶笑着说。

[æz; əz] ['brʌðə(r)] [hʌgd] [hɜː(r); hə(r)][səʊ] ['taɪtli] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['skeəsli] [get] [hɜː(r); hə(r)] [breθ] .

as	Brother	hugged	her	so	tightly	she	could	scarcely	get	her	breath	.
作为	兄弟	拥抱	她	所以	紧紧	她	可以	几乎	得到	她	气息	.

哥哥紧紧地抱着她，她几乎喘不过气来。

" [let] [ˌem 'iː] [gɪv] [juː; jʊ][sɪks] ['kɪsɪz] , ['dɪəri] .

"	Let	me	give	you	six	kisses	,	dearie	.
"	让	我	给	你	六	吻	,	亲爱的	.

亲爱的，让我给你六个吻。

[waɪ] , ['brʌðə(r)] , [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] ? "

Why	,	Brother	,	what	is	the	matter	?	"
为什么	,	兄弟	,	什么	是	这	事情	?	"

哥哥，怎么了？

" [aɪ]['nevə(r)] [sed] - [θæŋk] [juː; jʊ] - [æt; ət][ɔːl] , " [mɔːn, məun] ['brʌðə(r)] .

"	I	never	said	'	thank	you	'	at	all	,	"	mourned	Brother	.
"	我	绝不	说	-	感谢	你	-	在	全部	,	"	哀悼	兄弟	.

“我根本就没说过‘谢谢’，”哥哥悲痛地说。

" [dɪd] [aɪ] , ['sɪstə(r)] ?

"	Did	I	,	Sister	?
"	做过	我	,	姐姐	?

“我做了吗，姐姐？”

[ænd; ənd] [rælf] [geɪv] [ˌem 'iː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪs] ['pʌpi] [dɒg] . "

And	Ralph	gave	me	such	a	nice	puppy	dog	.	"
和	拉尔夫	给予	我	这样的	一个	好的	小狗	狗	.	"

拉尔夫送给我一只非常可爱的小狗。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən] [seɪ] - [θæŋk] [juː; jʊ] - [tə'naɪt] , [kænt] [hiː; hi] , ['grænmɑː] ? "

"	But	you	can	say	'	thank	you	'	tonight	,	can't	he	,	Grandma	?	"
"	但	你	能	说	-	感谢	你	-	今晚	,	不能	他	,	奶奶	?	"

['prəʊtestɪd; prə'testɪd]['sɪstə(r)] ['lɔɪəli] .

protested	Sister	loyally	.
抗议	姐姐	忠诚地	.

“可是今晚他可以跟奶奶说声‘谢谢’，对吧？”妹妹忠诚地抗议道。

" [waɪ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [dɪə(r)] .
" **Why , of course , dear .**
" 为什么 , 的 课程 , 亲爱的 .

“当然可以，亲爱的。”

[doʊnt] ['wʌri] , ['brʌðə(r)] — [rælf] [njuː] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['hæpi] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['dɒgi] .
Don't worry , Brother — Ralph knew you were very happy to have the doggie .
不 担心 , 兄弟 — 拉尔夫 知道 你 是 非常 快乐的 到 有 这 狗 .

别担心，哥哥——拉尔夫知道你很高兴能养这条小狗。

[naʊ] [kʌm] [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [kɔːl] [hɪm] .
Now come and tell me what you are going to call him .
现在 来 和 告诉 我 什么 你 是 去 到 称呼 他 .

现在快来告诉我，你打算给他取什么名字。

" [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['meni] [θɪŋz] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [tuː; tə] [get] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɑːti] [ðæt]
" **There were many things to be done to get ready for the party that**
" 那里 是 许多 事物 到 是 完毕 到 得到 准备好 为了 这 派对 那
[ˌɑːftə'nuːn] ,
afternoon ,
下午 ,

“那天下午要为聚会做很多准备工作，

[ænd; ənd] [waɪl] ['brʌðə(r)] [ænd; ənd]['sɪstə(r)] [ˌɪntrə'djuːst] ['braʊni] [tuː; tə][ðeə(r)] ['grænmʌðə(r)] ,
and while Brother and Sister introduced Brownie to their grandmother ,
和 尽管 兄弟 和 姐姐 介绍 布朗尼 到 他们的 祖母 ,

哥哥和妹妹向他们的祖母介绍了布朗尼。

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] ['skætəd] [tuː; tə][ðeə(r)] [wɜːk] .
the rest of the family scattered to their work .
这 休息 的 这 家庭 疏散 到 他们的 工作 .

其余家人则各自散去工作。

['prez(ə)ntli] ['grænmʌðə(r)] ['heɪstɪŋz] [dɪ'kleəd] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [rʌn] [həʊm] [ænd; ənd] [pʊt] [ə; eɪ] [leɪs] ['kɒlə(r)]
Presently Grandmother Hastings declared she must run home and put a lace collar
目前 祖母 黑斯廷斯 声明 她 必须 跑步 家 和 放 一个 蕾丝 衣领
[ɒn][hɜː(r); hə(r)] [best] [frɒk] [səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːti] ,
on her best frock so that she could come to the party ,
在 她 最好的 连衣裙 所以 那 她 可以 来 到 这 派对 ,

这时，黑斯廷斯奶奶宣布她必须赶紧回家，给她最好的裙子加上一个蕾丝领，这样她才能来参加聚会。

[ænd; ənd] ['brʌðə(r)] [ænd; ənd]['sɪstə(r)][wɜː(r); wə(r)] [left] [ə'ləʊn] [wɪð] [ðə; ði] [njuː] ['prez(ə)nts] .
and Brother and Sister were left alone with the new presents .
和 兄弟 和 姐姐 是 左边 独自的 和 这 新的 礼物 .

于是，哥哥和妹妹单独留下来和新礼物待在一起。

" [lets] [teɪk] ['braʊni] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wɔːk] , " [sə'dʒestid] ['sɪstə(r)] .
" **Let's take Brownie out for a walk , " suggested Sister .**
" 我们来吧 拿 布朗尼 出去 为了 一个 走 , " 建议 姐姐 .

“我们带布朗尼出去散步吧，”修女建议道。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [fed] [hɪm] , ['rɑːdi] ?
" **Have you fed him , Roddy ?**
" 有 你 美联储 他 , 罗迪 ?

罗迪，你喂他吃了吗?

" ['brʌðə(r)] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **Brother shook his head .**
" 兄弟 摇晃 他的 头 .

哥哥摇了摇头。

[nəʊ] , ['braʊni] [hæd; həd][hæd; həd][nəʊ] ['brekfəst] .

No	,	Brownie	had	had	no	breakfast	.
不	,	布朗尼	有	有	不	早餐	.

不，布朗尼还没吃早饭。

" [ai] [wɪʃ] [aɪ'd] [sed] [θæŋk] [juː; jʊ] - [tuː; tə] [rælf] , " ['wʌrid] [rælfs] ['lɪt(ə)l] ['brʌðə(r)] .

"	I	wish	I'd	said	thank	you	'	to	Ralph	,	"	worried	Ralph's	little	brother	.
"	我	希望	ID	说	感谢	你	-	到	拉尔夫	,	"	担心	拉尔夫的	小的	兄弟	.

“我真希望当时能对拉尔夫说声谢谢，”拉尔夫的弟弟担忧地说。

" ['meɪbi] [hiː; hi][woʊnt] [kʌm] [həʊm] [tuː; tə] ['sʌpə(r)] [tə'naɪt] , [ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi][ɪn][bed] [wen] [hiː; hi]

"	Maybe	he	won't	come	home	to	supper	tonight	,	and	I'll	be	in	bed	when	he
"	或许	他	惯于	来	家	到	晚餐	今晚	,	和	患病的	是	在	床	什么时候	他

['kɒmz] . "

comes	.	"
来	.	"

“他今晚可能不会回家吃晚饭，等他回来的时候我已经睡了。”

" ['telɪfəʊn] [hɪm] , " [sed] ['sɪstə(r)] , ['strəʊkɪŋ] [wʌn][ɒv; əv] ['braʊniz] ['velvɪt] [ɪəz] .

"	Telephone	him	,	"	said	Sister	,	stroking	one	of	Brownie's	velvet	ears	.
"	电话	他	,	"	说	姐姐	,	抚摸	一	的	布朗尼	天鹅绒	耳朵	.

“给他打电话，”姐姐一边说着，一边抚摸着布朗尼毛茸茸的耳朵。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] [ðə; ðɪ] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [lɔː] [skuːl] , " [ˈɔbdʒikt, -dʒekt, əbˈdʒekt] ['brʌðə(r)] .

"	I	don't	know	the	name	of	the	law	school	,	"	objected	Brother	.
"	我	不	知道	这	姓名	的	这	法律	学校	,	"	反对	兄弟	.

“我不知道那所法学院的名字，”哥哥反驳道。

" [ɑːsk] ['dædi] , " ['prɒmptli] [rɪ'spɒndɪd] ['sɪstə(r)] .

"	Ask	Daddy	,	"	promptly	responded	Sister	.
"	问	爸爸	,	"	及时	回应	姐姐	.

“问爸爸吧，”妹妹立刻回答道。

" [hiːl] [nəʊ] .

"	He'll	know	.
"	地狱	知道	.

他会知道的。

" [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [njuː] [ðə; ðɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['dædi] ['mɔːrɪsənz] [bɪg] ['ɒfɪs] [ɪn][ðə; ðɪ] ['sɪti] ,

"	The	children	knew	the	number	of	Daddy	Morrison's	big	office	in	the	city	,
"	这	孩子们	知道	这	数字	的	爸爸	莫里森的	大的	办公室	在	这	城市	,

孩子们都知道莫里森爸爸在城里的大办公室的电话号码，

[ænd; ənd][bəuθ][kʊd; kəd] ['telɪfəʊn] ['veri] ['naɪsli] .

and	both	could	telephone	very	nicely	.
和	两个都	可以	电话	非常	很好	.

他们俩打电话都很有技巧。

[ðə; ðɪ] [fəʊn] [buːð] [wɒz; wəz]['ʌndə(r)][ðə; ðɪ][hɔːl] [steəz] [ænd; ənd] ['brʌðə(r)] [njuː] [nəʊ][wʌn][ɪn][ðə; ðɪ]

The	phone	booth	was	under	the	hall	stairs	and	Brother	knew	no	one	in	the
这	电话	展位	曾是	在下面	这	大厅	楼梯	和	兄弟	知道	不	一	在	这

[haʊs] [kʊd; kəd][hɪə(r)][hɪm] [wen] [hiː; hi] [tʊk] [daʊn] [ðə; ðɪ] [rɪ'siːvə(r)] .

house	could	hear	him	when	he	took	down	the	receiver	.
房子	可以	听到	他	什么时候	他	采取	向下	这	接收者	.

电话亭在走廊楼梯下面，哥哥知道屋里没有人能听到他拿起听筒的声音。

" [pliːz] [gɪv] [ˌem 'iː] - [meɪn] , " [hiː; hi] [sed] [pə'laɪtli] ,

"	Please	give	me	6587	Main	,	"	he	said	politely	,
"	请	给	我	-	主要的	,	"	他	说	礼貌地	,

“请把6587 Main给我，”他礼貌地说。

[waɪl] ['sɪstə(r)][ænd; ənd] ['braʊni] [sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][tuː; tə][weɪt][ænd; ənd]['lɪs(ə)n] .

while	Sister	and	Brownie	sat	down	on	the	floor	to	wait	and	listen	.
尽管	姐姐	和	布朗尼	卫星	向下	在	这	地面	到	等待	和	听	.

而妹妹和布朗尼则坐在地板上等待和倾听。

[dɪk] [wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] ['ɒfɪs] , [ænd; ənd] [ən'les] [ðə; ði]['pɜːs(ə)n] ['kɔːlɪŋ] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)]

Dick	was	in	his	father's	office	,	and	unless	the	person	calling	asked	for
迪克	曾是	在	他的	父亲的	办公室	,	和	除非	这	人	呼叫	问	为了

['mɪstə(r)] . ['mɒrɪs(ə)n] ,

Mr	.	Morrison	,
先生	.	莫里森	,

迪克当时在他父亲的办公室里，除非来电者找莫里森先生，

['siːniə(r)] , [ðə; ði] ['swɪtʃbɔːd] ['ɒpəreɪtə(r)] [geɪv] [ðem; ðəm]['mɪstə(r)] . ['mɒrɪs(ə)n] , ['dʒuːniə(r)] .

senior	,	the	switchboard	operator	gave	them	Mr	.	Morrison	,	junior	.
高级的	,	这	总机	操作员	给予	他们	先生	.	莫里森	,	初级	.

接线员告诉他们，对方是莫里森先生，小莫里森先生。

[ðæt] [wɒz; wəz] [dɪk] , [huː] [wɒz; wəz] [nemd] [fɔː(r); fə(r)] ['dædi] ['mɒrɪs(ə)n] .

That	was	Dick	,	who	was	named	for	Daddy	Morrison	.
那	曾是	迪克	,	WHO	曾是	命名	为了	爸爸	莫里森	.

那是迪克，他的名字是为了纪念他的父亲莫里森。

" [hə'ləʊ] , [hə'ləʊ] ! " [keɪm] [dɪks] [vɔɪs] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['waɪə(r)][ɪn]['ɑːnsə(r)][tuː; tə] ['brʌðərz] [kɔːl] .

"	Hello	,	hello	!	"	came	Dick's	voice	over	the	wire	in	answer	to	Brother's	call	.
"	你好	,	你好	!	"	来了	迪克的	嗓音	超过	这	金属丝	在	回答	到	兄弟	称呼	.

“喂，喂！”迪克的声音通过电话线传来，回应着哥哥的呼叫。

" [aɪ] [wɒnt] ['dædi] , " [sed] ['brʌðə(r)] [dɪ'stɪŋktli] .

"	I	want	Daddy	,	"	said	Brother	distinctly	.
"	我	想	爸爸	,	"	说	兄弟	明显地	.

“我要爸爸，”哥哥清晰地说。

" [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] , ['brʌðə(r)] ? " [ɑːskt] [dɪk] [ɪn] [sə'praɪz] .

"	Is	that	you	,	Brother	?	"	asked	Dick	in	surprise	.
"	是	那	你	,	兄弟	?	"	问	迪克	在	惊喜	.

“是你吗，哥哥？”迪克惊讶地问道。

" [dɪd] ['mʌðə(r)] [ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə][kɔːl] [hɪm] ?

"	Did	Mother	ask	you	to	call	him	?
"	做过	母亲	问	你	到	称呼	他	?

“是母亲让你给他打电话的吗？”

[ɪz] ['eniθɪŋ] [rɒŋ] [æt; ət] [həʊm] ? "

Is	anything	wrong	at	home	?	"
是	任何事物	错误的	在	家	?	"

家里出什么事了吗?

" [nəʊ] , ['əʊnli][aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [hɪm] , " [sed] ['brʌðə(r)] [ɪm'peɪʃntli] .

"	No	,	only	I	want	to	speak	to	him	,	"	said	Brother	impatiently	.
"	不	,	仅有的	我	想	到	说话	到	他	,	"	说	兄弟	不耐烦地	.

“不，只有我想和他说话，”哥哥不耐烦地说。

" [hiːz] ['bɪzi] — [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['əʊnli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [jɔː'self] , [aɪ] [əd'vaɪz] [juː; jʊ][tuː; tə] [stɒp]

"	He's	busy	—	if	you	are	only	trying	to	amuse	yourself	,	I	advise	you	to	stop
"	他是	忙碌的	—	如果	你	是	仅有的	尝试	到	娱乐	你自己	,	我	建议	你	到	停止

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

“他很忙——如果你只是想自娱自乐，我建议你停止这样做。”

" ['ɑ:nsə(r)d] [dɪk] ['rɑ:ðə(r)] ['ʃɑ:pli] .
" answered Dick rather sharply .
" 回答 迪克 相当 尖锐地 .

迪克语气生硬地回答道。

" [ju:; jʊ] [nəʊ] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][nɒt][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə][ju:z][ðə; ði] - [fəʊn] , ['brʌðə(r)] . "
" You know you are not supposed to use the ' phone , Brother . "
" 你 知道 你 是 不是 据称 到 使用 这 - 电话 , 兄弟 . "

“你知道你不应该用手机，兄弟。”

" [ai] [ges] [ai][kæn; kən] [tɔ:k] [tu:; tə][maɪ]['fɑ:ðə(r)] , " [ə'sɜ:tɪd] ['brʌðə(r)] [ɪn'dɪgnəntli] .
" I guess I can talk to my father , " asserted Brother indignantly .
" 我 猜测 我 能 讲话 到 我的 父亲 , " 断言 兄弟 愤慨地 .

“我想我可以跟我父亲谈谈，”哥哥愤愤不平地说道。

" [ju:; jʊ] [tel] [hɪm][aɪ] [wɒnt] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][hɪm] , [dɪk] ['mɒrɪs(ə)n] !
" You tell him I want to speak to him , Dick Morrison !
" 你 告诉 他 我 想 到 说话 到 他 , 迪克 莫里森 !

“你告诉他，我想和他谈谈，迪克·莫里森！”

" [dɪk] [ə'pærəntli] [meɪd] [ðə; ði] [kə'nekʃn] , [fɔ:(r); fə(r)][ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['məʊmənt] ['brʌðə(r)] [hɜ:d] [hɪz; ɪz]
" Dick apparently made the connection , for in another moment Brother heard his
['fɑ:.ðərz] [vɔɪs] .
father's voice .

" 迪克 显然 制成 这 联系 , 为了 在 其他 片刻 兄弟 听到 他的
父亲的 嗓音 .

“迪克显然明白了这一点，因为过了一会儿，哥哥就听到了他父亲的声音。

" [jes] , [sʌn] ?
" Yes , Son ?
" 是的 , 儿子 ?

“是的，儿子？”

" [ˌaɪ 'ti:] [sed] ['dʒentli] .
" it said gently .
" 它 说 轻轻地 .

它轻声说道。

" [wɒt] [kæn; kən][aɪ][du:; də][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] ? "
" What can I do for you ? "
" 什么 能 我 做 为了 你 ? "

“我能为你做什么？”

" [əʊ] , ['dædi] !
" Oh , Daddy !
" 哦 , 爸爸 !

“哦，爸爸！”

" ['brʌðə(r)] [spəʊk] ['ræpɪdli] , [hɪz; ɪz] [wɜ:dz] ['tʌmblɪŋ] ['əʊvə(r)] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] .
" Brother spoke rapidly , his words tumbling over each other .
" 兄弟 辐 快速 , 他的 字 翻滚 超过 每个 其他 .

“哥哥语速很快，话语交错在一起。”

" [aɪ]['nevə(r)] [sed] - [θæŋk] [ju:; jʊ] - [tu:; tə] [rælf] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['pʌpi] [dɒg] !
" I never said ' thank you ' to Ralph for the puppy dog !
" 我 绝不 说 - 感谢 你 - 到 拉尔夫 为了 这 小狗 狗 !

“我从来没对拉尔夫说过‘谢谢’，感谢他送我的小狗！”

[æn; ən] - ['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] ['dʌznt] [kʌm] [həʊm] [tuː; tə] ['sʌpə(r)] , [ænd; ənd][ai][doʊnt] [siː] [hɪm] [tɪl]

An	'	sometimes	he	doesn't	come	home	to	supper	,	and	I	don't	see	him	till
一个	-	有时	他	不	来	家	到	晚餐	,	和	我	不	看	他	直到

[tə'mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] .

tomorrow	morning	.
明天	早晨	.

有时候他不回家吃晚饭，我直到第二天早上才能见到他。

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [tel] [hɪm] [haʊ] [mʌtʃ] [ai] [laɪk] ['braʊni] ,

I	want	to	tell	him	how	much	I	like	Brownie	,
我	想	到	告诉	他	如何	很多	我	喜欢	布朗尼	,

我想告诉他我有多喜欢布朗尼。

[ænd; ənd][ai][doʊnt] [nəʊ] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] [skuːl] .

and	I	don't	know	the	name	of	the	law	school	.
和	我	不	知道	这	姓名	的	这	法律	学校	.

我不知道那所法学院的名字。

[wɪl] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː][səʊ][ai][kæn; kən][ɑːsk] - ['sentrəl] - [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ænd; ənd] [kɔːl] [rælf] [ʌp]

Will	you	tell	me	so	I	can	ask	'	Central	'	for	the	number	and	call	Ralph	up
将要	你	告诉	我	所以	我	能	问	-	中央	-	为了	这	数字	和	称呼	拉尔夫	向上

?

?
?

你能告诉我吗？这样我就可以向"中央"要电话号码，然后给拉尔夫打电话。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [pɔːz] .

"	There	was	a	pause	.
"	那里	曾是	一个	暂停	.

一阵沉默。

['dædi] ['mɒrɪs(ə)n] [wɒz; wəz] [ə'pærəntli] ['θɪŋkɪŋ] .

Daddy	Morrison	was	apparently	thinking	.
爸爸	莫里森	曾是	显然	思维	.

莫里森爸爸显然在思考。

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] , [sʌn] , " [hiː; hi] [sed] ['prez(ə)ntli] .

"	I'll	tell	you	,	son	,	"	he	said	presently	.
"	患病的	告诉	你	,	儿子	,	"	他	说	目前	.

"我会告诉你的，孩子，"他过了一会儿说道。

" [aɪ][duː; də] [nɒt] [bɪ'liːv] [rælfs] [skuːl] [ə'laʊz] [ðeə(r)]['pjuːp(ə)lz][tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [frɒm; frəm][ə; eɪ]

"	I	do	not	believe	Ralph's	school	allows	their	pupils	to	be	called	from	a
"	我	做	不是	相信	拉尔夫的	学校	允许	他们的	学生	到	是	称为	从	一个

[klɑːs] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] [ðə; ði] ['telɪfəʊn] ,

class	to	answer	the	telephone	,
班级	到	回答	这	电话	,

"我不认为拉尔夫的学校允许学生从课堂上被叫去接电话。"

[səʊ][juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)] [nɒt][traɪ] [ðæt] [plæn] .

so	you	had	better	not	try	that	plan	.
所以	你	有	更好的	不是	尝试	那	计划	.

所以你最好不要尝试那个计划。

[bʌt; bət] [rælf] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ðɪs] [nuːn] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [lʌntʃ] [wɪð] [dɪk] .

But	Ralph	is	coming	to	the	office	this	noon	to	go	to	lunch	with	Dick	.
但	拉尔夫	是	未来	到	这	办公室	这	中午	到	去	到	午餐	和	迪克	.

但拉尔夫今天中午会来办公室和迪克一起吃午饭。

[juː; jʊ] [tel] ['mʌðə(r)] [ðæt] [aɪ] [sed] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] ['telɪfəʊn] [ðə; ði]

You	tell	Mother	that	I	said	you	were	to	be	permitted	to	telephone	the
你	告诉	母亲	那	我	说	你	是	到	是	允许	到	电话	这

['ɒfɪs] [æt; ət][hɑːf] - [pɑːst] [twelv] .

office	at	half	-	past	twelve	.
办公室	在	一半	-	过去的	十二	.

你告诉妈妈，我说过你可以十二点半打电话到办公室。

[ɪn] [ðæt] [weɪ] [jʊl] [kætʃ] [rælf] [hɪə(r)][ænd; ənd][kæn; kən] [seɪ] [wɒt] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][hɪm] .

In	that	way	you'll	catch	Ralph	here	and	can	say	what	you	want	to	him	.
在	那	方式	你会	抓住	拉尔夫	这里	和	能	说	什么	你	想	到	他	.

这样你就能在这里找到拉尔夫，然后跟他说你想说的话。

[haʊ] [wɪl] [ðæt] [duː; də] ? "

How	will	that	do	?	"
如何	将要	那	做	?	"

这样行得通吗?

" [ðæts] [faɪn] , ['dædi] ! " [rɪ'plaɪd] ['brʌðə(r)] ['greɪtfəli] .

"	That's	fine	,	Daddy	!	"	replied	Brother	gratefully	.
"	那就是	美好的	,	爸爸	!	"	回复	兄弟	感激不尽	.

“那太好了，爸爸！”哥哥感激地回答道。

" [θæŋk] [juː; jʊ]['evə(r)][səʊ] [mʌtʃ] — [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ['dædi] — "

"	Thank	you	ever	so	much	—	wait	a	minute	,	Daddy	—	"
"	感谢	你	曾经	所以	很多	—	等待	一个	分钟	,	爸爸	—	"

“非常感谢您——等等，爸爸——”

" [aɪm][dʒʌst] ['seɪɪŋ] [ðə; ði] [gʊd] - [baɪ] , " [kɔːld] ['sɪstə(r)] , [huː] [lʌvd] [tuː; tə] ['telɪfəʊn] .

"	I'm	just	saying	the	good	-	bye	,	"	called	Sister	,	who	loved	to	telephone	.
"	我是	只是	说	这	好的	-	再见	,	"	称为	姐姐	,	WHO	喜爱	到	电话	.

“我只是在道别，”喜欢打电话的姐姐说道。

" [gʊd] - [baɪ] , ['jʌŋstər] , " [sed] ['dædi] ['mɒrɪs(ə)n] , ['lɑːfɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [hʌŋ] [ʌp][ðə; ði]

"	Good	-	bye	,	youngsters	,	"	said	Daddy	Morrison	,	laughing	as	he	hung	up	the
"	好的	-	再见	,	年轻人	,	"	说	爸爸	莫里森	,	笑	作为	他	悬挂	向上	这

[rɪ'siːvə(r)] .

receiver	.
接收者	.

“再见，孩子们，”莫里森爸爸笑着挂断了电话。

" [wel] , [fɔː(r); fə(r)] ['gʊdnəs] - [seɪk] , [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [tuː] ['duːɪŋ] [hɪə(r)] ? " [di'mɑːnd, -'mænd]

"	Well	,	for	goodness	'	sake	,	what	are	you	two	doing	here	?	"	demanded
"	出色地	,	为了	善良	-	清酒	,	什么	是	你	二	正在做	这里	?	"	要求

['luːɪs] ,

Louise	,
路易丝	,

“我的天哪，你们两个在这里干什么？”路易丝质问道。

['kʌmɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [hɔːl] [wɪð] ['sʌmθɪŋ] ['hɪd(ə)n] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['eɪprən] .

coming	through	the	hall	with	something	hidden	in	her	apron	.
未来	通过	这	大厅	和	某物	隐	在	她	围裙	.

她穿过走廊，围裙里藏着什么东西。

" [huː] [sed] [juː; jʊ][kʊd; kəd] ['telɪfəʊn] ?

"	Who	said	you	could	telephone	?
"	WHO	说	你	可以	电话	?

谁说你可以打电话?

[huːm] [dɪd][juː; jʊ][kɔːl] [ʌp] ? "

Whom	did	you	call	up	?	"
谁	做过	你	称呼	向上	?	"

你给谁打了电话?

" ['dædi] , " ['ɑ:nsə(r)d] ['brʌðə(r)] [sə'ri:nli] .
" Daddy , " answered Brother serenely .
" 爸爸 , " 回答 兄弟 平静地 .

“爸爸，”哥哥平静地回答道。

" [hi:; hi] [sed] [ai][kʊd; kəd][kɔ:l][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ə'gen] [æt; ət][hɑ:f] - [pɑ:st] [twelv] .
" He said I could call the office again at half - past twelve .
" 他 说 我 可以 称呼 这 办公室 再次 在 一半 - 过去的 十二 .

他说我可以十二点半再给办公室打电话。

[wɒt] [ju:; jʊ][gɒt] , ['lu:ɪs] ? "
What you got , Louise ? "
什么 你 得到 , 路易丝 ? "

路易丝，你有什么?

" ['si:krəts] , " [sed] ['lu:ɪs] [mɪ'stɪəriəsli] .
" Secrets , " said Louise mysteriously .
" 秘密 , " 说 路易丝 神秘地 .

“秘密，”路易丝神秘兮兮地说。

" ['pi:p(ə)l] [wɪð] ['bə:θdeiz] ['ʃudnt] [ɑ:sk] ['kwestʃənz] .
" People with birthdays shouldn't ask questions .
" 人们 和 生日 不应该 问 问题 .

“过生日的人不应该问问题。”

" [ʃi:; ʃi] ['hʌrid] [ɒn] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['moməntS] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hɜ:d]
" She hurried on toward the kitchen and in a few moments the children heard
" 她 慌忙 在 朝向 这 厨房 和 在 一个 很少 时刻 这 孩子们 听到
[hɜ:(r); hə(r)] ['lɑ:fɪŋ] [wɪð] ['mɒli] .
her laughing with Molly .
她 笑 和 莫莉 .

她匆匆走向厨房，没过多久，孩子们就听到她和莫莉的笑声。

" [ai] [θɪŋk] ['braʊni] [ɪz] ['hʌŋgri] , " [ɪn'sɪstɪd] ['sɪstə(r)] .
" I think Brownie is hungry , " insisted Sister .
" 我 思考 布朗尼 是 饥饿的 , " 坚持 姐姐 .

“我觉得布朗尼饿了，”修女坚持说。

" [ɑ:rnt] [ju:; jʊ]['evə(r)]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [fi:d] [hɪm] ? "
" Aren't you ever going to feed him ? "
" 不是 你 曾经 去 到 喂养 他 ? "

你难道就不打算喂他吗?

" [ɒv; əv] [kɔ:s] [hi:z] ['hʌŋgri] , " [tʃaɪmd] [ɪn] [greɪs] , [hu:] [hæd; həd] [ˌəʊvər'hɜ:rd] .
" Of course he's hungry , " chimed in Grace , who had overheard .
" 的 课程 他是 饥饿的 , " 齐声说道 在 优雅 , WHO 有 无意中听到 .

“他当然饿了，”格蕾丝插嘴道，她刚才听到了。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [bəʊl] [ɒv; əv] [bred] [ænd; ənd] [mɪlk] ['mʌðə(r)] [fɪkst] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] [bɪ'fɔ:(r)] ['brekfəst] ,
" There's a bowl of bread and milk Mother fixed for him before breakfast ,
" 有 一个 碗 的 面包 和 牛奶 母亲 固定的 为了 他 前 早餐 ,

“早餐前，妈妈给他准备了一碗面包和牛奶。”

[aʊt] [ɒn][ðə; ði] [bæk] [pɔ:tʃ] , [wɪð] [ə; eɪ] [pleɪt] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði][kæts] [aʊt] .
out on the back porch , with a plate over it to keep the cats out .
出去 在 这 后退 门廊 , 和 一个 盘子 超过 它 到 保持 这 猫 出去 .

放在后廊上，上面盖着一个盘子，防止猫咪进去。

[teɪk] [hɪm] [aʊt] [ðeə(r)][ænd; ənd] [fi:d] [hɪm] , ['brʌðə(r)] .
Take him out there and feed him , Brother .
拿 他 出去 那里 和 喂养 他 , 兄弟 .

带他出去喂他，兄弟。

" ['braʊni] [wɒz; wəz] [ɪn'di:d] ['veri] ['hʌŋgri] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn'dʒɔɪd] ['wɒtʃɪŋ] [hɪm] [i:t] [ðə; ði]

"	Brownie	was	indeed	very	hungry	and	the	children	enjoyed	watching	him	eat	the
"	布朗尼	曾是	的确	非常	饥饿的	和	这	孩子们	享受	观看	他	吃	这

[bred] [ænd; ənd] [mɪlk] ['mʌðə(r)] ['mɒrɪs(ə)n] [hæd; həd] [fɪkst] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] .

bread	and	milk	Mother	Morrison	had	fixed	for	him	.
面包	和	牛奶	母亲	莫里森	有	固定的	为了	他	.

“布朗尼确实很饿，孩子们很喜欢看他吃莫里森妈妈为他准备的面包和牛奶。

['ɑ:ftə(r)][hi:; hi][hæd; həd]['i:t(ə)n][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] [ʌp] , [ðeɪ] [tʊk] [hɪm] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [grɑ:s] [tu:; tə] [pleɪ] ,

After	he	had	eaten	it	all	up	,	they	took	him	out	on	the	grass	to	play	,
后	他	有	吃	它	全部	向上	,	他们	采取	他	出去	在	这	草	到	玩	,

他把食物都吃光后，他们把他带到草地上玩耍。

[bʌt; bət] [ðæt] [fæt]['lɪt(ə)l] [braʊn] ['pʌpi] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['pleɪɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] , [kɜ:ld] [ʌp] [ænd; ənd]

but	that	fat	little	brown	puppy	,	instead	of	playing	with	them	,	curled	up	and
但	那	胖的	小的	棕色的	小狗	,	反而	的	玩耍	和	他们	,	卷曲	向上	和

[went] [tu:; tə] [sli:p] .

went	to	sleep	.
去	到	睡觉	.

但是那只胖乎乎的棕色小狗，没有和他们玩耍，而是蜷缩起来睡着了。

" ['nevə(r)][maɪnd] — [hɪə(r)] ['kɒmz] [ðə; ði] ['pɑ:ti] !

"	Never	mind	—	here	comes	the	party	!
"	绝不	头脑	—	这里	来	这	派对	!

“没关系——派对开始了！”

" [kraɪd] ['sɪstə(r)] , [hu:z] [braɪt] [aɪz] [hæd; həd] [spaɪd] [ə; eɪ] ['wægən] ['tɜ:nɪŋ] ['ɪntu:] [ðə; ði] [draɪv] .

"	cried	Sister	,	whose	bright	eyes	had	spied	a	wagon	turning	into	the	drive	.
"	哭	姐姐	,	谁	明亮的	眼睛	有	间谍	一个	车皮	转弯	进入	这	驾驶	.

“姐姐喊道，她明亮的眼睛发现一辆马车正驶入车道。”

['tʃæptə(r)] [eɪtθ]

CHAPTER	VIII
章	八

第八章

[ðə; ði] ['pɑ:ti]

THE	PARTY
这	派对

派对

" [ðə; ði] ['pɑ:ti] " ['hæpənd] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][aɪs] - [kri:m] ,

"	The	party	"	happened	to	be	the	ice	-	cream	,
"	这	派对	"	发生	到	是	这	冰	-	奶油	,

“派对”恰好就是冰淇淋。

[ænd; ənd] ['brʌðə(r)] [ænd; ənd]['sɪstə(r)] [wɒtʃt] ['i:gəli] [æz; əz][ðə; ði] [dɪ'lɪvəri] [bɔɪ] ['kærid] [ðə; ði] ['hevi]

and	Brother	and	Sister	watched	eagerly	as	the	delivery	boy	carried	the	heavy
和	兄弟	和	姐姐	观看	急切地	作为	这	送货	男生	携带	这	重的

['wʊdn] [tʌb] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kri:m] [wɒz; wəz] [pækt] ,

wooden	tub	in	which	the	cream	was	packed	,
木制的	浴缸	在	哪个	这	奶油	曾是	包装	,

兄妹俩兴致勃勃地看着送货员扛着装着面霜的沉重木桶。

[ʌp] [ðə; ði] [bæk] [steps] .

up	the	back	steps	.
向上	这	后退	步骤	.

从后门台阶上去。

" ['gəʊɪŋ] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['pɑ:ti] ?

"	Going	to	have	a	party	?
"	去	到	有	一个	派对	?

准备举办派对吗?

" [hiː; hi] [smaɪld] [æt; ət][ðem; ðəm][æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['wægən] .

"	he	smiled	at	them	as	he	came	back	to	his	wagon	.
"	他	微笑	在	他们	作为	他	来了	后退	到	他的	车皮	.

他回到马车旁时，朝他们笑了笑。

" [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] !

"	Have	a	good	time	!
"	有	一个	好的	时间	!

“玩的很开心！

" [ðə; ði] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [nəʊts] [ɒv; əv][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] ['mʌðə(r)] ['mɒrɪs(ə)n] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][sɪks]

"	The	pretty	little	notes	of	invitation	,	which	Mother	Morrison	had	written	to	six
"	这	漂亮的	小的	笔记	的	邀请	,	哪个	母亲	莫里森	有	书面	到	六

[bɔɪz] [ænd; ənd][sɪks][gˈɜːlz] ,

boys	and	six	girls	,
男孩们	和	六	女孩们	,

“莫里森夫人写给六个男孩和六个女孩的那些漂亮的小邀请函，

[frendz] [ɒv; əv] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstərz] , [tuː] [wiːks] [əˈgəʊ] , [hæd; həd] [sed] [frɒm; frəm] " [fɔː(r)][tuː; tə]

friends	of	Brother's	and	Sister's	,	two	weeks	ago	,	had	said	from	"	four	to
朋友们	的	兄弟	和	姐妹	,	二	周	前	,	有	说	从	"	四	到

[sɪks] ,

six	,
六	,

两周前，兄妹俩的朋友们曾说“四到六点之间，

" [səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [taɪm] [tuː; tə] [dres] [ɪn][ðə; ði] [best] [waɪt] [kləʊðz] [suːn] ['ɑːftə(r)] [lʌntʃ] .

"	so	it	was	time	to	dress	in	the	best	white	clothes	soon	after	lunch	.
"	所以	它	曾是	时间	到	裙子	在	这	最好的	白色的	衣服	很快	后	午餐	.

“所以午饭后不久，就该穿上最好的白色衣服了。”

[ɪn'diːd] , ['brʌðərz] ['kɒlə(r)][baʊ; bəʊ][wɒz; wəz] [nɒt] [taɪd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['dɔːbel] [ræŋ] , [ænd; ənd] ['neli]

Indeed	,	Brother's	collar	bow	was	not	tied	before	the	doorbell	rang	,	and	Nellie
的确	,	兄弟	衣领	弓	曾是	不是	系	前	这	门铃	响铃	,	和	内莉

['jærəʊ] [ə'raɪvd] .

Yarrow	arrived	.
蓍草	到达的	.

事实上，在门铃响起、内莉·亚罗到来之前，布拉泽的领结还没有系好。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [ʃiː; ʃi][lɪvd; 'laɪvd][səʊ][fɑː(r)] [ə'weɪ] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] [leɪt] , " [sed] ['luːɪs] .

"	I	suppose	she	lived	so	far	away	,	she	thought	she	might	be	late	,	"	said	Louise	.
"	我	认为	她	居住地	所以	远的	离开	,	她	想法	她	可能	是	晚的	,	"	说	路易丝	.

“我想她住得那么远，可能担心会迟到吧，”路易丝说。

[ʃiː; ʃi][ræn] [ˌdaʊn'steəz] [ænd; ənd] [ʃəʊd] ['neli] [weə(r)] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði]['prez(ə)nt][ʃiː; ʃi][hæd; həd]

She	ran	downstairs	and	showed	Nellie	where	to	put	the	present	she	had
她	跑	楼下	和	显示	内莉	在哪里	到	放	这	展示	她	有

[brɔːt] [fɔː(r); fə(r)] ['brʌðə(r)] .

brought	for	Brother	.
带来	为了	兄弟	.

她跑下楼，告诉内莉应该把她给哥哥带来的礼物放在哪里。

['ɑːftə(r)] [ðæt] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [bɔɪz] [ænd; ənd][gˈɜːlz] [keɪm] , [wʌn][baɪ][wʌn] ,

After	that	the	other	boys	and	girls	came	,	one	by	one	,
后	那	这	其他	男孩们	和	女孩们	来了	,	一	经过	一	,

随后，其他男孩女孩也一个接一个地来了。

[ænd; ənd] ['brʌðə(r)] [suːn] [hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [paɪl] [ɒv; əv]['prez(ə)nts][ɒn][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] - [ruːm] ['teɪb(ə)l] .

and	Brother	soon	had	a	little	pile	of	presents	on	the	living	-	room	table	.
和	兄弟	很快	有	一个	小的	桩	的	礼物	在	这	活的	-	房间	桌子	.

很快，哥哥就在客厅的桌子上堆了一小堆礼物。

[hiː; hi] ['əʊpənd] [iːtʃ] [wʌn] , [ænd; ənd] [sed] [θæŋk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃaɪld] [huː] [hæd; həd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː]

He	opened	each	one	,	and	said	thank	you	to	the	child	who	had	brought	it
他	打开	每个	一	,	和	说	感谢	你	到	这	孩子	WHO	有	带来	它

,

,

,

他打开每一个盒子，并向送来盒子的孩子道谢。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [fə'gɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [ʃaɪ] , [səʊ] [ðæt] [hiː; hi] ['riːəli] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] ['veri] [mʌtʃ] .

and	he	forgot	to	be	shy	,	so	that	he	really	enjoyed	it	all	very	much	.
和	他	忘了	到	是	害羞的	,	所以	那	他	真的	享受	它	全部	非常	很多	.

他忘了害羞，所以非常享受这一切。

['tʃɑːli] ['reɪnər] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['sɪstə(r)] , ['wiŋfrid] , [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [lɑːst] [tuː; tə] [kʌm] , [ænd; ənd]

Charlie	Raynor	and	his	sister	,	Winifred	,	were	the	last	to	come	,	and
查理	雷诺	和	他的	姐姐	,	温妮弗雷德	,	是	这	最后的	到	来	,	和

['wiŋfrid] [wɒz; wəz] [ɪk'saɪtɪd] ['əʊvə(r)] ['sʌmθɪŋ] .

Winifred	was	excited	over	something	.
温妮弗雷德	曾是	兴奋的	超过	某物	.

查理·雷诺和他的妹妹温妮弗雷德是最后到的，温妮弗雷德似乎有事很兴奋。

" [ai][hæd; həd][ðə; ði][məʊst] ['ɔːf(ə)l] [taɪm] [wɪð] ['tʃɑːli] !

"	I	had	the	most	awful	time	with	Charlie	!
"	我	有	这	最多	可怕	时间	和	查理	!

“我和查理相处得非常糟糕！”

" [ʃiː; ʃi] [ə'naʊnst] ['ɜːnɪstli] , [tuː; tə] [ˌsɪmpə'θetɪk] ['mʌðə(r)] ['mɒrɪs(ə)n] .

"	she	announced	earnestly	,	to	sympathetic	Mother	Morrison	.
"	她	宣布	切实	,	到	交感神经	母亲	莫里森	.

她郑重地向同情的莫里森母亲宣布道。

" [hiː; hi] ['æktɪd] ['dredf(ə)l] !

"	He	acted	dreadful	!
"	他	行动	可怕	!

他的行为太恶劣了！

" ['wiŋfrid] [wɒz; wəz] [tuː] [j'iəz] ['əʊldə][ðæn; ðən] ['tʃɑːli] [ænd; ənd] [felt] [rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

"	Winifred	was	two	years	older	than	Charlie	and	felt	responsible	for	him	.
"	温妮弗雷德	曾是	二	年	老	比	查理	和	毛毡	负责任的	为了	他	.

温妮弗雷德比查理大两岁，她觉得自己有责任照顾他。

" [gɪv] ['rɑːdi] [hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] [naʊ] , " ['wiŋfrid] [ɜːrdʒd] ['tʃɑːli] .

"	Give	Roddy	his	present	now	,	"	Winifred	urged	Charlie	.
"	给	罗迪	他的	展示	现在	,	"	温妮弗雷德	敦促	查理	.

“现在就把礼物给罗迪吧，”温妮弗雷德催促查理。

" ['hʌri] , [ai] [tel] [juː; jʊ] .

"	Hurry	,	I	tell	you	.
"	匆忙	,	我	告诉	你	.

“快点，我告诉你。”

" ['saɪləntli] ['tʃɑːli] [held] [aʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['peɪpə(r)][bæg][ɒv; əv]['kændi] .

"	Silently	Charlie	held	out	a	little	paper	bag	of	candy	.
"	默默	查理	握住	出去	一个	小的	纸	包	的	糖果	.

查理默默地递出一小袋糖果。

" [ai][hæd; həd][ɔːl][ai][kʊd; kəd][duː; də][tuː; tə] [kiːp] [hɪm][frɒm; frəm] ['iːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði] [weɪ] [hɪə(r)] ,

"	I	had	all	I	could	do	to	keep	him	from	eating	it	on	the	way	here	,
"	我	有	全部	我	可以	做	到	保持	他	从	吃	它	在	这	方式	这里	,

“我费了九牛二虎之力才阻止他在来这里的路上把它吃掉。”

" [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] [ɪk'spleɪnd] .
" his sister explained .
" 他的 姐姐 解释 .

“他姐姐解释说。”

" [hiː; hi][dʒʌst] [lʌvz] ['kændi] !
" He just loves candy !
" 他 只是 爱 糖果 !

他超爱吃糖！

" ['brʌðə(r)] [tʊk] [ðə; ði][bæg][ɒv; əv]['kændi][ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɪz; ɪz]['ʌðə(r)] [gɪfts] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l]
" Brother took the bag of candy and put it with his other gifts on the table
" 兄弟 采取 这 包 的 糖果 和 放 它 和 他的 其他 礼物 在 这 桌子
.
:
.

哥哥拿起那袋糖果，把它和他的其他礼物一起放在桌子上。

[ðen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [bɪ'gæn][ðə; ði] ['piːnʌt] [hʌnt] ,
Then the children began the peanut hunt ,
然后 这 孩子们 开始 这 花生 打猎 ,

然后孩子们开始了寻找花生的游戏。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [geɪm] ['luːɪs] [ænd; ənd] [greɪs] [hæd; həd] [plænd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
which was the first game Louise and Grace had planned for them .
哪个 曾是 这 第一的 游戏 路易丝 和 优雅 有 计划 为了 他们 .

这是路易丝和格蕾丝为她们准备的第一场游戏。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [pleɪd] [ˌaʊt'dɔːz] ,
This was played outdoors ,
这 曾是 玩 户外 ,

这是在户外进行的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['fʊli] [hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ɔːl][ðə; ði] ['piːnʌts] [hæd; həd] [biːn] [dɪ'skʌvəd]
and it was fully half an hour before all the peanuts had been discovered
和 它 曾是 完全 一半 一个 小时 前 全部 这 花生 有 到过 发现
.
:
.

过了整整半个小时，所有的花生才被发现。

[ðen] , [æz; əz] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði][g'ɜːlz] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [stɑːt] [ðə; ði][əʊld] , [əʊld] [geɪm] [ɒv; əv] " ['gəʊɪŋ]
Then , as several of the girls wanted to start the old , old game of " Going
然后 , 作为 一些 的 这 女孩们 通缉 到 开始 这 老的 , 老的 游戏 的 " 去
[tuː; tə][dʒə'ruːsələm] ,
to Jerusalem ,
到 耶路撒冷 ,

然后，当几个女孩想开始玩那个古老的游戏“去耶路撒冷”时，

" [ænd; ənd] [greɪs] ['ɒfəd] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði]['mjuːzɪk] , [ðeɪ] [ɔːl] [truːp] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] -
" and Grace offered to play the music , they all trooped back to the living -
" 和 优雅 提供 到 玩 这 音乐 , 他们 全部 成群结队 后退 到 这 活的 -
[ruːm] .
room .
房间 .

“格蕾丝提议演奏音乐，于是他们都回到了客厅。”

" [waɪ] , ['rɑːdi] , [jɔː(r); jə(r)]['kændi][ɪz] [gɒn] ! " [ə'naʊnst] ['sɪstə(r)][ɪn] [sə'praɪz] .
" Why , Roddy , your candy is gone ! " announced Sister in surprise .
" 为什么 , 罗迪 , 你的 糖果 是 已消失 ! " 宣布 姐姐 在 惊喜 .

“哎呀，罗迪，你的糖果没了！”姐姐惊讶地宣布。

" [wen] [dɪd][juː; jʊ] [iːt] [ˌaɪ ˈtiː] ?
" **When did you eat it ?**
" 什么时候 做过 你 吃 它 ?

你什么时候吃的?

" ['brʌðə(r)] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [baɪ][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ɒv; əv]['prez(ə)nts] .
" **Brother came up to her where she stood by the table of presents .**
" 兄弟 来了 向上 到 她 在哪里 她 站立 经过 这 桌子 的 礼物 .

“哥哥走到她身边，她当时正站在摆放礼物的桌子旁。”

" [ai]['dɪd(ə)nt] [iːt] [ˌaɪ ˈtiː] , " [hiː; hi] [sed] ['wʌndrɪŋli] .
" **I didn't eat it , " he said wonderingly .**
" 我 没有 吃 它 , " 他 说 惊奇地 .

“我没吃，”他疑惑地说。

" [ai] [left] [ˌaɪ ˈtiː] [raɪt] [ðeə(r)] [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv] [ðæt] [bʊk] .
" **I left it right there on top of that book .**
" 我 左边 它 正确的 那里 在 顶部 的 那 书 .

“我就把它放在那本书上面了。”

['ɪz(ə)nt] [ðæt] ['fʌni] ! "
Isn't that funny ! "
不是 那 有趣的 ! "

真好笑!

" [wel] , [ɪts] [gɒn] , " [ə'sɜːtɪd] ['sɪstə(r)] .
" **Well , it's gone , " asserted Sister .**
" 出色地 , 它是 已消失 , " 断言 姐姐 .

“嗯，没了，”修女断言道。

" ['sʌmwʌn] [et; eɪt][ˌaɪ ˈtiː] !
" **Someone ate it !**
" 某人 吃 它 !

“有人把它吃了！”

" ['wɪnfrid] [hæd; həd] [hɜːd] , [ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ɒn][ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] ['tʃɑːli] .
" **Winifred had heard , and now she turned on the unfortunate Charlie .**
" 温妮弗雷德 有 听到 , 和 现在 她 转向 在 这 不幸 查理 .

温妮弗雷德听说了这件事，现在她把矛头指向了不幸的查理。

" [tʃɑːlz] ['eldrɪdʒ] ['reɪnər] !
" **Charles Eldridge Raynor !**
" 查尔斯 埃尔德里奇 雷诺 !

“查尔斯·埃尔德里奇·雷诺!

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['stɜːnli] .
" **she said sternly .**
" 她 说 严厉地 .

她严厉地说。

" [dɪd] [juː; jʊ] [iːt] ['rɑːdiz] ['kændi] [ðæt] [juː; jʊ] [brɔːt] [hɪm] ?
" **Did you eat Roddy's candy that you brought him ?**
" 做过 你 吃 罗迪的 糖果 那 你 带来 他 ?

你吃了你带给罗迪的糖果吗?

[dɪd] [juː; jʊ] ?
Did you ?
做过 你 ?

是吗?

" ['tʃɑːli] [n'ɒdɪd] ['mɪzrəbli] .
" **Charlie nodded miserably .**
" 查理 点头 惨痛地 .

查理痛苦地点了点头。

[hiː; hi][hæd; həd] [slɪpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] , [ˌʌn'nəʊtɪst] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['piːnʌt] [hʌnt] ,

He	had	slipped	into	the	room	,	unnoticed	during	the	peanut	hunt	,
他	有	滑倒了	进入	这	房间	,	未被察觉	期间	这	花生	打猎	,

在大家一起寻找花生的时候，他悄悄溜进了房间，没有被人发现。

[ænd; ənd][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][lɒŋgə(r)] [wɪð'stænd] [ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] , [hæd; həd] ['kɑːmli] ['iːt(ə)n] [ʌp] [hɪz; ɪz]

and	unable	to	longer	withstand	the	temptation	,	had	calmly	eaten	up	his
和	无法	到	更长	经受	这	诱惑	,	有	平静地	吃	向上	他的

['bɜːθdeɪ] [gɪft] .

birthday	gift	.
生日	礼物	.

他再也无法抵挡诱惑，平静地吃掉了他的生日礼物。

" [aɪ] [həʊp] , " ['stæmə] ['wɪŋfrɪd] [wɪð] ['verɪ] [red] [tʃiːks] , " [aɪ] [həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [ɪk'skjuːs] [hɪm] ,

"	I	hope	,	"	stammered	Winifred	with	very	red	cheeks	,	"	I	hope	you	will	excuse	him	,
"	我	希望	,	"	结结巴巴	温妮弗雷德	和	非常	红色的	脸颊	,	"	我	希望	你	将要	原谅	他	,

['mɪsɪz] . ['mɒrɪs(ə)n] .

Mrs	.	Morrison	.
太太	.	莫里森	.

“我希望，”温妮弗雷德结结巴巴地说，脸颊涨得通红，“我希望您能原谅他，莫里森太太。”

[aɪ]['nevə(r)] [njuː] [hɪm][tuː; tə][duː; də] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] ! "

I	never	knew	him	to	do	such	a	thing	before	!	"
我	绝不	知道	他	到	做	这样的	一个	事物	前	!	"

我以前从没见过他做过这种事！

" [əʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz(ə)nt] ['eniθɪŋ] [səʊ] ['verɪ] ['dredf(ə)l] , " [dɪ'kleəd] ['mʌðə(r)] ['mɒrɪs(ə)n] , ['smaɪlɪŋ] .

"	Oh	,	it	isn't	anything	so	very	dreadful	,	"	declared	Mother	Morrison	,	smiling	.
"	哦	,	它	不是	任何事物	所以	非常	可怕	,	"	声明	母亲	莫里森	,	微笑	.

“哦，没什么可怕的，”莫里森太太笑着说道。

" ['eni] ['lædi] [wɪð] [ə; eɪ] [swiːt] [tuːθ] [maɪt] ['iːzəli] [duː; də][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .

"	Any	laddie	with	a	sweet	tooth	might	easily	do	the	same	thing	.
"	任何	小伙子	和	一个	甜的	齿	可能	容易地	做	这	相同的	事物	.

“任何一个爱吃甜食的小伙子都很容易做出同样的事情。”

[kʌm] , ['tʃɪldrən] , [greɪs] [ɪz] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [pleɪ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

Come	,	children	,	Grace	is	waiting	to	play	for	you	.
来	,	孩子们	,	优雅	是	等待	到	玩	为了	你	.

孩子们，来吧，格蕾丝等着为你们演奏。

" [ðeɪ] [pleɪd] " ['gəʊɪŋ][tuː; tə][dʒə'ruːsələm] " [ænd; ənd] " [drɒp][ðə; ði] ['hæŋkətʃɪf] ,

"	They	played	"	Going	to	Jerusalem	"	and	"	Drop	the	Handkerchief	,
"	他们	玩	"	去	到	耶路撒冷	"	和	"	降低	这	手帕	,

他们演奏了《前往耶路撒冷》和《放下手帕》，

" [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][taɪm] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [mɪ'stɪərɪəs] ['fɪʃpɒnd] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l] !

"	and	all	the	time	there	was	the	mysterious	fishpond	back	of	the	table	!
"	和	全部	这	时间	那里	曾是	这	神秘	鱼塘	后退	的	这	桌子	!

“而桌子后面一直都有个神秘的鱼塘！”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [fɪʃ] [tɪl] ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd][aɪs] [kriːm] .

But	they	could	not	fish	till	after	they	had	had	ice	cream	.
但	他们	可以	不是	鱼	直到	后	他们	有	有	冰	奶油	.

但是他们必须先吃完冰淇淋才能去钓鱼。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] ['nɔɪzi] [geɪm] [ɒv; əv] " [tæg] " [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [lɔːn] ,

As	they	were	playing	a	noisy	game	of	"	Tag	"	out	on	the	lawn	,
作为	他们	是	玩耍	一个	嘈杂	游戏	的	"	标签	"	出去	在	这	草地	,

当他们正在草坪上玩热闹的“捉迷藏”游戏时，

['mɒli] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][tuː; tə][ɑːsk][ðem; ðəm][tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] .

Molly	came	to	the	door	to	ask	them	to	come	into	the	dining	-	room	.
莫莉	来了	到	这	门	到	问	他们	到	来	进入	这	用餐	-	房间	.

莫莉走到门口，请他们到餐厅来。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['prɪti] ['teɪb(ə)l] [met] [ðeə(r)] [aɪz] !

Such	a	pretty	table	met	their	eyes	!
这样的	一个	漂亮的	桌子	遇见	他们的	眼睛	!

一张漂亮的桌子映入眼帘!

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɔːl] [bluː] [ænd; ənd] [waɪt] ,

It	seemed	to	be	all	blue	and	white	,
它	似乎	到	是	全部	蓝色的	和	白色的	,

看起来到处都是蓝白相间的颜色。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði][bɪg] ['bɜːθdeɪ] [keɪk] — [aɪst] [æz; əz]['əʊnli] ['mɒli] [kʊd; kəd][aɪs]

and	in	the	center	was	the	big	birthday	cake	—	iced	as	only	Molly	could	ice
和	在	这	中心	曾是	这	大的	生日	蛋糕	—	冰镇	作为	仅有的	莫莉	可以	冰

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

正中央摆着一个巨大的生日蛋糕——蛋糕上的糖霜只有莫莉才能做到。

[ænd; ənd] ['ʃəʊɪŋ] [nəʊ] [treɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɑːtʃ] ['sɪstə(r)][hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə]['kʌvə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] .

and	showing	no	trace	of	the	starch	Sister	had	tried	to	cover	it	with	.
和	显示	不	痕迹	的	这	淀粉	姐姐	有	尝试	到	覆盖	它	和	.

而且丝毫没有姐姐试图用淀粉掩盖的痕迹。

[sɪks]['kænd(ə)ls] ['twiŋkl] ['merəli] [ɒn][ðə; ði][tɒp] .

Six	candles	twinkled	merrily	on	the	top	.
六	蜡烛	闪烁	兴高采烈地	在	这	顶部	.

顶部六根蜡烛闪烁着欢快的光芒。

" [meɪk] [sɪks] ['wɪʃɪz] , ['brʌðə(r)] , " [sed] ['mʌðə(r)] ['mɒrɪs(ə)n] .

"	Make	six	wishes	,	Brother	,	"	said	Mother	Morrison	.
"	制作	六	愿望	,	兄弟	,	"	说	母亲	莫里森	.

“哥哥，许六个愿望吧。”莫里森太太说。

" [ðen] [hiː; hi] [bləʊz] , [ænd; ənd][æz; əz] ['meni] ['kænd(ə)ls][æz; əz][hiː; hi] [bləʊz] [aʊt] [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv]

"	Then	he	blows	,	and	as	many	candles	as	he	blows	out	he	will	have
"	然后	他	打击	,	和	作为	许多	蜡烛	作为	他	打击	出去	他	将要	有

['wɪʃɪz] [kʌm] [truː] ,

wishes	come	true	,
愿望	来	真的	,

然后他吹灭蜡烛，吹灭的蜡烛越多，他的愿望就越能实现。

" [ɪk'spleɪnd] ['sɪstə(r)] ['kweɪntli] .

"	explained	Sister	quaintly	.
"	解释	姐姐	古雅地	.

“修女用一种古怪的语气解释道。”

['brʌðə(r)] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['wɪʃɪz] — [ðeɪ] [mʌst; məst] [nɒt] [biː; bi]['spəʊkən] [ə'laʊd] — [ænd; ənd] [ðen] [tʊk]

Brother	made	his	wishes	—	they	must	not	be	spoken	aloud	—	and	then	took
兄弟	制成	他的	愿望	—	他们	必须	不是	是	说	大声	—	和	然后	采取

[ə; eɪ] [diːp] [breθ] .

a	deep	breath	.
一个	深的	气息	.

哥哥许下了他的愿望——这些愿望不能说出口——然后深吸了一口气。

[puːf] !

Pouf	!
蒲团	!

噗!

[θriː] [ɒv; əv][ðə; ði]['kænd(ə)ls] [went] [aʊt]
Three of the candles went out
三 的 这 蜡烛 去 出去

三根蜡烛熄灭了。

" [θriː] ['wɪʃɪz] ! " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
" Three wishes ! " shouted the children .
" 三 愿望 ! " 喊叫 这 孩子们 .

“三个愿望！”孩子们喊道。

" [jʊl] [hæv; həv] [θriː] ['wɪʃɪz] [kʌm] [truː] !
" You'll have three wishes come true !
" 你会 有 三 愿望 来 真的 !

“你将实现三个愿望！”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['lʌvli] ['bɜːθdeɪ] ['sʌpə(r)] .
" It was a lovely birthday supper .
" 它 曾是 一个 迷人的 生日 晚餐 .

“这是一顿美好的生日晚餐。”

['evriwʌn] [sed] [səʊ] .
Everyone said so .
每个人 说 所以 .

大家都这么说。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['tʃɪkɪn] ['sænwɪtʃz] , [ænd; ənd]['kəʊkəʊ] , [ænd; ənd] [və'nɪlə] [ænd; ənd] ['strɔːbəri] [aɪs] -
They had chicken sandwiches , and cocoa , and vanilla and strawberry ice -
他们 有 鸡 三明治 , 和 可可 , 和 香草 和 草莓 冰 -
[kriːm] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði] ['bɜːθdeɪ] [keɪk] ,
cream , and of course the birthday cake ,
奶油 , 和 的 课程 这 生日 蛋糕 ,

他们准备了鸡肉三明治、热可可、香草和草莓冰淇淋，当然还有生日蛋糕。

[wɪtʃ] ['brʌðə(r)] [kʌt] [ɪn]['slaɪsɪz] [hɪm'self] [wɪð] [ðə; ði][bɪg]['sɪlvə(r)] [keɪk] [naɪf] .
which Brother cut in slices himself with the big silver cake knife .
哪个 兄弟 切 在 切片 他自己 和 这 大的 银 蛋糕 刀 .

哥哥用一把大银蛋糕刀自己把蛋糕切成片。

" [waɪ] — [lʊk] ! " [ɪ'dʒækjuleɪtɪd]['sɪstə(r)][ɪn] [sə'praɪz] , ['glɑːnsɪŋ] [ʌp][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [keɪk] [æt; ət]
" Why — look ! " ejaculated Sister in surprise , glancing up from her cake at
" 为什么 — 看 ! " 射精 姐姐 在 惊喜 , 瞥了一眼 向上 从 她 蛋糕 在
[ðə; ði] ['dɔːweɪ] .
the doorway .
这 门口 .

“哎呀——你看！”姐姐惊呼一声，从蛋糕上抬起头看向门口。

['mʌðə(r)] ['mɒrɪs(ə)n] [stʊd] [ðeə(r)] , ['smaɪlɪŋ] ,
Mother Morrison stood there , smiling ,
母亲 莫里森 站立 那里 , 微笑 ,

莫里森夫人站在那里，面带微笑。

[ænd; ənd][ɪn][hɜː(r); hə(r)][hændz][ʃiː; ʃi] ['kærid] [wɒt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [lɑːdʒ] ['pʊdɪŋ] [ɔː(r)]
and in her hands she carried what seemed to be a very large pudding or
和 在 她 双手 她 携带 什么 似乎 到 是 一个 非常 大的 布丁 或者
[paɪ] [beɪkt] [ɪn][ə; eɪ] [mɪlk] [pæn] .
pie baked in a milk pan .
馅饼 烘焙 在 一个 牛奶 平底锅 .

她手里拿着一个看起来像是用牛奶烤盘烤制的很大的布丁或馅饼。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [sed] ['brʌðə(r)] ['kjʊəriəsli] .
" What is it ? " said Brother curiously .
" 什么 是 它 ? " 说 兄弟 奇怪的是 .

“那是什么？”哥哥好奇地问。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ? "
" What is it ? "
" 什么 是 它 ? "

“那是什么？”

" [ɪts] [ə; eɪ] ['siːkrət] , " ['ɑːnsə(r)d] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [mɪ'stɪəriəsli] .
" It's a secret , " answered his mother mysteriously .
" 它是 一个 秘密 , " 回答 他的 母亲 神秘地 .

“这是个秘密，”他母亲神秘兮兮地回答道。

" ['grænmʌðə(r)] ['heɪstɪŋz] [plænd] [ˌaɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] . "
" Grandmother Hastings planned it for you . "
" 祖母 黑斯廷斯 计划 它 为了 你 . "

“这是黑斯廷斯祖母为你安排好的。”

" [ænd; ənd][juː; jʊ][ænd; ənd] ['luːɪs] [bɔːt] [pɑːt][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , " ['grænmʌðə(r)] ['heɪstɪŋz] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd]
" And you and Louise bought part of it , " Grandmother Hastings assured
" 和 你 和 路易丝 买 部分 的 它 , " 祖母 黑斯廷斯 保证
[hɪm] ,
him ,
他 ,

“你和路易丝也买下了其中的一部分，”黑斯廷斯祖母向他保证道。

['nɒdɪŋ] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['lʌðə(r)] ['dɔːweɪ] , [ðə; ði][wʌn] [ðæt] [led]['ɪntuː][ðə; ði][hɔːl] .
nodding and smiling from the other doorway , the one that led into the hall .
点头 和 微笑 从 这 其他 门口 , 这 一 那 引领 进入 这 大厅 .

从通往大厅的另一扇门口，有人点头微笑。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] ['əʊvə(r)] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [p'rɪtɪɪst] [waɪt] [ænd; ənd]['lævəndə(r)] [gaʊn] ,
She had come over , in her prettiest white and lavender gown ,
她 有 来 超过 , 在 她 最漂亮的 白色的 和 薰衣草 袍 ,

她走了过来，穿着她最漂亮的白色和淡紫色长裙。

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] .
to see the end of the party .
到 看 这 结尾 的 这 派对 .

目睹派对的尾声。

['mʌðə(r)] ['mɒrɪs(ə)n] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [wɪð] [ðə; ði][paɪ][ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [sɔː] [ðæt]
Mother Morrison came up to the table with the pie and the children saw that
母亲 莫里森 来了 向上 到 这 桌子 和 这 馅饼 和 这 孩子们 锯 那
[ðə; ði]['peɪpə(r)] [krʌst] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [slɪts] [ænd; ənd] [ðæt] [frɒm; frəm] [iːtʃ] [slɪt][ə; eɪ] ['rɪbən]
the paper crust was full of little slits and that from each slit a ribbon
这 纸 地壳 曾是 满的 的 小的 缝隙 和 那 从 每个 缝隙 一个 丝带
[hʌŋ] [aʊt] .
hung out .
悬挂 出去 .

莫里森太太端着馅饼来到桌边，孩子们看到纸质馅饼皮上满是小裂缝，每个裂缝里都垂着一条丝带。

[sʌm; səm][wɜː(r); wə(r)] [bluː] [ænd; ənd][sʌm; səm][wɜː(r); wə(r)] [pɪŋk] .
Some were blue and some were pink .
一些 是 蓝色的 和 一些 是 粉色的 .

有些是蓝色的，有些是粉色的。

" [iːtʃ] [gɜːl][mʌst; məst] [tʃuːz] [ə; eɪ] [bluː] ['rɪbən] , " [sed] ['mʌðə(r)] ['mɒrɪs(ə)n] .
" Each girl must choose a blue ribbon , " said Mother Morrison .
" 每个 女孩 必须 选择 一个 蓝色的 丝带 , " 说 母亲 莫里森 .

“每个女孩都必须选择一条蓝丝带，”莫里森夫人说。

" [ðə; ði] [pɪŋk] [wʌnz] [ɑː(r); ə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɔɪz] .
" The pink ones are for the boys .
" 这 粉色的 一个 是 为了 这 男孩们 .

“粉色的那些是给男孩穿的。”

[juː; jʊ] [pʊl] [fɜːst] , ['luːsi] .

You	pull	first	,	Lucy	.
你	拉	第一的	,	露西	.

你先拉，露西。

" ['luːsi] [riːd] ['pʊld] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bluː] ['rɪbənz] .

"	Lucy	Reed	pulled	one	of	the	blue	ribbons	.
"	露西	芦苇	拉	一	的	这	蓝色的	丝带	.

露西·里德拉起了一条蓝色丝带。

[ʃiː; ʃi] [hɔːl] [aʊt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['seljulɔɪd] [dɒl] [drest] [ɪn] [ə; eɪ] [geɪ] [red] [frɒk] .

She	hauled	out	a	little	celluloid	doll	dressed	in	a	gay	red	frock	.
她	拖拽	出去	一个	小的	赛璐珞	玩具娃娃	穿着	在	一个	同性恋红色的		连衣裙	.

她拿出一个穿着鲜艳红色连衣裙的小赛璐珞娃娃。

" [haʊ] ['lʌvli] !

"	How	lovely	!
"	如何	迷人的	!

真可爱!

" ['luːsi] [kraɪd] .

"	Lucy	cried	.
"	露西	哭	.

露西哭了。

" [duː; də] [wiː; wi] [ɔːl] [get] ['sʌmθɪŋ] ?

"	Do	we	all	get	something	?
"	做	我们	全部	得到	某物	?

我们都能得到些什么吗?

" [iːtʃ] [tʃaɪld] [wɒz; wəz] ['iːgə(r)] [tuː; tə] [pʊl] [ə; eɪ] ['rɪbən] , [ænd; ənd] , ['wʌznt] [ˌaɪ 'tiː] [streɪndʒ] ?

"	Each	child	was	eager	to	pull	a	ribbon	,	and	,	wasn't	it	strange	?
"	每个	孩子	曾是	渴望的	到	拉	一个	丝带	,	和	,	不是	它	奇怪的	?

每个孩子都渴望拉动彩带，这难道不奇怪吗?

— [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [dʒʌst] [ɪ'nʌf] ['rɪbənz] [tuː; tə] [gəʊ] [raʊnd] !

—	there	were	just	enough	ribbons	to	go	round	!
—	那里	是	只是	足够的	丝带	到	去	圆形的	!

—彩带的数量刚好够大家分发!

['ɑːftə(r)] ['evri] [wʌn] , [ɪn'kluːdɪŋ] ['brʌðə(r)] [ænd; ənd] ['sɪstə(r)] , [hæd; həd] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [tɜːn] , [ðə; ði] "

After	every	one	,	including	Brother	and	Sister	,	had	had	his	turn	,	the	"
后	每一个	一	,	包括	兄弟	和	姐姐	,	有	有	他的	转动	,	这	"

[krʌst] " [wɒz; wəz] [ɔːl] [tɔːn] ,

crust	"	was	all	torn	,
地壳	"	曾是	全部	撕裂	,

包括哥哥姐姐在内的所有人都吃过之后，面包皮就都被撕碎了。

[ænd; ənd] [nɒt] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['prez(ə)nt] [ɔː(r)] ['rɪbən] [wɒz; wəz] [left] .

and	not	a	single	present	or	ribbon	was	left	.
和	不是	一个	单身的	展示	或者	丝带	曾是	左边	.

一件礼物或一条丝带都没留下。

" [hɑːf] - [pɑːst] [faɪv] ! " [sed] ['luːɪs] [ðen] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] [rɪst] - [wɒtʃ] .

"	Half	-	past	five	!	"	said	Louise	then	,	looking	at	her	little	wrist	-	watch	.
"	一半	-	过去的	五	!	"	说	路易丝	然后	,	寻找	在	她	小的	手腕	-	手表	.

“五点半了！”路易丝说着，看了看她的小手表。

" [wiː; wi] [mʌst; məst] ['hʌri] [wɪð] [ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] .

"	We	must	hurry	with	the	fishing	.
"	我们	必须	匆忙	和	这	钓鱼	.

我们必须抓紧时间捕鱼。

" [səʊ] [ðeɪ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [taɪm] ['fɪʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

" So they went into the living - room and had a delightful time fishing in the

" 所以 他们 去 进入 这 活的 - 房间 和 有 一个 愉快 时间 钓鱼 在 这

[pɒnd] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

pond back of the table .

池塘 后退 的 这 桌子 .

于是他们走进客厅，在桌子后面的池塘里愉快地钓鱼。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][gɪft][fɔː(r); fə(r)] ['evriwʌn] [huː] [fiʃ] , [ænd; ənd] [wen] [sɪks] [ə'klɑːk] [strʌk] ,

There was a gift for everyone who fished , and when six o'clock struck ,

那里 曾是 一个 礼物 为了 每个人 WHO 钓鱼 , 和 什么时候 六 点钟 击 ,

凡是钓鱼的人都能得到一份礼物，六点钟钟声敲响时，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [taɪm] [tuː; tə][gəʊ] [həʊm] , [iːtʃ] [smɔːl] [gest] [hæd; həd][ə; eɪ] ['pækɪdʒ] [tuː; tə]

and it was time to go home , each small guest had a package to

和 它 曾是 时间 到 去 家 , 每个 小的 客人 有 一个 包裹 到

[teɪk] [ə'lɒŋ] .

take along .

拿 沿着 .

到了回家的时候，每个小客人都带走了一个包裹。

" [wɪv] [hæd; həd][ðə; ði]['naɪsɪst] [taɪm] , " [ðeɪ] [kɔːld] [tuː; tə] ['mʌðə(r)] ['mɒrɪs(ə)n] [æz; əz] [ðeɪ] [sed] [gʊd]

" We've had the nicest time , " they called to Mother Morrison as they said good

" 我们已经 有 这 最友善的 时间 , " 他们 称为 到 母亲 莫里森 作为 他们 说 好的

- [baɪ] .

- bye .

- 再见 .

“我们玩得非常开心，”他们一边向莫里森太太道别一边喊道。

" [wiː; wi] [həʊp] ['rɑːdi] [hæz; həz][ə; eɪ] ['pɑːti] ['evri] [jɪə(r)] .

" We hope Roddy has a party every year .

" 我们 希望 罗迪 有 一个 派对 每一个 年 .

我们希望罗迪每年都能举办派对。

" ['tʃæptə(r)] [ɪks]

" CHAPTER IX

" 章 第九章

第九章

[aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [bɑːn]

OUT IN THE BARN

出去 在 这 谷仓

在谷仓外面

" [ðə; ði] ['pɑːti] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [sək'ses] , [eɪ] ? " [ɑːskt] [rælf] [æt; ət][ðə; ði] ['brekfəst] ['teɪb(ə)l][ðə; ði]

" The party was a great success , eh ? " asked Ralph at the breakfast table the

" 这 派对 曾是 一个 伟大的 成功 , 嗯 ? " 问 拉尔夫 在 这 早餐 桌子 这

[nekst] ['mɔːnɪŋ] .

next morning .

下一个 早晨 .

“聚会非常成功，是吧？”第二天早上吃早餐时，拉尔夫问道。

" [aɪ] [dʒʌdʒd] [səʊ] ,

" I judged so ,

" 我 评判 所以 ,

我是这样判断的。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][wʌn] [əˈklɑːk] [bɪˈfɔː(r)] [aɪ][kʊd; kəd] [liːv] [dædz] [ˈɒfɪs] [tuː; tə][get][sʌm; səm]

because	it	was	one	o'clock	before	I	could	leave	Dad's	office	to	get	some
因为	它	曾是	一	点钟	前	我	可以	离开	爸爸的	办公室	到	得到	一些

[lʌntʃ] .

lunch	.
午餐	.

因为要到一点钟我才能离开爸爸的办公室去吃午饭。

[hiː; hi][ænd; ənd] [dɪk] [ɪnˈsɪstɪd] [ɒn] [ˈhəʊldɪŋ] [ˌem ˈiː][ðeə(r)] [tɪl] [ˈkwɔːtə(r)][pɑːst] .

He	and	Dick	insisted	on	holding	me	there	till	quarter	past	.
他	和	迪克	坚持	在	保持	我	那里	直到	四分之一	过去的	.

他和迪克坚持要把我扣留在那里直到一刻钟。

" [ˈbrʌðə(r)] [lʊkt] [æt; ət][ˈsɪstə(r)] .

"	Brother	looked	at	Sister	.
"	兄弟	看起来	在	姐姐	.

哥哥看着妹妹。

[ˈsɪstə(r)] [lʊkt] [æt; ət] [ˈbrʌðə(r)] .

Sister	looked	at	Brother	.
姐姐	看起来	在	兄弟	.

姐姐看着哥哥。

[ðeɪ] [hæd; həd][bəuθ] [fəˈgɒtn] [ðeɪ] [ment] [tuː; tə] [ˈtelɪfəʊn] [rælf] [æt; ət][hɑːf] - [pɑːst] [twelv] !

They	had	both	forgotten	they	meant	to	telephone	Ralph	at	half	-	past	twelve	!
他们	有	两个都	被遗忘的	他们	意思是	到	电话	拉尔夫	在	一半	-	过去的	十二	!

他们俩都忘了他们原本打算在十二点半给拉尔夫打电话!

" [dəʊnt] [ˈwʌri] [ˈəʊvə(r)][ˌaɪ ˈtiː] , [ˈbrʌðə(r)] , " [sed] [rælf] , [ˈlɑːfɪŋ] .

"	Don't	worry	over	it	,	Brother	,	"	said	Ralph	,	laughing	.
"	不	担心	超过	它	,	兄弟	,	"	说	拉尔夫	,	笑	.

“别担心，哥哥，”拉尔夫笑着说。

" [nəʊ] [ˈsɪəriəs] [hɑːm] [wɒz; wəz] [dʌn] , [əʊld] [tʃæp] .

"	No	serious	harm	was	done	,	old	chap	.
"	不	严肃的	伤害	曾是	完毕	,	老的	小伙子	.

“老兄，没造成什么严重伤害。”

[aɪ] [meɪd] [dæd] [tel] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [mɪˈstɪəriəs] [ˈriːz(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪt] ,

I	made	Dad	tell	me	the	mysterious	reason	of	the	wait	,
我	制成	爸爸	告诉	我	这	神秘	原因	的	这	等待	,

我逼爸爸告诉我这漫长等待的神秘原因，

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][ˈdɪd(ə)nt] - [fəʊn] [ɪn][wiː; wi][ɔːl] [θriː] [kənˈkluːdɪd] [ðə; ði] [ˈpɑːti] [hæd; həd] [biːn]

and	when	you	didn't	'	phone	in	we	all	three	concluded	the	party	had	been
和	什么时候	你	没有	-	电话	在	我们	全部	三	结束	这	派对	有	到过

[tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

too	much	for	you	.
也	很多	为了	你	.

当你没有打电话过来时，我们三个都认为聚会对你来说太累了。

[aɪm][glæd][juː; jʊ] [laɪkt] [ðə; ði][dɒg] . "

I'm	glad	you	liked	the	dog	.	"
我是	高兴的	你	喜欢	这	狗	.	"

我很高兴你喜欢这条狗。

" [əʊ] , [jes] !

"	Oh	,	yes	!
"	哦	,	是的	!

“哦是的!

" ['brʌðə(r)] [siːzd] [ə'pɒn] [ðɪs] [seɪf] ['tɒpɪk] .
" **Brother seized upon this safe topic .**
" 兄弟 查获 之上 这 安全的 话题 .

哥哥抓住了这个安全的话题。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['naɪsɪst][dɒg] , [rælf] .
" **It is the nicest dog , Ralph .**
" 它 是 这 最友善的 狗 , 拉尔夫 .

“拉尔夫，这是条最可爱的狗。”

[ænd; ənd][ai][dɪd] [miːn] [tuː; tə][seɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] , - ['əʊnli][ai] [fə'gɒt] .
And I did mean to say thank you , ' only I forgot .
和 我 做过 意思是 到 说 感谢 你 , - 仅有的 我 忘了 .

我本来想说谢谢的，只是我忘了。

" ['ɑːftə(r)] ['dædi] ['mɒrɪs(ə)n] [ænd; ənd] [rælf] [ænd; ənd] [dɪk] [hæd; həd] [gɒn] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ,
" **After Daddy Morrison and Ralph and Dick had gone off to the station ,**
" 后 爸爸 莫里森 和 拉尔夫 和 迪克 有 已消失 离开 到 这 车站 ,

“莫里森爸爸、拉尔夫和迪克去车站之后，

['brʌðə(r)] [ænd; ənd]['sɪstə(r)][bɪ'gæn][tuː; tə][hæv; həv][kwɪə(r)] ['fiːlɪŋz] .
Brother and Sister began to have queer feelings .
兄弟 和 姐姐 开始 到 有 酷儿 情怀 .

兄妹俩开始产生异性恋情。

[jɛzm] , [ðeɪ] [bəuθ] [felt] " ['sʌmhaʊ] ['dɪfrənt] , " [æz; əz] ['brʌðə(r)] [sed] .
Yes'm , they both felt " somehow different , " as Brother said .
是的 , 他们 两个都 毛毡 " 不知何故 不同的 , " 作为 兄弟 说 .

是的，正如哥哥所说，他们俩都感觉“有些不同”。

" [ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][klɪə(r)] [ɒf] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] , " [kəm'pleɪnd] ['sɪstə(r)] ,
" **I don't want to clear off the table , " complained Sister ,**
" 我 不 想 到 清除 离开 这 桌子 , " 抱怨 姐姐 ,

“我不想收拾桌子，”修女抱怨道。

['drɔːɪŋ] ['pɪktʃəz] [ɒn][ðə; ði] ['teɪblklɒθ] [wɪð] [ə; eɪ] [fɔːk] , [ə; eɪ] ['præktɪs] [wɪtʃ] ['mɒli] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz]
drawing pictures on the tablecloth with a fork , a practice which Molly had always
绘画 图片 在 这 桌布 和 一个 叉 , 一个 实践 哪个 莫莉 有 总是
['stɜːnli] [fə'bɪd(ə)n] .
sternly forbidden .
严厉地 禁止 .

用叉子在桌布上画画，这是莫莉一直严厉禁止的行为。

" ['naɪðə(r)] [duː; də][ai] , " [ə'griːd] ['brʌðə(r)] .
" **Neither do I , " agreed Brother .**
" 两者都不 做 我 , " 同意 兄弟 .

“我也没有，”哥哥同意道。

" [lets] [gəʊ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [bɑːn] [ænd; ənd] [pleɪ] . "
" **Let's go out in the barn and play . "**
" 我们来吧 去 出去 在 这 谷仓 和 玩 . "

“咱们去谷仓里玩吧。”

" ['dʒɪmi] [woʊnt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , " [sə'dʒestid] ['sɪstə(r)] ,
" **Jimmie won't like it , " suggested Sister ,**
" 吉米 惯于 喜欢 它 , " 建议 姐姐 ,

“吉米不会喜欢的，”姐姐建议道。

['teɪkɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [kʌp] [səʊ] ['keələsli] [ðæt] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒfi] [left] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:] [slɒpt] ['əʊvə(r)]

taking	up	a	cup	so	carelessly	that	some	of	the	coffee	left	in	it	slopped	over
采取	向上	一个	杯子	所以	粗心大意	那	一些	的	这	咖啡	左边	在	它	倾斜的	超过

[ɒn] [ðə; ði] [kli:n] [klɒθ] .

on	the	clean	cloth	.
在	这	干净的	布	.

他漫不经心地拿起杯子，以至于杯子里剩下的一些咖啡洒到了干净的抹布上。

" ['dʒɪmi] ['dʌznt] [əʊn] [ðə; ði] [bɑ:n] , " [snɪft] ['brʌðə(r)] ['krɒsli] .

"	Jimmie	doesn't	own	the	barn	,	"	sniffed	Brother	crossly	.
"	吉米	不	自己的	这	谷仓	,	"	嗅了嗅	兄弟	生气	.

“吉米又不是谷仓的主人，”哥哥不耐烦地哼了一声。

" [aɪ] [ges] [wi:; wi] [kæn; kən] [dʒʌst] [pleɪ] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:] [wɪ'ðaʊt] ['hɜ:tɪŋ] ['eni] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [stʌf] . "

"	I	guess	we	can	just	play	in	it	without	hurting	any	of	his	stuff	.	"
"	我	猜测	我们	能	只是	玩	在	它	没有	受伤	任何	的	他的	东西	.	"

“我想我们可以在不损坏他任何东西的情况下进行游戏。”

" [hɪə(r)] , [hɪə(r)] , [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)] [ju:; jʊ] ['tɔ:kɪŋ] [səʊ] [lɒŋ] [ə'baʊt] ? " [di'mɑ:nd, -'mænd] ['mɒli] [gʊd] -

"	Here	,	here	,	what	are	you	talking	so	long	about	?	"	demanded	Molly	good	-
"	这里	,	这里	,	什么	是	你	说	所以	长的	关于	?	"	要求	莫莉	好的	-

['neɪtʃərdli] .

naturedly	.
自然地	.

“好了好了，你们到底在说什么？”莫莉和蔼地问道。

[ʃi:; ʃi] [keɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ru:m] [dɔ:(r)] [ænd; ənd] [ɪn'spektɪd] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] ['krɪtɪkli] .

She	came	to	the	dining	-	room	door	and	inspected	the	table	critically	.
她	来了	到	这	用餐	-	房间	门	和	检查	这	桌子	关键	.

她走到餐厅门口，仔细地检查了餐桌。

" [dʒʌst] [æz; əz] [ai] [θɔ:t] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ['grɪmli] .

"	Just	as	I	thought	,	"	she	said	grimly	.
"	只是	作为	我	想法	,	"	她	说	阴沉地	.

“果然不出我所料，”她冷冷地说。

" [tu:] [mʌtʃ] ['pɑ:ti] ['jestədeɪ] !

"	Too	much	party	yesterday	!
"	也	很多	派对	昨天	!

昨天玩得太嗨了！

['sɪstə(r)] , [gɪv] [ˌem 'i:] [ðæt] [kʌp] [ænd; ənd] [stɒp] ['mɑ:kɪŋ] [ðə; ði] [klɒθ] .

Sister	,	give	me	that	cup	and	stop	marking	the	cloth	.
姐姐	,	给	我	那	杯子	和	停止	标记	这	布	.

姐姐，把杯子给我，别再往布上抹油了。

[rʌn] [ɒf] [ænd; ənd] [pleɪ] , [bəuθ] [ɒv; əv] [ju:; jʊ] , [tɪl] [ju:; jʊ] [get] ['əʊvə(r)] ['bi:ɪŋ] [krɒs] .

Run	off	and	play	,	both	of	you	,	till	you	get	over	being	cross	.
跑步	离开	和	玩	,	两个都	的	你	,	直到	你	得到	超过	存在	叉	.

你们俩跑开玩吧，直到你们不生气为止。

[aɪ'd] ['rɑ:ðə(r)] [du:; də] [ðə; ði] [wɜ:k] [maɪ'self] [ðæn; ðən] ['lɪs(ə)n] [tu:; tə] [ju:; jʊ] ['grʌmb(ə)l] .

I'd	rather	do	the	work	myself	than	listen	to	you	grumble	.
ID	相当	做	这	工作	我	比	听	到	你	叽	.

我宁愿自己动手，也不想听你抱怨。

" [ðʌs] [dɪs'mɪst] , ['brʌðə(r)] [ænd; ənd] ['sɪstə(r)] ['wɔndə] [ɒf] [tu:; tə] [ðə; ði] [bɑ:n] .

"	Thus	dismissed	,	Brother	and	Sister	wandered	off	to	the	barn	.
"	因此	解雇	,	兄弟	和	姐姐	漫步	离开	到	这	谷仓	.

于是兄妹俩被遣散了，便漫步走向谷仓。

[ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][felt] ['hæpi] [wɪð] [ðə; ði]['ekstrə][taɪm][fɔː(r); fə(r)] [pleɪ] , [bʌt; bət] ,

They	ought	to	have	felt	happy	with	the	extra	time	for	play	,	but	,
他们	应该	到	有	毛毡	快乐的	和	这	额外的	时间	为了	玩	,	但	,

他们本应该为多出来的玩耍时间感到高兴，但是，

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]['riːz(ə)n] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'saɪdɪdli] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .

for	some	reason	,	they	were	decidedly	uncomfortable	.
为了	一些	原因	,	他们	是	绝对地	不舒服	.

不知何故，他们明显感到很不自在。

" ['ɛvriˌbɑːdiz] ['bɪzi] , " ['grʌmbld] ['brʌðə(r)] .

"	Everybody's	busy	,	"	grumbled	Brother	.
"	每个人的	忙碌的	,	"	咕哝	兄弟	.

“大家都忙，”哥哥抱怨道。

" ['nəʊbədi] [k'eəz] [wɒt] [wiː; wi][duː; də] .

"	Nobody	cares	what	we	do	.
"	无人	关心	什么	我们	做	.

“没人关心我们做什么。”

['luːɪs] [ænd; ənd] [greɪs] [ɑː(r); ə(r)] ['səʊɪŋ] , [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] ['strɔːbəri] [dʒæm]

Louise	and	Grace	are	sewing	,	and	Mother	is	going	to	make	strawberry	jam
路易丝	和	优雅	是	缝纫	,	和	母亲	是	去	到	制作	草莓	果酱

.

:
.

路易丝和格蕾丝在缝纫，妈妈要去做草莓酱。

[lets] [traɪ][ðə; ði] [rɪŋz] , ['betɪ] .

Let's	try	the	rings	,	Betty	.
我们来吧	尝试	这	戒指	,	贝蒂	.

贝蒂，我们来试试这些戒指吧。

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ˌɪn'saɪd][ðə; ði][əʊld] [bɑːn] [naʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['swɪŋɪŋ] [rɪŋz] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz]

"	They	were	inside	the	old	barn	now	,	and	the	swinging	rings	had	always
"	他们	是	里面	这	老的	谷仓	现在	,	和	这	摇摆	戒指	有	总是

['fæsɪneɪtɪd] ['sɪstə(r)] .

fascinated	Sister	.
着迷	姐姐	.

“他们现在就在旧谷仓里，而那些摇摆的吊环一直让修女着迷。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] ['dʒɪmi] [hæd; həd] [sed] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ðem; ðəm] ,

But	she	knew	that	Jimmie	had	said	they	were	not	to	touch	them	,
但	她	知道	那	吉米	有	说	他们	是	不是	到	触碰	他们	,

但她知道吉米说过他们不准碰那些东西。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] ['dædi] ['mɒrɪs(ə)n] [hæd; həd] [wɔːnd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [nɒt] [tuː; tə] [pleɪ] [ɪn] [ðə; ði] [bɑːn]

and	indeed	Daddy	Morrison	had	warned	the	children	not	to	play	in	the	barn
和	的确	爸爸	莫里森	有	警告	这	孩子们	不是	到	玩	在	这	谷仓

[ən'les] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['əʊldə] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [wɪð] [ðem; ðəm] .

unless	some	of	the	older	boys	were	with	them	.
除非	一些	的	这	老	男孩们	是	和	他们	.

事实上，莫里森爸爸曾警告孩子们，除非有几个大男孩陪同，否则不要在谷仓里玩耍。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] ['dʒɪmiz] [ænd; ənd] [rælfs] [dʒɪm'neɪziəm] , " [hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spleɪnd] .

"	It	is	really	Jimmie's	and	Ralph's	gymnasium	,	"	he	had	explained	.
"	它	是	真的	吉米的	和	拉尔夫的	健身房	,	"	他	有	解释	.

“这其实是吉米和拉尔夫的体育馆，”他解释道。

" [ðeɪ] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə][juːz][ðə; ði] [ˌæpə'reɪtəs] , [ænd; ənd][juː; jʊ][doʊnt] .

"	They	know	how	to	use	the	apparatus	,	and	you	don't	.
"	他们	知道	如何	到	使用	这	设备	,	和	你	不	.

“他们知道如何使用这台设备，而你不知道。”

[wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['əʊldə] , ['dʒɪmi] [wɪl] [tiːtʃ] [juː; jʊ][ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [pleɪ] [ðeə(r)] [ɔːl][juː; jʊ]

When	you	are	older	,	Jimmie	will	teach	you	and	you	may	play	there	all	you
什么时候	你	是	老	,	吉米	将要	教	你	和	你	可能	玩	那里	全部	你

[wɪʃ] .

wish	.
希望	.

等你长大些，吉米会教你，你也可以在那里尽情玩耍。

" ['sɪstə(r)] [lʊkt] ['lɒŋɪŋli] [æt; ət][ðə; ði] [rɪŋz] [wen] ['brʌðə(r)] [sə'dʒestid] [ðem; ðəm] .

"	Sister	looked	longingly	at	the	rings	when	Brother	suggested	them	.
"	姐姐	看起来	渴望地	在	这	戒指	什么时候	兄弟	建议	他们	.

“哥哥提议送戒指时，妹妹依依不舍地望着它们。”

" [wɛrz] ['dʒɪmi] ?

"	Where's	Jimmie	?
"	在哪里?	吉米	?

吉米在哪儿?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ['kɔːʃəsli] .

"	she	asked	cautiously	.
"	她	问	谨慎地	.

她谨慎地问道。

" [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] ['stʌdiɪŋ] , " ['ɑːnsə(r)d] ['brʌðə(r)] ['kɒnfɪdəntli] .

"	Up	in	his	room	studying	,	"	answered	Brother	confidently	.
"	向上	在	他的	房间	学习	,	"	回答	兄弟	自信地	.

“他在楼上的房间里学习，”哥哥自信地回答道。

['dʒɪmi] [hæd; həd] [biːn] " [kən'dɪʃ(ə)nd] " [ɪn][ðə; ði][dʒuːn] [ig,zæmi'neiʃənz] ,

Jimmie	had	been	"	conditioned	"	in	the	June	examinations	,
吉米	有	到过	"	条件反射	"	在	这	六月	考试	,

吉米在六月份的考试中受到了“训练”，

[ænd; ənd] [naʊ] [spent] [pɑːt] [ɒv; əv] ['evri] [veɪ'keɪʃ(ə)n] [deɪ] ['stʌdiɪŋ] [səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [teɪk] [ə'nʌðə(r)]

and	now	spent	part	of	every	vacation	day	studying	so	that	he	might	take	another
和	现在	花费	部分	的	每一个	假期	天	学习	所以	那	他	可能	拿	其他

[test] [bɪ'fɔː(r)] [skuːl] ['əʊpənd] [ɪn][ðə; ði][fɔːl] .

test	before	school	opened	in	the	fall	.
测试	前	学校	打开	在	这	落下	.

现在他利用每个假期的一部分时间学习，以便在秋季开学前参加另一次考试。

" [ɔːl] [raɪt] , " [ə'griːd] ['sɪstə(r)] , [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [ðæt] ['dʒɪmi] [wɒz; wəz] [nɒt] ['laɪkli] [tuː; tə] [wɔːk] [ɪn] [ə'pɒn]

"	All	right	,	"	agreed	Sister	,	assured	that	Jimmie	was	not	likely	to	walk	in	upon
"	全部	正确的	,	"	同意	姐姐	,	保证	那	吉米	曾是	不是	可能	到	走	在	之上

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

“好吧，”姐姐同意道，她确信吉米不太可能撞见他们。

" [haʊl] [wiː; wi] [get] [ðə; ði] [rɪŋz] [ʌn'taɪd] ?

"	How'll	we	get	the	rings	untied	?
"	将会怎样?	我们	得到	这	戒指	解开	?

“我们该如何解开这些戒指呢？”

" [ðə; ði] [rɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] ['fɑːsənd] [ʌp] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] , [taɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [neɪl] [ɒn][ðə; ði] [saɪd]

"	The	rings	were	fastened	up	out	of	the	way	,	tied	to	a	nail	on	the	side
"	这	戒指	是	系紧	向上	出去	的	这	方式	,	系	到	一个	指甲	在	这	边

[wɔːl] ,

wall	,
墙	,

“这些戒指被妥善地固定在不碍事的地方，系在侧壁的钉子上。”

[səʊ] [ðæt] [wen] [nɒt] [ɪn] [juːz] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [teɪk] [ʌp] ['eni] [ruːm] .

so	that	when	not	in	use	they	did	not	take	up	any	room	.
所以	那	什么时候	不是	在	使用	他们	做过	不是	拿	向上	任何	房间	.

这样，不用的时候就不会占用任何空间。

['dʒɪmi] [kʊd; kəd] [riːtʃ] [ðɪs] [neɪl] ['iːzəli] , [bʌt; bət] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [fɑː(r)] [ə'bʌv]

Jimmie	could	reach	this	nail	easily	,	but	,	of	course	,	it	was	far	above
吉米	可以	抵达	这	指甲	容易地	,	但	,	的	课程	,	它	曾是	远的	多于

['brʌðərz] [hed] .

Brother's	head	.
兄弟	头	.

吉米很容易就能够到这颗钉子，但当然，它远远高于哥哥的头顶。

" [aɪl] [get] [ðə; ði] [step] - ['lædə(r)] , " [ə'naʊnst] ['brʌðə(r)] ['kɒnfɪdəntli] .

"	I'll	get	the	step	-	ladder	,	"	announced	Brother	confidently	.
"	患病的	得到	这	步	-	梯子	,	"	宣布	兄弟	自信地	.

“我去拿梯子，”哥哥自信地宣布。

" [juː; jʊ] [həʊld] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] .

"	You	hold	it	for	me	.
"	你	抓住	它	为了	我	.

你帮我拿着。

" [ðə; ði] [step] - ['lædə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] [əʊld] [wʌn] [ænd; ənd] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] ['wɒb(ə)l] .

"	The	step	-	ladder	was	an	old	one	and	inclined	to	wobble	.
"	这	步	-	梯子	曾是	一个	老的	一	和	倾斜	到	摇晃	.

“那架梯子很旧了，有点摇晃。”

['brʌðə(r)] ['maʊntɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['sləʊli] , [ænd; ənd] ['sɪstə(r)] [sæt] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [ləʊɪst] [step] [tuː; tə] [həʊld] [ˌaɪ 'tiː]

Brother	mounted	it	slowly	,	and	Sister	sat	down	on	the	lowest	step	to	hold	it
兄弟	安装	它	缓慢地	,	和	姐姐	卫星	向下	在	这	最低	步	到	抓住	它

['stedi] .

steady	.
稳定的	.

哥哥慢慢地骑上去，妹妹坐在最低的台阶上扶稳它。

[hɜː(r); hə(r)] [weɪt] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['æŋkə(r)] [ðə; ði] ['lædə(r)] ,

Her	weight	was	not	enough	to	anchor	the	ladder	,
她	重量	曾是	不是	足够的	到	锚	这	梯子	,

她的体重不足以固定住梯子。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [ʃʊk] ['kreɪzɪli] [wen] ['brʌðə(r)] [riːtʃt] [ðə; ði] [haɪɪst] [step] [ænd; ənd] [stʊd] [ɒn]

and	it	still	shook	crazily	when	Brother	reached	the	highest	step	and	stood	on
和	它	仍然	摇晃	疯狂地	什么时候	兄弟	达到	这	最高	步	和	站立	在

[hɪz; ɪz] ['tɪptəʊz] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [strɪŋ] [ðæt] [held] [ðə; ði] [swɪŋz] [ɒn] [ðə; ði] [neɪl] .

his	tiptoes	to	reach	the	string	that	held	the	swings	on	the	nail	.
他的	踮起脚尖	到	抵达	这	细绳	那	握住	这	摇摆	在	这	指甲	.

当哥哥爬到最高一级台阶，踮起脚尖去够钉在钉子上的绳子时，秋千仍然剧烈摇晃。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [kidz] [ʌp] [tuː; tə] [naʊ] ? " [ə; eɪ] [vɔɪs] [ɑːskt] ['sʌd(ə)nli] .

"	What	are	you	kids	up	to	now	?	"	a	voice	asked	suddenly	.
"	什么	是	你	孩子们	向上	到	现在	?	"	一个	嗓音	问	突然	.

“你们这些孩子又在干什么呢？”一个声音突然问道。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['dʒɪmi] !

It	was	Jimmie	!
它	曾是	吉米	!

是吉米！

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði][bɑːn] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [bʊk] [hiː; hi][hæd; həd][left] [ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)]

He	had	come	out	to	the	barn	to	get	a	book	he	had	left	in	the	corner
他	有	来	出去	到	这	谷仓	到	得到	一个	书	他	有	左边	在	这	角落

['kʌbəd] .

cupboard	.
橱柜	.

他来到谷仓是为了拿他放在角落橱柜里的书。

['sɪstə(r)] [dʒʌmpt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] , ['stɑːtld] .

Sister	jumped	to	her	feet	,	startled	.
姐姐	跳了起来	到	她	脚	,	惊慌	.

姐姐吓了一跳，猛地站了起来。

[hɜː(r); hə(r)] ['elbəʊ] [brʌʃt] [ðə; ði] [wɑːbəli] ['lædə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] [went] , ['kæriɪŋ] ['brʌðə(r)]

Her	elbow	brushed	the	wobbily	ladder	and	over	it	went	,	carrying	Brother
她	弯头	刷过	这	摇摇晃晃	梯子	和	超过	它	去	,	携带	兄弟

[wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

with	it	.
和	它	.

她的胳膊肘碰到了摇摇晃晃的梯子，然后她就摔了下去，哥哥也跟着摔了下去。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] [sə'praɪzd] [tuː; tə][kraɪ] [aʊt] .

He	was	too	surprised	to	cry	out	.
他	曾是	也	惊讶	到	哭	出去	.

他太过惊讶，以至于喊不出声来。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [hɜːt] ?

"	Are	you	hurt	?
"	是	你	伤害	?

你受伤了吗?

[ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]['kreɪzi]['ækʃ(ə)nz] ? " ['dʒɪmi] [skəuldid] ['vɪgərəsli] [æz; əz][hiː; hi] [rʌʃt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [smɔːl]

Of	all	the	crazy	actions	?	"	Jimmie	scolded	vigorously	as	he	rushed	to	his	small
的	全部	这	疯狂的	行动	?	"	吉米	责骂	大力	作为	他	匆忙	到	他的	小的

['brʌðərz] ['reskjuː] .

brother's	rescue	.
兄弟	救援	.

“在所有疯狂的举动中？”吉米一边严厉地斥责，一边冲过去救他的弟弟。

['fɔːtʃənətli] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , ['brʌðə(r)] [hæd; həd]['lændɪd] [ɒn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['hevi] , [θɪk] ,

Fortunately	for	him	,	Brother	had	landed	on	one	of	the	heavy	,	thick	,
幸运的是	为了	他	,	兄弟	有	登陆	在	一	的	这	重的	,	厚的	,

幸运的是，哥哥落在了一块厚重的木板上。

['kwɪltɪd] [pædz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] .

quilted	pads	that	were	on	the	floor	.
绗缝	垫子	那	是	在	这	地面	.

铺在地上的绗缝垫。

[ðə; ði] [bɔɪz] [juːst] [ðem; ðəm] [wen] [ɒn][ðə; ði] [ˌæpə'reɪtəs] [ɪn] [keɪs] [ðeɪ] [fel] .

The	boys	used	them	when	on	the	apparatus	in	case	they	fell	.
这	男孩们	用过的	他们	什么时候	在	这	设备	在	案件	他们	跌倒	.

男孩们在使用器械时会戴上它们，以防摔倒。

['brʌðə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [hɜːt] [æt; ət] [ɔːl] , [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] ,

Brother	was	not	hurt	at	all	,	but	he	was	frightened	,
兄弟	曾是	不是	伤害	在	全部	,	但	他	曾是	害怕	,

哥哥一点也没受伤，只是吓坏了。

[ænd; ənd] [wen] ['dʒɪmi] [pɪkt] [hɪm] [ʌp][hiː; hi][wɒz; wəz] ['kraɪɪŋ] ['bɪtəli] .

and	when	Jimmie	picked	him	up	he	was	crying	bitterly	.
和	什么时候	吉米	挑选	他	向上	他	曾是	哭泣	苦涩地	.

吉米抱起他时，他哭得撕心裂肺。

" [aɪv] [ə; eɪ] [gʊd] [maɪnd][tuː; tə] [tel] ['fɑːðə(r)] , " [kən'tɪnjuːd] ['dʒɪmi] , [huː] , [ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] ['əʊldə]
" I've a good mind to tell Father , " continued Jimmie , who , of the three older
" 我已经 一个 好的 头脑 到 告诉 父亲 , " 持续 吉米 , WHO , 的 这 三 老
[bɔɪz] ,
boys ,
男孩们 ,

“我很想告诉爸爸，”吉米继续说道，他是三个哥哥中年纪较大的一个。

[wɒz; wəz] [les] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] ['liːniənsi] [wɪð] [ðə; ði] [pə'fɔːmənsɪz] [ɒv; əv] ['brʌðə(r)] [ænd; ənd]['sɪstə(r)] .
was less inclined to leniency with the performances of Brother and Sister .
曾是 较少的 倾斜 到 宽大 和 这 表演 的 兄弟 和 姐姐 .

对于兄妹二人的表演，他不太倾向于宽容。

" [nekst] [taɪm] [juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi] ['bædli] [hɜːt] , [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [leɪt] [tuː; tə]
" Next time you might be badly hurt , and then it would be too late to
" 下一个 时间 你 可能 是 糟糕 伤害 , 和 然后 它 会 是 也 晚的 到
['pʌnɪʃ] [juː; jʊ] .
punish you .
惩治 你 .

“下次你可能会受重伤，到那时惩罚你就太晚了。”

[kʌm] [hɪə(r)] , ['sɪstə(r)] .
Come here , Sister .
来 这里 , 姐姐 .

过来，姐姐。

" ['sɪstə(r)] [keɪm] [rɪ'lʌktəntli] .
" Sister came reluctantly .
" 姐姐 来了 勉强 .

姐姐很不情愿地来了。

" [wɒt] [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː; də] ? " [sed] ['dʒɪmi] ['grɪmli] .
" What were you trying to do ? " said Jimmie grimly .
" 什么 是 你 尝试 到 做 ? " 说 吉米 阴沉地 .

“你到底想干什么？”吉米冷冷地问道。

" ['traɪɪŋ] [tuː; tə][juːz][ðə; ði] ['swɪŋɪŋ] [rɪŋz] , " ['ɑːnsə(r)d] ['sɪstə(r)] ['miːkli] .
" Trying to use the swinging rings , " answered Sister meekly .
" 尝试 到 使用 这 摇摆 戒指 , " 回答 姐姐 温顺地 .

“我正在尝试使用秋千环，”姐姐温顺地回答道。

" [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] , " [weɪld] ['brʌðə(r)] [fə'lɔːnli] .
" There's nothing to do , " wailed Brother forlornly .
" 有 没有什么 到 做 , " 哀嚎 兄弟 凄凉地 .

“没办法了，”哥哥沮丧地哀叹道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

兄妹(Brother and Sister)
第3/5页

" ['ɛvriˌbɑːdiz] ['bɪzi] [ænd; ənd][nəʊ][wʌn] ['wɒnts] [tuː; tə] [pleɪ] .
" Everybody's busy and no one wants to play .
" 每个人的 忙碌的 和 不 一 想要 到 玩 .

“大家都很忙，没人想玩。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][doʊnt] [əʊn] [ðɪs] [bɑːn] , ['dʒɪmi] ['mɒrɪs(ə)n] — [səʊ][ðeə(r)] ! "
And you don't own this barn , Jimmie Morrison — so there ! "
和 你 不 自己的 这 谷仓 , 吉米 莫里森 — 所以 那里 ! "

吉米·莫里森，这谷仓又不是你的——就这么定了！

" [pə'hæps] [ai][doʊnt] , " [ri'tɔːt] ['dʒɪmi] .
" Perhaps I don't , " retorted Jimmie .
" 也许 我 不 , " 反驳 吉米 .

“也许我没有，”吉米反驳道。

" [bʌt; bət][dæd] ['hæpənz] [tuː; tə][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
" But Dad happens to have given me the use of it .
" 但 爸爸 发生 到 有 给定 我 这 使用 的 它 .

“但碰巧爸爸把它给了我使用。”

[ænd; ənd] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] [aʊt] [ɪf] [ai][hæv; həv][tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ] ['pædlɒk] [ɒn][ðə; ði][dɔː(r)] .
And you're going to stay out if I have to put a padlock on the door .
和 你是 去 到 停留 出去 如果 我 有 到 放 一个 挂锁 在 这 门 .

如果我不得不给门上锁，你就别想进来。

[juːv] [gɒt] [ɔːl] [ˌaʊt'dɔːz] [tuː; tə] [pleɪ] [ɪn] — [kænt] [juː; jʊ][faɪnd] ['sʌmθɪŋ] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][duː; də] ? "
You've got all outdoors to play in — can't you find something pleasant to do ? "
你已经 得到 全部 户外 到 玩 在 — 不能 你 寻找 某物 令人愉快的 到 做 ? "

你们有那么多户外场地可以玩——难道就找不到点开心的事做吗?

" ['betɪ] ! ['rɑːdi] ! " [kɔːld] ['neli] ['jærəʊ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [hedʒ] .
" Betty ! Roddy ! " called Nellie Yarrow from her side of the hedge .
" 贝蒂 ! 罗迪 ! " 称为 内莉 蓍草 从 她 边 的 这 对冲 .

“贝蒂！罗迪！”内莉·亚罗从树篱那边喊道。

" ['betɪ] !
" Betty !
" 贝蒂 !

“贝蒂！

[kʌm] [ɒn] [aʊt] , [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] .
Come on out , I want to tell you something .
来 在 出去 , 我 想 到 告诉 你 某物 .

出来吧，我有话要跟你说。

" ['brʌðə(r)] [ænd; ənd]['sɪstə(r)][ræn] [tə'wɔːd] [ðə; ði][dɔː(r)] .
" Brother and Sister ran toward the door .
" 兄弟 和 姐姐 跑 朝向 这 门 .

兄妹俩朝门口跑去。

" [weɪt] [ə; eɪ] ['sekənd] !
" Wait a second !
" 等待 一个 第二 !

等一下！

" ['ʃaʊtɪd] ['dʒɪmi] .
" shouted Jimmie .
" 喊叫 吉米 .

“吉米喊道。”

" [tɜːn] [ə'raʊnd] .
" Turn around .
" 转动 大约 .

“回转。

" [ðeɪ] [lʊkt] [bæk] [æt; ət] [hɪm] .
" They looked back at him .
" 他们 看起来 后退 在 他 .

他们回头看着他。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['smaɪlɪŋ] .
He was smiling .
他 曾是 微笑 .

他面带微笑。

" [nəʊ] [hɑːd] ['fiːlɪŋz] ? " [hiː; hi] [sə'dʒestid] .
" No hard feelings ? " he suggested .
" 不 难的 情怀 ? " 他 建议 .

“别介意啊？”他问道。

['sɪstə(r)] ['dɪmpld] [ænd; ənd] ['brʌðə(r)] [lɑːft] .
Sister dimpled and Brother laughed .
姐姐 凹陷的 和 兄弟 笑了 .

姐姐露出酒窝，哥哥笑了。

" [nəʊ] [hɑːd] ['fiːlɪŋz] , " [ðeɪ] ['tʃʌkl] [ænd; ənd] [ræn] [ɒn] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [hedʒ] .
" No hard feelings , " they chuckled and ran on down to the hedge .
" 不 难的 情怀 , " 他们 轻笑 和 跑 在 向下 到 这 对冲 .

“别放在心上，”他们笑着跑向树篱。

[ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [weɪ] [ðə; ði] ['mɒrɪs(ə)n] ['fæməli] ['ɔːlweɪz] [smuːðd] [aʊt] [ðeə(r)] [dɪ'spjuːts; 'dɪspjuːts] .
That was the way the Morrison family always smoothed out their disputes .
那 曾是 这 方式 这 莫里森 家庭 总是 平滑 出去 他们的 争议 .

莫里森一家总是用这种方式化解争端。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [səʊ] ['meni] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] ['riːəli] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [biː; bi]
There was so many of them that they really could not be expected to be
那里 曾是 所以 许多 的 他们 那 他们 真的 可以 不是 是 预期的 到 是
['ɔːlweɪz] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd] ['nevə(r)] ['kwɒrəl] ,
always pleasant and never quarrel ,
总是 令人愉快的 和 绝不 争吵 ,

他们人那么多，不可能指望他们总是和蔼可亲、从不争吵。

[bʌt; bət] ['evri] [ˌdɪsə'griːmənt] [wɒz; wəz] , ['suːnə(r)] [ɔː(r)] ['leɪtə(r)] , [ʃʊə(r)] [tuː; tə] [end] [wɪð] [ðə; ði] ['tʃɪəf(ə)l]
but every disagreement was , sooner or later , sure to end with the cheerful
但 每一个 分歧 曾是 , 很快 或者 之后 , 当然 到 结尾 和 这 快乐
[ə'naʊnsmənt] , " [nəʊ] [hɑːd] ['fiːlɪŋz] . "
announcement , " No hard feelings . "
公告 , " 不 难的 情怀 . "

但每一次分歧，迟早都会以一句令人愉快的宣布“别放在心上”而告终。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [əʊn] [tuː; tə] [pleɪ] [ɪn] ,
" I suppose they ought to have a place of their own to play in ,
" 我 认为 他们 应该 到 有 一个 地方 的 他们的 自己的 到 玩 在 ,

“我想他们应该有自己的场地来踢球。”

" [sed] ['dʒɪmi] [tuː; tə] [hɪm'self] [wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [gɒn] .
" said Jimmie to himself when the children had gone .
" 说 吉米 到 他自己 什么时候 这 孩子们 有 已消失 .

孩子们走后，吉米自言自语道。

" [ai]['wʌndə(r)] [ɪf] —
" I wonder if —
" 我 想知道 如果 —

我想知道是否——

" [hiː; hi][hæd; həd][æn; ən][aɪ'dɪə] [wɪtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt][hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [kiːp] [tuː; tə] [hɪm'self]
" He had an idea which for the present he meant to keep to himself
" 他 有 一个 主意 哪个 为了 这 展示 他 意思是 到 保持 到 他自己
.
:
.

“他有一个想法，但目前他打算保守这个秘密。”

['tʃæptə(r)] [eks]
CHAPTER X
章 X

第十章

[ðə; ði] ['hɔːntɪd] [haʊs]
THE HAUNTED HOUSE
这 闹鬼的 房子

鬼屋

" [hə'ləʊ] !
" Hello !
" 你好 !

“你好！

" ['neli] ['jærəʊ] ['griːtɪd] ['brʌðə(r)] [ænd; ənd]['sɪstə(r)] .
" Nellie Yarrow greeted Brother and Sister .
" 内莉 蓍草 问候 兄弟 和 姐姐 .

内莉·亚罗向兄妹俩问好。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] ? "
" What do you think ? "
" 什么 做 你 思考 ? "

“你怎么认为？ ”

" [wɒt] ? " [ɑːskt] ['sɪstə(r)] , [ə'pærəntli] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [θɪŋk] .
" What ? " asked Sister , apparently unable to think .
" 什么 ? " 问 姐姐 , 显然 无法 到 思考 .

“什么？”修女问道，显然一时无法思考。

['neli] ['jærəʊ] ['pɔɪntɪd] [hɜː(r); hə(r)]['fɪŋgə(r)][æz; əz][wʌn] ['hævɪŋ] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [njuːz] [tuː; tə] [tel] .
Nellie Yarrow pointed her finger as one having important news to tell .
内莉 蓍草 尖 她 手指 作为 一 拥有 重要的 消息 到 告诉 .

内莉·亚罗指着自己，好像有重要消息要宣布。

" [ðə; ði] ['hɔːntɪd] [haʊs] [ɪz] ['rentɪd] !
" The haunted house is rented !
" 这 闹鬼的 房子 是 租来的 !

“鬼屋已出租！ ”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪk'saɪtɪdli] .
" she said , excitedly .
" 她 说 , 兴奋地 .

她兴奋地说。

[ðə; ði] " ['hɔːntɪd] " [haʊs] [wɒz; wəz][æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][ˌkjʊəri'ɒsəti][tuː; tə] ['evri] [tʃaɪld][ɪn]

The	"	haunted	"	house	was	an	object	of	curiosity	to	every	child	in
这	"	闹鬼的	"	房子	曾是	一个	目的	的	好奇心	到	每一个	孩子	在

['rɪdʒweɪ] .

Ridgeway	.
里奇韦	.

里奇韦的每个孩子都对那座"鬼屋"充满好奇。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][smɔːl] , ['ʃæbi] [braʊn] ['ʃɪŋgld] ['dwelɪŋ] [ɒn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][saɪd] [striːts] ,

It	was	a	small	,	shabby	brown	shingled	dwelling	on	one	of	the	side	streets	,
它	曾是	一个	小的	,	破旧	棕色的	瓦片	住宅	在	一	的	这	边	街道	,

那是一栋位于小街上的小型破旧棕色木瓦房。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['wɪspəd] [ðæt][ə; eɪ][mæn][hæd; həd][wʌns] [siːn] [ə; eɪ] " [gəʊst] " ['sɪtɪŋ] [æt; ət]

and	it	was	whispered	that	a	man	had	once	seen	a	"	ghost	"	sitting	at
和	它	曾是	低声说道	那	一个	男人	有	一次	已见	一个	"	鬼	"	坐着	在

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊz] .

one	of	the	windows	.
一	的	这	视窗	.

有人窃窃私语说，曾经有人看到一个"鬼魂"坐在其中一个窗户边。

[ðæt] [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] .

That	was	enough	.
那	曾是	足够的	.

这就足够了。

['evə(r)]['ɑːftə(r)][nəʊ] [bɔɪ] [ɔː(r)][gɜːl] [wʊd] [gəʊ][pɑːst][ðə; ði] [haʊs] [æt; ət] [naɪt] ,

Ever	after	no	boy	or	girl	would	go	past	the	house	at	night	,
曾经	后	不	男生	或者	女孩	会	去	过去的	这	房子	在	夜晚	,

从此以后，再也没有男孩女孩会在夜里经过这栋房子了。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə][ə'vɔɪd][ˌaɪ 'tiː] ,

if	it	were	possible	to	avoid	it	,
如果	它	是	可能的	到	避免	它	,

如果可以避免的话，

[ænd; ənd][ðə; ði][mɔː(r)] ['tɪmɪd][ræn][baɪ][ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [deɪ] [taɪm] .

and	the	more	timid	ran	by	it	even	in	the	day	time	.
和	这	更多的	胆小	跑	经过	它	甚至	在	这	天	时间	.

胆小的人即使在白天也会从它旁边跑过。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [nəʊn] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] " [gəʊsts] ,

Of	course	they	should	have	known	there	are	no	such	things	as	"	ghosts	,
的	课程	他们	应该	有	已知	那里	是	不	这样的	事物	作为	"	鬼魂	,

他们当然应该知道根本没有"鬼魂"这种东西。

" [bʌt; bət][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm]['dɪd(ə)nt] .

"	but	some	of	them	didn't	.
"	但	一些	的	他们	没有	.

但他们中有些人并没有。

" [huː] [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ? " [ɑːskt] ['sɪstə(r)] ['kjʊəriəsli] .

"	Who	is	going	to	live	in	it	?	"	asked	Sister	curiously	.
"	WHO	是	去	到	居住	在	它	?	"	问	姐姐	奇怪的是	.

"谁要住在里面呢？"姐姐好奇地问。

" [doʊnt][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ðeɪ] [wɪl][biː; bi][ə'freɪd] ? "

"	Don't	you	suppose	they	will	be	afraid	?	"
"	不	你	认为	他们	将要	是	害怕的	?	"

"你不觉得他们会害怕吗？"

" [wel] , [ai] [ˌwʊdnt] [lɪv; laɪv][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , " [dɪ'kleəd] ['neli] ['pɒzətɪvli] .
" **Well , I wouldn't live in it , " declared Nellie positively .**
" 出色地 , 我 不会 居住 在 它 , " 声明 内莉 积极地 .

“嗯，我不会住在那儿，”内莉肯定地说。

" [sʌm; səm][fəʊks][doʊnt][keə(r)] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [gəʊsts] , [ðəʊ] .
" **Some folks don't care anything about ghosts , though .**
" 一些 各位 不 关心 任何事物 关于 鬼魂 , 尽管 .

“不过，有些人对鬼魂根本不在乎。”

[lets] [gəʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [wɒtʃ] - [ɪm] ['kæri] [ɪn][ðə; ði] ['fɜːnɪtʃə(r)] .
Let's go down and watch ' em carry in the furniture .
我们来吧 去 向下 和 手表 - 呃 携带 在 这 家具 .

我们下去看看他们怎么搬家具吧。

" [nɒt] ['meni] [njuː] ['fæmɪlɪz] [muːvd] ['ɪntuː] ['rɪdʒweɪ] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][jɪə(r)] ,
" **Not many new families moved into Ridgeway during the year ,**
" 不是 许多 新的 家庭 已搬 进入 里奇韦 期间 这 年 ,

“今年搬进里奇韦的新家庭并不多。”

[ænd; ənd][ə; eɪ][dʒuːn] ['muːvɪŋ] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪ'vent] .
and a June moving was something of an event .
和 一个 六月 移动 曾是 某物 的 一个 事件 .

六月份搬家算是一件大事。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [faʊnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gruːp] [ɒv; əv][fəʊk] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [griːn] [væn] [bækt] [ʌp] [tuː; tə]
The children found a little group of folk watching the green van backed up to
[ðə; ði] [geɪt] .
the gate .
这 孩子们 成立 一个 小的 团体 的 民间 观看 这 绿色的 货车 支持的 向上 到
这 门 .

孩子们发现有一小群人正看着那辆绿色货车倒车停在门口。

[tuː] ['kʌləd] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['kæriɪŋ] [ɪn] ['fɜːnɪtʃə(r)] ,
Two colored men were carrying in furniture ,
二 有色 男人 是 携带 在 家具 ,

两名黑人男子正在搬运家具，

[ænd; ənd][æn; ən][əʊld]['leɪdi] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [taɪd] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] ['taʊəl] [wɒz; wəz] ['swiːpɪŋ] [ɒf] [ðə; ði]
and an old lady with her head tied up in a towel was sweeping off the
['nærəʊ] [frʌnt] [pɔːtʃ] .
narrow front porch .
和 一个 老的 女士 和 她 头 系 向上 在 一个 毛巾 曾是 扫荡 离开 这
狭窄的 正面 门廊 .

一位老太太用毛巾包着头，正在清扫狭窄的前廊。

" [dʒiː] , [ʃiːz] [gɒt] [ə; eɪ] ['pærət] !
" **Gee , she's got a parrot !**
" 吉 , 她是 得到 一个 鹦鹉 !

“哇，她养了一只鹦鹉！”

" [kraɪd] [ə; eɪ] ['rægɪd] , ['redˌhedɪd] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [huː] [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [wɔːk] [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv][ðə; ði]
" **cried a ragged , redheaded little boy who was trying to walk on top of the**
[ʃɑːp] ['pɪkɪts] .
sharp pickets .
" 哭 一个 破烂不堪 , 红发 小的 男生 WHO 曾是 尝试 到 走 在 顶部 的 这
锋利的 纠察队 .

“一个衣衫褴褛、一头红发的小男孩哭喊着，他正试图走在尖锐的木桩上。”

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌbeəˈfʊtɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpɪkɪts] [wɜː(r); wə(r)] [ˈveri] [ʃɑːp] , [səʊ] [wen] [ðə; ði] [ˈmuːvɪŋ]

He	was	barefooted	and	the	pickets	were	very	sharp	,	so	when	the	moving
他	曾是	赤足	和	这	纠察队	是	非常	锋利的	,	所以	什么时候	这	移动

— [væn][mæn] ,

—	van	man	,
—	货车	男人	,

他光着脚，而且栅栏上的尖刺非常锋利，所以当搬家工人.....

[ˈhævɪŋ] [pʊt] [daʊn] [ðə; ði] [ˈpærət] [ænd; ənd][ɪts][keɪdʒ][ɒn][ðə; ði] [pɔːtʃ] , [prɪˈtendɪd] [tuː; tə] [rʌn] [streɪt]

having	put	down	the	parrot	and	its	cage	on	the	porch	,	pretended	to	run	straight
拥有	放	向下	这	鹦鹉	和	它是	笼	在	这	门廊	,	假装	到	跑步	直的

[təˈwɔːd] [hɪm] ,

toward	him	,
朝向	他	,

她把鹦鹉和笼子放在门廊上，假装径直朝他跑去。

[ðə; ði] [bɔɪ] [lɒst] [hɪz; ɪz] [ˈbæləns] [ænd; ənd] [fel] .

the	boy	lost	his	balance	and	fell	.
这	男生	丢失的	他的	平衡	和	跌倒	.

男孩失去平衡摔倒了。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ʌp][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [æz; əz][fɑːst][æz; əz] [ðəʊ]

He	was	up	in	a	moment	and	running	down	the	street	as	fast	as	though
他	曾是	向上	在	一个	片刻	和	跑步	向下	这	街道	作为	快速地	作为	尽管

[ðə; ði] [ˈfɜːnɪtʃə(r)] [mæn][wɜː(r); wə(r)] [ˈriːəli] [ˈtʃeɪsɪŋ] [hɪm] .

the	furniture	man	were	really	chasing	him	.
这	家具	男人	是	真的	追逐	他	.

他立刻起身，沿着街道飞奔而去，速度之快，仿佛家具商真的在追赶他似的。

" ['sɪstə(r)] !

"	Sister	!
"	姐姐	!

“姐姐！

" ['brʌðə(r)] [spəʊk] [ɪkˈsaɪtɪdli] .

"	Brother	spoke	excitedly	.
"	兄弟	辐	兴奋地	.

哥哥激动地说。

" [ðæts] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [aɪ][təʊld][juː; jʊ] [əˈbaʊt] .

"	That's	the	little	boy	I	told	you	about	.
"	那就是	这	小的	男生	我	讲述	你	关于	.

“那就是我跟你说过的那个小男孩。”

[wiː; wi] [sɔː] [hɪm] [ˌdaʊnˈtaʊn] , ['luːɪs] [ænd; ənd][aɪ] ,

We	saw	him	downtown	,	Louise	and	I	,
我们	锯	他	市中心	,	路易丝	和	我	,

我和路易丝在市中心看到了他。

[wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['baɪɪŋ] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fɪʃpɒnd] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['bɜːθdeɪ] ; [rɪ'membə(r)] ?

when	we	were	buying	things	for	the	fishpond	for	my	birthday	;	remember	?
什么时候	我们	是	购买	事物	为了	这	鱼塘	为了	我的	生日	;	记住	?

还记得我们当时为我生日买鱼塘用品吗?

['əʊnli][hiː; hi]['dɪd(ə)nt][hæv; həv][ə; eɪ][ræg][ɒn][hɪz; ɪz] [fʊt] [təˈdeɪ] . "

Only	he	didn't	have	a	rag	on	his	foot	today	.	"
仅有的	他	没有	有	一个	抹布	在	他的	脚	今天	.	"

只是他今天脚上没垫破布。

" [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][maɪ] [klɑːs] [æt; ət] [skuːl] , " [sed] ['neli] .

"	He	used	to	be	in	my	class	at	school	,	"	said	Nellie	.
"	他	用过的	到	是	在	我的	班级	在	学校	,	"	说	内莉	.

“他以前是我的同班同学，”内莉说。

" [əʊ] , [lʊk] [æt; ət][ɔːl][ðə; ði]['bɒksɪz][ɒv; əv] [bʊks] !

"	Oh	,	look	at	all	the	boxes	of	books	!
"	哦	,	看	在	全部	这	盒子	的	图书	!

“哦，你看，这么多书箱！”

" ['brʌðə(r)] [ment] [tuː; tə][ɑːsk] ['neli] [wɒt] [ðə; ði] ['redˌhedɪd] [bɔɪz] [neɪm] [wɒz; wəz] ,

"	Brother	meant	to	ask	Nellie	what	the	redheaded	boy's	name	was	,
"	兄弟	意思是	到	问	内莉	什么	这	红发	男孩们	姓名	曾是	,

“哥哥本想问内莉那个红头发男孩叫什么名字，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɑːnst] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði][væn][tuː; tə] [siː] [haʊ] [lɑːdʒ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ˌɪn'saɪd] ,

but	she	had	danced	out	to	the	van	to	see	how	large	it	was	inside	,
但	她	有	跳舞	出去	到	这	货车	到	看	如何	大的	它	曾是	里面	,

但她还是兴高采烈地跑到面包车旁，想看看车内空间有多大。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] ['brʌðə(r)] [hæd; həd] [fə'gɒtn] [hɪz; ɪz] ['kwestʃən] .

and	when	she	came	back	Brother	had	forgotten	his	question	.
和	什么时候	她	来了	后退	兄弟	有	被遗忘的	他的	问题	.

当她回来时，哥哥已经忘记了他的问题。

" [maɪ]['fɑːðə(r)] [sez] [æn; ən][əʊld]['leɪdi][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][lɪv; laɪv][hɪə(r)] , " [ˌvɔlən'tiəd] ['frɑːnsɪs]['raɪdə(r)] ,

"	My	father	says	an	old	lady	is	going	to	live	here	,	"	volunteered	Francis	Rider	,
"	我的	父亲	说道	一个	老的	女士	是	去	到	居住	这里	,	"	自愿	弗朗西斯	骑士	,

“我父亲说一位老太太要住在这里，”弗朗西斯·赖德主动说道。

[ə; eɪ] ['frek(ə)l] - [feɪst] [læd] [ɒv; əv] [ten] [ɔː(r)] [twelv] .

a	freckle	-	faced	lad	of	ten	or	twelve	.
一个	雀斑	-	面对	小伙子	的	十	或者	十二	.

一个十岁或十二岁、脸上长满雀斑的男孩。

" [ʃiː; ʃi][laɪvz; lɪvz][ɔːl][baɪ] [hɜː'self] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [laɪk] [nɔɪz] .

"	She	lives	all	by	herself	,	and	she	doesn't	like	noise	.
"	她	生活	全部	经过	她自己	,	和	她	不	喜欢	噪音	.

她独自生活，不喜欢噪音。

[hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [ɪz] [mɪs] ['pʌtnəm] .

Her	name	is	Miss	Putnam	.
她	姓名	是	错过	普特南	.

她的名字是普特南小姐。

" ['naɪðə(r)] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [lɜːn] , [dɪd] [mɪs] ['pʌtnəm] [laɪk] ['kʌmpəni] , [ɪ'speʃəli] [ðæt] [ɒv; əv]

"	Neither	,	they	were	to	learn	,	did	Miss	Putnam	like	company	,	especially	that	of
"	两者都不	,	他们	是	到	学习	,	做过	错过	普特南	喜欢	公司	,	尤其	那	的

[bɔɪz] [ænd; ənd][g'ɜːlz] .

boys	and	girls	.
男孩们	和	女孩们	.

“他们后来才知道，普特南小姐也不喜欢与人交往，尤其是不喜欢与男孩女孩交往。”

[wen] [ðə; ði][lɑːst] [piːs] [ɒv; əv] ['fɜːnɪtʃə(r)] [hæd; həd] [biːn] ['kærid] [ɪn] ,

When	the	last	piece	of	furniture	had	been	carried	in	,
什么时候	这	最后的	片	的	家具	有	到过	携带	在	,

当最后一件家具搬进来之后，

[ænd; ənd][ðə; ði][væn][hæd; həd] ['drɪvn] ['kriːkɪŋli] [ɒf] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] , [ðə; ði][əʊld]['leɪdi] ,

and	the	van	had	driven	creakingly	off	down	the	street	,	the	old	lady	,
和	这	货车	有	驱动	吱吱作响	离开	向下	这	街道	,	这	老的	女士	,

面包车吱吱作响地沿着街道驶去，老太太

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [taɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['taʊəl] , [wɒz; wəz] [siːn] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [fens] .

with	her	head	tied	in	the	towel	,	was	seen	approaching	the	fence	.
和	她	头	系	在	这	毛巾	,	曾是	已见	接近	这	栅栏	.

有人看到她用毛巾包着头，走向栅栏。

" [ðæts] [mɪs] ['pʌtnəm] , " ['wɪspəd] ['frɑːnsɪs] .

"	That's	Miss	Putnam	,	"	whispered	Francis	.
"	那就是	错过	普特南	,	"	低声说道	弗朗西斯	.

“那是普特南小姐，”弗朗西斯低声说道。

" [get] [ɒf] [ðæt] [fens] !

"	Get	off	that	fence	!
"	得到	离开	那	栅栏	!

“快从栅栏上下来！”

" [kraɪd] [mɪs] ['pʌtnəm] , ['brændɪʃ] [hɜː(r); hə(r)] [bruːm] .

"	cried	Miss	Putnam	,	brandishing	her	broom	.
"	哭	错过	普特南	,	挥舞	她	扫帚	.

“普特南小姐挥舞着扫帚喊道。”

" [get] [ɒf] !

"	Get	off	!
"	得到	离开	!

“下车！

[aɪm] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [maɪ] [fens] ['brəʊkən] [daʊn] [baɪ] [ə; eɪ] ['pɑːs(ə)l] [ɒv; əv] [jʌŋ] [wʌnz] .

I'm	not	going	to	have	my	fence	broken	down	by	a	parcel	of	young	ones	.
我是	不是	去	到	有	我的	栅栏	破碎的	向下	经过	一个	包裹	的	年轻的	一个	.

我绝不会允许一群小家伙把我的围栏拆掉。

[gəʊ] [ɒn] [həʊm] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] !

Go	on	home	,	I	tell	you	!
去	在	家	,	我	告诉	你	!

我叫你回家去！

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['skræmb(ə)ld] [daʊn] [ænd; ənd] ['skætəd] [laɪk] [liːvz] .

"	The	children	scrambled	down	and	scattered	like	leaves	.
"	这	孩子们	打乱	向下	和	疏散	喜欢	树叶	.

孩子们四散奔逃，像落叶一样四散开来。

['frɑːnsɪs] , [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [seɪf] ['dɪstəns] [ʌp] [ðə; ði] [striːt] ,

Francis	,	when	he	was	a	safe	distance	up	the	street	,
弗朗西斯	,	什么时候	他	曾是	一个	安全的	距离	向上	这	街道	,

弗朗西斯当时已经走到了街上安全距离之外。

[pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [feɪs] [æt; ət] [mɪs] ['pʌtnəm] .

put	out	his	tongue	and	made	a	face	at	Miss	Putnam	.
放	出去	他的	舌头	和	制成	一个	脸	在	错过	普特南	.

他吐了吐舌头，朝普特南小姐做了个鬼脸。

[ðə; ði] [əʊld] ['leɪdi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [stænd] [baɪ] [ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] [ʃeɪk] [hɜː(r); hə(r)] [bruːm]

The	old	lady	continued	to	stand	by	the	gate	and	shake	her	broom
这	老的	女士	持续	到	站立	经过	这	门	和	摇	她	扫帚

['θretnɪŋli] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɪn] [saɪt] .

threateningly	as	long	as	there	was	a	child	in	sight	.
威胁地	作为	长的	作为	那里	曾是	一个	孩子	在	视线	.

只要有孩子在附近，老太太就会一直站在门口，威胁性地挥舞着扫帚。

" [ðə; ði] ['kɒlɪnz] [haʊs] [ɪz] ['rentɪd] [æt; ət][lɑːst] , " [sed] ['dædi] ['mɒrɪs(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] ['sʌpə(r)] ['teɪb(ə)l]
" The Collins house is rented at last , " said Daddy Morrison at the supper table
" 这 柯林斯 房子 是 租来的 在 最后的 , " 说 爸爸 莫里森 在 这 晚餐 桌子
[ðæt] [naɪt] .
that night .
那 夜晚 .

“柯林斯家的房子终于租出去了，”那天晚上，莫里森爸爸在餐桌上说道。

" [aɪ] [keɪm] [θruː] [ðeə(r)] [ɒn][maɪ] [weɪ] [həʊm] [frɒm; frəm][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ,
" I came through there on my way home from the station ,
" 我 来了 通过 那里 在 我的 方式 家 从 这 车站 ,

“我从车站回家的路上经过那里，”

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['wɪndəʊ] .
and there was a light in the kitchen window .
和 那里 曾是 一个 光 在 这 厨房 窗户 .

厨房窗户里亮着灯。

[aɪ]['wʌndə(r)] [huː] [hæz; həz]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː] ? "
I wonder who has taken it ? "
我 想知道 WHO 有 已采取 它 ? "

我想知道是谁拿走了它?

" [aɪ] [nəʊ] , ['dædi] , " ['ɑːnsə(r)d] ['luːɪs] ['kwɪkli] .
" I know , Daddy , " answered Louise quickly .
" 我 知道 , 爸爸 , " 回答 路易丝 迅速地 .

“我知道，爸爸，”路易丝迅速回答道。

" [æn; ən] [ɑːnt] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['kɒlɪnz] [hæz; həz] ['rentɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
" An aunt of Mrs . Collins has rented it .
" 一个 阿姨 的 太太 . 柯林斯 有 租来的 它 .

“柯林斯太太的一位姑妈租下了这栋房子。”

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [mɪs] ['pʌtnəm] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [meɪks] ['lʌvli] ['breɪdɪd] [rʌgz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ɑːt][ænd; ənd]
She is a Miss Putnam and she makes lovely braided rugs for the art and
她 是 一个 错过 普特南 和 她 制作 迷人的 编织 地毯 为了 这 艺术 和
[krɑːft] [ʃɒps] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] .
craft shops in the city .
工艺 商店 在 这 城市 .

她姓普特南，为城里的工艺品商店编织漂亮的编织地毯。

[suː] ['lɔːftɪs] [təʊld][ˌem 'iː] . "
Sue Loftis told me . "
起诉 洛夫蒂斯 讲述 我 . "

苏·洛夫蒂斯告诉我的。

" [wel] , [ʃiːz] [krɒs] [æz; əz] — [æz; əz] ['eniθɪŋ] ! " [strʌk] [ɪn] ['brʌðə(r)] [sɪ'vɪəli] .
" Well , she's cross as — as anything ! " struck in Brother severely .
" 出色地 , 她是 叉 作为 — 作为 任何事物 ! " 击 在 兄弟 严重 .

“哎呀，她气疯了！”哥哥严厉地说道。

" [ʃiː; ʃi] [tʃeɪst] [ˌjuː 'es][ɔːl] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [fens] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ; ['dɪd(ə)nt][ʃiː; ʃi] , ['betɪ] ? "
" She chased us all off her fence this morning ; didn't she , Betty ? "
" 她 追逐 我们 全部 离开 她 栅栏 这 早晨 ; 没有 她 , 贝蒂 ? "

“今天早上她把我们都赶下了她家的栅栏，是不是，贝蒂？”

" [jes] , [ʃiː; ʃi][dɪd] , " [n'ɒdɪd] ['sɪstə(r)] .
" Yes , she did , " nodded Sister .
" 是的 , 她 做过 , " 点头 姐姐 .

“是的，她确实这么做了，”修女点点头。

" [ænd; ənd][wiː; wi] [wɜːrnt] ['duːɪŋ][ə; eɪ] [θɪŋ] - [sɛpt] [wɒtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [muːv] [ɪn] .

"	And	we	weren't	doing	a	thing	'	cept	watch	her	move	in	.
"	和	我们	不是	正在做	一个	事物	-	除外	手表	她	移动	在	.

“我们什么也没做，只是看着她搬进来。”

['frɑːnsɪs]['raɪdə(r)] [stʌk] [aʊt][hɪz; ɪz] [tʌŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kɔːld] [hɪm][ə; eɪ] - [bræt] . -

Francis	Rider	stuck	out	his	tongue	at	her	,	and	she	called	him	a	'	brat	.	'
弗朗西斯	骑士	卡住	出去	他的	舌头	在	她	,	和	她	称为	他	一个	-	小子	.	-

弗朗西斯·莱德朝她吐了吐舌头，她骂他是“小屁孩”。

" ['dædi] ['mɒrɪs(ə)n] [glɑːns, glæns][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['ʃɑːpli] .

"	Daddy	Morrison	glanced	at	her	sharply	.
"	爸爸	莫里森	瞥了一眼	在	她	尖锐地	.

莫里森爸爸锐利地瞥了她一眼。

" [doʊnt] [let] [ˌem 'iː][hɪə(r)][ɒv; əv]['aɪðə(r)][ɒv; əv][juː; jʊ] [ə'nɔɪɪŋ] [mɪs] ['pʌtnəm] [ɪn] ['eni] [weɪ] ,

"	Don't	let	me	hear	of	either	of	you	annoying	Miss	Putnam	in	any	way	,
"	不	让	我	听到	的	任何一个	的	你	恼人的	错过	普特南	在	任何	方式	,

“你们俩都别想以任何方式惹恼普特南小姐，

" [hiː; hi] [sed] ['stɜːnli] .

"	he	said	sternly	.
"	他	说	严厉地	.

他严厉地说。

" [aɪ] [nəʊ] [haʊ] ['tʃɪldrən] [kæn; kən] ['sʌmtaɪmz] , [wɪ'ðaʊt] ['miːnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , ['bɒðə(r)][æn; ən] ['eldəli]

"	I	know	how	children	can	sometimes	,	without	meaning	it	,	bother	an	elderly
"	我	知道	如何	孩子们	能	有时	,	没有	意义	它	,	打扰	一个	老年

[ænd; ənd] [kroʊʃei] ['pɜːs(ə)n] .

and	crochety	person	.
和	钩针编织	人	.

“我知道孩子们有时会在无意中打扰到一位年迈而脾气古怪的人。”

[mɪs] ['pʌtnəm] [hæz; həz] ['evri] [raɪt] [tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] [haʊs] [ænd; ənd] [jɑːd] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] ,

Miss	Putnam	has	every	right	to	keep	her	house	and	yard	for	herself	,
错过	普特南	有	每一个	正确的	到	保持	她	房子	和	院子	为了	她自己	,

普特南小姐完全有权保留自己的房子和院子。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz] - [krɒs] , - [æz; əz][juː; jʊ][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [ɪz][hɜː(r); hə(r)][ə'feə(r)] , [tuː] .

and	if	she	is	'	cross	,	'	as	you	call	it	,	that	is	her	affair	,	too	.
和	如果	她	是	-	叉	,	-	作为	你	称呼	它	,	那	是	她	事务	,	也	.

如果她像你所说的那样“生气”，那也是她自己的事。

[maɪ] [əd'vaɪs] [tuː; tə][juː; jʊ] ['jʌŋstər] [ɪz][tuː; tə] [steɪ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɒlɪnz] [haʊs] . "

My	advice	to	you	youngsters	is	to	stay	away	from	the	Collins	house	.	"
我的	建议	到	你	年轻人	是	到	停留	离开	从	这	柯林斯	房子	.	"

我给你们这些年轻人的建议是，远离柯林斯家。

" [naʊ] [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi] [gʊd] ? " [sed] [rælf] ,

"	Now	will	you	be	good	?	"	said	Ralph	,
"	现在	将要	你	是	好的	?	"	说	拉尔夫	,

“现在你会乖吗？”拉尔夫问道。

['kætʃɪŋ] ['sɪstə(r)][baɪ][hɜː(r); hə(r)] [ʃɔːt] [skɜːrts][æz; əz][ʃiː; ʃi] [ə'temptɪd] [tuː; tə][slɪp][pɑːst][hɪm][æz; əz][hiː; hi]

catching	Sister	by	her	short	skirts	as	she	attempted	to	slip	past	him	as	he
捕捉	姐姐	经过	她	短的	裙子	作为	她	尝试过	到	滑	过去的	他	作为	他

[sæt][ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmftəb(ə)l] [pɔːtʃ] [ɹ'ɒkəz] .

sat	in	one	of	the	comfortable	porch	rockers	.
卫星	在	一	的	这	舒服的	门廊	摇滚乐手	.

当他坐在舒适的门廊摇椅上时，妹妹试图从他身边溜走，却被他一把抓住了短裙。

[ðə; ði]['fæməli][hæd; həd] ['skætəd] ['ɑːftə(r)] ['sʌpə(r)] , [ænd; ənd]['əʊnli] [rælf] [ænd; ənd] ['dʒɪmi] [wɜː(r); wə(r)]

The	family	had	scattered	after	supper	,	and	only	Ralph	and	Jimmie	were
这	家庭	有	疏散	后	晚餐	,	和	仅有的	拉尔夫	和	吉米	是

[ɒn][ðə; ði] [frʌnt] [pɔːtʃ] .

on	the	front	porch	.
在	这	正面	门廊	.

晚饭后，一家人都散开了，只有拉尔夫和吉米还待在前廊上。

" [ðə; ði] [deɪ] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['pɑːti] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ʌn'lʌki] , " [əb'zɜːvd] ['dʒɪmi] , ['twiːkɪŋ] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]

"	The	day	after	a	party	is	always	unlucky	,	"	observed	Jimmie	,	tweaking	his	little
"	这	天	后	一个	派对	是	总是	倒霉	,	"	观察到	吉米	,	微调	他的	小的

['sɪstərz] [heə(r)] - ['rɪbən] ['pleɪfəli] .

sister's	hair	-	ribbon	playfully	.
姐妹	头发	-	丝带	嬉戏地	.

“聚会后的第二天总是不吉利的，”吉米一边说着，一边顽皮地摆弄着妹妹的发带。

" [juː; jʊ][ænd; ənd] ['brʌðə(r)] [hæv; həv][hæd; həd][mɔː(r)][ðæn; ðən][jɔː(r); jə(r)] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] ['skəʊldɪŋ] [tə'deɪ] ,

"	You	and	Brother	have	had	more	than	your	share	of	scolding	today	,
"	你	和	兄弟	有	有	更多的	比	你的	分享	的	责骂	今天	,

['hævnt] [juː; jʊ] , ['sɪstə(r)] ?

haven't	you	,	Sister	?
还没有	你	,	姐姐	?

“姐姐，你和哥哥今天是不是挨的骂太多了？”

" [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sə'praɪz] , [ænd; ənd] [rælfs] ,

"	To	his	surprise	,	and	Ralph's	,
"	到	他的	惊喜	,	和	拉尔夫的	,

令他和拉尔夫都感到惊讶的是，

['sɪstərz] [smɔːl] [fʊt] [ɪn][ɪts]['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] ['leðə(r)] ['slɪpə(r)] [ænd; ənd] [waɪt] [spɒk] [strʌk] [æt; ət][hɪm]

Sister's	small	foot	in	its	patent	leather	slipper	and	white	sock	struck	at	him
姐妹	小的	脚	在	它是	专利	皮革	拖鞋	和	白色的	短袜	击	在	他

['vɪʃəsli] .

viciously	.
恶毒地	.

妹妹穿着漆皮拖鞋和白袜子，用她那只小脚狠狠地踢了他一下。

" [waɪ] , [ɪ'lɪzəbəθ] ['mɒrɪs(ə)n] ! " [ɪk'skleɪmd] [rælf] ,

"	Why	,	Elizabeth	Morrison	!	"	exclaimed	Ralph	,
"	为什么	,	伊丽莎白	莫里森	!	"	惊呼	拉尔夫	,

“哎呀，伊丽莎白·莫里森！”拉尔夫惊呼道。

['lɪftɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl][tuː; tə][hɪz; ɪz][læp][ænd; ənd] ['həʊldɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['fɜːmli] [ðeə(r)][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv]

lifting	the	little	girl	to	his	lap	and	holding	her	firmly	there	in	spite	of
举重	这	小的	女孩	到	他的	膝	和	保持	她	牢牢	那里	在	尽管如此	的

[hɜː(r); hə(r)] ['strʌglz] .

her	struggles	.
她	斗争	.

他把小女孩抱到腿上，不顾她的挣扎，紧紧地抱着她。

" [aɪm] [ə'stɒnɪʃt] [æt; ət][juː; jʊ] .

"	I'm	astonished	at	you	.
"	我是	惊讶	在	你	.

我真为你感到惊讶。

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['kɪkɪŋ] ['dʒɪmi] [fɔː(r); fə(r)] ? "

What	are	you	kicking	Jimmie	for	?	"
什么	是	你	踢	吉米	为了	?	"

你为什么要踢吉米?

" [gəʊ] [wei] !
" Go way !
" 去 方式 !

走开!

" [kraɪd] ['sɪstə(r)] ['fjʊəriəsli] , [æz; əz] ['dʒɪmi] [traɪd] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .
" cried Sister furiously , as Jimmie tried to see her face .
" 哭 姐姐 愤怒地 , 作为 吉米 尝试 到 看 她 脸 .

“姐姐愤怒地喊道，吉米努力想看清她的脸。”

" [gəʊ] [wei] — [jʊr; jər] [ə; eɪ] [miːn] , ['heɪtfl] [bɔɪ] ! "
" Go way — you're a mean , hateful boy ! "
" 去 方式 — 你是 一个 意思是 , 可恶 男生 ! "

“滚开——你这个卑鄙可恶的男孩！”

" [kwɪt] [ˌaɪ 'tiː] !
" Quit it !
" 辞职 它 !

“别这样！”

" [kə'mɑːnd] [rælf] , ['gɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ʃeɪk] .
" commanded Ralph , giving her a little shake .
" 命令 拉尔夫 , 给予 她 一个 小的 摇 .

“拉尔夫命令道，同时轻轻摇晃了她。”

" [stɒp] ['æktɪŋ] [laɪk] [ðɪs] , ['sɪstə(r)] , [ɔː(r)] [aɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [ɪn] [ænd; ənd] [pʊt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [bed] !
" Stop acting like this , Sister , or I'll take you in and put you to bed !
" 停止 表演 喜欢 这 , 姐姐 , 或者 患病的 拿 你 在 和 放 你 到 床 !

“妹妹，别再这样了，不然我就把你带回去，把你关进被窝！”

" ['sɪstə(r)] [njuː] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [kwaɪt] ['keɪpəb(ə)l] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [ðɪs] ['veri] [θɪŋ] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [stɒpt]
" Sister knew he was quite capable of doing this very thing and she stopped
['strʌg(ə)lɪŋ] .
struggling .
" 姐姐 知道 他 曾是 相当 有能力的 的 正在做 这 非常 事物 和 她 停止
挣扎 .

“姐姐知道他完全有能力做到这一点，所以她不再反抗了。”

" ['dʒɪmi] [ɪz] [dʒʌst] [æz; əz] [miːn] !
" Jimmie is just as mean !
" 吉米 是 只是 作为 意思是 !

“吉米也一样刻薄！”

" [ʃiː; ʃi] [sɔb] , ['beriɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɪn] [rælfs] [kəʊt] .
" she sobbed , burying her head in Ralph's coat .
" 她 啜泣 , 埋葬 她 头 在 拉尔夫的 外套 .

她呜咽着，把头埋进拉尔夫的外套里。

" [wɒt] [hæv; həv] [ai] [dʌn] ? " [di'mɑːnd, -'mænd] ['dʒɪmi] , [mʌtʃ] [sə'praɪzd] .
" What have I done ? " demanded Jimmie , much surprised .
" 什么 有 我 完毕 ? " 要求 吉米 , 很多 惊讶 .

“我做了什么？”吉米惊讶地问道。

" [juːv] [gɒn] [ænd; ənd] [pʊt] [ə; eɪ] ['pædlɒk] [ɒn] [ðə; ði] [bɑːn] [dɔː(r)] ! " [flæʃt] ['sɪstə(r)] ,
" You've gone and put a padlock on the barn door ! " flashed Sister ,
" 你已经 已消失 和 放 一个 挂锁 在 这 谷仓 门 ! " 闪光灯 姐姐 ,

“你竟然把谷仓门锁上了！”姐姐怒道。

['sɪtɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] ['draɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
sitting up and drying her eyes .
坐着 向上 和 烘干 她 眼睛 .

她坐起身来，擦了擦眼睛。

['dʒɪmi] [lɑːft] , [ænd; ənd] [rælf] [lɑːft] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] .

Jimmie	**laughed**	**,**	**and**	**Ralph**	**laughed**	**a**	**little**	**too**	**.**
吉米	笑了	,	和	拉尔夫	笑了	一个	小的	也	.

吉米笑了，拉尔夫也跟着笑了笑。

" [wel] , [ai] ['hævnt] [lɒkt] [ðə; ði][dɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['riːz(ə)n] [juː; jʊ] [θɪŋk] , " [ɪk'spleɪnd] ['dʒɪmi]

"	**Well**	**,**	**I**	**haven't**	**locked**	**the**	**door**	**for**	**the**	**reason**	**you**	**think**	**,**	**"**	**explained**	**Jimmie**
"	出色地	,	我	还没有	已锁定	这	门	为了	这	原因	你	思考	,	"	解释	吉米

['kaɪndli] .

kindly	**.**
亲切地	.

“嗯，我没锁门的原因跟你想的不一样，”吉米和蔼地解释道。

" [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][dʒʌst][tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['brʌðə(r)] [aʊt] , ['sɪstə(r)] .

"	**It**	**isn't**	**just**	**to**	**keep**	**you**	**and**	**Brother**	**out**	**,**	**Sister**	**.**
"	它	不是	只是	到	保持	你	和	兄弟	出去	,	姐姐	.

“这不仅仅是为了阻止你和哥哥进来，妹妹。”

[aɪm] ['meɪkɪŋ] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [naɪs] ,

I'm	**making**	**you**	**something**	**nice**	**,**
我是	制作	你	某物	好的	,

我正在为你做些好吃的，

[ænd; ənd][ai][doʊnt] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] ['fɪnɪʃt] . "

and	**I**	**don't**	**want**	**you**	**to**	**see**	**it**	**until**	**it**	**is**	**all**	**finished**	**.**	**"**
和	我	不	想	你	到	看	它	直到	它	是	全部	完成的	.	"

“我不想让你看到它，直到一切都完成为止。”

" [ɔːl] [raɪt] , " [kən'siːd] ['sɪstə(r)] ['greɪʃəsli] .

"	**All**	**right**	**,**	**"**	**conceded**	**Sister**	**graciously**	**.**
"	全部	正确的	,	"	承认	姐姐	亲切地	.

“好吧，”修女大方地答应道。

" [ai] [θɔːt] ['meɪbi] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] ['brʌðə(r)] [ænd; ənd][ˌem 'iː][tuː; tə] [pleɪ] [ɪn][ðə; ði] [bɑːn] . "

"	**I**	**thought**	**maybe**	**you**	**didn't**	**want**	**Brother**	**and**	**me**	**to**	**play**	**in**	**the**	**barn**	**.**	**"**
"	我	想法	或许	你	没有	想	兄弟	和	我	到	玩	在	这	谷仓	.	"

“我以为你不想让我和哥哥在谷仓里玩耍。”

" [nəʊ][hɑːd] ['fiːlɪŋz] , [ðen] ? " [in'kwaiə] ['dʒɪmi] , ['həʊldɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] .

"	**No**	**hard**	**feelings**	**,**	**then**	**?**	**"**	**inquired**	**Jimmie**	**,**	**holding**	**out**	**his**	**hand**	**.**
"	不	难的	情怀	,	然后	?	"	询问	吉米	,	保持	出去	他的	手	.

“那你没有记仇吧？”吉米问道，同时伸出手。

[ænd; ənd] — " [nəʊ][hɑːd] ['fiːlɪŋz] , " [əd'mɪtɪd] ['sɪstə(r)] , ['smaɪlɪŋ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] " [sɔːlt] - ['wɔːtə(r)]

And	**—**	**"**	**No**	**hard**	**feelings**	**,**	**"**	**admitted**	**Sister**	**,**	**smiling**	**after**	**the**	**"**	**salt**	**-**	**water**
和	—	"	不	难的	情怀	,	"	承认	姐姐	,	微笑	后	这	"	盐	-	水

['ʃaʊə(r)] .

shower	**.**
淋浴	.

“没有怨恨，”姐姐笑着承认道，此前她刚刚洗了个“盐水澡”。

" ['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]

"	**CHAPTER**	**XI**
"	章	十一

第十一章

['dʒɪmiz] [sə'praɪz]

JIMMIE'S	**SURPRISE**
吉米的	惊喜

吉米的惊喜

[ðə; ði] " ['hɔːntɪd] " [haʊs] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ə'trækʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ðə; ði]

The	"	haunted	"	house	continued	to	be	an	attraction	to	the	children	of	the
这	"	闹鬼的	"	房子	持续	到	是	一个	景点	到	这	孩子们	的	这

['neɪbəhʊd] ['iːv(ə)n]['ɑːftə(r)] [mɪs] ['pʌtnəm] [muːvd] [ɪn] ,

neighborhood	even	after	Miss	Putnam	moved	in	,
邻里	甚至	后	错过	普特南	已搬	在	,

即使普特南小姐搬进来之后，那栋“鬼屋”仍然吸引着附近的孩子们。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gəʊst] [maɪt] ['riːz(ə)nəbli] [biː; bi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [muːvd] [aʊt] .

and	the	ghost	might	reasonably	be	supposed	to	have	moved	out	.
和	这	鬼	可能	合理	是	据称	到	有	已搬	出去	.

人们完全可以合理地认为，鬼魂已经搬走了。

[ə'læs] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [mɪs] ['pʌtnəm] [hɜː'self] [huː] [naʊ] [sə'plaɪd] [ðə; ði] [θril] .

Alas	,	it	was	Miss	Putnam	herself	who	now	supplied	the	thrills	.
唉	,	它	曾是	错过	普特南	她自己	WHO	现在	供应	这	刺激	.

唉，现在真正带来刺激的却是普特南小姐本人。

[mɪs] ['pʌtnəm] , [juː; jʊ] [siː] , [hæd; həd]['nevə(r)][hæd; həd] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] ['tʃɪldrən] ,

Miss	Putnam	,	you	see	,	had	never	had	much	to	do	with	children	,
错过	普特南	,	你	看	,	有	绝不	有	很多	到	做	和	孩子们	,

你看，普特南小姐以前很少和孩子接触。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [dɪs'laɪkt] [ðem; ðəm] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn'diːd] .

and	she	thought	she	disliked	them	very	much	indeed	.
和	她	想法	她	不喜欢	他们	非常	很多	的确	.

她觉得自己非常讨厌他们。

[bɔɪz] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ə'pɪnjən] , [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [nɔɪz] [ænd; ənd][g'ɜːlz] ['ɔːlweɪz] ['gɪg(ə)ld]

Boys	,	in	her	opinion	,	made	a	great	deal	of	noise	and	girls	always	giggled
男孩们	,	在	她	观点	,	制成	一个	伟大的	交易	的	噪音	和	女孩们	总是	咯咯地笑

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['sɪli] .

and	were	silly	.
和	是	愚蠢的	.

在她看来，男孩们总是吵吵闹闹，女孩们总是咯咯地笑，行为傻乎乎的。

[səʊ] [wen'evə(r)] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ['hæŋɪŋ] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [geɪt] ,

So	whenever	she	saw	a	child	hanging	over	her	gate	,
所以	每当	她	锯	一个	孩子	绞刑	超过	她	门	,

所以每当她看到有孩子趴在她家大门上时，

[ɔː(r)]['iːv(ə)n] ['stɒpɪŋ] [tuː; tə] [glɑːns] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [haʊs] ,

or	even	stopping	to	glance	at	her	house	,
或者	甚至	停止	到	瞥一眼	在	她	房子	,

甚至只是停下来瞥一眼她的房子，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æpt][tuː; tə] [kʌm] ['tʃɑːdʒɪŋ] [aʊt] [æt; ət][ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] [bruːm] .

she	was	apt	to	come	charging	out	at	them	with	a	broom	.
她	曾是	易于	到	来	收费	出去	在	他们	和	一个	扫帚	.

她随时可能拿着扫帚冲出来攻击他们。

[ðə; ði] ['jʌŋgə] [wʌnz][wɜː(r); wə(r)] [ə'freɪd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['əʊldə] ,

The	younger	ones	were	afraid	of	her	and	the	older	,
这	年轻	一个	是	害怕的	的	她	和	这	老	,

年幼的孩子害怕她，年长的孩子则害怕她。

['lɑːdʒə(r)] [bɔɪz] ['nɔːtəli] [ɪn'dʒɔɪd] [prə'vəʊkɪŋ] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][əʊld]['leɪdi] .

larger	boys	naughtily	enjoyed	provoking	the	poor	old	lady	.
更大的	男孩们	顽皮地	享受	挑衅	这	贫穷的	老的	女士	.

几个大男孩顽皮地戏弄可怜的老太太。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [suːn] [ə; eɪ] ['kɒmən] [saɪt] [tuː; tə] [siː] ['sevrəl] [bɔɪz] ['flaɪɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [striːt] ,

So	it	was	soon	a	common	sight	to	see	several	boys	flying	up	the	street	,
所以	它	曾是	很快	一个	常见的	视线	到	看	一些	男孩们	飞行	向上	这	街道	,

很快，街上就经常可以看到几个男孩飞奔而过。

[mɪs] ['pʌtnəm] ['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] , ['weɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [bruːm] ['waɪldli] .

Miss	Putnam	after	them	,	waving	her	broom	wildly	.
错过	普特南	后	他们	,	挥手	她	扫帚	疯狂地	.

普特南小姐跟在她们身后，疯狂地挥舞着扫帚。

['brʌðə(r)] [ænd; ənd]['sɪstə(r)] , ['maɪndfl] [ɒv; əv] ['dædi] ['mɔːrɪsənz] ['wɔːnɪŋ] ,

Brother	and	Sister	,	mindful	of	Daddy	Morrison's	warning	,
兄弟	和	姐姐	,	正念	的	爸爸	莫里森的	警告	,

兄妹俩牢记莫里森爸爸的警告，

['nevə(r)] ['æktʃuəli] [dɪd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [mɪs] ['pʌtnəm] [tʃeɪs] [ðem; ðəm] .

never	actually	did	anything	to	make	Miss	Putnam	chase	them	.
绝不	实际上	做过	任何事物	到	制作	错过	普特南	追赶	他们	.

实际上，他们并没有做任何让普特南小姐追赶他们的事情。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [kən'fest] [ðæt] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [wɔːk] [θruː] [ðə; ði] [striːt] [ɒn]

But	it	must	be	confessed	that	they	used	to	walk	through	the	street	on
但	它	必须	是	坦白	那	他们	用过的	到	走	通过	这	街道	在

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][lɪvd; 'laɪvd] ,

which	she	lived	,
哪个	她	居住地	,

但必须承认的是，他们过去常常走过她居住的那条街。

[ɪn][ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tʃeɪs] ['sʌmwʌn] .

in	the	hope	of	seeing	her	chase	someone	.
在	这	希望	的	看到	她	追赶	某人	.

希望能看到她追逐某人。

['rɪdʒweɪ] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['kwaɪət] [pleɪs] [ɪn] ['sʌmə(r)] [taɪm] , [ænd; ənd] ['eni] [ɪk'saɪtmənt] [wɒz; wəz]

Ridgeway	was	a	quiet	place	in	summer	time	,	and	any	excitement	was
里奇韦	曾是	一个	安静的	地方	在	夏天	时间	,	和	任何	激动	曾是

['welkəm] .

welcome	.
欢迎	.

夏季的里奇韦是个安静的地方，任何刺激都会令人欣喜。

[fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [deɪz] ['ɑːftə(r)] ['sɪstərz] ['aʊtbɜːst] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [lɒkt] [bɑːn] [dɔː(r)] ,

For	several	days	after	Sister's	outburst	because	of	the	locked	barn	door	,
为了	一些	天	后	姐妹	爆发	因为	的	这	已锁定	谷仓	门	,

在姐姐因为谷仓门被锁而大发雷霆后的几天里，

['dʒɪmi] [wɜːkt] [ə'weɪ] ['bɪzɪli] [ɪn][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] [dʒɪm'neɪziəm] .

Jimmie	worked	away	busily	in	his	beloved	gymnasium	.
吉米	工作	离开	忙碌地	在	他的	心爱	健身房	.

吉米在他心爱的体育馆里忙碌地锻炼着。

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [let] ['aɪðə(r)] ['brʌðə(r)] [ɔː(r)]['sɪstə(r)][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [pʊt] [ðeə(r)]['nəʊzɪz][ˌɪn'saɪd][ðə; ði]

He	would	not	let	either	Brother	or	Sister	as	much	as	put	their	noses	inside	the
他	会	不是	让	任何一个	兄弟	或者	姐姐	作为	很多	作为	放	他们的	鼻子	里面	这

[dɔː(r)] ,

door	,
门	,

他连哥哥姐姐往门里探个头都不让。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [frɒm; frəm] ['mɒli] [wɒt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['duːɪŋ] — [fɔː(r); fə(r)]

and	when	they	tried	to	find	out	from	Molly	what	he	was	doing	—	for
和	什么时候	他们	尝试	到	寻找	出去	从	莫莉	什么	他	曾是	正在做	—	为了

['mɒli] [kʊd; kəd] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [biː; bi] [dɪ'pendɪd] [ə'pɒn] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] ['evriwʌn] [ɪn] [ðə; ði] ['fæməli]

Molly	could	usually	be	depended	upon	to	know	what	everyone	in	the	family
莫莉	可以	通常	是	取决于	之上	到	知道	什么	每个人	在	这	家庭

[wɒz; wəz] [ʌp] [tuː; tə] — [ʃiː; ʃi] ['sɪmpli] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] [sed] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['prɒmɪst] [nɒt]

was	up	to	—	she	simply	shook	her	head	and	said	she	had	promised	not
曾是	向上	到	—	她	简单地	摇晃	她	头	和	说	她	有	承诺	不是

[tuː; tə] [tel] .

to	tell	.
到	告诉	.

当他们试图从莫莉那里打听他在做什么时——因为莫莉通常都知道家里每个人在做什么——她只是摇了摇头，说她答应过不会说出去。

" [aɪ] [wɪʃ] , " [sed] ['sɪstə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [tenθ] [taɪm] [wʌn] [wɔːm] ['mɔːnɪŋ] ,

"	I	wish	,	"	said	Sister	for	the	tenth	time	one	warm	morning	,
"	我	希望	,	"	说	姐姐	为了	这	第十	时间	一	温暖的	早晨	,

在一个温暖的早晨，修女第十次说道："我希望……"

" [aɪ] [wɪʃ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [njuː] [tuː; tə] [duː; də] . "

"	I	wish	there	was	something	new	to	do	.	"
"	我	希望	那里	曾是	某物	新的	到	做	.	"

"我希望有新的事情可做。"

" [səʊ] [duː; də] [aɪ] , " [ə'griːd] ['brʌðə(r)] .

"	So	do	I	,	"	agreed	Brother	.
"	所以	做	我	,	"	同意	兄弟	.

"我也是，"哥哥同意道。

" [ðeəz; ðəz] ['dʒɪmi] — [hiːz] ['bekənɪŋ] [tuː; tə] [juː 'es] .

"	There's	Jimmie	—	he's	beckoning	to	us	.
"	有	吉米	—	他是	招手	到	我们	.

"那是吉米——他在向我们招手。"

" ['dʒɪmi] [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] [bɑːn] ['dɔːweɪ] , [m'əʊʃənɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] .

"	Jimmie	stood	in	the	barn	doorway	,	motioning	the	children	to	come	in	.
"	吉米	站立	在	这	谷仓	门口	,	示意	这	孩子们	到	来	在	.

吉米站在谷仓门口，示意孩子们进来。

['brʌðə(r)] [ænd; ənd] ['sɪstə(r)] [dʒʌmpt] [daʊn] [ðə; ði] [θriː] [bæk] [steps] [ɪn] [wʌn] [liːp] [ænd; ənd] [ɹ'eɪsd]

Brother	and	Sister	jumped	down	the	three	back	steps	in	one	leap	and	raced
兄弟	和	姐姐	跳了起来	向下	这	三	后退	步骤	在	一	飞跃	和	比赛

[tə'wɔːd] [ðə; ði] [bɑːn] .

toward	the	barn	.
朝向	这	谷仓	.

兄妹俩一跃而下后三级台阶，朝谷仓跑去。

" [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [aɪv] [biːn] ['meɪkɪŋ] ? " [ɑːskt] ['dʒɪmi] ['praʊdli] , " [kʌm] [ɒn] [ɪn] , [ænd; ənd]

"	Want	to	see	what	I've	been	making	?	"	asked	Jimmie	proudly	,	"	Come	on	in	,	and
"	想	到	看	什么	我已经	到过	制作	?	"	问	吉米	自豪地	,	"	来	在	在	,	和

[lʊk] — [ðeə(r)] !

look	—	there	!
看	—	那里	!

"想看看我做了什么吗？"吉米自豪地问道，"进来看看——就在那儿！"

" [ðə; ði] [tuːlz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɑːrpəntərz] [bentʃ] [wɪtʃ] ['ɒkjupaɪd] [wʌn][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][bɑːn]
" The tools from the carpenter's bench which occupied one side of the barn
" 这 工具 从 这 木匠的 长椅 哪个 占领 一 边 的 这 谷仓
[wɜː(r); wə(r)] ['skætəd] [ə'baʊt][ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] [weə(r)] ['dʒɪmi] [hæd; həd] [biːn] ['juːzɪŋ][ðem; ðəm] .
were scattered about on the floor where Jimmie had been using them .
是 疏散 关于 在 这 地面 在哪里 吉米 有 到过 使用 他们 .

“谷仓一侧木工工作台上的工具散落在地板上，那是吉米使用过的痕迹。”

[ɔːl] ['brʌðə(r)] [ænd; ənd]['sɪstə(r)][kʊd; kəd] [siː] [wɒz; wəz][ə; eɪ][waɪd] , ['rɑːðə(r)] ['ʃæləʊ] [bɒks] , ['peɪntɪd] [ə; eɪ]
All Brother and Sister could see was a wide , rather shallow box , painted a
全部 兄弟 和 姐姐 可以 看 曾是 一个 宽的 , 相当 浅的 盒子 , 绘 一个
[dɑːk] [griːn] .
dark green .
黑暗的 绿色的 .

兄妹俩看到的只是一个宽而浅的盒子，涂成了深绿色。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] — [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][bəʊt] ? " ['ventʃəd] ['sɪstə(r)] ['daʊtfəli] .
" Is it — is it a boat ? " ventured Sister doubtfully .
" 是 它 — 是 它 一个 船 ? " 冒险 姐姐 怀疑地 .

“那是……那是条船吗？”姐姐怀疑地问道。

" [wʌts] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] ? " [ɑːskt] ['brʌðə(r)] .
" What's it for ? " asked Brother .
" 是什么 它 为了 ? " 问 兄弟 .

“这是做什么用的？”哥哥问道。

" [ɪts] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] , " [ɪk'spleɪnd] ['dʒɪmi] .
" It's for you to play with , " explained Jimmie .
" 它是 为了 你 到 玩 和 , " 解释 吉米 .

“这是给你玩的，”吉米解释道。

" [aɪ] [θɔːt] ['meɪbi] [juː; jʊ] [wʊd] [help] [ˌem 'iː] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ['ʌndə(r)][ðə; ði] - [triː] [ɪn]
" I thought maybe you would help me carry it out under the horsechestnut - tree in
" 我 想法 或许 你 会 帮助 我 携带 它 出去 在下面 这 - 树 在
[ðə; ði][saɪd] [jɑːd] . "
the side yard . "
这 边 院子 . "

“我想也许你能帮我把它搬到侧院的七叶树下。”

" [bʌt; bət] [haʊ] [duː; də][wiː; wi] [pleɪ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ? " [ɪn'sɪstɪd] ['brʌðə(r)] .
" But how do we play with it ? " insisted Brother .
" 但 如何 做 我们 玩 和 它 ? " 坚持 兄弟 .

“可是我们该怎么玩呢？”哥哥追问道。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [geɪm] , ['dʒɪmi] ? "
" Is it a game , Jimmie ? "
" 是 它 一个 游戏 , 吉米 ? "

“吉米，这是在玩游戏吗？”

" [pʊt] [jɔː(r); jə(r)][hænd][ɪn] [ðæt] [bæg] [bæk] [ɒv; əv][juː; jʊ] , " [daɪ'rektɪd] ['dʒɪmi] .
" Put your hand in that bag back of you , " directed Jimmie .
" 放 你的 手 在 那 包 后退 的 你 , " 指导 吉米 .

“把手伸进你身后的那个袋子里，”吉米指示道。

" [pə'hæps] [ðen] [juː; jʊ][kæn; kən] [ges] .
" Perhaps then you can guess .
" 也许 然后 你 能 猜测 .

“或许那样你就能猜到了。”

" [ə; eɪ] ['bɜːlæp][bæg] , ['əʊpənd] , [stʊd] [kləʊz] [tuː; tə]['sɪstə(r)] .
" A burlap bag , opened , stood close to Sister .
" 一个 粗麻布 包 , 打开 , 站立 关闭 到 姐姐 .

“一个打开的粗麻布袋放在修女旁边。

[ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] ['brʌðə(r)] [plʌndʒd] [ðeə(r)] [hændz] [ɪn] [ænd; ənd] [druː] [ðem; ðəm] [aʊt] [fɪld] [wɪð] ['sʌmθɪŋ]

She	and	Brother	plunged	their	hands	in	and	drew	them	out	filled	with	something
她	和	兄弟	暴跌	他们的	双手	在	和	画	他们	出去	已填	和	某物

[ðæt] ['trikl] ['swɪftli] [θruː] [ðeə(r)] ['fɪŋgəz] .

that	trickled	swiftly	through	their	fingers	.
那	涓涓细流	迅速地	通过	他们的	手指	.

她和哥哥把手伸进去，然后把手抽出来，里面满是什么东西迅速地从他们的指缝间流过。

" [sænd] !

"	Sand	!
"	沙	!

“沙！

" [ðeɪ] ['ʃaʊtɪd] .

"	they	shouted	.
"	他们	喊叫	.

他们喊道。

" ['siːʃɔː(r)] [sænd] !

"	Seashore	sand	!
"	海滨	沙	!

“海边的沙子！”

[əʊ] , ['dʒɪmi] , [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['sændbɒks] ?

Oh	,	Jimmie	,	is	it	a	sandbox	?
哦	,	吉米	,	是	它	一个	沙盒	?

哦，吉米，这是个沙坑吗?

" ['dʒɪmi] [n'ɒdɪd] , ['smaɪlɪŋ] .

"	Jimmie	nodded	,	smiling	.
"	吉米	点头	,	微笑	.

吉米笑着点了点头。

[hiː; hi] [njuː] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɒŋ] ['wɒntɪd] [ə; eɪ] ['sændbɒks] , [ænd; ənd] [laɪk] [ðə; ði] [dɪə(r)] , [gʊd] ['brʌðə(r)]

He	knew	they	had	long	wanted	a	sandbox	,	and	like	the	dear	,	good	brother
他	知道	他们	有	长的	通缉	一个	沙盒	,	和	喜欢	这	亲爱的	,	好的	兄弟

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ,

he	was	,
他	曾是	,

他知道他们一直想要一个沙坑，而他就像一个亲爱的、善良的哥哥一样，

[hiː; hi] [hæd; həd] [spent] [hɪz; ɪz] ['mɔːnɪŋz] ['sɔːɪŋ] [ænd; ənd] ['fɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['smuːðɪŋ] [ɒf] [bɔːdz]

he	had	spent	his	mornings	sawing	and	fitting	and	smoothing	off	boards
他	有	花费	他的	早晨	锯切	和	配件	和	平滑	离开	板

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [naɪs] ,

to	make	a	nice	,
到	制作	一个	好的	,

他每天早上都忙着锯木头、拼接木板、打磨木板，以便做出漂亮的.....

[strɒŋ] [bɒks] .

strong	box	.
强的	盒子	.

坚固的箱子。

" [wɒt] [fʌn] !

"	What	fun	!
"	什么	乐趣	!

“真有趣！”

" ['sɪstə(r)] [baʊnst] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [wɪð] ['pleʒə(r)] .

"	Sister	bounced	up	and	down	with	pleasure	.
"	姐姐	弹跳	向上	和	向下	和	乐趣	.

姐姐高兴得上下跳动。

" [kæn; kən][wiː; wi] [pleɪ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [ə'weɪ] ? "

"	Can	we	play	with	it	right	away	?	"
"	能	我们	玩	和	它	正确的	离开	?	"

“我们可以马上玩吗？”

" [doʊnt] [nəʊ] [waɪ] [nɒt] , " [sed] ['dʒɪmi] .

"	Don't	know	why	not	,	"	said	Jimmie	.
"	不	知道	为什么	不是	,	"	说	吉米	.

“不知道为什么不行，”吉米说。

" [juː; jʊ] [tuː] [teɪk] [wʌn] [end] , [ænd; ənd][wiːl; wil] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [triː] .

"	You	two	take	one	end	,	and	we'll	carry	it	out	under	the	tree	.
"	你	二	拿	一	结尾	,	和	出色地	携带	它	出去	在下面	这	树	.

“你们两个拿一头，我们把它搬到树下去。”

['mʌðə(r)] [θɔːt] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [best] [pleɪs] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['ʃeɪdi] [məʊst][ɒv; əv]

Mother	thought	that	was	the	best	place	because	it	will	be	shady	most	of
母亲	想法	那	曾是	这	最好的	地方	因为	它	将要	是	阴凉	最多	的

[ðə; ði] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

the	day	for	you	.
这	天	为了	你	.

妈妈觉得那是最好的地方，因为你一天中的大部分时间都能待在阴凉处。

" [ðeɪ] ['kærid] [ðə; ði][bɒks] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [triː] ,

"	They	carried	the	box	out	to	the	tree	,
"	他们	携带	这	盒子	出去	到	这	树	,

他们把箱子搬到树下，

[ænd; ənd] [ðen] ['dʒɪmi] [brɔːt] [ðə; ði][bæg][ɒv; əv][sænd][ɒn][ðə; ði] ['wiːlbærəʊ] [ænd; ənd] [dʌmpt]

and	then	Jimmie	brought	the	bag	of	sand	on	the	wheelbarrow	and	dumped
和	然后	吉米	带来	这	包	的	沙	在	这	独轮车	和	丢弃

[ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði][bɒks] .

it	into	the	box	.
它	进入	这	盒子	.

然后吉米用手推车把那袋沙子运过来，倒进了箱子里。

" [dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði] ['siːʃɔː(r)] ! " [biːmd] ['brʌðə(r)] .

"	Just	like	the	seashore	!	"	beamed	Brother	.
"	只是	喜欢	这	海滨	!	"	光束	兄弟	.

“就像海边一样！”哥哥高兴地说。

" [θæŋk] [juː; jʊ]['evə(r)][səʊ] [mʌtʃ] , ['dʒɪmi] . "

"	Thank	you	ever	so	much	,	Jimmie	.	"
"	感谢	你	曾经	所以	很多	,	吉米	.	"

“非常感谢你，吉米。”

" [jes] , [θæŋk] [juː; jʊ]['evə(r)][səʊ] [mʌtʃ] , ['dʒɪmi] , " ['ekəud] ['sɪstə(r)] ,

"	Yes	,	thank	you	ever	so	much	,	Jimmie	,	"	echoed	Sister	,
"	是的	,	感谢	你	曾经	所以	很多	,	吉米	,	"	回声	姐姐	,

“是的，非常感谢你，吉米，”修女附和道。

['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] ['stændɪŋ] [ɒn] ['tɪptəʊ] [tuː; tə] [kɪs] ['dʒɪmi] .

jumping	up	and	standing	on	tiptoe	to	kiss	Jimmie	.
跳	向上	和	常设	在	脚尖	到	吻	吉米	.

跳起来踮起脚尖亲吻吉米。

" [ɪts] [ðə; ði]['naɪsɪst][bɒks] !

"	It's	the	nicest	box	!
"	它是	这	最友善的	盒子	!

“这是最漂亮的盒子！”

" ['dʒɪmi] [prɪ'tendɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː; də] ,
" Jimmie pretended that it wasn't much to do ,
" 吉米 假装 那 它 不是 很多 到 做 ,

吉米假装没什么事可做，

[bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [pliːzd] [ðæt] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['brʌðə(r)] [ænd; ənd]['sɪstə(r)]
but of course he was very much pleased that his little brother and sister
但 的 课程 他 曾是 非常 很多 高兴 那 他的 小的 兄弟 和 姐姐
[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][səʊ] [dɪ'laɪtɪd] .
should be so delighted .
应该 是 所以 高兴极了 .

当然，看到弟弟妹妹如此开心，他也非常高兴。

[bɪg] ['brʌðəz] ['ɒf(ə)n] [prɪ'tend] [ðæt] [ðeɪ] [doʊnt] [wɒnt] ['eniwʌn] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fʌs] ['əʊvə(r)][ðə; ði]
Big brothers often pretend that they don't want anyone to make a fuss over the
大的 兄弟 经常 假装 那 他们 不 想 任何人 到 制作 一个 大惊小怪 超过 这
['prez(ə)nts] [ðeɪ] [gɪv] [ɔː(r)][ðə; ði][naɪs] [θɪŋz] [ðeɪ] [duː; də] ,
presents they give or the nice things they do ,
礼物 他们 给 或者 这 好的 事物 他们 做 ,

哥哥们常常假装不希望别人对他们送的礼物或做的好事大惊小怪。

[bʌt; bət][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['siːkrətli] [glæd] [wen] [ðeə(r)] ['efəts] [ɑː(r); ə(r)] [ə'priːʃieɪtɪd] .
but just the same they are secretly glad when their efforts are appreciated .
但 只是 这 相同的 他们 是 偷偷 高兴的 什么时候 他们的 努力 是 感谢 .

但当他们的努力得到认可时，他们内心其实也很高兴。

" [hɪrz] ['fɪfti] [sents] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [ɒv; əv][juː; jʊ] , " [ə'naʊnst] ['dʒɪmi] ,
" Here's fifty cents for each of you , " announced Jimmie ,
" 这里是 五十 分 为了 每个 的 你 , " 宣布 吉米 ,

“你们每人五毛钱，”吉米宣布道。

['pʊlɪŋ] [sʌm; səm] [tʃeɪndʒ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] ['hændɪŋ] [tuː] ['kwɔːtəz] [tuː; tə] ['brʌðə(r)]
pulling some change from his pocket and handing two quarters to Brother
拉 一些 改变 从 他的 口袋 和 处理 二 四分之一 到 兄弟
[ænd; ənd][ə; eɪ] ['ʃaɪni] [hɑːf] - ['dɒlə(r)][tuː; tə]['sɪstə(r)] .
and a shiny half - dollar to Sister .
和 一个 闪亮的 一半 - 美元 到 姐姐 .

他从口袋里掏出一些零钱，递给哥哥两枚25美分硬币，递给妹妹一枚闪亮的50美分硬币。

" [ɪf] ['mʌðə(r)] [ɪz] ['wɪlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][gəʊ] [ˌdaʊn'taʊn] [juː; jʊ][kæn; kən] [get] [sʌm; səm][sænd] -
" If Mother is willing for you to go downtown you can get some sand -
" 如果 母亲 是 愿意的 为了 你 到 去 市中心 你 能 得到 一些 沙 -
[tɒɪz] .
toys .
玩具 .

“如果妈妈愿意让你去市中心，你可以买些沙滩玩具。”

" ['mʌðə(r)] ['mɒrɪs(ə)n] [wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [rɪ'membə(r)] [tuː; tə][biː; bi]
" Mother Morrison was willing they should go if they would remember to be
" 母亲 莫里森 曾是 愿意的 他们 应该 去 如果 他们 会 记住 到 是
['keəf(ə)l] [ə'baʊt] ['ɔːtəməbiːlz] [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] ['prɒmɪs] [tuː; tə][biː; bi] [bæk] [wɪ'ðɪn] [æn; ən]
careful about automobiles and if they would promise to be back within an
小心 关于 汽车 和 如果 他们 会 承诺 到 是 后退 之内 一个
['aʊə(r)] .
hour .
小时 .

“莫里森太太表示，如果他们能记住小心汽车，并保证一个小时内回来，她就愿意让他们去。

[ðə; ði] ['mɒrɪs(ə)n] [haʊs] [wɒz; wəz] [nɒt] ['veri] [nɪə(r)] [ðə; ði] ['sekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['rɪdʒweɪ] [wɪtʃ] [kən'teɪnd]

The	Morrison	house	was	not	very	near	the	section	of	Ridgeway	which	contained
这	莫里森	房子	曾是	不是	非常	靠近	这	部分	的	里奇韦	哪个	包含

[ðə; ði] [ʃɒps] [ænd; ənd] [stɔːz] ,

the	shops	and	stores	,
这	商店	和	商店	,

莫里森家离里奇韦街的商店区并不近。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['ɒf(ə)n] [tʊk] [ðə; ði] [lɒŋ] [wɔːk] [ə'ləʊn] .

but	the	children	often	took	the	long	walk	alone	.
但	这	孩子们	经常	采取	这	长的	走	独自的	.

但孩子们经常独自进行长途散步。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] ['trɔliz] [tuː; tə] [biː; bi] ['keəf(ə)l] [ə'baʊt] , [ɪk'sept] [ðə; ði] [wʌn] [laɪn] [ðæt] [ræn] [tuː; tə]

There	were	no	trolleys	to	be	careful	about	,	except	the	one	line	that	ran	to
那里	是	不	电车	到	是	小心	关于	,	除了	这	一	线	那	跑	到

[ðə; ði] ['sɪti] ,

the	city	,
这	城市	,

除了通往市区的那条线路之外，没有其他电车需要小心。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] ['træfɪk] [wɒz; wəz] ['rɑːðə(r)] ['hevi] [ænd; ənd] [wʌn] [hæd; həd] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)]

but	the	automobile	traffic	was	rather	heavy	and	one	had	to	remember
但	这	汽车	交通	曾是	相当	重的	和	一	有	到	记住

[tuː; tə] [stɒp] [ænd; ənd] [lʊk] [bəuθ] [weɪz] [bɪ'fɔː(r)] ['krɒsɪŋ] [ə; eɪ] [striːt] .

to	stop	and	look	both	ways	before	crossing	a	street	.
到	停止	和	看	两个都	方式	前	过境	一个	街道	.

但是汽车交通相当繁忙，过马路前必须记住停下来左右看看。

" [lets] [teɪk] ['braʊni] [wɪð] [ˌjuː 'es] , " [sə'dʒestid] ['brʌðə(r)] ,

"	Let's	take	Brownie	with	us	,	"	suggested	Brother	,
"	我们来吧	拿	布朗尼	和	我们	,	"	建议	兄弟	,

“我们带布朗尼一起去吧，”哥哥提议道。

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['redi] [tuː; tə] [stɑːt] [aʊt] [tuː; tə] [spend] [ðeə(r)] [welθ] .

when	they	were	ready	to	start	out	to	spend	their	wealth	.
什么时候	他们	是	准备好	到	开始	出去	到	花费	他们的	财富	.

当他们准备开始花费他们的财富时。

" [wiː; wi] [kæn; kən] ['kæri] [hɪm] [ɪf] [hiː; hi] [gets] ['taɪəd] .

"	We	can	carry	him	if	he	gets	tired	.
"	我们	能	携带	他	如果	他	获得	疲劳的	.

如果他累了，我们可以把他背走。

" [ðə; ði] [fæt] ['lɪt(ə)l] ['kɒli] ['pʌpi] [wæg] [hɪz; ɪz] [teɪl] ['kɔːdiəli] .

"	The	fat	little	collie	puppy	wagged	his	tail	cordially	.
"	这	胖的	小的	柯利犬	小狗	摇晃	他的	尾巴	诚挚地	.

“那只胖乎乎的小牧羊犬热情地摇着尾巴。”

[hiː; hi] [lʌvd] [tuː; tə] [gəʊ] ['wɔːkɪŋ] [ænd; ənd] [felt] [ðæt] [tuː] ['ɒf(ə)n] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɪ'glektɪd] [wen] [hiː; hi]

He	loved	to	go	walking	and	felt	that	too	often	he	was	neglected	when	he
他	喜爱	到	去	步行	和	毛毡	那	也	经常	他	曾是	被忽视的	什么时候	他

[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [ɪn'vaɪtɪd] .

should	have	been	invited	.
应该	有	到过	受邀	.

他喜欢散步，但总觉得他应该被邀请的时候却常常被忽略。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [wɔː(r)] [hɪz; ɪz] ['sɪlvə(r)] ['kɒlə(r)] ,

He	always	wore	his	silver	collar	,
他	总是	穿着	他的	银	衣领	,

他总是戴着他的银项圈。

[ænd; ənd] ['luːɪs] [hæd; həd]['gɪv(ə)n]['brʌðə(r)] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['leðə(r)] [liːʃ] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [snæpt] [ɒn]

and	Louise	had	given	Brother	a	little	leather	leash	that	could	be	snapped	on
和	路易丝	有	给定	兄弟	一个	小的	皮革	牵引绳	那	可以	是	啪啪	在

[wen] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ðɪ][dɒg] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ðɪ] [jɑːd] .

when	he	took	the	dog	outside	the	yard	.
什么时候	他	采取	这	狗	外部	这	院子	.

路易丝送给哥哥一条小皮牵引绳，当他带狗出院时可以扣上。

" [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] , ['braʊni] ? " [ɑːskt] ['sɪstə(r)] .

"	Want	to	go	,	Brownie	?	"	asked	Sister	.
"	想	到	去	,	布朗尼	?	"	问	姐姐	.

“布朗尼，你想去吗？”修女问道。

" [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] [aʊt] ?

"	Want	to	go	out	?
"	想	到	去	出去	?

想出去玩吗?

" ['braʊni] [bɑːkt] ['ʃɑːpli] .

"	Brownie	barked	sharply	.
"	布朗尼	吠叫	尖锐地	.

布朗尼厉声吠叫。

[ɪn'diːd] , [hiː; hi][dɪd] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] !

Indeed	,	he	did	want	to	go	!
的确	,	他	做过	想	到	去	!

他确实想去!

['brʌðə(r)] [ænd; ənd]['sɪstə(r)] [tʊk] [tɜːnz] ['liːdɪŋ] [hɪm] ,

Brother	and	Sister	took	turns	leading	him	,
兄弟	和	姐姐	采取	转弯	领导	他	,

哥哥和姐姐轮流领着他。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn] ['veri] [fɑː(r)] [ðeɪ] [met] ['neli] ['jærəʊ] .

and	before	they	had	gone	very	far	they	met	Nellie	Yarrow	.
和	前	他们	有	已消失	非常	远的	他们	遇见	内莉	蓍草	.

他们还没走多远就遇到了内莉·亚罗。

[ʃiː; ʃi] ['ɒfəd] [tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [tuː; tə][hɪə(r)] [ðæt]

She	offered	to	go	with	them	and	she	was	much	interested	to	hear	that
她	提供	到	去	和	他们	和	她	曾是	很多	感兴趣的	到	听到	那

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [njuː] ['sændbɒks][ɪn][ðə; ðɪ] ['mɒrɪs(ə)n] [jɑːd] .

there	was	a	new	sandbox	in	the	Morrison	yard	.
那里	曾是	一个	新的	沙盒	在	这	莫里森	院子	.

她主动提出和他们一起去，听说莫里森家院子里有一个新的沙坑，她非常感兴趣。

" [aɪl] [kʌm] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [pleɪ] [wɪð] [juː; jʊ] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] , " [ʃiː; ʃi] ['prɒmɪst] .

"	I'll	come	over	and	play	with	you	this	afternoon	,	"	she	promised	.
"	患病的	来	超过	和	玩	和	你	这	下午	,	"	她	承诺	.

“我今天下午会过来陪你玩，”她承诺道。

" [let] [ˌem 'iː] [liːd] ['braʊni] , ['rɑːdi] ?

"	Let	me	lead	Brownie	,	Roddy	?
"	让	我	带领	布朗尼	,	罗迪	?

“让我来领布朗尼吧，罗迪？”

" ['brʌðə(r)] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ðɪ] [liːʃ] , ['wɒtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['æŋkʃəsli] .

"	Brother	gave	her	the	leash	,	watching	her	anxiously	.
"	兄弟	给予	她	这	牵引绳	,	观看	她	焦虑地	.

哥哥把牵引绳递给她，焦急地看着她。

['neli] [wɒz; wəz] ['sʌmtaɪmz] ['keələs] [wɪð] ['ʌðə(r)] ['pi:pəlz] ['prɒpəti] , [hi:; hi][hæd; həd] ['lɜ:nɪd] ,

Nellie	was	sometimes	careless	with	other	people's	property	,	he	had	learned	,
内莉	曾是	有时	粗心	和	其他	人们的	财产	,	他	有	学习	,

他了解到，内莉有时对别人的财物不够爱惜。

[ðəʊ] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] ['dʒenərəs] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [hɑ:d] [tu:; tə] [rɪ'fju:z]

though	she	was	so	generous	with	her	own	it	was	hard	to	refuse
尽管	她	曾是	所以	慷慨的	和	她	自己的	它	曾是	难的	到	拒绝

[hɜ:(r); hə(r)] ['eniθɪŋ] .

her	anything	.
她	任何事物	.

虽然她对自己的家人非常慷慨，但很难拒绝她的任何要求。

" [doʊnt] [let] [hɪm] [get] [ə'weɪ] , " [hi:; hi] ['kɔ:ʃən] .

"	Don't	let	him	get	away	,	"	he	cautioned	.
"	不	让	他	得到	离开	,	"	他	警告	.

“别让他逃走了，”他告诫道。

['neli] ['əʊpənd] [hɜ:(r); hə(r)] [maʊθ] [tu:; tə] [seɪ] " [aɪ][woʊnt] ,

Nellie	opened	her	mouth	to	say	"	I	won't	,
内莉	打开	她	嘴	到	说	"	我	惯于	,

内莉张开嘴想说：“我不会……”

" [wen] [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [dʒɜ:k] ['braʊni] [tɔ:(r)][ðə; ði] ['leðə(r)] [laɪn] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)][hænd]

"	when	with	a	sudden	jerk	Brownie	tore	the	leather	line	from	her	hand
"	什么时候	和	一个	突然	混蛋	布朗尼	撕裂	这	皮革	线	从	她	手

[ænd; ənd] [dæʃt] ['ɪntu:][ðə; ði][rəʊd] .

and	dashed	into	the	road	.
和	虚线	进入	这	路	.

“突然，布朗尼猛地从她手中扯下皮绳，冲到了路上。”

" [hɪə(r)] ['kɒmz] [ə; eɪ][bɪg]['məʊtə(r)] - [trʌk] ! " [skri:md] ['sɪstə(r)] .

"	Here	comes	a	big	motor	-	truck	!	"	screamed	Sister	.
"	这里	来	一个	大的	发动机	-	卡车	!	"	尖叫	姐姐	.

“一辆大卡车来了！”姐姐尖叫道。

" ['braʊni] [wɪl] [bi:; bi] [rʌn] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [kɪld] !

"	Brownie	will	be	run	over	and	killed	!
"	布朗尼	将要	是	跑步	超过	和	被杀	!

“布朗尼会被车撞死！”

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]

"	CHAPTER	XII
"	章	十二

第十二章

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ʃɒpɪŋ]

A	LITTLE	SHOPPING
一个	小的	购物

稍微逛逛街

[ðə; ði] ['fu:lɪʃ] ['lɪt(ə)l] ['pʌpi] [kraʊtʃt] [daʊn] [də'rektli] [ɪn][ðə; ði] [pɑ:θ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lʌmbərɪŋ] ['məʊtə(r)] -

The	foolish	little	puppy	crouched	down	directly	in	the	path	of	the	lumbering	motor	-
这	愚蠢	小的	小狗	蹲着	向下	直接地	在	这	小路	的	这	伐木	发动机	-

[trʌk] .

truck	.
卡车	.

那只愚蠢的小狗直接蹲在了隆隆驶来的卡车的行驶路线上。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði] [graʊnd] ['kwɪvərɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hevi] [wiːlz]

The	children	could	feel	the	ground	quivering	as	the	weight	of	the	heavy	wheels
这	孩子们	可以	感觉	这	地面	颤抖	作为	这	重量	的	这	重的	车轮

[dʒ'ɑːd] [æt; ət] ['evri] [tɜːn] .

jarred	at	every	turn	.
罐装	在	每一个	转动	.

孩子们能感觉到地面在震动，沉重的车轮在每次转弯时都会剧烈颠簸。

['brʌðə(r)] [fə'gɒt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['prɒmɪst] [tuː; tə][biː; bi] ['keəf(ə)l] [ə'baʊt] ['ɔːtəməbiːlz] .

Brother	forgot	that	he	had	promised	to	be	careful	about	automobiles	.
兄弟	忘了	那	他	有	承诺	到	是	小心	关于	汽车	.

哥哥忘了他答应过要小心驾驶汽车的事。

[hiː; hi] [fə'gɒt] [ðæt] , [bæd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊtə(r)] - ['draɪvə(r)][tuː; tə] [rʌn] ['əʊvə(r)]

He	forgot	that	,	bad	as	it	would	be	for	a	motor	-	driver	to	run	over
他	忘了	那	,	坏的	作为	它	会	是	为了	一个	发动机	-	司机	到	跑步	超过

[ə; eɪ] ['pʌpi] [dɒg] ,

a	puppy	dog	,
一个	小狗	狗	,

他忘了，虽然开车撞死一只小狗是很糟糕的事，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['twenti] [taɪmz] [wɜːs] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [rʌn] [daʊn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .

it	would	be	twenty	times	worse	for	him	to	run	down	a	little	boy	.
它	会	是	二十	时代	更糟	为了	他	到	跑步	向下	一个	小的	男生	.

如果他撞死的是个小男孩，那后果将比这严重二十倍。

[hiː; hi] [fə'gɒt] ['evriθɪŋ] [ɪk'sept] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [hɪz; ɪz][dɒg][wɒz; wəz][ɪn]['deɪndʒə(r)] !

He	forgot	everything	except	the	fact	that	his	dog	was	in	danger	!
他	忘了	一切	除了	这	事实	那	他的	狗	曾是	在	危险	!

他除了记得自己的狗有危险之外，什么都忘了！

" [lʊk] [aʊt] ! " [ʃriːk] ['neli] ['jærəʊ] .

"	Look	out	!	"	shrieked	Nellie	Yarrow	.
"	看	出去	!	"	尖叫	内莉	蓍草	.

“小心！”内莉·亚罗尖叫道。

" ['rɑːdi] , [kʌm] [bæk] !

"	Roddy	,	come	back	!
"	罗迪	,	来	后退	!

罗迪，回来！

" [ə; eɪ][hjuːdʒ] [red] ['tʊərɪŋ; 'tɔːrɪŋ][kɑː(r)] , [fɪld] [wɪð] ['lɑːfɪŋ] [g'ɜːlz] , [wɪzd] [pɑːst][hɪm] ,

"	A	huge	red	touring	car	,	filled	with	laughing	girls	,	whizzed	past	him	,
"	一个	巨大的	红色的	巡演	车	,	已填	和	笑	女孩们	,	嗖嗖	过去的	他	,

一辆巨大的红色旅行车，车里坐满了欢笑的女孩，从他身边呼啸而过。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðæt] [ə; eɪ] [laɪt] [dɪ'lɪvəri] [kɑː(r)] [ðæt] [hæd; həd][tuː; tə] [swɜːv] ['ʃɑːpli] [tuː; tə] [ə'vɔɪd]

and	after	that	a	light	delivery	car	that	had	to	swerve	sharply	to	avoid
和	后	那	一个	光	送货	车	那	有	到	急转弯	尖锐地	到	避免

['straɪkɪŋ] [hɪm] .

striking	him	.
引人注目	他	.

之后，一辆轻型送货车为了避免撞到他，不得不猛打方向盘。

[æz; əz] ['brʌðə(r)] [riːtʃt] [ðə; ði][dɒg][hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði]['məʊtə(r)] - [trʌk] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][rəʊl]

As	Brother	reached	the	dog	he	thought	the	motor	-	truck	was	going	to	roll
作为	兄弟	达到	这	狗	他	想法	这	发动机	-	卡车	曾是	去	到	卷

[raɪt] ['əʊvə(r)][hɪm] ,

right	over	him	,
正确的	超过	他	,

当哥哥跑到狗跟前时，他以为卡车会直接从他身上碾过去。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ][græb][fɔː(r); fə(r)] ['braʊni] .

and	he	closed	his	eyes	and	made	a	grab	for	Brownie	.
和	他	关闭	他的	眼睛	和	制成	一个	抓住	为了	布朗尼	.

他闭上眼睛，伸手去抓布朗尼。

[wen] [hiː; hi] ['əʊpənd] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] [trʌk] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [stɪl] , [tuː] [wiːlz] [ɪn][ðə; ði] [dɪtʃ] ,

When	he	opened	them	,	the	truck	was	standing	still	,	two	wheels	in	the	ditch	,
什么时候	他	打开	他们	,	这	卡车	曾是	常设	仍然	,	二	车轮	在	这	沟	,

他打开车窗时，卡车停在路边，两个轮子陷在沟里。

[ænd; ənd] [θriː] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['klaɪmɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] ['stɑrtɪŋ] [tə'wɔːd] [hɪm] .

and	three	men	were	climbing	down	and	starting	toward	him	.
和	三	男人	是	攀登	向下	和	开始	朝向	他	.

三个男人正往下爬，朝他走来。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [hɜːt] , ['rɑːdi] ? " [kraɪd] ['sɪstə(r)] , [skɪpɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [rəʊd] , ['fɒləʊd] [baɪ] ['neli] .

"	Are	you	hurt	,	Roddy	?	"	cried	Sister	,	skipping	into	the	road	,	followed	by	Nellie	.
"	是	你	伤害	,	罗迪	?	"	哭	姐姐	,	跳过	进入	这	路	,	随后	经过	内莉	.

“罗迪，你受伤了吗？”姐姐喊道，蹦蹦跳跳地走到马路上，内莉跟在后面。

" [maɪ] , [aɪ] [θɔːt] [ðæt] [trʌk] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [rʌn] ['əʊvə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)] ! "

"	My	,	I	thought	that	truck	was	going	to	run	over	you	sure	!	"
"	我的	,	我	想法	那	卡车	曾是	去	到	跑步	超过	你	当然	!	"

“我的天，我还以为那辆卡车要撞到你了呢！”

" [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊd] , [juː; jʊ] [kidz] ! " ['ɔːdəd] [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [men] ['rʌfli] ,

"	Come	out	of	the	road	,	you	kids	!	"	ordered	one	of	the	men	roughly	,
"	来	出去	的	这	路	,	你	孩子们	!	"	订购	一	的	这	男人	大致	,

“你们这些小鬼，都给我让开！”其中一个男人粗声粗气地命令道。

['pʊʃɪŋ] [ðə; ði] [θriː] ['tʃɪldrən] [nɒt] [ˌʌn'kaɪndli] ['əʊvə(r)][ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪtʃ] .

pushing	the	three	children	not	unkindly	over	in	the	direction	of	the	ditch	.
推动	这	三	孩子们	不是	不友善的	超过	在	这	方向	的	这	沟	.

他不太凶狠地把三个孩子推向沟渠的方向。

" [ðɪs] [ɪz][nəʊ] [pleɪs] [tuː; tə][stænd][ænd; ənd] [tɔːk] — ['hæznt] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] ['evə(r)][təʊld][juː; jʊ][tuː; tə]

"	This	is	no	place	to	stand	and	talk	—	hasn't	your	mother	ever	told	you	to
"	这	是	不	地方	到	站立	和	讲话	—	还没有	你的	母亲	曾经	讲述	你	到

[kiːp] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [striːts] ?

keep	out	of	the	streets	?
保持	出去	的	这	街道	?

“这里不是站着说话的地方——你妈妈没告诉过你不要在街上闲逛吗？”

" [ðə; ði]['draɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [trʌk] , [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [wɪð] [bluː] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ]

"	The	driver	of	the	truck	,	who	was	a	young	man	with	blue	eyes	and	a
"	这	司机	的	这	卡车	,	WHO	曾是	一个	年轻的	男人	和	蓝色的	眼睛	和	一个

[kwɪk] [smaɪl] ,

quick	smile	,
快的	微笑	,

“卡车司机是一位年轻男子，蓝眼睛，笑容灿烂，

['pætɪd] ['braʊni] [ɒn][ðə; ði] [hed] ['dʒentli] .

patted	Brownie	on	the	head	gently	.
轻拍	布朗尼	在	这	头	轻轻地	.

轻轻拍了拍布朗尼的头。

" [aɪ] [sɔː] [ðə; ði][dɒg] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə] ['brʌðə(r)] .

"	I	saw	the	dog	,	"	he	explained	to	Brother	.
"	我	锯	这	狗	,	"	他	解释	到	兄弟	.

“我看到了那条狗，”他向哥哥解释道。

" [ai] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [rʌn] ['əʊvə(r)] [hɪm] , ['eniweɪ] .

"	I	wouldn't	have	run	over	him	,	anyway	.
"	我	不会	有	跑步	超过	他	,	反正	.

“反正我也不会撞他。”

[nekst] [taɪm] , [nəʊ] ['mætə(r)] [wɒt] ['hæpənz] , [doʊnt] [juː; jʊ] [rʌn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [rəʊd] .

Next	time	,	no	matter	what	happens	,	don't	you	run	into	the	road	.
下一个	时间	,	不	事情	什么	发生	,	不	你	跑步	进入	这	路	.

下次无论发生什么事，都不要跑到马路上去。

[kɑːz] ['gəʊɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wei] [mait] [hæv; həv] [strʌk] [juː; jʊ] ,

Cars	going	the	other	way	might	have	struck	you	,
汽车	去	这	其他	方式	可能	有	击	你	,

对面驶来的车辆可能撞到了你。

[ænd; ənd] [ai] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɪtʃ] [wei] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [dʒʌmp] ['ɑːftə(r)] [juː; jʊ] [gɒt] [ðə; ði]

and	I	didn't	know	which	way	you	were	going	to	jump	after	you	got	the
和	我	没有	知道	哪个	方式	你	是	去	到	跳	后	你	得到	这

[dɒg] .

dog	.
狗	.

我不知道你抱起狗之后会往哪个方向跳。

[nəʊ] ['draɪvə(r)] ['wɒnts] [tuː; tə] [rʌn] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] [dɒg] [ɪf] [hiː; hi] [kæn; kən] [help] [ˌaɪ 'tiː] ,

No	driver	wants	to	run	over	a	dog	if	he	can	help	it	,
不	司机	想要	到	跑步	超过	一个	狗	如果	他	能	帮助	它	,

没有哪个司机愿意在可以避免的情况下撞到狗。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] ['tʃɪldrən] ['əʊnli] [meɪk] ['mætəz] [wɜːs] [baɪ] ['dæʃɪŋ] [ɪn] [ə'mʌŋ] ['træfɪk] . "

and	you	children	only	make	matters	worse	by	dashing	in	among	traffic	.	"
和	你	孩子们	仅有的	制作	事情	更糟	经过	帅气	在	之中	交通	.	"

你们这些孩子只会让情况变得更糟，还往车流里乱窜。”

" [ai] ['dɪd(ə)nt] [miːn] [tuː; tə] , " [sed] ['brʌðə(r)] ['sɒrəʊfəli] .

"	I	didn't	mean	to	,	"	said	Brother	sorrowfully	.
"	我	没有	意思是	到	,	"	说	兄弟	悲伤地	.

“我不是故意的，”哥哥悲伤地说。

" ['əʊnli] [ai] ['dɪd(ə)nt] [wɒnt] ['braʊni] [tuː; tə] [get] [hɜːt] .

"	Only	I	didn't	want	Brownie	to	get	hurt	.
"	仅有的	我	没有	想	布朗尼	到	得到	伤害	.

“我只是不想让布朗尼受伤。”

[ai] ['hɑːdli] ['evə(r)] [dæʃ] [ə'mʌŋ] ['træfɪk] , [duː; də] [ai] , ['sɪstə(r)] ? "

I	hardly	ever	dash	among	traffic	,	do	I	,	Sister	?	"
我	几乎	曾经	短跑	之中	交通	,	做	我	,	姐姐	?	"

姐姐，我几乎从不在车流中穿梭，对吧?

" [nəʊ] , [hiː; hi] ['dʌznt] , " [dɪ'kleəd] ['sɪstə(r)] ['lɔɪəli] , [waɪl] ['neli] [stʊd] ['saɪləntli] [baɪ] .

"	No	,	he	doesn't	,	"	declared	Sister	loyally	,	while	Nellie	stood	silently	by	.
"	不	,	他	不	,	"	声明	姐姐	忠诚地	,	尽管	内莉	站立	默默	经过	.

“不，他没有，”姐姐忠诚地说道，而内莉则默默地站在一旁。

" ['mʌðə(r)] ['ɔːlweɪz] [meɪks] [ˌjuː 'es] ['prɒmɪs] [tuː; tə] [biː; bi] ['keəf(ə)l] - [baʊt] ['dæʃɪŋ] .

"	Mother	always	makes	us	promise	to	be	careful	'	bout	dashing	.
"	母亲	总是	制作	我们	承诺	到	是	小心	-	回合	帅气	.

“妈妈总是叮嘱我们开车时要小心谨慎。”

" [ðə; ði] [θriː] [men] [lɑːft] .

"	The	three	men	laughed	.
"	这	三	男人	笑了	.

三人大笑起来。

" [wel] , [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][juː; jʊ][doʊnt] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] ['præktɪs] , [wiː; wi][woʊnt] [kaʊnt] [ðɪs] [taɪm] ,
" **Well , as long as you don't make it a practice , we won't count this time ,**
" 出色地 , 作为 长的 作为 你 不 制作 它 一个 实践 , 我们 惯于 数数 这 时间 ,

“好吧，只要你不把这当成一种习惯，这次我们就不算数。”

" [sed] [ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd][təʊld][ðem; ðəm] [nɒt][tuː; tə][stænd] ['tɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][rəʊd] .
" **said the man who had told them not to stand talking in the road .**
" 说 这 男人 WHO 有 讲述 他们 不是 到 站立 说 在 这 路 .

“那个告诉他们不要站在路中间说话的人说道。”

" [naʊ] [skuːt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] — [ɔː(r)] , [hɪə(r)] , [dʒɔːdʒ] , [juː; jʊ] [teɪk] [ðem; ðəm]['əʊvə(r)] .
" **Now scoot back to the sidewalk — or , here , George , you take them over .**
" 现在 溜走 后退 到 这 人行道 — 或者 , 这里 , 乔治 , 你 拿 他们 超过 .

“现在赶紧回到人行道上——或者，乔治，你来接他们。”

[ðæts] [ə; eɪ][naɪs][dɒg][juː; jʊ][hæv; həv] .
That's a nice dog you have .
那就是 一个 好的 狗 你 有 .

你家的狗真不错。

" [dʒɔːdʒ] , [ˌaɪ ˈtiː] [pruːvd] , [wɒz; wəz][ðə; ði]['draɪvə(r)] ,
" **George , it proved , was the driver ,**
" 乔治 , 它 已证实 , 曾是 这 司机 ,

事实证明，乔治是肇事司机。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] ['sɪstə(r)][baɪ][wʌn][hænd][ænd; ənd] ['brʌðə(r)] [baɪ][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
and he took Sister by one hand and Brother by the other .
和 他 采取 姐姐 经过 一 手 和 兄弟 经过 这 其他 .

他一手牵着姐姐，一手牵着弟弟。

['neli] [held] ['sɪstərz] ['ʌðə(r)][hænd][ænd; ənd] ['brʌðə(r)] ['kærid] ['braʊni] ,
Nellie held Sister's other hand and Brother carried Brownie ,
内莉 握住 姐妹 其他 手 和 兄弟 携带 布朗尼 ,

内莉牵着姐姐的另一只手，哥哥抱着布朗尼。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] ['ɔːdə(r)] [ðeɪ] [meɪd] [ðeə(r)] [weɪ] ['seɪfli] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['peɪvmənt] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)]
and in this order they made their way safely back to the pavement on the other
和 在 这 命令 他们 制成 他们的 方式 安全 后退 到 这 路面 在 这 其他
[saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [striːt] .
side of the street .
边 的 这 街道 .

于是，他们按这个顺序安全地回到了街道对面的人行道上。

" [gʊd] - [baɪ] , [ænd; ənd][doʊnt] [fə'get] [ə'baʊt] ['kiːpɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [striːt] , " [sed] [ðə; ði] [trʌk] -
" **Good - bye , and don't forget about keeping out of the street , " said the truck -**
" 好的 - 再见 , 和 不 忘记 关于 保持 出去 的 这 街道 , " 说 这 卡车 -
['draɪvə(r)] ['tʃɪəfəli] ,
driver cheerfully ,
司机 愉快地 ,

“再见，别忘了不要上街，”卡车司机愉快地说。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd][ðem; ðəm] ['niːtli] [laɪnd] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] [kɜːb] .
when he had them neatly lined up on the curb .
什么时候 他 有 他们 整齐地 衬里 向上 在 这 抑制 .

当他把它们整齐地排列在路边时。

[ðeɪ] [wɒtʃt] [hɪm] [rʌn] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [mə'ʃiːn] — [æz; əz] ['brʌðə(r)] [əb'zɜːvd] ,
They watched him run back to his machine — as Brother observed ,
他们 观看 他 跑步 后退 到 他的 机器 — 作为 兄弟 观察到 ,

他们看着他跑回机器旁——正如哥哥所观察到的，

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [lʊk] [tuː; tə] [siː] ['weðə(r)] ['eni] ['məʊtə(r)] - [kɑːz] [wɜː(r); wə(r)] ['laɪkli] [tuː; tə] [rʌn] [hɪm] [daʊn] ,

he	didn't	look	to	see	whether	any	motor	-	cars	were	likely	to	run	him	down	,
他	没有	看	到	看	无论	任何	发动机	-	汽车	是	可能	到	跑步	他	向下	,

他没有回头看看是否有汽车可能会撞到他。

[bʌt; bət] [ðen] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

but	then	,	of	course	,
但	然后	,	的	课程	,

当然，后来……

[hiː; hi][wɒz; wəz] [grəʊn] [ʌp][ænd; ənd] [juːst] [tuː; tə][ðem; ðəm] — [sɔː] [hɪm] [maʊnt] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪ] [siːt]

he	was	grown	up	and	used	to	them	—	saw	him	mount	to	the	high	seat
他	曾是	生长	向上	和	用过的	到	他们	—	锯	他	山	到	这	高的	座位

,

,

,

他已经长大成人，对他们习以为常——他看到他登上高位，

[ænd; ənd] [weɪvd] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə][ɔːl] [θriː] [men] .

and	waved	good	-	bye	to	all	three	men	.
和	挥手	好的	-	再见	到	全部	三	男人	.

然后向这三个人挥手告别。

[ðen] [ðeɪ] [wɔːkt] [ɒn] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][sænd] - [tɒɪz] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [tuː; tə][biː; bi] [bɔːt] .

Then	they	walked	on	,	for	the	sand	-	toys	were	still	to	be	bought	.
然后	他们	步行	在	,	为了	这	沙	-	玩具	是	仍然	到	是	买	.

然后他们继续往前走，因为他们还要去买沙滩玩具。

['brʌðə(r)] [ænd; ənd]['sɪstə(r)][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][məʊst] ['keəf(ə)l] [ɒv; əv] [ʃ'ɒpəz] , [ænd; ənd] [wɪð] ['neli]

Brother	and	Sister	were	the	most	careful	of	shoppers	,	and	with	Nellie
兄弟	和	姐姐	是	这	最多	小心	的	购物者	,	和	和	内莉

[tuː; tə] [help] [ðem; ðəm][baɪ] [sə'dʒestʃənz] ,

to	help	them	by	suggestions	,
到	帮助	他们	经过	建议	,

兄妹俩是最细心的购物者，再加上内莉的建议，他们……

[ðeɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ][set][ɒv; əv][tɪn][sænd] - ['dɪʃɪz] , [ə; eɪ] ['wɪndmɪl] [ðæt] [pʌmpt] [sænd] ,

they	managed	to	find	a	set	of	tin	sand	-	dishes	,	a	windmill	that	pumped	sand	,
他们	管理	到	寻找	一个	放	的	锡	沙	-	菜肴	,	一个	风车	那	泵	沙	,

他们设法找到了一套锡制沙碟和一个抽沙风车。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['aɪən] ['dʌmpˌkɑːt] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['veri] ['juːsf(ə)l][tuː; tə] ['kæri] [ləʊdz] ,

a	little	iron	dumpcart	that	would	be	very	useful	to	carry	loads	,
一个	小的	铁	翻斗车	那	会	是	非常	有用	到	携带	负载	,

一辆小型铁制翻斗车，非常适合用来运输货物。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [strɪŋ] [ɒv; əv][tɪn] ['bʌkit] [ðæt] [went] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ] [tʃeɪn] [ænd; ənd] [fɪld]

and	a	string	of	tin	buckets	that	went	up	and	down	on	a	chain	and	filled
和	一个	细绳	的	锡	水桶	那	去	向上	和	向下	在	一个	链	和	已填

[wɪð] [sænd][ænd; ənd] ['emptid] [ə'gen] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] ['eniwʌn] [wʊd] [tɜːn] [ðə; ði]['hænd(ə)l] .

with	sand	and	emptied	again	as	long	as	anyone	would	turn	the	handle	.
和	沙	和	清空	再次	作为	长的	作为	任何人	会	转动	这	处理	.

还有一串锡桶，用链条上下移动，装满沙子，然后只要有人转动把手，就能把沙子倒掉。

" [kʌm] ['əʊvə(r)]['ɑːftə(r)] [lʌntʃ] [ænd; ənd][wiːl; wil] [pleɪ] ,

"	Come	over	after	lunch	and	we'll	play	,
"	来	超过	后	午餐	和	出色地	玩	,

“午饭后过来我们一起玩。”

" [sed] ['sɪstə(r)][æz; əz] ['neli] [left] [ðem; ðəm][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [hedʒ] .

"	said	Sister	as	Nellie	left	them	at	her	own	hedge	.
"	说	姐姐	作为	内莉	左边	他们	在	她	自己的	对冲	.

“姐姐说完，内莉就离开了，把她们留在了她自己的树篱边。”

['neli] [dɪd] [kʌm] ['əʊvə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [θri:] ['tʃɪldrən] [hæd; həd][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [taɪm] [wɪð] [ðə; ði]

Nellie	**did**	**come**	**over**	**and**	**the**	**three**	**children**	**had**	**a**	**wonderful**	**time**	**with**	**the**
内莉	做过	来	超过	和	这	三	孩子们	有	一个	精彩的	时间	和	这

[nju:] [tɒɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [kli:n] [waɪt] [sænd] ,

new	**toys**	**and**	**the**	**clean**	**white**	**sand**	**,**
新的	玩具	和	这	干净的	白色的	沙	,

内莉来了，三个孩子玩新玩具和干净的白沙玩得非常开心。

[waɪl] ['braʊni] [slept] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli]['ʌndə(r)][ðə; ði] [tri:] .

while	**Brownie**	**slept**	**comfortably**	**under**	**the**	**tree**	**.**
尽管	布朗尼	睡着了	舒适地	在下面	这	树	.

而布朗尼则舒舒服服地睡在树下。

[bɪ'fɔ:(r)] ['neli] [wɒz; wəz] ['redi] [tu:; tə][gəʊ] [həʊm] , [haʊ'evə(r)] ,

Before	**Nellie**	**was**	**ready**	**to**	**go**	**home**	**,**	**however**	**,**
前	内莉	曾是	准备好	到	去	家	,	然而	,

然而，在内莉准备回家之前，

[ə; eɪ] ['θʌndə(r)] [stɔ:m] [keɪm] [ʌp] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [kɔ:ld] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [kʌm] [ɪn] .

a	**thunder**	**storm**	**came**	**up**	**and**	**her**	**mother**	**called**	**her**	**to**	**come**	**in**	**.**
一个	雷	风暴	来了	向上	和	她	母亲	称为	她	到	来	在	.

突然雷雨交加，她妈妈叫她回家。

['mʌðə(r)] ['mɒrɪs(ə)n] [keɪm] [aʊt] [ænd; ənd] [helpt] ['brʌðə(r)] [ænd; ənd]['sɪstə(r)][tu:; tə] ['kæri] [ðeə(r)][bɒks]['ɪntu:]

Mother	**Morrison**	**came**	**out**	**and**	**helped**	**Brother**	**and**	**Sister**	**to**	**carry**	**their**	**box**	**into**
母亲	莫里森	来了	出去	和	帮助	兄弟	和	姐姐	到	携带	他们的	盒子	进入

[ðə; ði] [bɑ:n] ,

the	**barn**	**,**
这	谷仓	,

莫里森太太出来帮兄妹俩把箱子搬进谷仓。

[weə(r)] [ðə; ði][sænd] [wʊd] [nɒt] [get] [wet] .

where	**the**	**sand**	**would**	**not**	**get**	**wet**	**.**
在哪里	这	沙	会	不是	得到	湿的	.

沙子不会被弄湿的地方。

" [ju:; jʊ][doʊnt] [wɒnt] [tu:; tə] [pleɪ] [wɪð] [ðə; ði]['sændbɒks][ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] , ['diəri] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ,

"	**You**	**don't**	**want**	**to**	**play**	**with**	**the**	**sandbox**	**all**	**the**	**time**	**,**	**dearies**	**,**	**"**	**she**	**said**	**,**
"	你	不	想	到	玩	和	这	沙盒	全部	这	时间	,	亲爱的们	,	"	她	说	,

“亲爱的们，你们不能总是玩沙箱，”她说。

['li:dɪŋ] [ðə; ði] [wei] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] .

leading	**the**	**way**	**back**	**to**	**the**	**house**	**.**
领导	这	方式	后退	到	这	房子	.

带头返回房子。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [pleɪ] [tu:] ['stedəli] [wɪð] ['eniθɪŋ] ,

"	**If**	**you**	**play**	**too**	**steadily**	**with**	**anything**	**,**
"	如果	你	玩	也	稳步	和	任何事物	,

“如果你在任何事情上都过于稳定，

['prez(ə)ntli] [ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['grəʊɪŋ] ['taɪəd][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

presently	**you**	**will**	**find**	**that**	**you**	**are**	**growing**	**tired**	**of**	**it**	**.**
目前	你	将要	寻找	那	你	是	生长	疲劳的	的	它	.

不久之后，你会发现自己开始对它感到厌倦。

[naʊ] [pleɪ] [ɒn][ðə; ði] [pɔ:tʃ] , [ɔ:(r)][faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [naɪs][tu:; tə][du:; də][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,

Now	**play**	**on**	**the**	**porch**	**,**	**or**	**find**	**something**	**nice**	**to**	**do**	**in**	**the**	**house**	**,**
现在	玩	在	这	门廊	,	或者	寻找	某物	好的	到	做	在	这	房子	,

现在你可以在门廊上玩耍，或者在屋里找点乐子做。

[ænd; ənd] [tə'mɒrəʊ] ['dʒɪmi] [wɪl] [pʊt] [ðə; ði] [bɒks] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [triː] [ə'gen] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] .

and	tomorrow	Jimmie	will	put	the	box	under	the	tree	again	for	you	.
和	明天	吉米	将要	放	这	盒子	在下面	这	树	再次	为了	你	.

明天吉米会再把盒子放在树下给你。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['veri] [wɔːm] [ænd; ənd] ['stɪki] , [ænd; ənd] ['sɪstə(r)] ['tʌmbld] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kʌmftəb(ə)l]

"	It	was	very	warm	and	sticky	,	and	Sister	tumbled	into	the	comfortable
"	它	曾是	非常	温暖的	和	黏	,	和	姐姐	翻滚	进入	这	舒服的

[pɔːtʃ] [swɪŋ] ,

porch	swing	,
门廊	摇摆	,

天气又热又闷，妹妹一屁股坐在舒适的门廊秋千上。

['miːnɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] [ðeə(r)] [dʒʌst] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .

meaning	to	stay	there	just	a	few	minutes	.
意义	到	停留	那里	只是	一个	很少	分钟	.

意思是只在那里停留几分钟。

[ʃiː; ʃi] [fel] [ə'sliːp] [ænd; ənd] [slept] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [stɔːm] , ['weɪkɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [krɒs] ,

She	fell	asleep	and	slept	all	through	the	storm	,	waking	up	a	little	cross	,
她	跌倒	睡着了	和	睡着了	全部	通过	这	风暴	,	醒来	向上	一个	小的	叉	,

她睡着了，睡过了整个暴风雨，醒来时有点生气。

[æz; əz] [wʌn] [ɪz] [æpt] [tuː; tə] [duː; də] [ɒn] [ə; eɪ] [hɒt] ['sʌmə(r)] [ˌɑːftə'nuːn] .

as	one	is	apt	to	do	on	a	hot	summer	afternoon	.
作为	一	是	易于	到	做	在	一个	热的	夏天	下午	.

就像人们在炎热的夏日午后经常会做的那样。

[ðə; ði] [reɪn] [hæd; həd] [stɒpt] [ænd; ənd] ['brʌðə(r)] [hæd; həd] [gɒn] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [siː] ['grænmʌðə(r)]

The	rain	had	stopped	and	Brother	had	gone	over	to	see	Grandmother
这	雨	有	停止	和	兄弟	有	已消失	超过	到	看	祖母

['heɪstɪŋz] .

Hastings	.
黑斯廷斯	.

雨停了，哥哥去看望黑斯廷斯奶奶了。

" [hə'ləʊ] , ['sɪstə(r)] , " ['luːɪs] ['griːtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [ə; eɪ] [flʌʃt] ,

"	Hello	,	Sister	,	"	Louise	greeted	her	when	she	raised	a	flushed	,
"	你好	,	姐姐	,	"	路易丝	问候	她	什么时候	她	提高	一个	酡	,

“你好，姐姐，”路易丝抬起脸颊，面色绯红地向她打招呼。

[wɔːm] [feɪs] [ænd; ənd] [heə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kænvəs] ['kʊʃnz] .

warm	face	and	touseled	hair	from	the	canvas	cushions	.
温暖的	脸	和	蓬乱的	头发	从	这	帆布	靠垫	.

温暖的脸庞和被帆布靠垫弄乱的头发。

" [juːv] [hæd; həd] [ə; eɪ] [faɪn] [næp] .

"	You've	had	a	fine	nap	.
"	你已经	有	一个	美好的	午睡	.

你睡得很好。

[wɒnt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [gəʊ] [ˌʌp'steəz] [wɪð] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [help] [juː; jʊ] [faɪnd] [ə; eɪ] [kliːn] [dres] ? "

Want	me	to	go	upstairs	with	you	and	help	you	find	a	clean	dress	?	"
想	我	到	去	楼上	和	你	和	帮助	你	寻找	一个	干净的	裙子	?	"

要我陪你上楼帮你找件干净的裙子吗?

" [nəʊ] , " [sed] ['sɪstə(r)] [ə; eɪ] [bɪt] ['krɒsli] .

"	No	,	"	said	Sister	a	bit	crossly	.
"	不	,	"	说	姐姐	一个	少量	生气	.

“不，”姐姐有些生气地说。

" [jʊl] [fiːl] [mʌtʃ] ['betə(r)] , ['hʌni] , [wen] [jɔː(r); jə(r)] [feɪs] [ɪz] [wɒʃt] [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][ɒn]
" You'll feel much better , honey , when your face is washed and you have on
" 你会 感觉 很多 更好的 , 蜂蜜 , 什么时候 你的 脸 是 洗过 和 你 有 在
[ə; eɪ] ['θɪnə(r)] [frɒk] ,
a thinner frock ,
一个 更薄 连衣裙 ,

“亲爱的，洗完脸，换上薄一点的衣服，你会感觉好多了。”

" [ɜːrdʒd] ['luːɪs] , ['pʊtɪŋ] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] ['nɪtɪŋ] .
" urged Louise , putting down her knitting .
" 敦促 路易丝 , 推杆 向下 她 针织 .

“路易丝放下手中的毛线，催促道。”

" [kʌm] [ˌʌp'steəz] [laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [gɜːl] ,
" Come upstairs like a good girl ,
" 来 楼上 喜欢 一个 好的 女孩 ,

“乖乖地上楼来。”

[ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [aɪ] [sɔː] [mɪs] ['pʌtnəm] ['duːɪŋ] [æz; əz][aɪ] [keɪm] [pɑːst][hɜː(r); hə(r)] [haʊs]
and I'll tell you what I saw Miss Putnam doing as I came past her house
和 患病的 告诉 你 什么 我 锯 错过 普特南 正在做 作为 我 来了 过去的 她 房子
[ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] .
this afternoon .
这 下午 .

我来告诉你今天下午我路过普特南小姐家时看到她正在做什么。

" ['sɪstə(r)] [tɔil] [ˌʌp'steəz] ['ɑːftə(r)] ['luːɪs] , ['fiːlɪŋ] [mʌtʃ] [ə'bjuːzd] .
" Sister toiled upstairs after Louise , feeling much abused .
" 姐姐 辛勤劳作 楼上 后 路易丝 , 感觉 很多 受虐 .

“妹妹在路易丝之后上楼干活，感觉自己受到了极大的虐待。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][næp] ,
She had not intended to take a nap ,
她 有 不是 故意的 到 拿 一个 午睡 ,

她原本没打算午睡。

[ænd; ənd] [naʊ] [hɪə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [slept] [ə'weɪ] [gʊd] ['pleɪtaɪm] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] ['wɔːmə(r)]
and now here she had slept away good playtime and was certainly warmer
和 现在 这里 她 有 睡着了 离开 好的 游戏时间 和 曾是 当然 更温暖
[ænd; ənd][mɔː(r)] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [sliːp] .
and more uncomfortable than she had been before she went to sleep .
和 更多的 不舒服 比 她 有 到过 前 她 去 到 睡觉 .

现在她睡过了美好的玩耍时间，肯定比睡觉前更热更不舒服了。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)] ['luːɪs] [hæd; həd] [beɪðd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ænd; ənd][hændz][ɪn] [kuːl] ['wɔːtə(r)][ænd; ənd]
But after Louise had bathed her face and hands in cool water and
但 后 路易丝 有 洗澡 她 脸 和 双手 在 凉爽的 水 和
[hæd; həd] [brʌʃt] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)][ænd; ənd] ['bʌtənd] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][ə; eɪ] ['prɪti] [waɪt] [dres]
had brushed her hair and buttoned her into a pretty white dress
有 刷过 她 头发 和 纽扣 她 进入 一个 漂亮的 白色的 裙子
[wɪð] [bluː] [spɒts] ,
with blue spots ,
和 蓝色的 地点 ,

但路易丝用凉水洗了脸和手，梳了梳头发，给她穿上一件漂亮的白色蓝点连衣裙后，

['sɪstə(r)][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['sʌni] [self] .
Sister was her own sunny self .
姐姐 曾是 她 自己的 阳光明媚 自己 .

姐姐还是她阳光开朗的性格。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [biːn] ['θʌrəli] [ə'weɪk] , [juː; jʊ] [siː] ,
She had not been thoroughly awake , you see ,
她 有 不是 到过 彻底 醒 , 你 看 ,

你看，她当时还没完全清醒。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ʃiː; ʃi] [felt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [krɒs] .
and that was the reason she felt a little cross .
和 那 曾是 这 原因 她 毛毡 一个 小的 叉 .

这就是她感到有点生气的原因。

" [wɒt] [wɒz; wəz] [mɪs] ['pʌtnəm] ['duːɪŋ] ?
" What was Miss Putnam doing ?
" 什么 曾是 错过 普特南 正在做 ?

普特南小姐在做什么?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ['kjʊəriəsli] , ['wɒtʃɪŋ] ['luːɪs] [fəʊld][ʌp][ðə; ði] [frɒk] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən] [ɒf] .
" she asked curiously , watching Louise fold up the frock she had taken off .
" 她 问 奇怪的是 , 观看 路易丝 折叠 向上 这 连衣裙 她 有 已采取 离开 .

她好奇地问道，看着路易丝叠好她脱下的连衣裙。

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][aʊt][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [jɑːd] ['neɪlɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [fens] , " [sed] ['luːɪs] .
" She was out in her yard nailing something on the fence , " said Louise .
" 她 曾是 出去 在 她 院子 钉钉子 某物 在 这 栅栏 , " 说 路易丝 .

“她当时正在院子里往篱笆上钉东西，”路易丝说。

" [aɪ] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [wen] [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] [blɒk] [ə'weɪ] , ['hæmərɪŋ] [æz; əz] [ðəʊ] [hɜː(r); hə(r)][laɪf]
" I saw her when I was a block away , hammering as though her life
" 我 锯 她 什么时候 我 曾是 一个 堵塞 离开 , 锤击 作为 尽管 她 生活
[dɪ'pendɪd] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .
depended on it .
取决于 在 它 .

“我当时离她一个街区远，看到她拼命地敲打着，仿佛她的生命都取决于此。”

[ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['wɒtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] — [æt; ət][ə; eɪ] [seɪf] ['dɪstəns] — [ænd; ənd]
A crowd of boys were watching her — at a safe distance — and
一个 人群 的 男孩们 是 观看 她 — 在 一个 安全的 距离 — 和
[wen] [aɪ] [keɪm] [nɪə(r)] [ɪ'nʌf] [aɪ] [sɔː] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][rəʊl][ɒv; əv]['waɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [jɑːd] .
when I came near enough I saw she had a roll of wire in the yard .
什么时候 我 来了 靠近 足够的 我 锯 她 有 一个 卷 的 金属丝 在 这 院子 .

一群男孩远远地看着她，当我走近时，我看到她院子里有一卷铁丝。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['neɪlɪŋ] [ˌbɑːb'waɪə] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [fens] ['pɪkɪts] ! "
She was nailing barbwire along the fence pickets ! "
她 曾是 钉钉子 铁丝网 沿着 这 栅栏 纠察队 ! "

她正在栅栏的木条上钉铁丝网!

" [haʊ] [miːn] ! " [skəʊldid]['sɪstə(r)] .
" How mean ! " scolded Sister .
" 如何 意思是 ! " 责骂 姐姐 .

“太坏了！”姐姐责备道。

" [nəʊ][wʌn] ['wɒnts] [tuː; tə] [klaɪm] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)][əʊld] [fens] , [ɔː(r)] [swɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [geɪt] . "
" No one wants to climb over her old fence , or swing on her gate . "
" 不 一 想要 到 爬 超过 她 老的 栅栏 , 或者 摇摆 在 她 门 . "

“没人想翻过她那老旧的围栏，也没人想在她那扇大门上荡秋千。”

" [wel] , [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [ʃeɪm] [ðə; ði] [weɪ] [ðə; ði] [bɔɪz] ['tɔːment] [hɜː(r); hə(r)] , " [dɪ'kleəd]
" Well , I think it is a shame the way the boys torment her , " declared
" 出色地 , 我 思考 它 是 一个 耻辱 这 方式 这 男孩们 折磨 她 , " 声明
['luːɪs] [sɪ'vɪəli] .
Louise severely .
路易丝 严重 .

“唉，我觉得那些男孩欺负她真是太可耻了，”路易丝严厉地说。

" ['dʒɪmi] [sez] [hiː; hi] [kɔːt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [red] - ['hedɪd] [bɔɪ] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] ['θrəʊɪŋ] [əʊld][tɪn]

"	Jimmie	says	he	caught	a	little	red	-	headed	boy	the	other	day	throwing	old	tin
"	吉米	说道	他	捕捉	一个	小的	红色的	-	标题	男生	这	其他	天	投掷	老的	锡

[kænz]['əʊvə(r)][hɜːr); hə(r)] [fens] .

cans	over	her	fence	.
罐头	超过	她	栅栏	.

“吉米说他前几天看到一个红头发的小男孩把旧罐头扔过她家的篱笆。”

[juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] ['dædi] [wʊd] [seɪ] [ɪf] [hiː; hi]['evə(r)] [θɔːt] [juː; jʊ][ɔː(r)] ['brʌðə(r)] [dɪd] ['eniθɪŋ] [laɪk]

You	know	what	Daddy	would	say	if	he	ever	thought	you	or	Brother	did	anything	like
你	知道	什么	爸爸	会	说	如果	他	曾经	想法	你	或者	兄弟	做过	任何事物	喜欢

[ðæt] . "

that	.	"
那	.	"

你知道爸爸如果觉得你或者哥哥做了那种事，他会怎么说吗?

" [wiː; wi][doʊnt] , " ['sɪstə(r)][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɜː(r); hə(r)] ['ɜːnɪstli] .

"	We	don't	,	"	Sister	assured	her	earnestly	.
"	我们	不	,	"	姐姐	保证	她	切实	.

“我们没有，”姐姐郑重地向她保证。

" [wiː; wi]['nevə(r)]['bɒðə(r)] [mɪs] ['pʌtnəm] .

"	We	never	bother	Miss	Putnam	.
"	我们	绝不	打扰	错过	普特南	.

“我们从不打扰普特南小姐。”

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

"	CHAPTER	XIII
"	章	十三

第十三章

[ə; eɪ] [bɪg] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt]

A	BIG	DISAPPOINTMENT
一个	大的	失望

大失望

[fɔːθ] [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ] , ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['glɔːriəs] ['hɒlədeɪ] [ɪn][ðə; ði] ['mɒrɪs(ə)n] ['haʊshəʊld] ,

Fourth	of	July	,	always	a	glorious	holiday	in	the	Morrison	household	,
第四	的	七月	,	总是	一个	辉煌	假期	在	这	莫里森	家庭	,

7月4日，对莫里森一家来说永远都是一个美好的节日。

[keɪm] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['selɪbreɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ]['fæməli]['pɪknɪk] [wɪtʃ] [geɪv] ['brʌðə(r)] [ænd; ənd]['sɪstə(r)]

came	and	was	celebrated	by	a	family	picnic	which	gave	Brother	and	Sister
来了	和	曾是	著名	经过	一个	家庭	野餐	哪个	给予	兄弟	和	姐姐

['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [fɔː(r); fə(r)] [deɪz] ['ɑːftəwəd] .

something	to	talk	about	for	days	afterward	.
某物	到	讲话	关于	为了	天	之后	.

哥哥来了，全家人举行了野餐庆祝，这让哥哥和姐姐在接下来的几天里都有了谈资。

[ðeə(r)]['sændbɒks] , [tuː] ,

Their	sandbox	,	too	,
他们的	沙盒	,	也	,

他们的沙盒也是如此。

[kept] [ðem; ðəm] ['bɪzi] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ['dʒɪmi] ['nevə(r)][hæd; həd][tuː; tə] [wɔːn]

kept	them	busy	and	for	a	long	time	Jimmie	never	had	to	warn
保留	他们	忙碌的	和	为了	一个	长的	时间	吉米	绝不	有	到	警告

[ðem; ðəm] [nɒt] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] [dʒɪm'neɪziəm] [ˌæpə'reɪtəs] [ɪn][ðə; ði] [bɑːn] .

them	not	to	touch	the	gymnasium	apparatus	in	the	barn	.
他们	不是	到	触碰	这	健身房	设备	在	这	谷仓	.

这让他们忙个不停，很长一段时间里，吉米都不需要警告他们不要碰谷仓里的体育器材。

['dædi] ['mɒrɪs(ə)n] [ænd; ənd] [dɪk] [ænd; ənd] [rælf] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə][gəʊ] ['evri] [deɪ] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɪti]

Daddy	Morrison	and	Dick	and	Ralph	continued	to	go	every	day	to	the	city
爸爸	莫里森	和	迪克	和	拉尔夫	持续	到	去	每一个	天	到	这	城市

[ænd; ənd] ['dʒɪmi] [wɜ:kt] ['feɪθfəli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [bʊks] ,

and	Jimmie	worked	faithfully	at	his	books	,
和	吉米	工作	忠实	在	他的	图书	,

莫里森爸爸、迪克和拉尔夫每天都继续去城里，吉米则兢兢业业地写书。

[dɪ'tɜ:mɪnd] [tu:; tə] [bɪ'gɪn] [ðə; ði] [fɔ:l] [sku:l] [tɜ:m] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [kən'dɪʃn] .

determined	to	begin	the	fall	school	term	without	a	condition	.
决定	到	开始	这	落下	学校	学期	没有	一个	状况	.

决心无条件开始秋季学期。

[æz; əz] ['kæptɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fʊtbɔ:l] [ti:m] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ]

As	captain	of	the	football	team	it	was	necessary	for	him	to	make	a
作为	队长	的	这	足球	团队	它	曾是	必要的	为了	他	到	制作	一个

[gʊd] ['ʃəʊɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['lesnz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn] [æθ'letɪks] .

good	showing	in	his	lessons	as	well	as	in	athletics	.
好的	显示	在	他的	课程	作为	出色地	作为	在	竞技	.

作为足球队队长，他不仅要在体育比赛中取得好成绩，在学业上也必须表现出色。

['lu:ɪs] [ænd; ənd] [greɪs] [pə'hæps] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði][veɪ'keɪʃ(ə)n] [taɪm] [mɔ:(r)][ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)] ['membəz]

Louise	and	Grace	perhaps	enjoyed	the	vacation	time	more	than	any	other	members
路易丝	和	优雅	也许	享受	这	假期	时间	更多的	比	任何	其他	成员

[ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] .

of	the	family	.
的	这	家庭	.

路易丝和格蕾丝或许比其他任何家庭成员都更享受这段假期时光。

[ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi] ['sɔfəmɔ:z] [wen] [ðeɪ] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə] [haɪ] [sku:l] [ɪn][sep'tembə(r)] ,

They	would	be	sophomores	when	they	returned	to	high	school	in	September	,
他们	会	是	大二学生	什么时候	他们	返回	到	高的	学校	在	九月	,

他们九月份重返高中时就升入高二了。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] ['stʌdi] [hɑ:d] [ðen] ,

and	while	they	were	willing	to	study	hard	then	,
和	尽管	他们	是	愿意的	到	学习	难的	然后	,

虽然他们当时很愿意努力学习，

[ðeɪ] [ment] [tu:; tə][hæv; həv][ɔ:l][ðə; ði] [fʌn] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [bɪ'fɔ:(r)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [baʊnd] [daʊn] [tu:; tə]

they	meant	to	have	all	the	fun	they	could	before	they	were	bound	down	to
他们	意思是	到	有	全部	这	乐趣	他们	可以	前	他们	是	边界	向下	到

[bʊks] [ænd; ənd] ['lesnz] [ə'gen] .

books	and	lessons	again	.
图书	和	课程	再次	.

他们打算在再次被书本和课程束缚之前，尽情享受乐趣。

" [weə(r)] [ju:; jʊ]['gəʊɪŋ] ?

"	Where	you	going	?
"	在哪里	你	去	?

你要去哪儿?

" ['sɪstə(r)] [ɑ:skt] [wʌn] [naɪt] ,

"	Sister	asked	one	night	,
"	姐姐	问	一	夜晚	,

一天晚上，姐姐问:

['faɪndɪŋ] ['luːɪs] [prɪŋk] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [hɔːl] ['mɪrə(r)] [ænd; ənd] [greɪs] ['kaʊntɪŋ] [tʃeɪndʒ] [frɒm; frəm]

finding	Louise	prinking	before	the	hall	mirror	and	Grace	counting	change	from
寻找	路易丝	洒水	前	这	大厅	镜子	和	优雅	计数	改变	从

[hɜː(r); hə(r)] [meʃ] [bæg] .

her	mesh	bag	.
她	网	包	.

发现路易丝在走廊的镜子前梳妆打扮，格蕾丝在数网袋里的零钱。

" [aʊt] , " ['ɑːnsə(r)d] ['luːɪs] [sə'riːnli] , ['pʊlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['prɪti] [heə(r)] [mɔː(r)] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ɪəz]

"	Out	,	"	answered	Louise	serenely	,	pulling	her	pretty	hair	more	over	her	ears
"	出去	,	"	回答	路易丝	平静地	,	拉	她	漂亮的	头发	更多的	超过	她	耳朵

.

:
.

“出去，”路易丝平静地回答，一边把漂亮的头发往耳朵上拢了拢。

" [aɪ] [nəʊ] — [tuː; tə] [ðə; ði] [muːvɪz] ! " [gest] ['brʌðə(r)] .

"	I	know	—	to	the	movies	!	"	guessed	Brother	.
"	我	知道	—	到	这	电影	!	"	猜对了	兄弟	.

“我知道了——去看电影！”哥哥猜测道。

" [kænt] [wiː; wi] [gəʊ] ?

"	Can't	we	go	?
"	不能	我们	去	?

我们不能走吗?

[əʊ] , [pliːz] , ['luːɪs] — [juː; jʊ] [sed] [jʊd] [teɪk] [ˌjuː 'es] ['sʌmtaɪm] ! "

Oh	,	please	,	Louise	—	you	said	you'd	take	us	sometime	!	"
哦	,	请	,	路易丝	—	你	说	你会	拿	我们	有时	!	"

“哦，拜托，路易丝——你说过你会找时间带我们去的！”

" [əʊ] , [jes] , ['luːɪs] , [kænt] [wiː; wi] [gəʊ] ? " [tiːzd] ['sɪstə(r)] .

"	Oh	,	yes	,	Louise	,	can't	we	go	?	"	teased	Sister	.
"	哦	,	是的	,	路易丝	,	不能	我们	去	?	"	戏弄	姐姐	.

“哦，是的，路易丝，我们能去吗？”修女打趣道。

" [aɪ]['nevə(r)] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [muːvɪz] [æt; ət] [naɪt] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['pliːdɪŋli] .

"	I	never	went	to	the	movies	at	night	,	"	she	added	pleadingly	.
"	我	绝不	去	到	这	电影	在	夜晚	,	"	她	额外	恳求地	.

“我从来不在晚上去看电影，”她恳求道。

" [juː; jʊ] [kænt] [gəʊ] , " [sed] ['luːɪs] ['riːz(ə)nəbli] [ɪ'nʌf] .

"	You	can't	go	,	"	said	Louise	reasonably	enough	.
"	你	不能	去	,	"	说	路易丝	合理	足够的	.

“你不能去，”路易丝理直气壮地说。

" [wiː; wi]['dɪd(ə)nt][gəʊ] [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['lɪt(ə)l] [laɪk] [juː; jʊ] .

"	We	didn't	go	when	we	were	little	like	you	.
"	我们	没有	去	什么时候	我们	是	小的	喜欢	你	.

“我们小时候不像你那样去过。”

[doʊnt] [hæŋ] [ɒn][ˌem 'iː] , [pliːz] , ['sɪstə(r)] ; [ɪts] [tuː] [hɒt] . "

Don't	hang	on	me	,	please	,	Sister	;	it's	too	hot	.	"
不	悬挂	在	我	,	请	,	姐姐	;	它是	也	热的	.	"

姐姐，别抓着我了，太热了。

" [aɪ] [θɪŋk] [jʊr; jər] [miːn] ! " [stɔːm] ['brʌðə(r)] .

"	I	think	you're	mean	!	"	stormed	Brother	.
"	我	思考	你是	意思是	!	"	暴风雨	兄弟	.

“我觉得你很坏！”哥哥怒道。

" ['mʌðə(r)] , [kænt][wiː; wi][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [muːvɪz] ?

"	Mother	,	can't	we	go	to	the	movies	?
"	母亲	,	不能	我们	去	到	这	电影	?

妈妈，我们不能去看电影吗?

" ['mʌðə(r)] ['mɒrɪs(ə)n] , [huː] [hæd; həd] [biːn] [ʌp'steəz] [tuː; tə] [get] [hɜː(r); hə(r)][fæn] , [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [wɪð]

"	Mother	Morrison	,	who	had	been	upstairs	to	get	her	fan	,	was	going	with
"	母亲	莫里森	,	WHO	有	到过	楼上	到	得到	她	扇子	,	曾是	去	和

['luːɪs] [ænd; ənd] [greɪs] .

Louise	and	Grace	.
路易丝	和	优雅	.

“莫里森太太上楼去拿她的扇子，然后和路易丝、格蕾丝一起去了。”

[ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [tuː; tə] ['brʌðərz] ['kwestʃən] .

She	shook	her	head	to	Brother's	question	.
她	摇晃	她	头	到	兄弟	问题	.

她摇了摇头，没有回答哥哥的问题。

" [maɪ] ['diəri] , [ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ] [kænt] [gəʊ][æt; ət] [naɪt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['fɜːmli] .

"	My	dearies	,	of	course	you	can't	go	at	night	,	"	she	said	firmly	.
"	我的	亲爱的们	,	的	课程	你	不能	去	在	夜晚	,	"	她	说	牢牢	.

“亲爱的们，你们当然不能晚上去，”她坚定地说。

" [aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [biː; bi] [gʊd] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [gəʊ] [tuː; tə] [bed] [wen] [ðə; ði] [klɒk] [straɪks]

"	I	want	you	to	be	good	children	and	go	to	bed	when	the	clock	strikes
"	我	想	你	到	是	好的	孩子们	和	去	到	床	什么时候	这	钟	罢工

[eɪt] .

eight	.
八	.

“我希望你们做个好孩子，晚上八点钟就上床睡觉。”

[rælf] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [ænd; ənd] [siː] [juː; jʊ] .

Ralph	promised	to	come	up	and	see	you	.
拉尔夫	承诺	到	来	向上	和	看	你	.

拉尔夫答应过会来看你。

[kɪs] ['mʌðə(r)] [gʊd] - [naɪt] , ['sɪstə(r)] , [ænd; ənd] [biː; bi] [ə; eɪ] [gʊd] [gɜːl] .

Kiss	Mother	good	-	night	,	Sister	,	and	be	a	good	girl	.
吻	母亲	好的	-	夜晚	,	姐姐	,	和	是	一个	好的	女孩	.

姐姐，吻别妈妈道晚安，要做个乖女孩。

" [left] [ə'ləʊn] , ['brʌðə(r)] [ænd; ənd] ['sɪstə(r)] [sæt] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [frʌnt] [steəz] .

"	Left	alone	,	Brother	and	Sister	sat	down	on	the	front	stairs	.
"	左边	独自的	,	兄弟	和	姐姐	卫星	向下	在	这	正面	楼梯	.

“哥哥和妹妹独自一人坐在前台阶上。”

['mɒli] [wɒz; wəz] [aʊt] [ænd; ənd] ['dædi] ['mɒrɪs(ə)n] [ænd; ənd] [dɪk] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] [ə; eɪ] [lɒdʒ]

Molly	was	out	and	Daddy	Morrison	and	Dick	had	gone	to	a	lodge
莫莉	曾是	出去	和	爸爸	莫里森	和	迪克	有	已消失	到	一个	小屋

['miːtɪŋ] .

meeting	.
会议	.

莫莉不在家，莫里森爸爸和迪克去参加社团会议了。

['dʒɪmi] [wɒz; wəz] ['stʌdiɪŋ] [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ruːm] [ænd; ənd] [rælf] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [bɑːn] ['pʊtɪŋ]

Jimmie	was	studying	up	in	his	room	and	Ralph	was	out	in	the	barn	putting
吉米	曾是	学习	向上	在	他的	房间	和	拉尔夫	曾是	出去	在	这	谷仓	推杆

[sʌm; səm] [θɪŋz] [ə'weɪ] .

some	things	away	.
一些	事物	离开	.

吉米在房间里学习，拉尔夫则在谷仓里收拾东西。

" [ðeəz; ðəz] [ðæt] [əʊld] [klɒk] !
" There's that old clock !
" 有 那 老的 钟 !

“看，那是座老钟！”

" [sed] ['brʌðə(r)] ['krɒsli] [æz; əz] [ðə; ði] ['grænd,fɑːðərz] [klɒk] [ɒn] [ðə; ði] [steə(r)] ['lændɪŋ] [bu:m] [ðə; ði]
" said Brother crossly as the Grandfather's clock on the stair landing boomed the
" 说 兄弟 生气 作为 这 祖父的 钟 在 这 楼梯 降落 蓬勃发展 这
['aʊə(r)] .
hour .
小时 .

“哥哥生气地说，这时楼梯平台上的祖父钟隆隆地报时了。”

[eɪt] [sləʊ] , [di:p] [strəʊks] — [eɪt] [ə'klɑ:k] .
Eight slow , deep strokes — eight o'clock .
八 慢的 , 深的 笔画 — 八 点钟 .

八下缓慢而深沉的击打——八点钟方向。

['sɪstə(r)] ['set(ə)ld] [hɜː'self] [mɔː(r)] ['fɜːmli] [ə'genst] [ðə; ði] ['bænɪstə(r)] ['reɪlɪŋz] .
Sister settled herself more firmly against the banister railings .
姐姐 定居 她自己 更多的 牢牢 反对 这 栏杆 栏杆 .

姐姐更加稳稳地靠在了楼梯栏杆上。

" [aɪm] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [bed] , " [ʃi:; ʃi] [ə'naʊnst] ['flætli] .
" I'm not going to bed , " she announced flatly .
" 我是 不是 去 到 床 , " 她 宣布 断然 .

“我不睡觉，”她断然宣布。

" [ɪf] ['evrɪbɒdi] [kæn; kən] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [muːvɪz] - [sɛpt] [ˌem 'iː] , [ai] [doʊnt] [θɪŋk] [ɪts] [feə(r)] , [səʊ]
" If everybody can go to the movies ' cept me , I don't think it's fair , so
" 如果 大家 能 去 到 这 电影 - 除外 我 , 我 不 思考 它是 公平的 , 所以
[ðeə(r)] !
there !
那里 !

“如果除了我以外，每个人都能去看电影，我觉得这不公平，就是这样！”

" [dʒʌst] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] ['iːv(ə)n] [θɪŋz] [ʌp] [baɪ] [rɪ'fjuːzɪŋ] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [bed] ['sɪstə(r)] [dɪd]
" Just how she expected to even things up by refusing to go to bed Sister did
" 只是 如何 她 预期的 到 甚至 事物 向上 经过 拒绝 到 去 到 床 姐姐 做过
[nɒt] [ɪk'spleɪn] .
not explain .
不是 解释 .

“她拒绝睡觉，究竟是想以此来扳回一局，姐姐却没有解释。”

[pə'hæps] [ʃiː; ʃi] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] .
Perhaps she didn't know .
也许 她 没有 知道 .

或许她并不知情。

['eniweɪ] , ['brʌðə(r)] [sed] [hiː; hi] ['wʌznt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [bed] ['aɪðə(r)] .
Anyway , Brother said he wasn't going to bed either .
反正 , 兄弟 说 他 不是 去 到 床 任何一个 .

总之，哥哥说他也不打算睡觉。

[rælf] [keɪm] [ɪn] [æt; ət] [hɑːf] - [pɑːst] [eɪt] [tuː; tə] [faɪnd] [ðem; ðəm] [bəuθ] ['pleɪɪŋ] ['tʃekəz] [ɒn] [ðə; ði]
Ralph came in at half - past eight to find them both playing checkers on the
拉尔夫 来了 在 在 一半 - 过去的 八 到 寻找 他们 两个都 玩耍 跳棋 在 这
['lɪvɪŋ] - [ruːm] [flɔː(r)] .
living - room floor .
活的 - 房间 地面 .

拉尔夫八点半进门时，发现他们俩正在客厅地板上下跳棋。

" [θɔ:t] [ju:; jʊ] [went] [tu:; tə] [bed] [æt; ət] [eɪt] [ə'klɑ:k] , " [sed] [rælf] , [sə'praɪzd] .

"	Thought	you	went	to	bed	at	eight	o'clock	,	"	said	Ralph	,	surprised	.
"	想法	你	去	到	床	在	八	点钟	,	"	说	拉尔夫	,	惊讶	.

“我还以为你八点就睡觉了呢，”拉尔夫惊讶地说。

" ['mʌðə(r)] [seɪ] [ju:; jʊ] [maɪt] [steɪ] [ʌp] [tə'naɪt] ? "

"	Mother	say	you	might	stay	up	tonight	?	"
"	母亲	说	你	可能	停留	向上	今晚	?	"

“妈妈说你今晚可能会熬夜？”

" [nəʊ] , [ʃi:; ʃi] ['dɪd(ə)nt] , " [əd'mɪtɪd] ['brʌðə(r)] , " [bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [went] [tu:; tə] [ðə; ði] [mu:vɪz] [wɪð] ['lu:ɪs]

"	No	,	she	didn't	,	"	admitted	Brother	,	"	but	she	went	to	the	movies	with	Louise
"	不	,	她	没有	,	"	承认	兄弟	,	"	但	她	去	到	这	电影	和	路易丝

[ænd; ənd] [greɪs] .

and	Grace	.
和	优雅	.

“不，她没有，”布拉泽承认道，“但她和路易丝、格蕾丝一起去看电影了。”

['evrɪbɒdi] [ɪz] ['hævɪŋ] [fʌn] [ænd; ənd] [wɪr] [nɒt] .

Everybody	is	having	fun	and	we're	not	.
大家	是	拥有	乐趣	和	是	不是	.

大家都玩得很开心，只有我们玩得不开心。

" [rælf] ['dɪd(ə)nt] [skəʊld] .

"	Ralph	didn't	scold	.
"	拉尔夫	没有	骂	.

拉尔夫没有责骂。

[hi:; hi] ['mɪəli] [kləʊzd] [ʌp] [ðə; ði] ['tʃekəbɔ:d] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:] [ə'weɪ] [ɪn] [ðə; ði] [bʊk] - [keɪs] [drɔ:(r)]

He	merely	closed	up	the	checkerboard	and	put	it	away	in	the	book	-	case	drawer
他	仅仅	关闭	向上	这	棋盘	和	放	它	离开	在	这	书	-	案件	抽屉

[wɪð] [ðə; ði] [bɒks] [ɒv; əv] ['tʃekəz] .

with	the	box	of	checkers	.
和	这	盒子	的	跳棋	.

他只是合上棋盘，把它和棋盒一起放进书柜抽屉里。

[ðen] [hi:; hi] ['lɪftɪd] ['sɪstə(r)] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [læp] [ænd; ənd] [pʊt] [æn; ən] [ɑ:m] [ə'raʊnd] ['brʌðə(r)] .

Then	he	lifted	Sister	to	his	lap	and	put	an	arm	around	Brother	.
然后	他	抬起	姐姐	到	他的	膝	和	放	一个	手臂	大约	兄弟	.

然后他把妹妹抱到腿上，搂住弟弟。

" [pɔ:(r); pʊə(r)] [tʃɪks] , [ju:; jʊ] [du:; də] [fi:l] [ə'bju:zd] ; [doʊnt] [ju:; jʊ] ?

"	Poor	chicks	,	you	do	feel	abused	;	don't	you	?
"	贫穷的	小鸡	,	你	做	感觉	受虐	;	不	你	?

“可怜的姑娘们，你们确实觉得自己受到了虐待，对吧？”

" [hi:; hi] [sed] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] .

"	he	said	comfortably	.
"	他	说	舒适地	.

他轻松地说道。

" [bʌt; bət] [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] ['sʌmθɪŋ] — [ju:; jʊ] [ˌwʊdnt] [laɪk] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [mu:vɪz] [æt; ət] [naɪt] ;

"	But	I'll	tell	you	something	—	you	wouldn't	like	going	to	the	movies	at	night	;
"	但	患病的	告诉	你	某物	—	你	不会	喜欢	去	到	这	电影	在	夜晚	;

但我可以告诉你一件事——你不会喜欢晚上去看电影的；

[ju:; jʊ] [wʊd] [gəʊ] [tu:; tə] [sli:p] ['ɑ:ftə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [ænd; ənd] [lu:z] [hɑ:f] [ðə; ði] ['pɪktʃəz] .

you	would	go	to	sleep	after	a	little	while	and	lose	half	the	pictures	.
你	会	去	到	睡觉	后	一个	小的	尽管	和	失去	一半	这	图片	.

你过一会儿就会睡着，然后就会丢失一半的照片。

[naʊ] [sə'pəʊz] [ai] [teɪk] [juː; jʊ] [ðɪs] ['sætədeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] .

Now	**suppose**	**I**	**take**	**you**	**this**	**Saturday**	**afternoon**	**.**
现在	认为	我	拿	你	这	周六	下午	.

假设我这周六下午带你去。

[haʊ] [wɪl] [ðæt] [duː; də] ? "

How	**will**	**that**	**do**	**?**	**"**
如何	将要	那	做	?	"

这样行得通吗?

" [wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [ˌjuː 'es] , [rælf] ? " [kraɪd] ['sɪstə(r)] .

"	**Will**	**you**	**take**	**us**	**,**	**Ralph**	**?**	**"**	**cried**	**Sister**	**.**
"	将要	你	拿	我们	,	拉尔夫	?	"	哭	姐姐	.

"拉尔夫，你愿意带我们走吗？"姐姐喊道。

" [daʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ][mə'dʒestɪk] ?

"	**Down**	**to**	**the**	**Majestic**	**?**
"	向下	到	这	雄伟	?

"下到雄伟号？"

" [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ]['lɑːdʒɪst] ['məʊʃn] ['pɪktʃə(r)] ['θɪətə(r)] [ɪn] ['rɪdʒweɪ] .

"	**This**	**was**	**the**	**largest**	**motion**	**picture**	**theatre**	**in**	**Ridgeway**	**.**
"	这	曾是	这	最大	运动	图片	剧院	在	里奇韦	.

这是里奇韦最大的电影院。

" [aɪl] [teɪk] [juː; jʊ][bəuθ][tuː; tə][ðə; ðɪ][mə'dʒestɪk][nekst] ['sætədeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] , " ['prɒmɪst] [rælf] ,

"	**I'll**	**take**	**you**	**both**	**to**	**the**	**Majestic**	**next**	**Saturday**	**afternoon**	**,**	**"**	**promised**	**Ralph**	**,**
"	患病的	拿	你	两个都	到	这	雄伟	下一个	周六	下午	,	"	承诺	拉尔夫	,

"下周六下午我带你们俩去雄伟剧院,"拉尔夫承诺道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [gəʊ][tuː; tə][bed] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [mɔː(r)] [fʌs] [tə'naɪt] .

"	**if**	**you**	**will**	**go**	**to**	**bed**	**without**	**any**	**more**	**fuss**	**tonight**	**.**
"	如果	你	将要	去	到	床	没有	任何	更多的	大惊小怪	今晚	.

"如果你今晚能乖乖睡觉，别再闹腾了。"

" [bəuθ] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð] [ðə; ðɪ] [θɔːt] [ɒv; əv][æn; ən] [ˌæftər'nuːnz] [ɪn'dʒɔɪmənt]

"	**Both**	**children**	**were**	**delighted**	**with**	**the**	**thought**	**of**	**an**	**afternoon's**	**enjoyment**
"	两个都	孩子们	是	高兴极了	和	这	想法	的	一个	下午	享受

[wɪð] [rælf] [ænd; ənd] [ðeɪ] [trɔt] [ʌp][tuː; tə][bed] [wɪð] [hɪm][æz; əz] ['plezntli] [æz; əz] [ðəʊ] ['gəʊɪŋ]

with	**Ralph**	**and**	**they**	**trotted**	**up**	**to**	**bed**	**with**	**him**	**as**	**pleasantly**	**as**	**though**	**going**
和	拉尔夫	和	他们	小跑	向上	到	床	和	他	作为	愉快	作为	尽管	去

[tuː; tə][bed][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['pleʒə(r)] .

to	**bed**	**were**	**a**	**pleasure**	**.**
到	床	是	一个	乐趣	.

"两个孩子一想到能和拉尔夫一起度过一个愉快的下午就高兴极了，他们兴高采烈地和他一起跑上床，好像睡觉是一件乐事似的。

['grəʊnˌʌp] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

Grownups	**will**	**tell**	**you**	**it**	**is**	**,**
大人	将要	告诉	你	它	是	,

成年人会告诉你确实如此。

[bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][faɪv][ænd; ənd][sɪks] [ðɪs] [ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [bɪ'liːv] .

but	**when**	**you**	**are**	**five**	**and**	**six**	**this**	**is**	**difficult**	**to**	**believe**	**.**
但	什么时候	你	是	五	和	六	这	是	难的	到	相信	.

但对于五六岁的孩子来说，这很难相信。

[ʌn'fɔːtʃənətli] ['brʌðə(r)] [ænd; ənd]['sɪstə(r)][wɜː(r); wə(r)] [duːmd] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

Unfortunately	**Brother**	**and**	**Sister**	**were**	**doomed**	**to**	**another**	**disappointment**	**.**
很遗憾	兄弟	和	姐姐	是	注定失败	到	其他	失望	.

可惜，兄妹俩注定又要经历一次失望。

[bɪˈfɔː(r)] ['sætədeɪ] [ˌɑːftəˈnuːn] [keɪm] ,
Before **Saturday** **afternoon** **came** **,**
前 周六 下午 来了 ,

星期六下午到来之前，

[rælf] [rɪˈmembəd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [pleɪ] ['tenɪs] [wɪð] [ə; eɪ] [frend] [ænd; ənd]
Ralph **remembered** **that** **he** **had** **promised** **to** **play** **tennis** **with** **a** **friend** **and**
拉尔夫 记得 那 他 有 承诺 到 玩 网球 和 一个 朋友 和
[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [breɪk] [ðə; ði] [ɪnˈgeɪdʒmənt] ,
he **could** **not** **break** **the** **engagement** **,**
他 可以 不是 休息 这 订婚 ,

拉尔夫想起他答应过要和朋友打网球，他不能爽约。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][tuː; tə][duː; də][səʊ] [wʊd] [spɔɪl] [ðə; ði] [ˌɑːftəˈnuːn] [fɔː(r); fə(r)] [eɪt] [ɔː(r)][ten] ['piːp(ə)l] [huː]
because **to** **do** **so** **would** **spoil** **the** **afternoon** **for** **eight** **or** **ten** **people** **who**
因为 到 做 所以 会 剧透 这 下午 为了 八 或者 十 人们 WHO
['kaʊntɪd] [ɒn] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [geɪmz] .
counted **on** **him** **for** **games** **.**
计数 在 他 为了 游戏 .

因为这样做会毁掉八到十个指望他陪大家玩游戏的人的下午时光。

" [aɪm][dʒʌst][æz; əz] ['sɒri] [æz; əz][ai][kæn; kən][biː; bi] , " [rælf] [təʊld] ['brʌðə(r)] [ænd; ənd]['sɪstə(r)] ['ɜːnɪstli]
" **I'm** **just** **as** **sorry** **as** **I** **can** **be** **,** **"** **Ralph** **told** **Brother** **and** **Sister** **earnestly**
" 我是 只是 作为 对不起 作为 我 能 是 , " 拉尔夫 讲述 兄弟 和 姐姐 切实
.
:
.

“我真的非常抱歉，”拉尔夫诚恳地对哥哥和妹妹说。

" [ai][doʊnt] [siː] [haʊ] [ai][kʊd; kəd] [fəˈget] [ai] ['prɒmɪst] [fred] [həʊmz] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] [hɪm] .
" **I** **don't** **see** **how** **I** **could** **forget** **I** **promised** **Fred** **Holmes** **to** **play** **with** **him** **.**
" 我 不 看 如何 我 可以 忘记 我 承诺 弗雷德 福尔摩斯 到 玩 和 他 .

“我怎么可能忘记我答应过弗雷德·霍姆斯要和他一起踢球呢？”

[ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [weɪt] [əˈnʌðə(r)] [wiːk] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] , [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)]
If **you** **want** **to** **wait** **another** **week** **for** **me** **,** **I'll** **give** **you** **the** **money** **for**
如果 你 想 到 等待 其他 星期 为了 我 , 患病的 给 你 这 钱 为了
[aɪs] - [kriːm] ['səudəz] .
ice **-** **cream** **sodas** **.**
冰 - 奶油 汽水 .

如果你愿意再等我一个星期，我就给你钱买冰淇淋汽水。

" ['grænmʌðə(r)] ['heɪstɪŋz] [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] ['mɒrɪs(ə)n] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] , [ðə; ði][gˈɜːlz]
" **Grandmother** **Hastings** **and** **Mother** **Morrison** **had** **gone** **to** **the** **city** **,** **the** **girls**
" 祖母 黑斯廷斯 和 母亲 莫里森 有 已消失 到 这 城市 , 这 女孩们
[hæd; həd] ['kʌmpəni] ,
had **company** **,**
有 公司 ,

“哈斯廷斯祖母和莫里森母亲去了城里，女孩们有伴了。”

['mɒli] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [daʊn] [wɪð] [ə; eɪ] ['hedeɪk] — [ðeə(r)] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][nəʊ][wʌn][tuː; tə] [teɪk]
Molly **was** **lying** **down** **with** **a** **headache** **—** **there** **seemed** **to** **be** **no** **one** **to** **take**
莫莉 曾是 说谎 向下 和 一个 头痛 — 那里 似乎 到 是 不 一 到 拿
[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][ðə; ði] ['mætɪneɪ] .
the **children** **to** **the** **matinee** **.**
这 孩子们 到 这 午场 .

莫莉躺着，头疼得厉害——似乎没有人带孩子们去看下午场电影。

" [ai] [ges] [wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə][gəʊ] [bai] ['səudəz] , " [əˈgriːd] ['brʌðə(r)] [dɪsˈkɒnsələtli] .
" **I** **guess** **we'll** **have** **to** **go** **buy** **sodas** **,** **"** **agreed** **Brother** **disconsolately** **.**
" 我 猜测 出色地 有 到 去 买 汽水 , " 同意 兄弟 沮丧地 .

“看来我们得去买汽水了，”哥哥沮丧地同意道。

" ['əʊnli] [ɪf] [ai][doʊnt][gəʊ][tuː; tə] [muːvɪz] ['prɪti] [suːn] , [aɪl] — [aɪl] — [ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [aɪl]
" **Only if I don't go to movies pretty soon , I'll — I'll — I don't know what I'll**
" 仅有的 如果 我 不 去 到 电影 漂亮的 很快 , 患病的 — 患病的 — 我 不 知道 什么 患病的
[duː; də] ! "
do ! "
做 ! "

“如果我再不去看电影，我就——我就——我不知道我会怎么办！”

" [ai] [nəʊ] , " [sed] ['sɪstə(r)] , ['dɪmplɪŋ] ['mɪstʃɪvəsli] .
" I know , " said Sister , dimpling mischievously .
" 我 知道 , " 说 姐姐 , 凹陷 顽皮地 .

“我知道，”姐姐说着，调皮地露出酒窝。

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] , ['rɑːdi] . "
" I'll tell you , Roddy . "
" 患病的 告诉 你 , 罗迪 . "

“我告诉你，罗迪。”

" [juː; jʊ][biː; bi] [gʊd] , ['sɪstə(r)] , " [wɔːnd] [rælf] , ['aɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ][bɪt] ['æŋkʃəsli] .
" You be good , Sister , " warned Ralph , eyeing her a bit anxiously .
" 你 是 好的 , 姐姐 , " 警告 拉尔夫 , 觊觎 她 一个 少量 焦虑地 .

“妹妹，你要乖哦。”拉尔夫有些焦虑地看着她，警告道。

" [ai] ['kʊd(ə)nt] [teɪk] [ə; eɪ] ['nɔːti] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [tuː; tə][ðə; ði] [muːvɪz] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
" I couldn't take a naughty little girl to the movies , you know .
" 我 不能 拿 一个 淘气 小的 女孩 到 这 电影 , 你 知道 .

“我不可能带一个淘气的小女孩去看电影，你知道的。”

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'viː]
" CHAPTER XIV
" 章 十四

第十四章

[tuː] [ɪn] ['trʌb(ə)l]
TWO IN TROUBLE
二 在 麻烦

两人陷入困境

[rælf] [njuː] [ðæt] ['sɪstə(r)][kʊd; kəd] [pʊt] [kwɪə(r)][aɪ'diəz]['ɪntuː] ['brʌðərz] [hed] ,
Ralph knew that Sister could put queer ideas into Brother's head ,
拉尔夫 知道 那 姐姐 可以 放 酷儿 想法 进入 兄弟 头 ,

拉尔夫知道妹妹可能会把一些奇怪的想法灌输到哥哥的脑子里。

[ænd; ənd][hiː; hi] [həʊpt] [ðæt] [ðə; ði] [fʌn] [ɒv; əv] ['gəʊɪŋ] [ˌdaʊn'taʊn] , [ænd; ənd] ['baɪɪŋ] [aɪs] - [kriːm] ['səʊdə]
and he hoped that the fun of going downtown , and buying ice - cream soda
和 他 希望 那 这 乐趣 的 去 市中心 , 和 购买 冰 - 奶油 苏打
[æt; ət][ðə; ði] [drʌg] [stɔː(r)] ,
at the drug store ,
在 这 药品 店铺 ,

他希望去市中心，在药店买冰淇淋苏打水的乐趣能够延续下去。

[mait] [kɔːz] ['sɪstə(r)][tuː; tə] [fə'get] [wɒt'evə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɪn][maɪnd] .
might cause Sister to forget whatever she had in mind .
可能 原因 姐姐 到 忘记 任何 她 有 在 头脑 .

可能会让妹妹忘记她原本想做的事情。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [həʊm] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['tenɪs] [geɪm] [hiː; hi] [faʊnd] [bəuθ] ['tʃɪldrən] ['pleɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
When he came home from his tennis game he found both children playing in the
什么时候 他 来了 家 从 他的 网球 游戏 他 成立 两个都 孩子们 玩耍 在 这
['sændbɒks] ,
sandbox ,
沙盒 ,

他打完网球回家时，发现两个孩子正在沙坑里玩耍。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [gʊd] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] [ænd; ənd] ['iːvnɪŋ]

and	as	they	were	very	good	the	rest	of	that	afternoon	and	evening
和	作为	他们	是	非常	好的	这	休息	的	那	下午	和	晚上

[ænd; ənd][ɔːl] [deɪ] ['sʌndeɪ] ,

and	all	day	Sunday	,
和	全部	天	星期日	,

而且他们在那天下午、晚上以及整个星期天都表现得非常好，

[rælf] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] ['sɪstə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['nɔːti] [ɔː(r)] [get] ['brʌðə(r)] [tuː; tə] [help]

Ralph	decided	that	Sister	was	not	going	to	be	naughty	or	get	Brother	to	help
拉尔夫	决定	那	姐姐	曾是	不是	去	到	是	淘气	或者	得到	兄弟	到	帮助

[hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [duː; də] ['eniθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] .

her	to	do	anything	she	should	not	.
她	到	做	任何事物	她	应该	不是	.

拉尔夫决定不让妹妹胡闹，也不让哥哥帮她做任何不该做的事。

['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['iːvnɪŋ] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['dædi] ['mɒrɪs(ə)n] [went] [θruː] [ðə; ði] [hedʒ] ['ɪntuː]

Monday	evening	Mother	and	Daddy	Morrison	went	through	the	hedge	into
周一	晚上	母亲	和	爸爸	莫里森	去	通过	这	对冲	进入

['dɑːktər; draɪv] . ['jæroʊz] [haʊs] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

Dr	.	Yarrow's	house	to	visit	the	doctor	and	his	wife	.
博士	.	蓍草	房子	到	访问	这	医生	和	他的	妻子	.

星期一晚上，莫里森夫妇穿过树篱来到亚罗医生的家，去拜访医生和他的妻子。

['brʌðə(r)] [ænd; ənd] ['sɪstə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [təʊld] [tuː; tə] [rʌn] [ɪn] [ænd; ənd] ['vɪzɪt] ['grænmʌðə(r)] ['heɪstɪŋz] [ʌn'tɪl]

Brother	and	Sister	were	told	to	run	in	and	visit	Grandmother	Hastings	until
兄弟	和	姐姐	是	讲述	到	跑步	在	和	访问	祖母	黑斯廷斯	直到

[eɪt] [ə'klɑːk] , [ðeə(r)] ['bedtaɪm] .

eight	o'clock	,	their	bedtime	.
八	点钟	,	他们的	就寝时间	.

哥哥和妹妹被告知要跑进去看望黑斯廷斯奶奶，直到八点钟，也就是他们的睡觉时间。

" [kæn; kən][wiː; wi] [teɪk] ['braʊni] ? " [begd] ['sɪstə(r)] .

"	Can	we	take	Brownie	?	"	begged	Sister	.
"	能	我们	拿	布朗尼	?	"	乞求	姐姐	.

"我们可以带布朗尼去吗？"妹妹恳求道。

" ['grænmʌðə(r)] [sez] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði]['naɪsɪst][dɒg] !

"	Grandmother	says	he	is	the	nicest	dog	!
"	祖母	说道	他	是	这	最友善的	狗	!

奶奶说他是最可爱的狗狗！

" [səʊ] ['braʊni] ,

"	So	Brownie	,
"	所以	布朗尼	,

"所以布朗尼，

[huː] [wɒz; wəz] [naʊ] [θriː] [taɪmz] [ðə; ði] [saɪz] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [wen] [rælf] [brɔːt] [hɪm] [həʊm]

who	was	now	three	times	the	size	he	had	been	when	Ralph	brought	him	home
WHO	曾是	现在	三	时代	这	尺寸	他	有	到过	什么时候	拉尔夫	带来	他	家

[ɪn][ðə; ði] ['bɑːskɪt] ,

in	the	basket	,
在	这	篮子	,

他现在的体型是拉尔夫把他放在篮子里带回家时的三倍。

[wɒz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [gəʊ] ['kɔːlɪŋ] , [tuː] .

was	allowed	to	go	calling	,	too	.
曾是	允许	到	去	呼叫	,	也	.

也被允许打电话。

" ['grænmɑ:] , " [sed] ['sɪstə(r)] , [wen] ['grænmʌðə(r)] ['heɪstɪŋz] [hæd; həd] ['ɑ:nsə(r)d] [ðeə(r)] [nɒk] [ɒn]

"	Grandma	,	"	said	Sister	,	when	Grandmother	Hastings	had	answered	their	knock	on
"	奶奶	,	"	说	姐姐	,	什么时候	祖母	黑斯廷斯	有	回答	他们的	敲	在

[hɜ:(r); hə(r)] [skri:n] [dɔ:(r)] ,

her	screen	door	,
她	屏幕	门	,

“奶奶，”妹妹说道，这时黑斯廷斯奶奶应声开了纱门。

[ænd; ənd][hæd; həd] [hʌgd] [ænd; ənd] [kɪst] [ðem; ðəm][bəuθ] .

and	had	hugged	and	kissed	them	both	.
和	有	拥抱	和	亲吻	他们	两个都	.

然后她拥抱并亲吻了他们俩。

" ['grænmɑ:] , ['kʊd(ə)nt] [wi:; wi][gəʊ][tu:; tə][ðə; ði] [mu:vɪz] ?

"	Grandma	,	couldn't	we	go	to	the	movies	?
"	奶奶	,	不能	我们	去	到	这	电影	?

奶奶，我们能不能去看电影?

" [naʊ] ['grænmʌðə(r)] ['heɪstɪŋz] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dɑ:lɪŋ] ['grænmʌðə(r)] [hu:] [lʌvd] [tu:; tə][du:; də]

"	Now	Grandmother	Hastings	was	a	darling	grandmother	who	loved	to	do
"	现在	祖母	黑斯廷斯	曾是	一个	亲爱的	祖母	WHO	喜爱	到	做

[wɒt'evə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] ['græn'tʃɪldrən] [ɑ:skt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] .

whatever	her	grandchildren	asked	of	her	.
任何	她	孙辈	问	的	她	.

“哈斯廷斯奶奶是一位慈祥可爱的奶奶，她喜欢做孙子孙女们要求她做的任何事。”

[ˌaɪ 'ti:]['nevə(r)] ['entəd] [hɜ:(r); hə(r)][dɪə(r)] [hed] [ðæt] ['mʌðə(r)] ['mɒrɪs(ə)n] [mait] [nɒt] [wɪʃ] ['brʌðə(r)]

It	never	entered	her	dear	head	that	Mother	Morrison	might	not	wish	Brother
它	绝不	进入	她	亲爱的	头	那	母亲	莫里森	可能	不是	希望	兄弟

[ænd; ənd]['sɪstə(r)][tu:; tə][gəʊ][tu:; tə][ðə; ði] [mu:vɪz] [æt; ət] [naɪt] .

and	Sister	to	go	to	the	movies	at	night	.
和	姐姐	到	去	到	这	电影	在	夜晚	.

她从未想过莫里森太太可能不希望哥哥和妹妹晚上去看电影。

[ʃi:; ʃi]['əʊnli] [θɔ:t] [haʊ] [ðeɪ] [wʊd] [ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['pɪktʃəz] ,

She	only	thought	how	they	would	enjoy	the	pictures	,
她	仅有的	想法	如何	他们	会	享受	这	图片	,

她只想着他们会多么喜欢这些照片。

[ænd; ənd] [ɔ:l'ðəʊ] [ʃi:; ʃi] [dɪs'laɪkt] ['gəʊɪŋ] [aʊt] [æt; ət] [naɪt] [hɜ:'self] ,

and	although	she	disliked	going	out	at	night	herself	,
和	虽然	她	不喜欢	去	出去	在	夜晚	她自己	,

虽然她自己并不喜欢晚上出门，

[ʃi:; ʃi] [sed] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [teɪk] ['brʌðə(r)] [ænd; ənd]['sɪstə(r)] .

she	said	that	she	would	take	Brother	and	Sister	.
她	说	那	她	会	拿	兄弟	和	姐姐	.

她说她会带上哥哥和妹妹。

" [wi:; wi] [kænt] [gəʊ] [ˌdaʊn'taʊn] [tu:; tə][ðə; ði][mə'dʒestɪk] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ,

"	We	can't	go	downtown	to	the	Majestic	,	"	she	said	,
"	我们	不能	去	市中心	到	这	雄伟	,	"	她	说	,

“我们不能去市中心的 Majestic 剧院，”她说。

" [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [ɪz] [tu:] [fɑ:(r)][fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:][tu:; tə] [wɔ:k] .

"	for	that	is	too	far	for	me	to	walk	.
"	为了	那	是	也	远的	为了	我	到	走	.

“因为那对我来说太远了，走不动。”

[wi:l; wil][hæv; həv][tu:; tə][gəʊ]['əʊvə(r)][tu:; tə][ðə; ði][naɪs] ['lɪt(ə)l] ['θɪətə(r)] [ɒn] - ['ævənju:] .

We'll	have	to	go	over	to	the	nice	little	theatre	on	Dollmer	Avenue	.
出色地	有	到	去	超过	到	这	好的	小的	剧院	在	-	大街	.

我们得去多尔默大道上那家漂亮的小剧院看看。

[ɪf] [wiː; wi][gəʊ] [raɪt] [əˈweɪ] , [wiː; wi][kæn; kən][biː; bi] [həʊm] ['ɜːli] .

If	we	go	right	away	,	we	can	be	home	early	.
如果	我们	去	正确的	离开	,	我们	能	是	家	早期的	.

如果我们马上出发，就能早点回家。

" ['sɪstə(r)] [lægd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] ['grænmʌðə(r)] [ænd; ənd] ['brʌðə(r)] [æz; əz] [ðeɪ] ['stɑːtɪd]

"	Sister	lagged	a	little	behind	her	grandmother	and	brother	as	they	started
"	姐姐	滞后	一个	小的	在后面	她	祖母	和	兄弟	作为	他们	开始

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['θɪətə(r)] .

for	the	theatre	.
为了	这	剧院	.

“妹妹在去剧院的路上稍微落后于奶奶和哥哥。”

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['stʌfɪŋ] ['braʊni] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)]['ruːmi; 'rʊmi] ['mɪdi] [blaʊz] .

She	was	stuffing	Brownie	into	her	roomy	middy	blouse	.
她	曾是	馅	布朗尼	进入	她	宽敞	中途岛	女式衬衫	.

她正把布朗尼塞进她宽松的水手服衬衫里。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['pʌpi] [tuː; tə] [skwiːz] ['ɪntuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] , [bʌt; bət]['sɪstə(r)]

He	was	rather	a	large	puppy	to	squeeze	into	such	a	place	,	but	Sister
他	曾是	相当	一个	大的	小狗	到	挤	进入	这样的	一个	地方	,	但	姐姐

['mænɪdʒd] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmhaʊ] .

managed	it	somehow	.
管理	它	不知何故	.

他体型比较大，要挤进这么小的空间有点困难，但姐姐还是设法把他塞了进去。

['grænmʌðə(r)] ['heɪstɪŋz] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [ðə; ði][dɒg][hæd; həd] [biːn] [left] [ɒn][ðə; ði] [pɔːtʃ] .

Grandmother	Hastings	supposed	that	the	dog	had	been	left	on	the	porch	.
祖母	黑斯廷斯	据称	那	这	狗	有	到过	左边	在	这	门廊	.

黑斯廷斯祖母认为那条狗是被遗弃在门廊上的。

[ðə; ði] ['θɪətə(r)] [wɒz; wəz] [dɑːk] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɪktʃəz] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [ʃəʊn] [ɒn][ðə; ði] [skriːn]

The	theatre	was	dark	,	for	the	pictures	were	being	shown	on	the	screen
这	剧院	曾是	黑暗的	,	为了	这	图片	是	存在	所示	在	这	屏幕

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] ,

when	they	reached	it	,
什么时候	他们	达到	它	,

他们到达剧院时，剧院里一片漆黑，因为银幕上正在播放电影。

[ænd; ənd] ['grænmʌðə(r)] ['heɪstɪŋz] [hæd; həd][tuː; tə] [fiːl] [hɜː(r); hə(r)] [wei] [daʊn] [ðə; ði] [aɪl] ,

and	Grandmother	Hastings	had	to	feel	her	way	down	the	aisle	,
和	祖母	黑斯廷斯	有	到	感觉	她	方式	向下	这	走道	,

哈斯廷斯祖母只能摸索着走过红毯。

['brʌðə(r)] [ænd; ənd]['sɪstə(r)] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][skɜːrts] .

Brother	and	Sister	clinging	to	her	skirts	.
兄弟	和	姐姐	依恋	到	她	裙子	.

兄妹俩紧紧抓住她的裙子。

[ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [fænz][wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɔːm] [ænd; ənd] [kləʊz] ,

The	electric	fans	were	going	,	but	it	was	warm	and	close	,
这	电的	粉丝	是	去	,	但	它	曾是	温暖的	和	关闭	,

电风扇在转，但屋里很暖和也很闷热。

[ænd; ənd] ['grænmʌðə(r)] [wɪʃt] ['lɒŋɪŋli] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [kuːl] ['pɑːlə(r)] .

and	Grandmother	wished	longingly	for	her	own	cool	parlor	.
和	祖母	希望	渴望地	为了	她	自己的	凉爽的	客厅	.

祖母一直渴望拥有一间属于自己的凉爽客厅。

[bʌt; bət] ['brʌðə(r)] [ænd; ənd]['sɪstə(r)] [θɔːt] ['evriθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['muːvi] ['θɪətə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] .

But	Brother	and	Sister	thought	everything	about	the	movie	theatre	beautiful	.
但	兄弟	和	姐姐	想法	一切	关于	这	电影	剧院	美丽的	.

但兄妹俩觉得电影院的一切都很美好。

" [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] ['braʊni] [laɪks] [ˌaɪ 'tiː] ? " ['wɪspəd] ['brʌðə(r)] , [huː] [sæt][nekst][tuː; tə]['sɪstə(r)] .

"	Do	you	suppose	Brownie	likes	it	?	"	whispered	Brother	,	who	sat	next	to	Sister	.
"	做	你	认为	布朗尼	点赞	它	?	"	低声说道	兄弟	,	WHO	卫星	下一个	到	姐姐	.

“你觉得布朗尼喜欢吗？”坐在妹妹旁边的哥哥低声问道。

['grænmʌðə(r)] [wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz]['ʌðə(r)] [saɪd] .

Grandmother	was	on	his	other	side	.
祖母	曾是	在	他的	其他	边	.

祖母在他另一边。

" [hiː; hi] [fiːlz] [kaɪnd][ɒv; əv][hɒt] , " [əd'mɪtɪd] ['sɪstə(r)] ,

"	He	feels	kind	of	hot	,	"	admitted	Sister	,
"	他	感觉	种类	的	热的	,	"	承认	姐姐	,

“他感觉有点热，”姐姐承认道。

[huː] [kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [biːn] ['veri] ['kʌmftəb(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] ['hevi] [dɒg][ˌɪn'saɪd][hɜː(r); hə(r)] [blaʊz]

who	could	not	have	been	very	comfortable	with	the	heavy	dog	inside	her	blouse
WHO	可以	不是	有	到过	非常	舒服的	和	这	重的	狗	里面	她	女式衬衫

.

:

.

她衬衫里钻着一只沉甸甸的狗，想必很不舒服。

" [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [laɪks] [ˌaɪ 'tiː] .

"	But	I	think	he	likes	it	.
"	但	我	思考	他	点赞	它	.

但我认为他喜欢这样。

" ['braʊni] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [hed] [stʌk] [ˌhɑːf'weɪ] [aʊt] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['prɒbəbli] [w'ʌndəd] [weə(r)]

"	Brownie	had	his	head	stuck	halfway	out	,	and	he	probably	wondered	where
"	布朗尼	有	他的	头	卡住	半	出去	,	和	他	大概	想知道	在哪里

[hiː; hi][wɒz; wəz] .

he	was	.
他	曾是	.

“布朗尼的头半探出头，他可能在想自己身在何处。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] [dɑːk] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['lɪt(ə)l]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['eniwʌn] [dɪ'skʌvərɪŋ] [hɪm] .

It	was	so	dark	that	there	was	little	danger	of	anyone	discovering	him	.
它	曾是	所以	黑暗的	那	那里	曾是	小的	危险	的	任何人	发现	他	.

天色很黑，几乎不可能有人发现他。

[ə; eɪ][dɒg][ɪn][ə; eɪ] ['məʊʃn] - ['pɪktʃə(r)] [haʊs] [ɪz] [ə'baʊt] [æz; əz]['pɒpjələ(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] ,

A	dog	in	a	motion	-	picture	house	is	about	as	popular	,	you	know	,
一个	狗	在	一个	运动	-	图片	房子	是	关于	作为	受欢迎的	,	你	知道	,

你知道，在电影院里带狗是很不受欢迎的。

[æz; əz] ['mɛriz] [læm] [wɒz; wəz][ɪn] [skuːl] .

as	Mary's	lamb	was	in	school	.
作为	玛丽的	羊肉	曾是	在	学校	.

玛丽的羔羊当时正在上学。

[ðæt] [ɪz] , [hiː; hi]['ɪz(ə)nt]['pɒpjələ(r)][æt; ət][ɔːl] .

That	is	,	he	isn't	popular	at	all	.
那	是	,	他	不是	受欢迎的	在	全部	.

也就是说，他一点也不受欢迎。

['braʊni] [maɪt] [hæv; həv] [gɒn] [tuː; tə][ðə; ði] [muːvɪz] [ænd; ənd] [gɒn] [həʊm] [ə'gen] [wɪ'ðaʊt] ['eniwʌn]

Brownie	might	have	gone	to	the	movies	and	gone	home	again	without	anyone
布朗尼	可能	有	已消失	到	这	电影	和	已消失	家	再次	没有	任何人

['evə(r)] ['hævɪŋ] [biːn] [ðə; ði]['waɪzə(r)] ,

ever	having	been	the	wiser	,
曾经	拥有	到过	这	更明智	,

布朗尼可能去看电影了，然后就回家了，而没有人会察觉到。

[ɪf] [ðeə(r)][hæd; həd][nɒt] [biːn] [ə; eɪ][fɪlm] [ʃəʊn] [ðæt] [naɪt] [ðæt][nəʊ]['regjələ(r)][dɒg][kʊd; kəd] [lʊk]

if	there	had	not	been	a	film	shown	that	night	that	no	regular	dog	could	look
如果	那里	有	不是	到过	一个	电影	所示	那	夜晚	那	不	常规的	狗	可以	看

[æt; ət][ænd; ənd][nɒt] [bɑːk] .

at	and	not	bark	.
在	和	不是	吠	.

如果当晚没有放映一部让任何普通狗狗看了都会吠叫的电影的话。

" [əʊ] , [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][bɪg][kæt] ! " ['wɪspəd] ['sɪstə(r)] [ɪk'saɪtɪdli] .

"	Oh	,	look	at	the	big	cat	!	"	whispered	Sister	excitedly	.
"	哦	,	看	在	这	大的	猫	!	"	低声说道	姐姐	兴奋地	.

“哦，快看那只大猫！”姐姐兴奋地低声说道。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ɪ'nʌf] , [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [kæt][sæt][pɒn][ðə; ði] [fens] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɒtʃt] ,

Surely	enough	,	a	large	cat	sat	on	the	fence	,	and	,	as	they	watched	,
一定	足够的	,	一个	大的	猫	卫星	在	这	栅栏	,	和	,	作为	他们	观看	,

果然，一只大猫蹲在篱笆上，他们看着它，

[ə; eɪ][hjuːdʒ] ['kɒli] [dɒg] , [wɪð] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pluːmi] [teɪl] , [keɪm] ['mɑːrtʃɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔːnə(r)] .

a	huge	collie	dog	,	with	a	beautiful	plumy	tail	,	came	marching	around	the	corner	.
一个	巨大的	柯利犬	狗	,	和	一个	美丽的	梅子	尾巴	,	来了	行军	大约	这	角落	.

一只体型巨大的柯利犬，有着漂亮的羽毛状尾巴，大步从拐角处走了过来。

[hiː; hi] [spaɪd] [ðə; ði][kæt][ænd; ənd] [dæʃt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

He	spied	the	cat	and	dashed	for	her	.
他	间谍	这	猫	和	虚线	为了	她	.

他发现了那只猫，便朝它冲了过去。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn][tuː; tə] [rʌn] , [ɒn][ðə; ði] [skriːn] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

She	began	to	run	,	on	the	screen	,	of	course	.
她	开始	到	跑步	,	在	这	屏幕	,	的	课程	.

当然，这是在屏幕上，她开始奔跑起来。

[ðə; ði] ['ɔːdiəns] [ɪn][ðə; ði] ['muːvi] [haʊs] [bɪ'gæn][tuː; tə] [lɑːf] ,

The	audience	in	the	movie	house	began	to	laugh	,
这	观众	在	这	电影	房子	开始	到	笑	,

电影院里的观众开始大笑，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dɒg][ɪn][hɪz; ɪz][fɜːst][dʒʌmp][hæd; həd][ˌʌp'set][ə; eɪ] ['bʌkɪt] [ɒv; əv][peɪnt] .

for	the	dog	in	his	first	jump	had	upset	a	bucket	of	paint	.
为了	这	狗	在	他的	第一的	跳	有	沮丧的	一个	桶	的	画	.

因为这只狗在第一次跳跃时就打翻了一桶油漆。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['θɪətə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ʃʊə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['fʌni] ['pɪktʃə(r)]

The	people	in	the	theatre	were	sure	they	were	going	to	see	a	funny	picture
这	人们	在	这	剧院	是	当然	他们	是	去	到	看	一个	有趣的	图片

.

:
.

剧院里的人们都确信他们会看到一部搞笑的电影。

[bʌt; bət] ['braʊni] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði][kæt] , [tuː] .

But	Brownie	had	seen	the	cat	,	too	.
但	布朗尼	有	已见	这	猫	,	也	.

但布朗尼也看到了那只猫。

[hiː; hi] [njuː] [kæts] ,

He	knew	cats	,
他	知道	猫	,

他认识猫。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['meni] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['neɪbəhʊd] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [tʃeɪs] [æz; əz] [suːn]

and	there	were	many	in	his	neighborhood	he	meant	to	chase	as	soon
和	那里	是	许多	在	他的	邻里	他	意思是	到	追赶	作为	很快

[æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [əʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [hɪm] .

as	he	was	old	enough	to	make	them	afraid	of	him	.
作为	他	曾是	老的	足够的	到	制作	他们	害怕的	的	他	.

他打算等自己长大到足以让邻居们害怕他的时候，就去追赶他们。

[hiː; hi] [skrætʃt] ['vɪgərəsli] [ɒn] ['sɪstərz] [blaʊz] [ænd; ənd] [hwain] .

He	scratched	vigorously	on	Sister's	blouse	and	whined	.
他	刮痕	大力	在	姐妹	女式衬衫	和	抱怨	.

他用力抓挠姐姐的衬衫，发出呜咽声。

" [ˌkeɪ 'aɪ] - [jiː] !

"	Ki	-	yi	!
"	基	-	易	!

“Ki-yi！

" [hiː; hi] ['jelp] , [æz; əz] [ðəʊ] ['seɪɪŋ] : " [ˌkeɪ 'aɪ] - [jiː] !

"	he	yelped	,	as	though	saying	:	"	Ki	-	yi	!
"	他	尖叫	,	作为	尽管	说	:	"	基	-	易	!

他大叫一声，仿佛在说：“奇伊！”

[aɪl] [bet] [ai] [kʊd; kəd] [kætʃ] [ðæt] [kæt] !

I'll	bet	I	could	catch	that	cat	!
患病的	赌注	我	可以	抓住	那	猫	!

我敢打赌我能抓住那只猫！

" ['bɑːkɪŋ] ['ʃrɪlli] , [hiː; hi] ['skræmb(ə)ld] [aʊt] [frɒm; frəm] ['sɪstərz] ['mɪdi] , [ʃʊk] [hɪm'self] [friː] [ɒv; əv]

"	Barking	shrilly	,	he	scrambled	out	from	Sister's	middy	,	shook	himself	free	of
"	叫声	尖锐地	,	他	打乱	出去	从	姐妹	中途岛	,	摇晃	他自己	自由的	的

[hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] ,

her	arms	,
她	武器	,

他发出刺耳的吠叫声，从姐姐的怀里爬了出来，挣脱了她的束缚。

[ænd; ənd] [tɔː(r)] [daʊn] [ðə; ði] [aɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['θɪətə(r)] , [ɪn'tent] [ɒn] ['kætʃɪŋ] [ðə; ði] ['flʌfi] [kæt] .

and	tore	down	the	aisle	of	the	theatre	,	intent	on	catching	the	fluffy	cat	.
和	撕裂	向下	这	走道	的	这	剧院	,	意图	在	捕捉	这	蓬松的	猫	.

然后他冲下剧院的过道，一心想抓住那只毛茸茸的猫。

" [ˌkeɪ 'aɪ] - [jiː] !

"	Ki	-	yi	!
"	基	-	易	!

“Ki-yi！

" [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [kɔːl] ['dʒɔɪəsli] .

"	he	continued	to	call	joyously	.
"	他	持续	到	称呼	欣喜地	.

他继续兴高采烈地打电话。

" ['braʊni] !

"	Brownie	!
"	布朗尼	!

“布朗尼！

[hɪə(r)] , ['braʊni] ! " [kɔːld] ['sɪstə(r)] ['fræntɪkli] .

Here	,	Brownie	!	"	called	Sister	frantically	.
这里	,	布朗尼	!	"	称为	姐姐	疯狂地	.

“布朗尼，来！”姐姐焦急地喊道。

" ['braʊni] , [kʌm] [bæk] [hɪə(r)] !

"	**Brownie**	**,**	**come**	**back**	**here**	**!**
"	布朗尼	,	来	后退	这里	!

“布朗尼，回来！”

" [ðə; ði] ['θɪətə(r)] [wɒz; wəz][ɪn][æn; ən]['ʌprɔː(r)][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

"	**The**	**theatre**	**was**	**in**	**an**	**uproar**	**in**	**a**	**minute**	**.**
"	这	剧院	曾是	在	一个	骚动	在	一个	分钟	.

“剧院里瞬间一片混乱。”

['leɪdɪz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ʃriːk] [ðæt] [ðə; ði][dɒg][wɒz; wəz][mæd] ,

Ladies	**began**	**to**	**shriek**	**that**	**the**	**dog**	**was**	**mad**	**,**
女士们	开始	到	尖叫	那	这	狗	曾是	疯狂的	,

女士们开始尖叫，说那条狗疯了。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [stʊd] [ə'pɒn][ðə; ði] [siːts] [ænd; ənd] [kraɪd] [aʊt] .

and	**some**	**of**	**them**	**stood**	**upon**	**the**	**seats**	**and**	**cried**	**out**	**.**
和	一些	的	他们	站立	之上	这	座位	和	哭	出去	.

他们中有些人站到座位上大声喊叫。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

兄妹(Brother and Sister)
第4/5页

[ðə; ði] [men] [huː] [traɪd] [tuː; tə] [kætʃ] ['braʊni] ['əʊnli] [meɪd] [hɪm] [bɑːk] [mɔː(r)] ,

The	men	who	tried	to	catch	Brownie	only	made	him	bark	more	,
这	男人	WHO	尝试	到	抓住	布朗尼	仅有的	制成	他	吠	更多的	,

那些试图抓住布朗尼的人反而让它叫得更厉害了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [laʊdə] [hiː; hi] [bɑːkt] [ðə; ði] [mɔː(r)] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [ʃriːk] .

and	the	louder	he	barked	the	more	the	ladies	shrieked	.
和	这	更大声	他	吠叫	这	更多的	这	女士们	尖叫	.

他叫得越大声，女士们的尖叫声就越大。

['faɪnəli] [ðeɪ] [stɒpt] [ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] [ænd; ənd] [tɜːnd] [ɒn] [ðə; ði] [laɪts] .

Finally	they	stopped	the	picture	and	turned	on	the	lights	.
最后	他们	停止	这	图片	和	转向	在	这	灯	.

最后他们停下了拍摄，打开了灯。

" [rəʊdz] [ænd; ənd] [ɪ'lɪzəbəθ] ['mɒrɪs(ə)n] ! " [sed] ['sʌmwʌn] ['stɜːnli] .

"	Rhodes	and	Elizabeth	Morrison	!	"	said	someone	sternly	.
"	罗德岛	和	伊丽莎白	莫里森	!	"	说	某人	严厉地	.

“罗兹和伊丽莎白·莫里森！”有人严厉地说道。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪə(r)] ?

"	What	are	you	doing	here	?
"	什么	是	你	正在做	这里	?

你在这里做什么?

" [ðeə(r)] , [ə'krɒs] [ðə; ði] [aɪl] [frɒm; frəm] ['grænmʌðə(r)] ['heɪstɪŋz] [ænd; ənd] ['brʌðə(r)] [ænd; ənd] ['sɪstə(r)] ,

"	There	,	across	the	aisle	from	Grandmother	Hastings	and	Brother	and	Sister	,
"	那里	,	穿过	这	走道	从	祖母	黑斯廷斯	和	兄弟	和	姐姐	,

“在那里，就在黑斯廷斯祖母和兄妹俩的对面，

[sæt] ['dædi] [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] ['mɒrɪs(ə)n] [wɪð] ['dɑːktər; draɪv] . [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['jærəʊ] .

sat	Daddy	and	Mother	Morrison	with	Dr	.	and	Mrs	.	Yarrow	.
卫星	爸爸	和	母亲	莫里森	和	博士	.	和	太太	.	蓍草	.

莫里森夫妇和亚罗医生夫妇坐在一起。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [muːvɪz] , [tuː] !

They	had	come	to	the	movies	,	too	!
他们	有	来	到	这	电影	,	也	!

他们也来看电影了!

" [ɪz] [ðæt] [dɒg] ['braʊni] ? " [ɑːskt] ['dædi] ['mɒrɪs(ə)n] , ['kʌmɪŋ] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

"	Is	that	dog	Brownie	?	"	asked	Daddy	Morrison	,	coming	over	to	them	.
"	是	那	狗	布朗尼	?	"	问	爸爸	莫里森	,	未来	超过	到	他们	.

“那是布朗尼狗吗？”莫里森爸爸走过来问道。

['evriwʌn] [hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz] [siːt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [aɪl] [wɒz; wəz] [ɪn] [kən'fjuːʒn] ;

Everyone	had	left	his	seat	and	the	aisle	was	in	confusion	;
每个人	有	左边	他的	座位	和	这	走道	曾是	在	困惑	;

所有人都离开了座位，过道里一片混乱；

['piːp(ə)l] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd] ['ɑːgjuːɪŋ] [ænd; ənd] [əd'vaɪzɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] .

people	talking	and	arguing	and	advising	one	another	.
人们	说	和	争论	和	建议	一	其他	.

人们交谈、争论、互相提供建议。

['sɪstə(r)] [n'ɒdɪd] ['mɪzrəbli] .

Sister	nodded	miserably	.
姐姐	点头	惨痛地	.

姐姐痛苦地点了点头。

[ʃi:; ʃi] [felt] ['veri] [smɔ:l] [ænd; ənd] [ʌn'hæpi] .

She	felt	very	small	and	unhappy	.
她	毛毡	非常	小的	和	不开心	.

她觉得自己很渺小，很不快乐。

" [rəʊdz] , [gəʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [get] ['braʊni] [æt; ət] [wʌns] ! " [kə'mɑ:nd] ['dædi] ['mɒrɪs(ə)n] .

"	Rhodes	,	go	down	and	get	Brownie	at	once	!	"	commanded	Daddy	Morrison	.
"	罗德岛	,	去	向下	和	得到	布朗尼	在	一次	!	"	命令	爸爸	莫里森	.

“罗兹，立刻下去把布朗尼带过来！”莫里森爸爸命令道。

[wen] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['nɔ:ti] , ['brʌðə(r)] [ænd; ənd] ['sɪstə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] ['ɔ:lweɪz] [kɔ:ld] [baɪ] [ðeə(r)] "

When	they	were	naughty	,	Brother	and	Sister	were	always	called	by	their	"
什么时候	他们	是	淘气	,	兄弟	和	姐姐	是	总是	称为	经过	他们的	"

['tru:li] " [nems] , [ju:; jʊ] [si:] .

truly	"	names	,	you	see	.
真的	"	姓名	,	你	看	.

你看，哥哥和妹妹淘气的时候，总是会被叫他们的“真名”。

" [aɪl] [gəʊ] [get] [hɪm] , " [gʌlp] ['sɪstə(r)] .

"	I'll	go	get	him	,	"	gulped	Sister	.
"	患病的	去	得到	他	,	"	吞咽	姐姐	.

“我去叫他，”姐姐咽了口唾沫说道。

" [aɪ] [brɔ:t] [hɪm] — ['rɑ:di] ['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [ˌem 'i:] [tu:; tə] .

"	I	brought	him	—	Roddy	didn't	want	me	to	.
"	我	带来	他	—	罗迪	没有	想	我	到	.

“我把他带来了——罗迪不想让我来。”

" ['braʊni] [keɪm] ['wɪlɪŋli] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] ['sɪstə(r)] [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] ['gæðəd] [hɪm] [ʌp] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)]

"	Brownie	came	willingly	enough	to	Sister	and	she	gathered	him	up	in	her
"	布朗尼	来了	心甘情愿	足够的	到	姐姐	和	她	聚集	他	向上	在	她

[ɑ:mz] .

arms	.
武器	.

“布朗尼很乖地来到姐姐身边，姐姐把他抱在怀里。

[hi:; hi] [meɪ] [hæv; həv] [w'ʌndəd] , [ɪn] [hɪz; ɪz] ['dɒgi] [maɪnd] ,

He	may	have	wondered	,	in	his	doggie	mind	,
他	可能	有	想知道	,	在	他的	狗	头脑	,

或许在他那狗狗般的思维里，他会想：

[wɒt] [ɔ:l] [ðə; ði] [fʌs] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [wɒt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['flʌfi] [kæt] ,

what	all	the	fuss	was	about	and	what	had	become	of	the	fluffy	cat	,
什么	全部	这	大惊小怪	曾是	关于	和	什么	有	变得	的	这	蓬松的	猫	,

这一切究竟是怎么回事？那只毛茸茸的猫咪后来怎么样了？

[bʌt; bət] [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] [ju:st] [tu:; tə] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] [fʌn] [ə'brʌptli] [endid] .

but	he	was	getting	used	to	having	his	fun	abruptly	ended	.
但	他	曾是	获得	用过的	到	拥有	他的	乐趣	突然	结束	.

但他渐渐习惯了快乐时光戛然而止。

" [aɪ] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ju:; jʊ] [brɔ:t] [ðə; ði] [dɒg] , [dɪə(r)] , " [sed] ['grænmʌðə(r)] ['heɪstɪŋz] ,

"	I	didn't	know	you	brought	the	dog	,	dear	,	"	said	Grandmother	Hastings	,
"	我	没有	知道	你	带来	这	狗	,	亲爱的	,	"	说	祖母	黑斯廷斯	,

“我不知道你把狗带来了，亲爱的，”黑斯廷斯祖母说。

['breɪkɪŋ] [ə; eɪ] [grɪm] ['saɪləns] [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [həʊm] .

breaking	**a**	**grim**	**silence**	**as**	**they**	**walked**	**home**	**.**
打破	一个	严峻	沉默	作为	他们	步行	家	.

他们一边往家走，一边打破了沉闷的沉默。

" [ænd; ənd] [dɪd] [juː; jʊ] [nəʊ] ['mʌðə(r)] ['wʌznt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [juː; jʊ] [gəʊ] [æt; ət] [naɪt] [wen]

"	**And**	**did**	**you**	**know**	**Mother**	**wasn't**	**willing**	**to**	**have**	**you**	**go**	**at**	**night**	**when**
"	和	做过	你	知道	母亲	不是	愿意的	到	有	你	去	在	夜晚	什么时候

[juː; jʊ] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] ?

you	**asked**	**me**	**to**	**take**	**you**	**?**
你	问	我	到	拿	你	?

“你知道吗，你让我带你去的时候，妈妈并不愿意让你晚上去？”

" [pɔː(r); pʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['sɪstə(r)] [hæd; həd] [tuː; tə] [kən'fes] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ɑːskt] ['grænmʌðə(r)] [tuː; tə]

"	**Poor**	**little**	**Sister**	**had**	**to**	**confess**	**that**	**she**	**had**	**asked**	**Grandmother**	**to**
"	贫穷的	小的	姐姐	有	到	承认	那	她	有	问	祖母	到

[teɪk] [ðem; ðəm] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [ɪn] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [weɪ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [get] [tuː; tə] [ðə; ði] [muːvɪz]

take	**them**	**because**	**she**	**knew**	**that**	**in**	**no**	**other**	**way**	**could**	**they**	**get**	**to**	**the**	**movies**
拿	他们	因为	她	知道	那	在	不	其他	方式	可以	他们	得到	到	这	电影

[æt; ət] [naɪt] .

at	**night**	**.**
在	夜晚	.

可怜的小妹妹不得不承认，她请求奶奶带她们去，因为她知道除此之外，她们晚上没有其他办法去看电影。

['grænmʌðə(r)] ['heɪstɪŋz] ['nevə(r)] [skəuldid] , [bʌt; bət] [hɜː(r); hə(r)] ['græn'tʃɪldrən] [heit] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt]

Grandmother	**Hastings**	**never**	**scolded**	**,**	**but**	**her**	**grandchildren**	**hated**	**to**	**know**	**that**
祖母	黑斯廷斯	绝不	责骂	,	但	她	孙辈	憎恨	到	知道	那

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪn] [ðem; ðəm] .

she	**was**	**disappointed**	**in**	**them**	**.**
她	曾是	失望的	在	他们	.

哈斯廷斯奶奶从不责骂孙子孙女，但她的孙子孙女们最不愿看到的就是她对他们失望。

[nəʊ] [wʌn] [skəuldid] ['brʌðə(r)] [ænd; ənd] ['sɪstə(r)] ['veri] [mʌtʃ] [ðæt] [naɪt] .

No	**one**	**scolded**	**Brother**	**and**	**Sister**	**very**	**much**	**that**	**night**	**.**
不	一	责骂	兄弟	和	姐姐	非常	很多	那	夜晚	.

那天晚上，没有人怎么责骂哥哥和妹妹。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [pʊt] [tuː; tə] [bed] ,

They	**were**	**put**	**to**	**bed**	**,**
他们	是	放	到	床	,

他们被扶上床睡觉了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːnɪŋ] ['dædi] ['mɒrɪs(ə)n] [kɔːld] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] " [den] " [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi]

and	**the**	**next**	**morning**	**Daddy**	**Morrison**	**called**	**them**	**into**	**his**	**"**	**den**	**"**	**before**	**he**
和	这	下一个	早晨	爸爸	莫里森	称为	他们	进入	他的	"	丹	"	前	他

[left] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ɒfɪs] ,

left	**for**	**the**	**office**	**,**
左边	为了	这	办公室	,

第二天早上，莫里森爸爸在去上班前把他们叫到他的“书房”里。

[ænd; ənd] [təʊld] [ðem; ðəm] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [wiːk] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [gəʊ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [əʊn] [jɑːd]

and	**told**	**them**	**that**	**for**	**a**	**week**	**they**	**could**	**not**	**go**	**out**	**of**	**their**	**own**	**yard**
和	讲述	他们	那	为了	一个	星期	他们	可以	不是	去	出去	的	他们的	自己的	院子

.

:

.

并告诉他们，一周内他们不能离开自己的院子。

" [ænd; ənd] [ai] [spəʊz] [wiː; wi] [kænt] [gəʊ] [wɪð] [rælf] ['sætədeɪ] , " [weɪld] ['sɪstə(r)] .

"	**And**	**I**	**s'pose**	**we**	**can't**	**go**	**with**	**Ralph**	**Saturday**	**,**	**"**	**wailed**	**Sister**	**.**
"	和	我	假设	我们	不能	去	和	拉尔夫	周六	,	"	哀嚎	姐姐	.

“看来我们星期六不能和拉尔夫一起去了，”姐姐哀叹道。

['tʃæptə(r)] ['ɛks'viː]

CHAPTER XV

章 十五

第十五章

['trʌb(ə)l] [ə'gen]

TROUBLE AGAIN

麻烦 再次

又出问题了

[haʊ'evə(r)] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'laʊd] [tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [rælf] [tuː; tə][ðə; ði] [muːvɪz] [ðə; ði][nekst]

However , they were allowed to go with Ralph to the movies the next

然而 , 他们 是 允许 到 去 和 拉尔夫 到 这 电影 这 下一个

['sætədeɪ] .

Saturday .

周六 .

但是，他们被允许在下周六和拉尔夫一起去看电影。

[rælf] [hɪm'self] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə] ['dædi] ['mɒrɪs(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [teɪk]

Ralph himself explained to Daddy Morrison that he had promised to take

拉尔夫 他自己 解释 到 爸爸 莫里森 那 他 有 承诺 到 拿

[ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðen] [faʊnd] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['priːviəs] [ɪn'geɪdʒmənt] .

them and then found he had a previous engagement .

他们 和 然后 成立 他 有 一个 以前的 订婚 .

拉尔夫亲自向莫里森爸爸解释说，他答应带他们去，但后来发现自己之前已经有约了。

[hiː; hi] [θɔːt] , [ænd; ənd] ['dædi] ['mɒrɪs(ə)n] [dɪd] , [tuː] ,

He thought , and Daddy Morrison did , too ,

他 想法 , 和 爸爸 莫里森 做过 , 也 ,

他这么想，莫里森爸爸也这么想。

[ðæt] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] [jɑːd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [həʊl] [wiːk] [wɒz; wəz] ['pʌnɪʃmənt] [ɪ'nʌf]

that having to stay in the yard for a whole week was punishment enough

那 拥有 到 停留 在 这 院子 为了 一个 所有的 星期 曾是 惩罚 足够的

['iːv(ə)n] [ɪf] [wʌn] [ɪk'sepʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [pə'mɪtɪd] .

even if one exception was permitted .

甚至 如果 一 例外 曾是 允许 .

即使允许一次例外，在院子里待整整一周也足以构成惩罚。

[səʊ] ['brʌðə(r)] [ænd; ənd]['sɪstə(r)] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] " [bɪg] " ['θɪətə(r)] [wɪð] [rælf] [ðə; ði][nekst]

So Brother and Sister went down to the " big " theatre with Ralph the next

所以 兄弟 和 姐姐 去 向下 到 这 " 大的 " 剧院 和 拉尔夫 这 下一个

['sætədeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] ,

Saturday afternoon ,

周六 下午 ,

于是，下个星期六下午，哥哥和妹妹跟拉尔夫一起去了“大”剧院。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [steɪ] [ɪn][ðeə(r)] [jɑːd] [ɔːl] [deɪ] ['sʌndeɪ] [ænd; ənd][ɔːl] [deɪ]

and then they had to stay in their yard all day Sunday and all day

和 然后 他们 有 到 停留 在 他们的 院子 全部 天 星期日 和 全部 天

['mʌndeɪ; 'mʌndi] ,

Monday ,

周一 ,

然后他们周日和周一一整天都得待在院子里。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [ə'gen] [gəʊ] [weə(r)] [ðeɪ] [pliːzd] .

and after that they might again go where they pleased .

和 后 那 他们 可能 再次 去 在哪里 他们 高兴 .

之后他们就可以再次自由行动了。

" [lets] [gəʊ] [siː] [ɪf] ['nɔːmən] [kreɪnz] [ɑːnt] [sent] [hɪm] [ə; eɪ] ['bɜːθdeɪ] ['prez(ə)nt] ,
" Let's go see if Norman Crane's aunt sent him a birthday present ,
" 我们来吧 去 看 如果 诺曼 起重机的 阿姨 发送 他 一个 生日 展示 ,

“我们去看看诺曼·克莱恩的姑妈有没有给他寄生日礼物吧。”

" [sə'dʒestid] ['sɪstə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] ['mɔːnɪŋ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [friː] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [jɑːd] .
" suggested Sister the first morning they were free to leave the yard .
" 建议 姐姐 这 第一的 早晨 他们 是 自由的 到 离开 这 院子 .

“姐姐建议，在他们获准离开院子的第一个早晨。”

['nɔːmən] [kreɪn] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [frend] [huː] [lɪvd; 'laɪvd] ['sevrəl] [blɒks] [ə'weɪ] ,
Norman Crane was a little friend who lived several blocks away ,
诺曼 起重机 曾是 一个 小的 朋友 WHO 居住地 一些 积木 离开 ,

诺曼·克莱恩是我一个住在几个街区外的小朋友，

[ænd; ənd] [huːz] [ɑːnt] [ɪn] [njuː] [jɔːk] ['sɪti] [sent] [hɪm] ['wʌndəf(ə)l] ['prez(ə)nts] [æt; ət] ['krɪsməs] [taɪm]
and whose aunt in New York City sent him wonderful presents at Christmas time
和 谁 阿姨 在 新的 约克 城市 发送 他 精彩的 礼物 在 圣诞节 时间
[ænd; ənd] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['bɜːθdeɪ] .
and on his birthday .
和 在 他的 生日 .

他在纽约市的姑姑在圣诞节和生日时都给他寄来了精美的礼物。

[hiː; hi] [hæd; həd] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['pɑːti] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] ,
He had had a party a few days before ,
他 有 有 一个 派对 一个 很少 天 前 ,

他几天前举办过一个派对，

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [kɔːs] ['brʌðə(r)] [ænd; ənd] ['sɪstə(r)] [kʊd; kəd] [nɒt] [gəʊ] — [ɔːl] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wʊd] [gəʊ]
and of course Brother and Sister could not go — all because they would go
和 的 课程 兄弟 和 姐姐 可以 不是 去 — 全部 因为 他们 会 去
[tuː; tə] [ðəʊz] [ʌn'lʌki] [muːvɪz] !
to those unlucky movies !
到 那些 倒霉 电影 !

当然，哥哥和妹妹也不能去——因为他们会去看那些不吉利的电影！

['brʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [stɒp] [æt; ət] ['nɔːrmənz] [haʊs] ,
Brother was willing to stop at Norman's house ,
兄弟 曾是 愿意的 到 停止 在 诺曼的 房子 ,

哥哥愿意在诺曼家停留。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðeə(r)] [ðeɪ] [faʊnd] ['nɔːmən] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪti] [wɪð] [hɪz; ɪz]
but when they reached there they found Norman had gone to the city with his
但 什么时候 他们 达到 那里 他们 成立 诺曼 有 已消失 到 这 城市 和 他的
['mʌðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [deɪz] ['ʃɒpɪŋ] .
mother for a day's shopping .
母亲 为了 一个 天 购物 .

但当他们到达那里时，却发现诺曼和他的母亲去城里购物了。

" [aɪ] [smel] [tɑː(r)] , " [dɪ'kleəd] ['brʌðə(r)] ,
" I smell tar , " declared Brother ,
" 我 闻 焦油 , " 声明 兄弟 ,

“我闻到了焦油味，”兄弟说道。

[æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [ænd; ənd] [tɜːnd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [striːt] [weə(r)] [mɪs] ['pʌtnəm]
as they came down the steps and turned into the street where Miss Putnam
作为 他们 来了 向下 这 步骤 和 转向 进入 这 街道 在哪里 错过 普特南
[lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] [ðə; ði] ['hɔːntɪd] [haʊs] — ['əʊnli] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [kɔːld] [ðæt] ['eni] [lɒŋgə(r)] .
lived in the haunted house — only it wasn't called that any longer .
居住地 在 这 闹鬼的 房子 — 仅有的 它 不是 称为 那 任何 更长 .

他们走下台阶，拐进了普特南小姐居住的那栋闹鬼的房子所在的街道——只不过那栋房子已经不再叫闹鬼的房子了。

" [əʊ] , [lʊk] , ['betɪ] , ['ðer] ['mendɪŋ] ['sʌmθɪŋ] .

"	Oh	,	look	,	Betty	,	they're	mending	something	.
"	哦	,	看	,	贝蒂	,	它们是	修补	某物	.

“哦，你看，贝蒂，他们在修补东西。”

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gruːp] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] [ə'baʊt][ə; eɪ][bɪg][pɒt][ɒv; əv] ['bɔɪlɪŋ] [tɑː(r)][ænd; ənd]

"	There	was	a	little	group	of	children	about	a	big	pot	of	boiling	tar	and
"	那里	曾是	一个	小的	团体	的	孩子们	关于	一个	大的	锅	的	沸腾	焦油	和

['wɜːkmən] [wɜː(r); wə(r)] ['mendɪŋ] [ðə; ði] [ruːfs] [ɒv; əv] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] ['haʊzɪz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [bɪlt]

workmen	were	mending	the	roofs	of	three	or	four	houses	that	were	built
工人	是	修补	这	屋顶	的	三	或者	四	房屋	那	是	建造

[ɪg'zæktlɪ] [ə'laɪk] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [əʊnd] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [mæn] .

exactly	alike	and	were	owned	by	the	same	man	.
确切地	同样	和	是	拥有	经过	这	相同的	男人	.

“有一小群孩子围着一大锅沸腾的沥青玩耍，工人们正在修补三四栋房子的屋顶，这些房子建造得一模一样，而且都属于同一个人。

[ðiːz] ['haʊzɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] [rɪ'peəd] [ænd; ənd] ['peɪntɪd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['evrɪ] [jɪə(r)] .

These	houses	were	always	repaired	and	painted	at	the	same	time	every	year	.
这些	房屋	是	总是	已修复	和	绘	在	这	相同的	时间	每一个	年	.

这些房屋每年都会在同一时间进行修缮和粉刷。

['nɪərɪst] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ] [pɒt] — [ɪn'diːd] ,

Nearest	to	the	boiling	pot	—	indeed	,
最近的	到	这	沸腾	锅	—	的确	,

离沸腾的锅最近的——的确如此，

[wɪð] [hɪz; ɪz] [red] [hed] ['ɔːlməʊst][ɪn][ðə; ði][hɒt] [stiːm] — [wɒz; wəz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ['brʌðə(r)] [ænd; ənd]

with	his	red	head	almost	in	the	hot	steam	—	was	the	little	boy	Brother	and
和	他的	红色的	头	几乎	在	这	热的	蒸汽	—	曾是	这	小的	男生	兄弟	和

['sɪstə(r)][hæd; həd] ['nəʊtɪst] ['wɔːkɪŋ] [ɒn] [mɪs] ['pʊtnəmz] ['pɪkɪt] [fens] .

Sister	had	noticed	walking	on	Miss	Putnam's	picket	fence	.
姐姐	有	注意到	步行	在	错过	普特南	纠察	栅栏	.

小男孩的红头发几乎浸在滚烫的蒸汽里——哥哥和姐姐注意到他正走在普特南小姐的栅栏上。

[ə; eɪ] ['pʌd(ə)l] [ɒv; əv][tɑː(r)][hæd; həd] [splæʃt] ['əʊvə(r)][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd][ðə; ði] [red] - ['hedɪd]

A	puddle	of	tar	had	splashed	over	on	the	ground	and	the	red	-	headed
一个	水坑	的	焦油	有	溅起	超过	在	这	地面	和	这	红色的	-	标题

[bɔɪ] [wɒz; wəz] ['stɜːrɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] [stɪk] [held] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz][beə(r)] [təʊz] .

boy	was	stirring	it	with	a	stick	held	between	his	bare	toes	.
男生	曾是	搅拌	它	和	一个	戳	握住	之间	他的	裸	脚趾	.

地上溅了一滩焦油，红头发的男孩正用他光着的脚趾夹着一根棍子搅动着它。

" [naʊ] [doʊnt] [hæŋ] [ə'raʊnd] [hɪə(r)][ɔːl] [deɪ] , " [sed] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɜːkmən] , ['kaɪndlɪ] [ɪ'nʌf] .

"	Now	don't	hang	around	here	all	day	,	"	said	one	of	the	workmen	,	kindly	enough	.
"	现在	不	悬挂	大约	这里	全部	天	,	"	说	一	的	这	工人	,	亲切地	足够的	.

“别整天待在这里，”其中一位工人好心地说。

" [rʌn] [ə'weɪ] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ][get] [bɜːnd] .

"	Run	away	before	you	get	burned	.
"	跑步	离开	前	你	得到	烧伤	.

“趁还没被烧伤就赶紧跑吧。”

[heɪ] , [ðeə(r)] , [red] !

Hey	,	there	,	Red	!
嘿	,	那里	,	红色的	!

嘿，小红！

[duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə]['blɪstə(r)][jɔː(r); jə(r)] [fʊt] ?

Do	you	want	to	blister	your	foot	?
做	你	想	到	水疱	你的	脚	?

你想让脚起水泡吗?

" [ðə; ði] [red] - [heəd] [læd] [grɪnd] ['mɪstʃɪvəsli] .
" The red - haired lad grinned mischievously .
" 这 红色的 - 头发 小伙子 咧嘴一笑 顽皮地 .

“红头发的少年露出了狡黠的笑容。”

" [aɪ'd] [heɪt] [tuː; tə] [spɔɪl] [maɪ] ['ʃuːz] , " [hiː; hi] [dʒiə] ,
" I'd hate to spoil my shoes , " he jeered ,
" ID 恨 到 剧透 我的 鞋 , " 他 嘲笑 ,

“我可不想弄脏我的鞋子，”他嘲笑道。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɒtʃ] [ænd; ənd] [aɪl] [kɪk] ['əʊvə(r)][jɔː(r); jə(r)][əʊld][pɒt] !
" but you watch and I'll kick over your old pot !
" 但 你 手表 和 患病的 踢 超过 你的 老的 锅 !

“但你等着瞧，我非得踢翻你的旧锅不可！”

[aɪ][kæn; kən] , [dʒʌst][æz; əz] ['iːzi] .
I can , just as easy .
我 能 , 只是 作为 简单的 .

我可以，也很容易。

" [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] [druː] ['nɪərə(r)] , [hɑːf] - [bɪ'liːvɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʊd] [tɪp]['əʊvə(r)][ðə; ði] [pɒt] [ɒv; əv]
" The other children drew nearer , half - believing the boy would tip over the pot of
" 这 其他 孩子们 画 更近 , 一半 - 相信 这 男生 会 提示 超过 这 锅 的
['bɔɪlɪŋ] [tɑː(r)] .
boiling tar .
沸腾 焦油 .

“其他孩子都走近了，他们半信半疑地觉得这个男孩会把那锅沸腾的焦油打翻。

" [hɪə(r)] , " [sed] [ə'nʌðə(r)] [ænd; ənd] ['jʌŋgə] ['wɜːkmən] ,
" Here , " said another and younger workman ,
" 这里 , " 说 其他 和 年轻 工人 ,

“给你，”另一名更年轻的工人说道。

" [ɪf] [wiː; wi] [gɪv] [iːtʃ] [ɒv; əv][juː; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒn][ə; eɪ] [stɪk] [wɪl] [juː; jʊ] ['prɒmɪs] [tuː; tə][gəʊ] [ɒf]
" if we give each of you a little on a stick will you promise to go off
" 如果 我们 给 每个 的 你 一个 小的 在 一个 戳 将要 你 承诺 到 去 离开
[ænd; ənd] [liːv] [juː 'es][ɪn] [piːs] ?
and leave us in peace ?
和 离开 我们 在 和平 ?

“如果我们给你们每人一根棍子上放一点东西，你们会答应离开，让我们安安静静地过日子吗？”

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən]['iːgə(r)] ['kɔːrəs] [ɒv; əv] ['prɒmɪsɪz] ,
" There was an eager chorus of promises ,
" 那里 曾是 一个 渴望的 合唱 的 承诺 ,

“一阵急切的承诺声响起，

[ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] - [neɪtʃəd] [jʌŋ] ['ruːfə(r)] ['æktʃuəli] [stʌk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [spft] [tɑː(r)]
and the good - natured young roofer actually stuck a little ball of the soft tar
和 这 好的 - 自然 年轻的 屋顶工 实际上 卡住 一个 小的 球 的 这 柔软的 焦油
[ɒn] [iːtʃ] [stɪk] [θrʌst] [æt; ət] [hɪm] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðə; ði] [smɔːl] ['ɑːmi] [ɒv; əv] [bɔɪz] [ænd; ənd][g'ɜːlz]
on each stick thrust at him and watched the small army of boys and girls
在 每个 戳 推力 在 他 和 观看 这 小的 军队 的 男孩们 和 女孩们
[mɑːtʃ] [ʌp][ðə; ði] [striːt] ,
march up the street ,
行进 向上 这 街道 ,

这位性情温和的年轻屋顶工竟然在每根被递到他面前的棍子上都粘了一小团软焦油，然后看着这群男孩女孩沿着街道列队而上。

['smaɪlɪŋ] .
smiling .
微笑 .

微笑。

" [ðæt] ['mɪki] ['gæfni] [θɪŋks] [hiːz] [smɑːt] , " [sed] ['neli] ['jærəʊ] ,
" That Mickey Gaffney thinks he's smart , " said Nellie Yarrow ,
" 那 米奇 加夫尼 思考 他是 聪明的 , " 说 内莉 蒈草 ,

“米奇·加夫尼以为自己很聪明，”内莉·亚罗说道。

[huː] [hæd; həd] [faʊnd] ['brʌðə(r)] [ænd; ənd]['sɪstə(r)][ɪn][ðə; ði] [kraʊd] , [æz; əz][ðə; ði] [red] - ['hedɪd] [bɔɪ]
who had found Brother and Sister in the crowd , as the red - headed boy
WHO 有 成立 兄弟 和 姐姐 在 这 人群 , 作为 这 红色的 - 标题 男生
[dæʃt] [pɑːst][ðem; ðəm] ,
dashed past them ,
虚线 过去的 他们 ,

当红头发男孩从兄妹俩身边飞奔而过时，有人在人群中发现了他们。

['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [stɪk] [ɒv; əv][tɑː(r)]['waɪldli][ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] [laɪk] [æn; ən] ['ɪndiən] .
waving his stick of tar wildly and shouting like an Indian .
挥手 他的 戳 的 焦油 疯狂地 和 喊叫 喜欢 一个 印度 .

他疯狂地挥舞着手中的焦油棒，像印第安人一样大喊大叫。

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [hɪm] ? " [ɑːskt] ['sɪstə(r)] .
" Do you know him ? " asked Sister .
" 做 你 知道 他 ? " 问 姐姐 .

“你认识他吗？”姐姐问道。

" ['dʌznt] [hiː; hi]['evə(r)][weə(r)] ['ʃuːz] ? "
" Doesn't he ever wear shoes ? "
" 不 他 曾经 穿 鞋 ? "

他难道从来不穿鞋吗?

" [ai] [ges] [səʊ] — [ai][doʊnt] [nəʊ] .
" I guess so — I don't know .
" 我 猜测 所以 — 我 不 知道 .

“我想是吧——我也不知道。”

[ai][doʊnt] [laɪk] [hɪm] , " [rɪ'plaɪd] ['neli] [ɪn'dɪfrəntli] .
I don't like him , " replied Nellie indifferently .
我 不 喜欢 他 , " 回复 内莉 漠不关心 .

“我不喜欢他，”内莉冷漠地回答道。

" [ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [hiː; hi][hæz; həz] ['eni] ['ʃuːz] , [nɒt] ['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['sʌndeɪ] , " ['brʌðə(r)] [sed] [tuː; tə]
" I don't believe he has any shoes , not even for Sunday , " Brother said to
" 我 不 相信 他 有 任何 鞋 , 不是 甚至 为了 星期日 , " 兄弟 说 到
[hɪm'self] .
himself .
他自己 .

“我不相信他有鞋，哪怕是星期天穿的鞋也没有，”哥哥自言自语道。

" [hɪz; ɪz] [kəʊt] [wɒz; wəz] [ɔːl] [tɔːn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [səʊd] [hɪz; ɪz][pænts] [ʌp] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] [kaɪnd]
" His coat was all torn and his mother sewed his pants up with another kind
" 他的 外套 曾是 全部 撕裂 和 他的 母亲 缝制的 他的 裤子 向上 和 其他 种类
[ɒv; əv] [klɒθ] [səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊz] .
of cloth so that it shows .
的 布 所以 那 它 演出 .

“他的外套破破烂烂的，他妈妈用另一种布料把他的裤子缝了起来，所以很明显。”

[ai]['wʌndə(r)] [weə(r)] - [baʊts] [hiː; hi][laɪvz; lɪvz] ?
I wonder where ' bouts he lives ?
我 想知道 在哪里 - 回合 他 生活 ?

我想知道他住在哪儿?

" [hiː; hi] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [tuː; tə][ɑːsk] ['neli] ,
" He opened his mouth to ask Nellie ,
" 他 打开 他的 嘴 到 问 内莉 ,

他张开嘴想问内莉，

[wen] [mɪs] ['pʌtnəm] [swuːp] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [fens] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['pɑːsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]

when	Miss	Putnam	swooped	down	to	the	fence	as	they	were	passing	her
什么时候	错过	普特南	俯冲	向下	到	这	栅栏	作为	他们	是	通过	她

[haʊs] .

house	.
房子	.

当他们经过普特南小姐家时，她突然俯冲到栅栏边。

" [gəʊ] [weɪ] !

"	Go	way	!
"	去	方式	!

走开！

" [ʃiː; ʃi] [kɔːld] , ['liːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['wiːdɪŋ] [tuː; tə] [weɪv] [ə; eɪ] [reɪk] [æt; ət][ðem; ðəm] .

"	she	called	,	leaving	her	weeding	to	wave	a	rake	at	them	.
"	她	称为	,	离开	她	除草	到	海浪	一个	耙	在	他们	.

她一边喊着，一边放下手中的除草工具，挥舞着耙子朝他们走去。

" [gəʊ] - [lɒŋ] [wɪð] [juː; jʊ] !

"	Go	'	long	with	you	!
"	去	-	长的	和	你	!

“和你一起走吧！”

[doʊnt][juː; jʊ][drɒp] ['eni] [ɒv; əv] [ðæt] ['mesi] [tɑː(r)][ɒn][maɪ] ['saɪdwɔːk] ! "

Don't	you	drop	any	of	that	messy	tar	on	my	sidewalk	!	"
不	你	降低	任何	的	那	凌乱的	焦油	在	我的	人行道	!	"

别把那些黏糊糊的沥青弄到我的人行道上！

" [wɒt] ['lʌvli] ['flaʊəz] ! " ['wɪspəd] ['sɪstə(r)][æz; əz] [ðeɪ] [ə'biːdiəntli] ['hʌrid] [pɑːst] .

"	What	lovely	flowers	!	"	whispered	Sister	as	they	obediently	hurried	past	.
"	什么	迷人的	花朵	!	"	低声说道	姐姐	作为	他们	顺从地	慌忙	过去的	.

“多么美丽的花朵啊！”修女轻声说道，她们顺从地匆匆走过。

[ɪn'diːd] , [mɪs] ['pʌtnəm] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['gɑːd(ə)n][ænd; ənd] [lɔːn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

Indeed	,	Miss	Putnam	had	made	a	beautiful	garden	and	lawn	of	her
的确	,	错过	普特南	有	制成	一个	美丽的	花园	和	草地	的	她

[smɔːl] [jɑːd] ,

small	yard	,
小的	院子	,

事实上，普特南小姐把她的小院子打造成了一个美丽的花园和草坪。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][ɔːl][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [keə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [hɜː'self] .

and	she	did	all	the	work	of	taking	care	of	it	herself	.
和	她	做过	全部	这	工作	的	采取	关心	的	它	她自己	.

所有的事情都是她自己做的。

['sɪstə(r)][ænd; ənd] ['brʌðə(r)] ['kærid] [ðeə(r)][tɑː(r)] [həʊm] [wɪð] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [left] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][sænd]

Sister	and	Brother	carried	their	tar	home	with	them	and	left	it	in	the	sand
姐姐	和	兄弟	携带	他们的	焦油	家	和	他们	和	左边	它	在	这	沙

[hiːp] .

heap	.
堆	.

姐弟俩把焦油带回家，放在了沙堆里。

['dʒɪmi] [hæd; həd][sɪks] [bɔɪz] ['pleɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dʒɪm'neɪziəm] [wɪð] [hɪm][ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [steɪd] [tuː; tə]

Jimmie	had	six	boys	playing	in	the	gymnasium	with	him	and	they	all	stayed	to
吉米	有	六	男孩们	玩耍	在	这	健身房	和	他	和	他们	全部	入住	到

[lʌntʃ] .

lunch	.
午餐	.

吉米有六个男孩和他一起在体育馆里玩耍，他们都留下来吃了午饭。

['mɒli] [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] ['mɒrɪs(ə)n] [wɜː(r); wə(r)] [juːst] [tuː; tə] ['hævɪŋ] [ˌʌnɪk'spektɪd] [gests] , [ænd; ənd][nəʊ]

Molly	**and**	**Mother**	**Morrison**	**were**	**used**	**to**	**having**	**unexpected**	**guests**	**,**	**and**	**no**
莫莉	和	母亲	莫里森	是	用过的	到	拥有	意外	客人	,	和	不

['mætə(r)] [haʊ] ['meni] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ,

matter	**how**	**many**	**there**	**were**	**,**
事情	如何	许多	那里	是	,

莫莉和莫里森太太早已习惯了有不速之客，无论来访者有多少，

[ɪn][sʌm; səm] [mɪ'stɪəriəs] ['mænə(r)] ['plenti] [ɒv; əv] [gʊd] [θɪŋz] [tuː; tə] [iːt] [ə'pɪəd] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

in	**some**	**mysterious**	**manner**	**plenty**	**of**	**good**	**things**	**to**	**eat**	**appeared**	**on**	**the**	**table**	**.**
在	一些	神秘	方式	很多	的	好的	事物	到	吃	出现	在	这	桌子	.

不知何故，桌上突然出现了许多美味的食物。

" [kæn; kən][wiː; wi] [kʌm] [aʊt] [ænd; ənd] [wɒtʃ] [juː; jʊ] ?

"	**Can**	**we**	**come**	**out**	**and**	**watch**	**you**	**?**
"	能	我们	来	出去	和	手表	你	?

我们可以出来看你比赛吗?

" [ɑːskt] ['brʌðə(r)] [wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [bɑːn] .

"	**asked**	**Brother**	**when**	**the**	**boys**	**were**	**going**	**back**	**to**	**the**	**barn**	**.**
"	问	兄弟	什么时候	这	男孩们	是	去	后退	到	这	谷仓	.

“哥哥问孩子们什么时候回谷仓去。”

" [wɪr] ['gəʊɪŋ] ['swɪmɪŋ] , " ['ɑːnsə(r)d] ['dʒɪmi] .

"	**We're**	**going**	**swimming**	**,**	**"**	**answered**	**Jimmie**	**.**
"	是	去	游泳	,	"	回答	吉米	.

“我们要去游泳，”吉米回答道。

" [kænt] [wiː; wi][gəʊ] ['swɪmɪŋ] ? " [ɪn'kwaɪə] ['sɪstə(r)] ['həʊpfəli] .

"	**Can't**	**we**	**go**	**swimming**	**?**	**"**	**inquired**	**Sister**	**hopefully**	**.**
"	不能	我们	去	游泳	?	"	询问	姐姐	希望	.

“我们不能去游泳吗？”姐姐满怀希望地问道。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [nɒt] ! " [rɪ'tɔːt] ['dʒɪmi] .

"	**You**	**can**	**NOT**	**!**	**"**	**retorted**	**Jimmie**	**.**
"	你	能	不是	!	"	反驳	吉米	.

“你休想！”吉米反驳道。

" [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ][næp] , [ɔː(r)] — ['sʌmθɪŋ] ? "

"	**Why**	**don't**	**you**	**take**	**a**	**nap**	**,**	**or**	**—**	**something**	**?**	**"**
"	为什么	不	你	拿	一个	午睡	,	或者	—	某物	?	"

“你为什么不睡个午觉，或者做点别的什么呢？”

" [kʌm] [ɒn] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [bɑːn] , ['rɑːdi] ,

"	**Come**	**on**	**out**	**to**	**the**	**barn**	**,**	**Roddy**	**,**
"	来	在	出去	到	这	谷仓	,	罗迪	,

“罗迪，出来到谷仓来吧。”

" ['sɪstə(r)] [ɜːrdʒd] ['brʌðə(r)] [wen] ['dʒɪmi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [hæd; həd] [gɒn] ['wɪslɪŋ] [ɒn][ðeə(r)] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvə(r)] .

"	**Sister**	**urged**	**Brother**	**when**	**Jimmie**	**and**	**his**	**friends**	**had**	**gone**	**whistling**	**on**	**their**	**way**	**to**	**the**	**river**	**.**
"	姐姐	敦促	兄弟	什么时候	吉米	和	他的	朋友们	有	已消失	吹口哨	在	他们的	方式	到	这	河	.

“吉米和他的朋友们吹着口哨走向河边时，姐姐催促哥哥。”

" [naʊ] [doʊnt][juː; jʊ][biː; bi] ['medlɪŋ] [wɪð] ['eni] [ɒv; əv] [ðəʊz] [θɪŋz] [aʊt] [ðeə(r)] , " [wɔːnd] ['mɒli] ,

"	**Now**	**don't**	**you**	**be**	**meddling**	**with**	**any**	**of**	**those**	**things**	**out**	**there**	**,**	**"**	**warned**	**Molly**	**,**
"	现在	不	你	是	干预	和	任何	的	那些	事物	出去	那里	,	"	警告	莫莉	,

“你们千万别去碰外面那些东西，”莫莉警告道。

['klɪərɪŋ] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

clearing	the	table	.
清理	这	桌子	.

收拾桌子。

" [jɔː(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] ['dʌznt] [laɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] [tʌtʃ] [hɪz; ɪz]['eksəsaɪzɪz] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

"	Your	brother	doesn't	like	you	to	touch	his	exercises	,	you	know	.
"	你的	兄弟	不	喜欢	你	到	触碰	他的	练习	,	你	知道	.

“你知道，你哥哥不喜欢你碰他的健身器材。”

" ['mɒli] [kɔːld] [ɔːl][ðə; ði] [ˌæpə'reɪtəs] [ðə; ði] [bɔɪz] [juːst] " ['eksəsaɪzɪz] . "

"	Molly	called	all	the	apparatus	the	boys	used	"	exercises	.	"
"	莫莉	称为	全部	这	设备	这	男孩们	用过的	"	练习	.	"

莫莉把男孩们使用的所有器械都称为“练习器材”。

" [wɪr] [nɒt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tʌtʃ] - [ɪm] ! " [dɪ'kleəd] ['sɪstə(r)] .

"	We're	not	going	to	touch	'	em	!	"	declared	Sister	.
"	是	不是	去	到	触碰	-	呃	!	"	声明	姐姐	.

“我们绝不会碰他们！”修女宣布道。

" [wɪr] ['əʊnli] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] .

"	We're	only	going	to	look	.
"	是	仅有的	去	到	看	.

我们只是去看一下。

" ['dʒɪmi] ['seldəm] [snæpt] [hɪz; ɪz] ['pædlɒk] , [fɔː(r); fə(r)] ['leɪtli] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [nɒt] ['bɒðəd]

"	Jimmie	seldom	snapped	his	padlock	,	for	lately	the	children	had	not	bothered
"	吉米	很少	啪啪	他的	挂锁	,	为了	最近	这	孩子们	有	不是	烦恼

[ðə; ði] [dʒɪm'neɪziəm] [ɪn] [ðə; ði] [bɑːn] .

the	gymnasium	in	the	barn	.
这	健身房	在	这	谷仓	.

“吉米很少用他的挂锁，因为最近孩子们都没怎么去谷仓里的体育馆玩。”

[ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [dɔː(r)] ['əʊpən] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] .

They	found	the	door	open	this	afternoon	.
他们	成立	这	门	打开	这	下午	.

今天下午他们发现门是开着的。

" [bet] [juː; jʊ] [kænt] [dʒʌmp] [ɒf] [ðæt] ! " [sed] ['sɪstə(r)] ,

"	Bet	you	can't	jump	off	that	!	"	said	Sister	,
"	赌注	你	不能	跳	离开	那	!	"	说	姐姐	,

“我打赌你跳不下去！”姐姐说。

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [həʊm] - [meɪd] " [hɔːs] " [ðæt] ['dʒɪmi] [hæd; həd] [ɪn'dʒiːniəsli] [kən'traɪvd] .

pointing	to	a	home	-	made	"	horse	"	that	Jimmie	had	ingeniously	contrived	.
指向	到	一个	家	-	制成	"	马	"	那	吉米	有	巧妙地	人为的	.

他指着吉米精心制作的自制“马”。

([ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt] [nəʊ] [ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv] " [hɔːs] " [ðeɪ] [juːz] [ɪn][ə; eɪ] [dʒɪm'neɪziəm] ,

(	If	you	don't	know	the	kind	of	"	horse	"	they	use	in	a	gymnasium	,
(	如果	你	不	知道	这	种类	的	"	马	"	他们	使用	在	一个	健身房	,

（如果你不知道体育馆里用的“马”是什么类型的，

[ɑːsk][jɔː(r); jə(r)][bɪg] ['brʌðə(r)] [ɔː(r)]['sɪstə(r)] .)

ask	your	big	brother	or	sister	.	)
问	你的	大的	兄弟	或者	姐姐	.	)

问问你的哥哥姐姐。）

" [bet] [aɪ][kæn; kən] ! " ['tʃælɪndʒd] ['brʌðə(r)] .

"	Bet	I	can	!	"	challenged	Brother	.
"	赌注	我	能	!	"	挑战	兄弟	.

“我肯定能做到！”哥哥挑衅道。

[ðeɪ] [tʊk] [tɜːnz] ['dʒʌmpɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['taɪəd] ,

They	took	turns	jumping	until	they	were	tired	,
他们	采取	转弯	跳	直到	他们	是	疲劳的	,

他们轮流跳跃，直到筋疲力尽为止。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [ə'baʊt] ['pəʊkɪŋ] [ðeə(r)]['lɪt(ə)l] ['fɪŋgəz] [ænd; ənd]['nəʊzɪz]['ɪntuː] [wɒt'evə(r)] [ðeɪ]

and	they	went	about	poking	their	little	fingers	and	noses	into	whatever	they
和	他们	去	关于	戳	他们的	小的	手指	和	鼻子	进入	任何	他们

[kʊd; kəd][faɪnd][tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] .

could	find	to	examine	.
可以	寻找	到	检查	.

于是，他们到处用小手指和小鼻子去探索他们能找到的一切。

['sɪstərz] [ɪnˌvestə'geʃən] [endid] ['sædli] [ɪ'nʌf] ,

Sister's	investigations	ended	sadly	enough	,
姐妹	调查	结束	令人遗憾的是	足够的	,

姐姐的调查以令人悲伤的方式结束了。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['pʊlɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [treɪ] [ɒv; əv] ['bʌtəflaɪz] [ðæt] ['dʒɪmi] [wɒz; wəz]

for	she	succeeded	in	pulling	down	a	tray	of	butterflies	that	Jimmie	was
为了	她	成功了	在	拉	向下	一个	托盘	的	蝴蝶	那	吉米	曾是

['maʊntɪŋ] ([hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [ðə; ðiː][dʒɪm'neɪziəm][ə; eɪ] [seɪf] [pleɪs] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][aʊt]

mounting	(	he	had	thought	the	gymnasium	a	safe	place	to	keep	them	out
安装	(	他	有	想法	这	健身房	一个	安全的	地方	到	保持	他们	出去

[ɒv; əv] ['ɛvriˌwʌnz] [wei]) ,

of	everyone's	way	)	,
的	每个人的	方式	)	,

因为她成功地把吉米正在制作蝴蝶标本的一盘蝴蝶弄了下来（他以为体育馆是个安全的地方，可以把它们放在里面，不碍着别人）。

[ænd; ənd] [naʊ] ['brəʊkən] [glɑːs] [ænd; ənd]['krʌmb(ə)ld] ['bʌtəflaɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['skætəd] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ðiː]

and	now	broken	glass	and	crumbled	butterflies	were	scattered	all	over	the
和	现在	破碎的	玻璃	和	崩溃了	蝴蝶	是	疏散	全部	超过	这

[flɔː(r)] .

floor	.
地面	.

现在，碎玻璃和蝴蝶尸体散落在地板上。

" [naʊ] [juːv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] !

"	Now	you've	done	it	!
"	现在	你已经	完毕	它	!

“你现在做到了！”

" [kraɪd] ['brʌðə(r)] .

"	cried	Brother	.
"	哭	兄弟	.

“哥哥喊道。”

" ['dʒɪmi] [wɪl] [biː; bi][dʒʌst][æz; əz][mæd] !

"	Jimmie	will	be	just	as	mad	!
"	吉米	将要	是	只是	作为	疯狂的	!

“吉米也会同样生气！”

" [ðeɪ] [faʊnd] [æn; ən][əʊld] [bruːm] [ænd; ənd] [swept] [ðə; ðiː]['brəʊkən] [glɑːs] ['ʌndə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðiː]

"	They	found	an	old	broom	and	swept	the	broken	glass	under	one	of	the
"	他们	成立	一个	老的	扫帚	和	扫荡	这	破碎的	玻璃	在下面	一	的	这

['hevi] [flɔː(r)][pædz] .

heavy	floor	pads	.
重的	地面	垫子	.

他们找到一把旧扫帚，把碎玻璃扫到一块厚重的地板垫下面。

[ðen] , ['veri] [mʌtʃ] [səb'dju:d] ,
Then , very much subdued ,
然后 , 非常 很多 低沉的 ,

然后，情绪变得非常低落，

[ðeɪ] [went] ['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)][səʊ]['kwaɪət][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði]
they went into the house and were so quiet for the rest of the
他们 去 进入 这 房子 和 是 所以 安静的 为了 这 休息 的 这
[ˌɑ:ftə'nu:n] [ænd; ənd] [θru:] ['sʌpə(r)] [ðæt] ['mʌðə(r)] ['mɒrɪs(ə)n] [w'ʌndəd] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [sɪk] .
afternoon and through supper that Mother Morrison wondered if they were sick .
下午 和 通过 晚餐 那 母亲 莫里森 想知道 如果 他们 是 生病的 .

他们进了屋，整个下午和晚饭时间都非常安静，以至于莫里森太太怀疑他们是不是生病了。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['hævɪŋ] [dɪ'zɜ:t] [wen] [ðə; ði] ['dɔ:bel] [ræŋ] [ænd; ənd] ['mɒli] [went] [tu:; tə][ðə; ði][dɔ:(r)]
They were having dessert when the doorbell rang and Molly went to the door
他们 是 拥有 甜点 什么时候 这 门铃 响铃 和 莫莉 去 到 这 门
.
:
.

他们正在吃甜点，这时门铃响了，莫莉去开了门。

[ʃi:; ʃi] [keɪm] [bæk] [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] , [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [raʊnd] [wɪð] ['wʌndə(r)][ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['rɑ:ðə(r)]
She came back in a moment , her eyes round with wonder and looking rather
她 来了 后退 在 一个 片刻 , 她 眼睛 圆形的 和 想知道 和 寻找 相当
['fraɪt(ə)nd] .
frightened .
害怕 .

她过了一会儿回来了，眼睛睁得大大的，充满了惊奇，看起来又有些害怕。

" [ɪts] ['mɪstə(r)] . ['dɔ:hərti] , [sɜ:(r)] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə] ['dædi] ['mɒrɪs(ə)n] .
" It's Mr . Dougherty , sir , " she said to Daddy Morrison .
" 它是 先生 . 多尔蒂 , 先生 , " 她 说 到 爸爸 莫里森 .

“是多尔蒂先生，先生，”她对莫里森爸爸说。

" [hi:; hi] ['wɒnts] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] .
" He wants to see you .
" 他 想要 到 看 你 .

他想见你。

" ['mɪstə(r)] . ['dɔ:hərti] [wɒz; wəz] ['rɪdʒˌweɪz] [wʌn][ænd; ənd]['əʊnli] [pə'li:smən] .
" Mr . Dougherty was Ridgeway's one and only policeman .
" 先生 . 多尔蒂 曾是 里奇韦的 一 和 仅有的 警察 .

“多尔蒂先生是里奇韦唯一的警察。”

['tʃæptə(r)] [ˌeksˈvi:'aɪ]
CHAPTER XVI
章 十六

第十六章

[mɪs] ['pʌtnəm] [kəm'pleɪnz]
MISS PUTNAM COMPLAINS
错过 普特南 抱怨

普特南小姐投诉

[æt; ət][ðə; ði] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'li:smənz] [neɪm] , ['sɪstə(r)][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ə; eɪ][gɑ:sp] .
At the mention of the policeman's name , Sister had given a gasp .
在 这 提到 的 这 警察的 姓名 , 姐姐 有 给定 一个 喘气 .

听到警察的名字，姐姐倒吸了一口凉气。

[nəʊ][wʌn] ['nəʊtɪst] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz] ['dædi] ['mɒrɪs(ə)n] [pʊʃt] [bæk] [hɪz; ɪz][tʃeə(r)][ænd; ənd] [went] ['ɪntuː]
No **one** **noticed** **her** **as** **Daddy** **Morrison** **pushed** **back** **his** **chair** **and** **went** **into**
不 一 注意到 她 作为 爸爸 莫里森 推动 后退 他的 椅子 和 去 进入
[ðə; ði][hɔːl] .
the **hall** **.**
这 大厅 .

当莫里森爸爸推开椅子走进走廊时，没有人注意到她。

" [ai]['wʌndə(r)] [wɒt] [hiː; hi]['wɒnts] ? " [mjuːzd] ['mʌðə(r)] ['mɒrɪs(ə)n] , ['helpɪŋ] [rælf] [tuː; tə] ['blækbəriz] .
" **I** **wonder** **what** **he** **wants** **?** **"** **mused** **Mother** **Morrison** **,** **helping** **Ralph** **to** **blackberries** **.**
" 我 想知道 什么 他 想要 ? " 沉思 母亲 莫里森 , 帮助 拉尔夫 到 黑莓 .

“我不知道他想要什么？”莫里森太太一边帮拉尔夫摘黑莓一边沉思道。

" ['sɪstə(r)] , [jʊr; jər] ['spɪlɪŋ] [dʒuːs][ɒn][ðə; ði] ['teɪblklɒθ] , " [ri'pruːv] [dɪk] .
" **Sister** **,** **you're** **spilling** **juice** **on** **the** **tablecloth** **,** **"** **reproved** **Dick** **.**
" 姐姐 , 你是 溢出 汁 在 这 桌布 , " 责备 迪克 .

“姐姐，你把果汁洒到桌布上了，”迪克责备道。

" [lʊk] [aʊt] , [ðeə(r)] [gəʊz] [ə'nʌðə(r)] [spɒt] .
" **Look** **out** **,** **there** **goes** **another** **spot** **.**
" 看 出去 , 那里 去 其他 点 .

“小心，又一个位置没了。”

" ['sɪstə(r)][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [hɜː(r); hə(r)] ['beriz] ,
" **Sister** **was** **trying** **to** **eat** **her** **berries** **,**
" 姐姐 曾是 尝试 到 吃 她 浆果 ,

妹妹当时正在吃浆果，

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][plæn] [wɒt] [tuː; tə] [seɪ] [wen] [ðə; ði] [pə'liːsmən] [ʃʊd; ʃəd] [send] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
and **also** **plan** **what** **to** **say** **when** **the** **policeman** **should** **send** **for** **her** **.**
和 还 计划 什么 到 说 什么时候 这 警察 应该 发送 为了 她 .

还要计划好，如果警察要叫她来，她该怎么说。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [ə'baʊt] [ðə; ði]['brəʊkən] [keɪs] [ɒv; əv] ['bʌtəflaɪz] ,
She **was** **sure** **that** **he** **had** **heard** **about** **the** **broken** **case** **of** **butterflies** **,**
她 曾是 当然 那 他 有 听到 关于 这 破碎的 案件 的 蝴蝶 ,

她确信他已经听说了蝴蝶破案的事。

[fɔː(r); fə(r)] ['dʒɪmi] , [wen] ['greɪtli] [prə'vəʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ,
for **Jimmie** **,** **when** **greatly** **provoked** **at** **her** **long** **ago** **,**
为了 吉米 , 什么时候 非常 挑衅 在 她 长的 前 ,

很久以前，吉米曾因受到她的极大挑衅而……

[hæd; həd] ['θret(ə)nd] [tuː; tə] [tel] ['mɪstə(r)] . ['dɔːhərti] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][nekst] [ˌmɪs'diːd] .
had **threatened** **to** **tell** **Mr** **.** **Dougherty** **of** **her** **next** **misdeed** **.**
有 威胁 到 告诉 先生 . 多尔蒂 的 她 下一个 不当行为 .

她曾威胁要告诉多尔蒂先生她的下一个恶行。

" [ai] [laɪk] ['mɪstə(r)] . ['dɔːhərti] , " [ə'naʊnst] ['brʌðə(r)] ['swiːtli] .
" **I** **like** **Mr** **.** **Dougherty** **,** **"** **announced** **Brother** **sweetly** **.**
" 我 喜欢 先生 . 多尔蒂 , " 宣布 兄弟 甜蜜地 .

“我喜欢多尔蒂先生，”哥哥和蔼地宣布。

[nəʊ]['brəʊkən] ['bʌtəflaɪz] [leɪ] ['hevi] [ɒn][hɪz; ɪz] ['kɒnʃəns] .
No **broken** **butterflies** **lay** **heavy** **on** **HIS** **conscience** **.**
不 破碎的 蝴蝶 躺 重的 在 他的 良心 .

没有破碎的蝴蝶让他良心不安。

['luːɪs] [ænd; ənd] [greɪs] ['fɪnɪʃt] [ðeə(r)] [dɪ'zɜːt] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][ɪk'skjuːzd][tuː; tə][gəʊ] [ˌʌp'steəz] .
Louise **and** **Grace** **finished** **their** **dessert** **and** **were** **excused** **to** **go** **upstairs** **.**
路易丝 和 优雅 完成的 他们的 甜点 和 是 已原谅 到 去 楼上 .

路易丝和格蕾丝吃完甜点后，被允许上楼。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ['lɪŋgəd] [æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l][bɪ'kɒz; bɪ'kɒz] ['dædi] ['mɒrɪs(ə)n] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] .

The	others	lingered	at	the	table	because	Daddy	Morrison	and	Mr	.
这	其他的	徘徊不去	在	这	桌子	因为	爸爸	莫里森	和	先生	.

['dɔ:hərti] [hæd; həd] [gɒn] ['ɪntu:][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] - [ru:m] [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [wɪʃ] [tu:; tə] [dɪ'stɜ:b]

Dougherty	had	gone	into	the	living	-	room	and	they	did	not	wish	to	disturb
多尔蒂	有	已消失	进入	这	活的	-	房间	和	他们	做过	不是	希望	到	打扰

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

其他人则继续在桌边逗留，因为莫里森爸爸和多尔蒂先生已经进了客厅，他们不想打扰他们。

" ['li:liə] , " [kɔ:ld] ['dædi] ['mɒrɪs(ə)n] ['prez(ə)ntli] , " [wɪl] [ju:; jʊ] [kʌm] [hɪə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ?

"	Lelia	,	"	called	Daddy	Morrison	presently	,	"	will	you	come	here	for	a	moment	?
"	莉莉娅	,	"	称为	爸爸	莫里森	目前	,	"	将要	你	来	这里	为了	一个	片刻	?

“莉莉娅，”莫里森爸爸立刻喊道，“你能过来一下吗？”

" ['li:lə; 'leɪlə][wɒz; wəz]['mʌðə(r)] ['mɔ:rɪsənz] [neɪm] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [rəʊz] [ænd; ənd] [went] [ə'krɒs] [ðə; ði] [hɔ:l]

"	Leila	was	Mother	Morrison's	name	,	and	she	rose	and	went	across	the	hall
"	莱拉	曾是	母亲	莫里森的	姓名	,	和	她	玫瑰	和	去	穿过	这	大厅

['kwɪkli] .

quickly	.
迅速地	.

“莉拉是莫里森太太的名字，她站起身，快步穿过大厅。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ləʊ] ['mɜ:mə(r)][ɒv; əv] [tɔ:k] , [æn; ən][ˌeksklə'meɪʃ(ə)n][frɒm; frəm] ['mʌðə(r)] ['mɒrɪs(ə)n] ,

There	was	a	low	murmur	of	talk	,	an	exclamation	from	Mother	Morrison	,
那里	曾是	一个	低的	低语	的	讲话	,	一个	感叹	从	母亲	莫里森	,

一阵低低的交谈声，还有莫里森太太的一声惊呼。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['dɔ:hərti] [ɪn][ðə; ði][hɔ:l] .

and	then	the	voice	of	Mr	.	Dougherty	in	the	hall	.
和	然后	这	嗓音	的	先生	.	多尔蒂	在	这	大厅	.

然后，大厅里传来了多尔蒂先生的声音。

" [ðen] [aɪm][tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [tʃi:f] [ðæt] [jʊl] [drɒp] [ɪn] [tə'naɪt] ?

"	Then	I'm	to	tell	the	Chief	that	you'll	drop	in	tonight	?
"	然后	我是	到	告诉	这	首席	那	你会	降低	在	今晚	?

“那我该告诉局长你今晚会过来吗？”

" [hi:; hi][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] .

"	he	was	saying	.
"	他	曾是	说	.

他说。

" [ɔ:l] [raɪt] , [sɜ:(r)] , ['ðæt|] [bi:; bi] [ˌsætɪs'fæktəri] , [ɒv; əv] [kɔ:s] .

"	All	right	,	sir	,	that'll	be	satisfactory	,	of	course	.
"	全部	正确的	,	先生	,	那将	是	令人满意的	,	的	课程	.

“好的，先生，当然可以。”

[aɪm] [nɒt] ['əʊvəli] [fɒnd] [ɒv; əv] [ðɪs] [sɔ:t] [ɒv; əv] [wɜ:k] , [bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ] ['wʊmən] [meɪks] [ə; eɪ]

I'm	not	overly	fond	of	this	sort	of	work	,	but	when	a	woman	makes	a
我是	不是	过于	喜爱	的	这	种类	的	工作	,	但	什么时候	一个	女士	制作	一个

[kəm'pleɪnt] ,

complaint	,
抱怨	,

我不太喜欢这类工作，但是当有女性提出投诉时，

[ju:; jʊ] [nəʊ] , [wi:; wi] ['hævnt] [mʌtʃ] [tʃɔɪs] . "

you	know	,	we	haven't	much	choice	.	"
你	知道	,	我们	还没有	很多	选择	.	"

你知道，我们别无选择。

" [ai] [ʌndə'stænd] , " ['dædi] ['mɔːrɪsənz] [diːp] , ['plez(ə)nt] [vɔɪs] ['ɑːnsə(r)d] .
" I understand , " Daddy Morrison's deep , pleasant voice answered .
" 我 理解 , " 爸爸 莫里森的 深的 , 令人愉快的 嗓音 回答 .

“我明白了,”莫里森爸爸低沉而悦耳的声音回答道。

" [aɪl] [get] [æt; ət] [ðə; ði] [truːθ] ,
" I'll get at the truth ,
" 患病的 得到 在 这 真相 ,

我会查明真相。

[ænd; ənd] [tel] [ðə; ði] [tʃiːf] [aɪl] [biː; bi] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] [taʊn] [hɔːl] [bɪ'fɔː(r)] [ten] [ə'klɑːk] .
and tell the Chief I'll be down at the town hall before ten o'clock .
和 告诉 这 首席 患病的 是 向下 在 这 镇 大厅 前 十 点钟 .

告诉酋长，我会在十点钟之前到市政厅。

[gʊd] - [naɪt] , ['dɔːhərti] . "
Good - night , Dougherty . "
好的 - 夜晚 , 多尔蒂 . "

晚安，多尔蒂。

" [gʊd] - [naɪt] , [sɜː(r)] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['dɔːhərti] [ænd; ənd] [ðə; ði] [skriːn] [dɔː(r)] [slæmd] .
" Good - night , sir , " said Mr . Dougherty and the screen door slammed .
" 好的 - 夜晚 , 先生 , " 说 先生 . 多尔蒂 和 这 屏幕 门 猛烈抨击 .

“晚安，先生,”多尔蒂先生说着，纱门砰地一声关上了。

['dædi] ['mɒrɪs(ə)n] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] .
Daddy Morrison came back to the dining - room .
爸爸 莫里森 来了 后退 到 这 用餐 - 房间 .

莫里森爸爸回到了餐厅。

" [rəʊdz] [ænd; ənd] [ɪ'lɪzəbəθ] , [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] ['veri] ['greɪvli] .
" Rhodes and Elizabeth , I want to speak to you , " he said very gravely .
" 罗德岛 和 伊丽莎白 , 我 想 到 说话 到 你 , " 他 说 非常 严重地 .

“罗兹和伊丽莎白，我想和你们谈谈,”他语气严肃地说。

" [kʌm] [ʌp] [tuː; tə] [maɪ] [den] .
" Come up to my den .
" 来 向上 到 我的 丹 .

“到我的巢穴来。”

" ['sɪstərz] [smɔːl] [feɪs] [went] ['veri] [waɪt] .
" Sister's small face went very white .
" 姐妹 小的 脸 去 非常 白色的 .

妹妹的小脸变得非常苍白。

" [ai] ['dɪd(ə)nt] [miːn] [tuː; tə] , ['ɒnɪst] [ai] ['dɪd(ə)nt] , ['dʒɪmi] !
" I didn't mean to , honest I didn't , Jimmie !
" 我 没有 意思是 到 , 诚实的 我 没有 , 吉米 !

“我不是故意的，真的不是，吉米！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , ['hɜːlɪŋ] [hɜː'self] [ɒn] [ðæt] [ə'stɒnɪʃt] [jʌŋ] [mæn] [ænd; ənd] ['klɪŋɪŋ] ['despərətli]
" she cried , hurling herself on that astonished young man and clinging desperately
" 她 哭 , 投掷 她自己 在 那 惊讶 年轻的 男人 和 依恋 绝望地
[tuː; tə] [hɪz; ɪz] [kəʊt] [lə'pelz] .
to his coat lapels .
到 他的 外套 翻领 .

她哭着扑向那个惊愕的年轻人，拼命抓住他的衣领。

" [ai] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðeə(r)] [tɪl] [ðeɪ] [fel] ['əʊvə(r)] . "
" I didn't know they were there till they fell over . "
" 我 没有 知道 他们 是 那里 直到 他们 跌倒 超过 . "

“直到他们倒下，我才知道他们在那里。”

" [wɒt] [eɪlz] [hɜː(r); hə(r)] ?
" What ails her ?
" 什么 疾病 她 ?

她得了什么病?

" ['dʒɪmi] [di'mɑːnd, -'mænd] , ['steərɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] .
" Jimmie demanded , staring at his father .
" 吉米 要求 , 凝视 在 他的 父亲 .

“吉米盯着他父亲，质问道。”

" [wɒt] [fel] ['əʊvə(r)] ? "
" What fell over ? "
" 什么 跌倒 超过 ? "

“什么东西倒了？”

" [jɔː(r); jə(r)] [keɪs] [ɒv; əv] ['bʌtəflaɪz] ,
" Your case of butterflies ,
" 你的 案件 的 蝴蝶 ,

你患有蝴蝶综合症，

" ['brʌðə(r)] [ɪn'fɔːmd] [hɪm] ['sædli] " [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['pleɪɪŋ] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [bɑːn] [ænd; ənd] ['betɪ]
" Brother informed him sadly " We were playing out in the barn and Betty
" 兄弟 知情的 他 令人遗憾的是 " 我们 是 玩耍 出去 在 这 谷仓 和 贝蒂
[riːtʃt] [ʌp] [tuː; tə] ['əʊpən] [ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [pəʊl] [nɒkt] [ðə; ði] [bɒks] [ɒf] . "
reached up to open a window and the pole knocked the box off . "
达到 向上 到 打开 一个 窗户 和 这 极 敲门 这 盒子 离开 . "

哥哥悲伤地告诉他：“我们当时在谷仓里玩耍，贝蒂伸手去开窗户，结果杆子把盒子碰掉了。”

" [wel] , [ai] [mʌst; məst] [seɪ] — " [bɪ'gæn] ['dʒɪmi] ['rɒθfəli] .
" Well , I must say — " began Jimmie wrathfully .
" 出色地 , 我 必须 说 — " 开始 吉米 愤怒地 .

“好吧，我必须说——”吉米愤怒地开口道。

" [ai] [mʌst; məst] [seɪ] !
" I must say !
" 我 必须 说 !

我必须说!

[ɪf] [juː; jʊ] [tuː] [doʊnt] [lɜːn] [tuː; tə] [liːv] [maɪ] [θɪŋz] [ə'ləʊn] — "
If you two don't learn to leave my things alone — "
如果 你 二 不 学习 到 离开 我的 事物 独自的 — "

你们两个要是再不肯放过我的东西——”

" [seɪv] [jɔː(r); jə(r)] ['lektʃə(r)] , ['dʒɪmi] , " [əd'vaɪzd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] ['kwɪkli] .
" Save your lecture , Jimmie , " advised his father quickly .
" 节省 你的 演讲 , 吉米 , " 建议 他的 父亲 迅速地 .

“省省你的说教吧，吉米，”他父亲赶紧劝道。

" [ai] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['bʌtəflaɪz] , [bʌt; bət] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [ɑːsk] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ə'baʊt]
" I didn't know about the butterflies , but I want to ask the children about
" 我 没有 知道 关于 这 蝴蝶 , 但 我 想 到 问 这 孩子们 关于
['sʌmθɪŋ] [els] .
something else .
某物 别的 .

“我不知道蝴蝶的事，但我想要问孩子们另一件事。”

[kʌm] [ˌʌp'steəz] , [naʊ] .
Come upstairs , now .
来 楼上 , 现在 .

现在上楼来。

[juː; jʊ] , [tuː] , ['mʌðə(r)] .

You	,	**too**	,	**Mother**	.
你	,	也	,	母亲	.

妈妈，你也一样。

" ['brʌðə(r)] [ænd; ənd]['sɪstə(r)] ['fɒləʊd] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['dædi] ['mɒrɪs(ə)n] [ˌʌp'steəz] ,

"	**Brother**	**and**	**Sister**	**followed**	**Mother**	**and**	**Daddy**	**Morrison**	**upstairs**	,
"	兄弟	和	姐姐	随后	母亲	和	爸爸	莫里森	楼上	,

哥哥和妹妹跟着莫里森父母上了楼，

['pʌz(ə)ld] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [sed] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

puzzled	**to**	**know**	**what**	**was**	**to**	**be**	**said**	**to**	**them**	.
困惑	到	知道	什么	曾是	到	是	说	到	他们	.

不知该对他们说什么。

[ɪf] [ðə; ði] ['bʌtəflaɪz] [meɪd] [səʊ]['lɪt(ə)l] ['dɪfrəns] [tuː; tə] ['eniwʌn] — [ɪk'sept] ['dʒɪmi] , [huː] [wɒz; wəz]

If	**the**	**butterflies**	**made**	**so**	**little**	**difference**	**to**	**anyone**	**—**	**except**	**Jimmie**	**,**	**who**	**was**
如果	这	蝴蝶	制成	所以	小的	不同之处	到	任何人	—	除了	吉米	,	WHO	曾是

['pɜːfɪktli] ['bɔɪlɪŋ] ,

perfectly	**boiling**	**,**
完美	沸腾	,

如果蝴蝶对其他人来说都无关紧要——除了吉米，他当时热得要命——

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pleɪn] [tuː; tə] [siː] — [wɒt] [els] [wɒz; wəz][ðeə(r)][tuː; tə][skəʊld][ðem; ðəm] [ə'baʊt] ?

it	**was**	**plain**	**to**	**see**	**—**	**what**	**else**	**was**	**there**	**to**	**scold**	**them**	**about**	**?**
它	曾是	清楚的	到	看	—	什么	别的	曾是	那里	到	骂	他们	关于	?

显而易见——还有什么可责备他们的呢?

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['skəʊldɪŋ] ['naɪðə(r)] ['brʌðə(r)] [ɔː(r)]['sɪstə(r)] ['daʊtɪd] —

For	**that**	**it**	**was**	**to**	**be**	**a**	**scolding**	**neither**	**Brother**	**or**	**Sister**	**doubted**	**—**
为了	那	它	曾是	到	是	一个	责骂	两者都不	兄弟	或者	姐姐	怀疑	—

['hædnt] ['dædi] [kɔːld] [ðem; ðəm] " [rəʊdz] " [ænd; ənd] " [ɪ'lɪzəbəθ] " ?

hadn't	**Daddy**	**called**	**them**	**"**	**Rhodes**	**"**	**and**	**"**	**Elizabeth**	**"**	**?**
之前没有	爸爸	称为	他们	"	罗德岛	"	和	"	伊丽莎白	"	?

哥哥和妹妹都毫不怀疑，这将是一顿责骂——爸爸不是叫他们“罗兹”和“伊丽莎白”吗?

" [naʊ] , " [sed] ['dædi] ['mɒrɪs(ə)n] , [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ruːm] [hiː; hi] [kɔːld]

"	**Now**	**,**	**"**	**said**	**Daddy**	**Morrison**	**,**	**when**	**they**	**were**	**all**	**in**	**the**	**little**	**room**	**he**	**called**
"	现在	,	"	说	爸爸	莫里森	,	什么时候	他们	是	全部	在	这	小的	房间	他	称为

[hɪz; ɪz][den]

his	**den**
他的	丹

“好了，”莫里森爸爸说，当时他们都待在他称之为书房的小房间里。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [kləʊzd] [ðə; ði][dɔː(r)] , [ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [wɔːm] [naɪt] ,

and	**he**	**had**	**closed**	**the**	**door**	**,**	**although**	**it**	**was**	**a**	**warm**	**night**	**,**
和	他	有	关闭	这	门	,	虽然	它	曾是	一个	温暖的	夜晚	,

尽管夜晚很暖和，他还是关上了门。

" [wɒt] [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] ? "

"	**what**	**were**	**you**	**doing**	**this**	**afternoon**	**?**	**"**
"	什么	是	你	正在做	这	下午	?	"

你今天下午在做什么?

" ['pleɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [bɑːn] , " ['ɑːnsə(r)d] ['brʌðə(r)] .

"	**Playing**	**in**	**the**	**barn**	**,**	**"**	**answered**	**Brother**	**.**
"	玩耍	在	这	谷仓	,	"	回答	兄弟	.

“在谷仓里玩耍，”哥哥回答道。

" [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [lɒkt] , ['dædi] . "

"	**It**	**wasn't**	**locked**	**,**	**Daddy**	**.**	**"**
"	它	不是	已锁定	,	爸爸	.	"

“爸爸，门没锁。”

" [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [brəʊk] ['dʒɪmiz] [keɪs] [ɒv; əv] ['bʌtəflaɪz] , " [sed] ['dædi] .

"	And	then	you	broke	Jimmie's	case	of	butterflies	,	"	said	Daddy	.
"	和	然后	你	打破	吉米的	案件	的	蝴蝶	,	"	说	爸爸	.

“然后你就把吉米的紧张情绪给打破了，”爸爸说。

" [wɒt] [dɪd][juː; jʊ][duː; də] [ðen] ? "

"	What	did	you	do	then	?	"
"	什么	做过	你	做	然后	?	"

“那你当时做了什么？”

" [wiː; wi] [swept] [ðə; ði] [glɑːs] ['ʌndə(r)][ə; eɪ][pæd] , " [sed] ['sɪstə(r)] , ['faɪndɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] .

"	We	swept	the	glass	under	a	pad	,	"	said	Sister	,	finding	her	voice	.
"	我们	扫荡	这	玻璃	在下面	一个	软垫	,	"	说	姐姐	,	寻找	她	嗓音	.

“我们用垫子把玻璃扫了过去，”修女说着，终于找回了自己的声音。

" [dɪd] ['dʒɪmi] [tel] ['mɪstə(r)] . ['dɔːhərti] ? "

"	Did	Jimmie	tell	Mr	.	Dougherty	?	"
"	做过	吉米	告诉	先生	.	多尔蒂	?	"

“吉米告诉多尔蒂先生了吗？”

" ['dʒɪmi] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['sɜːt(ə)nli] [wʊd] [nɒt] [tel] [ðə; ði] [pə'liːs] , " [dɪ'kleəd] ['dædi] ['mɒrɪs(ə)n] ,

"	Jimmie	didn't	know	,	and	he	certainly	would	not	tell	the	police	,	"	declared	Daddy	Morrison	,
"	吉米	没有	知道	,	和	他	当然	会	不是	告诉	这	警察	,	"	声明	爸爸	莫里森	,

“吉米不知道，他当然也不会告诉警察，”莫里森爸爸说道。

['smaɪlɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['evɪdənt] [æŋ'zaɪəti] .

smiling	a	little	in	spite	of	his	evident	anxiety	.
微笑	一个	小的	在	尽管如此	的	他的	明显	焦虑	.

尽管他明显很焦虑，但脸上还是露出了一丝微笑。

" [mɪs] ['pʌtnəm] , ['tʃɪldrən] ,

"	Miss	Putnam	,	children	,
"	错过	普特南	,	孩子们	,

“普特南小姐，孩子们，

[hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] [kəm'pleɪnt] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] [ðæt] [juː; jʊ] [trækt] [freʃ] [tɑː(r)]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [pɔːtʃ] [ænd; ənd] ['saɪdwɔːk] ,

has	made	a	complaint	to	the	police	that	you	tracked	fresh	tar	over	her	porch	and	sidewalk	,
有	制成	一个	抱怨	到	这	警察	那	你	已追踪	新鲜的	焦油	超过	她	门廊	和	人行道	,

她已向警方投诉，称你把新鲜的沥青带到了她家门廊和人行道上。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [juː; jʊ][tuː; tə] [kliːn] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] .

and	she	wants	you	to	clean	it	off	.
和	她	想要	你	到	干净的	它	离开	.

她想让你帮她清理干净。

[ðæt] [wɒz; wəz] [waɪ] ['mɪstə(r)] . ['dɔːhərti] [keɪm] [tə'naɪt] . "

That	was	why	Mr	.	Dougherty	came	tonight	.	"
那	曾是	为什么	先生	.	多尔蒂	来了	今晚	.	"

这就是多尔蒂先生今晚来的原因。

" [wiː; wi][woʊnt]['aɪðə(r)] [kliːn] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] ! " [kraɪd] ['brʌðə(r)] ['æŋgrəli] .

"	We	won't	either	clean	it	off	!	"	cried	Brother	angrily	.
"	我们	惯于	任何一个	干净的	它	离开	!	"	哭	兄弟	愤怒地	.

“我们也不打算把它清理干净！”哥哥生气地喊道。

" [sɜːv] [hɜː(r); hə(r)] [raɪt] [tuː; tə] [kliːn] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [hɜː'self] ; [miːn] [əʊld] [θɪŋ] ! "

"	Serve	her	right	to	clean	it	off	herself	;	mean	old	thing	!	"
"	服务	她	正确的	到	干净的	它	离开	她自己	;	意思是	老的	事物	!	"

“活该她自己清理干净；这个老太婆！”

" [doʊnt] [let] [ˌem 'iː] [hɪə(r)] [juː; jʊ] [tɔːk] [laɪk] [ðæt] [ə'gen] , " [sed] ['dædi] ['mɒrɪs(ə)n] ['stɜːnli] .

"	Don't	let	me	hear	you	talk	like	that	again	,	"	said	Daddy	Morrison	sternly	.
"	不	让	我	听到	你	讲话	喜欢	那	再次	,	"	说	爸爸	莫里森	严厉地	.

“不许我再听到你这样说话，”莫里森爸爸严厉地说。

" [dɪd] ['aɪðə(r)] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] ['pʊtɪŋ] [tɑː(r)] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [pɔːtʃ]

"	Did	either	of	you	have	anything	to	do	with	putting	tar	on	her	porch
"	做过	任何一个	的	你	有	任何事物	到	做	和	推杆	焦油	在	她	门廊

[ɔː(r)] [wɔːk] ? "

or	walk	?	"
或者	走	?	"

“你们俩有没有参与在她家门廊或人行道上涂抹焦油？”

" [nəʊ] , [sɜː(r)] , " [rɪ'plaɪd] ['brʌðə(r)] [mɔː(r)] ['miːkli] .

"	No	,	sir	,	"	replied	Brother	more	meekly	.
"	不	,	先生	,	"	回复	兄弟	更多的	温顺地	.

“不，先生，”哥哥温顺地回答道。

" [bʌt; bət] [dɪd] [juː; jʊ] [pleɪ] [wɪð] [ðə; ðiː] [tɑː(r)] ? " [ɑːskt] ['mʌðə(r)] ['mɒrɪs(ə)n] .

"	But	did	you	PLAY	with	the	tar	?	"	asked	Mother	Morrison	.
"	但	做过	你	玩	和	这	焦油	?	"	问	母亲	莫里森	.

“但是你玩过焦油吗？”莫里森太太问道。

" ['mɪstə(r)] . ['dɔːhərti] [təʊld] [ˌjuː 'es] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['ruːfə] ['mendɪŋ] [ðə; ðiː] [-] ['haʊzɪz] [tə'deɪ] ,

"	Mr	.	Dougherty	told	us	there	were	roofers	mending	the	Gillson	houses	today	,
"	先生	.	多尔蒂	讲述	我们	那里	是	屋顶工	修补	这	吉尔森	房屋	今天	,

[ænd; ənd] ['juːzɪŋ] [hɒt] [tɑː(r)] . "

and	using	hot	tar	.	"
和	使用	热的	焦油	.	"

“多尔蒂先生告诉我们，今天有屋顶工人在修补吉尔森家的房子，他们用的是热沥青。”

" [jes] , [ðeɪ] [geɪv] [ˌjuː 'es] [sʌm; səm] , " [sed] ['brʌðə(r)] ['ɒnɪstli] [ɪ'nʌf] .

"	Yes	,	they	gave	us	some	,	"	said	Brother	honestly	enough	.
"	是的	,	他们	给予	我们	一些	,	"	说	兄弟	诚实地	足够的	.

“是的，他们给了我们一些，”哥哥诚实地说。

" ['dɪd(ə)nt] [ðeɪ] , ['betɪ] ?

"	Didn't	they	,	Betty	?
"	没有	他们	,	贝蒂	?

难道不是吗，贝蒂?

[ɔːl] [ðə; ðiː] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [sʌm; səm] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [went] [baɪ] [mɪs] ['pʊtnəmz] [haʊs] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi]

All	the	children	had	some	,	and	we	went	by	Miss	Putnam's	house	and	she
全部	这	孩子们	有	一些	,	和	我们	去	经过	错过	普特南	房子	和	她

[jeld] [æt; ət] [ˌjuː 'es] . "

yelled	at	us	.	"
大喊	在	我们	.	"

所有孩子都带了一些，我们路过普特南小姐家时，她冲我们大喊大叫。

" [bʌt; bət] [wiː; wi] ['dɪd(ə)nt] [stɒp] , " ['ædɪd] ['sɪstə(r)] .

"	But	we	didn't	stop	,	"	added	Sister	.
"	但	我们	没有	停止	,	"	额外	姐姐	.

“但我们没有停下来，”修女补充道。

" [wiː; wi] [went] [raɪt] [ɒn] [ænd; ənd] [keɪm] [həʊm] , ['dɪd(ə)nt] [wiː; wi] , ['rɑːdi] ? "

"	We	went	right	on	and	came	home	,	didn't	we	,	Roddy	?	"
"	我们	去	正确的	在	和	来了	家	,	没有	我们	,	罗迪	?	"

“我们直接就回家了，对吧，罗迪？”

" [jes] , " [nˈɒdɪd] [ˈbrʌðə(r)] .
" Yes , " nodded Brother .
" 是的 , " 点头 兄弟 .

“是的，”哥哥点点头。

" [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [bɪˈfɔː(r)] [lʌntʃ] , [ˈdædi] .
" And that was before lunch , Daddy .
" 和 那 曾是 前 午餐 , 爸爸 .

“爸爸，那还是午饭前的事。”

" [ˈdædi] [ˈmɒrɪs(ə)n] [lʊkt] [ˈtrʌbld] .
" Daddy Morrison looked troubled .
" 爸爸 莫里森 看起来 麻烦 .

莫里森爸爸看起来很忧虑。

" [ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ][dɪd] [nɒt] [θrəʊ] [ðə; ði][tɑː(r)] , [ai] [bɪˈliːv] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] [ˈgreɪvli] .
" If you say you did not throw the tar , I believe you , " he said gravely .
" 如果 你 说 你 做过 不是 扔 这 焦油 , 我 相信 你 , " 他 说 严重地 .

“如果你说你没有扔焦油，我相信你，”他严肃地说。

" [juː; jʊ] [meɪ] [get] [ˈɪntuː] [ˈmɪstʃɪf] [ænd; ənd][duː; də] [rɒŋ] [θɪŋz] ,
" You may get into mischief and do wrong things ,
" 你 可能 得到 进入 恶作剧 和 做 错误的 事物 ,

你可能会惹是生非，做错事，

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ ˈem][ʃʊə(r)][juː; jʊ][duː; də] [nɒt] [tel] [rɒŋ] [ˈstɔːriz] .
but I am sure you do not tell wrong stories .
但 我 是 当然 你 做 不是 告诉 错误的 故事 .

但我相信你不会编造错误的故事。

[ai][doʊnt] [siː] [haʊ] [mɪs] [ˈpʌtnəm] [kæn; kən][biː; bi] [ˈpɒzətɪv] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [gɪv] [jɔː(r); jə(r)] [nemz] [tuː; tə]
I don't see how Miss Putnam can be positive enough to give your names to
[ðə; ði] [pəˈliːs] ,
the police ,
这 警察 ,

我不明白普特南小姐怎么会如此笃定地把你们的名字告诉警察。

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ ˈem]['gəʊɪŋ] [əˈraʊnd] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [naʊ] [ænd; ənd][hɪə(r)] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][tuː; tə]
but I am going around to see her now and hear what she has to
[seɪ] .
say .
说 .

但我现在要去见见她，听听她怎么说。

[ðen] [aɪl] [stɒp] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [taʊn] [hɔːl][ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv] [pəˈliːs] .
Then I'll stop in at the town hall and see the chief of police .
然后 患病的 停止 在 在 这 镇 大厅 和 看 这 首席 的 警察 .

然后我会顺道去市政厅拜访一下警察局长。

" [ðə; ði] [ˈtelɪfəʊn] [ræŋ] [dʒʌst] [ðen] , [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ˌdaʊnˈsteəz] .
" The telephone rang just then , and he went downstairs .
" 这 电话 响铃 只是 然后 , 和 他 去 楼下 .

“这时电话响了，他便下楼去了。”

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz]['əʊnli][hɑːf] - [pɑːst]['sev(ə)n] ,
It was only half - past seven ,
它 曾是 仅有的 一半 - 过去的 七 ,

当时才七点半，

[bʌt; bət] ['mʌðə(r)] ['mɒrɪs(ə)n] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] [get] ['redi]

but	Mother	Morrison	insisted	that	it	was	time	for	them	to	get	ready
但	母亲	莫里森	坚持	那	它	曾是	时间	为了	他们	到	得到	准备好

[fɔː(r); fə(r)][bed] .

for	bed	.
为了	床	.

但莫里森太太坚持说，他们该准备睡觉了。

" [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] ['dʌznt] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv][ðə; ði][tɑː(r)][tuː; tə] ['eni] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]

"	Your	father	doesn't	want	you	to	speak	of	the	tar	to	any	of	your
"	你的	父亲	不	想	你	到	说话	的	这	焦油	到	任何	的	你的

['pleɪˌmeɪts] ,

playmates	,
玩伴	,

“你父亲不希望你跟任何玩伴提起焦油的事。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [brʌʃt] ['sɪstərz] [heə(r)] .

"	she	said	as	she	brushed	Sister's	hair	.
"	她	说	作为	她	刷过	姐妹	头发	.

她一边说着，一边给妹妹梳头。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['veri] ['keəf(ə)l] [ænd; ənd] [nɒt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] [ə'genst] [mɪs] ['pʌtnəm] .

"	You	must	be	very	careful	and	not	say	a	word	against	Miss	Putnam	.
"	你	必须	是	非常	小心	和	不是	说	一个	单词	反对	错过	普特南	.

“你一定要非常小心，绝对不能说普特南小姐的坏话。”

['piːp(ə)l] [meɪ] [meɪk] [mɪ'steɪks] ['iːzəli] , [ænd; ənd][wiːl; wil][traɪ][tuː; tə] [θɪŋk] [æz; əz]['kaɪndli][ɒv; əv]

People	may	make	mistakes	easily	,	and	we'll	try	to	think	as	kindly	of
人们	可能	制作	错误	容易地	,	和	出色地	尝试	到	思考	作为	亲切地	的

[hɜː(r); hə(r)][æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] .

her	as	we	can	.
她	作为	我们	能	.

人难免会犯错，我们会尽量善待她。

[pɔː(r); pʊə(r)][əʊld]['leɪdi] !

Poor	old	lady	!
贫穷的	老的	女士	!

可怜的老太太!

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] ['terəbli] ['tɔːmentid] [baɪ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [dɪs'laɪk] [ðem; ðəm][səʊ] . "

She	must	be	terribly	tormented	by	the	children	to	dislike	them	so	.	"
她	必须	是	可怕	饱受折磨	经过	这	孩子们	到	不喜欢	他们	所以	.	"

她一定深受孩子们的折磨，才会如此厌恶他们。

" [aɪ] [wɪʃ] , " [wept] ['sɪstə(r)]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)]['sænd(ə)lz][æz; əz][ʃiː; ʃi] [ʌn'bʌkld] [ðem; ðəm] ,

"	I	wish	,	"	wept	Sister	over	her	sandals	as	she	unbuckled	them	,
"	我	希望	,	"	哭泣	姐姐	超过	她	凉鞋	作为	她	解开	他们	,

“我希望……”修女一边解开凉鞋带，一边啜泣着说道。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] ['hædnt] [smæʃt] ['dʒɪmiz] ['bʌtəflaɪz] .

"	I	wish	I	hadn't	smashed	Jimmie's	butterflies	.
"	我	希望	我	之前没有	粉碎	吉米的	蝴蝶	.

“我真希望我没有破坏吉米的蝴蝶梦。”

[naʊ] [hiːz] [mæd][æt; ət][ˌem 'iː] . "

Now	he's	mad	at	me	.	"
现在	他是	疯狂的	在	我	.	"

现在他生我的气了。

" [wel] ,

"	Well	,
"	出色地	,

“出色地，

[juː; jʊ] [nəʊ] [hiː; hi][hæz; həz] [ɑːskt] [juː; jʊ][nɒt][tuː; tə] [pleɪ] [ɪn][ðə; ði] [bɑːn] [wen] [hiː; hi]['ɪz(ə)nt][ðeə(r)]

you	know	he	has	asked	you	not	to	play	in	the	barn	when	he	isn't	there
你	知道	他	有	问	你	不是	到	玩	在	这	谷仓	什么时候	他	不是	那里

[tuː; tə] [wɒtʃ] [juː; jʊ] ,

to	watch	you	,
到	手表	你	,

你知道他曾要求你不要在他不在的时候在谷仓里玩耍，以免他看着你。

" [sə'dʒestid] ['mʌðə(r)] ['mɒrɪs(ə)n] ['maɪldli] .

"	suggested	Mother	Morrison	mildly	.
"	建议	母亲	莫里森	轻微地	.

莫里森太太温和地建议道。

" [haʊ'evə(r)] , [juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [wɪð] ['dʒɪmi] [tə'mɒrəʊ] ; [hiː; hi]['nevə(r)][həʊldz][ə; eɪ]

"	However	,	you	can	make	it	up	with	Jimmie	tomorrow	;	he	never	holds	a
"	然而	,	你	能	制作	它	向上	和	吉米	明天	;	他	绝不	持有	一个

[grʌdʒ] . "

grudge	.	"
怨恨	.	"

“不过，你明天可以和吉米和好；他从不记仇。”

" [wiːd] [ðə; ði] ['ʌnjənz] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , " [əd'vaɪzd] ['brʌðə(r)] ['waɪzli] [ɪf] ['sliːpɪli] .

"	Weed	the	onions	for	him	,	"	advised	Brother	wisely	if	sleepily	.
"	杂草	这	洋葱	为了	他	,	"	建议	兄弟	明智地	如果	昏昏欲睡地	.

“帮他把洋葱除草吧，”哥哥睡眼惺忪地明智地建议道。

" [hiː; hi] [heɪts] ['wiːdɪŋ] . "

"	He	hates	weeding	.	"
"	他	讨厌	除草	.	"

他讨厌除草。

" ['meɪbi] [aɪ] [wɪl] , " [dɪ'saɪdɪd] ['sɪstə(r)] .

"	Maybe	I	will	,	"	decided	Sister	.
"	或许	我	将要	,	"	决定	姐姐	.

“也许我会吧，”姐姐决定道。

" ['dædi] [sed] [tə'naɪt] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [gəʊ] ['swɪmɪŋ] [ə'gen] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [wɜːkt] [ɪn][ðə; ði]

"	Daddy	said	tonight	he	couldn't	go	swimming	again	until	he	had	worked	in	the
"	爸爸	说	今晚	他	不能	去	游泳	再次	直到	他	有	工作	在	这

['gɑːd(ə)n] .

garden	.
花园	.

“爸爸今晚说，他得先在花园里干完活才能再去游泳。”

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]

"	CHAPTER	XVII
"	章	十七

第十七章

['meɪkɪŋ] [ʌp] [wɪð] ['dʒɪmi]

MAKING	UP	WITH	JIMMIE
制作	向上	和	吉米

与吉米和好

['dædi] ['mɒrɪs(ə)n] [went] [tuː; tə] [siː] [mɪs] ['pʌtnəm] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə][bed] .

Daddy	Morrison	went	to	see	Miss	Putnam	after	the	children	had	gone	to	bed	.
爸爸	莫里森	去	到	看	错过	普特南	后	这	孩子们	有	已消失	到	床	.

孩子们睡下后，莫里森爸爸去看望了普特南小姐。

[ðə; ði][əʊld]['leɪdi][wɒz; wəz]['veri][ʃʊə(r)][ðæt]['brʌðə(r)][ænd; ənd]['sɪstə(r)][hæd; həd][θrəʊn][ðə; ði][tɑː(r)]

The	old	lady	was	very	sure	that	Brother	and	Sister	had	thrown	the	tar
这	老的	女士	曾是	非常	当然	那	兄弟	和	姐姐	有	抛掷	这	焦油

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ]['pɒzətɪv][ɪn][hɜː(r); hə(r)][ə'sɜːʃnz][ðæt]['faɪnəli][hiː; hi][ɑːskt][hɜː(r); hə(r)]

and	she	was	so	positive	in	her	assertions	that	finally	he	asked	her
和	她	曾是	所以	积极的	在	她	断言	那	最后	他	问	她

[haʊ][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi][səʊ][ʃʊə(r)] .

how	she	could	be	so	sure	.
如何	她	可以	是	所以	当然	.

老太太非常肯定哥哥和姐姐泼了焦油，她对自己的说法非常肯定，以至于最后哥哥问她怎么能这么肯定。

" [wel] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪbəz] [təʊld][ˌem 'iː] , " [mɪs] ['pʌtnəm] [sed] [rɪ'lʌktəntli] .

"	Well	,	one	of	the	neighbors	told	me	,	"	Miss	Putnam	said	reluctantly	.
"	出色地	,	一	的	这	邻居	讲述	我	,	"	错过	普特南	说	勉强	.

“嗯，是一位邻居告诉我的，”普特南小姐不情愿地说。

" [nəʊ] , [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)] ['tʃɪldrən] [frɒm; frəm] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)z] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [dʌz] .

"	No	,	I	don't	know	your	children	from	any	of	the	others	,	but	she	does	.
"	不	,	我	不	知道	你的	孩子们	从	任何	的	这	其他的	,	但	她	做	.

“不，我不认识你的孩子，也不认识其他孩子，但她认识。”

[ɔːl] ['tʃɪldrən] [lʊk] ['prɪti] [mʌtʃ] [ə'laɪk][tuː; tə][ˌem 'iː] — ['nɔɪzi] , ['skʌflɪŋ] [jʌŋ] [wʌnz] !

All	children	look	pretty	much	alike	to	me	—	noisy	,	scuffling	young	ones	!
全部	孩子们	看	漂亮的	很多	同样	到	我	—	嘈杂	,	扭打	年轻的	一个	!

在我看来，所有孩子看起来都差不多——吵闹、打闹的小家伙们！

[nəʊ] , [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] ['neɪbərz] [neɪm] — [aɪ] [ˌwʊdnt] [wɒnt] [tuː; tə][get][hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː]

No	,	I	couldn't	tell	you	the	neighbor's	name	—	I	wouldn't	want	to	get	her	into
不	,	我	不能	告诉	你	这	邻居	姓名	—	我	不会	想	到	得到	她	进入

['eni] ['trʌb(ə)l] .

any	trouble	.
任何	麻烦	.

不，我不能告诉你邻居的名字——我不想让她惹上任何麻烦。

" [wen] ['dædi] ['mɒrɪs(ə)n] [went] [ə'weɪ] , [ʃiː; ʃi] [ʃəʊd] [hɪm][ðə; ði][tɑː(r)][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [pɔːtʃ] [ænd; ənd]

"	When	Daddy	Morrison	went	away	,	she	showed	him	the	tar	on	her	porch	and
"	什么时候	爸爸	莫里森	去	离开	,	她	显示	他	这	焦油	在	她	门廊	和

['saɪdwɔːk] .

sidewalk	.
人行道	.

“莫里森爸爸离开的时候，她带他看了看她家门廊和人行道上的沥青。”

" ['sʌmbədi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə][klɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ɒf] , " [sed] [mɪs] ['pʌtnəm] [sɪ'vɪəli] .

"	Somebody	ought	to	be	made	to	clear	it	off	,	"	said	Miss	Putnam	severely	.
"	某人	应该	到	是	制成	到	清除	它	离开	,	"	说	错过	普特南	严重	.

“应该有人把它清理干净，”普特南小姐严厉地说。

[ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv] [pə'liːs] , [æt; ət][ðə; ði] [taʊn] [hɔːl] ,

The	chief	of	police	,	at	the	town	hall	,
这	首席	的	警察	,	在	这	镇	大厅	,

警察局长在市政厅

[wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['æŋgri][ðæt][ə; eɪ][kəm'pleɪnt][hæd; həd][biːn][meɪd]['mɪəli][ɒn][ðə; ði][wɜːd][ɒv; əv]

was	a	little	angry	that	a	complaint	had	been	made	merely	on	the	word	of
曾是	一个	小的	生气的	那	一个	抱怨	有	到过	制成	仅仅	在	这	单词	的

[ə; eɪ] ['neɪbə(r)] ,

a	neighbor	,
一个	邻居	,

他有点生气，因为仅仅凭邻居的一面之词就提出了投诉。

[huː] [mait] ['iːzəli] [biː; bi] [mɪ'steɪkən] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [siːn] ['θrəʊɪŋ] [tɑː(r)] .

who	might	easily	be	mistaken	about	the	children	she	had	seen	throwing	tar	.
WHO	可能	容易地	是	错误	关于	这	孩子们	她	有	已见	投掷	焦油	.

她很容易把她看到的那些扔焦油的孩子误认为是其他人。

[haʊ'evə(r)] , [æz; əz] ['brʌðə(r)] [ænd; ənd]['sɪstə(r)] [sed] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,

However	,	as	Brother	and	Sister	said	they	had	nothing	to	do	with	it	,
然而	,	作为	兄弟	和	姐姐	说	他们	有	没有什么	到	做	和	它	,

然而，正如兄妹俩所说，这件事与他们无关。

[ænd; ənd] [mɪs] ['pʌtnəm] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðem; ðəm] , [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də]

and	Miss	Putnam	refused	to	believe	them	,	there	was	nothing	to	do
和	错过	普特南	拒绝	到	相信	他们	,	那里	曾是	没有什么	到	做

[bʌt; bət][let][ðə; ði] [kəm'pleɪnt] [stænd] .

but	let	the	complaint	stand	.
但	让	这	抱怨	站立	.

普特南小姐不相信他们，除了让投诉成立之外，别无他法。

" [kiːp] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [mɪs] ['pʊtnəmz] [haʊs] [ænd; ənd] [striːt] ,

"	Keep	away	from	Miss	Putnam's	house	and	street	,
"	保持	离开	从	错过	普特南	房子	和	街道	,

“远离普特南小姐的房子和街道，

" [kə'mɑːnd] ['dædi] ['mɒrɪs(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] ['brekfəst] ['teɪb(ə)l][ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] .

"	commanded	Daddy	Morrison	at	the	breakfast	table	the	next	morning	.
"	命令	爸爸	莫里森	在	这	早餐	桌子	这	下一个	早晨	.

“第二天早上，莫里森爸爸在餐桌上命令道。”

" [doʊnt][gəʊ][pɑːst][hɜː(r); hə(r)] [haʊs] [ɪk'sept] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['æbsəluːtli] ['nesəsəri] .

"	Don't	go	past	her	house	except	when	it	is	absolutely	necessary	.
"	不	去	过去的	她	房子	除了	什么时候	它	是	绝对地	必要的	.

“除非绝对必要，否则不要经过她家。”

[wɪr] [nɒt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv] ['eni] [mɔː(r)] ['bɪkərɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðɪs] ['mætə(r)] .

We're	not	going	to	have	any	more	bickering	over	this	matter	.
是	不是	去	到	有	任何	更多的	争吵	超过	这	事情	.

我们不要再就此事争吵了。

[jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] ['nesəsəri] .

Your	mother	and	I	believe	you	and	that	is	all	that	is	necessary	.
你的	母亲	和	我	相信	你	和	那	是	全部	那	是	必要的	.

你母亲和我都相信你，这就足够了。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['sɪəriəsli] [dɪs'pliːzd] [ɪf] [aɪ][faɪnd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] [wɪð] [ˌaʊt'saɪdəz] ,

I	shall	be	seriously	displeased	if	I	find	you	are	talking	it	over	with	outsiders	,
我	将	是	严重地	不高兴	如果	我	寻找	你	是	说	它	超过	和	局外人	,

如果我发现你和外人谈论这件事，我会非常不高兴。

[ɪ'speʃəli] ['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] .

especially	other	children	.
尤其	其他	孩子们	.

尤其是其他孩子。

" [rælf] [ænd; ənd] [dɪk] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['teɪkən][ðeə(r)] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [naʊ] ['dædi]

"	Ralph	and	Dick	had	already	taken	their	way	to	the	station	and	now	Daddy
"	拉尔夫	和	迪克	有	已经	已采取	他们的	方式	到	这	车站	和	现在	爸爸

['mɒrɪs(ə)n] ['hʌrid] [tuː; tə][get][hɪz; ɪz][treɪn] .

Morrison	hurried	to	get	his	train	.
莫里森	慌忙	到	得到	他的	火车	.

“拉尔夫和迪克已经前往车站了，现在莫里森爸爸也急忙赶去赶火车了。”

" [waɪ] ['dʌznt] [hiː; hi] [wɒnt] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? " [ɑːskt] ['sɪstə(r)] , ['pʌz(ə)ld] .

"	**Why**	**doesn't**	**he**	**want**	**us**	**to**	**talk**	**about**	**it**	**?**	**"**	**asked**	**Sister**	**,**	**puzzled**	**.**
"	为什么	不	他	想	我们	到	讲话	关于	它	?	"	问	姐姐	,	困惑	.

“他为什么不想让我们谈论这件事？”姐姐疑惑地问道。

" ['kʊd(ə)nt] [aɪ] [tel] ['neli] ['jærəʊ] ? "

"	**Couldn't**	**I**	**tell**	**Nellie**	**Yarrow**	**?**	**"**
"	不能	我	告诉	内莉	蓍草	?	"

“我难道不能告诉内莉·亚罗吗？”

" [aɪ] [ˌwʊdnt] , " ['kaʊnsld] ['mʌðə(r)] ['mɒrɪs(ə)n] .

"	**I**	**wouldn't**	**,**	**"**	**counseled**	**Mother**	**Morrison**	**.**
"	我	不会	,	"	咨询	母亲	莫里森	.

“我不会，”莫里森太太劝道。

" [juː; jʊ] [siː] , [dɪə(r)] ,

"	**You**	**see**	**,**	**dear**	**,**
"	你	看	,	亲爱的	,

你看，亲爱的，

[juː; jʊ] [kænt] [help] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [mɪs] ['pʌtnəm] [hæz; həz] [biːn] [ˌʌn'feə(r)][ænd; ənd] ['evri] [taɪm] [juː; jʊ] [tel]

you	**can't**	**help**	**feeling**	**that**	**Miss**	**Putnam**	**has**	**been**	**unfair**	**and**	**every**	**time**	**you**	**tell**
你	不能	帮助	感觉	那	错过	普特南	有	到过	不公平	和	每一个	时间	你	告诉

[wɒt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [dʌn] [juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] ['sʌmwʌn] [els] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][ɪz][ˌʌn'feə(r)] ,

what	**she**	**has**	**done**	**you**	**will**	**make**	**someone**	**else**	**think**	**she**	**is**	**unfair**	**,**
什么	她	有	完毕	你	将要	制作	某人	别的	思考	她	是	不公平	,

你忍不住会觉得普特南小姐对你有不公平的看法，而且每次你把她做的事说出来，都会让别人觉得她不公平。

[tuː] .

too	**.**
也	.

也。

[jɔː(r); jə(r)] [frendz] [wɪl] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [pɑːt] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ænd; ənd] [waɪl] [juː; jʊ] [θɪŋk] [mɪs]

Your	**friends**	**will**	**take**	**your**	**part**	**,**	**of**	**course**	**,**	**and**	**while**	**you**	**think**	**Miss**
你的	朋友们	将要	拿	你的	部分	,	的	课程	,	和	尽管	你	思考	错过

['pʌtnəm] [ɪz] [dɪ'saɪdɪdli] - [miːn] ,

Putnam	**is**	**decidedly**	**'**	**mean**	**,**
普特南	是	绝对地	-	意思是	,

当然，你的朋友们会支持你，虽然你认为普特南小姐确实很“刻薄”，

- [ʃiː; ʃi][ɪz] ['æktɪŋ] [raɪt] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [aɪ'diəz] .

'	**she**	**is**	**acting**	**right**	**,**	**according**	**to**	**her**	**own**	**ideas**	**.**
-	她	是	表演	正确的	,	根据	到	她	自己的	想法	.

“按照她自己的想法，她的做法是正确的。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['nevə(r)] [best] [tuː; tə] [tɔːk] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['kwɒrəl] [ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd] .

It	**is**	**never**	**best**	**to**	**talk**	**much**	**about**	**a**	**quarrel**	**of**	**any**	**kind**	**.**
它	是	绝不	最好的	到	讲话	很多	关于	一个	争吵	的	任何	种类	.

任何争吵都最好不要过多谈论。

" ['dʒɪmi] , [huː] [hæd; həd] [biːn] ['iːtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['brekfəst] [ɪn] ['saɪləns] , [rəʊz] [ænd; ənd] [lʊkt] [tə'wɔːd] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .

"	**Jimmie**	**,**	**who**	**had**	**been**	**eating**	**his**	**breakfast**	**in**	**silence**	**,**	**rose**	**and**	**looked**	**toward**	**his**	**mother**	**.**
"	吉米	,	WHO	有	到过	吃	他的	早餐	在	沉默	,	玫瑰	和	看起来	朝向	他的	母亲	.

吉米一直默默地吃着早餐，这时他站起身，看向他的母亲。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [wɜːk] [ɪn] [ðæt] [əʊld]['gɑːd(ə)n] ?

"	**I**	**suppose**	**I**	**have**	**to**	**work**	**in**	**that**	**old**	**garden**	**?**
"	我	认为	我	有	到	工作	在	那	老的	花园	?

我想我得在那座老花园里干活了？

" [hiː; hi] [sed] [əˈgriːvɪdlɪ] .
" he said aggrievedly .
" 他 说 愤愤不平地 .

他愤愤不平地说。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [sed] , " [rɪ'plaɪd] ['mʌðə(r)] ['mɒrɪs(ə)n] .
" You know what your father said , " replied Mother Morrison .
" 你 知道 什么 你的 父亲 说 , " 回复 母亲 莫里森 .

“你知道你父亲说了什么，”莫里森太太回答道。

['dʒɪmi] [dɪd] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə] [wiːd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɒrɪs(ə)n] ['gɑːd(ə)n] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [hɪz; ɪz] [tɜːn]
Jimmie did not like to weed , and the Morrison garden , when it came his turn
吉米 做过 不是 喜欢 到 杂草 , 和 这 莫里森 花园 , 什么时候 它 来了 他的 转动
,
,
,

吉米不喜欢除草，轮到他打理莫里森家的花园时，

[wɒz; wəz]['ɒf(ə)n] ['sædli] [nɪ'glektɪd] .
was often sadly neglected .
曾是 经常 令人遗憾的是 被忽视的 .

常常被可悲地忽视。

[hiː; hi][ænd; ənd] [rælf] [ænd; ənd] [dɪk] [wɜː(r); wə(r)][rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
He and Ralph and Dick were responsible for the care of the
他 和 拉尔夫 和 迪克 是 负责任的 为了 这 关心 的 这
['gɑːd(ə)n] [tuː] [wiːks] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['grəʊɪŋ] ['siːz(ə)n] .
garden two weeks at a time during the growing season .
花园 二 周 在 一个 时间 期间 这 生长 季节 .

在生长季节，他和拉尔夫、迪克轮流负责照料花园，每次轮值两周。

" [wel] , ['meɪbi] [ɪf] [aɪ] [stɪk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , [aɪ][kæn; kən][gəʊ] ['swɪmɪŋ] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] ,
" Well , maybe if I stick at it this morning , I can go swimming this afternoon ,
" 出色地 , 或许 如果 我 戳 在 它 这 早晨 , 我 能 去 游泳 这 下午 ,

“嗯，如果我今天上午坚持下去，也许下午就能去游泳了。”

" ['mʌtə] ['dʒɪmi] .
" muttered Jimmie .
" 低声说道 吉米 .

“吉米嘟囔道。”

" [dæd]['dɪd(ə)nt] [seɪ] [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['wiːdɪd] [tə'deɪ] , [dɪd][hiː; hi] ? "
" Dad didn't say the whole thing had to be weeded today , did he ? "
" 爸爸 没有 说 这 所有的 事物 有 到 是 除草 今天 , 做过 他 ? "

“爸爸没说今天必须把所有杂草都除掉吧？”

" [hiː; hi] ['wɒnts] [ðə; ði] [njuː] [hedz] [ɒv; əv] ['letɪs] [tɹænspl'æntɪd] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌnjənz] ['wiːdɪd] ,
" He wants the new heads of lettuce transplanted , and all the onions weeded ,
" 他 想要 这 新的 头部 的 莴苣 移植 , 和 全部 这 洋葱 除草 ,
" ['ɑːnsə(r)d] ['mʌðə(r)] ['mɒrɪs(ə)n] .
" answered Mother Morrison .
" 回答 母亲 莫里森 .

“他想把新长出来的生菜苗移栽，还要把所有的洋葱都除掉，”莫里森太太回答道。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ɑːskt] [tuː; tə] [tend] [tuː; tə] [ðəʊz] [ə; eɪ] [wiːk] [ə'gəʊ] , ['dʒɪmi] .
" You know you were asked to tend to those a week ago , Jimmie .
" 你 知道 你 是 问 到 趋向 到 那些 一个 星期 前 , 吉米 .

“吉米，你知道一周前就有人让你去处理那些事了。”

" ['dʒɪmi] [flʌŋ] [hɪm'self] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɪn]['rɑːðə(r)][ə; eɪ][bæd]['tempə(r)] .
" Jimmie flung himself out of the house in rather a bad temper .
" 吉米 扔 他自己 出去 的 这 房子 在 相当 一个 坏的 脾气 .

吉米气冲冲地冲出了家门。

[hiː; hi][dɪd][nɒt][laɪk][tuː; tə][trænsˈplɑːnt] ['letɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌnjənz] [mʌst; məst][biː; bi] ['wiːdɪd] [baɪ]

He	did	not	like	to	transplant	lettuce	and	the	onions	must	be	weeded	by
他	做过	不是	喜欢	到	移植	莴苣	和	这	洋葱	必须	是	除草	经过

[hænd] .

hand	.
手	.

他不喜欢移栽生菜，而且洋葱必须手工除草。

['ʌðə(r)] ['vedʒtəb(ə)lz] [kʊd; kəd][biː; bi] ['hændld] [wɪð] [ə; eɪ][həʊ] , [ɔː(r)][ðə; ði]['gɑːd(ə)n]['kʌltɪveɪtə(r)] ,

Other	vegetables	could	be	handled	with	a	hoe	,	or	the	garden	cultivator	,
其他	蔬菜	可以	是	处理	和	一个	锄	,	或者	这	花园	耕耘机	,

其他蔬菜可以用锄头或园艺耕耘机处理。

[bʌt; bət][ðə; ði] [eɪt] [lɒŋ] [rəʊz] [ɒv; əv] [njuː] ['ʌnjənz] [mʌst; məst][biː; bi] ['keəfəli] [dʌn] [daʊn] [ɒn] [wʌnz]

but	the	eight	long	rows	of	new	onions	must	be	carefully	done	down	on	one's
但	这	八	长的	行	的	新的	洋葱	必须	是	小心	完毕	向下	在	一个人的

[hændz][ænd; ənd] [niːz] .

hands	and	knees	.
双手	和	膝盖	.

但是，这八长排新洋葱必须小心翼翼地跪在地上，用手和膝盖才能种好。

" ['dʒɪmi] !

"	Jimmie	!
"	吉米	!

“吉米！”

" [sed] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [vɔɪs] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['elbəʊ] [æz; əz][hiː; hi][gɒt][ðə; ði] ['traʊəl] [ænd; ənd][ðə; ði]

"	said	a	little	voice	at	his	elbow	as	he	got	the	trowel	and	the
"	说	一个	小的	嗓音	在	他的	弯头	作为	他	得到	这	镘	和	这

['wiːlbærəʊ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['tuːlhaʊs] .

wheelbarrow	from	the	toolhouse	.
独轮车	从	这	工具房	.

“他从工具房里拿出泥刀和手推车时，一个细小的声音在他耳边响起。”

" ['dʒɪmi] ? "

"	Jimmie	?	"
"	吉米	?	"

“吉米？”

" [wel] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ][wɒnt] ? " [diˈmɑːnd, -ˈmænd] ['dʒɪmi] ['ʃɔːtli] .

"	Well	,	what	do	you	want	?	"	demanded	Jimmie	shortly	.
"	出色地	,	什么	做	你	想	?	"	要求	吉米	不久	.

“那你想要什么？”吉米厉声问道。

" [aɪl] — [aɪl] [help][juː; jʊ] , " ['ɒfəd] ['sɪstə(r)] ['tɪmɪdli] .

"	I'll	—	I'll	help	you	,	"	offered	Sister	timidly	.
"	患病的	—	患病的	帮助	你	,	"	提供	姐姐	胆怯地	.

“我……我来帮你，”修女怯生生地说。

" [juː; jʊ][kænt] , " [sed] ['dʒɪmi] .

"	You	can't	,	"	said	Jimmie	.
"	你	不能	,	"	说	吉米	.

“你不能，”吉米说。

" [lɑːst] [taɪm] [juː; jʊ] [kræmd] [ðə; ði] ['letɪs] [plɑːnts][ɪn][səʊ][hɑːd] [ðeɪ] [daɪd]['əʊvə(r)] [naɪt] . "

"	Last	time	you	crammed	the	lettuce	plants	in	so	hard	they	died	over	night	.	"
"	最后的	时间	你	拥挤	这	莴苣	植物	在	所以	难的	他们	死亡	超过	夜晚	.	"

“上次你把生菜苗种得太密了，它们一夜之间就死了。”

" [bʌt; bət] [aɪl] [brɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][fɔː(r); fə(r)] - [ɪm] , [ɪn][ðə; ði] ['wɔːtərɪŋ] - [pɒt] ,

"	But	I'll	bring	the	water	for	'	em	,	in	the	watering	-	pot	,
"	但	患病的	带来	这	水	为了	-	呃	,	在	这	浇水	-	锅	,

但我会用浇水壶给他们打水。

[ænd; ənd][ai][kæn; kən] [wiːd] ['ʌnjənz] — [ai] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə][duː; də] [ðæt] , " [ɪn'sɪstɪd] ['sɪstə(r)] ['hʌmbli] .

and	I	can	weed	onions	—	I	know	how	to	do	that	,	"	insisted	Sister	humbly	.
和	我	能	杂草	洋葱	—	我	知道	如何	到	做	那	,	"	坚持	姐姐	谦卑地	.

“我还会除洋葱——我知道怎么做，”修女谦卑地坚持道。

" [ai][woʊnt] [niːd] [ðə; ði] ['wɔːtərɪŋ] - [pɒt] , " [sed] ['dʒɪmi] [mɔː(r)] ['greɪʃəsli] .

"	I	won't	need	the	watering	-	pot	,	"	said	Jimmie	more	graciously	.
"	我	惯于	需要	这	浇水	-	锅	,	"	说	吉米	更多的	亲切地	.

“我不需要浇水壶了，”吉米客气地说。

" [aɪl] [juːz][ðə; ði][həʊz][ɒn][ðem; ðəm][ɔːl] [tə'naɪt] .

"	I'll	use	the	hose	on	them	all	tonight	.
"	患病的	使用	这	软管	在	他们	全部	今晚	.

“今晚我要用水管把它们全都冲洗一遍。”

[ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [wiːd] [ðə; ði] ['ʌnjənz] ? "

I	wonder	if	you	could	weed	the	onions	?	"
我	想知道	如果	你	可以	杂草	这	洋葱	?	"

不知道你能不能帮忙给洋葱除除草?

" [əʊ] , [jes] !

"	Oh	,	yes	!
"	哦	,	是的	!

“哦是的!

" ['sɪstə(r)][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɪm] ['iːgəli] .

"	Sister	assured	him	eagerly	.
"	姐姐	保证	他	急切地	.

姐姐急切地向他保证。

" [juː; jʊ] [wɒtʃ] [ˌem 'iː] , ['dʒɪmi] .

"	You	watch	me	,	Jimmie	.
"	你	手表	我	,	吉米	.

“你看着我，吉米。”

" [ʃiː; ʃi] [fel] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][fæt]['lɪt(ə)l] [niːz] ,

"	She	fell	on	her	fat	little	knees	,
"	她	跌倒	在	她	胖的	小的	膝盖	,

她跪倒在胖乎乎的小膝盖上，

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [pʊl] [ðə; ði] [wiːdz] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [lɒŋ] [rəʊ] [ɒv; əv] ['ʌnjənz] .

and	began	to	pull	the	weeds	from	a	long	row	of	onions	.
和	开始	到	拉	这	杂草	从	一个	长的	排	的	洋葱	.

于是开始拔除一长排洋葱地里的杂草。

[ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [hɒt] [ænd; ənd][ðə; ði] [rəʊ] [wɒz; wəz] ['veri] [lɒŋ] .

The	sun	was	hot	and	the	row	was	very	long	.
这	太阳	曾是	热的	和	这	排	曾是	非常	长的	.

太阳很热，队伍很长。

[bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [ˌpɜːspə'reɪʃn] [wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] [daʊn] ['sɪstərz]

Before	she	reached	the	middle	of	it	,	the	perspiration	was	running	down	Sister's
前	她	达到	这	中间	的	它	,	这	汗	曾是	跑步	向下	姐妹

[feɪs] ,

face	,
脸	,

还没走到中间，汗水就顺着姐姐的脸颊流了下来。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][hændz][wɜː(r); wə(r)][dæmp][ænd; ənd]['graɪmi] .

and	her	hands	were	damp	and	grimy	.
和	她	双手	是	潮湿	和	肮脏的	.

她的双手又湿又脏。

" [lʊk] [hɪə(r)] , " ['dʒɪmi] [kɔ:ld] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['æŋkʃəsli] , [ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [bæk] [fɔ:(r); fə(r)][mɔ:(r)]
" Look here , " Jimmie called to her anxiously , on his way back for more
" 看 这里 , " 吉米 称为 到 她 焦虑地 , 在 他的 方式 后退 为了 更多的
['letɪs] [plɑ:nts] ,
lettuce plants ,
莴苣 植物 ,

“看这里，”吉米焦急地朝她喊道，他正要回去买更多的生菜苗。

" [doʊnt][ju:; jʊ] [wɒnt] [tu:; tə] [rest] ?
" don't you want to rest ?
" 不 你 想 到 休息 ?

你不想休息吗?

[ænd; ənd] [waɪ] [doʊnt][ju:; jʊ][weə(r)][ə; eɪ] ['sʌnbɒnɪt] , [ɔ:(r)] ['sʌmθɪŋ] ?
And why don't you wear a sunbonnet , or something ?
和 为什么 不 你 穿 一个 遮阳帽 , 或者 某物 ?

为什么不戴顶遮阳帽之类的呢?

" ['sɪstə(r)] [stʊd] [ʌp] , ['streɪtnɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ['eɪkɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['ʃəuldəz] .
" Sister stood up , straightening her aching little shoulders .
" 姐姐 站立 向上 , 拉直 她 疼痛 小的 肩膀 .

妹妹站起身，挺直了酸痛的小肩膀。

" ['sʌnbɒnɪt] [ɑ:(r); ə(r)][hɒt] , " [ʃi:; ʃi] [ɪk'spleɪnd] ['keəfəli] .
" Sunbonnets are hot , " she explained carefully .
" 遮阳帽 是 热的 , " 她 解释 小心 .

“遮阳帽很热，”她小心翼翼地解释道。

" [ænd; ənd][ai][doʊnt] [wɒnt] [tu:; tə] [rest] , ['dʒɪmi] .
" And I don't want to rest , Jimmie .
" 和 我 不 想 到 休息 , 吉米 .

“我不想休息，吉米。”

[aɪl] [gəʊ][get][ə; eɪ] [drɪŋk] [ɒv; əv]['wɔ:tə(r)]
I'll go get a drink of water
患病的 去 得到 一个 喝 的 水

我去喝杯水。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [wi:d] [sʌm; səm][mɔ:(r)] . "
and then I'll weed some more . "
和 然后 患病的 杂草 一些 更多的 . "

然后我还要再除些草。

" [brɪŋ] [ˌem 'i:][ə; eɪ] [drɪŋk] , [tu:] , [wɪl] [ju:; jʊ] ?
" Bring me a drink , too , will you ?
" 带来 我 一个 喝 , 也 , 将要 你 ?

也给我拿杯饮料来，好吗?

" ['dʒɪmi] [kɔ:ld] ['ɑ:ftə(r)][hɜ:(r); hə(r)] .
" Jimmie called after her .
" 吉米 称为 后 她 .

吉米在她身后喊道。

[wen] [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [fə'gɒt] [tuː; tə] [seɪ] [θæŋk] [juː; jʊ][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frendz]

When	she	brought	it	he	forgot	to	say	thank	you	because	one	of	his	friends
什么时候	她	带来	它	他	忘了	到	说	感谢	你	因为	一	的	他的	朋友们

[hæd; həd] ['rɪdn] [pɑːst][ɒn][hɪz; ɪz]['baɪsɪk(ə)l][ænd; ənd] [ðɪs] [rɪ'maɪndid] ['dʒɪmi] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]

had	ridden	past	on	his	bicycle	and	this	reminded	Jimmie	that	he	had
有	骑	过去的	在	他的	自行车	和	这	提醒	吉米	那	他	有

[ment] [tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [wiːl] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] .

meant	to	do	something	to	his	own	wheel	that	morning	.
意思是	到	做	某物	到	他的	自己的	车轮	那	早晨	.

当她把东西带来时，他忘记说谢谢了，因为他的一个朋友骑着自行车经过，这让吉米想起他那天早上本来打算修一下自己的车轮。

[səʊ][hiː; hi][dræŋk][ðə; ði]['wɔːtə(r)]['sɪstə(r)] ['kærid] [aʊt][tuː; tə][hɪm] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi]

So	he	drank	the	water	Sister	carried	out	to	him	without	a	word	because	he
所以	他	喝	这	水	姐姐	携带	出去	到	他	没有	一个	单词	因为	他

[wɒz; wəz] [krɒs] ,

was	cross	,
曾是	叉	,

于是他一言不发地喝下了姐姐递给他的水，因为他很生气。

[ænd; ənd] [wen] [wɪr] [krɒs] [wiː; wi][duː; də][nɒt] ['ɔːlweɪz] [rɪ'membə(r)] [tuː; tə][biː; bi] [pə'laɪt] .

and	when	we're	cross	we	do	not	always	remember	to	be	polite	.
和	什么时候	是	叉	我们	做	不是	总是	记住	到	是	有礼貌的	.

当我们生气的时候，我们并不总是记得要礼貌待人。

['sɪstə(r)] [went] ['stedəli] [æt; ət][ðə; ði] ['wiːdɪŋ] [ə'gen] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ['dʒɪmi] ['fɪnɪʃt]

Sister	went	steadily	at	the	weeding	again	,	and	after	a	while	Jimmie	finished
姐姐	去	稳步	在	这	除草	再次	,	和	后	一个	尽管	吉米	完成的

[ðə; ði] ['letɪs] ,

the	lettuce	,
这	莴苣	,

姐姐继续稳步除草，过了一会儿，吉米把生菜除完了。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [wiːd] [æn; ən] ['ʌnjən] [rəʊ] [hɪm'self] .

and	began	to	weed	an	onion	row	himself	.
和	开始	到	杂草	一个	洋葱	排	他自己	.

然后他亲自开始给一排洋葱除草。

" [juː; jʊ][kæn; kən][stɒp] [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə]['sɪstə(r)] ['prez(ə)ntli] .

"	You	can	stop	if	you	want	to	now	,	"	he	said	to	Sister	presently	.
"	你	能	停止	如果	你	想	到	现在	,	"	他	说	到	姐姐	目前	.

“如果你现在想停下来，就可以停下来了，”他随即对妹妹说道。

" [doʊnt][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [pleɪ] ?

"	Don't	you	want	to	play	?
"	不	你	想	到	玩	?

你不想玩吗?

[aɪ][kæn; kən] ['fɪnɪʃ] [ðiːz] . "

I	can	finish	these	.	"
我	能	结束	这些	.	"

我可以完成这些。

" [aɪm][nɒt]['gəʊɪŋ][tuː; tə][stɒp] [tɪl] ['ðer] [ɔːl] [dʌn] , " [ə'naʊnst] ['sɪstə(r)] .

"	I'm	not	going	to	stop	till	they're	all	done	,	"	announced	Sister	.
"	我是	不是	去	到	停止	直到	它们是	全部	完毕	,	"	宣布	姐姐	.

“我不会停下来，直到他们全部完成为止，”修女宣布道。

" ['mɒli] [sez] [ðə; ði]['əʊnli] [wei] [tuː; tə][get] ['eniθɪŋ] ['fɪnɪʃt] [ɪz][tuː; tə][juːz] ['plenti] [ɒv; əv][pə(r)] —

"	Molly	says	the	only	way	to	get	anything	finished	is	to	use	plenty	of	per	—
"	莫莉	说道	这	仅有的	方式	到	得到	任何事物	完成的	是	到	使用	很多	的	每	—

- !

perservance	!
-	!

“莫莉说，完成任何事情的唯一方法就是坚持不懈！”

" ['dʒɪmi] [lɑːft] [ænd; ənd][glɑːns, glæns][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['kjʊəriəsli] .

"	Jimmie	laughed	and	glanced	at	her	curiously	.
"	吉米	笑了	和	瞥了一眼	在	她	奇怪的是	.

吉米笑着好奇地看了她一眼。

" [ai] [ges] [juː; jʊ] [miːn] [ˌpɜːsə'vɪərəns] " [hiː; hi] [sə'dʒestid] , " [wel] , ['sɪstə(r)] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]

"	I	guess	you	mean	PERSEVERANCE	"	he	suggested	,	"	Well	,	Sister	,	you	are
"	我	猜测	你	意思是	毅力	"	他	建议	,	"	出色地	,	姐姐	,	你	是

['sɜːt(ə)nli] [faɪn] [help] .

certainly	fine	help	.
当然	美好的	帮助	.

“我想你指的是毅力吧，”他建议道，“嗯，姐姐，你真是个好帮手。”

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [lʊk] [æz; əz] [ðəʊ] [ai][kʊd; kəd][gəʊ] ['swɪmɪŋ] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] ['ɑːftə(r)][ɔːl] .

It	begins	to	look	as	though	I	could	go	swimming	this	afternoon	after	all	.
它	开始	到	看	作为	尽管	我	可以	去	游泳	这	下午	后	全部	.

看来我今天下午或许可以去游泳了。

" ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ɪ'nʌf] , [wen] ['mʌðə(r)] ['mɒrɪs(ə)n] [kɔːld] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [lʌntʃ] [wɒz; wəz] ['redi] ,

"	Surely	enough	,	when	Mother	Morrison	called	to	them	that	lunch	was	ready	,
"	一定	足够的	,	什么时候	母亲	莫里森	称为	到	他们	那	午餐	曾是	准备好	,

“果然，当莫里森夫人喊他们午饭准备好时，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['wiːdɪŋ] [ðə; ði][lɑːst] ['ʌnjən] [rəʊ] .

they	were	weeding	the	last	onion	row	.
他们	是	除草	这	最后的	洋葱	排	.

他们正在给最后一排洋葱除草。

" [ai][kæn; kən] ['fɪnɪʃ] [ðæt] [ɪn] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] , " [dɪ'kleəd] ['dʒɪmi] ['geɪli] .

"	I	can	finish	that	in	fifteen	minutes	,	"	declared	Jimmie	gaily	.
"	我	能	结束	那	在	十五	分钟	,	"	声明	吉米	兴高采烈地	.

“我十五分钟就能完成，”吉米兴高采烈地宣布。

" [jʊr; jər] [ə; eɪ] [brɪk] , ['sɪstə(r)] !

"	You're	a	brick	,	Sister	!
"	你是	一个	砖	,	姐姐	!

“你真是个铁石心肠，姐姐！”

[wen] [juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'iː][tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [dʒʌst] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪl] [juː; jʊ]

When	you	want	me	to	do	something	for	you	,	just	mention	it	,	will	you
什么时候	你	想	我	到	做	某物	为了	你	,	只是	提到	它	,	将要	你

?

?
?

如果你想让我帮你做某件事，直接说就好，好吗?

" ['sɪstə(r)] [biːmd] .

"	Sister	beamed	.
"	姐姐	光束	.

姐姐容光焕发。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [hɒt] [ænd; ənd] ['taɪəd] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [njuː] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ænd; ənd] [hændz] [wɜː(r); wə(r)]

She	was	hot	and	tired	and	she	knew	her	face	and	hands	were
她	曾是	热的	和	疲劳的	和	她	知道	她	脸	和	双手	是

[striːkt] [ænd; ənd] ['dɜːti] .

streaked	and	dirty	.
条纹	和	肮脏的	.

她又热又累，她知道自己的脸和手上沾满了污渍和污垢。

['brʌðə(r)] [hæd; həd] [spent] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['pleɪɪŋ] [wɪð] ['neli] ['jærəʊ] [ænd; ənd] ['elɪs] [kɑː(r)] ,

Brother	had	spent	the	morning	playing	with	Nellie	Yarrow	and	Ellis	Carr	,
兄弟	有	花费	这	早晨	玩耍	和	内莉	蓍草	和	埃利斯	卡尔	,

哥哥上午和内莉·亚罗和埃利斯·卡尔一起玩耍。

[ænd; ənd] ['nɛliz] [ɑːnt] [hæd; həd] ['teɪkən] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] [drʌg] [stɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [aɪs] - [kriːm]

and	Nellie's	aunt	had	taken	them	to	the	drug	store	for	ice	-	cream
和	内莉的	阿姨	有	已采取	他们	到	这	药品	店铺	为了	冰	-	奶油

['səʊdə] .

soda	.
苏打	.

内莉的姑妈带她们去药店买冰淇淋苏打水。

[jet] ['sɪstə(r)] , [fɑː(r)] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [hɒt] , ['bɪzi] ['mɔːnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n]

Yet	Sister	,	far	from	being	sorry	for	her	hot	,	busy	morning	in	the	garden
然而	姐姐	,	远的	从	存在	对不起	为了	她	热的	,	忙碌的	早晨	在	这	花园

, [felt] ['veri] ['hæpi] .

,	felt	very	happy	.
,	毛毡	非常	快乐的	.

然而，姐姐非但没有为她在花园里度过的炎热而忙碌的上午感到遗憾，反而感到非常高兴。

" [naʊ] [juː; jʊ] [doʊnt] [maɪnd] , [duː; də] [juː; jʊ] ?

"	Now	you	don't	mind	,	do	you	?
"	现在	你	不	头脑	,	做	你	?

现在你不介意了吧?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ['dʒɪmi] ['æŋkʃəsli] .

"	she	asked	Jimmie	anxiously	.
"	她	问	吉米	焦虑地	.

她焦急地问吉米。

" [maɪnd] [wɒt] ? " [hiː; hi] [sed] , ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] ['wiːlbærəʊ] [ə'weɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['tuːlhaʊs] .

"	Mind	what	?	"	he	said	,	putting	the	wheelbarrow	away	in	the	toolhouse	.
"	头脑	什么	?	"	他	说	,	推杆	这	独轮车	离开	在	这	工具房	.

“注意什么？”他一边说着，一边把手推车放进工具房里。

" [ə'baʊt] [ðə; ði] ['bʌtəflaɪz] , " [ɪk'spleɪnd] ['sɪstə(r)] .

"	About	the	butterflies	,	"	explained	Sister	.
"	关于	这	蝴蝶	,	"	解释	姐姐	.

“关于蝴蝶的事，”修女解释道。

" [aɪ'd] [fə'gɒtn] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] , " [dɪ'kleəd] ['dʒɪmi] , ['hʌgɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .

"	I'd	forgotten	all	about	them	,	"	declared	Jimmie	,	hugging	her	.
"	ID	被遗忘的	全部	关于	他们	,	"	声明	吉米	,	拥抱	她	.

“我都把他们忘得一干二净了，”吉米说着，拥抱了她。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XVIII
章	十八

第十八章

['mɪki] ['gæfni]

MICKEY	GAFFNEY
米奇	加夫尼

米奇·加夫尼

['brʌðə(r)] [ænd; ənd]['sɪstə(r)][wɜ:(r); wə(r)] ['veri] [fɒnd][ɒv; əv] ['pleɪɪŋ] [sku:l] .

Brother	**and**	**Sister**	**were**	**very**	**fond**	**of**	**playing**	**school**	**.**
兄弟	和	姐姐	是	非常	喜爱	的	玩耍	学校	.

兄妹俩非常喜欢玩过家家，扮演老师和学生。

[ðeɪ] ['keəfəli] [seɪvd] [ɔ:l][ðə; ði][əʊld] ['penslz] [ænd; ənd][skræps][ɒv; əv]['peɪpə(r)][ænd; ənd][hɑ:f] - [ju:st]

They	**carefully**	**saved**	**all**	**the**	**old**	**pencils**	**and**	**scraps**	**of**	**paper**	**and**	**half**	**-**	**used**
他们	小心	已保存	全部	这	老的	铅笔	和	碎屑	的	纸	和	一半	-	用过的

[blæŋk] [bʊks] [ðæt] [greɪs] [ænd; ənd] ['lu:ɪs] [ænd; ənd] ['dʒɪmi] [geɪv] [ðem; ðəm] ,

blank	**books**	**that**	**Grace**	**and**	**Louise**	**and**	**Jimmie**	**gave**	**them**	**,**
空白的	图书	那	优雅	和	路易丝	和	吉米	给予	他们	,

他们小心翼翼地保存了格蕾丝、路易丝和吉米送给他们的所有旧铅笔、碎纸片和用了一半的空白笔记本。

[ænd; ənd] ['meni] ['mɔ:nɪŋz] [ðeɪ] [spent] [pn][ðə; ði] [pɔ:tʃ] " ['gəʊɪŋ][tu:; tə] [sku:l] .

and	**many**	**mornings**	**they**	**spent**	**on**	**the**	**porch**	**"**	**going**	**to**	**school**	**.**
和	许多	早晨	他们	花费	在	这	门廊	"	去	到	学校	.

许多个清晨，他们都在门廊上“上学”。

" ['naɪðə(r)] [hæd; həd]['evə(r)] [bi:n] [tu:; tə] [sku:l] ,

"	**Neither**	**had**	**ever**	**been**	**to**	**school**	**,**
"	两者都不	有	曾经	到过	到	学校	,

他们俩都没上过学，

[ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔ:s] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪk'saɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv] ['stɑrtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][fɔ:l] .

and	**of**	**course**	**they**	**were**	**excited**	**at**	**the**	**prospect**	**of**	**starting**	**in**	**the**	**fall**	**.**
和	的	课程	他们	是	兴奋的	在	这	前景	的	开始	在	这	落下	.

当然，他们对秋季开学的前景感到兴奋。

['brʌðə(r)] [hæd; həd][hæd; həd] ['kɪndəgɑ:t(ə)n] ['lesnz] [æt; ət] [həʊm] [ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz] ['redi]

Brother	**had**	**had**	**kindergarten**	**lessons**	**at**	**home**	**and**	**he**	**was**	**ready**
兄弟	有	有	幼儿园	课程	在	家	和	他	曾是	准备好

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st] [greɪd] ,

for	**the**	**first**	**grade**	**,**
为了	这	第一的	年级	,

哥哥在家上了幼儿园课程，已经做好上一年级的准备了。

[waɪl] ['sɪstə(r)] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə] [meɪk] [hɜ:(r); hə(r)] [stɑ:t] [ɪn][ðə; ði] ['rɪdʒweɪ] [sku:l] ['kɪndəgɑ:t(ə)n]

while	**Sister**	**would**	**have**	**to**	**make**	**her**	**start**	**in**	**the**	**Ridgeway**	**school**	**kindergarten**
尽管	姐姐	会	有	到	制作	她	开始	在	这	里奇韦	学校	幼儿园

.

:

.

而妹妹则必须先在里奇韦学校的幼儿园开始上学。

" [aɪ] [wɪʃ] ['sʌmə(r)] [wʊd] ['hʌri] [ʌp][ænd; ənd][gəʊ] , " [kəm'pleɪnd] ['brʌðə(r)] [wʌn] ['ɔ:gəst] [deɪ] .

"	**I**	**wish**	**summer**	**would**	**hurry**	**up**	**and**	**go**	**,**	**"**	**complained**	**Brother**	**one**	**August**	**day**	**.**
"	我	希望	夏天	会	匆忙	向上	和	去	,	"	抱怨	兄弟	一	八月	天	.

“我希望夏天快点过去，”哥哥在八月的一天抱怨道。

" [ðen] [wi:; wi][kʊd; kəd] ['ri:əli] [gəʊ][tu:; tə] [sku:l] . "

"	**Then**	**we**	**could**	**really**	**go**	**to**	**school**	**.**	**"**
"	然后	我们	可以	真的	去	到	学校	.	"

“那样我们就能真正去上学了。”

" [wel] , [doʊnt] [wɪʃ] [ðæt] , " [ədˈvaɪzd] ['lu:ɪs] .

"	**Well**	**,**	**don't**	**wish**	**that**	**,**	**"**	**advised**	**Louise**	**.**
"	出色地	,	不	希望	那	,	"	建议	路易丝	.

“嗯，最好别这样想，”路易丝劝道。

" ['gʊdnəs] [nəʊz] [jʊl] [bi:; bi]['taɪəd][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] [su:n] [ɪ'nʌf] !

"	**Goodness**	**knows**	**you'll**	**be**	**tired**	**of**	**it**	**soon**	**enough**	**!**
"	善良	知道	你会	是	疲劳的	的	它	很快	足够的	!

“天知道你很快就会厌倦的！”

['sɪstə(r)] , [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['drægɪŋ] [aʊt] [hɪə(r)] ? "

Sister	**,**	**what**	**are**	**you**	**dragging**	**out**	**here**	**?**	**"**
姐姐	,	什么	是	你	拖拽	出去	这里	?	"

姐姐，你这是在拖什么出来?

" [maɪ] ['blækbɔːd] , " ['ɑːnsə(r)d] ['sɪstə(r)] ,

"	**My**	**blackboard**	**,**	**"**	**answered**	**Sister**	**,**
"	我的	黑板	,	"	回答	姐姐	,

“我的黑板，”姐姐回答道。

['ɔːlməʊst] ['fɔːlɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['dɔːˌsɪl] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['pʊld] [hɜː(r); hə(r)] ['blækbɔːd] — [ə; eɪ][gɪft][frɒm; frəm]

almost	**falling**	**over**	**the**	**doorsill**	**as**	**she**	**pulled**	**her**	**blackboard**	**—**	**a**	**gift**	**from**
几乎	坠落	超过	这	门槛	作为	她	拉	她	黑板	—	一个	礼物	从

['grænmʌðə(r)] ['heɪstɪŋz] — [aʊt] ['ɒntə][ðə; ði] [pɔːtʃ] .

Grandmother	**Hastings**	**—**	**out**	**onto**	**the**	**porch**	**.**
祖母	黑斯廷斯	—	出去	到	这	门廊	.

她把黑板——祖母黑斯廷斯送给她的礼物——拉到门廊上时，差点从门槛上摔下来。

" [kʌm] [ɒn] , [greɪs] , [wiːl; wɪl][gəʊ][ɪn] , " [prə'pəʊzd] ['luːɪs] , ['heɪstɪli] ['gæðərɪŋ] [ʌp][hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] .

"	**Come**	**on**	**,**	**Grace**	**,**	**we'll**	**go**	**in**	**,**	**"**	**proposed**	**Louise**	**,**	**hastily**	**gathering**	**up**	**her**	**work**	**.**
"	来	在	,	优雅	,	出色地	去	在	,	"	建议的	路易丝	,	草草	采集	向上	她	工作	.

“来吧，格蕾丝，我们进去吧。”路易丝一边说着，一边匆匆收拾好自己的工作。

" [ɪf] [ðiːz] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [pleɪ] [skuːl] [ðeə(r)] [woʊnt][biː; bi] ['eni] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es]

"	**If**	**these**	**children**	**are**	**going**	**to**	**play**	**school**	**there**	**won't**	**be**	**any**	**place**	**for**	**us**
"	如果	这些	孩子们	是	去	到	玩	学校	那里	惯于	是	任何	地方	为了	我们

!

!

!

“如果这些孩子要去上过家家，那我们就没地方待了！”

[wiːl; wɪl][gəʊ][ʌp][tuː; tə][maɪ] [ruːm] . "

We'll	**go**	**up**	**to**	**my**	**room**	**.**	**"**
出色地	去	向上	到	我的	房间	.	"

我们去我房间吧。

" [aɪ] [θɔːt] ['meɪbi] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] ['skɑːlərz] , " [sed] ['brʌðə(r)] , [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

"	**I**	**thought**	**maybe**	**you**	**would**	**be**	**the**	**scholars**	**,**	**"**	**said**	**Brother**	**,**	**disappointed**	**.**
"	我	想法	或许	你	会	是	这	学者们	,	"	说	兄弟	,	失望的	.

“我还以为你们会是学者呢，”哥哥失望地说。

" [wiː; wɪ]['nevə(r)][hæv; həv] [ɪ'nʌf] ['skɑːlərz] .

"	**We**	**never**	**have**	**enough**	**scholars**	**.**
"	我们	绝不	有	足够的	学者们	.

我们永远都不够用学者。

" ['luːɪs] [wɒz; wəz] [ˌhɑːf'weɪ] [ʌp][ðə; ði] [steəz] .

"	**Louise**	**was**	**halfway**	**up**	**the**	**stairs**	**.**
"	路易丝	曾是	半	向上	这	楼梯	.

路易丝已经爬到楼梯一半了。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [pleɪ] [ðə; ði] [dɒlz] [ɑː(r); ə(r)] ['skɑːlərz] , " [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [bæk] .

"	**You**	**can**	**play**	**the**	**dolls**	**are**	**scholars**	**,**	**"**	**she**	**called**	**back**	**.**
"	你	能	玩	这	娃娃	是	学者们	,	"	她	称为	后退	.

“你可以把玩偶们当作学者来玩，”她回应道。

['mʌðə(r)] ['mɒrɪs(ə)n] [hæd; həd] [gɒn] ['əʊvə(r)][tuː; tə] ['grænmʌðə(r)] ['heɪstɪŋz] [tuː; tə] [help] [hɜː(r); hə(r)] [meɪk]

Mother	**Morrison**	**had**	**gone**	**over**	**to**	**Grandmother**	**Hastings**	**to**	**help**	**her**	**make**
母亲	莫里森	有	已消失	超过	到	祖母	黑斯廷斯	到	帮助	她	制作

['blækbəri] [dʒæm] ,

blackberry	**jam**	**,**
黑莓	果酱	,

莫里森太太去黑斯廷斯奶奶家帮她做黑莓果酱了。

[ænd; ənd] ['luːɪs] [ænd; ənd] [greɪs] [hæd; həd] [biːn] [left] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] .

and	Louise	and	Grace	had	been	left	in	charge	of	the	house	.
和	路易丝	和	优雅	有	到过	左边	在	收费	的	这	房子	.

路易丝和格蕾丝被留下来照看房子。

" [let] [ˌem 'iː] [biː; bi] [ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] , " [begd] ['sɪstə(r)] , [wen] [hɜː(r); hə(r)] ['blækbɔːd] [wɒz; wəz]

"	Let	me	be	the	teacher	,	"	begged	Sister	,	when	her	blackboard	was
"	让	我	是	这	老师	,	"	乞求	姐姐	,	什么时候	她	黑板	曾是

[ə'reɪndʒd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['laɪkɪŋ] .

arranged	to	her	liking	.
安排	到	她	喜欢	.

“让我当老师吧，”当黑板按照她的心意布置好后，修女恳求道。

" [aɪ] [nəʊ] [haʊ] , ['rɑːdi] . "

"	I	know	how	,	Roddy	.	"
"	我	知道	如何	,	罗迪	.	"

“我知道该怎么做，罗迪。”

" [wel] , [ɔːl] [raɪt] , [juː; jʊ] [kæn; kən] [biː; bi] ['tiːtʃə(r)] [fɜːst] , " [ə'griːd] ['brʌðə(r)] .

"	Well	,	all	right	,	you	can	be	teacher	first	,	"	agreed	Brother	.
"	出色地	,	全部	正确的	,	你	能	是	老师	第一的	,	"	同意	兄弟	.

“好吧，你可以先当老师，”哥哥同意道。

" [bʌt; bət] ['ɑːftə(r)] [juː; jʊ] [pleɪ] , [ðen] [ɪts] [maɪ] [tɜːn] .

"	But	after	you	play	,	then	it's	my	turn	.
"	但	后	你	玩	,	然后	它是	我的	转动	.

“但是你玩完之后，就轮到我了。”

" ['sɪstə(r)] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] [bʊk] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['blækbɔːd] .

"	Sister	picked	up	a	book	and	pointed	to	the	blackboard	.
"	姐姐	挑选	向上	一个	书	和	尖	到	这	黑板	.

姐姐拿起一本书，指着黑板。

" - [rɪθmɛtɪk] [klɑːs] , [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɔːd] , " [ʃiː; ʃi] [kə'mɑːnd] .

"	'	Rithmetic	class	,	go	to	the	board	,	"	she	commanded	.
"	-	算术	班级	,	去	到	这	木板	,	"	她	命令	.

“算术课，到黑板前去！”她命令道。

[bəuθ] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] ['brʌðə(r)] [njuː] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ə'baʊt] [wɒt] [went] [ɒn] [ɪn] ['klɑːsruːmz] ,

Both	she	and	Brother	knew	a	good	deal	about	what	went	on	in	classrooms	,
两个都	她	和	兄弟	知道	一个	好的	交易	关于	什么	去	在	在	教室	,

她和哥哥都对教室里发生的事情了解颇多。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['lɪsnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['əʊldə] ['tʃɪldrən] [rɪ'saɪt] .

because	they	had	listened	to	the	older	children	recite	.
因为	他们	有	听着	到	这	老	孩子们	背诵	.

因为他们听过大孩子们朗诵。

" [haʊ] [mʌtʃ] [ɪz] ['sɪksti] - [eɪt] [taɪmz] ['naɪnti] - [tuː] ? " [ɑːskt] ['tiːtʃə(r)] - ['sɪstə(r)] [ɪm'pɔːtntli] .

"	How	much	is	sixty	-	eight	times	ninety	-	two	?	"	asked	Teacher	-	Sister	importantly	.
"	如何	很多	是	六十	-	八	时代	九十	-	二	?	"	问	老师	-	姐姐	重要	.

“六十八乘以九十二等于多少？”老师姐姐郑重其事地问道。

['brʌðə(r)] [meɪd] ['sevrəl] [mɑːrks] [ɒn] [ðə; ði] ['blækbɔːd] [wɪð] [ðə; ði] ['kreɪən] .

Brother	made	several	marks	on	the	blackboard	with	the	crayon	.
兄弟	制成	一些	标记	在	这	黑板	和	这	蜡笔	.

哥哥用蜡笔在黑板上画了几道线。

" [naɪn] ['hʌndrəd] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] ['daʊtfəli] .

"	Nine	hundred	,	"	he	answered	doubtfully	.
"	九	百	,	"	他	回答	怀疑地	.

“九百，”他犹豫地回答。

" [kə'rekt] , " [sed] [ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] ['kaɪndli] .

"	Correct	,	"	said	the	teacher	kindly	.
"	正确的	,	"	说	这	老师	亲切地	.

“正确，”老师和蔼地说。

" [naʊ] [aɪl] [hɪə(r)][ðə; ði] [klɑːs] [ɪn] ['spɛlɪn] - . "

"	Now	I'll	hear	the	class	in	spellin	'	.	"
"	现在	患病的	听到	这	班级	在	拼写	-	.	"

“现在我要听听你们的拼写课了。”

" [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][hæd; həd][mɔː(r)] ['skɑːlərz] , " [kəm'pleɪnd] ['brʌðə(r)] .

"	I	wish	we	had	more	scholars	,	"	complained	Brother	.
"	我	希望	我们	有	更多的	学者们	,	"	抱怨	兄弟	.

“我希望我们能有更多的学者，”哥哥抱怨道。

" [ɪts] [nəʊ] [fʌn] [wɪð] [dʒʌst][wʌn] ; [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['evriθɪŋ] . "

"	It's	no	fun	with	just	one	;	I	have	to	be	everything	.	"
"	它是	不	乐趣	和	只是	一	;	我	有	到	是	一切	.	"

“只有一个角色太没意思了；我必须身兼数职。”

" [ðeəz; ðəz] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ə'gen] — ['meɪbi] [id] [pleɪ] , " [sə'dʒestid] ['sɪstə(r)] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

"	There's	that	little	boy	again	—	maybe	he'd	play	,	"	suggested	Sister	,	pointing	to	the
"	有	那	小的	男生	再次	—	或许	他会	玩	,	"	建议	姐姐	,	指向	到	这

[red] - [heəd] ,

red	-	haired	,
红色的	-	头发	,

“那边那个小男孩又出现了——也许他会玩，”修女指着那个红头发的小男孩建议道。

[ˌbeə'fʊtɪd] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [huː] [stʊd] ['steərɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [wɔːk] [ðæt] [led] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [pɔːtʃ] .

barefooted	little	boy	who	stood	staring	on	the	walk	that	led	up	to	the	porch	.
赤足	小的	男生	WHO	站立	凝视	在	这	走	那	引领	向上	到	这	门廊	.

一个光着脚的小男孩站在那里，凝视着通往门廊的小路。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [siː] [θruː] [ðə; ði] [skriːnz] ['veri] ['klɪəli] ,

He	could	not	see	through	the	screens	very	clearly	,
他	可以	不是	看	通过	这	屏幕	非常	清楚地	,

他看不清屏幕后面的东西。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] , ['stɒpɪŋ] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] ,

but	he	had	heard	the	voices	of	the	children	and	,	stopping	to	listen	,
但	他	有	听到	这	声音	的	这	孩子们	和	,	停止	到	听	,

但他听到了孩子们的声音，于是停下来倾听。

[hæd; həd] [drɔːn] ['nɪərə(r)][ænd; ənd]['nɪərə(r)] .

had	drawn	nearer	and	nearer	.
有	绘制	更近	和	更近	.

越来越近了。

" [ðæts] ['mɪki] ['gæfni] , " ['wɪspəd] ['brʌðə(r)] .

"	That's	Mickey	Gaffney	,	"	whispered	Brother	.
"	那就是	米奇	加夫尼	,	"	低声说道	兄弟	.

“那是米奇·加夫尼，”哥哥低声说道。

" [hə'ləʊ] , ['mɪki] , " [hiː; hi] [kɔːld] [mɔː(r)] ['laʊdli] .

"	Hello	,	Mickey	,	"	he	called	more	loudly	.
"	你好	,	米奇	,	"	他	称为	更多的	高声	.

“你好，米奇，”他提高了音量喊道。

" [wɒnt] [tuː; tə] [kʌm] [pleɪ] [skuːl] [wɪð] [ju: 'es] ?

"	Want	to	come	play	school	with	us	?
"	想	到	来	玩	学校	和	我们	?

“想来和我们一起玩过家家吗？”

" ['mɪki] [keɪm] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] [steps] , [ænd; ənd] ['flætnd] [hɪz; ɪz] [nəʊz] [ə'genst] [ðə; ði] [skri:n] [dɔ:(r)] .

"	Mickey	came	up	on	the	steps	,	and	flattened	his	nose	against	the	screen	door	.
"	米奇	来了	向上	在	这	步骤	,	和	扁平的	他的	鼻子	反对	这	屏幕	门	.

“米奇走上台阶，把鼻子贴在纱门上。

" [aɪ] [də'nəʊ] , " [hi:; hi] [sed] ['daʊtfəli] .

"	I	dunno	,	"	he	said	doubtfully	.
"	我	不知道	,	"	他	说	怀疑地	.

“我不知道，”他犹豫地说。

" [haʊ] [du:; də] [ju:; jʊ] [pleɪ] ?

"	How	do	you	play	?
"	如何	做	你	玩	?

“你们怎么玩？”

" ['sɪstə(r)] [pʊʃt] ['əʊpən] [ðə; ði] [dɔ:(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] , [ænd; ənd] ['mɪki] ['rɑ:ðə(r)] ['ʃaɪli] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm] .

"	Sister	pushed	open	the	door	for	him	,	and	Mickey	rather	shyly	looked	about	him	.
"	姐姐	推动	打开	这	门	为了	他	,	和	米奇	相当	害羞地	看起来	关于	他	.

姐姐为他推开了门，米奇有些害羞地环顾四周。

" [ɪts] [naɪs] [ænd; ənd] ['ʃeɪdi] [ɪn] [hɪə(r)] , " [hi:; hi] [sed] [ə'pri:ʃətɪvli] .

"	It's	nice	and	shady	in	here	,	"	he	said	appreciatively	.
"	它是	好的	和	阴凉	在	这里	,	"	他	说	表示赞赏	.

“这里阴凉舒适，”他赞赏地说。

" [ju:; jʊ] [gɒt] [ə; eɪ] ['blækbɔ:d] , [eɪnt] [ju:; jʊ] ? "

"	You	got	a	blackboard	,	ain't	you	?	"
"	你	得到	一个	黑板	,	不是	你	?	"

“你们那儿有块黑板，对吧？”

" [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] - [hæv; həv] - [ə; eɪ] ['blækbɔ:d] [ænd; ənd] - [eɪnt] - [ɪz] ['dredf(ə)l] , " [kə'rektɪd] ['sɪstə(r)] , ’

"	You	should	say	'	have	'	a	blackboard	and	'	ain't	'	is	dreadful	,	"	corrected	Sister	’
"	你	应该	说	-	有	-	一个	黑板	和	-	不是	-	是	可怕	,	"	已更正	姐姐	’

“你应该说‘have’ a blackboard，‘ain't’太糟糕了，”修女纠正道。

['blɪsfəli] [ˌʌnə'weə(r)] [ðæt] " ['dredf(ə)l] " [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [gʊd] [wɜ:d] [tu:; tə] [ju:z] .

blissfully	unaware	that	"	dreadful	"	was	not	a	good	word	to	use	.
幸福地	不知情	那	"	可怕	"	曾是	不是	一个	好的	单词	到	使用	.

完全没有意识到“可怕的”这个词用得并不恰当。

" [ju:; jʊ] [kæn; kən] [ju:z] [ðə; ði] [tʃɔ:k] [ɪf] [jʊl] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['skɒlə(r)] , ['mɪki] .

"	You	can	use	the	chalk	if	you'll	be	a	scholar	,	Mickey	.
"	你	能	使用	这	粉笔	如果	你会	是	一个	学者	,	米奇	.

“如果你想成为一名学者，你就可以使用粉笔，米奇。”

" ['mɪki] [wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [drɔ:] [ɒn] [ðə; ði] ['blækbɔ:d] [ænd; ənd] [hi:; hi] [kən'sent] [tu:; tə] [pleɪ] [dʒʌst] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .

"	Mickey	was	anxious	to	draw	on	the	blackboard	and	he	consented	to	play	just	for	a	little	.
"	米奇	曾是	焦虑的	到	画	在	这	黑板	和	他	同意	到	玩	只是	为了	一个	小的	.

“米奇很想在黑板上画画，他同意玩一会儿。”

" [æz; əz] ['brʌðə(r)] [hæd; həd] [sed] ,

"	As	Brother	had	said	,
"	作为	兄弟	有	说	,

正如哥哥所说，

[tuː] ['skɑːlərz] [wɜː(r); wə(r)]['evə(r)][səʊ] [mʌtʃ] ['betə(r)][ðæn; ðən][wʌn][ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ]

two	scholars	were	ever	so	much	better	than	one	and	they	had	a
二	学者们	是	曾经	所以	很多	更好的	比	一	和	他们	有	一个

['bjuːtɪf(ə)l] [taɪm] ['pleɪɪŋ] [tə'geðə(r)] .

beautiful	time	playing	together	.
美丽的	时间	玩耍	一起	.

两个学者总比一个学者强得多，他们一起玩耍玩得很开心。

['mɪki] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['rægɪd] [kləʊðz] , [ænd; ənd][bæd] ['græmə(r)] , [njuː] [haʊ] [tuː; tə] [pleɪ] ,

Mickey	,	in	spite	of	his	ragged	clothes	,	and	bad	grammar	,	knew	how	to	play	,
米奇	,	在	尽管如此	的	他的	破烂不堪	衣服	,	和	坏的	语法	,	知道	如何	到	玩	,

米奇虽然衣衫褴褛，语法也不好，但他却很会玩。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sə'dʒestid] ['sevrəl] [njuː] [θɪŋz] [ðæt] ['sɪstə(r)][ænd; ənd] ['brʌðə(r)] [hæd; həd]['nevə(r)] [dʌn]

and	he	suggested	several	new	things	that	Sister	and	Brother	had	never	done
和	他	建议	一些	新的	事物	那	姐姐	和	兄弟	有	绝不	完毕

.

:
.

他还提出了一些姐姐和哥哥从未尝试过的新想法。

" [aɪ] [biːn] [tuː; tə] [skuːl] , " ['bəʊstɪd] ['mɪki] .

"	I	been	to	school	,	"	boasted	Mickey	.
"	我	到过	到	学校	,	"	吹嘘	米奇	.

“我上过学，”米奇自豪地说。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm] [steɪ] [tuː; tə] [lʌntʃ] [wɪð] [ðem; ðəm][ænd; ənd]

The	children	were	anxious	to	have	him	stay	to	lunch	with	them	and
这	孩子们	是	焦虑的	到	有	他	停留	到	午餐	和	他们	和

['luːɪs] ,

Louise	,
路易丝	,

孩子们很想让他留下来和他们以及路易丝一起吃午饭。

[huː] [hæd; həd] [hɜːd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ənd] [huː] [keɪm] [ˌdaʊn'steəz] [tuː; tə] [siː] [hɪm] , ['ɔːlsəʊ][ɪn'vaɪtɪd]

who	had	heard	his	voice	and	who	came	downstairs	to	see	him	,	also	invited
WHO	有	听到	他的	嗓音	和	WHO	来了	楼下	到	看	他	,	还	受邀

[hɪm][tuː; tə] [steɪ] .

him	to	stay	.
他	到	停留	.

听到他的声音后下楼来看他的人，也邀请他留下来。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] [ʃaɪ] , [ænd; ənd] ['ʃʌfld] [ɒf] [dʒʌst][æz; əz] ['neli] ['jærəʊ] ['baʊndɪd] [ʌp]

But	he	was	too	shy	,	and	shuffled	off	just	as	Nellie	Yarrow	bounded	up
但	他	曾是	也	害羞的	,	和	洗牌	离开	只是	作为	内莉	蓍草	有界	向上

[ðə; ði] [frʌnt] [steps] .

the	front	steps	.
这	正面	步骤	.

但他太害羞了，就在内莉·亚罗蹦蹦跳跳地走上台阶的时候，他才慢吞吞地走开了。

" ['wʌznt] [ðæt] ['mɪki] ['gæfni] ?

"	Wasn't	that	Mickey	Gaffney	?
"	不是	那	米奇	加夫尼	?

“那不是米奇·加夫尼吗？”

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ['kjʊəriəsli] .

"	she	asked	curiously	.
"	她	问	奇怪的是	.

她好奇地问道。

" [ai] ['ʃudnt] [θɪŋk] [jʊd] [wɒnt] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] [hɪm] .

"	I	shouldn't	think	you'd	want	to	play	with	him	.
"	我	不应该	思考	你会	想	到	玩	和	他	.

“我想你不会想和他一起玩。”

[hɪz; ɪz][fəʊks][ɑː(r); ə(r)]['ɔːf(ə)l][pɔː(r); pʊə(r)] , [ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] , [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] [ə'restɪd] [lɑːst]

His	folks	are	awful	poor	,	and	,	besides	,	his	father	was	arrested	last
他的	各位	是	可怕	贫穷的	,	和	,	除了	,	他的	父亲	曾是	被捕	最后的

[jɪə(r)] . "

year	.	"
年	.	"

他家境非常贫寒，而且，他父亲去年被捕了。

" ['mɪki] ['ɪz(ə)nt][tuː; tə] [bleɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , " [ri'tɔːt] [greɪs] ['kwɪkli] .

"	Mickey	isn't	to	blame	for	that	,	"	retorted	Grace	quickly	.
"	米奇	不是	到	责备	为了	那	,	"	反驳	优雅	迅速地	.

“这不怪米奇，”格蕾丝连忙反驳道。

" [doʊnt][biː; bi][ə; eɪ][snɒb] , ['neli] ;

"	Don't	be	a	snob	,	Nellie	;
"	不	是	一个	势利眼	,	内莉	;

“别那么势利眼，内莉；

['brʌðə(r)] [ænd; ənd]['sɪstə(r)][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] ['pleɪɪŋ] [wɪð] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [red] - ['hedɪd] [bɔɪ] . "

Brother	and	Sister	had	a	good	time	playing	with	that	little	red	-	headed	boy	.	"
兄弟	和	姐姐	有	一个	好的	时间	玩耍	和	那	小的	红色的	-	标题	男生	.	"

哥哥和妹妹跟那个红头发的小男孩玩得很开心。

" [bʌt; bət] ['hɑːdli] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [pleɪ] [wɪð] [hɪm] , " [pə'sistid] ['neli] ,

"	But	hardly	any	of	the	children	play	with	him	,	"	persisted	Nellie	,
"	但	几乎	任何	的	这	孩子们	玩	和	他	,	"	持续	内莉	,

“可是几乎没有孩子跟他玩，”内莉坚持说。

[huː] [ɒv; əv] [kɔːs] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] [skuːl] .

who	of	course	went	to	the	public	school	.
WHO	的	课程	去	到	这	民众	学校	.

当然，他们都上了公立学校。

" [juː; jʊ] [siː] [lɑːst] [tɜːm] ['mɪki] [wɒz; wəz][ɪn][maɪ] [ruːm] ,

"	You	see	last	term	Mickey	was	in	my	room	,
"	你	看	最后的	学期	米奇	曾是	在	我的	房间	,

“你知道吗，上学期米奇在我房间里。”

[ænd; ənd][hiː; hi]['əʊnli] [keɪm] [tɪl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ɒk'təʊbə(r)] — ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

and	he	only	came	till	about	the	middle	of	October	—	maybe	it	was
和	他	仅有的	来了	直到	关于	这	中间	的	十月	—	或许	它	曾是

[nəʊ'vembə(r)] .

November	.
十一月	.

他只待到十月中旬——也可能到十一月。

['eniweɪ] , [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][gɒt][kəʊld][hiː; hi] [stɒpt] ['kʌmɪŋ] .

Anyway	,	soon	as	it	got	cold	he	stopped	coming	.
反正	,	很快	作为	它	得到	寒冷的	他	停止	未来	.

总之，天气一冷他就不来了。

" [ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] [θɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] ['hʊki] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][təʊld]['mɪstə(r)] .

"	The	teacher	thought	he	was	playing	hooky	,	and	she	told	Mr	.
"	这	老师	想法	他	曾是	玩耍	钩子	,	和	她	讲述	先生	.

[ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] , [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] .

Alexander	,	the	principal	.
亚历山大	,	这	主要的	.

“老师认为他逃学了，于是告诉了校长亚历山大先生。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] ['mɪki] ['dɪd(ə)nt] [kʌm] [tuː; tə] [skuːl] [wɒz; wəz] - [kɔːz]

And	he	found	out	that	the	reason	Mickey	didn't	come	to	school	was	'	cause
和	他	成立	出去	那	这	原因	米奇	没有	来	到	学校	曾是	-	原因

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)]['dɪd(ə)nt] [send] [hɪm] . "

his	father	didn't	send	him	.	"
他的	父亲	没有	发送	他	.	"

他发现米奇没来上学的原因是他爸爸没送他去。

" [waɪ] ['dɪd(ə)nt][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [send] [hɪm] ? " [ɑːskt] ['sɪstə(r)] .

"	Why	didn't	his	father	send	him	?	"	asked	Sister	.
"	为什么	没有	他的	父亲	发送	他	?	"	问	姐姐	.

“他父亲为什么不派他去？”姐姐问道。

" [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [wɜːk] , [ænd; ənd] ['mɪki] ['dɪd(ə)nt][hæv; həv] ['eni] ['ʃuːz] [tuː; tə][weə(r)] , " [ɪk'spleɪnd]

"	He	wouldn't	work	,	and	Mickey	didn't	have	any	shoes	to	wear	,	"	explained
"	他	不会	工作	,	和	米奇	没有	有	任何	鞋	到	穿	,	"	解释

['neli] .

Nellie	.
内莉	.

“他不肯工作，米奇也没有鞋穿，”内莉解释说。

" ['mɪstə(r)] . [ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)][gɒt] ['sʌmbədi] [tuː; tə] [gɪv] ['mɪki] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['ʃuːz] ,

"	Mr	.	Alexander	got	somebody	to	give	Mickey	a	pair	of	shoes	,
"	先生	.	亚历山大	得到	某人	到	给	米奇	一个	一对	的	鞋	,

“亚历山大先生找人送了米奇一双鞋，

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˌwʊdnt] [peɪ] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['lesnz] , [ænd; ənd][ai] [nəʊ] [hiː; hi] ['wʌznt]

but	he	wouldn't	pay	any	attention	to	his	lessons	,	and	I	know	he	wasn't
但	他	不会	支付	任何	注意力	到	他的	课程	,	和	我	知道	他	不是

[prə'məʊtɪd] .

promoted	.
推广	.

但他根本不听课，我知道他没有得到晋升。

[ai] [sə'pəʊz] [hiːl] [biː; bi][ɪn][ðə; ði][fɜːst] [greɪd] [ə'gen] [ðɪs] [jɪə(r)] .

I	suppose	he'll	be	in	the	first	grade	again	this	year	.
我	认为	地狱	是	在	这	第一的	年级	再次	这	年	.

我猜他今年又要上一年级了。

" ['brʌðə(r)] [ænd; ənd]['sɪstə(r)] [θɔːt] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ə'baʊt] ['mɪki] ['ɑːftə(r)] ['neli] [hæd; həd] [gɒn]

"	Brother	and	Sister	thought	a	good	deal	about	Mickey	after	Nellie	had	gone
"	兄弟	和	姐姐	想法	一个	好的	交易	关于	米奇	后	内莉	有	已消失

[həʊm] .

home	.
家	.

“内莉回家后，哥哥和姐姐经常想起米奇。”

[ðeɪ] [w'ʌndəd] [ɪf] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [skuːl] [ænd; ənd] ['weðə(r)] [hiː; hi] [wɪʃt] [ðə; ði]

They	wondered	if	he	wanted	to	go	to	school	and	whether	he	wished	the
他们	想知道	如果	他	通缉	到	去	到	学校	和	无论	他	希望	这

['sʌmə(r)] [wʊd] ['hʌri] [səʊ][ðə; ði] [njuː] [tɜːm] [mait] ['əʊpən] .

summer	would	hurry	so	the	new	term	might	open	.
夏天	会	匆忙	所以	这	新的	学期	可能	打开	.

他们想知道他是否想去上学，是否希望夏天快点过去，好让新学期开始。

" [hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə] [pleɪ] [skuːl] , [səʊ][ai] [ges] [hiː; hi] [laɪks] [tuː; tə][gəʊ] , ['riːəli] , " ['ɑːgjuːd] ['sɪstə(r)] .

"	He	liked	to	play	school	,	so	I	guess	he	likes	to	go	,	really	,	"	argued	Sister	.
"	他	喜欢	到	玩	学校	,	所以	我	猜测	他	点赞	到	去	,	真的	,	"	争论	姐姐	.

“他喜欢玩过家家，扮演学生，所以我猜他其实也喜欢去上学，”姐姐争辩道。

" ['pleɪɪŋ] [ɪz] ['dɪfrənt] , " [sed] ['brʌðə(r)] ['waɪzli] .
" Playing is different , " said Brother wisely .
" 玩耍 是 不同的 , " 说 兄弟 明智地 .

“玩耍是不一样的，”哥哥睿智地说。

" [hiː; hi]['dɪd(ə)nt][hæv; həv]['eni] ['ʃuːz] [ɒn] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , [dɪd][hiː; hi] ? "
" He didn't have any shoes on this morning , did he ? "
" 他 没有 有 任何 鞋 在 这 早晨 , 做过 他 ? "

“他今天早上没穿鞋，对吧？”

" [nəʊ] , [ðæts] [səʊ] , " ['sɪstə(r)][ri'kɔːl, 'riːkɔːl] .
" No , that's so , " Sister recalled .
" 不 , 那就是 所以 , " 姐姐 召回 .

“不，确实如此，”姐姐回忆道。

" [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kləʊðz] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [tɔːn] [ænd; ənd] ['dɜːti] ;
" And his clothes were all torn and dirty ;
" 和 他的 衣服 是 全部 撕裂 和 肮脏的 ;

“他的衣服又破又脏；

['meɪbi] [hiː; hi] ['hæznt] ['eni] [njuː] [suːt][tuː; tə][weə(r)][ðə; ðɪ][fɜːst] [deɪ] .
maybe he hasn't any new suit to wear the first day .
或许 他 还没有 任何 新的 套装 到 穿 这 第一的 天 .

也许他第一天上班没有新西装穿。

" [ɔːl][ðə; ðɪ]['mɒrɪs(ə)n] ['tʃɪldrən] [hæd; həd]['ɔːlweɪz] ['stɑːtɪd] [skuːl] [ɪn] [njuː] [suːts][ɔː(r)] [dresɪz] ,
" All the Morrison children had always started school in new suits or dresses ,
" 全部 这 莫里森 孩子们 有 总是 开始 学校 在 新的 西装 或者 连衣裙 ,

“莫里森家的孩子们上学时总是穿着新西装或裙子，

[ænd; ənd] ['mʌðə(r)] ['mɒrɪs(ə)n] [hæd; həd] ['prɒmɪst] ['brʌðə(r)] [ə; eɪ] [njuː] ['seɪlə(r)] [suːt] [ænd; ənd]['sɪstə(r)][ə; eɪ]
and Mother Morrison had promised Brother a new sailor suit and Sister a
和 母亲 莫里森 有 承诺 兄弟 一个 新的 水手 套装 和 姐姐 一个
['gɪŋəm] [frɒk] [wen] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] [ɒf] [ɪn][sep'tembə(r)] .
gingham frock when they started off in September .
格子布 连衣裙 什么时候 他们 开始 离开 在 九月 .

莫里森太太曾答应哥哥，九月份出发时要给妹妹买一套新的水手服和一件格子连衣裙。

" [mɪs] ['pʌtnəm] [wʊd] [seɪ] [hiː; hi] - ['skʌfld] , - " ['gɪg(ə)ld] ['sɪstə(r)] ,
" Miss Putnam would say he ' scuffled , ' " giggled Sister ,
" 错过 普特南 会 说 他 - 混战 , - " 咯咯地笑 姐姐 ,

“普特南小姐会说他‘扭打起来’，”修女咯咯笑着说。

[rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz] [wɒt] [mɪs] ['pʌtnəm] [θɔːt] [ɔːl] ['tʃɪldrən] [dɪd] [wɪð] [ðeə(r)] [fiːt] .
remembering that was what Miss Putnam thought all children did with their feet .
记住 那 曾是 什么 错过 普特南 想法 全部 孩子们 做过 和 他们的 脚 .

记得普特南小姐认为所有孩子都会那样用脚走路。

" [ai]['wʌndə(r)] [huː] ['riːəli] [dɪd] [pʊt] [ðə; ðɪ][tɑː(r)][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [pɔːtʃ] ? " [m'ɜːməd] ['brʌðə(r)] .
" I wonder who really did put the tar on her porch ? " murmured Brother .
" 我 想知道 WHO 真的 做过 放 这 焦油 在 她 门廊 ? " 低声说道 兄弟 .

“我倒想知道到底是谁把焦油涂在她家门廊上的？”哥哥低声说道。

" [ʃɪl] ['ɔːlweɪz] [θɪŋk] [wiː; wi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] , [ən'les] ['sʌmwʌn] [telz] [hɜː(r); hə(r)] ['sʌmθɪŋ] [els] .
" She'll always think we did it , unless someone tells her something else .
" 壳 总是 思考 我们 做过 它 , 除非 某人 讲述 她 某物 别的 .

“除非有人告诉她另有真相，否则她会一直认为是我们干的。”

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'ɛks]
" CHAPTER XIX
" 章 十九

第十九章

[ə; eɪ] ['veri] [sɪk] [dɒl]

A	VERY	SICK	DOLL
一个	非常	生病的	玩具娃娃

一个病得很重的娃娃

" ['mædəm] , " [dɪ'kleəd] ['brʌðə(r)] ['sɪəriəsli] , " [jɔː(r); jə(r)] [tʃaɪld] [ɪz] ['veri] [ɪl] , [aɪ] [fɪə(r)] !

"	Madam	,	"	declared	Brother	seriously	,	"	your	child	is	very	ill	,	I	fear	!
"	女士	,	"	声明	兄弟	严重地	,	"	你的	孩子	是	非常	患病的	,	我	害怕	!

“夫人，”哥哥严肃地说，“恐怕您的孩子病得很重！”

" [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] " ['dɒktə(r)] " [ænd; ənd] [hæd; həd] [biːn] [kɔːld] [tuː; tə] [ə'tend] ['mjuəriəl] ['elsi] ,

"	He	was	the	"	doctor	"	and	had	been	called	to	attend	Muriel	Elsie	,
"	他	曾是	这	"	医生	"	和	有	到过	称为	到	出席	穆里尔	艾尔西	,

['sɪstərz] [best] [ænd; ənd] ['lɑːdʒɪst] [dɒl] .

Sister's	best	and	largest	doll	.
姐妹	最好的	和	最大	玩具娃娃	.

“他是‘医生’，被叫来照顾穆里尔·埃尔西，她是姐姐最好也是最大的玩偶。”

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] ['stɑːtɪd] [ðɪs] [njuː] [geɪm] [wʌn] [deɪ] .

The	children	had	started	this	new	game	one	day	.
这	孩子们	有	开始	这	新的	游戏	一	天	.

有一天，孩子们开始玩这个新游戏。

" [əʊ] , ['dɒktə(r)] ! " ['flʌtə] ['sɪstə(r)] , [mʌtʃ] ['wʌrid] .

"	Oh	,	Doctor	!	"	fluttered	Sister	,	much	worried	.
"	哦	,	医生	!	"	飘动	姐姐	,	很多	担心	.

“哦，医生！”姐姐惊慌失措地说，非常担心。

" [kænt] [juː; jʊ] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] ['sʌmθɪŋ] ?

"	Can't	you	give	her	something	?
"	不能	你	给	她	某物	?

你就不能给她点什么吗?

" [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [sæt] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [siːt] [ænd; ənd] [kən'sɪdəd] .

"	The	doctor	sat	down	on	the	window	-	seat	and	considered	.
"	这	医生	卫星	向下	在	这	窗户	-	座位	和	经过考虑的	.

医生坐在窗边的座位上，沉思起来。

" [juː; jʊ] [et; eɪt] [ɔːl] [ðə; ði] ['pepəmɪnt] [ʌp] , " [hiː; hi] [təʊld] ['mjuəriəl] ['ɛlsiz] " ['mʌðə(r)] .

"	You	ate	all	the	peppermints	up	,	"	he	told	Muriel	Elsie's	"	mother	.
"	你	吃	全部	这	薄荷糖	向上	,	"	他	讲述	穆里尔	艾尔西的	"	母亲	.

“你把所有的薄荷糖都吃光了，”他告诉穆里尔·埃尔西的“母亲”。

" [ðen] [hiː; hi] [went] [ɒn] : " [ænd; ənd] ['luːɪs] [hɪd] [ðə; ði] [bɒks] [ɒv; əv] ['tʃɔkəlits] .

"	Then	he	went	on	:	"	And	Louise	hid	the	box	of	chocolates	.
"	然后	他	去	在	:	"	和	路易丝	隐藏	这	盒子	的	巧克力	.

然后他接着说：“路易丝把那盒巧克力藏了起来。”

[nəʊ] , [aɪ] [doʊnt] [bɪ'liːv] [aɪ] [kæn; kən] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] ['eni] ['medsnz] . "

No	,	I	don't	believe	I	can	give	her	any	medicines	.	"
不	,	我	不	相信	我	能	给	她	任何	药物	.	"

不，我认为我不能给她服用任何药物。

" [jes] , [juː; jʊ] [kæn; kən] , " [ɜːrdʒd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['mʌðə(r)] , ['hʌrɪdli] .

"	Yes	,	you	can	,	"	urged	the	little	mother	,	hurriedly	.
"	是的	,	你	能	,	"	敦促	这	小的	母亲	,	匆匆	.

“是的，你可以，”小妈妈急忙说道。

" [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [drʌg] [stɔː(r)] ; [ðæts] [weə(r)] ['dɒktə(r)] ['jærəʊ] [gets] [ɔːl][hɪz; ɪz] [pɪlz] [ænd; ənd] [θɪŋz] .

"	Go	to	the	drug	store	;	that's	where	Doctor	Yarrow	gets	all	his	pills	and	things	.
"	去	到	这	药品	店铺	;	那就是	在哪里	医生	蓍草	获得	全部	他的	药片	和	事物	.

"

"

"

“去药店看看；亚罗医生所有的药和东西都是在那里买的。”

" [weə(r)] — [weə(r)] [ɪz][ðə; ði] ['drʌgstɔː(r)] ? " ['stæmə] [ðə; ði]['dɒktə(r)] .

"	Where	—	where	is	the	drugstore	?	"	stammered	the	doctor	.
"	在哪里	—	在哪里	是	这	药店	?	"	结结巴巴	这	医生	.

“药店在哪儿？”医生结结巴巴地问道。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [juːst] [tuː; tə] ['hævɪŋ] ['sɪstə(r)] [tel] [hɪm] .

He	was	used	to	having	Sister	tell	him	.
他	曾是	用过的	到	拥有	姐姐	告诉	他	.

他以前习惯了姐姐告诉他这些。

[ʃiː; ʃi]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [plænd] [ðeə(r)] [geɪmz] .

She	usually	planned	their	games	.
她	通常	计划	他们的	游戏	.

她通常负责策划他们的游戏。

" [waɪ] , [ɪts] — [ɪts] — " ['sɪstə(r)] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['despərətli] .

"	Why	,	it's	—	it's	—	"	Sister	looked	about	her	desperately	.
"	为什么	,	它是	—	它是	—	"	姐姐	看起来	关于	她	绝望地	.

“为什么，这——这——”姐姐绝望地环顾四周。

[weə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] [seɪ] [ðə; ði] ['drʌgstɔː(r)] [wɒz; wəz] ?

Where	should	she	say	the	drugstore	was	?
在哪里	应该	她	说	这	药店	曾是	?

她应该说药店在哪里?

" [aɪ] [nəʊ] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

"	I	know	,	"	she	cried	.
"	我	知道	,	"	她	哭	.

“我知道，”她哭着说。

" ['əʊvə(r)][tuː; tə] ['græn,mɑːz] — ['hʌri] !

"	Over	to	Grandma's	—	hurry	!
"	超过	到	奶奶的	—	匆忙	!

“快去奶奶家！”

" ['grænmʌðə(r)] ['heɪstɪŋz] [glɑːns, glæns][ʌp][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['səʊɪŋ] [ɪn] [sə'praɪz] [æz; əz] ['brʌðə(r)]

"	Grandmother	Hastings	glanced	up	from	her	sewing	in	surprise	as	Brother
"	祖母	黑斯廷斯	瞥了一眼	向上	从	她	缝纫	在	惊喜	作为	兄弟

[ænd; ənd]['sɪstə(r)] ['tʌmbld] [ʌp][ðə; ði] [steps] [ɒv; əv][ðə; ði] [saɪd] [pɔːtʃ] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][sæt] .

and	Sister	tumbled	up	the	steps	of	the	side	porch	where	she	sat	.
和	姐姐	翻滚	向上	这	步骤	的	这	边	门廊	在哪里	她	卫星	.

“哈斯廷斯奶奶从缝纫中惊愕地抬起头，只见哥哥和妹妹滚上了她坐着的侧廊台阶。

" [əʊ] , ['grænmɑː] !

"	Oh	,	Grandma	!
"	哦	,	奶奶	!

“哦，奶奶！”

" [ænd; ənd]['sɪstə(r)] [fel] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['bɒstən] [fɜːn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['iːgənəs] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði] [pleɪ] .

"	and	Sister	fell	over	the	Boston	fern	in	her	eagerness	to	explain	the	play	.
"	和	姐姐	跌倒	超过	这	波士顿	蕨类	在	她	渴望	到	解释	这	玩	.

“修女急于解释这出戏，结果被波士顿蕨绊倒了。”

" ['grænmɑ:] , ['mjuəriəl] ['elsi] [ɪz]['evə(r)][səʊ] [sɪk] , [ænd; ənd] ['rɑ:di] [ɪz][ðə; ði]['dɒktə(r)] ;

"	Grandma	,	Muriel	Elsie	is	ever	so	sick	,	and	Roddy	is	the	doctor	;
"	奶奶	,	穆里尔	艾尔西	是	曾经	所以	生病的	,	和	罗迪	是	这	医生	;

“奶奶，穆里尔·埃尔西病得很重，罗迪是医生；

[ænd; ənd][wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə][gəʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['drʌgstɔ:(r)] [tu:; tə] [get] ['medsn; 'medɪsn][fɔ:(r); fə(r)]

and	we	have	to	go	to	the	drugstore	to	get	medicine	for
和	我们	有	到	去	到	这	药店	到	得到	药品	为了

[hɜ:(r); hə(r)] .

her	.
她	.

我们必须去药店给她买药。

[hæv; həv][ju:; jʊ] ['eni] ?

Have	you	any	?
有	你	任何	?

你有吗?

[ju:; jʊ][hæv; həv] , ['hævnt] [ju:; jʊ] , ['grænmɑ:] ? "

You	have	,	haven't	you	,	Grandma	?	"
你	有	,	还没有	你	,	奶奶	?	"

您有吧，奶奶?

" [dɪə(r)][ˌem 'i:] , " [sed] ['grænmʌðə(r)] ['heɪstɪŋz] , [ə'dʒʌstɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ['glɑ:sɪz] .

"	Dear	me	,	"	said	Grandmother	Hastings	,	adjusting	her	glasses	.
"	亲爱的	我	,	"	说	祖母	黑斯廷斯	,	调整	她	眼镜	.

“我的天哪，”黑斯廷斯奶奶一边调整眼镜一边说道。

" ['mjuəriəl] ['elsi] [ɪz] ['veri] [ɪl] , [ɪz][ʃi:; ʃi] ?

"	Muriel	Elsie	is	very	ill	,	is	she	?
"	穆里尔	艾尔西	是	非常	患病的	,	是	她	?

“穆里尔·埃尔西病得很重，是吗？”

[wel] , [naʊ] , [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv]['medsn; 'medɪsn][du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʃi:; ʃi] [ni:dz] ? "

Well	,	now	,	what	kind	of	medicine	do	you	think	she	needs	?	"
出色地	,	现在	,	什么	种类	的	药品	做	你	思考	她	需求	?	"

那么，你觉得她需要哪种药呢?

" ['mjuəriəl] ['elsi] [laɪks] ['medsn; 'medɪsn] [ðæt] [teɪsts] [gʊd] , " [ɪk'spleɪnd] ['sɪstə(r)] .

"	Muriel	Elsie	likes	medicine	that	tastes	good	,	"	explained	Sister	.
"	穆里尔	艾尔西	点赞	药品	那	口味	好的	,	"	解释	姐姐	.

“穆里尔·埃尔西喜欢味道好的药，”修女解释说。

" [wel] , [ai][mʌst; məst] [pʊt] [ɒn] [maɪ] ['θɪŋkɪŋ] - [kæp] , " [sed] [dɪə(r)] ['grænmʌðə(r)] ['heɪstɪŋz] .

"	Well	,	I	must	put	on	my	thinking	-	cap	,	"	said	dear	Grandmother	Hastings	.
"	出色地	,	我	必须	放	在	我的	思维	-	帽	,	"	说	亲爱的	祖母	黑斯廷斯	.

“嗯，我得好好想想了，”亲爱的黑斯廷斯祖母说道。

" [ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ai][wɒz; wəz] ['ki:pɪŋ] [ə; eɪ] - [drʌg] [stɔ:(r)] - [tɪl] [ðɪs] ['mɪnɪt] , [ju:; jʊ] [si:] .

"	I	didn't	know	I	was	keeping	a	'	drug	store	'	till	this	minute	,	you	see	.
"	我	没有	知道	我	曾是	保持	一个	-	药品	店铺	-	直到	这	分钟	,	你	看	.

“直到此刻，我才知道自己开了一家‘药店’。”

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜ:(r); wə(r)][æz; əz]['kwaɪət][æz; əz] [tu:] ['lɪt(ə)l] [maɪs] , [səʊ] [ðæt] ['grænmʌðə(r)] [mait]

"	The	children	were	as	quiet	as	two	little	mice	,	so	that	Grandmother	might
"	这	孩子们	是	作为	安静的	作为	二	小的	小鼠	,	所以	那	祖母	可能

[θɪŋk] ['betə(r)] .

think	better	.
思考	更好的	.

孩子们像两只小老鼠一样安静，好让奶奶能好好思考。

" [ai] [nəʊ] !
" I know !
" 我 知道 !

“我知道！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] .
" she cried in a moment .
" 她 哭 在 一个 片刻 .

她突然哭了起来。

" [ai] [θɪŋk] [ai] [hæv; həv] [ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] !
" I think I have the very thing !
" 我 思考 我 有 这 非常 事物 !

“我觉得我找到了！”

[kʌm] [ɒn] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wɪð] [ˌem 'iː] .
Come on out in the kitchen with me .
来 在 出去 在 这 厨房 和 我 .

跟我一起到厨房来吧。

" [ðeɪ] ['pætə] ['ɑːftə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [waɪl] [ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [daʊn] [ə; eɪ] [lɑːdʒ]
" They pattered after her and watched while she lifted down a large
" 他们 图案 后 她 和 观看 尽管 她 抬起 向下 一个 大的
['peɪstbɔːd] [bɒks] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['kʌbəd] .
pasteboard box from a cupboard .
纸板 盒子 从 一个 橱柜 .

“他们跟在她身后，看着她从橱柜里搬下一个大纸板箱。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [bɒks] [ʃiː; ʃi] [tʊk] ['sevrəl] ['taɪni] [raʊnd] ['bɒksɪz] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['drʌgist] [juːz] [fɔː(r); fə(r)]
From this box she took several tiny round boxes , such as druggists use for
从 这 盒子 她 采取 一些 微小的 圆形的 盒子 , 这样的 作为 药剂师 使用 为了
[pɪlz] .
pills .
药片 .

她从这个盒子里拿出几个小圆盒子，就像药剂师用来装药片的那种盒子。

" [ai] [θɪŋk] ['mjuəriəl] ['elsi] [niːdz] [tuː] [kaɪndz] [ɒv; əv] ['medsn; 'medɪsn] , " [sed] ['grænmʌðə(r)] ['greɪvli] .
" I think Muriel Elsie needs two kinds of medicine , " said Grandmother gravely .
" 我 思考 穆里尔 艾尔西 需求 二 种类 的 药品 , " 说 祖母 严重地 .

“我认为穆里尔·埃尔西需要两种药，”祖母严肃地说。

" [naʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ˌem 'iː] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['hɪndə(r)] [juː; jʊ] .
" Now if you want to watch me put it up , there's nothing to hinder you .
" 现在 如果 你 想 到 手表 我 放 它 向上 , 有 没有什么 到 阻碍 你 .

“现在如果你想看我把它安装起来，没有任何事情可以阻止你。”

" ['grænmʌðə(r)] ['heɪstɪŋz] [kʊd; kəd] [pleɪ] " [prɪ'tend] " ['bjuːtɪfli] , [æz; əz] ['brʌðə(r)] [ænd; ənd] ['sɪstə(r)]
" Grandmother Hastings could play " pretend " beautifully , as Brother and Sister
" 祖母 黑斯廷斯 可以 玩 " 假装 " 非常漂亮 , 作为 兄弟 和 姐姐
['ɒf(ə)n] [sed] .
often said .
经常 说 .

正如哥哥和妹妹常说的那样，黑斯廷斯奶奶很擅长玩“假装游戏”。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃaɪnɪŋ] [waɪt] [bred] [bɒks] [ænd; ənd] [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ] [ləʊf] [ɒv; əv] [waɪt]
Now she opened her shining white bread box and took out a loaf of white
现在 她 打开 她 灼灼 白色的 面包 盒子 和 采取 出去 一个 面包 的 白色的
[bred] [ænd; ənd] [wʌn] [ɒv; əv] [braʊn] .
bread and one of brown .
面包 和 一 的 棕色的 .

她打开锃亮的白色面包盒，拿出一条白面包和一条黑面包。

[ʃiː; ʃi] [wɒʃt] [hɜː(r); hə(r)][hændz] ['keəfəli] [æt; ət][ðə; ði][sɪŋk] ,

She	washed	her	hands	carefully	at	the	sink	,
她	洗过	她	双手	小心	在	这	下沉	,

她在水槽边仔细地洗了手。

[taɪd] [ɒn][ə; eɪ][bɪg] [waɪt] ['eɪprən][ænd; ənd] [brɔːt] [ðə; ði]['ʃʊgə(r)][ænd; ənd] ['sɪnəmən] [frɒm; frəm][ðə; ði]

tied	on	a	big	white	apron	and	brought	the	sugar	and	cinnamon	from	the
系	在	一个	大的	白色的	围裙	和	带来	这	糖	和	肉桂	从	这

['pæntri] .

pantry	.
食品储藏室	.

她系上白色大围裙，从食品储藏室里拿出糖和肉桂。

" [əʊ] , ['grænmɑː] ! " [skwiːk] ['brʌðə(r)] [ɪn] ['dʒɔɪfl] [ɪk'saɪtmənt] .

"	Oh	,	Grandma	!	"	squeaked	Brother	in	joyful	excitement	.
"	哦	,	奶奶	!	"	吱吱作响	兄弟	在	快乐	激动	.

“哦，奶奶！”哥哥兴奋地叫道。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] ? "

"	What	are	you	going	to	do	?	"
"	什么	是	你	去	到	做	?	"

“你会怎样做？”

" [waɪ] , [get][sʌm; səm]['medsn; 'medɪsn] ['redi] [fɔː(r); fə(r)]['mjuəriəl] ['elsi] , " ['ɑːnsə(r)d] [hɪz; ɪz]

"	Why	,	get	some	medicine	ready	for	Muriel	Elsie	,	"	answered	his
"	为什么	,	得到	一些	药品	准备好	为了	穆里尔	艾尔西	,	"	回答	他的

['grænmʌðə(r)] , ['meɪkɪŋ] [bɪ'liːv] [tuː; tə][biː; bi] [sə'praɪzd] .

grandmother	,	making	believe	to	be	surprised	.
祖母	,	制作	相信	到	是	惊讶	.

“哎呀，快给穆里尔·埃尔西准备点药，”他的祖母回答道，装出一副惊讶的样子。

" ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'iː][tuː; tə] ? "

"	Didn't	you	want	me	to	?	"
"	没有	你	想	我	到	?	"

难道你不希望我这么做吗?

" [ɒv; əv] [kɔːs] — [doʊnt][maɪnd][hɪm] , ['grænmɑː] , " [sed] ['sɪstə(r)] ['skɔːnfəli] .

"	Of	course	—	don't	mind	him	,	Grandma	,	"	said	Sister	scornfully	.
"	的	课程	—	不	头脑	他	,	奶奶	,	"	说	姐姐	轻蔑地	.

“当然——别理他，奶奶，”姐姐轻蔑地说。

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [drʌg] [stɔː(r)] [wen] [aɪ] [grəʊ] [ʌp] .

"	I'd	like	to	keep	a	drug	store	when	I	grow	up	.
"	ID	喜欢	到	保持	一个	药品	店铺	什么时候	我	生长	向上	.

“我长大后想开一家药店。”

" ['grænmʌðə(r)] [kʌt] [ə; eɪ] [slaɪs] [ɒv; əv] [bred] [frɒm; frəm][ðə; ði] [waɪt] [ləʊf] [ænd; ənd] ['bʌtəd] [ˌaɪ 'tiː]

"	Grandmother	cut	a	slice	of	bread	from	the	white	loaf	and	buttered	it
"	祖母	切	一个	片	的	面包	从	这	白色的	面包	和	涂黄油的	它

['laɪtli] .

lightly	.
轻轻	.

奶奶从白面包上切下一片，轻轻地涂上黄油。

[ðen] [ʃiː; ʃi]['sprɪŋk(ə)ld][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['sɪnəmən] [ænd; ənd]['ʃʊgə(r)] ,

Then	she	sprinkled	it	with	cinnamon	and	sugar	,
然后	她	撒上	它	和	肉桂	和	糖	,

然后她在上面撒了肉桂和糖。

[brəʊk] [ɒf] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [piːs] [ænd; ənd] [rəʊld] [ðæt] ['ɪntuː] ['sevrəl] ['taɪni] [raʊnd] [bɔːlz] .

broke	off	a	little	piece	and	rolled	that	into	several	tiny	round	balls	.
打破	离开	一个	小的	片	和	滚动	那	进入	一些	微小的	圆形的	球	.

掰下一小块，揉成几个小圆球。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

兄妹(Brother and Sister)
第5/5页

[ðeɪ] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [laɪk] ['riːəl] [pɪlz] .
They looked for all the world like real pills .
他们 看起来 为了 全部 这 世界 喜欢 真实的 药片 .

它们看起来和真的药片一模一样。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [kʌt] [ə; eɪ] [slaɪs] [ɒv; əv] [braʊn] [bred] [ænd; ənd] [rəʊld] [ðæt] ['ɪntuː]['lɪt(ə)l] [pɪlz] , [tuː] .
Then she cut a slice of brown bread and rolled that into little pills , too .
然后 她 切 一个 片 的 棕色的 面包 和 滚动 那 进入 小的 药片 , 也 .

然后她切下一片黑面包，也把它揉成小药丸。

[ʃiː; ʃi] [fɪld] [fɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [smɔːl] ['bɒksɪz] .
She filled four of the small boxes .
她 已填 四 的 这 小的 盒子 .

她把四个小盒子都装满了。

" [ðeə(r)] !
" There !
" 那里 !

“那里！

" [ʃiː; ʃi] [sed] , ['gɪvɪŋ] [ðə; ði]['bɒksɪz][tuː; tə] ['brʌðə(r)] .
" she said , giving the boxes to Brother .
" 她 说 , 给予 这 盒子 到 兄弟 .

她一边说着，一边把盒子递给哥哥。

" [siː] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)]['peɪʃ(ə)nt] [teɪks] [ə; eɪ] [waɪt] [pɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [braʊn] [wʌn] ['evri] [tuː] ['mɪnɪts]
" See that your patient takes a white pill and a brown one every two minutes
[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [wel] . "
and she will soon be well . "
和 她 将要 很快 是 出色地 . "

“请确保您的病人每隔两分钟服用一颗白色药丸和一颗棕色药丸，她很快就会康复。”

" [θæŋk] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] , ['grænmɑː] , " [sed] ['brʌðə(r)] , ['stændɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][gəʊ] .
" Thank you very much , Grandma , " said Brother , standing up to go .
" 感谢 你 非常 很多 , 奶奶 , " 说 兄弟 , 常设 向上 到 去 .

“非常感谢奶奶，”哥哥说着站起身来准备离开。

" [doʊnt][juː; jʊ] [wɒnt] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [iːt] [ðə; ði] ['trɪmɪŋz] ?
" Don't you want us to eat the trimmings ?
" 不 你 想 我们 到 吃 这 装饰 ?

难道你们不想让我们吃掉边角料吗?

" ['grænmʌðə(r)] [lɑːft] [ænd; ənd] [sed] [jes] , [ðeɪ] [maɪt] [iːt] [ðə; ði] [krʌsts] ,
" Grandmother laughed and said yes , they might eat the crusts ,
" 祖母 笑了 和 说 是的 , 他们 可能 吃 这 外壳 ,

奶奶笑着说，是的，他们可能会吃面包皮。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðem; ðəm] [iːtʃ] [ə; eɪ] [slaɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [braʊn] [bred] [spred] [wɪð] [naɪs] , [swiːt]
and she gave them each a slice of the brown bread spread with nice , sweet
和 她 给予 他们 每个 一个 片 的 这 棕色的 面包 传播 和 好的 , 甜的
['bʌtə(r)] , [tuː] .
butter , too .
黄油 , 也 .

她还给他们每人一片涂着香甜黄油的黑面包。

['brʌðə(r)] [ænd; ənd]['sɪstə(r)] ['hʌrɪd] [həʊm] [ænd; ənd][ɒn][ðə; ðɪ] [weɪ] ['əʊvə(r)] [ðeɪ] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][ðə; ðɪ]

Brother	**and**	**Sister**	**hurried**	**home**	**and**	**on**	**the**	**way**	**over**	**they**	**changed**	**to**	**the**
兄弟	和	姐姐	慌忙	家	和	在	这	方式	超过	他们	已更改	到	这

['dɒktə(r)][ænd; ənd]['mjuərɪəl] ['ɛlsɪz] ['wʌrɪd] ['mæmə; mə'mɑː] .

Doctor	**and**	**Muriel**	**Elsie's**	**worried**	**mamma**	**.**
医生	和	穆里尔	艾尔西的	担心	妈妈	.

兄妹俩匆匆赶回家，途中他们换上了医生和穆里尔·埃尔西担心的妈妈的身份。

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['wɒtʃɪŋ] ['grænmʌðə(r)] ['heɪstɪŋz] [meɪk] [ðə; ðɪ] [pɪlz] [ðæt]

They	**had**	**been**	**so**	**interested**	**in**	**watching**	**Grandmother**	**Hastings**	**make**	**the**	**pills**	**that**
他们	有	到过	所以	感兴趣的	在	观看	祖母	黑斯廷斯	制作	这	药片	那

[ðeɪ] [hæd; həd]['ɔːlməʊst] [fə'gɒtn] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['pleɪɪŋ] .

they	**had**	**almost**	**forgotten**	**that**	**they**	**were**	**playing**	**.**
他们	有	几乎	被遗忘的	那	他们	是	玩耍	.

他们全神贯注地观看黑斯廷斯奶奶制作药丸，几乎忘记了自己是在玩耍。

[ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ðə; ðɪ]['peɪʃ(ə)nt][ɪn][ðə; ðɪ] [pɔːtʃ] [swɪŋ] — ['sɪstə(r)] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪm'pɔːt(ə)nt]

They	**had**	**left**	**the**	**patient**	**in**	**the**	**porch**	**swing**	**—**	**Sister**	**said**	**it**	**was**	**important**
他们	有	左边	这	病人	在	这	门廊	摇摆	—	姐姐	说	它	曾是	重要的

[tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ðɪ] [freʃ] [eə(r)] — [bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)][ʌp]

to	**keep**	**her**	**in**	**the**	**fresh**	**air**	**—**	**but**	**when**	**they**	**went**	**to**	**take**	**her**	**up**
到	保持	她	在	这	新鲜的	空气	—	但	什么时候	他们	去	到	拿	她	向上

[ænd; ənd] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [pɪl] ,

and	**give**	**her**	**a**	**pill**	**,**
和	给	她	一个	丸	,

他们把病人留在门廊的秋千上——修女说让她呼吸新鲜空气很重要——但当他们去扶她上去给她喂药时，

[ʃiː; ʃi] ['wʌznt] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] .

she	**wasn't**	**to**	**be**	**found**	**.**
她	不是	到	是	成立	.

她不见了。

" [pə'hæps] ['luːɪs] [dɪd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , " [dɪ'saɪdɪd]['sɪstə(r)] .

"	**Perhaps**	**Louise**	**did**	**something**	**to**	**her**	**,**	**"**	**decided**	**Sister**	**.**
"	也许	路易丝	做过	某物	到	她	,	"	决定	姐姐	.

“或许是路易丝对她做了什么，”修女断定道。

[bʌt; bət] ['luːɪs] , ['kwestʃənd] , [dɪ'kleəd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [siːn] [ðə; ðɪ] [dɒl] .

But	**Louise**	**,**	**questioned**	**,**	**declared**	**she**	**had**	**not**	**seen**	**the**	**doll**	**.**
但	路易丝	,	被质问	,	声明	她	有	不是	已见	这	玩具娃娃	.

但路易丝在被问及时声称她没有见过那个娃娃。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['mjuərɪəl] ['elsi] [jʊr; jər] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ? " [ɑːskt] ['mɒli] ,

"	**Is**	**it**	**Muriel**	**Elsie**	**you're**	**looking**	**for**	**?**	**"**	**asked**	**Molly**	**,**
"	是	它	穆里尔	艾尔西	你是	寻找	为了	?	"	问	莫莉	,

“你是在找穆里尔·艾尔西吗？”莫莉问道。

[hɜː(r); hə(r)] [hed] [taɪd] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [swiːp] [kæp][ænd; ənd][ə; eɪ] [bruːm] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] [æz; əz]

her	**head**	**tied**	**up**	**in**	**a**	**sweep**	**cap**	**and**	**a**	**broom**	**on**	**her**	**shoulder**	**as**
她	头	系	向上	在	一个	扫	帽	和	一个	扫帚	在	她	肩膀	作为

[ʃiː; ʃi] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [swiːp] [ðə; ðɪ] [ˌʌp'steəz] [hɔːl] .

she	**prepared**	**to**	**sweep**	**the**	**upstairs**	**hall**	**.**
她	准备	到	扫	这	楼上	大厅	.

她头戴扫帚帽，肩扛扫帚，准备打扫楼上的走廊。

" [waɪ] , [aɪ] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)][ə'gəʊ][ɒn][ðə; ðɪ] [pɔːtʃ] [flɔː(r)] ,

"	**Why**	**,**	**I**	**found**	**her**	**half**	**an**	**hour**	**ago**	**on**	**the**	**porch**	**floor**	**,**
"	为什么	,	我	成立	她	一半	一个	小时	前	在	这	门廊	地面	,

“我半小时前在门廊地板上发现了她。”

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɔːl] [krækt] ['ɪntuː]['lɪt(ə)l] [tʃɪps] . "

her	face	all	cracked	into	little	chips	.	"
她	脸	全部	裂纹	进入	小的	芯片	.	"

她的脸都裂成了小碎片。

" ['mjuəriəl] ['elsi] [ɔːl] [tʃɪpt] ? " [rɪ'piːtɪd] ['sɪstə(r)][ɪn]['wʌndə(r)] .

"	Muriel	Elsie	all	chipped	?	"	repeated	Sister	in	wonder	.
"	穆里尔	艾尔西	全部	缺口	?	"	重复	姐姐	在	想知道	.

“穆里尔·埃尔西全都碎了吗？”姐姐惊讶地重复道。

" [waɪ] , [ʃiːz] [maɪ] ['veri] [best] [dɒl] ! "

"	Why	,	she's	my	very	best	doll	!	"
"	为什么	,	她是	我的	非常	最好的	玩具娃娃	!	"

“她可是我最喜欢的娃娃！”

" - [twɒz] [ðæt] [ɪmp][ɒv; əv][ə; eɪ] ['braʊni] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'leɪtɪd] ['mɒli] .

"	'	Twas	that	imp	of	a	Brownie	did	it	,	"	related	Molly	.
"	-	那是	那	重要	的	一个	布朗尼	做过	它	,	"	有关的	莫莉	.

“是那个淘气的女童子军干的，”莫莉说道。

" [aɪ][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [swiːp] [ðə; ðɪ] [pɔːtʃ] [ɒf] ,

"	I	was	coming	out	to	sweep	the	porch	off	,
"	我	曾是	未来	出去	到	扫	这	门廊	离开	,

我当时正要出来扫门廊，

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɹ'eɪsd] [ɒn] [ə'hed] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][dʒɜːrkɪŋ][ðə; ðɪ] ['kʊʃnz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]

and	he	raced	on	ahead	and	went	to	jerking	the	cushions	out	of	the
和	他	比赛	在	前方	和	去	到	抽搐	这	靠垫	出去	的	这

['hæmək] .

hammock	.
吊床	.

他飞奔到前面，一把将吊床上的垫子扯了出来。

[fɜːst] [θɪŋ] [aɪ] [njuː] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kræʃ] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [dɒl] [wɒz; wəz] [smæʃt] [ɒn][ðə; ðɪ]

First	thing	I	knew	there	was	a	crash	,	and	the	doll	was	smashed	on	the
第一的	事物	我	知道	那里	曾是	一个	碰撞	,	和	这	玩具娃娃	曾是	粉碎	在	这

[flɔː(r)] .

floor	.
地面	.

我还没反应过来就听到一声巨响，娃娃摔在地上摔得粉碎。

[aɪ] [seɪvd] [juː; jʊ][ðə; ðɪ] ['piːsɪz] , ['sɪstə(r)] .

I	saved	you	the	pieces	,	Sister	.
我	已保存	你	这	件	,	姐姐	.

姐姐，我把碎片都留给你了。

" ['braʊni] [hæd; həd][ə; eɪ] [trɪk] , [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [njuː] ,

"	Brownie	had	a	trick	,	the	children	knew	,
"	布朗尼	有	一个	诡计	,	这	孩子们	知道	,

孩子们都知道，布朗尼有个小伎俩。

[ɒv; əv] ['snætʃɪŋ] [ðə; ðɪ]['səʊfə][ænd; ənd] [swɪŋ] ['kʊʃnz] [ænd; ənd] [flɪŋ] [ðem; ðəm][ɒn][ðə; ðɪ][flɔː(r)]

of	snatching	the	sofa	and	swing	cushions	and	flinging	them	on	the	floor
的	抢夺	这	沙发	和	摇摆	靠垫	和	投掷	他们	在	这	地面

[wen'evə(r)] [hiː; hi] [θɔːt] ['eniwʌn] [wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [sliːp] .

whenever	he	thought	anyone	was	ready	to	sleep	.
每当	他	想法	任何人	曾是	准备好	到	睡觉	.

每当他觉得有人准备睡觉时，他就会抓起沙发和秋千上的靠垫，扔到地板上。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [kən'sɪdəd] [ðɪs] ['rɑːðə(r)][ə; eɪ]['klevə(r)] [trɪk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dɒg] ,

They	had	always	considered	this	rather	a	clever	trick	for	a	little	dog	,
他们	有	总是	经过考虑的	这	相当	一个	聪明的	诡计	为了	一个	小的	狗	,

他们一直认为这对小狗来说是个相当聪明的把戏。

[ænd; ənd]['sɪstə(r)][kʊd; kəd][nɒt][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [tuː; tə][skəʊld][hɪm]['iːv(ə)n][naʊ] .

and	Sister	could	not	find	it	in	her	heart	to	scold	him	even	now	.
和	姐姐	可以	不是	寻找	它	在	她	心	到	骂	他	甚至	现在	.

姐姐直到现在也下不了手责骂他。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] ['mjuəriəl] ['elsi] [wɒz; wəz][ðeə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['sɒrəʊfəli] .

"	I	suppose	he	didn't	know	Muriel	Elsie	was	there	,	"	she	said	sorrowfully	.
"	我	认为	他	没有	知道	穆里尔	艾尔西	曾是	那里	,	"	她	说	悲伤地	.

“我想他并不知道穆里尔·埃尔西也在那里，”她悲伤地说。

" [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['kʊʃ(ə)n] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)][səʊ][ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [teɪk] [kəʊld] .

"	I	had	a	cushion	over	her	so	she	couldn't	take	cold	.
"	我	有	一个	软垫	超过	她	所以	她	不能	拿	寒冷的	.

“我给她盖了个垫子，这样她就不会着凉了。”

[weə(r)] [dɪd][juː; jʊ][pʊt][hɜː(r); hə(r)] , ['mɒli] ?

Where	did	you	put	her	,	Molly	?
在哪里	做过	你	放	她	,	莫莉	?

莫莉，你把她放哪儿了?

" ['mɒli] [brɔːt] [aʊt] [ðə; ðɪ][bɒks] [wɪð] [ðə; ðɪ] [ʌn'fɔːtʃənət] ['mjuəriəl] ['elsi] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

"	Molly	brought	out	the	box	with	the	unfortunate	Muriel	Elsie	in	it	.
"	莫莉	带来	出去	这	盒子	和	这	不幸	穆里尔	艾尔西	在	它	.

“莫莉拿出了装有不幸的穆里尔·埃尔西的盒子。”

['əʊnli][hɜː(r); hə(r)] ['prɪti] [feɪs] [wɒz; wəz] ['dæmɪdʒd] [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz]['bædli] [tʃɪpt] .

Only	her	pretty	face	was	damaged	and	that	was	badly	chipped	.
仅有的	她	漂亮的	脸	曾是	损坏的	和	那	曾是	糟糕	缺口	.

只有她漂亮的脸蛋受损了，而且伤痕累累。

[bɪ'saɪdz] [hɜː(r); hə(r)] [həʊl] [hed] ['wɔbl] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] .

Besides	her	whole	head	wobbled	on	her	body	.
除了	她	所有的	头	摇晃	在	她	身体	.

而且她的整个头都摇摇晃晃的。

['sɪstə(r)][bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ] .

Sister	began	to	cry	.
姐姐	开始	到	哭	.

姐姐开始哭泣。

" ['meɪbi] [rælf] [kæn; kən] [mend] [hɜː(r); hə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sɔb] .

"	Maybe	Ralph	can	mend	her	,	"	she	sobbed	.
"	或许	拉尔夫	能	修补	她	,	"	她	啜泣	.

“也许拉尔夫能治好她，”她抽泣着说。

" [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l]['mjuəriəl] ['elsi] !

"	My	poor	little	Muriel	Elsie	!
"	我的	贫穷的	小的	穆里尔	艾尔西	!

“我可怜的小穆里尔·艾尔西！”

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['pleɪɪŋ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [sɪk] , [tuː] . "

And	we	were	playing	she	was	sick	,	too	.	"
和	我们	是	玩耍	她	曾是	生病的	,	也	.	"

我们当时在玩，她也生病了。

" [jes] , [aɪ] [ges] [rælf] [kæn; kən] [mend] [hɜː(r); hə(r)] , " [sed] ['brʌðə(r)] ['breɪvli] .

"	Yes	,	I	guess	Ralph	can	mend	her	,	"	said	Brother	bravely	.
"	是的	,	我	猜测	拉尔夫	能	修补	她	,	"	说	兄弟	勇敢地	.

“是的，我想拉尔夫可以治好她，”哥哥勇敢地说。

" [hiː; hi][kæn; kən] [mend] [lɒts] [ɒv; əv] [θɪŋz] .

"	He	can	mend	lots	of	things	.
"	他	能	修补	很多	的	事物	.

他能修补很多东西。

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] ['piːsɪz] .

And	you	have	all	the	pieces	.
和	你	有	全部	这	件	.

你已经拥有所有所需的部件了。

" ['sɪstə(r)] [tʊk] [ðə; ði][bɒks]['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)][ɑːm][ænd; ənd] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] [tuː; tə] [weɪt]

"	Sister	took	the	box	under	her	arm	and	went	down	to	the	gate	to	wait
"	姐姐	采取	这	盒子	在下面	她	手臂	和	去	向下	到	这	门	到	等待

[fɔː(r); fə(r)] [rælf] ,

for	Ralph	,
为了	拉尔夫	,

姐姐把盒子夹在胳膊下，走到大门口等拉尔夫。

[huː] [wɒz; wəz] [ɪk'spektɪd] [həʊm] [ɒn][æn; ən] ['ɜːli] [treɪn] .

who	was	expected	home	on	an	early	train	.
WHO	曾是	预期的	家	在	一个	早期的	火车	.

他原本应该搭乘早班火车回家。

" [wel] , [ai] [spəʊz] [wiː; wi] [mait] [æz; əz] [wel] [iːt] [ðə; ði] [pɪlz] , " [sə'dʒestid] ['brʌðə(r)] .

"	Well	,	I	s'pose	we	might	as	well	eat	the	pills	,	"	suggested	Brother	.
"	出色地	,	我	假设	我们	可能	作为	出色地	吃	这	药片	,	"	建议	兄弟	.

“好吧，我想我们还是把药片吃下去吧。”哥哥建议道。

" ['mjuəriəl] ['ɛlsiz] ['sɜːt(ə)nli] [tuː] [sɪk] [fɔː(r); fə(r)] [pɪlz] — [ʃiː; ʃi] [niːdz] — ['ɒpəreɪtɪŋ] [ɒn] !

"	Muriel	Elsie's	certainly	too	sick	for	pills	—	she	needs	—	operating	on	!
"	穆里尔	艾尔西的	当然	也	生病的	为了	药片	—	她	需求	—	操作	在	!

“穆里尔·埃尔西肯定病得太重，吃药都吃不消——她需要——做手术！”

" [səʊ] [ðeɪ] [et; eɪt][ðə; ði] [pɪlz] [waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [rælf] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [geɪv]

"	So	they	ate	the	pills	while	they	were	waiting	for	Ralph	,	and	they	gave
"	所以	他们	吃	这	药片	尽管	他们	是	等待	为了	拉尔夫	,	和	他们	给予

['braʊni] [sʌm; səm] , [tuː] .

Brownie	some	,	too	.
布朗尼	一些	,	也	.

“所以他们在等拉尔夫的时候吃了药片，也给了布朗尼一些。”

[æz; əz]['sɪstə(r)] [sed] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [miːn] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [dɒl] [ænd; ənd][hiː; hi] ['prɒbəbli] [felt] [ðə; ði]

As	Sister	said	he	didn't	mean	to	break	the	doll	and	he	probably	felt	the
作为	姐姐	说	他	没有	意思是	到	休息	这	玩具娃娃	和	他	大概	毛毡	这

[weɪ] [ʃiː; ʃi][dɪd] [wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nɒkt] ['əʊvə(r)] ['dʒɪmiz] [keɪs] [ɒv; əv] ['bʌtəflaɪz] .

way	she	did	when	she	found	she	had	knocked	over	Jimmie's	case	of	butterflies	.
方式	她	做过	什么时候	她	成立	她	有	敲门	超过	吉米的	案件	的	蝴蝶	.

正如姐姐所说，他并非故意打碎娃娃，而且当他发现自己碰倒了吉米的蝴蝶盒子时，他的感受可能和姐姐一样。

['tʃæptə(r)] ['eks 'eks]

CHAPTER	XX
章	xx

第二十章

[plænz] [fɔː(r); fə(r)] ['mɪki]

PLANS	FOR	MICKEY
计划	为了	米奇

米奇的计划

[ðə; ði][lɑːst] [pɪl] [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] [daʊn] ['lɪt(ə)l] [red] [leɪn] , [wen] [rælf] [wɒz; wəz] [siːn] [tuː; tə]

The	last	pill	had	disappeared	down	little	red	lane	,	when	Ralph	was	seen	to
这	最后的	丸	有	消失	向下	小的	红色的	车道	,	什么时候	拉尔夫	曾是	已见	到

[tɜːn] [ðə; ði]['kɔːnə(r)] .

turn	the	corner	.
转动	这	角落	.

最后一颗药丸消失在红色小巷里时，人们看到拉尔夫转过街角。

" [wel] , [tʃɪks] , [waɪ] [səʊ] ['spləm] ?
" Well , Chicks , why so solemn ?
" 出色地 , 小鸡 , 为什么 所以 庄严 ?

“哎呀，小妞们，干嘛这么严肃呢？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] ['tʃɪəfəli] .
" he asked cheerfully .
" 他 问 愉快地 .

他兴高采烈地问道。

" ['sɪstə(r)] , [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] ['kraɪɪŋ] ?
" Sister , have you been crying ?
" 姐姐 , 有 你 到过 哭泣 ?

姐姐，你哭了吗?

" ['sɪstə(r)] [held] [aʊt] [ðə; ði]['brəʊkən] [dɒl] ['saɪləntli] .
" Sister held out the broken doll silently .
" 姐姐 握住 出去 这 破碎的 玩具娃娃 默默 .

姐姐默默地拿着破损的娃娃。

" [waɪ] , [ðæts] [tuː] [bæd] !
" Why , that's too bad !
" 为什么 , 那就是 也 坏的 !

“哎呀，那太可惜了！”

" [ɪk'skleɪmd] [rælf] , ['sɪtɪŋ] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [step] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['sɪstə(r)] .
" exclaimed Ralph , sitting down on the step beside his little sister .
" 惊呼 拉尔夫 , 坐着 向下 在 这 步 旁 他的 小的 姐姐 .

“拉尔夫惊呼一声，在他妹妹旁边的台阶上坐了下来。”

" [wɒt] ['hæpənd] [tuː; tə]['mjuəriəl] ['elsi] ? "
" What happened to Muriel Elsie ? "
" 什么 发生 到 穆里尔 艾尔西 ? "

“穆里尔·埃尔西怎么了？”

" ['braʊni] [dʒɜːk] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hæmək] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [fel] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [hed] , "
" Brownie jerked her out of the hammock and she fell on her head , "
['brʌðə(r)] [ɪk'spleɪnd] .
Brother explained .
兄弟 解释 .

“布朗尼猛地把她从吊床上拽了下来，她摔了个头着地，”哥哥解释说。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [mend] [hɜː(r); hə(r)] , [rælf] ? "
" Can you mend her , Ralph ? "
" 能 你 修补 她 , 拉尔夫 ? "

“拉尔夫，你能修好她吗？”

" [aɪm] [ə'freɪd] [nɒt] , " [sed] [rælf] [rɪ'gretfəli] .
" I'm afraid not , " said Ralph regretfully .
" 我是 害怕的 不是 , " 说 拉尔夫 遗憾的是 .

“恐怕不行，”拉尔夫遗憾地说。

" ['mendɪŋ] ['feɪsɪz] [ɪz] ['tɪklɪʃ] [wɜːk] ; [aɪ] [maɪt] ['mænɪdʒ] [æn; ən] [ɑːm] [ɔː(r)] [leg] , [bʌt; bət] [nɒt] [ə; eɪ] [feɪs]
" Mending faces is ticklish work ; I might manage an arm or leg , but not a FACE
" 修补 面孔 是 痒痒的 工作 ; 我 可能 管理 一个 手臂 或者 腿 , 但 不是 一个 脸
.
:
.

“修补脸部是一项棘手的工作；我或许能修补胳膊或腿，但修补脸部就难了。”

[ai] [tel] [juː; jʊ] ,

I	tell	you	,
我	告诉	你	,

我告诉你，

['sɪstə(r)] — [juː; jʊ] [teɪk] ['mjuəriəl] ['elsi] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [mɪs] [ɑːr'laɪn] [kænt]

Sister	—	you	take	Muriel	Elsie	down	to	the	Exchange	and	see	if	Miss	Arline	can't
姐姐	—	你	拿	穆里尔	艾尔西	向下	到	这	交换	和	看	如果	错过	阿琳	不能

[mend] [hɜː(r); hə(r)] .

mend	her	.
修补	她	.

姐姐——你带穆里尔·艾尔西去交易所，看看阿琳小姐能不能把她治好。

[liːv] [hɜː(r); hə(r)] [ðeə(r)] , [ɑːsk] [haʊ] [mʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kɒst] [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] ['redi] ,

Leave	her	there	,	ask	how	much	it	will	cost	and	when	she	will	be	ready	,
离开	她	那里	,	问	如何	很多	它	将要	成本	和	什么时候	她	将要	是	准备好	,

把她留在那儿，问问价格是多少，以及她什么时候可以准备好。

[ænd; ənd] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ðə; ði] ['mʌni] . "

and	I'll	give	you	the	money	.	"
和	患病的	给	你	这	钱	.	"

我会把钱给你。

" [aɪl] [gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] , ['betɪ] , " ['brʌðə(r)] ['ɒfəd] .

"	I'll	go	with	you	,	Betty	,	"	Brother	offered	.
"	患病的	去	和	你	,	贝蒂	,	"	兄弟	提供	.

“我陪你去吧，贝蒂，”哥哥提议道。

" [lets] [gəʊ] [naʊ] ,

"	Let's	go	now	,
"	我们来吧	去	现在	,

“我们现在就走吧。”

" ['mɒli] [taɪd] [ðə; ði] [bɒks] [ʌp] [wɪð] ['peɪpə(r)] [ænd; ənd] [strɪŋ] [ænd; ənd] [hænd] [ɪn] [hænd] ['brʌðə(r)] [ænd; ənd]

"	Molly	tied	the	box	up	with	paper	and	string	and	hand	in	hand	Brother	and
"	莫莉	系	这	盒子	向上	和	纸	和	细绳	和	手	在	手	兄弟	和

['sɪstə(r)] ['stɑːtɪd] .

Sister	started	.
姐姐	开始	.

“莫莉用纸和绳子把盒子绑好，兄妹俩手牵着手开始了。”

" ['sɜːt(ə)nli] [ai] [kæn; kən] [mend] [ðə; ði] ['dɒli] ,

"	Certainly	I	can	mend	the	dollie	,
"	当然	我	能	修补	这	娃娃	,

“我当然可以修补这个娃娃。”

" [ə'naʊnst] [mɪs] [ɑːr'laɪn] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [haʊs] [ænd; ənd] [hæd; həd] [ʃəʊn]

"	announced	Miss	Arline	when	they	reached	her	house	and	had	shown
"	宣布	错过	阿琳	什么时候	他们	达到	她	房子	和	有	所示

[hɜː(r); hə(r)] ['mjuəriəl] ['elsi] [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['æksɪdənt] .

her	Muriel	Elsie	and	explained	the	accident	.
她	穆里尔	艾尔西	和	解释	这	事故	.

“当他们到达阿琳小姐家，向她展示了穆里尔·埃尔西并解释了事故经过后，阿琳小姐宣布道。

" [ai] [θɪŋk] [aɪl] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sɪti] [wɪð] [ˌem 'iː] [tə'mɒrəʊ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [dɑːlz] ['hɒspɪt(ə)l] .

"	I	think	I'll	take	her	into	the	city	with	me	tomorrow	to	a	doll's	hospital	.
"	我	思考	患病的	拿	她	进入	这	城市	和	我	明天	到	一个	娃娃的	医院	.

“我想明天带她去城里的娃娃医院。”

[juː; jʊ] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [wiːk] [frɒm; frəm] [tə'deɪ] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] ['redi] [fɔː(r); fə(r)]

You	come	for	her	a	week	from	today	and	she	will	be	ready	for
你	来	为了	她	一个	星期	从	今天	和	她	将要	是	准备好	为了

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

你一周后来接她，她会做好准备的。

[ai] [kænt] [tel] [haʊ] [mʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kɒst] , [juː; jʊ] [tel] [jɔː(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] ,

I	can't	tell	how	much	it	will	cost	,	you	tell	your	brother	,
我	不能	告诉	如何	很多	它	将要	成本	,	你	告诉	你的	兄弟	,

我不知道要花多少钱，你告诉你哥哥。

[ʌn'tɪl] [ai][faɪnd] [aʊt] [wɒt] [ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] [wɪl] [tʃɑːdʒ] [ˌem 'iː] .

until	I	find	out	what	the	hospital	will	charge	me	.
直到	我	寻找	出去	什么	这	医院	将要	收费	我	.

直到我弄清楚医院要收我多少钱。

" [ɒn] [ðeə(r)] [wei] [həʊm] , ['brʌðə(r)] [ænd; ənd]['sɪstə(r)] [met] ['mɪki] ['gæfni] .

"	On	their	way	home	,	Brother	and	Sister	met	Mickey	Gaffney	.
"	在	他们的	方式	家	,	兄弟	和	姐姐	遇见	米奇	加夫尼	.

“兄妹俩在回家的路上遇到了米奇·加夫尼。”

[ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [siːn] [hɪm] [sɪns] [hiː; hi] [pleɪd] [skuːl] [wɪð] [ðem; ðəm] ,

They	had	not	seen	him	since	he	played	school	with	them	,
他们	有	不是	已见	他	自从	他	玩	学校	和	他们	,

自从他以前和他们一起玩过家家后，他们就再也没见过他了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [hɪm] [æt; ət] [wʌns] [sə'dʒestid] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] ['brʌðə(r)] .

and	the	sight	of	him	at	once	suggested	something	to	Brother	.
和	这	视线	的	他	在	一次	建议	某物	到	兄弟	.

看到他，哥哥立刻想到了什么。

" [seɪ] , ['neli] ['jærəʊ] [sez] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] [greɪd] [æt; ət] [skuːl] [ðɪs] [tɜːm] ,

"	Say	,	Nellie	Yarrow	says	you're	going	to	be	in	the	first	grade	at	school	this	term	,
"	说	,	内莉	蓍草	说道	你是	去	到	是	在	这	第一的	年级	在	学校	这	学期	,

“比如说，内莉·亚罗说你这学期要上小学一年级了，

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] ['mɪki] .

"	he	said	to	Mickey	.
"	他	说	到	米奇	.

他对米奇说。

" [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [fɜːst] [greɪd] , [tuː] .

"	I'm	going	to	be	in	first	grade	,	too	.
"	我是	去	到	是	在	第一的	年级	,	也	.

“我也要上一年级了。”

[wiːl; wil] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [ruːm] . "

We'll	be	in	the	same	room	.	"
出色地	是	在	这	相同的	房间	.	"

我们将在同一个房间里。

" [dəʊnt] [nəʊ] [æz; əz] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [skuːl] , " [dɪ'kleəd] ['mɪki] [pə'vɜːsli] .

"	Don't	know	as	I'm	going	to	school	,	"	declared	Mickey	perversely	.
"	不	知道	作为	我是	去	到	学校	,	"	声明	米奇	反常地	.

“我不知道，因为我要去上学，”米奇古怪地说道。

" [ai]['dɪd(ə)nt][gəʊ] [mʌtʃ] [lɑːst] [jɪə(r)] . "

"	I	didn't	go	much	last	year	.	"
"	我	没有	去	很多	最后的	年	.	"

“我去年没怎么去。”

" [ˌwʊdnt] — [ˌwʊdnt] [jɔː(r); jə(r)] - ['fɑːðə(r)] [let] [juː; jʊ] ? " [sə'dʒestid] ['sɪstə(r)] ['tɪmɪdli] .

"	Wouldn't	—	wouldn't	your	'	father	let	you	?	"	suggested	Sister	timidly	.
"	不会	—	不会	你的	-	父亲	让	你	?	"	建议	姐姐	胆怯地	.

“你爸爸不会允许你这么做吧？”妹妹怯生生地问道。

['mɪki] [flʌʃt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .

Mickey	flushed	a	little	.
米奇	酡	一个	小的	.

米奇脸微微泛红。

" [ɔː] , [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [səʊ] [mʌtʃ] [hɪz; ɪz] [fɔːlt] , ['liːstweɪz] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [keə(r)] [ɪf] [ai] [went] ,

"	Aw	,	it	wasn't	so	much	his	fault	,	leastways	he	said	he	didn't	care	if	I	went	,
"	啊	,	它	不是	所以	很多	他的	过错	,	至少	他	说	他	没有	关心	如果	我	去	,

“哦，这倒不全是他的错，至少他说过他不在乎我去不去。”

" [hiː; hi] ['mʌtə] , ['dɪgɪŋ] [hɪz; ɪz] [beə(r)] [fʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['græv(ə)l] [ɒn] [wʌn] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stəʊn]

"	he	muttered	,	digging	his	bare	foot	into	the	gravel	on	one	side	of	the	stone
"	他	低声说道	,	挖掘	他的	裸	脚	进入	这	碎石	在	一	边	的	这	石头

['flægɪŋ] .

flagging	.
标记	.

他咕哝着，赤脚踩进石板路一侧的碎石里。

" ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɪm] [ə'restɪd] [hiː; hi] [sed] [ai] [hæd; həd] [tuː; tə] [gəʊ] . "

"	After	they	had	him	arrested	he	said	I	had	to	go	.	"
"	后	他们	有	他	被捕	他	说	我	有	到	去	.	"

“他们把他逮捕后，他说我必须走。”

" ['dɪd(ə)nt] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [gəʊ] ? " [ɜːrdʒd] ['brʌðə(r)] , [raʊnd] - [aɪd] .

"	Didn't	you	want	to	go	?	"	urged	Brother	,	round	-	eyed	.
"	没有	你	想	到	去	?	"	敦促	兄弟	,	圆形的	-	眼睛	.

“你不想去吗？”哥哥睁大眼睛追问道。

" [ai] [θɪŋk] [ɪts] [lɒts] [ɒv; əv] [fʌn] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [skuːl] . "

"	I	think	it's	lots	of	fun	to	go	to	school	.	"
"	我	思考	它是	很多	的	乐趣	到	去	到	学校	.	"

“我觉得上学很有趣。”

" [ges] [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [θɪŋk] [səʊ] [ɪf] [juː; jʊ] ['dɪd(ə)nt] [hæv; həv] [sʌm; səm] ['ʃuːz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [gʊd]

"	Guess	you	wouldn't	think	so	if	you	didn't	have	some	shoes	and	a	good
"	猜测	你	不会	思考	所以	如果	你	没有	有	一些	鞋	和	一个	好的

[kəʊt] ,

coat	,
外套	,

“如果你没有鞋子和好外套，你可能不会这么想。”

" [ri'tɔːt] ['mɪki] .

"	retorted	Mickey	.
"	反驳	米奇	.

“米奇反驳道。”

" [ai] [eɪnt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [skuːl] [ðɪs] [jɪə(r)] , ['aɪðə(r)] , [ɪf] [ai] [kænt] [hæv; həv] [θɪŋz] [tuː; tə] [weə(r)] .

"	I	ain't	going	to	school	this	year	,	either	,	if	I	can't	have	things	to	wear	.
"	我	不是	去	到	学校	这	年	,	任何一个	,	如果	我	不能	有	事物	到	穿	.

“如果没衣服穿，我今年也不去上学。”

[nʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] [gəʊ] ['beəfʊt] . "

None	of	the	boys	go	barefoot	.	"
没有任何	的	这	男孩们	去	赤脚	.	"

没有一个男孩光着脚。

" [bʌt; bət] ['neli] [sez] ['mɪstə(r)] . [ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] [gɒt] [sʌm; səm] ['ʃuːz] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [tuː; tə]

"	But	Nellie	says	Mr	.	Alexander	got	some	shoes	for	you	to
"	但	内莉	说道	先生	.	亚历山大	得到	一些	鞋	为了	你	到

[weə(r)] , " [sed] ['brʌðə(r)] ['kwɪkli] .

wear	,	"	said	Brother	quickly	.
穿	,	"	说	兄弟	迅速地	.

“但是内莉说亚历山大先生给你买了双鞋穿，”哥哥赶紧说道。

" [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [weə(r)] ['sʌmbədi] ['ɛlsɪz] ['ʃuːz] ? " [ɪn'kwaɪə] ['mɪki] [wɪð] [skɔːn] .

"	How	would	you	like	to	wear	somebody	else's	shoes	?	"	inquired	Mickey	with	scorn	.
"	如何	会	你	喜欢	到	穿	某人	其他人的	鞋	?	"	询问	米奇	和	轻蔑	.

“你愿意穿别人的鞋子吗？”米奇轻蔑地问道。

" [ðeɪ] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] [ted] [skɒt] [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [maɪ] [fiːt] [wen] [ai]

"	They	belonged	to	Ted	Scott	and	he	was	always	looking	at	my	feet	when	I
"	他们	属于	到	泰德	斯科特	和	他	曾是	总是	寻找	在	我的	脚	什么时候	我

[wɔː(r)] - [ɪm] .

wore	'	em	.
穿着	-	呃	.

“它们是泰德·斯科特的，我穿它们的时候他总是盯着我的脚看。”

[ai] [wɒnt] [sʌm; səm] ['ʃuːz] [ɒv; əv] [maɪ] [əʊn] ! "

I	want	some	shoes	of	my	OWN	!	"
我	想	一些	鞋	的	我的	自己的	!	"

我想要一双属于我自己的鞋子！

" ['kʊd(ə)nt] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðə(r)] [bai] [juː; jʊ] [dʒʌst] [wʌn] [peə(r)] ?

"	Couldn't	your	father	buy	you	just	one	pair	?
"	不能	你的	父亲	买	你	只是	一	一对	?

你父亲就不能给你买一双吗?

" ['sɪstə(r)] [ɑːskt] .

"	Sister	asked	.
"	姐姐	问	.

姐姐问道。

" [nəʊ] , [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] , " ['mɪki] ['ɑːnsə(r)d] ['despərətli] .

"	No	,	he	couldn't	,	"	Mickey	answered	desperately	.
"	不	,	他	不能	,	"	米奇	回答	绝望地	.

“不，他做不到，”米奇绝望地回答道。

" [hiː; hi] ['dʌznt] [laɪk] [tuː; tə] [wɜːk] ,

"	He	doesn't	like	to	work	,
"	他	不	喜欢	到	工作	,

他不喜欢工作，

[ænd; ənd] [wiː; wi] [hæd; həd] [tuː; tə] [sel] [ted] [skɑːts] ['ʃuːz] [ðɪs] ['sʌmə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['fɪfti] [sents] .

and	we	had	to	sell	Ted	Scott's	shoes	this	summer	for	fifty	cents	.
和	我们	有	到	卖	泰德	斯科特的	鞋	这	夏天	为了	五十	分	.

今年夏天，我们不得不以五毛钱的价格卖掉泰德·斯科特的鞋子。

[wen] [ðə; ðɪ] [əʊld] [mæn] [dʌz] [wɜːk] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ɔːl] [hiː; hi] [meɪks] [tuː; tə] [bai] [grʌb] .

When	the	old	man	does	work	it	takes	all	he	makes	to	buy	grub	.
什么时候	这	老的	男人	做	工作	它	需要	全部	他	制作	到	买	幼虫	.

老人辛勤劳作，挣的钱都用来买口粮。

[maɪ] ['mʌðə(r)] [teɪks] [ɪn] ['wɒʃɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ðɪ] [rent] .

My	mother	takes	in	washing	to	pay	the	rent	.
我的	母亲	需要	在	洗涤	到	支付	这	租	.

我母亲靠帮人洗衣服来支付房租。

" ['mɪki] [təʊld][ðem; ðəm] [ðɪs] ['dʒɜːkɪli] , [æz; əz] [ðəʊ] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [wɪl] ,
" Mickey told them this jerkily , as though against his will ,
" 米奇 讲述 他们 这 生硬地 , 作为 尽管 反对 他的 将要 ,

“米奇断断续续地告诉了他们这些话，好像是被迫的。”

[ænd; ənd][kaɪnd] - [hɑːtɪd] ['lɪt(ə)l] ['brʌðə(r)] [θɔːt] [pə'hæps] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɑːskt] [tuː] ['meni]
and kind - hearted little Brother thought perhaps they had asked too many
和 种类 - 心地 小的 兄弟 想法 也许 他们 有 问 也 许多
['kwestʃənz] .
questions .
问题 .

善良的小弟弟心想，也许他们问的问题太多了。

" ['meɪbi] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [ɜːn] ['mʌni] [jɔː'self] , " [hiː; hi] [sed] ['prez(ə)ntli] .
" Maybe you could earn money yourself , " he said presently .
" 或许 你 可以 赚 钱 你自己 , " 他 说 目前 .

“或许你可以自己挣钱，”他接着说。

" [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][ɑːsk] ['dædi] .
" I'm going to ask Daddy .
" 我是 去 到 问 爸爸 .

“我要去问爸爸。”

[juː; jʊ][dʒʌst] [weɪt] , ['mɪki] . "
You just wait , Mickey . "
你 只是 等待 , 米奇 . "

你等着瞧吧，米奇。

" [aɪ] [ˌwʊdnt] [maɪnd] ['ɜːnɪŋ] [sʌm; səm] ['mʌni] , " [əd'mɪtɪd] ['mɪki] ['kɔːʃəsli] .
" I wouldn't mind earning SOME money , " admitted Mickey cautiously .
" 我 不会 头脑 收入 一些 钱 , " 承认 米奇 谨慎地 .

“我倒是不介意赚点钱，”米奇谨慎地承认道。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ə; eɪ] [lɒt] [fɔː(r); fə(r)] [njuː] ['ʃuːz] .
" But it takes a LOT for new shoes .
" 但 它 需要 一个 很多 为了 新的 鞋 .

但是买新鞋需要很多钱。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [gɒt] [tuː; tə][biː; bi] [njuː] .
And they got to be new .
和 他们 得到 到 是 新的 .

而且它们必须是新的。

" ['brʌðə(r)] [ænd; ənd]['sɪstə(r)] ['hʌrid] [həʊm] , ['iːgə(r)] [tuː; tə] [siː] ['dædi] ['mɒrɪs(ə)n] , [ænd; ənd][ɑːsk][hɪz; ɪz]
" Brother and Sister hurried home , eager to see Daddy Morrison , and ask his
" 兄弟 和 姐姐 慌忙 家 , 渴望的 到 看 爸爸 莫里森 , 和 问 他的
[əd'vaɪs] .
advice .
建议 .

兄妹俩急忙赶回家，迫不及待地想见到莫里森爸爸，并向他请教。

[ðeɪ] [faʊnd] [hɪm] ['riːdɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [pɔːtʃ] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] .
They found him reading on the porch and waiting for dinner .
他们 成立 他 阅读 在 这 门廊 和 等待 为了 晚餐 .

他们发现他正坐在门廊上看书，等着吃晚饭。

" [əʊ] , ['dædi] !
" Oh , Daddy !
" 哦 , 爸爸 !

“哦，爸爸！”

" ['sɪstə(r)] [rʌʃt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

"	Sister	rushed	for	him	.
"	姐姐	匆忙	为了	他	.

姐姐冲向他。

" ['dædi] , [haʊ] [kæn; kən] ['mɪki] ['gæfni] [ɜːn] [ɪ'nʌf] ['mʌni] [tuː; tə] [bai] [ə; eɪ] [həʊl] [peə(r)][ɒv; əv]

"	Daddy	,	how	can	Mickey	Gaffney	earn	enough	money	to	buy	a	whole	pair	of
"	爸爸	,	如何	能	米奇	加夫尼	赚	足够的	钱	到	买	一个	所有的	一对	的

[njuː] ['ʃuːz] ? "

new	shoes	?	"
新的	鞋	?	"

“爸爸，米奇·加夫尼怎么才能挣到足够的钱买一双新鞋呢？”

" [ə; eɪ] [həʊl] [peə(r)][ɒv; əv] ['ʃuːz] ? " [rɪ'piːtɪd] ['dædi] , ['lɑːfɪŋ] .

"	A	whole	pair	of	shoes	?	"	repeated	Daddy	,	laughing	.
"	一个	所有的	一对	的	鞋	?	"	重复	爸爸	,	笑	.

“一整双鞋？”爸爸笑着重复道。

" [waɪ] , ['dɔːtə(r)] , [ai] [sə'pəʊz] [ə; eɪ] [wei] [kæn; kən][biː; bi] [faʊnd] , [ɪf] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv]

"	Why	,	Daughter	,	I	suppose	a	way	can	be	found	,	if	he	must	have
"	为什么	,	女儿	,	我	认为	一个	方式	能	是	成立	,	如果	他	必须	有

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

“女儿，如果他非要得到它们，我想总能找到办法的。”

[huː] [ɪz] [ðɪs] ['mɪki] ['gæfni] ?

Who	is	this	Mickey	Gaffney	?
WHO	是	这	米奇	加夫尼	?

米奇·加夫尼是谁?

" ['sɪstə(r)][təʊld] [ə'baʊt] ['mɪki] , [ænd; ənd] ['brʌðə(r)] [helpt] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd]

"	Sister	told	about	Mickey	,	and	Brother	helped	her	,	and	when	they	had
"	姐姐	讲述	关于	米奇	,	和	兄弟	帮助	她	,	和	什么时候	他们	有

['fɪnɪʃt] ,

finished	,
完成的	,

“姐姐讲述了米奇的事，哥哥帮助了她，当他们讲完之后，

['dædi] ['mɒrɪs(ə)n] [njuː] [ɔːl] [ə'baʊt] ['mɪki] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [skuːl] ['trʌb(ə)lz] .

Daddy	Morrison	knew	all	about	Mickey	and	his	school	troubles	.
爸爸	莫里森	知道	全部	关于	米奇	和	他的	学校	麻烦	.

莫里森爸爸对米奇和他在学校遇到的麻烦事了如指掌。

" ['biːɪŋ] [red] - ['hedɪd] [ænd; ənd] ['aɪrɪʃ] , [ai][doʊnt] [sə'pəʊz] [hiː; hi] [wɪl] [let] [ˌem 'iː] [gɪv] [hɪm][ðə; ði]

"	Being	red	-	headed	and	Irish	,	I	don't	suppose	he	will	let	me	GIVE	him	the
"	存在	红色的	-	标题	和	爱尔兰	,	我	不	认为	他	将要	让	我	给	他	这

['mʌni] ,

money	,
钱	,

“他一头红发，又是爱尔兰人，我想他不会让我把钱给他的。”

" [hiː; hi] [mjuːzd] .

"	he	mused	.
"	他	沉思	.

他沉思道。

" [lets] [siː] , [wɒt] [kæn; kən][ə; eɪ] [tʃæp] [ðæt] [eɪdʒ][duː; də] ?

"	Let's	see	,	what	can	a	chap	that	age	do	?
"	我们来吧	看	,	什么	能	一个	小伙子	那	年龄	做	?

“让我看看，一个这么大年纪的人能做什么呢？”

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi]['sev(ə)n][ɔː(r)] [eɪt] [j'iəz] [əʊld] — [aɪv] [siːn] [hɪm] ['hæŋɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði]

He	must	be	seven	or	eight	years	old	—	I've	seen	him	hanging	around	the
他	必须	是	七	或者	八	年	老的	—	我已经	已见	他	绞刑	大约	这

['steɪʃ(ə)n] ,

station	,
车站	,

他应该七八岁了——我见过他在车站附近闲逛。

['redi] [tuː; tə] ['kæri] ['sjuːtkeisiz] .

ready	to	carry	suitcases	.
准备好	到	携带	行李箱	.

准备搬运行李箱。

[ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [help] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɪð] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ? "

I	wonder	if	he	couldn't	help	the	boys	with	the	garden	?	"
我	想知道	如果	他	不能	帮助	这	男孩们	和	这	花园	?	"

我想知道他能不能帮孩子们打理花园?

" [aɪl] [peɪ] [hɪm] [ɪf] [hiː; hi][kæn; kən] [wiːd] , " [grɪnd] ['dʒɪmi] , [huː] [hæd; həd] [biːn] ['lɪsənɪŋ] .

"	I'll	pay	him	if	he	can	weed	,	"	grinned	Jimmie	,	who	had	been	listening	.
"	患病的	支付	他	如果	他	能	杂草	,	"	咧嘴一笑	吉米	,	WHO	有	到过	聆听	.

“如果他能除草，我就付钱给他，”一直旁听的吉米咧嘴笑道。

" [ænd; ənd] [rælf] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] [lɑːst] [wiːk] [ðæt] [hiː; hi] ['wʌznt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə]

"	And	Ralph	was	saying	last	week	that	he	wasn't	going	to	have	time	to
"	和	拉尔夫	曾是	说	最后的	星期	那	他	不是	去	到	有	时间	到

[teɪk] [hɪz; ɪz] [tɜːn] [æt; ət]['gɑːd(ə)n] [wɜːk] — [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə][gəʊ][ɪn][ɒn][æn; ən] ['ɜːlɪə(r)] [treɪn] . "

take	his	turn	at	garden	work	—	he	wants	to	go	in	on	an	earlier	train	.	"
拿	他的	转动	在	花园	工作	—	他	想要	到	去	在	在	一个	早些时候	火车	.	"

“拉尔夫上周说他没时间轮流做园艺工作了——他想早点坐火车去上班。”

" [ɔːl] [raɪt] , [wiːl; wil] [tel] [rælf] [ðæt] ['mɪki] [ɪz]['əʊpən][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] , " [sed] ['dædi]

"	All	right	,	we'll	tell	Ralph	that	Mickey	is	open	for	an	engagement	,	"	said	Daddy
"	全部	正确的	,	出色地	告诉	拉尔夫	那	米奇	是	打开	为了	一个	订婚	,	"	说	爸爸

['mɒrɪs(ə)n] .

Morrison	.
莫里森	.

“好吧，我们会告诉拉尔夫，米奇愿意订婚，”莫里森爸爸说。

" [wiːl; wil] [stɑːt] [hɪm] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ænd; ənd] [ðen] [pə'hæps] ['ʌðə(r)] [ɒd] [d'ʒɒbz] [wɪl] [tɜːn] [ʌp] . "

"	We'll	start	him	in	the	garden	and	then	perhaps	other	odd	jobs	will	turn	up	.	"
"	出色地	开始	他	在	这	花园	和	然后	也许	其他	奇怪的	工作	将要	转动	向上	.	"

“我们会先让他从花园里干起，然后也许还会让他做其他零工。”

" ['dɪnə(r)] [ɪz] ['redi] , [fəʊks] , " [kɔːld] ['mʌðə(r)] ['mɒrɪs(ə)n] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]['daɪnɪŋ]

"	Dinner	is	ready	,	folks	,	"	called	Mother	Morrison	,	and	they	all	went	into	the	dining
"	晚餐	是	准备好	,	各位	,	"	称为	母亲	莫里森	,	和	他们	全部	去	进入	这	用餐

- [ruːm] .

-	room	.
-	房间	.

“各位，晚饭好了，”莫里森太太喊道，然后大家都走进了餐厅。

" [aɪ] [wɒnt] ['mɪki] [tuː; tə] [ɜːn] [ə; eɪ] [həʊl] [lɒt][ɒv; əv] ['mʌni] ,

"	I	want	Mickey	to	earn	a	whole	lot	of	money	,
"	我	想	米奇	到	赚	一个	所有的	很多	的	钱	,

“我希望米奇能赚很多钱，”

" [dɪ'kleəd] ['sɪstə(r)] [ðæt] [naɪt] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['getɪŋ] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][bed] .

"	declared	Sister	that	night	as	they	were	getting	ready	for	bed	.
"	声明	姐姐	那	夜晚	作为	他们	是	获得	准备好	为了	床	.

“那天晚上，当他们准备睡觉时，姐姐说道。”

" ['pʊlɪŋ] [wiːdz] [ɪz] [sʌtʃ] [sləʊ] [wɜːk] .

"	Pulling	weeds	is	such	slow	work	.
"	拉	杂草	是	这样的	慢的	工作	.

“拔杂草真是个很慢的工作。”

[hiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [pʊl] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [lɒt] [tuː; tə] [wɜːk] [æn; ən]['aʊə(r)] .

He'll	have	to	pull	an	awful	lot	to	work	an	hour	.
地狱	有	到	拉	一个	可怕	很多	到	工作	一个	小时	.

他得付出巨大的努力才能工作一小时。

" ['ɑːftə(r)] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [kɪst] [ðem; ðəm] [gʊd] - [naɪt] [ænd; ənd] [pʊt] [aʊt] [ðə; ði] [laɪt] , [ə; eɪ] [bɪg]

"	After	Mother	had	kissed	them	good	-	night	and	put	out	the	light	,	a	big
"	后	母亲	有	亲吻	他们	好的	-	夜晚	和	放	出去	这	光	,	一个	大的

[aɪ'dɪə] [keɪm] [tuː; tə]['sɪstə(r)] .

idea	came	to	Sister	.
主意	来了	到	姐姐	.

“母亲吻别她们道晚安，关灯后，妹妹心中萌生了一个好主意。”

" [aɪ] [nəʊ] [wɒt] [wiːl; wɪl][duː; də] !

"	I	know	what	we'll	do	!
"	我	知道	什么	出色地	做	!

我知道我们该怎么办了！

" [ʃiː; ʃi] [ə'sɜːtɪd] , ['sɪtɪŋ] [ʌp] [ɪn] [bed] .

"	she	asserted	,	sitting	up	in	bed	.
"	她	断言	,	坐着	向上	在	床	.

“她一边说着，一边从床上坐了起来。”

" ['lɪs(ə)n] , ['rɑːdi] , ['elɪs] [kɑː(r)] [sed] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [sed] [mɪs] ['pʌtnəm] [wɜːkt] [tuː] [hɑːd] .

"	Listen	,	Roddy	,	Ellis	Carr	said	his	father	said	Miss	Putnam	worked	too	hard	.
"	听	,	罗迪	,	埃利斯	卡尔	说	他的	父亲	说	错过	普特南	工作	也	难的	.

“听着，罗迪，埃利斯·卡尔说他父亲说普特南小姐工作太努力了。”

[wel] , [waɪ] [kænt] ['mɪki] [help] [hɜː(r); hə(r)] ? "

Well	,	why	can't	Mickey	help	her	?	"
出色地	,	为什么	不能	米奇	帮助	她	?	"

那么，米奇为什么不能帮她呢?

" ['meɪbi] [hiː; hi][kæn; kən] , " [m'ɜːməd] ['brʌðə(r)] ['sliːpɪli] .

"	Maybe	he	can	,	"	murmured	Brother	sleepily	.
"	或许	他	能	,	"	低声说道	兄弟	昏昏欲睡地	.

“也许他可以，”哥哥睡眼惺忪地低声说道。

" ['əʊnli][ʃiː; ʃi][wəʊnt] [laɪk] [hɪm] , - [kɔːz] [hiːz] [ə; eɪ] [bɔɪ] .

"	Only	she	wont	like	him	,	'	cause	he's	a	boy	.
"	仅有的	她	惯于	喜欢	他	,	-	原因	他是	一个	男生	.

“只是她不会喜欢他，因为他是个男孩。”

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ]

"	CHAPTER	XXI
"	章	二十一

第二十一章

['brʌðə(r)] [ænd; ənd]['sɪstə(r)] [peɪ] [ə; eɪ] [kɔːl]

BROTHER	AND	SISTER	PAY	A	CALL
兄弟	和	姐姐	支付	一个	称呼

兄妹俩来访

['sɪstərz] [fɜːst] [θɔːt] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [wɒz; wəz] ['mɪki] [ænd; ənd] [mɪs] ['pʌtnəm] .

Sister's	first	thought	in	the	morning	was	Mickey	and	Miss	Putnam	.
姐妹	第一的	想法	在	这	早晨	曾是	米奇	和	错过	普特南	.

姐姐早上醒来第一个想到的就是米奇和普特南小姐。

" [ɪts] [tuː] [bæd][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [bɔɪ] , " [ʃiː; ʃi] [əd'mɪtɪd] , [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə] ['mɪki] ,

"	It's	too	bad	he	is	a	boy	,	"	she	admitted	,	referring	to	Mickey	,
"	它是	也	坏的	他	是	一个	男生	,	"	她	承认	,	指	到	米奇	,

“可惜他是个男孩，”她指的是米奇，并承认道。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [mɪs] ['pʌtnəm] ['dʌznt] [laɪk] ['tʃɪldrən] .

"	because	Miss	Putnam	doesn't	like	children	.
"	因为	错过	普特南	不	喜欢	孩子们	.

因为普特南小姐不喜欢孩子。

[bʌt; bət] [ɪf] ['mɪki] [wɒz; wəz] [grəʊn] [ʌp] [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [tuː; tə] [hæv; həv] ['ʃuːz] [tuː; tə] [weə(r)]

But	if	Mickey	was	grown	up	he	wouldn't	have	to	have	shoes	to	wear
但	如果	米奇	曾是	生长	向上	他	不会	有	到	有	鞋	到	穿

[tuː; tə] [skuːl] ,

to	school	,
到	学校	,

但如果米奇长大了，他就不用穿鞋去上学了。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [gəʊ] [tuː; tə] [skuːl] . "

because	he	wouldn't	go	to	school	.	"
因为	他	不会	去	到	学校	.	"

因为他不愿意去上学。

" ['sɪstə(r)] , [jɔː(r); jə(r)] ['riːzənɪŋ] [ɪz] [ɔːl] [raɪt] , " [rælf] [preɪzd] [hɜː(r); hə(r)] .

"	Sister	,	your	reasoning	is	all	right	,	"	Ralph	praised	her	.
"	姐姐	,	你的	推理	是	全部	正确的	,	"	拉尔夫	赞扬	她	.

“姐姐，你的理由是对的，”拉尔夫称赞道。

" [pə'hæps] [juː; jʊ] [wɪl] [grəʊ] [ʌp] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['lɔɪə(r)] [laɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] ['brʌðəz] . "

"	Perhaps	you	will	grow	up	to	be	a	lawyer	like	your	father	and	brothers	.	"
"	也许	你	将要	生长	向上	到	是	一个	律师	喜欢	你的	父亲	和	兄弟	.	"

“或许你长大后会像你的父亲和兄弟一样成为一名律师。”

" [əʊ] , [nəʊ] , " [sed] ['sɪstə(r)] ['pɒzətɪvli] [ænd; ənd] ['swiːtli] .

"	Oh	,	no	,	"	said	Sister	positively	and	sweetly	.
"	哦	,	不	,	"	说	姐姐	积极地	和	甜蜜地	.

“哦，不，”姐姐肯定而温柔地说。

" [wen] [aɪ] [grəʊ] [ʌp] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['fɑːmə(r)] .

"	When	I	grow	up	I'm	going	to	be	a	farmer	.
"	什么时候	我	生长	向上	我是	去	到	是	一个	农民	.

“我长大后想当农民。”

" ['ɑːftə(r)] ['brekfəst] , [ʃiː; ʃi] [helpt] ['brʌðə(r)] [klɪə(r)] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [ænd; ənd] [brʌʃ] [ðə; ði] [krʌmz] ,

"	After	breakfast	,	she	helped	Brother	clear	the	table	and	brush	the	crumbs	,
"	后	早餐	,	她	帮助	兄弟	清除	这	桌子	和	刷子	这	面包屑	,

早餐后，她帮哥哥收拾桌子，并刷掉桌上的面包屑。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [drægd] [hɪm] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔːtʃ] [steps] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [wɪð] [hɪm] .

and	then	she	dragged	him	out	to	the	porch	steps	to	consult	with	him	.
和	然后	她	拖拽	他	出去	到	这	门廊	步骤	到	咨询	和	他	.

然后她把他拖到门廊台阶上和他商量。

" [wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] [gəʊ] [siː] [mɪs] ['pʌtnəm] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .

"	We	have	to	go	see	Miss	Putnam	,	"	she	whispered	.
"	我们	有	到	去	看	错过	普特南	,	"	她	低声说道	.

“我们得去见普特南小姐，”她低声说道。

" [ə'baʊt] ['mɪki] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

"	About	Mickey	,	you	know	.
"	关于	米奇	,	你	知道	.

“关于米奇的事，你知道的。”

" ['brʌðə(r)] [lʊkt] ['fraɪt(ə)nd] .
" **Brother looked frightened .**
" 兄弟 看起来 害怕 .

哥哥看起来很害怕。

" [ʃi:; ʃi] [woʊnt] [let] [ˌju: 'es] [ɪn] , " [hi:; hi] [sed] [ɪn] [ə'lɑ:m] .
" **She won't let us in , " he said in alarm .**
" 她 惯于 让 我们 在 , " 他 说 在 警报 .

“她不让我们进去，”他惊恐地说。

" [ʃi:; ʃi] [θɪŋks] [wi:; wi] [θru:] [tɑ:(r)] [ɒn] [hɜ:(r); hə(r)] [pɔ:tʃ] . -
" **She thinks we threw tar on her porch . '**
" 她 思考 我们 扔 焦油 在 她 门廊 . -

“她认为我们把焦油泼在了她家门廊上。”

[saɪdz] , [kænt] ['mɪki] [gəʊ] [si:] [hɜ:(r); hə(r)] ? "
Sides , can't Mickey go see her ? "
侧面 , 不能 米奇 去 看 她 ? "

赛德斯，米奇不能去看她吗?

" [nəʊ] , [wi:; wi] [wɒnt] [tu:; tə] [hæv; həv] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:l] [fɪkst] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] , " [ɪk'spleɪnd] ['sɪstə(r)] ['peɪʃntli] .
" **No , we want to have it all fixed for him , " explained Sister patiently .**
" 不 , 我们 想 到 有 它 全部 固定的 为了 他 , " 解释 姐姐 耐心 .

“不，我们想帮他把一切都安排好，”修女耐心地解释道。

" ['mɪki] [ɪz] [skeəd] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] , [tu:] , [ænd; ənd] ['meɪbi] [hi:; hi] [ˌwʊdnt] [gəʊ] .
" **Mickey is scared of her , too , and maybe he wouldn't go .**
" 米奇 是 害怕的 的 她 , 也 , 和 或许 他 不会 去 .

“米奇也很怕她，也许他不会去。”

[bʌt; bət] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [sez] [jes] , [hi:; hi] [kæn; kən] [wɜ:k] [fɔ:(r); fə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] ,
But if she says yes , he can work for her ,
但 如果 她 说道 是的 , 他 能 工作 为了 她 ,

但如果她同意，他就可以为她工作。

[hi:l] [gəʊ] [wɜ:k] - [kɔ:z] [hi:; hi] ['wɒnts] [ðə; ði] ['ʃu:z] .
he'll go work ' cause he wants the shoes .
地狱 去 工作 - 原因 他 想要 这 鞋 .

他会去工作，因为他想要那双鞋。

[kʌm] [ɒn] , ['rɑ:di] , [aɪm] [nɒt] [ə'freɪd] . "
Come on , Roddy , I'm not afraid . "
来 在 , 罗迪 , 我是 不是 害怕的 . "

别怕，罗迪，我不怕。

" [wɪl] [ju:; jʊ] [du:; də] [ðə; ði] ['tɔ:kɪŋ] ? " [sə'ʤestid] ['brʌðə(r)] .
" **Will you do the talking ? " suggested Brother .**
" 将要 你 做 这 说 ? " 建议 兄弟 .

“你来发言吧？”哥哥建议道。

['sɪstə(r)] ['prɒmɪst] [tu:; tə] " [du:; də] [ðə; ði] ['tɔ:kɪŋ] , " [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] ['eniwʌn]
Sister promised to " do the talking , " and without saying anything to anyone
姐姐 承诺 到 " 做 这 说 , " 和 没有 说 任何事物 到 任何人
[ɪn] [ðə; ði] [haʊs] ,
in the house ,
在 这 房子 ,

姐姐答应“替我说”，并且没有跟家里任何人说一句话。

[ðə; ði] [smɔ:l] [bɔɪ] [ænd; ənd] [gɜ:l] [set] [aʊt] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] " ['terəb(ə)l] " [mɪs] ['pʊtnəmz] .
the small boy and girl set out for the " terrible " Miss Putnam's .
这 小的 男生 和 女孩 放 出去 为了 这 " 糟糕的 " 错过 普特南 .

小男孩和小女孩出发前往“可怕的”普特南小姐家。

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ɒv; əv] [hɑːts] , ['sɪstə(r)][wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ə'freɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [krɒs] [əʊld]['leɪdi] ,

In	her	heart	of	hearts	,	Sister	was	very	much	afraid	of	the	cross	old	lady	,
在	她	心	的	心	,	姐姐	曾是	非常	很多	害怕的	的	这	叉	老的	女士	,

妹妹内心深处非常害怕那个脾气暴躁的老太太。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [tɜːnd] [ɪn][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [geɪt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] ['redi] [tuː; tə] [rʌn] [həʊm]

and	when	they	turned	in	at	her	gate	she	was	almost	ready	to	run	home
和	什么时候	他们	转向	在	在	她	门	她	曾是	几乎	准备好	到	跑步	家

.

:

.

当他们在她家门口转弯时，她几乎已经准备跑回家了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] ['mɪki] [ænd; ənd] [haʊ] ['sædli] [hiː; hi] ['niːdɪd] [ðə; ði] [njuː] ['ʃuːz] ,

But	she	remembered	Mickey	and	how	sadly	he	needed	the	new	shoes	,
但	她	记得	米奇	和	如何	令人遗憾的是	他	需要	这	新的	鞋	,

但她想起了米奇，想起了他多么需要那双新鞋。

[səʊ][ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [brɑːs] ['nɒkə(r)] [ɒn][ðə; ði] [waɪt] [dɔː(r)][ænd; ənd] ['weɪtɪd] [æz; əz] ['breɪvli] [æz; əz]

so	she	lifted	the	brass	knocker	on	the	white	door	and	waited	as	bravely	as
所以	她	抬起	这	黄铜	敲击器	在	这	白色的	门	和	等待	作为	勇敢地	作为

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] .

she	could	.
她	可以	.

于是她抬起白色门上的黄铜门环，勇敢地等待着。

" [lænd] [seik] ! " [gɑːspt] [mɪs] ['pʌtnəm] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] .

"	Land	sakes	!	"	gasped	Miss	Putnam	when	she	came	to	the	door	.
"	土地	清酒	!	"	倒吸一口气	错过	普特南	什么时候	她	来了	到	这	门	.

“我的天哪！”普特南小姐走到门口时惊呼道。

" [wɒt] [ɒn] [ɜːθ] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] ?

"	What	on	earth	do	you	want	?
"	什么	在	地球	做	你	想	?

你到底想要什么?

" [ðɪs] ['wʌznt] [ə; eɪ] ['veri] ['greɪʃəs] ['welkəm] ,

"	This	wasn't	a	very	gracious	welcome	,
"	这	不是	一个	非常	亲切	欢迎	,

“这算不上热情周到的欢迎。”

[ænd; ənd]['sɪstə(r)] ['stʌtə] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][frɒm; frəm] ['nɜːvəsnəs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] [ðeɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə]

and	Sister	stuttered	a	little	from	nervousness	as	she	said	they	wanted	to
和	姐姐	结巴	一个	小的	从	紧张	作为	她	说	他们	通缉	到

[spiːk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

speak	to	her	.
说话	到	她	.

姐姐紧张地结结巴巴地说，他们想和她谈谈。

" [kʌm] [ɪn] [ðen] , " [sed] [mɪs] ['pʌtnəm] ['ʃɔːtli] .

"	Come	in	then	,	"	said	Miss	Putnam	shortly	.
"	来	在	然后	,	"	说	错过	普特南	不久	.

“那就进来吧，”普特南小姐简短地说。

" [maɪnd][juː; jʊ] [waɪp] [jɔː(r); jə(r)] [fiːt] , [ænd; ənd][doʊnt] [skrætʃ] [ðə; ði] [raʊndz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃeəz] [wɪð]

"	Mind	you	wipe	your	feet	,	and	don't	scratch	the	rounds	of	the	chairs	with
"	头脑	你	擦拭	你的	脚	,	和	不	划痕	这	回合	的	这	椅子	和

[jɔː(r); jə(r)] [hiːlz] .

your	heels	.
你的	高跟鞋	.

“请注意擦干净你的脚，不要用脚后跟刮伤椅子的轮圈。”

" [ʃiː; ʃi] [led] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['taɪni] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd] ['brʌðə(r)] [ænd; ənd] ['sɪstə(r)] [sæt] [daʊn] [ɒn]
" She led them into a tiny sitting - room and Brother and Sister sat down on
" 她 引领 他们 进入 一个 微小的 坐着 - 房间 和 兄弟 和 姐姐 卫星 向下 在
[tuː] [hɑːd] ,
two hard ,
二 难的 ,

她领着他们走进一间狭小的起居室，兄妹俩在两张硬椅子上坐了下来。

[streɪt] [tʃeəz] [waɪl] [mɪs] ['pʌtnəm] [tʊk] [ðə; ði] ['əʊnli] ['rɒkə(r)] .
straight chairs while Miss Putnam took the only rocker .
直的 椅子 尽管 错过 普特南 采取 这 仅有的 摇滚乐 .

大家都坐在直椅上，而普特南小姐则坐在唯一的摇椅上。

" [wel] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ɪk'spektəntli] .
" Well ? " she asked expectantly .
" 出色地 ? " 她 问 满怀期待地 .

“怎么样？”她期待地问道。

" [wɪv] [kʌm] [ə'baʊt] ['mɪki] ['gæfni] , " [sed] ['sɪstə(r)] ['hʌrɪdli] .
" We've come about Mickey Gaffney , " said Sister hurriedly .
" 我们已经 来 关于 米奇 加夫尼 , " 说 姐姐 匆匆 .

“我们找到了米奇·加夫尼，”修女急忙说道。

" [hiː; hi] ['hæznt] ['eni] ['ʃuːz] [tuː; tə] [weə(r)] [tuː; tə] [skuːl] [ænd; ənd] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [ɜːn] ['mʌni] [tuː; tə]
" He hasn't any shoes to wear to school and he wants to earn money to
" 他 还没有 任何 鞋 到 穿 到 学校 和 他 想要 到 赚 钱 到
[baɪ] - [ɪm] .
buy ' em .
买 - 呃 .

“他没有鞋子穿去上学，他想挣钱买鞋子。”

[hiːz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] [juː 'es] , [sʌm; səm] ,
He's going to work for us , some ,
他是 去 到 工作 为了 我们 , 一些 ,

他会为我们工作，一部分人。

[bʌt; bət] [skuːl] [stɑːrts] [ɪn] [ə'baʊt] [θriː] [wiːks] [ænd; ənd] [wɪr] [ə'freɪd] [hiː; hi] [woʊnt] [hæv; həv] [ɪ'nʌf]
but school starts in about three weeks and we're afraid he won't have enough
但 学校 开始 在 关于 三 周 和 是 害怕的 他 惯于 有 足够的
['mʌni] . "
money . "
钱 . "

但是学校大约三周后就要开学了，我们担心他到时候钱不够。

" [ænd; ənd] ['kʊd(ə)nt] [hiː; hi] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] ? " [tʃaɪmd] [ɪn] ['brʌðə(r)] ['breɪvli] ,
" And couldn't he work for you ? " chimed in Brother bravely ,
" 和 不能 他 工作 为了 你 ? " 齐声说道 在 兄弟 勇敢地 ,

“他难道不能为你工作吗？”哥哥勇敢地插话道。

[dɪ'tɜːmɪnd] [nɒt] [tuː; tə] [let] [hɪz; ɪz] ['sɪstə(r)] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː; də] [ɔːl] [ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] .
determined not to let his sister have to do all the talking .
决定 不是 到 让 他的 姐姐 有 到 做 全部 这 说 .

他决心不让妹妹一个人说所有的话。

" [waɪ] , [aɪ] [duː; də] [niːd] [ə; eɪ] [mæn] [tuː; tə] [duː; də] [ɒd] [dʒɒbz] , " [sed] [mɪs] ['pʌtnəm] [kwaɪt] ['maɪldli] .
" Why , I do need a man to do odd jobs , " said Miss Putnam quite mildly .
" 为什么 , 我 做 需要 一个 男人 到 做 奇怪的 工作 , " 说 错过 普特南 相当 轻微地 .

“哎呀，我确实需要一个男人来做些零工，”普特南小姐语气平静地说。

" [ɪz] [hiː; hi] ['veri] [strɒŋ] ?
" Is he very strong ?
" 是 他 非常 强的 ?

他力气很大吗?

" [juː; jʊ] [siː] , [ʃiː; ʃi] ['hædnt] ['lɪsnd] ['veri] ['keəfəli] [tuː; tə]['sɪstə(r)] ,
" You see , she hadn't listened very carefully to Sister ,
" 你 看 , 她 之前没有 听着 非常 小心 到 姐姐 ,

你看，她并没有认真听姐姐的话。

[ɔː(r)] [els] [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt][stɒp][tuː; tə] [θɪŋk] — [nəʊ][mæn]['wɒnts] ['ʃuːz] [tuː; tə][weə(r)][tuː; tə] [skuːl] .
or else she didn't stop to think — no man wants shoes to wear to school .
或者 别的 她 没有 停止 到 思考 — 不 男人 想要 鞋 到 穿 到 学校 .

否则她就没停下来想一想——没有哪个男人想穿着鞋子去上学。

" [jɛzm] , [hiːz] ['prɪti] [strɒŋ] , " ['sɪstə(r)][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɜː(r); hə(r)] ['ɜːnɪstli] .
" Yes'm , he's pretty strong , " Sister assured her earnestly .
" 是的 , 他是 漂亮的 强的 , " 姐姐 保证 她 切实 .

“是的，他很强壮，”姐姐认真地向她保证。

" [hiːz] [eɪt] [j'iəz] [əʊld][ænd; ənd][bɪg][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][eɪdʒ] . "
" He's eight years old and big for his age . "
" 他是 八 年 老的 和 大的 为了 他的 年龄 . "

“他八岁，个子比同龄人高大。”

" [eɪt] [j'iəz] [əʊld] ! " ['ekəud] [mɪs] ['pʌtnəm] .
" Eight years old ! " echoed Miss Putnam .
" 八 年 老的 ! " 回声 错过 普特南 .

“八岁了！”普特南小姐附和道。

" [waɪ] , [ðæts] [ə; eɪ][mɪə(r)]['beɪbi] !
" Why , that's a mere BABY !
" 为什么 , 那就是 一个 仅仅 婴儿 !

“哎呀，那只是个婴儿啊！”

[wɒt] [kæn; kən] [sʌtʃ] [ə; eɪ][tʃaɪld][duː; də][tuː; tə] [ɜːn] ['mʌni] ? "
What can such a child do to earn money ? "
什么 能 这样的 一个 孩子 做 到 赚 钱 ? "

这样的孩子能做什么来赚钱呢?

" ['mɪki] [kæn; kən][rʌn] ['erəndz] [ænd; ənd] [swiːp] [ænd; ənd] [wiːd] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n] , " [ri'sait] ['brʌðə(r)] ,
" Mickey can run errands and sweep and weed the garden , " recited Brother ,
" 米奇 能 跑步 跑腿 和 扫 和 杂草 这 花园 , " 背诵 兄弟 ,

“米奇可以跑腿、打扫花园、除草，”哥哥念道。

['geɪnɪŋ] ['kɒnfɪdəns] [sɪns] [mɪs] ['pʌtnəm] ['naɪðə(r)] ['ʃaʊtɪd] [æt; ət][ðem; ðəm][nɔː(r)] [tʃeɪst] [ðem; ðəm]
gaining confidence since Miss Putnam neither shouted at them nor chased them
获得 信心 自从 错过 普特南 两者都不 喊叫 在 他们 也不 追逐 他们
[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [haʊs] .
from her house .
从 她 房子 .

由于普特南小姐既没有对他们大喊大叫，也没有把他们赶出家门，他们渐渐有了信心。

" [hiː; hi][kæn; kən][draɪ] ['dɪʃɪz] , [tuː] — [hiː; hi] [sez] [hiː; hi] [dʌz] - [ɪm] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] .
" He can dry dishes , too — he says he does ' em for his mother .
" 他 能 干燥 菜肴 , 也 — 他 说道 他 做 - 呃 为了 他的 母亲 .

“他还会擦干碗碟——他说他帮他妈妈擦碗碟。”

" [mɪs] ['pʌtnəm] [θɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['moments] .
" Miss Putnam thought for a few moments .
" 错过 普特南 想法 为了 一个 很少 时刻 .

普特南小姐沉思了一会儿。

" [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [niːd] ['sʌmwʌn] [tuː; tə] [duː; də] ['erəndz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [ðɪs] ['wɪntə(r)] [wen] [ai] [kænt]
" I'm going to need someone to do errands for me this winter when I can't
" 我是 去 到 需要 某人 到 做 跑腿 为了 我 这 冬天 什么时候 我 不能
[get] [ə'raʊnd] ,
get around ,
得到 大约 ,

“今年冬天我行动不便，需要有人帮我跑腿办事。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['sləʊli] .
" she said slowly .
" 她 说 缓慢地 .

她缓缓说道。

" [ænd; ənd] [aɪv] [ə'baʊt] [brəʊk] [maɪ] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] [ðɪs] ['sʌmə(r)] .
" And I've about broke my back in the garden this summer .
" 和 我已经 关于 打破 我的 后退 在 这 花园 这 夏天 .

“今年夏天我在花园里干活差点把背都弄伤了。”

[bʌt; bət] [bɔɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['nɔɪzi] , ['keələs] ['kriːtʃəz] — [ai] [doʊnt] [nəʊ] [æz; əz] [ai] [kʊd; kəd] [stænd] [ə; eɪ]
But boys are noisy , careless creatures — I don't know as I could stand a
但 男孩们 是 嘈杂 , 粗心 生物 — 我 不 知道 作为 我 可以 站立 一个
[bɔɪ] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] . "
boy around me . "
男生 大约 我 . "

但男孩子吵闹又粗心——我不知道我能不能忍受身边有男孩子。

" [əʊ] , ['mɪki] [ɪz] [naɪs] , " ['sɪstə(r)] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] .
" Oh , Mickey is nice , " Sister hastened to explain .
" 哦 , 米奇 是 好的 , " 姐姐 加快 到 解释 .

“哦，米奇人很好，”姐姐赶紧解释道。

" [hiːz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [grəʊ] [ʌp] [ænd; ənd] [sə'pɔːt] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .
" He's going to grow up and support his mother .
" 他是 去 到 生长 向上 和 支持 他的 母亲 .

“他长大后会赡养他的母亲。”

[hiː; hi] [woʊnt] [meɪk] ['eni] [mɔː(r)] [nɔɪz] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [kæn; kən] [help] .
He won't make any more noise than he can help .
他 惯于 制作 任何 更多的 噪音 比 他 能 帮助 .

他不会制造超出自己能力范围的噪音。

" [mɪs] ['pʌtnəm] [smaɪld] ['grɪmli] .
" Miss Putnam smiled grimly .
" 错过 普特南 微笑 阴沉地 .

普特南小姐露出了苦笑。

" [ai] [ges] [ðæts] [truː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I guess that's true , " she said .
" 我 猜测 那就是 真的 , " 她 说 .

“我想确实如此，”她说。

" [wel] , [tel] [jɔː(r); jə(r)] ['mɪki] [tuː; tə] [kʌm] [raʊnd] [ænd; ənd] [siː] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] ['dʌznt]
" Well , tell your Mickey to come round and see me , and if he doesn't
" 出色地 , 告诉 你的 米奇 到 来 圆形的 和 看 我 , 和 如果 他 不
[tʃɑːdʒ] [tuː] [mʌtʃ] ,
charge too much ,
收费 也 很多 ,

“好吧，让你的米奇过来看看我，如果他收费不太贵的话，

[pə'hæps] [wiː; wi] [kæn; kən] [suːt] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
perhaps we can suit each other .
也许 我们 能 套装 每个 其他 .

或许我们很适合彼此。

" ['brʌðə(r)] [ænd; ənd]['sɪstə(r)] [trɔt] [həʊm] , [wel] - [pliːzd] [wɪð] [ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['erənd] .

" **Brother** **and** **Sister** **trotted** **home** **,** **well** **-** **pleased** **with** **the** **success** **of** **their** **errand** **.**

" 兄弟 和 姐姐 小跑 家 , 出色地 - 高兴 和 这 成功 的 他们的 差事 .

兄妹俩小跑回家，对他们的任务圆满完成感到非常满意。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [sɪ'kjʊəd] [ðə; ði] ['prɒmɪs] [ɒv; əv][mɔː(r)] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] ['mɪki]

It **was** **something** **to** **have** **secured** **the** **promise** **of** **more** **work** **for** **Mickey**

它 曾是 某物 到 有 安全 这 承诺 的 更多的 工作 为了 米奇

.

:

.

这至少保证了米奇能获得更多工作机会。

" [ðeə(r)] [hiː; hi][ɪz] [naʊ] !

" **There** **he** **is** **now** **!**

" 那里 他 是 现在 !

“他现在就在那里！”

" [ɪk'skleɪmd] ['brʌðə(r)] , ['spaɪɪŋ] [ðə; ði] ['fleɪmɪŋ] [red] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gæfni] [bɔɪ] [ə'hed] [ɒv; əv]

" **exclaimed** **Brother** **,** **spying** **the** **flaming** **red** **head** **of** **the** **Gaffney** **boy** **ahead** **of**

" 惊呼 兄弟 , 间谍活动 这 炽盛 红色的 头 的 这 加夫尼 男生 前方 的

[ðem; ðəm] .

them **.**

他们 .

“哥哥惊呼道，他看到前面加夫尼男孩那火红的头发。”

" [heɪ] , ['mɪki] !

" **Hey** **,** **Mickey** **!**

" 嘿 , 米奇 !

“嘿，米奇！”

" ['mɪki] [wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['grəʊsəri][stɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][səʊp] , [hiː; hi] [ɪn'fɔːmd]

" **Mickey** **was** **on** **his** **way** **to** **the** **grocery** **store** **for** **soap** **,** **he** **informed**

" 米奇 曾是 在 他的 方式 到 这 杂货店 店铺 为了 肥皂 , 他 知情的

[ðem; ðəm] .

them **.**

他们 .

“米奇正要去杂货店买肥皂，”他告诉他们。

" [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " [sed] ['brʌðə(r)] .

" **Wait** **a** **minute** **,** " **said** **Brother** **.**

" 等待 一个 分钟 , " 说 兄弟 .

“等一下，”哥哥说。

" [wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] — ['dædi] [sez] [juː; jʊ][kæn; kən] [help] ['dʒɪmi] [ænd; ənd] [rælf] [ɪn]['aʊə(r)]

" **We** **want** **to** **tell** **you** **—** **Daddy** **says** **you** **can** **help** **Jimmie** **and** **Ralph** **in** **our**

" 我们 想 到 告诉 你 — 爸爸 说道 你 能 帮助 吉米 和 拉尔夫 在 我们的

['gɑːd(ə)n][ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [peɪ] [juː; jʊ] ,

garden **and** **they** **will** **pay** **you** **,**

花园 和 他们 将要 支付 你 ,

“我们想告诉你——爸爸说你可以帮吉米和拉尔夫打理我们的花园，他们会付你钱的。”

[baɪ][ðə; ði]['aʊə(r)] , [rælf] [sez] .

by **the** **hour** **,** **Ralph** **says** **.**

经过 这 小时 , 拉尔夫 说道 .

拉尔夫说，按小时算。

[ænd; ənd] [mɪs] ['pʌtnəm] [sez] [juː; jʊ][kæn; kən] [rʌn] ['erəndz] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] . "

And **Miss** **Putnam** **says** **you** **can** **run** **errands** **for** **her** **.** "

和 错过 普特南 说道 你 能 跑步 跑腿 为了 她 . "

普特南小姐说你可以帮她跑腿。

" [mɪs] ['pʌtnəm] ? " [rɪ'pi:tɪd] ['mɪki] , [sə'praɪzd] .
" Miss Putnam ? " repeated Mickey , surprised .
" 错过 普特南 ? " 重复 米奇 , 惊讶 .

“普特南小姐？”米奇惊讶地重复道。

" [mɪs] ['pʌtnəm] [ˌwʊdnt] [hæv; həv][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [jɑ:d] . "
" Miss Putnam wouldn't have a boy in her yard . "
" 错过 普特南 不会 有 一个 男生 在 她 院子 . "

“普特南小姐绝不会允许男孩出现在她的院子里。”

" [jes] , [ʃi:; ʃi] [wɪl] , " [dɪ'kleəd] ['sɪstə(r)] .
" Yes , she will , " declared Sister .
" 是的 , 她 将要 , " 声明 姐姐 .

“是的，她会的，”修女说道。

" [ʃi:; ʃi] [sed] [səʊ] .
" She said so .
" 她 说 所以 .

她说过。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][kæn; kən] [rʌn] ['erəndz] ['ɑ:ftə(r)] [skU:l] [ðɪs] ['wɪntə(r)] [wen] [ʃi:; ʃi] [kænt] [get] [ə'raʊnd] —
And you can run errands after school this winter when she can't get around —
和 你 能 跑步 跑腿 后 学校 这 冬天 什么时候 她 不能 得到 大约 —
[ʃi:; ʃi] [sed] [səʊ] ,
she said so ,
她 说 所以 ,

她说，今年冬天她行动不便的时候，你可以放学后帮她跑腿办事。

['dɪd(ə)nt][ʃi:; ʃi] , ['rɑ:di] ?
didn't she , Roddy ?
没有 她 , 罗迪 ?

对吧，罗迪?

" ['brʌðə(r)] [n'ɒdɪd] .
" Brother nodded .
" 兄弟 点头 .

哥哥点了点头。

" [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][kaɪnd][ɒv; əv] [naɪs] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ][dʒɒb] [ðɪs] ['wɪntə(r)] , [ˌwʊdnt] [ˌaɪ 'ti:] ?
" It would be kind of nice to have a job this winter , wouldn't it ?
" 它 会 是 种类 的 好的 到 有 一个 工作 这 冬天 , 不会 它 ?

“如果今年冬天能有份工作就好了，不是吗？”

" [sed] ['mɪki] ['θɔ:tfəli] .
" said Mickey thoughtfully .
" 说 米奇 深思熟虑 .

“米奇若有所思地说。”

" [maɪ] ['mʌðə(r)] [wʊd] [laɪk] [ðæt] .
" My mother would like that .
" 我的 母亲 会 喜欢 那 .

我妈妈会喜欢的。

[wel] , [ɪf] [jʊr; jər] [ʃʊə(r)] [mɪs] ['pʌtnəm] [woʊnt] [kʌm] [aʊt] [wɪð] [ə; eɪ] [bru:m] [wen] [ʃi:; ʃi] [si:z] [ˌem 'i:] ,
Well , if you're sure Miss Putnam won't come out with a broom when she sees me ,
出色地 , 如果 你是 当然 错过 普特南 惯于 来 出去 和 一个 扫帚 什么时候 她 看到 我 ,

如果你确定普特南小姐看到我不会拿着扫帚出来的话，

[aɪl] [gəʊ] . "
I'll go . "
患病的 去 . "

我去。

" [nəʊ] , [ʃiː; ʃi] [woʊnt] , " ['sɪstə(r)] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [hɪm] .

"	No	,	she	won't	,	"	Sister	assured	him	.
"	不	,	她	惯于	,	"	姐姐	保证	他	.

“不，她不会的，”姐姐向他保证道。

" [aɪ] [doʊnt] [bɪ'liːv] [ʃiːz] [səʊ] [krɒs] [wen] [juː; jʊ] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] . "

"	I	don't	believe	she's	so	cross	when	you	know	her	.	"
"	我	不	相信	她是	所以	叉	什么时候	你	知道	她	.	"

“如果你了解她，就会发现她其实没那么生气。”

" - [sɛpt] [ə'baʊt] [tɑː(r)] , " [sed] ['brʌðə(r)] ['sɒrəʊfəli] .

"	'	Cept	about	tar	,	"	said	Brother	sorrowfully	.
"	-	除外	关于	焦油	,	"	说	兄弟	悲伤地	.

“除了焦油的事，”哥哥悲伤地说。

['mɪki] [lʊkt] [æt; ət] [ðem; ðəm] , ['mɪstɪfaɪd] .

Mickey	looked	at	them	,	mystified	.
米奇	看起来	在	他们	,	困惑	.

米奇困惑地看着他们。

" [wɒt] [ə'baʊt] [tɑː(r)] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	What	about	tar	?	"	he	asked	.
"	什么	关于	焦油	?	"	他	问	.

“那焦油呢？”他问道。

" [hæz; həz] [mɪs] ['pʌtnəm] ['eni] ?

"	Has	Miss	Putnam	any	?
"	有	错过	普特南	任何	?

“普特南小姐有吗？”

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ]

"	CHAPTER	XXII
"	章	二十二

第二十二章

['mɪki] [əʊnz] [ʌp]

MICKEY	OWNS	UP
米奇	拥有	向上

米奇承认了

['brʌðə(r)] [təʊld] ['mɪki] [ðə; ði] [tɑː(r)] ['ɪnsɪdənt] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] .

Brother	told	Mickey	the	tar	incident	in	a	few	words	.
兄弟	讲述	米奇	这	焦油	事件	在	一个	很少	字	.

哥哥用几句话把焦油事件告诉了米奇。

" [ænd; ənd] [juː; jʊ] [kænt] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'liːv] ['betɪ]

"	And	you	can't	make	her	believe	Betty
"	和	你	不能	制作	她	相信	贝蒂

“你没办法让她相信贝蒂

[ænd; ənd] [aɪ] ['dɪd(ə)nt] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [pɔːtʃ] , " [hiː; hi] [kən'kluːdɪd] .

and	I	didn't	put	it	on	her	porch	,	"	he	concluded	.
和	我	没有	放	它	在	她	门廊	,	"	他	结束	.

“我没有把它放在她家门廊上，”他总结道。

" [ʃiːz] [dʒʌst] - [tɜːmənd] [wiː; wi] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	She's	just	'	termined	we	did	it	.	"
"	她是	只是	-	终止	我们	做过	它	.	"

“她刚刚宣布‘我们做到了’。”

" [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [sent] [ðə; ði] [pə'liːsmən] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [haʊs] [ænd; ənd] [ɔːl] , " [mjuːzd] ['mɪki] .

"	And	she	sent	the	policeman	to	your	house	and	all	,	"	mused	Mickey	.
"	和	她	发送	这	警察	到	你的	房子	和	全部	,	"	沉思	米奇	.

“她还派警察到你家去了，”米奇沉思道。

" [dʒiː] !
" Gee !
" 吉 !

“哎呀！”

" [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] [red] [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] ['brʌðə(r)] [ænd; ənd]['sɪstə(r)] ['kwɪəli] .
" His face was rather red and he looked at Brother and Sister queerly .
" 他的 脸 曾是 相当 红色的 和 他 看起来 在 兄弟 和 姐姐 奇怪地 .

“他的脸涨得通红，用一种奇怪的眼神看着哥哥和姐姐。”

[hiː; hi] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [æz; əz] [ðəʊ] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] , [ðen] [ə'pærəntli] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz]
He opened his mouth as though to say something , then apparently changed his
他 打开 他的 嘴 作为 尽管 到 说 某物 , 然后 显然 已更改 他的
[maɪnd] .
mind .
头脑 .

他张了张嘴，似乎想说些什么，但随后又改变了主意。

" [wel] , [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][gəʊ] [həʊm] , " [dɪ'kleəd] ['brʌðə(r)] .
" Well , we have to go home , " declared Brother .
" 出色地 , 我们 有 到 去 家 , " 声明 兄弟 .

“好了，我们得回家了。”哥哥说道。

" [jʊl] [gəʊ] [siː] [mɪs] ['pʌtnəm] , [woʊnt][juː; jʊ] , ['mɪki] ? "
" You'll go see Miss Putnam , won't you , Mickey ? "
" 你会 去 看 错过 普特南 , 惯于 你 , 米奇 ? "

“你会去见普特南小姐的，对吧，米奇？”

" [ai] [sə'pəʊz] [səʊ] , " ['mʌtə] ['mɪki] .
" I suppose so , " muttered Mickey .
" 我 认为 所以 , " 低声说道 米奇 .

“我想也是，”米奇嘟囔道。

" [səʊ] [lɒŋ] ! "
" So long ! "
" 所以 长的 ! "

“这么久！”

" ['meɪbi] [hiː; hi] ['dʌznt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['sɪstə(r)][æz; əz] [ðeɪ] [went] [ɒn] [tə'wɔːd] [ðeə(r)] [haʊs] .
" Maybe he doesn't like it , " said Sister as they went on toward their house .
" 或许 他 不 喜欢 它 , " 说 姐姐 作为 他们 去 在 朝向 他们的 房子 .

“也许他不喜欢这样，”姐姐一边说着，一边继续往家走去。

" [əʊ] , [jes] [hiː; hi] [dʌz] , " [rɪ'plaɪd] ['brʌðə(r)] ['kɒnfɪdəntli] .
" Oh , yes he does , " replied Brother confidently .
" 哦 , 是的 他 做 , " 回复 兄弟 自信地 .

“哦，是的，他确实有，”哥哥自信地回答道。

" [hiːl] [gəʊ] , [juː; jʊ] [siː] [ɪf] [hiː; hi] ['dʌznt] .
" He'll go , you see if he doesn't .
" 地狱 去 , 你 看 如果 他 不 .

“他会去的，你看看他是不是不去。”

" ['mɪki] ['gæfni] [dɪd][gəʊ] [siː] [mɪs] ['pʌtnəm] ,
" Mickey Gaffney did go see Miss Putnam ,
" 米奇 加夫尼 做过 去 看 错过 普特南 ,

“米奇·加夫尼确实去拜访了普特南小姐，

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm] [meɪd] [ðə; ði][əʊld]['leɪdi] [laɪk] [hɪm] [raɪt] [ə'weɪ] .
and something about him made the old lady like him right away .
和 某物 关于 他 制成 这 老的 女士 喜欢 他 正确的 离开 .

他身上某种特质立刻就让老太太喜欢上了他。

[ʃiː; ʃi] [ɪnˈgeɪdʒd] [hɪm] [tuː; tə] [duː; də] [ˈerəndz] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [æn; ən] [ˈaʊə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] ,

She	engaged	him	to	do	errands	for	her	an	hour	in	the	morning	,
她	已订婚的	他	到	做	跑腿	为了	她	一个	小时	在	这	早晨	,

她雇他早上帮她跑腿办事一个小时。

[ænd; ənd] [əˈgen] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɑːftəˈnuːn] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [peɪd] [hɪm] [ˌfɪfˈtiːn] [sents] [æn; ən] [ˈaʊə(r)] .

and	again	in	the	afternoon	,	and	she	paid	him	fifteen	cents	an	hour	.
和	再次	在	这	下午	,	和	她	有薪酬的	他	十五	分	一个	小时	.

下午她又去了一次，她付给他每小时十五美分。

[ɪf] [hiː; hi] [ˈwiːdɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈgɑːd(ə)n] [ðæt] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈekstrə] .

If	he	weeded	in	the	garden	that	was	to	be	extra	.
如果	他	除草	在	这	花园	那	曾是	到	是	额外的	.

如果他帮忙在花园里除草，那将作为额外报酬。

" [wɪl] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ɪˈnʌf] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [ˈʃuːz] ? " [ɑːskt] [ˈsɪstə(r)] [ˈæŋkʃəsli] [wʌn] [ˈmɔːnɪŋ] ,

"	Will	you	have	enough	for	your	shoes	?	"	asked	Sister	anxiously	one	morning	,
"	将要	你	有	足够的	为了	你的	鞋	?	"	问	姐姐	焦虑地	一	早晨	,

“你的鞋够用吗？”一天早晨，姐姐焦急地问道。

[wen] [ˈmɪki] [keɪm] [tuː; tə] [duː; də] [sʌm; səm] [ˈwiːdɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈgɑːd(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ˈdʒɪmi] .

when	Mickey	came	to	do	some	weeding	in	the	garden	for	Jimmie	.
什么时候	米奇	来了	到	做	一些	除草	在	这	花园	为了	吉米	.

米奇来帮吉米在花园里除草。

" [maɪ] , [jes] , [ænd; ənd] [ai] [ges] [ai] [kæn; kən] [bai] [maɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈsɪstə(r)] [ə; eɪ] [peə(r)] , " [sed] [ˈmɪki]

"	My	,	yes	,	and	I	guess	I	can	buy	my	little	sister	a	pair	,	"	said	Mickey
"	我的	,	是的	,	和	我	猜测	我	能	买	我的	小的	姐姐	一个	一对	,	"	说	米奇

[ˈpraʊdli] .

proudly	.
自豪地	.

“哦，是的，我想我可以给我妹妹买一双，”米奇自豪地说。

" [hæv; həv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈsɪstə(r)] ? " [diˈmɑːnd, -ˈmænd] [ˈbrʌðə(r)] [ænd; ənd] [ˈsɪstə(r)] [təˈgeðə(r)] .

"	Have	you	a	little	sister	?	"	demanded	Brother	and	Sister	together	.
"	有	你	一个	小的	姐姐	?	"	要求	兄弟	和	姐姐	一起	.

“你有妹妹吗？”哥哥和妹妹异口同声地问道。

" [haʊ] [əʊld] [ɪz] [ʃiː; ʃi] ? "

"	How	old	is	she	?	"
"	如何	老的	是	她	?	"

“她年纪多大？”

" [faɪv] , " [ˈɑːnsə(r)d] [ˈmɪki] ,

"	Five	,	"	answered	Mickey	,
"	五	,	"	回答	米奇	,

“五，”米奇回答道。

[ˈgetɪŋ] [daʊn] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hændz] [ænd; ənd] [niːz] [ænd; ənd] [ˈgəʊɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [wiːdz] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈbɪznəs]

getting	down	on	his	hands	and	knees	and	going	at	the	weeds	in	a	business
获得	向下	在	他的	双手	和	膝盖	和	去	在	这	杂草	在	一个	商业

- [laɪk] [weɪ] .

-	like	way	.
-	喜欢	方式	.

他跪在地上，一丝不苟地除草。

" [ʃɪl] [biː; bi] [faɪv] [nekst] [mʌnθ] . "

"	She'll	be	five	next	month	.	"
"	壳	是	五	下一个	月	.	"

“她下个月就五岁了。”

" ['ɪz(ə)nt] [ðæt] [naɪs] !
" Isn't that nice !
" 不是 那 好的 !

“那真好！”

" [kˈɒmɛntɪd] ['sɪstə(r)] .
" commented Sister .
" 评论 姐姐 .

修女评论道。

" [aɪm] [faɪv] [j'iəz] [əʊld] , [tuː] .
" I'm five years old , too .
" 我是 五 年 老的 , 也 .

“我也是五岁。”

" ['mɪki] [əˈvɔɪdɪd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [əˈpærəntli] [tuː] ['bɪzi] [tuː; tə] [tɔːk] [mʌtʃ] [tuː; tə]
" Mickey avoided her eyes and was apparently too busy to talk much to
" 米奇 避免 她 眼睛 和 曾是 显然 也 忙碌的 到 讲话 很多 到
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

“米奇避开了她的目光，显然忙着其他事，没空和他们多说话。”

[səʊ] [baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] ['brʌðə(r)] [ænd; ənd] ['sɪstə(r)] [ræn] [ɒf] [ænd; ənd] [left] [hɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['wiːdɪŋ] .
so by and by Brother and Sister ran off and left him to his weeding .
所以 经过 和 经过 兄弟 和 姐姐 跑 离开 和 左边 他 到 他的 除草 .

于是，哥哥和姐姐不久就跑开了，留下他一个人除草。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [steɪd] ,
If they had stayed ,
如果 他们 有 入住 ,

如果他们留下来了，

[ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [siːn] ['mɪki] [θrəʊ] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['wiːdɪŋ] - [fɔːk] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [mɑːtʃ]
they might have seen Mickey throw down his weeding - fork suddenly and march
他们 可能 有 已见 米奇 扔 向下 他的 除草 - 叉 突然 和 行进
[aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] .
out of the garden .
出去 的 这 花园 .

他们可能看到米奇突然扔下除草叉，大步走出了花园。

" [doʊnt] [bɪ'liːv] [ðæt] [bɔɪ] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [stɪk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [wɜːk] , " [sed] ['mɒli] [tuː; tə] ['mʌðə(r)]
" Don't believe that boy is going to stick to his work , " said Molly to Mother
" 不 相信 那 男生 是 去 到 戳 到 他的 工作 , " 说 莫莉 到 母亲
['mɒrɪs(ə)n] .
Morrison .
莫里森 .

“别指望那孩子会好好干活，”莫莉对莫里森太太说。

" [hiːz] [gɒn] [ɔːl'redi] .
" He's gone already .
" 他是 已消失 已经 .

他已经走了。

" [bʌt; bət] ['mɪki] [wɒz; wəz] ['hʌrɪɪŋ] [ə'lɒŋ] [tə'wɔːd] [mɪs] ['pʊtnəmz] [haʊs] [ænd; ənd] [dɪd] [nɒt] [keə(r)]
" But Mickey was hurrying along toward Miss Putnam's house and did not care
" 但 米奇 曾是 匆忙 沿着 朝向 错过 普特南 房子 和 做过 不是 关心
['veri] [mʌtʃ] [wɒt] ['eniwʌn] [θɔːt] [ɒv; əv] [hɪm] .
very much what anyone thought of him .
非常 很多 什么 任何人 想法 的 他 .

“但米奇正匆匆赶往普特南小姐家，并不太在意别人怎么看他。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] ['kaɪndli][ɒv; əv] [hɪm'self] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] .

He	didn't	think	kindly	of	himself	at	that	moment	.
他	没有	思考	亲切地	的	他自己	在	那	片刻	.

那一刻，他对自己并没有好感。

" [waɪ] , ['mɪki] !

"	Why	,	Mickey	!
"	为什么	,	米奇	!

“为什么，米奇！”

" [mɪs] ['pʌtnəm] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɪm][ɪn] [ə'meɪzmənt] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk]

"	Miss	Putnam	looked	up	at	him	in	amazement	as	he	came	around	to	the	back
"	错过	普特南	看起来	向上	在	他	在	惊愕	作为	他	来了	大约	到	这	后退

[pɔːtʃ] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['swiːpɪŋ] [ə; eɪ] [rʌg] .

porch	where	she	was	sweeping	a	rug	.
门廊	在哪里	她	曾是	扫荡	一个	小地毯	.

“当他绕到后廊时，普特南小姐惊讶地抬头看着他，当时她正在那里扫地毯。

" [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] , [tʃaɪld] , [doʊnt][juː; jʊ] [fiːl] [wel] ? "

"	What's	the	matter	,	child	,	don't	you	feel	well	?	"
"	是什么	这	事情	,	孩子	,	不	你	感觉	出色地	?	"

“孩子，你怎么了？不舒服吗？”

" [aɪ] [fiːl] [ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] ['briːfli] .

"	I	feel	all	right	,	"	he	said	briefly	.
"	我	感觉	全部	正确的	,	"	他	说	简要地	.

“我感觉还好，”他简短地说。

" [seɪ] , [mɪs] ['pʌtnəm] , [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [tɑː(r)] [ðæt] [wɒz; wəz][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [pɔːtʃ] ?

"	Say	,	Miss	Putnam	,	you	know	that	tar	that	was	on	your	porch	?
"	说	,	错过	普特南	,	你	知道	那	焦油	那	曾是	在	你的	门廊	?

“普特南小姐，您知道您家门廊上的那块焦油吗？”

[aɪ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ! "

I	threw	it	!	"
我	扔	它	!	"

我把它扔了！

" [juː; jʊ] — [juː; jʊ] [wɒt] ? " [gɑːspt] [mɪs] ['pʌtnəm] .

"	You	—	you	what	?	"	gasped	Miss	Putnam	.
"	你	—	你	什么	?	"	倒吸一口气	错过	普特南	.

“你——你说什么？”普特南小姐倒吸一口凉气。

" [juː; jʊ] [θruː] [ðæt] [hɒt][tɑː(r)][ɔːl]['əʊvə(r)][maɪ] [kliːn] [pɔːtʃ] [ænd; ənd] [wɔːk] ?

"	You	threw	that	hot	tar	all	over	my	clean	porch	and	walk	?
"	你	扔	那	热的	焦油	全部	超过	我的	干净的	门廊	和	走	?

你把滚烫的沥青泼到了我干净的门廊和人行道上?

[waɪ] , ['mɪki] ! "

Why	,	Mickey	!	"
为什么	,	米奇	!	"

“哎呀，米奇！”

" [jɛzm] , " ['mʌtə] ['mɪki] ['mɪzrəbli] .

"	Yes'm	,	"	muttered	Mickey	miserably	.
"	是的	,	"	低声说道	米奇	惨痛地	.

“是的，夫人，”米奇沮丧地嘟囔道。

" [bʌt; bət] [waɪ] ? " [ɪn'sɪstɪd] [mɪs] ['pʌtnəm] .

"	But	why	?	"	insisted	Miss	Putnam	.
"	但	为什么	?	"	坚持	错过	普特南	.

“可是为什么呢？”普特南小姐追问道。

" [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['greɪəm] [təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ðɪ]['mɒrɪs(ə)n] [bɔɪ] [ænd; ənd][gɜːl][dɪd][ˌaɪ 'tiː] . "

"	And	Mrs	.	Graham	told	me	that	the	Morrison	boy	and	girl	did	it	.	"
"	和	太太	.	格雷厄姆	讲述	我	那	这	莫里森	男生	和	女孩	做过	它	.	"

“格雷厄姆太太告诉我，是莫里森家的男孩和女孩干的。”

" [ges] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] - [ɪm] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][məʊst] [dɑːk] , " [sed] ['mɪki] .

"	Guess	she	thought	she	saw	'	em	—	it	was	most	dark	,	"	said	Mickey	.
"	猜测	她	想法	她	锯	-	呃	—	它	曾是	最多	黑暗的	,	"	说	米奇	.

“我猜她以为自己看到了他们——当时天色很黑，”米奇说。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] ['rɑːdi] [ænd; ənd] ['betɪ] .

"	But	it	wasn't	Roddy	and	Betty	.
"	但	它	不是	罗迪	和	贝蒂	.

但那不是罗迪和贝蒂。

[aɪ][dɪd][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]['niːnə] , [maɪ]['lɪt(ə)l]['sɪstə(r)] , [helpt] [ˌem 'iː] . "

I	did	it	,	and	Nina	,	my	little	sister	,	helped	me	.	"
我	做过	它	,	和	妮娜	,	我的	小的	姐姐	,	帮助	我	.	"

我做到了，我的妹妹妮娜帮了我。

" [bʌt; bət] [waɪ] ? " [pə'sistid] [mɪs] ['pʌtnəm] .

"	But	why	?	"	persisted	Miss	Putnam	.
"	但	为什么	?	"	持续	错过	普特南	.

“可是为什么呢？”普特南小姐追问道。

" [aɪ]['nevə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ɒv; əv][juː; jʊ] , ['mɪki] , ['nevə(r)] .

"	I	never	should	have	thought	it	of	you	,	Mickey	,	never	.
"	我	绝不	应该	有	想法	它	的	你	,	米奇	,	绝不	.

“我真不该那样想你，米奇，真的不该。”

" [streɪndʒ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] , [mɪs] ['pʌtnəm] ['riːəli] [laɪkt] ['mɪki] .

"	Strange	as	it	may	seem	,	Miss	Putnam	really	liked	Mickey	.
"	奇怪的	作为	它	可能	似乎	,	错过	普特南	真的	喜欢	米奇	.

“虽然听起来很奇怪，但普特南小姐真的很喜欢米奇。”

[hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] ['wɪlɪŋ] [ænd; ənd][səʊ] ['tʃɪəf(ə)l] [ænd; ənd][səʊ] [kwɪk] [ðæt] [ðə; ðɪ][əʊld]['leɪdi] [huː]

He	was	so	willing	and	so	cheerful	and	so	quick	that	the	old	lady	who
他	曾是	所以	愿意的	和	所以	快乐	和	所以	快的	那	这	老的	女士	WHO

[hæd; həd][hæd; həd][tuː; tə][duː; də][ɔːl][ðə; ðɪ] [wɜːk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [smɔːl] [həʊm] [səʊ] [lɒŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

had	had	to	do	all	the	work	of	her	small	home	so	long	that	she
有	有	到	做	全部	这	工作	的	她	小的	家	所以	长的	那	她

[hæd; həd] [fə'gɒtn] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [felt] [tuː; tə][hæv; həv] ['jʌŋgə] [hændz] ['helpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ,

had	forgotten	how	it	felt	to	have	younger	hands	helping	her	,
有	被遗忘的	如何	它	毛毡	到	有	年轻	双手	帮助	她	,

他如此乐意、如此开朗、如此迅速，以至于那位长期以来不得不独自操持家中所有家务的老妇人，都忘记了有年轻人帮忙是什么感觉。

[bɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] ['fɔːwəd] [tuː; tə] ['mɪkiz] ['kʌmɪŋ] ['evri] [deɪ] .

began	to	look	forward	to	Mickey's	coming	every	day	.
开始	到	看	向前	到	米奇的	未来	每一个	天	.

开始期待米奇每天的到来。

[ænd; ənd] ['mɪki] [laɪkt] [mɪs] ['pʌtnəm] .

And	Mickey	liked	Miss	Putnam	.
和	米奇	喜欢	错过	普特南	.

米奇很喜欢普特南小姐。

[hiː; hi] [faʊnd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['veri] [feə(r)] [ə'baʊt] [taɪm] [ænd; ənd] ['riːznəbl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv]

He	found	she	was	very	fair	about	time	and	reasonable	about	the	amount	of
他	成立	她	曾是	非常	公平的	关于	时间	和	合理的	关于	这	数量	的

[wɜːk] [ʃiː; ʃi] [ɪk'spektɪd] [hɪm] [tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃ] .

work	she	expected	him	to	accomplish	.
工作	她	预期的	他	到	完成	.

他发现她在时间安排上非常公平，对他的工作量要求也很合理。

[ðə; ði] [fækt] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˌbeə'fʊtɪd] [dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə] ['bɒðə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi]

The	fact	that	he	was	barefooted	did	not	seem	to	bother	her	and	she
这	事实	那	他	曾是	赤足	做过	不是	似乎	到	打扰	她	和	她

['triːtɪd] [hɪm] [ɪg'zæktli] [æz; əz] [ðəʊ] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] [wɜː(r); wə(r)] [həʊl] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [tɔːn] [ænd; ənd]

treated	him	exactly	as	though	his	clothes	were	whole	instead	of	torn	and
治疗	他	确切地	作为	尽管	他的	衣服	是	所有的	反而	的	撕裂	和

['pɔːli; 'pʊəli] [pætʃt] .

poorly	patched	.
差	已修补	.

他光着脚这件事似乎并没有让她感到困扰，她对待他就像他的衣服完好无损一样，而不是像他的衣服破烂不堪、补丁很差劲。

[naʊ] [wen] [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [hɪm] [waɪ] [hiː; hi] [hæd; həd] [θrəʊn] [ðə; ði] [tɑː(r)] ,

Now	when	she	asked	him	why	he	had	thrown	the	tar	,
现在	什么时候	她	问	他	为什么	他	有	抛掷	这	焦油	,

当她问他为什么要泼沥青时，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] .

it	was	hard	for	him	to	tell	the	truth	.
它	曾是	难的	为了	他	到	告诉	这	真相	.

他很难说出真相。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] .

But	he	did	.
但	他	做过	.

但他确实做到了。

[wen] ['mɪki] [wʌns] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [tuː; tə] [duː; də] [ə; eɪ] [θɪŋ] , [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [went] [θruː]

When	Mickey	once	made	up	his	mind	to	do	a	thing	,	he	always	went	through
什么时候	米奇	一次	制成	向上	他的	头脑	到	做	一个	事物	,	他	总是	去	通过

[wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

with	it	.
和	它	.

米奇一旦下定决心要做某件事，就一定会做到。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] - [kaʊnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌbɑːb'waɪə] , " ['mɪki] [ɪk'spleɪnd] [ɪn] [ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] .

"	It	was	'	count	of	the	barbwire	,	"	Mickey	explained	in	a	low	voice	.
"	它	曾是	-	数数	的	这	铁丝网	,	"	米奇	解释	在	一个	低的	嗓音	.

“那是‘清点铁丝网’，”米奇低声解释道。

" [ai] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [juː; jʊ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , [ænd; ənd] [ai] [klaɪmd] [ðə; ði] [fens] [wʌn] [naɪt] ,

"	I	didn't	know	you	put	it	up	,	and	I	climbed	the	fence	one	night	,
"	我	没有	知道	你	放	它	向上	,	和	我	攀登	这	栅栏	一	夜晚	,

“我不知道是你挂的，有一天晚上我翻过了围栏。”

[tuː; tə] [skeə(r)] [juː; jʊ] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd] [ai] [θɔːt] [jʊd] [rʌn] [aʊt] [ænd; ənd] [tʃeɪs]

to	scare	you	through	the	window	,	and	I	thought	you'd	run	out	and	chase
到	吓	你	通过	这	窗户	,	和	我	想法	你会	跑步	出去	和	追赶

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

我本想透过窗户吓唬你，我还以为你会跑出来追我呢。

[ænd; ənd][ai][tɔː(r)][maɪ][kəʊt][ɒn][ðə; ðɪ]['waɪə(r)][ænd; ənd] [skrætʃt] [maɪ] [feɪs] .

And	I	tore	my	coat	on	the	wire	and	scratched	my	face	.
和	我	撕裂	我的	外套	在	这	金属丝	和	刮痕	我的	脸	.

我的外套被电线撕破了，脸也被划伤了。

[səʊ]['ɑːftə(r)] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə][get]['iːv(ə)n] . "

So	after	that	I	was	always	looking	for	a	chance	to	get	even	.	"
所以	后	那	我	曾是	总是	寻找	为了	一个	机会	到	得到	甚至	.	"

所以从那以后，我一直在寻找机会报复。

" [wen] [aɪ] [sɔː] [ðə; ðɪ][tɑː(r)] ,

"	When	I	saw	the	tar	,
"	什么时候	我	锯	这	焦油	,

当我看到焦油时，

[aɪ] [keɪm] [bæk] ['ɑːftə(r)] ['sʌpə(r)] [ænd; ənd] [meɪd] ['niːnə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] [waɪl] [aɪ] [slʌŋ] [ˌaɪ 'tiː]

I	came	back	after	supper	and	made	Nina	carry	it	for	me	while	I	slung	it
我	来了	后退	后	晚餐	和	制成	妮娜	携带	它	为了	我	尽管	我	吊着	它

— [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ][tɪn] ['bʌkɪt] .

—	we	had	a	tin	bucket	.
—	我们	有	一个	锡	桶	.

晚饭后我回来，让妮娜帮我拿着，我自己把它背了起来——我们有一个锡桶。

[aɪm]['ɔːf(ə)l] ['sɒri] , [mɪs] ['pʌtnəm] ; ['ɒnɪst] [ai][ˌeɪ 'em] ! "

I'm	awful	sorry	,	Miss	Putnam	;	honest	I	am	!	"
我是	可怕	对不起	,	错过	普特南	;	诚实的	我	是	!	"

普特南小姐，我真是太抱歉了，我发自内心的抱歉！

" [bʌt; bət] — [dɪd][juː; jʊ][let][ˌem 'iː][send][ə; eɪ] [pə'liːsmən] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['mɔːrɪsənz] [haʊs] ? " [ɑːskt]

"	But	—	did	you	let	me	send	a	policeman	to	the	Morrison's	house	?	"	asked
"	但	—	做过	你	让	我	发送	一个	警察	到	这	莫里森的	房子	?	"	问

[mɪs] ['pʌtnəm] [ʌn'sɜːtnli] .

Miss	Putnam	uncertainly	.
错过	普特南	不确定性	.

“但是——你允许我派警察去莫里森家吗？”普特南小姐不确定地问道。

" [aɪ]['nevə(r)] [njuː] [ə'baʊt] [ðæt] [tɪl] [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [keɪm] [hɪə(r)][tuː; tə] [wɜːk] , " [sed] ['mɪki]

"	I	never	knew	about	that	till	just	before	I	came	here	to	work	,	"	said	Mickey
"	我	绝不	知道	关于	那	直到	只是	前	我	来了	这里	到	工作	,	"	说	米奇

['ɜːnɪstli] .

earnestly	.
切实	.

“直到来这里工作前不久，我才知道这件事，”米奇认真地说。

" [ænd; ənd]['evə(r)] [sɪns] [aɪv] [felt] [miːn] [æz; əz][dɜːt] , [nɒt] ['telɪŋ] .

"	And	ever	since	I've	felt	mean	as	dirt	,	not	telling	.
"	和	曾经	自从	我已经	毛毡	意思是	作为	污垢	,	不是	讲述	.

“从那以后，我一直觉得自己很卑鄙，没有说出来。”

['niːnə][ɪz][dʒʌst][æz; əz][əʊld][æz; əz] ['betɪ] .

Nina	is	just	as	old	as	Betty	.
妮娜	是	只是	作为	老的	作为	贝蒂	.

妮娜和贝蒂年纪一样大。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [hɜː(r); hə(r)] [fɔːlt] — ['niːnəz] , [ai] [miːn] ; [ʃiː; ʃi] [dʌz] [wɒt'evə(r)] [aɪ] [tel] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] . "

It	wasn't	her	fault	—	Nina's	,	I	mean	;	she	does	whatever	I	tell	her	to	.	"
它	不是	她	过错	—	妮娜的	,	我	意思是	;	她	做	任何	我	告诉	她	到	.	"

这不是她的错——我是说妮娜的错；她总是听我的话。

" [wel] , [aɪl] [gəʊ][kɔːl][ɒn]['mɪsɪz] . ['mɒrɪs(ə)n] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] , " [sed] [mɪs] ['pʌtnəm] ['brɪskli] .

"	Well	,	I'll	go	call	on	Mrs	.	Morrison	this	afternoon	,	"	said	Miss	Putnam	briskly	.
"	出色地	,	患病的	去	称呼	在	太太	.	莫里森	这	下午	,	"	说	错过	普特南	轻快地	.

“好的，我今天下午会去拜访莫里森太太，”普特南小姐干脆利落地说道。

" [ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [teɪk] [daʊn] [ðæt] ['waɪə(r)] .

"	And	then	I'll	take	down	that	wire	.
"	和	然后	患病的	拿	向下	那	金属丝	.

然后我就会把那根电线取下来。

[aɪ][doʊnt] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ['eniweɪ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [doʊnt]['bɒðə(r)][ˌem 'iː] [sɪns] [jʊr; jər] [hɪə(r)] .

I	don't	need	it	now	anyway	,	for	the	children	don't	bother	me	since	you're	here	.
我	不	需要	它	现在	反正	,	为了	这	孩子们	不	打扰	我	自从	你是	这里	.

反正我现在也不需要了，因为你在这里，孩子们就不会来烦我了。

[aɪ] [ges] ['ðer] [ə'freɪd] [jʊd] [kætʃ] [ðem; ðəm] [ɪf] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [tʃeɪs] [ðem; ðəm] , " [ʃiː; ʃi] [smaɪld]

I	guess	they're	afraid	you'd	catch	them	if	you	should	chase	them	,	"	she	smiled
我	猜测	它们是	害怕的	你会	抓住	他们	如果	你	应该	追赶	他们	,	"	她	微笑

['grɪmli] .

grimly	.
阴沉地	.

“我猜他们是怕你追他们的时候会抓住他们，”她冷笑着说。

" [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][gəʊ] [raɪt] [ɒn] ['wɜːkɪŋ] ? " [sə'dʒestɪd] ['mɪkɪ] ['æŋkʃəslɪ] .

"	And	I	can	go	right	on	working	?	"	suggested	Mickey	anxiously	.
"	和	我	能	去	正确的	在	在职的	?	"	建议	米奇	焦虑地	.

“那我能继续工作吗？”米奇焦急地问道。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , [tʃaɪld] .

"	Of	course	,	child	.
"	的	课程	,	孩子	.

“当然，孩子。”

[waɪ] [nɒt] ? " [sed] [mɪs] ['pʌtnəm] .

Why	not	?	"	said	Miss	Putnam	.
为什么	不是	?	"	说	错过	普特南	.

“为什么不呢？”普特南小姐问道。

[ðæt] ['set(ə)ld] ['mɪkiz] [lɑːst] ['wʌri] .

That	settled	Mickey's	last	worry	.
那	定居	米奇的	最后的	担心	.

这让米奇最后的担忧烟消云散。

[wɪð] [ə; eɪ] ['hʌrid] " [θæŋk] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [dæʃt] [ə'weɪ] , [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [jɑːd] [ænd; ənd] [ʌp]

With	a	hurried	"	thank	you	,	"	he	dashed	away	,	out	through	the	yard	and	up
和	一个	慌忙	"	感谢	你	,	"	他	虚线	离开	,	出去	通过	这	院子	和	向上

[ðə; ði] [striːt] .

the	street	.
这	街道	.

他匆匆道了声“谢谢”，便冲了出去，穿过院子，沿着街道跑去。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][faɪnd] ['brʌðə(r)] [ænd; ənd]['sɪstə(r)][ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd]

He	wanted	to	find	Brother	and	Sister	and	tell	them	what	he	had
他	通缉	到	寻找	兄弟	和	姐姐	和	告诉	他们	什么	他	有

[dʌn] .

done	.
完毕	.

他想找到哥哥和姐姐，告诉他们他所做的一切。

" [maɪ] ['gʊdnəs] , [aɪ] [θɪŋk] [jʊr; jər] ['evə(r)][səʊ] [breɪv] , " [sed] ['sɪstə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːd]

"	My	goodness	,	I	think	you're	ever	so	brave	,	"	said	Sister	when	she	had	heard
"	我的	善良	,	我	思考	你是	曾经	所以	勇敢的	,	"	说	姐姐	什么时候	她	有	听到

[hɪz; ɪz] ['stɔːri] .

his	story	.
他的	故事	.

“我的天哪，我觉得你真是太勇敢了，”修女听完他的故事后说道。

" [aɪ'd][biː; bi] [skeəd] [tuː; tə] [deθ] [tuː; tə] [tel] [mɪs] ['pʌtnəm] [laɪk] [ðæt] . "
" I'd be scared to death to tell Miss Putnam like that . "
" ID 是 害怕的 到 死亡 到 告诉 错过 普特南 喜欢 那 . "

“我可不敢那样跟普特南小姐说。”

" [puː] , [ʃiːz] [ɔːl] [raɪt] , " ['ɑːnsə(r)d] ['mɪki] .
" Pooh , she's all right , " answered Mickey .
" 呸 , 她是 全部 正确的 , " 回答 米奇 .

“噗，她没事，”米奇回答道。

" [ai] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] .
" I like her .
" 我 喜欢 她 .

我喜欢她。

[ænd; ənd] [naʊ] [ai][hæv; həv][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][taɪm] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] — [məʊst][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] . "
And now I have a lot of time to make up — most half an hour . "
和 现在 我 有 一个 很多 的 时间 到 制作 向上 — 最多 一半 一个 小时 . "

现在我有很多时间要补上——大概半个小时。

" [skuːl] [bɪ'gɪnz] [tuː] [wiːks] [frɒm; frəm] [tə'deɪ] , " [ə'naʊnst] ['brʌðə(r)] , ['wɒtʃɪŋ] ['mɪki] ['tæk(ə)l]
" School begins two weeks from today , " announced Brother , watching Mickey tackle
" 学校 开始 二 周 从 今天 , " 宣布 兄弟 , 观看 米奇 处理
[æn; ən] ['ʌnjən] [rəʊ] .
an onion row .
一个 洋葱 排 .

“两周后就要开学了，”哥哥一边看着米奇收拾洋葱，一边宣布道。

" [jʊr; jər] [ʃʊə(r)] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] , ['mɪki] ? "
" You're sure you're going , Mickey ? "
" 你是 当然 你是 去 , 米奇 ? "

“米奇，你确定要去吗？”

" [ɒv; əv] [kɔːs] , " [sed] ['mɪki] ['praʊdli] .
" Of course , " said Mickey proudly .
" 的 课程 , " 说 米奇 自豪地 .

“当然，”米奇自豪地说。

" [aɪl] [stɒp] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ðə; ði][fɜːst] ['mɔːnɪŋ] [dʒʌst][tuː; tə] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] . "
" I'll stop for you the first morning just to prove it . "
" 患病的 停止 为了 你 这 第一的 早晨 只是 到 证明 它 . "

“为了证明这一点，我会在第一天早上停下来等你。”

" [ænd; ənd][wiːl; wil][gəʊ] ['evri] [deɪ] [ænd; ənd]['nevə(r)][biː; bi] [leɪt] [wʌns] , [wɪl] [wiː; wi] ? " [tʃaɪmd] [ɪn]
" And we'll go every day and never be late once , will we ? " chimed in
" 和 出色地 去 每一个 天 和 绝不 是 晚的 一次 , 将要 我们 ? " 齐声说道 在
['sɪstə(r)] .
Sister .
姐姐 .

“我们会每天都去，而且一次也不会迟到，对吧？”姐姐插嘴道。

[bʌt; bət] ['weðə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [ðɪs] [gʊd] [ˌrezə'luːʃ(ə)n][ɔː(r)][nɒt] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə]
But whether they were able to keep this good resolution or not remains to
[biː; bi] [siːn] .
be seen .
是 已见 .

但他们能否保持这一良好的决议，还有待观察。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['ɪntrəstɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [riːd] [ðə; ði][nekst] [bʊk] [ə'baʊt]

If	you	are	interested	to	know	you	will	have	to	read	the	next	book	about
如果	你	是	感兴趣的	到	知道	你	将要	有	到	读	这	下一个	书	关于

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

如果你想了解更多，就得读下一本关于他们的书了。

[kɔːld] " ['brʌðə(r)] [ænd; ənd] ['sɪstərz] [skuːl] [deɪz] .

called	"	BROTHER	AND	SISTER'S	SCHOOL	DAYS	.
称为	"	兄弟	和	姐妹	学校	天	.

名为“兄妹俩的校园生活”。

" [ðə; ði] [end]

"	THE	END
"	这	结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神